T.r Estcourt

OP 75-1695 f. 3

T.r Estcourt

OP 75-1695 f. 3

10V

Bt from R. C. Hatchwell,
Malmesbury

Eliza. Hodges
her book 1700
June ye 5th 1700

Sold by R: Bentley in Couent Garden.
1685.

LA LITURGIE,

C'eſt à dire, Le Formulaire des

PRIERES PUBLIQUES,

De l'Adminiſtration

DES SACREMENS,

Et des autres

Ceremonies & Coûtumes de l'Egliſe,

Selon l'Uſage de

L'Egliſe Anglicane:

AVEC LE

PSEAUTIER,

OU LES

PSEAUMES de DAVID,

Ponctuez ſelon qu'ils doivent être, ou Chantez, ou leûs dans les EGLISES.

A LONDRES,

Imprimée par *R. Everingham*,& ſe vend chez *R. Bentley*, demeurans dans *Ruſſel-Street* au *Covent-Jardin*, 1695.

BODLEIAN
P
1 AUG 1956
LIBRARY

CHARLES R.

NOus voulons & il nous plaît, qu'à l'avenir dans toutes les Egliſes Paroiſſiales & dans les Chapelles des Iſles de *Jerſey*, *Guerneſey*, & autres Iſles adjacentes ; comme auſſi dans l'Egliſe, Françoiſe de la *Savoye*, & dans toutes les autres Egliſes de la langue Françoiſe, qui ſont dans nôtre Royaume d'Angleterre & dans nos autres Eſtats, & qui ſe ſont conformées, ou qui ſe conformeront ci-aprés a l'Egliſe Anglicane, l'on ſe ſerve de la Verſion Françoiſe que le Sieur *Durel* a fait du livre des Prieres publiques & de la Liturgie entiere de l'Egliſe Anglicane, ſuivant la derniere edition publiée par Acte du Parlement, auſſi-tôt qu'elle ſera imprimée avec l'approbation d'un des Chapelains du Reverent Pere en Dieu *Gilbert* Evêque de *Londres*. Et nous permettons au dit Sieur *Durel* de faire imprimer ſa dite Verſion en tel lieu, par telle perſonne, & en tel volume qu'il trouvera le plus à propos ; Defendans à tous nos Sujets de ſe ſervir d'aucune edition que de celles, qui ſe feront de ſon conſentement & par ſon ordre. Et ſeront les preſentes un Ordre ſuffiſant pour cét effet. Donné en nôtre Cour à *Whitehall*, le 6. Octobre. 1662.

Par le commandement du Roy.

Edoüard Nicolas.

L'Original *Anglois eſt entre les mains du* Sieur DUREL.

Hanc Gallicam Domini Johannis Durelli Liturgiæ Anglicanæ Verſionem perlegi, eamque per omnia cum Originali Anglico concordem me reperiſſe profiteor.

Geo. Stradling *S. T. P. Rev. in Chriſto, Pat. Gilb. Epiſc. Lond. à Sac. domeſtic.*

Ex Æd. Sabaud. *April* 6. 1663.

LITURGIE-La Liturgie,c'est
Publiques,de l'Administrati
Ceremonies & Coutumes de l'
Anglicane;avec le Pseautier
engraved title.
12mo,old calf(joints slightl

t à dire,Le Formulaire des Prieres
tion des Sacremens,et des autres
l'Eglise,selon l'usage de L'Eglise
er,ou les Pseaumes de David. With

tly cracked)10/- Londres,1695.

LA PREFACE.

L'EGLISE Anglicane, aprés avoir premierement dreſſé ſa Liturgie Publique, a eu toûjours depuis cette ſageſſe de garder le milieu entre les deux extremitez, d'une trop grande rigueur à refuſer, & d'une trop grande facilité à accorder d'y admettre aucun changement. Car comme d'un côte l'experience fait voir, que lorſque ſans aucune evidente neceſſité l'on a changé des choſes établies avec une meure deliberation, il s'en eſt enſuivi pluſieurs inconveniens, qui bien ſouvent ſe ſont trouvez, & en plus grand nombre & plus grands que les maux, à quoy l'on avoit deſſein de remedier par de tels changemens. Ainſi de l'autre, puis que les formes particulieres du culte divin, & les coûtumes & les ceremonies, qu'il a été à propos d'y employer, ſont des choſes de leur nature indifferentes & alterables, & qu'on les reconnoît pour telles; ce n'eſt agir que conformement à la raiſon, ſi pour des conſiderations graves & importantes, ſelon que la diverſité des temps & des occaſions le peut requerir, il s'y fait des changemens, que les perſonnes conſtituées en Authorité trouveront de temps en temps neceſſaires ou expediens. C'eſt ſuivant cette maxime que ſous les regnes de divers Princes d'heureuſe memoire depuis la Reformation, l'Egliſe portée par de juſtes & graves conſiderations, s'eſt laiſſée aller à faire en de certaines choſes les changemens qui étoyent eſtimez convenables chacun en ſon temps. Mais de ſorte partant que le corps & la ſubſtance de ſon Service, tant a l'égard des choſes principales que de ſa forme & de ſon ordre, ont toûjours été les mêmes juſques aujourd'huy, & demeurent encore fermes & inébranlables, nonobſtant toutes les vaines attaques & tous les aſſauts violens de ceux qui ſe ſont adonnez à changer, & qui ont toûjours fait paroître plus d'attachement à leurs ſentimens particuliers

ticuliers & à leurs propres intereſts, que d'affection à s'aquitter de ce qu'ils doivent au public. Toute la terre ne ſçait que trop par qu'elles mauvaiſes pratiques, & pour quels pernicieux deſſeins, l'uſage de la Liturgie (quoy qu'ordonné par les loix du païs, & ces loix encore en leur vigueur) eſt venu à diſcontinuer pendant nos dernieres malheureuſes confuſions, & ce n'eſt pas nôtre intention d'en renouveller ici la memoire. Mais lors qu'il y avoit de l'apparence qu'à l'occaſion de l'heureux Rétabliſſement du Roy, l'uſage de la Liturgie entre autres choſes ſe remettroit ſoy-même comme auparavant (puis qu'il n'avoit jamais été legitimement aboli) à moins que l'on travaillât promptement à prévenir ce bon effet; ces gens qui au temps de l'Uſurpation avoyent pris particulierement à tâche de décrier la Liturgie dans les eſprits du Peuple pour luy en donner de l'averſion, ſe trouverent engagez par intereſt & pour conſerver leur reputation, de faire tous leurs efforts pour empêcher qu'elle ne ſe rétablît, autrement il auroit fallu qu'ils euſſent franchement reconnu qu'ils avoyent failli, ce qui n'eſt pas fort aiſé d'obtenir des perſonnes de leur humeur. Pour donc venir à bout de leur deſſein, il y eut pluſieurs petits livres, qui furent publiez contre le livre des Prieres Publiques; les vieilles objections furent renouvellées avec apparat, & l'on y en ajoûta de nouvelles pour en augmenter le nombre. En un mot, le Roy fut fort importuné, pour obtenir de ſa Majeſté, que la Liturgie fut reveuë, & qu'il s'y fiſt les changemens & les additions qui ſeroient trouvées neceſſaires pour le ſoulagement des conſciences tendres. A quoy le Roy, de ſa grace, voulut bien condeſcendre, porté à cela par les pieuſes inclinations qu'il a de ſatisfaire à tous ſes Sujets, de quelque ſentiment qu'ils puiſſent être, autant que cela ſe peut raiſonnablement attendre & demander.

Dans cette revuë nous avons taché de garder la même moderation, que nous voyons avoir été ci-devant gardée en pareil cas. Et c'eſt pourquoy des divers changemens, qui nous ont été propoſez, nous avons rejetté, tous ceux qui étoyent ou de dangereuſe conſequence (comme choquans ſecrettement quelque point de Doctrine, ou quelque loüable pratique de l'Egliſe d'Angleterre, ou même de toute l'Egliſe Univerſelle de Chriſt) ou qui n'étoient abſolument de nulle conſequence, mais tout à fait vains & frivoles. Mais pour les changemens, qui nous ont ſemblé en quelque façon que ce ſoit requis & expediens, par quelques perſonnes, ſous quelque pretexte & à quelque deſſein que ce ſoit qu'ils nous ayent été propoſez, nous-nous ſommes portez de nous-mêmes a y aquieſcer, non pas que nous-nous y ſoyons ſentis contraints par la force d'aucun argument, qui nous ait convaincus. qu'il y eût aucune neceſſité de faire ces changemens ; Car nous ſommes pleinement perſuadez, & nous le témoignons ici à tout le monde, que la Liturgie, ſelon qu'elle étoit auparavant établie par les Loix, ne contient rien qui ſoit contraire à la Parole de Dieu, ou à la ſaine Doctrine, ou à quoy un homme craignant Dieu ne ſe puiſſe ſoûmettre, & dont il ne puiſſe uſer en bonne conſcience, ou qui ne ſe puiſſe raiſonnablement defendre contre toute ſorte de contrediſans, ſi l'on y donne les mêmes juſtes & favorables interpretations que la commune équité veut que l'on donne à tous les écrits humains, ſur tout à ceux qui ſont publiez par Authorité Publique, & même aux meilleures Verſions que nous ayons de la Sainte Ecriture elle-même.

Nôtre but en gene al n'a donc point été de gratifier aucun parti dans ſes demandes deſraiſonnables ; Mais de faire ce que nous avons crû & ce que nous ſommes perſuadez, autant que nous ſommes capables de comprendre la choſe, qui peut davantage contribuer à la conſervation de la paix & de l'union dans l'Egliſe, c'eſt à dire, de procurer le reſpect, & d'exciter la pieté & la devotion au Service ſolennel, que l'on

l'ón rend à Dieu publiquement ; & de retrancher les occaſions de cavillations & de debat contre la Liturgie de l'Egliſe, à ceux qui ne cherchent que cela. Quant aux diverſes choſes, en quoy ce Livre differe du précedent, ſoit changemens, ſoit Additions ou autres choſes, il ſuffira d'en rendre cette raiſon en general ; Que la plûpart des changemens ont été faits premierement, ou pour donner une plus particuliere inſtruction à ceux qui doivent Officier en aucune partie du Service Divin, ce qui s'eſt fait particulierement dans le Calendrier & dans les Rubriques ; ou ſecondement pour mieux exprimer quelques mots, ou quelques phraſes du vieil uſage, en des termes plus accommodez au langage de ce temps, & pour en expliquer d'autres plus clairement, qui pouvoient avoir une ſignification douteuſe, ou être ſujets à quelque autre mauvaiſe interpretation : Ou en troiſiéme lieu pour mieux rendre les endroits de l'Ecriture, qui ſe trouvent inſerez dans la Liturgie, leſquels, ſur tout dans les Epîtres & dans les Evangiles, ſe doivent lire maintenant ſelon la derniere Verſion de la ſainte Bible ; Et qu'il a été trouvé à propos d'ajoûter en leurs propres lieux quelques prieres & quelques actions de graces, accommodées à des occaſions particulieres, ſur tout pour ceux qui ſont ſur la Mer, comme auſſi un Office pour le Baptême des perſonnes avancées en âge ; lequel quoy qu'il ne fuſt pas ſi neceſſaire, lors que l'on dreſſa la Liturgie ſelon qu'elle ſe trouve dans les prédecentes editions ; Si eſt-ce que par le progrez de l'Anabaptiſme, qui s'eſt fourrée au milieu de nous, par la licence de ces derniers temps, il eſt maintenant devenu neceſſaire, & peut-être toûjours utile dans nos Colonies pour y baptizer les Payens qui y prennent naiſſance, & les autres qui ſe convertiſſent à la foy. Si ceux qui voudroyent qu'on leur rendiſt plus exactement conte des divers changemens de chaque endroit de la Liturgie en l'état où elle eſt maintenant, ſe donnent la peine de la comparer avec elle-même, telle qu'elle étoit auparavant, nous ne doutons point qu'ils ne reconnoiſſent facilement les raiſons de ces changemens.

Et

Et ayans ainſi tâché de nous acquitter de nôtre devoir comme en la preſence de Dieu, en cette affaire importante, & de rendre en cela, entant qu'en nous a été, nôtre ſincerité approuvée aux conſciences de tous les hommes ; quoy que nous ſçachions qu'il eſt impoſſible de plaire à chacun dans une ſi grande diverſité de ſentimens, d'humeurs & d'intereſts, qui ſe voyent dans le monde ; Et que nous ne devions pas nous promettre que des gens factieux, de mauvaiſe humeur, & qui ont l'eſprit de travers, ſe vueillent ou ſe puiſſent contenter de quoy que ce ſoit, qui ſe faſſe en ce genre par d'autres que par eux-mêmes ; Si eſt-ce que nous eſperons que ce qui eſt ici preſenté, & qui a été examiné avec grand ſoin, & approuvé par les Synodes des deux Provinces, trouvera auſſi le favorable accueil, & aura l'approbation de tous les membres de l'Egliſe Anglicane, qui ont de la moderation, qui aiment la paix, & qui ont vrayement une bonne conſcience.

Touchant

Touchant le Service de l'Egliſe.

JAMAIS il n'y eut rien de ſi bien inventé par l'eſprit de l'homme, ni de ſi fermement établi, qui avec le temps ne ſe ſoit corrompu : comme entre autre choſe cela ſe peut voir évidemment aux Prieres Publiques, qui ſe font dans l'Egliſe, appellées communément le Service Divin. *Que ſi l'on recherche l'origine & le fondement de ce Service dans les écrits des anciens Peres, l'on trouvera qu'il ne fut ordonné que bien à propos, & pour un plus grand avancement de la pieté. Car ils en ordonnerent en telle ſorte, que la Bible entiere, ou la plus grande partie, ſe devoit lire une fois l'Année ; afin que ceux du Clergé, & nommément les Miniſtres de l'aſſemblée, par la frequente lecture & par la meditation aſſiduë de la Parole de Dieu, fuſſent incitez à vivre ſaintement eux-mêmes, & rendus plus propres à exhorter les autres par ſaine doctrine, & à refuter les adverſaires de la verité ; Et afin auſſi que le Peuple, par l'ouïe continuelle de la lecture des Saintes Ecritures dans l'Egliſe, eût le moyen de s'avancer inceſſamment de plus en plus en la connoiſſance de Dieu, & de s'embraſer d'autant plus ardemment d'amour pour la vraye Religion, qu'il nous a enſeignée.*

Mais il y a long-temps que ce ſaint & bel ordre des anciens Peres a été tellement changé, violé & negligé par l'inſertion de certaines hiſtoires douteuſes, de Legendes, avec une multitude de Reſponſes, de verſets & de vaines repetitions, Commemorations & Synodales, qu'ordinairement quand l'on avoit commencé quelque Livre de la Bible, aprés que l'on en avoit achevé de lire trois ou quatre chapitres, on laiſſoit là tout le reſte ſans le lire jamais. Et c'eſt ainſi que l'on commençoit le Livre d'Eſaïe en l'Advent, & celuy de la Geneſe en la Septuageſime ; mais on les commençoit ſeulement, & l'on n'achevoit jamais de les lire. L'on en faiſoit tout de même des autres Livres de l'Ecriture Sainte. Et de plus, au lieu que S. Paul veut que l'on parle au Peuple dedans l'Egliſe, en une langue qu'il puiſſe entendre, & dont il puiſſe être édifié en l'oyant, le Service en cette Egliſe d'Angleterre pendant pluſieurs années a été leu au Peuple en Latin, qui eſt une langue qu'il n'entend point ; De ſorte qu'ils oyoient ſeulement de leurs oreilles, leurs cœurs, leurs eſprits & leurs entendemens demeurans ſans édification. Davantage, quoy que les anciens Peres ayent diviſé les Pſeaumes en ſept parties, dont chacune étoit appellée un Nocturne ; Maintenant depuis quelque temps l'on en a dit ſeulement un petit nombre, & l'on a tout à fait omis le reſte : Outre que la multitude & la difficulté des regles appellés la Pie, & les divers changemens du Service, faiſoient qu'il y avoit plus de peine & d'embaras à tourner ſeulement les feuillets du Livre pour trouver ce qui devoit être leu, qu'il n'y en avoit à les lire quand on l'avoit trouvé.

Ayant donc conſideré ces difficultez, l'on y trouvera le remede à toutes, dans l'Ordre qui ſe voit ici. Et pour faciliter la choſe, il a été fait un Calendrier tout exprés, qui eſt clair & aiſé à comprendre, ou autant qu'il eſt poſſible, la lecture de l'Ecriture eſt tellement diſpoſée, qu'elle

elle ſera par ordre ſans en ſeparer une partie de l'autre. C'eſt pourquoy l'on en a retranché les Antiennes, Réponſes, Invitatoires & choſes ſemblables, qui interrompoient la continuation de la Lecture de l'Ecriture.

Neantmoins parce qu'il eſt neceſſaire qu'il y ait de certaines Regles, il y en a ici quelques-unes, qui ſont & peu en nombre & aiſées à entendre. De ſorte que vous avez ici un Ordre pour les Prieres, & pour la lecture de l'Ecriture Sainte, qui ſe raporte fort à l'intention des anciens Peres, & qui eſt beaucoup plus utile & plus commode que celuy que l'on obſervoit ci-devant. Il eſt plus utile; parce que l'on a retranché beaucoup de choſes, dont les unes ſont fauſſes, les autres incertaines, les autres vaines & ſuperſtitieuſes; Et qu'il n'eſt ordonné de rien lire que la pure Parole de Dieu, les Saintes Ecritures, ou ce qui y eſt conforme, & ce en une telle langue & avec un tel Ordre, qu'il ne ſe peut rien de plus ſimple ni de plus facile pour l'intelligence tant des Lecteurs que des Auditeurs. Il eſt auſſi plus commode, tant à cauſe de la briéveté & de la ſimplicité de l'Ordre, que parce que les regles ſont en petit nombre & faciles.

Et au lieu que ci-devant il y a eu une grande diverſité à prononcer & à chanter dans les Egliſes de ce Royaume, les uns ſuivans l'uſage de Salisbury, *les autres celuy de* Hereford, *les autres celuy de* Bangor, *les autres celuy d'*York, *les autres celuy de* Lincoln, *il n'y aura d'orenavant qu'un ſeul uſage dans tout ce Royaume.*

Et puis que rien ne peut être ſi clairement propoſé, qu'il ne s'y rencontre des difficultez dans l'uſage & dans la pratique; pour lever toutes telles difficultez, s'il s'en forme quelques-unes, & pour reſoudre toute ſorte d'ambiguitez touchant la maniere d'entendre, de faire, & de mettre en pratique les choſes contenuës dans ce Livre; les perſonnes, qui auront de ces doutes, ou qui prendront les choſes diverſement, s'adreſſeront toûjours à l'Evêque du Dioceſe, qui ſelon ſa prudence donnera ordre pour la reſolution de tels doutes; pourveu que cét ordre ne ſoit contraire à rien qui ſoit contenu dans ce Livre. Et ſi l'Evêque du Dioceſe eſt luy-même en doute de la choſe, en ce cas il peut s'adreſſer à l'Archevêque pour en avoir la ſolution.

QUoy qu'il ſoit ordonné que toutes choſes ſeront leuës & chantées dans l'Egliſe en langue vulgaire, afin que l'Aſſemblée en reçoive de l'édification; Si eſt-ce que l'on n'entend pas par là empêcher ceux, qui font leurs Prieres particulieres au ſoir & au matin, de les faire en quelque langue que ce ſoit qu'ils entendent. Et tous les Miniſtres & Diacres doivent dire chaque jour les Prieres du Matin & du Soir, ſoit en particulier ou en public, ſi ce n'eſt qu'ils en ſoyent empêchez par maladie ou autre cauſe preſſante.

Et le Miniſtre de chaque Egliſe Paroiſſiale ou Chapelle, où il exerce ſon Miniſtere, étant ſur les lieux, & n'ayant point d'empêchement legitime au contraire, dira les Prieres en l'Egliſe Paroiſſiale ou Chapelle qu'il ſert, & fera ſonner la cloche pour cét effet, quelque eſpace de temps convenable avant que de commencer, afin que le Peuple puiſſe venir pour ouïr la Parole de Dieu, & pour ſe joindre en Prieres avec luy.

DES-

DES CEREMONIES.

Pourquoy les unes ont été abolies, & les autres retenuës.

DEs Ceremonies qui ſont en uſage dans l'Egliſe, & qui ont eu leur origine de l'inſtitution des hommes, les unes qui avoyent été inventées au commencement avec une bonne & ſainte intention, n'ont pas laiſſé d'être enfin changées en ſuperſtition & en vanité; les autres n'ont été introduites dans l'Egliſe que par une devotion indiſcrete & par un zele ſans ſcience: & parce que l'on n'y prenoit pas garde au commencement, l'abus s'en eſt accreu & s'eſt multiplié chaque jour. Celles-ci, à cauſe de leur inutilité, & parce qu'elles ont beaucoup aveuglé le peuple, & beaucoup obſcurci la gloire de Dieu, meritent d'être entierement retranchées & rejettées. Il y en a d'autres, que l'on a trouvé à propos de retenir, quoy qu'elles ſoyent d'inſtitution humaine, tant pour garder toûjours l'ordre & la bien-ſeance requiſe en l'Egliſe (car c'eſt le but de leur premiere inſtitution) que parce qu'elles ſont propres à édifier, à quoy toutes les choſes, qui ſe font dans l'Egliſe, ſe doivent rapporter, ſelon l'enſeignement de l'Apôtre. Et quoy que l'obſervation ou l'omiſſion d'une Ceremonie, conſiderée en elle-même, ſoit une choſe de peu d'importance, toutefois une deſobeïſſance accompagnée de mépris, & l'infraction volontaire d'un bon ordre & d'une diſcipline publique bien établie, n'eſt pas une offenſe legere devant Dieu.

Que toutes choſes, dit l'Apôtre, *ſe faſſent entre vous honnêtement & par ordre.* Mais ce n'eſt pas à des particuliers & à des perſonnes privées, qu'il appartient d'établir cét ordre. C'eſt pourquoy nul ne doit ni entreprendre ni preſumer d'établir ou de changer aucun ordre commun & public en l'Egliſe de Chriſt, s'il n'y eſt legitimement appellé, & s'il n'eſt autoriſé pour cét effet.

Et puis que les eſprits des hommes ſont ſi differens au ſiécle où nous ſommes, qu'il y en a qui penſent que ce ſoit un grand cas de conſcience, que de ſe departir le moins du monde de leurs Ceremonies, tant ils ſont attachez à leurs vieilles coûtumes; & qu'au contraire il y en a qui ſont ſi capricieux & ſi changeans, qu'ils feroyent contens d'innover toutes choſes, & qui mépriſent tellement tout ce qui ſent l'Antiquité, que rien ne leur peut plaire que la nouveauté: l'on a trouvé qu'il étoit expedient non tant de ſe mettre en peine de contenter ces deux ſortes d'humeurs, que de tâcher de plaire à Dieu, en procurant également leur avantage aux uns

nns & aux autres. Et toutesfois afin de ne laiſſer aucun ſujet d'offenſe à quiconque eſt capable de ſe payer de raiſon, l'on a bien voulu faire voir ici, & pourquoy l'on a rejetté quelques-unes des Ceremonies accoûtumées, & pourquoy l'on a retenu, & que l'on retient encore les autres.

Les unes donc ſont abolies, parce qu'en ces derniers temps elles croiſſoient & ſe multiployent en ſi grand nombre, que le fardeau en étoit inſupportable. C'eſt dequoy S. Auguſtin ſe plaignoit de ſon temps, diſant, que les Ceremonies étoient montées à un tel nombre, que l'Egliſe Chrêtienne étoit en pire état à cét égard que l'Egliſe Judaique, & il conſeilloit que l'on déchargaſt doucement & paiſiblement l'Egliſe d'un tel joug, ſelon que le temps le pourroit permettre.

Mais qu'auroit dit S. Auguſtin, s'il avoit veu les Ceremonies qui étoient il n'y a pas long-temps en uſage au milieu de nous, n'y ayant aucune comparaiſon du nombre de celles de ſon temps à la multitude de celles du nôtre? Certes le nombre en étoit ſi exceſſif, & il y en avoit pluſieurs ſi obſcures, qu'elles ſervoyent plûtot à enveloper & à confondre les benefices de Jeſus Chriſt envers nous, qu'à nous la repreſenter & à nous en donner la connoiſſance.

De plus l'Evangile de Jeſus Chriſt n'eſt pas une Loy Ceremonielle comme étoit la Loy de Moyſe; c'eſt une Religion qui conſiſte, non en ſervitude d'ombres & de figures, mais en une liberté d'eſprit, & qui ſe contente des ſeules Ceremonies, qui ſervent à établir un bon ordre & une ſainte diſcipline, & qui ſont propres à exciter & à réveiller la ſtupidité des hommes pour les faire ſouvenir de leur devoir envers Dieu par quelque ſignification ſinguliere & remarquable, qui ſoit capable de les édifier.

Mais la principale cauſe de l'abolition de quelques Ceremonies a été, que l'on en abuſoit ſi étrangement, en partie par l'aveuglement & par la ſuperſtition des perſonnes groſſieres & ignorantes, en partie par l'avarice inſatiable de ceux, qui cherchoient leur propre intereſt plus que la gloire de Dieu, qu'il eût été malaiſé d'en ôter l'abus, ſi l'uſage en fuſt toûjours demeuré.

Quant à ceux, qui ſe pourroient offenſer de ce que nous avons retenu quelques-unes des Ceremonies anciennes, s'ils conſiderent, que ſans l'obſervation de quelques Ceremonies, il eſt impoſſible de garder aucun ordre, aucune diſcipline, ni aucune paix en l'Egliſe, ils trouveront en cela juſte ſujet de changer d'opinion. Que s'ils ſe formaliſent de ce que l'on retient quelques Ceremonies anciennes, aimans mieux les changer toutes en d'autres nouvelles, Certes ces gens-là demeurans d'accord avec nous qu'il eſt convenable qu'il y ait quelques Ceremonies, ne ſçauroient ſans faire paroître leur folie, rejetter celles qui ſont anciennes, ſeulement à cauſe de leur antiquité, quand l'on s'en peut utilement ſervir. Car en ce cas ils devroient plûtot les reverer à cauſe de leur antiquité, s'ils veulent que l'on croye qu'ils ont plus d'amour pour l'union & pour la concorde, que pour des inventions nouvelles, leſquelles il faut toûjours éviter autant que l'intereſt de la Religion Chrêtienne le peut ſouffrir.

Ces

Ces mêmes perſonnes auront encore ſujet de ſe ſatisfaire à l'é-d des ceremonies, que l'on a retenuës, s'ils conſiderent que nme l'on a ôté celles, dont l'on abuſoit le plus, & qui chargeoient les conſciences ſans aucune raiſon, auſſi les autres, qui nous ent, ne ſont retenuës que pour conſerver quelque ordre & lque diſcipline, & qu'elles peuvent étre changées pour du jucauſes. Et ainſi que l'on n'entend point, qu'on doive les metau même range que la Loy de Dieu.

Enfin, ce ne ſont point des ceremonies muettes ni obſcures, que on retenues; mais elles ſont telles, qu'il eſt aiſé à chacun d'en-dre ce qu'elles veulent dire, & à quoy elles ſervent: de ſorte il n'eſt pas vray-ſemblable que l'on en puiſſe abuſer à l'avenir nme l'on a fait des autres. Or quand nous en uſons de la ſorte, is ne pretendons point, ni de condamner les autres Nations, ni 'eur rien preſcrire, mais ſeulement de regler nôtre Peuple. r nous eſtimons qu'il eſt raiſonnable qu'en chaque pays l'on uſe es ceremonies, qui ſont trouvées les plus propres à y avancer la gloire de Dieu, & ay ramener le Peuple à la forme de vie la plus parfaite & la plus ſainte, ſans erreur & ſans ſuperſtition, & que l'on en rejette les autres choſes, auſquelles on reconnoît de temps en emps qu'il s'eſt attaché le plus d'abus, ſelon qu'il arrive ſouvent qu'il s'en attache pluſieurs à toutes les inſtitutions humaines, tantôt d'une façon, tantôt d'une autre, ſelon la diverſité des pays.

L'ORDRE

Qu'il faut ſuivre en la Lecture des PSEAUMES.

LE livre des Pſeaumes ſera leu de bout en bout une fois tous les mois, ſelon l'ordre qui eſt marqué tant pour les Prieres du Matin que pour les Prieres du Soir. Mais il ne ſera leu en Fevrier que juſques au vingt-huit au vingt-neuviéme jour du mois.

Et parce que Janvier, Mars, May, Juillet, Aouſt, Octobre & Decembre ont chacun trente & un jour ; il eſt ordonné que le dernier jour on lira les mêmes Pſeaumes qui auront été leus le jour precedent : En ſorte que l'on puiſſe recommencer le Pſeautier le premier jour du mois ſuivant.

Et parce que le Pſeaume 119 eſt diviſé en 22 parties, & qu'il eſt trop long pour être tout leu en même temps ; il eſt ordonné qu'il n'en ſera pas leu plus de quatre ou cinq parties à la fois.

Et à la fin de chaque Pſeaume & de chaque partie du Pſeaume 119, ſera repeté cét Hymne.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit. Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. Amen.

Remarquez que le Pſeautier (*a*) ſuit la Diviſion des Hebreux, & la Verſion de la grande Bible Angloiſe, qui fut publiée & miſe en uſage ſous les Regnes de Henri huitiéme, & d'Edoüard ſixiéme.

(a) *Ceci s'entend du Pſeautier dans la Liturgie en Anglois ; car dans celle-ci, l'on a pris la même verſion des Pſeaumes, qui ſe trouve dans la Bible, dont l'on ſe ſert dans les Egliſes Reformées de France & de Geneve.*

L'Ordre que l'on doit tenir en la Lecture du reſte de l'Ecriture.

C'Eſt du Vieux Teſtament que ſe doivent prendre les premieres Leçons aux Prieres du Matin & du Soir ; de ſorte qu'il s'en lira la plus grande partie une fois l'année ſelon l'ordre de ce Calendrier.

C'eſt du Nouveau Teſtament que ſe prennent les ſecondes Leçons aux Prieres du Matin & du Soir, & on les lira par ordre trois fois l'année, outre les Epîtres & les Evangiles ; excepté l' Apocalypſe, d'où il ſe tire ſeulement certaines Leçons propres pour diverſes Fêtes.

Et pour ſçavoir quelles Leçons ſe doivent lire chaque jour, cherchez le jour du mois dans le Calendrier ſuivant, & là vous trouverez les Chapitres, qui doivent être leus pour les Leçons, tant des Prieres du Matin que du Soir : excepté ſeulement les Fêtes Mobiles qui ne ſont point dans le Calendrier, & les Immobiles où il y a un eſpace en blanc dans la Colonne des Leçons ; pour tous leſquels jours l'on trouvera les Leçons propres dans la Table des Leçons propres.

Et remarquez que quand il y a des Pſeaumes ou des Leçons propres preſcrites, alors les Pſeaumes & les Leçons marquées à l'ordinaire dans le Pſeautier ou dans le Calendrier, ſi elles ſont differentes, ſeront omiſes pour cette fois-là.

Remarquez auſſi que la Collecte, l'Epître & l'Evangile du Dimanche ſerviront pour toute la ſemaine ſuivante, à moins qu'il en ſoit autrement ordonné dans ce Livre.

Leçons propres, qui doivent être leuës toute l'Année aux Prieres du Matin & aux Prieres du Soir, les Dimanches, & les autres jours de Fêtes.

Leçons propres pour les Dimanches.

	Au Matin.	*Au Soir.*
Dimanche de l'Adv.		
Le Premier.	Eſaïe 1	Eſaïe 2
2	5	24
3	25	26
4	30	32
Dimanches aprés Noël.		
Le Premier.	37	38
2.	41	43
Dimanches Aprés l'Epiphanie.		
Le Premier.	44	46
2	51	53
3	55	56
4	57	58
5	59	64
6	65	66
Septuageſime.	Geneſ. 1	Geneſ. 2
Sexageſime.	3	6
Quinquageſime.	9 juſq. v. 20	12
Carême.		
Dimanche premier.	19 juſq. 30	22
2	27	34
3	39	42
4	43	45
5	Exod. 3	Exod. 5
6		
1 Leçon.	9	10
2 Leçon.	Matth. 26	Hebr. 5. juſ. v. 11.
Pâques.		
1 Leçon.	Exod. 12	Exod. 14.
2 Leçon.	Rom. 6	Actes 2. v. 22.
Dimanche aprés Pâq.		
Dimanche 1	Nomb. 16	Nomb. 22
2	23 & 24	25
3	Deut. 4	Deutr. 5
4	6	7
5	8	9
Dimanch. aprés l'Aſc.	12	13
La Pentecôte.		
1 Leçon.	Deut. 16. juſ. v. 18.	Eſaïe 11
2 Leçon.	Actes 10. v. 34.	Actes 19. juſ. v. 21.

Dimanche

Leçons propres pour les Dimanches.

Dimanche de la Trin	*Au Matin.*	*Au Soir.*
1 Leçon.	Geneſ. 1	Geneſ. 18
2 Leçon.	Matth. 3	1 Jean 5
Dimanches aprés la Trinité.		
Dimanche premier.	Joſué 10	Joſué 23
2	Juges 4	Juges 5
3	1 Sam. 2	1 Sam. 3
4	12	13
5	15	17
6	2 Sam. 12	2 Sam. 19
7	21	24
8	1 Rois 13	1 Rois 17
9	18	19
10	11	22
11	2 Rois 5	2 Rois 9
12	10	18
13	19	23
14	Jerem. 5	Jer. 22
15	35	36
16	Ezech. 2	Ezech. 13
17	14	18
18	20	24
19	Dan. 3	Dan. 6
20	Joel 2	Mich. 6
21	Habac. 2	Prov. 3
22	Prov. 2	11
23	11	13
24	13	14
25	15	16
26	17	19

Leçons propres pour les FESTES.

Fêtes.	*Matin.*	*Soir.*
S. *André.*	Prov. 20.	Prov. 21
S. *Tho. Apo.*	24.	24
Nöel.		
1 Leçon.	Eſaïe 9. juſ. v. 8.	Eſa. 7. v. 10. juſ. v. 17
2 Leçon.	Luc 2. juſ. v. 15.	Tite 3. v. 4. juſ. 9.
S. Eſtienne.		
1 Leçon.	Prov. 28.	Eccleſ. 4
2 Leçon.	Actes 6. v. 8 & c. 7. juſ. (v. 30	Act. 7. v. 30. juſ. v. 55
S. Jean.		
1 Leçon.	Eccleſ. 5.	Eccleſ. 6
2 Leçon.	Apoc. 1.	Apoc. 22
Les Innocens.	Jer. 31. juſ. v. 18.	Sap. 1

	Matin.	*Soir.*
La Circoncision.		
1 Leçon.	Gen. 17	Deut. 10. v. 12.
2 Leçon.	Rom. 2	Coloſſ. 2.
Epiphanie.		
1 Leçon.	Eſaïe 40.	Eſaïe 49
2 Leçon.	Luc 3. juſq. v. 23	Jean 2. juſq. v. 12
Conv. de S. Paul.		
1 Leçon.	Sapience 5	Sapience 6
2 Leçon.	Actes 22. juſq. v. 22	Actes 26
Pur. de la V. Marie.	Sapie. 9	Sapience 12
S. Matthias.	19	Eccleſ. 1
Annonc. de la V. Mar.	Eccleſ. 2	Eccleſ. 3
Mercredi devant Paſq.		
1 Leçon.	Oſée 13	Oſée 14
2 Leçon.	Jean 11. v. 45	
Jeudi devant Paſq.		
1 Leçon.	Daniel 9	Jer. 31
2 Leçon.	Jean 13	
Vendredi Saint.		
1 Leçon.	Gen. 22. juſq. v. 20	Eſaïe 53
2 Leçon.	Jean 18	1 Pier. 2
Veille de Paſques.		
1 Leçon.	Zacha. 9	Exod. 13
2 Leçon.	Luc 23. juſq. v. 50	Hebr. 4
Lundi de Paſques.		
1 Leçon.	Exod. 16	Exod. 17
2 Leçon.	Mat. 28	Actes 3
Mardi de Paſques.		
1 Leçon.	Exod. 20	Exod. 32
2 Leçon.	Luc 24. juſq v. 13	1 Cor. 15
S. Marc.	Eccleſ. 4	Eccleſ. 5
S. Philippes & S. Jacq.	7	9
1 Leçon.		
2 Leçon.	Jean 1. v. 43	
L'Aſcenſion.		
1 Leçon.	Deut. 10	2 Rois 2
2 Leçon.	Luc 24. v. 44	Eph. 4. juſq. v. 27
Lundi de la Pentecoſt.		
1 Leçon.	Gen. 11. juſq. v. 10	Nom. 11. v. 16. juſ. v. 30
2 Leçon.	1 Cor. 12	1 Cor. 14. juſq. v. 26
Mardi de Pentecoſt.		
1 Leçon.	1 Sam. 19. v. 18	Deut. 30
2 Leçon.	1 Theſ. 5. v. 12. juſ. v. 24	1 Jean 4. juſq. v. 14
S. Barnabe.		
1 Leçon.	Eccleſ. 10	Eccleſ. 12
2 Leçon.	Actes 14	Act. 15. juſq. v. 36.

Leçons propres pour les Fêtes.

	Au Matin.	*Au Soir.*
S. J. Baptiſte.		
1 Leçon.	Malac. 3	Malac. 4
2 Leçon.	Matth. 3	Matth. 14. juſq. v. 13
S. Pierre.		
1 Leçon.	Eccleſ. 15	Eccleſ. 19
2 Leçon.	Act. 3	Act. 4
S. Jaques.	Eccleſ. 21	Eccleſ. 22
S. Barthelemy.	Eccleſ. 24	Eccleſ. 29
S. Matthieu.	35	38.
S. Michel.		
1 Leçon.	Gen. 32.	Dan. 10. v. 5
2 Leçon.	Act. 12. juſq. v. 20.	Jude 6. juſq. v. 16
S. Luc.	Eccleſ. 51	Job 1
S. Simon & S. Jude.	Job 24. & 25	Job 42
La Tous-Saints.		
1 Leçon.	Sapi. 3. juſq. v. 10.	Sapi. 5. juſq. v. 17
2 Leçon.	Hebr. 11. v. 33. & chap. 12. juſq. v. 7.	Apocal. 19. juſq. v. 17

Pſeaumes propres pour certains Jours.

	Au Matin.	*Au Soir.*
Noël.	Pſeaume 19	89
	45	110
	85	132
Mecredy des Cendres.	6	102
	32	130
	38	143
Vendredy Saint.	21	69
	40	88
	54	
Paques.	2	113
	57	114
	111	118
Aſcenſion.	8	14
	15	47
	21	108
Pentecoſte.	48	104
	68	145

LE CALENDRIER.

JANVIER a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres DU MATIN.		Prieres DU SOIR.	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
2	1 A	Calend.	*Circoncision.*					
	2 b	4 Non.			Geneſ. 1	Matth. 1	Geneſ. 2	Rom. 1
10	3 c	3 Non.			3	2	4	2
	4 d	Pr. Non.			5	3	6	3
19	5 e	Nonæ.			7	4	8	4
8	6 f	8 Idus	*Epiphanie.*					
	7 g	7 Id.			9	5	12	5
16	8 A	6 Id.	Luci. Pr. & M.		13	6	14	6
5	9 b	5 Id.			15	7	16	7
	10 c	4 Id.			17	8	18	8
13	11 d	3 Id.			19	9	20	9
2	12 e	Prid. Id.			21	10	22	10
	13 f	Idus.	Hilaire Ev.		23	11	24	11
10	14 g	19 C *Feb*			25	12	26	12
	15 A	18 Cal.			27	13	28	13
18	16 b	17 Cal.			29	14	30	14
7	17 c	16 Cal.			31	15	32	15
	18 d	15 Cal.	Priſ. V. & M.		33	16	34	16
15	19 e	14 Cal.			35	17	37	1 Cor. 1
4	20 f	13 Cal.	Fabr. Ev. & M.		38	18	39	2
	21 g	12 Cal.	Agnes V. & M.		40	19	41	3
12	22 A	11 Cal.	Vin. D. & M.		42	20	43	4
1	23 b	10 Cal.			44	21	45	5
	24 c	9 Cal.			46	22	47	6
9	25 d	8 Cal.	*Conver. S.*					
	26 e	7 Cal.		(*Paul*	48	23	49	7
17	27 f	6 Cal.			50	24	Exod. 1	8
6	28 g	5 Cal.			Exod. 2	25	3	9
	29 A	4 Cal.			4	26	5	10
3	30 b	3 Cal.	*Roy Charles M.*		6	27	7	11
3	31 c	Pr. Cal.			8	28	9	12

Remarquez que le Chap. * 6 de l'Exode ne doit être leu que juſqu'au verſ. 14.

FE-

LE CALENDRIER.

FEVRIER a XXVIII *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres *DV MATIN.*		Prieres *DV SOIR.*	
					1 Leçon	2 Leçon.	1 Leçon	2 Leçon
	1	d	Calend.	Jusne.	Exod. 10	Marc 1	Exo. 11	1 Cor. 13
11	2	e	4 Non.	*Purification.*		2		14
	3	f	3 Non.		12	3	13	15
19	4	g	Pr. Non.		14	4	15	16
8	5	A	Nonæ.	Agathe V. & M	16	5	17	2 Cor. 1
16	6	b	8 Idus		18	6	19	2
5	7	c	7 Id.		20	7	21	3
	8	d	6 Id.		22	8	23	4
13	9	e	5 Id.		24	9	32	5
2	10	f	4 Id.		33	10	34	6
	11	g	3 Id.		Lev. 18	11	Lev. 19	7
10	12	A	Prid. Id.		20	12	26	8
	13	b	Idus.		Nom. 11	13	Nom. 12	9
18	14	c	16 C. M.	Valentin. Evê.	13	14	13	10
7	15	d	15 Cal.		16	15	17	11
	16	e	14 Cal.		20	16	21	12
15	17	f	13 Cal.		22	Lu. 1. 39.	23	13
4	18	g	12 Cal.		24	I. v. 39	25	Galat. 1
	19	A	11 Cal.		27	2	30	2
12	20	b	10 Cal.		31	3	32	3
1	21	c	9 Cal.		35	4	36	4
	22	d	8 Cal.		Deut. 1	5	Deut. 2	5
9	23	e	7 Cal.	Jusne.	3	6	4	6
	24	f	6 Cal.	S. *Matthias.*		7		Ephes. 1
17	25	g	5 Cal.		5	8	6	2
6	26	A	4 Cal.		7	9	8	3
	27	b	3 Cal.		9	10	10	4
14	28	c	Pr. Cal.		11	11	12	5
	29	d			13	Matth. 7	14	Rom. 12

LE CALENDRIER.

MARS a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres *DU MATIN.*		Prieres *DU SOIR.*	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
3	1	d	Calend.	David Archev.	Deut. 15	Luc 12	Deut. 16	Eph. 6
	2	e	6 Non.	Cedde Eveſ.	17	13	18	Phil. 1
11	3	f	5 Non.		19	14	20	2
	4	g	4 Non.		21	15	22	3
19	5	A	3 Non.		24	16	25	4
8	6	b	Pr. Non.		26	17	27	Coloſ. 1
	7	c	Nonæ.	Perpetue M.	28	18	29	2
16	8	d	8 Idus		30	19	31	3
5	9	e	7 Id.		32	20	33	4
	10	f	6 Id.		34	21	Joſué 1	1 Theſ. 1
13	11	g	5 Id.		Joſué 2	22	3	2
2	12	A	4 Id.	Greg. Eveſ.	4	23	5	3
	13	b	3 Id.		6	24	7	4
10	14	c	Prid. Id		8	Jean 1	9	5
	15	d	Idus.		10	2	23	2 Theſ. 1
18	16	e	17 C. *Ap*		24	3	Juges 1	2
7	17	f	16 Cal.		Juges 2	4	3	3
	18	g	15 Cal.	Edoüard R.	4	5	5	1 Tim. 1
15	19	A	14 Cal.		6	6	7	2 & 3
4	20	b	13 Cal		8	7	9	4
	21	c	12 Cal	Benoiſt Ab.	10	8	11	5
12	22	d	11 Cal		12	9	13	6
1	23	e	10 Cal.		14	10	15	2 Tim. 1
	24	f	9 Cal.	Juſte.	16	11	17	2
9	25	g	8 Cal.	*Anonciation.*		12		3
	26	A	7 Cal.		18	13	19	4
17	27	b	6 Cal.		20	14	21	Tite 1
6	28	c	5 Cal.		Ruth 1	15	Ruth 2	2 & 3
	29	d	4 Cal.		3	16	4	Philem.
14	30	e	3 Cal.		1 Sam. 1	17	1 Sam. 2	Hebr. 1
3	31	f	Pr. Cal.		3	18	4	2

AVRIL

LE CALENDRIER.

AVRIL a XXX *Jours.*

La Lune en a XXIX.

					Prieres DU MATIN.		Prieres DU SOIR.	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
	1	g	Calend.		1 Sam. 5	Jean 19	1 Sam. 6	Hebr. 3.
11	2	A	4 Non.		7	20	8	4
	3	b	3 Non.	Richard Ev.	9	21	10	5
19	4	c	Pr. Non.	S. Ambr.	11	Actes 1	12	6
8	5	d	Nonæ.		13	2	14	7
16	6	e	8 Idus		15	3	16	8
5	7	f	7 Id.		17	4	18	9
	8	g	6 Id.		19	5	20	10
13	9	A	5 Id.		21	6	22	11
2	10	b	4 Id.		23	7	24	12
	11	c	3 Id.		25	8	26	13
10	12	d	Prid Id.		27	9	28	Jaques 1
	13	e	Idus.		29	10	30	2
18	14	f	18 Ca. M		31	11	2 Sam 1	3
7	15	g	17 Cal.		2 Sam. 2	12	3	4
	16	A	16 Cal.		4	13	5	5
15	17	b	15 Cal.		6	14	7	1 Pier. 1
4	18	c	14 Cal.		8	15	9	2
	19	d	13 Cal.	Alphege Arch.	10	16	11	3
12	20	e	12 Cal.		12	17	13	4
1	21	f	11 Cal.		14	18	15	5
	22	g	10 Cal.		16	19	17	2 Pier. 1
9	23	A	9 Cal.	S. George.	18	20	19	2
	24	b	8 Cal.		20	21	21	3
17	25	c	7 Cal.	S. *Marc.*		22		1 Jean 1
6	26	d	6 Cal.		22	23	23	2
	27	e	5 Cal.		24	24	2 Rois 1	3
14	28	f	4 Cal.		1 Rois 2	25	3	4
3	29	g	3 Cal.		4	26	5	5
	30	A	Pr. Cal.		6	27	7	2 Jean 3

LE CALENDRIER.

MAY a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres DU MATIN.		Prieres DU SOIR.	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
2	1	b	Calend.	*S. Phil. & S.*				Jude
	2	c	6 Non.	(*Jaq.*	1 Rois 8	Act. 28	1 Rois 9	Rom. 1
19	3	d	5 Non.	*Inv. de la Croix.*	10	Matth. 1	11	2
8	4	e	4 Non.		12	2	13	3
	5	f	3 Non.		14	3	15	4
16	6	g	Pr. Non.	S. Je. Port. Lat.	16	4	17	5
5	7	A	Nonæ.		18	5	19	6
	8	b	8 Idus		20	6	21	7
13	9	c	7 Id.		22	7	2 Rois 1	8
2	10	d	6 Id.		2 Rois 2	8	3	9
	11	e	5 Id.		4	9	5	10
10	12	f	4 Id.		6	10	7	11
	13	g	3 Id.		8	11	9	12
18	14	A	Prid. Id.		10	12	11	13
7	15	b	Idus.		12	13	13	14
	16	c	17 C. Jun		14	14	15	15
15	17	d	16 Cal.		16	15	17	16
4	18	e	15 Cal		18	16	19	Cor. 1
	19	f	14 Cal.	Dunstan.	20	17	21	2
12	20	g	13 Cal.		22	18	23	3
1	21	A	12 Cal.		24	19	25	4
	22	b	11 Cal.		Esdras 1	20	Esdr. 3	5
9	23	c	10 Cal.		4	21	5	6
	24	d	9 Cal.		6	22	7	7
17	25	e	8 Cal.		9	23	Neh. 1	8
6	26	f	7 Cal	Auguſt. Cant.	Neh. 2	24	4	9
	27	g	6 Cal	Vener Bede.	5	25	6	10
14	28	A	5 Cal.		8	26	9	11
3	29	b	4 Cal.	*La Naiſſ. &*	10	27	13	12
	30	c	3 Cal.	*le Retour. de*	Esther 1	28	Esther 2	13
11	31	d	Pr. Cal.	*Charles* II.	3	Marc 1	4	14

LE CALENDRIER.

JUIN a XXX Jours.

La Lune en a XXIX.

					Prieres DU MATIN.		Prieres DU SOIR.	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
	1	e	Calend.	Nicodeme.	Ester 5	Marc 2	Ester 6	1 Cor. 15
9	2	f	4 Non.		7	3	8	16
18	3	g	3 Non.		9	4	Job 1	2 Cor. 1
16	4	A	Pr. Non.		Job 2	5	3	2
5	5	b	Nonæ.	Boniface.	4	6	5	3
	6	c	8 Idus		6	7	7	4
13	7	d	7 Id.		8	8	9	5
2	8	e	6 Id.		10	9	11	6
	9	f	5 Id.		12	10	13	7
10	10	g	4 Id.		14	11	15	8
	11	A	3 Id.	S. Barnabé.				
18	12	b	Prid. Id.		16	12	17 & 18	9
7	13	c	Idus. 2		19	13	20	10
	14	d	18 C. Jun		21	14	22	11
15	15	e	17 Cal.		23	15	24 & 25	12
4	16	f	16 Cal.		26 & 27	16	28	13
	17	g	15 Cal.	S. Aubin.	29	Luc 1	30	Galat. 1
12	18	A	14 Cal.		31	2	32	2
1	19	b	13 Cal.		33	3	34	3
	20	c	12 Cal.	Transl. d'Ed.	35	4	36	4
9	21	d	11 Cal.		37	5	38	5
	22	e	10 Cal.		39	6	40	6
17	23	f	9 Cal.	Jusne.	41	7	42	Ephes. 1
6	24	g	8 Cal.	Naiss. de J. Bap.				
	25	A	7 Cal.		Prov. 1	8	Prov. 2	2
14	26	b	6 Cal.		3	9	4	3
3	27	c	5 Cal.		5	10	6	4
	28	d	4 Cal.	Jusne.	9	11	8	5
11	29	e	3 Cal.	S. Pier. Apo.				
	30	f	Pr. Cal.		9	12	10	6

JUILLET a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres DU MATIN.		Prieres DU SOIR.	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
10	1	g	Calend.	Visit. de la V.	Prov. 11	Luc 13	Prov. 12	Phil. 1
8	2	A	6 Non.	(Marie.	13	14	14	2
	3	b	5 Non.	S. Martin.	15	15	16	3
16	4	c	4 Non.		17	16	18	4
5	5	d	3 Non.		19	17	20	Coloss. 1
	6	e	Pr. Non.		21	18	22	2
13	7	f	Nonæ.		23	19	24	3
2	8	g	8 Idus.		25	20	26	4
	9	A	7 Id.		27	21	28	1 Thes. 1
10	10	b	6 Id.		29	22	30	2
	11	c	5 Id.		Eccles. 1	23	Eccles. 2	3
18	12	d	4 Id.		3	24	4	4
7	13	e	3 Id.		5	Jean 1	6	5
	14	f	Prid. Id.		7	2	8	2 Thes. 1
15	15	g	Idus.	Swithun.	9	3	10	2
4	16	A	17 C. Au		11	4	12	3
	17	b	16 Cal.		Jerem. 1	5	Jerem. 2	1 Tim. 1
12	18	c	15 Cal.		3	6	4	2 & 3
1	19	d	14 Cal.		5	7	6	4
	20	e	13 Cal.	Marguerite.	7	8	8	5
9	21	f	12 Cal.	Magdaleine.	9	9	10	6
	22	g	11 Cal.		11	10	12	2 Tim. 1
17	23	A	10 Cal.		15	11	14	2
6	24	b	9 Cal.	Jusne.	13	12	16	3
	25	c	8 Cal.	*S. Jaques Ap.*		13		4
13	26	d	7 Cal.	S. Anne.	17	14	18	Tite 1
3	27	e	6 Cal.		19	15	20	2 & 3
	28	f	5 Cal.		21	16	22	Philem.
11	29	g	4 Cal.		23	17	24	Hebr. 1
	30	A	3 Cal.		25	18	26	2
19	31	b	Pri. Cal.		27	19	28	3

LE CALENDRIER.

AOVST a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres *DV MATIN.*		Prieres *DV SOIR.*	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
8	1	c	Calend.	S. Pier. aux Li-	Jer. 29	Jean 20	Jer. 30	Hebr. 4
16	2	d	4 Non.	(ens.	31	21	32	5
5	3	e	3 Non.		33	Actes 1	34	6
	4	f	Pr. Non.		35	2	36	7
13	5	g	Nonæ.		37	3	38	8
2	6	A	8 Idus.	Transfiguration	39	4	40	9
	7	b	7 Id.	onNom de Je-	41	5	42	10
10	8	c	6 Id.	sus.	43	6	44	11
	9	d	5 Id.		45 & 46	7	47	12
18	10	e	4 Id.	S. Laurens.	48	8	49	13
17	11	f	3 Id		50	9	51	Jaques 1
	12	g	Prid. Id.		52	10	Lam. 1	2
15	13	A	Idus.		Lam. 2	11	3	3
4	14	b	19 *Sep*		4	12	5	4
	15	c	18 Cal.		Ezech. 2	13	Ezech. 3	5
12	16	d	17 Cal.		6	14	7	1 Pier. 1
1	17	e	16 Cal.		13	15	14	2
	18	f	15 Cal.		18	16	33	3
9	19	g	14 Cal.		34	17	Daniel 1	4
	20	A	13 Cal.		Dan. 2	18	3	5
17	21	b	12 Cal.		4	19	5	2 Pier. 1
6	22	c	11 Cal.		6	20	7	2
	23	d	10 Cal.	Jusne.	8	21	9	3
14	24	e	9 Cal.	*S. Barth. Ap.*		22		1 Jean 1
3	25	f	8 Cal.		10	23	11	2
	26	g	7 Cal.		12	24	Osee. 1	3
11	27	A	6 Cal.		Osee 2 & 3	25	4	4
	28	b	5 Cal.	S. Auguſt. De-	5, 6	26		5
19	29	c	4 Cal.	col. de S. J. Bap.	8	27	9	2. 3 Jean
8	30	d	3 Cal.		10	28	11	Jude.
	31	e	Pr. Cal.		12	Matth. 1	13	Rom. 1

SEPTEM-

LE CALENDRIER.

SEPTEMBRE a XXX *Jours.*

La Lune en a XXIX.

					Prieres *DU MATIN.*		Prieres *DU SOIR.*	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
16	1	f	Calend.	Gilles Abb.	Oſée 14	Matth. 2	Joël 1	Rom. 2
5	2	g	4 Non.		Joël 2	3	3	3
	3	A	3 Non.		Amos 1	4	Amos 2	4
13	4	b	Pr. Non.		3	5	4	5
2	5	c	Nonæ.		5	6	6	6
	6	d	8 Idus		7	7	8	7
10	7	e	7 Id.	Enurque.	9	8	Abdias	8
	8	f	6 Id.	Naiſſ. de la V.	Jonas 1	9	Jon. 2,3	9
18	9	g	5 Id.	(Marie.	4	10	Mich. 1	10
7	10	A	4 Id.		Mich. 2	11	3	11
	11	b	3 Id.		4	12	5	12
15	12	c	Prid. Id.		6	13	7	13
4	13	d	Idus.		Nahu. 1	14	Nahu. 2	14
	14	e	18 *Cal.*	Jour S. Croix	3	15	Habac. 1	15
12	15	f	17 Cal.		Habac. 2	16	3	16
1	16	g	16 Cal.		Soph. 1	17	Soph. 2	1 Cor. 1
	17	A	15 Cal.	Lamb. Evêſq.	3	18	Aggée 1	2
9	18	b	14 Cal.		Aggée 2	19	Zac. 1	3
	19	c	13 Cal.		Zac. 2,3	20	4 & 5	4
17	20	d	12 Cal.	Juſte.	6	21	7	5
6	21	e	11 Cal.	*S. Matth. Ap.*		22		6
	22	f	10 Cal.		8	23	9	7
14	23	g	9 Cal.		10	24	11	8
3	24	A	8 Cal.		12	25	13	9
	25	b	7 Cal.		14	26	Malac. 1	10
11	26	c	6 Cal.	S. Cyprien.	Malac. 2	27	3	11
	27	d	5 Cal.		4	28	Tob. 1	12
19	28	e	4 Cal.		Tob. 2	Marc 1	3	13
8	29	f	3 Cal.	*S. Michel.*		2		14
	30	g	Pr. Cal.	S. Hiroſme.	4	3	6	15

OCTO-

LE CALENDRIER.

OCTOBRE a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres DU MATIN.		Prieres DU SOIR.	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
16	1	A	Calend.	Remy Eveſq;	Tobi 7	Marc. 4	Tobit 8	1 Cor 16
5	2	b	6 Non.		9	5	10	2 Cor. 1
13	3	c	5 Non.		11	6	12	2
2	4	d	4 Non.		13	7	14	3
	5	e	3 Non.		Judith 1	8	Judith 2	4
10	6	f	Pr. Non.	S. Foy.	3	9	4	5
	7	g	Nonæ.		5	10	6	6
18	8	A	8 Idus.		7	11	8	7
15	9	b	7 Id.	S. Denis.	9	12	10	8
4	10	A	6 Id.		11	13	12	9
	11	b	5 Id.		13	14	14	10
	12	c	4 Id.		15	15	16	11
	13	f	3 Id.	S. Ed. Conf. R.	Sap. 1	16	Sap. 2	12
12	14	g	Prid. Id.		3	Lu. I. 39	4	13
1	15	A	Idus.		5	I. v. 39	6	Galat. 1
	16	b	17 C. No		7	2	8	2
9	17	c	16 Cal.	Etheldred	9	3		3
	18	d	15 Cal.	S. *Luc Evang.*		4	10	4
17	19	e	14 Cal.		11	5	12	5
6	20	f	13 Cal.		13	6	14	6
	21	g	12 Cal.		15	7	16	Ephes. 1
14	22	A	11 Cal.		17	8	18	2
3	23	b	10 Cal.		19	9	Eccleſ. 1	3
	24	c	9 Cal.		Eccleſ. 2	10	3	4
11	25	d	8 Cal.	Creſpin.	4	11	5	5
	26	e	7 Cal.		6	12	7	6
19	27	f	6 Cal.	Juſne.	8	13	9	Phil. 1
8	28	g	5 Cal	*S. Sim. & Jude*		14		2
	29	A	4 Cal.		10	15	11	3
16	30	b	3 Cal.		12	16	13	4
5	31	c	Pri. Cal.	Juſne.	14	17	15	Coloſ. 1

LE CALENDRIER.

NOVEMBRE a XXX *Jours.*

La Lune en a XXIX.

					Prieres *DU MATIN.*		Prieres *DU SOIR.*	
					1 Leçon	2 Leçon.	1 Leçon	2 Leçon
	1	d	Calend.	*Tous-Saints.*				
13	2	e	4 Non.		Eccl. 16	Luc 18	Eccl. 17	Coloſ. 2
2	3	f	3 Non.		18	19	19	3
	4	g	Pr. Non.		20	20	21	4
10	5	A	Nonæ.	*Conſp. des Pap.*	22	21	23	1 Theſ. 1
	6	b	8 Idus	Leonard.	24	22	(*a*) 25	2
18	7	c	7 Id.		27	23	28	3
7	8	d	6 Id.		29	24	(*b*) 30	4
	9	e	5 Id.		31	Jean 1	32	
15	10	f	4 Id.		33	2	34	
4	11	g	3 Id.	S. Martin.	35	3	36	
	12	A	Prid. Id.		37	4	38	
12	13	b	Idus.	Briſe Eveſ.	39	5	40	1 Tim. 1
1	14	c	18 C. De		41	6	42	2 & 3
	15	d	17 Cal	Machou.	43	7	44	4
9	16	e	16 Cal.		45	8	(*c*) 46	5
	17	f	15 Cal.	Hugues.	47	9	48	6
17	18	g	14 Cal.		49	10	50	2 Tim. 1
6	19	A	13 Cal.		51	11	Baruc 1	2
	20	b	12 Cal.	Edmond R. &	Baruc 2	12	3	3
14	21	c	11 Cal.	(M.	4	13	5	4
3	22	d	10 Cal.	Cecile.	6	14	Suſanne	Tite 1
	23	e	9 Cal.	S. Clement.	Bel & Dr	15	Eſaïe 1	2 & 3
11	24	f	8 Cal.		Eſaïe 2	16	3	Philem.
19	25	g	7 Cal.	Catherine.	4	17	5	Hebr. 1
	26	A	6 Cal.		6	18	7	2
8	27	b	5 Cal.		8	19	9	3
	28	c	4 Cal.		10	20	11	4
16	29	d	3 Cal.	Juſte.	12	21	13	5
5	30	e	Pr. Cal.	*S. André Ap.*		Actes 1		6

(*a*) Remarquez que le 25. de l'Eccleſiaſtique ne ſe doit lire que juſques au v. 13. Et (*b*) le chap. 30. que juſques au v. 18. Et (*c*) le chap. 46. que juſques au v. 20.

DECEM-

LE CALENDRIER.

DECEMBRE a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres *DU MATIN.*		Prieres *DU SOIR.*	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
	1	f	Calend.		Eſaïe 14	Actes 2	Eſa. 15	Hebr. 7
13	2	g	4 Non.		16	3	17	8
2	3	A	3 Non.		18	4	19	9
10	4	b	Pr. Non.		20, 21	5	22	10
	5	c	Nonæ.	Nicol. Eveſ.	23	6	24	11
18	6	d	8 Idus		25	7 Juſ. 30	26	12
7	7	e	7 Id.	Concept. de la	27	7 v. 30	28	13
	8	f	6 Id.	(V. Marie.	29	8	30	Jaques 1
15	9	g	5 Id.		31	9	32	2
4	10	A	4 Id.		33	10	34	3
	11	b	3 Id.		35	11	36	4
12	12	c	Prid. Id.	Lucie V. & M.	37	12	38	5
1	13	d	Idus.		39	13	40	1 Pier. 1
	14	e	19 C. Ja.		41	14	42	2
9	15	f	18 Cal.		43	15	44	3
	16	g	17 Cal.	O Sapientia.	45	16	46	4
17	17	A	16 Cal.		47	17	48	5
6	18	b	15 Cal.		49	18	50	2 Pier. 1
	19	c	14 Cal.		51	19	52	2
14	20	d	13 Cal.	Juſne.	53	20	54	3
3	21	e	12 Cal.	*S. Thomas.*		21		1 Jean. 1
	22	f	11 Cal.		55	22	56	2
11	23	g	10 Cal.		57	23	58	3
	24	A	9 Cal.	Juſne.	59	24	60	4
19	25	b	8 Cal.	*Naïſſance de N.*				
8	26	c	7 Cal.	*S. S. Eſtienne.*				
	27	d	6 Cal.	*S. Jean. Apoſt.*				
16	28	e	5 Cal.	*Les Innocens.*		25		5
5	29	f	4 Cal.		61	26	62	2 Jean
	30	g	3 Cal.		63	27	64	3 Jean
13	31	A	Pr. Cal.	Sylveſt. Eveſ.	65	28	66	Jude

TA-

Tables & Regles pour les Fêtes Mobiles & Immobiles : Comme auſſi pour les jours de June & d'Abſtinence pour toute l'Année.

Regles pour connoître quand commencent les Fêtes Mobiles.

PASQUES, dont dépend tout le reſte, eſt toûjours le premier Dimanche aprés la pleine Lune, qui vient la premiere aprés le vingt & uniéme de *Mars*. Et ſi la pleine Lune arrive un Dimanche, le Dimanche ſuivant eſt le jour de Pâques.

Le Dimanche de l'Advent eſt toûjours le plus proche de la Fête de S. André, ſoit devant, ſoit aprés.

Le Dimanche de la { *Septuageſime* / *Sexageſime* / *Quinquageſime* / *Quadrageſime* } eſt toûjours { neuf / huit / ſept / ſix } ſemeines devant *Pâques*.

Le Dimanche des *Rogations* / Le jour de l'*Aſcenſion* / *La Pentecôte* / Le Dimanche de la *Trinité* } eſt { cinq ſemaines / quarante jours / ſept ſemaines / huit ſemaines, } apres *Pâques*.

Table de toutes les Fêtes, qui ſe doivent obſerver en l'Egliſe Anglicane pendant l'Année.

TOus les *Dimanches* de l'Année.

Les jours des FESTES de

- La Circonciſion de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt.
- L'Epiphanie.
- La Converſion de *S. Paul.*
- La Purification de la Bienheureuſe Vierge.
- *S. Matthias* Apôtre.
- L'annonciation de la Bienheureuſe Vierge.
- *S. Marc* Evangeliſte.
- *S. Philippe* & Saint *Jaques* Apôtres.
- L'Aſcenſion de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt.
- *S. Barnabé.*
- La Naiſſance de *S. Jean Baptiſte.*
- *S. Pierre* Apôtre.
- *S. Jaques* Apôtre.
- *S. Bahthelemy* Apôtre.
- *S. Matthieu* Apôtre.
- *S. Michel* & de tous les Anges.
- *S. Luc* Evangeliſte.
- *S. Simon* & *S. Jude* Apôtres.
- La Touſſaints.
- *S. Andre* Apôtre.
- *S. Thomas* Apôtre.
- La Naiſſance de nôtre Seigneur.
- *S. Eſtienne Martyr.*
- *S. Jean* l'Evangeliſte.
- Les Saints Innocens.

Lundy & Mardy de la ſemaine de Pâques

Lundy & Mardy de la ſemaine de la Pentecôte.

Table

Table des Vigiles, qui ſe doivent obſerver pendant l'Année.

Les Vigiles ou Veilles devant.

La Naiſſance de nôtre Seigneur.
La Purification de la Bien-heureuſe *Vierge Marie.*
S. *Matthias.*
L'Annonciation de la Bien-heureuſe *Vierge.*
Pâques.
L'Aſcenſion.
La Pentecôte.
Nativité de S. *Jean Baptiſte.*
S. *Pierre.*
S. *Jaques.*
S. *Barthelemy.*
S. *Matthieu.*
S. *Simon* & S. *Jude.*
S. *André.*
S. *Thomas.*
La Touſſaints.

Remarquez que ſi aucune de ces Fêtes ſe rencontre au Lundy, alors la Vigile ou le jour de Jûne ſera le Samedy & non le Dimanche.

Des Jours de Jûne, ou d'Abſtinence.

LEs Quarante Jours de Carême.

II. Les jours de Jûne des Quatre-temps, qui ſont le Mecredy, Vendredy & Samedy aprés
Le Premier Dimanche de Carême.
Le Fête de la Pentecôte.
Le 14. *de Septembre.*
Le 13. *de Decembre.*

III. Les trois jours des Rogations, qui ſont le Lundy, Mardy, & Mecredy avant le Jeudy Saint ou l'Aſcenſion de nôtre Seigneur.

IV. Tous les Vendredis de l'Année, excepté le *Jour de Noël.*

Jours Solemnels pour leſquels il y a des Services particuliers.

I. LE Cinquiéme Jour de *Novembre*, qui eſt le jour de la *Conſpiration des Papiſtes.*

II. Le Trentiéme jour de *Janvier*, qui eſt le jour du *Martyre* du Roy CHARLES Premier.

III. Le Vingt-neuviéme jour de *May*, qui eſt le jour de la *Naiſſance*, & du *Retour* du Roy CHARLES Deuxiéme

IV. Le Second jour de *Septemb.* qui eſt le jour de l'Incendie de Londres.

TABLE

TABLE des Fêtes Mobiles supputée pour quarante Ans.

L'an de nôtre Seigneur	Le Nombre d'Or.	L'Epacte.	Lettre Dominicale.	Dimanches après l'Epiphanie.	Septuagesime.	Le premier jour de Carême.
1661	9	9	F	4	Fevr.10	Fevr.27
1662	10	20	E	2	Janv.26	12
1663	11	1	D	5	Fevr.15	Mars 4
1664	12	12	C B	4	7	24
1665	13	23	A	2	Janv.22	8
1666	14	4	G	5	Fevr.11	28
1667	15	15	F	3	3	20
1668	16	26	E D	1	Janv.19	5
1669	17	7	C	4	Fevr. 7	24
1670	18	18	B	3	Janv.30	16
1671	19	29	A	6	Fevr.19	Mars 8
1672	1	11	G F	4	4	Fevr.21
1673	2	22	E	2	Janv.26	12
1674	3	3	D	5	Fevr.15	Mars 4
1675	4	14	C	3	Janv.31	Fevr.17
1676	5	25	B A	2	23	9
1677	6	6	G	5	Fevr.11	28
1678	7	17	F	2	Janv.27	13
1679	8	28	E	5	Fevr.16	Mars 5
1680	9	9	D C	4	8	Fevr.25
1681	10	20	B	3	Janv.30	16
1682	11	1	A	5	Fevr.12	Mars 1
1683	12	12	G	4	4	Fevr.21
1684	13	23	F E	2	Janv.27	13
1685	14	4	D	5	Fevr.15	Mars 4
1686	15	15	C	3	Janv.31	Fevr.17
1687	16	16	B	2	23	9
1688	17	7	A G	5	Fevr.12	Mars 1
1689	18	18	F	2	Janv.27	Fevr.13
1690	19	29	E	5	Fevr.16	Mars 5
1691	1	11	D	4	8	Fevr.25
1692	2	22	C B	2	Janv.24	10
1693	3	3	A	5	Fevr.12	Mars 1
1694	4	14	G	4	4	Fevr.21
1695	5	25	F	1	Janv.20	6
1696	6	6	E D	4	Fevr. 9	26
1697	7	17	C	3	Janv.31	17
1698	8	28	B	6	Fevr.30	Mars 9
1699	9	9	A	4	5	Fevr.22
1700	10	20	G F	3	Janv.28	14

Table des Fêtes Mobiles.

Paſques.	Dimanches des Rogations.	Jour de l'Aſcenſion.	Le Dimanche de la Pentecôte.	Dimanch. après la Trinité.	Dimanch. de l'Advent.
Avr. 14	May 19	May 23	Juin 2	24	Dec. 1
Mars 30	4	8	May 18	26	Nov. 30
Avr. 19	24	28	Juin 7	23	29
19	15	19	May 29	24	27
Mars 26	Avr. 30	4	14	27	Dec. 3
Avr. 15	May 20	24	Juin 3	24	2
7	12	16	May 26	25	1
Mars 22	Avr. 16	Avr. 30	10	27	Nov. 29
Avr. 11	May 16	May 20	30	24	28
3	8	12	22	25	27
23	28	Juin 1	Juin 11	23	Dec. 3
7	12	May 16	May 26	25	1
Mars 30	4	8	18	26	Nov. 30
Avr. 19	24	28	Juin 7	23	29
4	9	13	May 23	25	28
Mars 26	Avr. 30	4	14	27	Dec. 3
Avr. 15	May 20	24	Juin 3	24	2
Mars 31	5	9	May 19	26	1
Avr. 20	25	29	Juin 7	23	Nov. 30
15	16	20	May 30	24	28
3	8	12	22	25	27
16	21	25	Juin 4	24	Dec. 3
8	13	17	May 27	25	2
Mars 30	4	8	18	26	Nov. 30
Avr. 19	24	28	Juin 7	23	29
4	9	13	May 23	25	28
Mars 27	1	5	15	26	27
Avr. 15	20	24	Juin 3	24	Dec. 2
Mars 31	5	9	May 19	26	1
Avr. 20	25	29	Juin 8	23	Nov. 30
12	17	21	May 31	24	29
Mars 27	1	5	15	26	27
Avr. 16	21	25	Juin 4	24	Dec. 3
8	13	17	May 27	25	2
Mars 24	Avr. 28	2	22	27	1
Avr. 12	May 7	21	31	24	Nov. 29
4	9	13	23	25	28
24	29	Juin 2	Juin 2	22	27
9	14	May 18	May 28	25	Dec. 3
Mars 31	5	9	19	26	1

Remarquez que l'Egliſe Anglicane commence la ſupputation de l'An de nôtre Seigneur au vingt-cinquiéme jour de Mars.

Pour trouver le jour de *Pâques* pour jamais.

Le Nombre d'Or.	A	B	C	D	E	F	G
I	Avril 9	10	11	12	6	7	8
II	Mars 26	27	28	29	30	31	Avril 1
III	Avril 16	17	18	19	20	14	15
IV	Avril 9	3	4	5	6	7	8
V	Mars 26	27	28	29	23	24	25
VI	Avril 16	17	11	12	13	14	15
VII	Avril 2	3	4	5	6	Mars 31	Avril 1
VIII	Avril 23	24	25	19	20	21	22
IX	Avril 9	10	11	12	13	14	8
X	Avril 2	3	Mars 28	29	30	31	Avril 1
XI	Avril 16	17	18	19	20	21	22
XII	Avril 9	10	11	5	6	7	8
XIII	Mars 26	27	28	29	30	31	25
XIV	Avril 16	17	18	19	13	14	15
XV	Avril 2	3	4	5	6	7	8
XVI	Mars 26	27	28	22	23	24	25
XVII	Avril 16	10	11	12	13	14	15
XVIII	Avril 2	3	4	5	Mars 30	31	Avril 1
XIX	Avril 23	24	18	19	20	21	22

Ayant trouvé la lettre Dominicale en la premiere ligne, deſcendez juſques à ce que vous ſoyez vis à vis du Nombre d'Or de l'Année que vous cherchez. Et là vous trouverez le mois, & le jour de Pâques pour cette Année-là. Mais remarquez que le nom du mois eſt marqué à la main gauche, ou auprés du nombre qui marque le jour du mois, & ne ſuit point en ligne directe, comme dans d'autres Tables; mais eſt en la ligne collaterale.

L'Ordre qui ſe doit tenir chaque jour aux *Prieres* du Matin & aux *Prieres* du Soir durant toute l'Année.

Les Prieres du Matin & les Prieres du Soir ſe feront en la place accoûtumée de l'Egliſe, de la Chapelle, ou du Chœur, s'il n'en eſt autrement ordonné pour l'Ordinaire du lieu. Et les Chœurs des Egliſes demeureront comme ils étoyent au temps paſſé.

Et il faut remarquer ici, que l'on retiendra l'uſage des même Ornemens & de l'Egliſe & des Miniſtres dans toutes les fonctions de leur Miniſtere, qui étoyent en uſage dans l'Egliſe Anglicane, par l'Authorité du Parlement tenu la ſeconde année du Roy Edoüard VI.

L'Or-

L'ORDRE

Qui ſe doit tenir chaque jour aux Prieres du Matin, pendant toute l'année.

Au commencement des Prieres du Matin le Miniſtre recitera à haute voix quelqu'une, ou pluſieurs de ces ſentences de l'Ecriture : Et en ſuite il dira ce qui eſt écrit aprés leſdites ſentences.

QUand le méchant ſe détournera de ſa méchanceté qu'il aura commiſe, & qu'il fera ce qui eſt juſte & droit, il fera vivre ſon ame. *Ezech.* 18. 27.

Je connois mes tranſgreſſions, & mon peché eſt continuellement devant moy. *Pſ.* 51. 5.

Détourne ta face arriere de mes pechez, ô Eternel, & efface toutes mes iniquitez. *Pſ.* 51. 11.

Les ſacrifices de Dieu ſont l'eſprit froiſſé : O Dieu, tu ne mépriſes point l'eſprit froiſſé & briſé. *Pſal.* 51. 19.

Rompez vos cœurs, & non point vos vêtemens, & retournez à l'Eternel vôtre Dieu : car il eſt miſericordieux & pitoyable, tardif à colere, & abondant en gratuité, & qui ſe repent d'avoir affligé. *Joël* 2. 13.

Les miſericordes & les pardons ſont du Seigneur nôtre Dieu : car nous-nous ſommes rebellez contre luy, & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu pour cheminer en ſes loix, qu'il a miſes devant nous par le moyen de ſes ſerviteurs Prophetes. *Dan.* 9. 9, 10.

O Eternel, châtie-nous, toutefois par meſure, non point en ta colere, de peur que tu ne nous reduiſes à neant. *Jer.* 10. 24.

Amendez-vous : Car le Royaume des cieux eſt approché. *Mat.* 3. 2.

Je me leveray & m'en iray vers mon pere, & luy diray, Mon pere j'ay peché contre le Ciel & devant toy ; & je ne ſuis pas digne d'être appellé ton enfant. *Luc.* 15. 18, 19.

N'entre point en jugement avec tes ſerviteurs, ô Eternel : parce que nul homme vivant ne ſera juſtifié devant toy. *Pſ.* 143. 2.

Si nous diſons que nous n'avons point de peché, nous-nous ſeduiſons nous-mêmes, & la verité n'eſt point en nous. Mais ſi nous confeſſons nos pechez, il eſt fidele & juſte pour nous pardonner nos pechez, & ſon ſang nous nettoye de toute iniquité. 1 *Jean* 1. 8, 9.

TRes-chers Freres, l'Ecriture Sainte nous exhorte en pleuſieurs endroits de reconnoitre & de confeſſer la multitude de nos iniquitez & de nos pechez: Et elle nous avertit que nous ne devons point les diſſimuler, ni les cacher devant la face de nôtre Dieu & Pere celeſte: Mais que nous devons les confeſſer d'un cœur contrit & humilié, pour en avoir la remiſſion par ſa bonté, & par ſa miſericorde infinie: Et quoy qu'il faille que nous confeſſions en tout temps nos pechez devant Dieu, ſi eſt-ce que nous ſommes plus obligez à nous acquiter de ce devoir, quand nous-nous aſſemblons pour lui rendre graces des grands bienfaits, que nous avons receus de ſa main, pour annoncer ſes loüanges, pour écouter ſa ſainte Parole, & pour luy demander les choſes requiſes & neceſſaires tant à nos corps qu'à nos ames. C'eſt pourquoy je vous prie, & je vous requiers, vous tous qui etes ici preſens, de m'accompagner d'un cœur pur, & d'une voix humble au trône de la grace celeſte, diſant aprés moy.

Confeſſion generale que toute l'Aſſemblée doit dire à genoux aprés le Miniſtre.

PEre Tout-puiſſant, & tres-miſericordieux, nous-nous ſommes égarez & détournez de tes ſentiers, comme des brebis perduës: Nous avons trop ſuivi les imaginations & les convoitiſes de nos propres cœurs: Nous avons tranſgreſſé tes ſaints commandemens; Nous n'avons point fait les choſes que nous devions avoir faites; & nous avons fait celles que nous ne devions point faire: & il n'y a rien d'entier en nous. Mais toy, Seigneur, aye pitié de nous miſerables pecheurs: O Dieu, pardonne à ceux qui confeſſant leur fautes: fay grace à ceux que ſe repentent: ſuivant tes promeſſes faits au genre humain en Jeſus Chriſt nôtre Seigneur: & nous accorde, ô Pere tres-miſericordieux, pour l'amour de luy, qu'à l'avenir nous puiſſions vivre ſobrement, juſtement, & religieuſement, à la gloire de ton ſaint Nom. *Amen.*

L'Abſolution ou remiſſion des pechez, qui ſe doit prononcer par le Prêtre ſeul étant debout, le peuple demeurant cependant à genoux.

LE Dieu Tout-puiſſant, qui eſt le pere de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, qui ne deſire point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il ſe convertiſſe de ſon iniquité, & qu'il vive; qui auſſi à donné pouvoir, & commandement à ſes Miniſtres de declarer, & de prononcer à ſon peuple penitent l'abſolution, & la remiſſion de ſes pechez: pardonné à tous ceux qui ſe repentent en verité, & qui croyent ſans feintiſe à ſon S. Evangile, & il les abſout tous. C'eſt pourquoy prions-le qu'il luy plaiſe de nous donner une vraye repentance, & ſon S. Eſprit; afin que les œuvres que nous faiſons preſentement luy puiſſent agréer, & que toute nôtre vie ſoit pure & ſainte à l'avenir; tellement qu'enfin nous parvenions à ſa gloire eternelle, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur.

Le peuple répondra ici Amen, *& à la fin de toutes les autres Prieres.*

Alors

Alors ſe Miniſtre ſe mettra à genoux, & dira l'Oraiſon Dominicale à haute voix, le peuple s'agenoüillant auſſi, & la repetant tant ici que par tout où elle ſe trove dans le Service Divine.

NOſtre Pere qui es aux Cieux: ton Nom ſoint ſanctifié: ton regne vienne: ta volonté ſoit faite en la terre comme au Ciel: Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: & nous pardonne nos offenſes comme nous pardonnous à ceux qui nous ont offenſez. Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. Car à toy eſt le regne, la puiſſance, & la gloire aux ſiecles des ſiecles. *Amen.*

Il dira auſſi.

O Seigneur, ouvre nos levres.

Réponce.

Et nôtre bouche annoncera ta loüange.

Le Prêtre.

Eternel, hâte-toy de venir à nôtre aide.

Réponce.

Hâte-toy de venir à nôtre aide, Seigneur.

Icy chacun ſe levant & ſe tenant debout.

Le Prêtre dira.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Réponce.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. *Amen.*

Le Prêtre.

Loüez le Seigneur.

Réponce.

Le Nom du Seigneur ſoit loüé.

Aprés l'on dira, ou l'on chantera le Pſeaume qui ſuit, excepté le jour de Pâques, pour la ſolemnité duquel, il y a une autre Antienne. Et il ne ſe doit point lire en ce lieu le 19. jour de chaque mois, mais ſeulement dans la ſuite ordinaire de Pſeaumes.

Venite, Exultemus. Pſeau. 95.

VEnez, menons joye à l'Eternel: Jettons cris d'éjoüiſſance au rocher de nôtre delivrance.

Avançons-nous devant ſa face avec loüange: Jettons-lui cris d'éjoüiſſance avec Pſeaumes.

Car l'Eternel eſt un Dieu fort & grand: & grand Roy par deſſus tous les Dieux.

En la main duquel ſont les lieux les plus profonds de la terre: & à luy ſont les forces des montagues.

Auquel appartient la mer, d'autant que lui-même l'a faite: & ſes mains ont formé le ſec.

Venez, proſternons-nous, enclinons nous: & nous agenoüillons devant l'Eternel qui nous a faits.

Car il eſt nôtre Dieu: & nous ſommes le peuple de ſa pâture & les brebis de ſa conduite.

Si aujourd'huy vous oyez ſa voix, n'endurciſſez point vos cœurs, comme en Meriba, & comme en la journée de Maſſa au deſert.

Où vos peres m'ont tenté, & m'ont éprouvé: auſſi ont-ils veu mes œuvres.

J'ay été ennuyé de cette generation par quarante ans, & ay dit: C'eſt un peuple fourvoyant de cœur, dont ils ne ſe ſont point adonnez à mes voyes

C'eſt pourquoy j'ay juré en mon ire : s'ils entrent en mon repos.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Réponce.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. *Amen.*

Aprés ſuivront les Pſeaumes ſelon l'ordre preſcrit, & à la fin de chaque Pſeaume, comme auſſi à la fin du Benedicite, *du* Benedictus, *du* Magnificat, *& du* Nunc dimittis, *ſera toûjours repeté.*

Gloire ſoit au Pere, *&c.* comme il étoit au commencement, *&c.*

Aprés ſera leuë diſtinctement à haute voix la premiere leçon qui ſera priſe du vieux Teſtament, ſelon l'ordre preſcrit au Calendrier : ſi ce n'eſt aux jours qui ont leurs leçons propres. Celuy qui fait la lecture ſe tiendra debout, ſe tournant de telle ſorte, qu'il puiſſe mieux être entendu de tous les aſſiſtans. Et aprés cela ſera dit ou chanté chaque jour en langue vulgaire pendant toute l'année l'hymne appellé, Te Deum laudamus.

Remarquez, que devant chaque leçon le Miniſtre dira, Icy commence un tel Chapitre, ou un tel Verſet d'un tel Livre. *Et aprés chaque leçon, icy finit la premiere ou la ſeconde leçon.*

Te Deum laudamus.

NOus celebrons ta loüange, ô Dieu : & nous reconnoiſſons que tu es le Seigneur.

Toute la terre t'adore : ô Pere d'eternité.

A toy les Anges élevent leurs voix : le ciel, & toutes les puiſſances qui y ſont.

A toy les Cherubins & les Seraphins crient inceſſamment.

Saint, Saint, Saint : Seigneur Dieu des armées.

Les cieux & la terre ſont remplis de la Majeſté de ta Gloire.

La compagnie glorieuſe des Apôtres : celebre tes loüanges.

L'aſſemblée excellente des Prophetes : celebre tes loüanges.

La triomphante armée des Martyrs : celebre tes loüanges.

La Sainte Egliſe Univerſelle : te reconnoit & te confeſſe.

Le Pere : d'une Majeſté infinie.

Ton Fils unique : vray & venerable.

Auſſi le Saint Eſprit : le Conſolateur.

Tu es le Roy de gloire : ô Chriſt.

Tu es le Fils Eternel : du Pere.

Quand il t'a plû d'enterprendre nôtre redemption : tu n'as pas dédaigné le ventre de la Vierge.

Ayant ſurmonté les douleurs de la mort : tu as ouvert le Royaume des cieux à tous les croyans.

Tu es aſſis à la dextre de Dieu : en la gloire du Pere.

Nous croyons que tu viendras : pour être nôtre Juge.

C'eſt pourquoy nous te prions de ſecourir tes ſerviteurs : leſquels tu as rachetez par ton ſang precieux.

Fay qu'ils ſoient du nombre de tes Saints : en la gloire eternelle.

Seigneur

Seigneur Dieu, ſauve ton peuple : & beni ton heritage.

Gouverne-le : & le ſoûtien à jamais.

De jour en jour : nous te magnifions.

Et nous honorons ton Nom : enternellement.

Seigneur, vueille nous garantir de tout peché : pendant ce jour.

O Seigneur, aye pitié de nous : aye pitié de nous.

O Seigneur, que ta miſericorde ſoit ſur nous : ſelon que nous-nous ſommes attentus à toy.

Seigneur Dieu, je me ſuis attendu à toy : ne permets point que je ſois à jamais confus.

Ou ce Cantique, Benedicite omnia opera.

VOus toutes les œuvres du Seigneur, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Cieux, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Anges du Seigneur, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous toutes les Eaux qui êtes ſur les Cieux, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous toutes les vertus du Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Soleil & Lune, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Eſtoiles du Ciel, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous toute Pluye & Roſée, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous tous les Vents, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Feu & Chaleur, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Hyver & Eſté, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Bruines & Gelées, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Nuicts & Jours, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Lumiere & Tenebres, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Gelée & Froidure, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Glace & Neige, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Eſclairs & Nuées, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Que la Terre benie le Seigneur : qu'elle le loüe, & qu'elle l'exalte par deſſus tous à jamais.

Vous Montagnes & Montagnettes, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous toute Verdure de la terre, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Puits, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Mer & Fleuves, beniſſez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Baleines, & toutes choſes qui ſe remuent és Eaux, beniſſez le Seigneur : loüez-le, &

l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous tous les Oiſeaux du Ciel, beniſſez le Seigneur: loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous toutes les Bêtes & les troupeaux, beniſſez le Seigneur: loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous enfans des hommes, beniſſez le Seigneur: loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Qu'Iſraël benie le Seigneur: qu'il le loüe, & qu'il l'exalte par deſſus tous à jamais.

Vous Sacrificateurs du Seigneur, beniſſez le Siegneur: loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Serviteurs du Seigneur, beniſſez le Seigneur: loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Eſprits & ames des Juſtes, beniſſez le Seigneur: loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Saints humbles de cœur, beniſſez le Seigneur: loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Ananias, Azarias, & Miſael, beniſſez le Seigneur: loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. *Amen.*

Alors ſera leuë en la même maniere la ſeconde leçon qui ſe prend du Nouveau Teſtament. Et aprés, l'Hymne ſuivant, excepté quand il arrivera qu'il ſera leu dans le chapitre marqué pour le jour, ou pour l'Evangile, le jour de Saint Jean Baptiſte

Benedictus. *Luc* 1. 68.

BEnit ſoit le Seigneur, le Dieu d'Iſraël: de ce qu'il a viſité, & qu'il a delivré ſon peuple.

Et nous a élevé la Corne de ſalut: en la maiſon de David ſon ſerviteur.

Comme il en a parlé par la bouche de ſes ſaints Prophetes: qui ont été de tout temps.

Que nous ſerions ſauvez d'entre les mains de nos ennemis: & de la main de tous ceux qui nous haiſſent.

Pour faire miſericorde à nos peres: Et pour avoir memoire de ſa ſainte Alliance.

Qui eſt le jurement: qu'il a juré à Abraham nôtre Pere. Aſſavoir qu'il nous donneroit, qu'aprés étre delivrez de la main de nos ennemis: nous le ſervions ſans crainte.

En ſainteté, & en juſtice devant luy: tous les jours de nôtre vie.

Et toy petit enfant, tu ſeras appellé le Prupheté du Souverain: Car tu iras devant la face du Seigneur pour preparer ſes voyes.

Et pour donner connoiſſance du ſalut à ſon peuple: par la remiſſion de leurs pechez.

Par les entrailles de la miſericorde de nôtre Dieu: deſquelles l'Orient d'enhaut nous a viſitez.

Afin qu'il reluiſe à ceux qui ſont aſſis dans les tenebres, & dans l'ombre de mort: pour adreſſer nos pieds au chemin de paix.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement *Amen.*

Ou ce Pſeaume. Jubilate Deo.

VOus tous les habitans de la terre, jettez cris d'éjouiſſance à l'Eternel: ſervez l'Eternel avec allegreſſe, venez devant luy enmenant joye.

Con-

Connoiſſez que l'Eternel eſt Dieu, c'eſt luy qui nous a faits, & ce ne ſommes pas nous qui nous ſommes faits: nous ſommes ſon peuple, & le troupeau de ſa pâture.

Entrez dans ſes portes avec action de graces, dans ſes parvis avec loüange: celebrez-le, beniſſez ſon Nom.

Car l'Eternel eſt bon, ſa gratuité demeure à toûjours: & ſa fidelité d'âge en âge.

Gloire ſoit au Pere, *&c.*
Comme il étoit, *&c.*

Alors ſera chanté au recité le Symbole des Apôtres par le Miniſtre & par le peuple étant debout. Excepte ſeulement les jours auſquels le Symbole d'Athanaſe doit être leu.

JE croy en Dieu le Pere Tout-puiſſant, Createur du ciel & de la terre. Et en Jeſus Chriſt ſons Fils unique nôtre Seigneur, qui a été conceu du Saint Eſprit, né de la Vierge Marie. Il a ſouffert ſous Ponce Pilate, il a été crucifié, mort, & enſeveli, il eſt deſcendu aux enfers. Le troiſieme jour il eſt reſſuſcité des morts. Il eſt monté au cieux. Il eſt aſſis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puiſſant. Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je croy au Saint Eſprit. Je croy la Sainte Egliſe univerſelle. La communion des Saints. La remiſſion des pechez. La reſurrection de la chair, & la vie eternelle. *Amen.*

Et aprés cela les Prieres ſuivantes, tous étant devotement à genoux: le Miniſtre prononçant premierement à haute voix.

Le Seigneur ſoit avec vous.
Réponce.
Et avec ton Eſprit.

Le Miniſtre.
Prions DIEU.
Seigneur, aye pitié de nous.
Chriſt, aye pitié de nous.
Seigneur, aye pitié de nous.

Alors le Miniſtre, & les Clercs, & tout le peuple diront l'Oraiſon Dominicale à haute voix en langue vulgaire.

NOſtre Pere qui es aux cieux: Ton Nom ſoit ſanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez. Et ne nous induy point en tentation: mais nous delivre du mal. *Amen.*

Apres le Prêtre ſe tenant debout, dira,

O Seigneur, fay luire ſur nous ta miſericorde.
Réponce.
Et nous accorde ton ſalut.
Le Prêtre.
O Seigneur, ſauve le Roy.
Réponce.
Et nous exauce par ta grace quand nous t'invoquons.
Le Prêtre.
Revêts de juſtice tes Miniſtres.
Réponce.
Et rejoüi ton peuple éleu.
Le Prêtre.
Seigneur Dieu, delivre ton peuple. *Réponce.*
Et beni ton heritage.
Le Prêtre.
Donne nous paix en nos jours, ô Seigneur. *Réponce.*
Car il n'y a que toy ſeul, ô Dieu, qui combatte pour nous.
Le Prêtre.
O Dieu, créé en nous des cœurs nets. *Réponce.*
Et ne nous ôte pas l'Eſprit de ta Sainteté.

Alors ſuivront trois Collectes. La premiere ſera celle du jour, qui ſera la même qui eſt ordonnée pour la Communion. La deuxiéme pour la paix. La troiſiéme pour la grace de bien vivre. Les deux dernieres ne ſe changeront jamais, mais ſe diront chaque jour de l'année aux prieres du Matin en la maniere qui ſuit, chacun étant à genoux.

La deuxiéme Collecte pour la paix.

O Dieu, qui es autheur de la paix, & qui aimes la concorde, en la connoiſſance duquel conſiſte nôtre vie eternelle, & dont le ſervice eſt une liberté parfaite; defend nous tes humbles ſerviteurs, contre tout les aſſauts de nos ennemis, afin que nous confiant entierement en ta protection, nous n'ayons à craindre la force d'aucun adverſaire, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

La troiſiéme Collecte pour demander à Dieu ſa grace.

SEigneur nôtre Pere Celeſte, Dieu Eternel & Tout-puiſſant, qui nous as fait arriver heureuſement au commencement de ce jour; conſerve nous pendant ſa durée par ta grande puiſſance, & nous fay la grace qu'aujourd'huy nous ne tombions en aucun peché, & que nous n'encourions aucun danger: mais que nos actions ſoient tellement ordonnées par ta conduite, que nous ne facions rien qui ne ſoit juſte & droit en ta preſence, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Dans les Chœurs, & lieux où il y a des Chantres, icy ſuivra l'Antienne.

Aprés ſe doivent lire les cinq Priéres ſuivantes, excepté quand on lit la Litanie, & alors ſe doivent lire ſeulement les deux dernieres en l'ordre, où elles ſe trouvent placées.

Prier pour le ROY.

O Seigneur & Pere Celeſte Haut & Puiſſant, Roy des Rois, Seigneur des Seigneurs, ſeul Gonverneur des Princes, qui de ton Trône Celeſte contemples tous les habitans de la terre; nous te ſupplions de tout nôtre cœur qu'il te plaiſe de regarder de ton œil propice, ſa Majeſté, le Roy GUILLAUME, & le remplir tellement des graces de ton Saint Eſprit, qu'il ſe porte toûjours à faire ta volonté, & qu'il chemine en tes voyes; Eſpan ſur luy abondamment tes dons celeſtes: Donne-luy de vivre long-temps, en ſainté, & en proſperité: Fortifie-le, afin qu'il puiſſe vaincre & ſurmonter tous ſes ennemis: & qu'enfin aprés cette vie, il parvienne à la joye, & à la felicité eternelle, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour la Famille ROYALE.

DIeu Tout-puiſſant, qui es la ſource de toute bonté, nous te prions bien-humblement de benir CATHERINE, Reine Doüairiére; ſon Alteſſe Royale, la Princeſſe ANNE de Dannemarc, & tout le reſte de la Maiſon Royale: donne-leur ton Saint Eſprit enrichi-les de ta Grace Celeſte, favoriſe-les de toute ſorte de bonheur, & les condui à ton Roy-

aume

aume eternel, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour le CLERGE' *& pour le* PEUPLE.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, qui ſeul fais de grandes merveilles, fay deſcendre ſur nos Evêques & ſur nos Miniſtres, & ſur tous les Troupeaux qui leur ſont commis, l'Eſprit ſalutaire de ta Grace; & afin qu'ils te puiſſent être vrayement agréables, épan continuellement ſur eux la roſée de ta benediction. Seigneur, accorde-nous cecy, pour l'honneur de nôtre Avocat & Mediateur Jeſus Chriſt. *Amen.*

Priere de Saint CHRYSOSTOME.

SEigneur Dieu Tout-puiſſant, qui nous as fait la grace, de te preſenter maintenant nos prieres d'un commun accord, & qui nous as promis que quand deux ou trois ſeront aſſemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes; accompli maintenant les ſouhaits & les demandes de tes ſerviteurs, ſelon que tu connois qu'il eſt le plus expedient & le plus ſalutaire; nous ottroyant en ce monde la connoiſſance de ta verité, & au ſiecle à venir la vie eternelle. *Amen.*

2 *Corinth.* XIII. Verſ. 13.

LA Grace de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, & la Dilection de Dieu, & la Communication du Saint Eſprit, ſoit avec nous tous eternellement. *Amen.*

Icy finit l'Ordre des Prieres du Matin durant toute l'année.

L'ORDRE

Qui ſe doit tenir chaque jour aux Prieres du *Soir* durant toute l'Année.

Au commencement des Prieres du Soir, le Miniſtre recitera à haute voix quelqu'une ou pluſieurs de ces Sentences de l'Ecriture, & il dira en ſuite ce qui eſt écrit aprés leſdites Sentences.

QUand le méchant ſe détourne de ſa méchanceté qu'il aura commiſe, & qu'il fera ce qui eſt juſte & droit, il fera vivre ſon ame. *Ezech.* 18. 27.

Je connois mes tranſgreſſions, & mon peché eſt continuellement devant moy. *Pſ.* 51. 5.

Détourne ta face arriere de mes pechez, ô Eternel, & efface toutes mes iniquitez. *Pſ.* 51. 11.

Les Sacrifices de Dieu ſont l'eſprit froiſſé; ô Dieu, tu ne mépriſes point l'eſprit froiſſé & briſé. *Pſ.* 51. 19.

Rompez vos cœurs, & non point vos vêtemens, & retournez à l'Eternel vôtre Dieu; car

il eſt miſericordieux & pitoyable, tardif à colere, & abondant en gratuité, & qui ſe repent d'avoir affligé *Joel* 2. 13.

Les miſericordes & les pardons ſont du Seigneur nôtre Dieu: car nous-nous ſommes rebellez contre luy, & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu pour cheminer en ſes loix, qu'il a miſes devant nous par le moyen de ſes ſerviteurs Prophetes. *Dan.* 9. 10.

O Eternel, châtie nous, toutefois par meſure, non point en ta colere, de peur que tu ne nous reduiſes à neant. *Jerem.* 10. 24.

Amendez-vous: car le Royaume des cieux eſt approché. *Mat.* 3. 2.

Je me leveray, & m'en iray vers mon Pere, & luy diray; Mon Pere, j'ay peché contre le Ciel & devant toy; & je ne ſuis plus digne d'étre appellé ton enfant. *Luc* 15. 18, 19.

N'entre point en jugement avec tes ſerviteurs, ô Eternel: parce que nul homme vivant ne ſera juſtifié devant toy. *Pſ.* 143. 3.

Si nous diſons que nous n'avons point de peché, nous-nous ſeduiſons nous-mêmes, & la verité n'eſt point en nous. Mais ſi nous confeſſons nos pechez, il eſt fidele & juſte pour nous pardonner nos pechez, & ſon ſang nous nettoye de toute iniquité. 1. S. *Jean* 1. 8, 9.

TRes-chers Freres, l'Ecriture Sainte nous exhorte en pluſieurs endroits de reconnoitre & de confeſſer la multitude de nos iniquitez & de nos pechez, & elle nous avertit que nous ne devons point les diſſimuler, ni les cacher devant la face de nôtre Dieu & Pere Celeſte: Mais que nous devons les confeſſer d'un cœur contrit & humilié, pour en avoir la remiſſion par ſa bonté, & par ſa miſericorde infinie. Et quoy qu'il faille que nous confeſſions en tout temps nos pechez devant Dieu, ſi eſt-ce que nous ſommes plus obligez à nous acquiter de ce devoir, quand nous-nous aſſemblons pour luy rendre graces des grands bien-faits que nous avons receus de ſa main, pour annoncer ſes loüanges, pour écouter ſa ſainte Parole, & pour luy demander les choſes requiſes & neceſſaires tant à nos corps qu'à nos ames. C'eſt pourquoy je vous prie & je vous requiers, vous tous qui étes icy preſens, de m'accompagner d'un cœur pur, & d'une voix humble au trône de la grace celeſte, diſant aprés moy.

Confeſſion generale que toute l'Aſſemblée doit dire à genoux aprés le Miniſtre.

PEre Tout-puiſſant & tres-miſericordieux, nous-nous ſommes égarez & détournez de tes ſentiers, comme des brebis perduës: nous avons trop ſuivi les imaginations & les convoitiſes de nos propres cœurs; nous avons tranſgreſſé tes ſaints commandemens: nous n'avons point fait les choſes que nous devions avoir faites: & nous avons fait celles que nous ne devions point faire: Et il n'y a rein d'entier en nous. Mais toy, Seigneur, aye pitié de nous miſerables pecheurs: ô Dieu, pardonne à ceux qui confeſſent leurs fautes: fay grace à ceux qui ſe repentent: ſuivant tes promeſſes faites au genre humain, en Jeſus Chriſt nôtre Seigneur: Et nous accorde, ô Pere tres-miſericordieux, pour l'amour de luy, qu'à l'avenir nous puiſſions vivre ſobrement, juſte-

juſtement, & religieuſement : à la gloire de ton ſaint Nom. *Amen.*

L'Abſolution ou remiſſion des pechez, qui ſe doit prononcer par le Prêtre ſeul étant debout, le peuple demeurant cependant à genoux.

LE Dieu Tout-puiſſant, qui eſt le Pere de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, qui ne deſire point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il ſe convertiſſe de ſon iniquité, & qu'il vive, qui auſſi a donné pouvoir & commandement à ſes Miniſtres de declarer, & de prononcer à ſon peuple penitent l'abſolution, & la remiſſion de ſes pechez : pardonne à tous ceux qui ſe repentent en verité, & qui croyent ſans feintiſe à ſon ſaint Evangile, & il les abſout tous. C'eſt pourquoy prions-le qu'il luy plaiſe de nous donner une vraye repentance, & ſon Saint Eſprit ; afin que les œuvres que nous faiſons preſentement, lui puiſſent agréer, & que toute nôtre vie ſoit pure, & ſainte à l'avenir ; tellement qu'enfin nous parvenions à ſa gloire eternelle, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur.

Le peuple répondra icy Amen, *& à la fin de toutes les autres Prieres.*

Alors le Miniſtre ſe mettra à genoux, & dira l'Oraiſon Dominicale à haute voix, le peuple s'agenoüillant auſſi, & la repetant tant icy que par tout où elle ſe trouve dans le Service Divin.

NOſtre Pere qui és aux Cieux : ton Nom ſoit ſanctifié : ton regne vienne : ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenſes comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez. Et ne nous indui point en tentation : mais nous delivre du mal. Car à toy eſt le regne, la puiſſance, & la gloire, aux ſiecles des ſiecles. *Amen.*

Il dira auſſi,

O Seigneur, ouvre nos levres.

Réponce.

Et nôtre bouche annoncera ta loüange.

Le Prêtre.

Eternel, hâte-toy de venir à nôtre aide.

Réponce.

Hâte-toy de venir à nôtre aide, Seigneur.

Icy chacun ſe levant, & ſe tenant debout, le Prêtre dira.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit :

Réponce.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. *Amen.*

Le Prêtre.

Loüez le Seigneur.

Réponce.

Le Nom du Seigneur ſoit loüé.

Puis l'on dira, ou l'on chantera les Pſeaumes, ſelon l'ordre preſcrit ; Aprés ſuivra la leçon du vieux Teſtament, ſelon l'ordre. Puis le Magnificat *en langue vulgaire, en la maniere qui ſuit.*

Magnificat. *Lu.* 1. 46.

MOn ame magnifié le Seigneur : & mon eſprit s'eſt égayé en Dieu qui eſt mon Sauveur.

Car il a regardé : la petiteſſe de ſa ſervante.

Voicy, certes dorenavant : tous âges me diront bien-heureuſe.

Car le Puiſſant m'a fait des choſes grandes : & ſon Nom eſt ſaint.

Et ſa miſericorde eſt de generation en generation : à ceux qui le craignent.

Il a operé puiſſamment par ſon bras : il a diſſipé les orgueilleux en la penſée de leurs cœurs.

Il a mis bas de leurs trônes les puiſſans : & il a élevé les petits.

Il a rempli de biens ceux qui avoient faim : il a renvoyé les riches vuides.

Il a receu en protection Iſraël ſon ſerviteur : afin d'avoir ſouvenance de ſa miſericorde, ſelon qu'il en a parlé à nos peres, aſſavoir à Abraham, & à ſa poſterité a jamais.

Gloire ſoit au Pere, &c.
Comme il étoit, &c.

Ou bien ce Pſeaume, excepté le 19. jour du mois, quand il ſe lit ſelon l'ordre de la lecture des Pſeaumes.

Cantate Domino. *Pſeau. 98.*

CHantez à l'Eternel nouveau cantique : car il a fait des choſes marveilleuſes.

Sa dextre & le bras de ſa ſainteté : l'ont delivré.

L'Eternel a fait connoître ſa delivrance : il a revelé ſa juſtice devant les yeux des nations.

Il a eu ſouvenance de ſa gratuité, & de ſa fidelité envers la maiſon d'Iſraël : tous les bouts de la terre ont veu la delivrance de nôtre Dieu.

Vous tous habitans de la terre, jettez cris d'éjouiſſance à l'Eternel : écriez-vous, & menez joye, & pſalmodiez.

Pſalmodiez a l'Eternel avec le violon : & avec la voix de muſique.

Jettez cris d'éjouiſſance, avec trompettes & avec ſon de cornet : devant le Roy l'Eternel.

Que la mer & ce qui eſt contenu en elle bruye : la terre habitable, & ceux qui y habitent.

Que les fleuves frapent des mains, enſemble que les montagnes menent joye, au devant de l'Eternel : d'autant qu'il vient pour juger la terre.

Il jugera le monde habitable en juſtice : & les peuples en équité.

Gloire ſoit au Pere, &c.
Comme il étoit, &c.

Alors on lira une leçon du Nouveau Teſtament ſelon l'ordre preſcrit, & l'on dira enſuite le Nunc dimittis, *ou Cantique de* Simeon *en langue vulgaire, en la maniere qui ſuit.*

Nunc dimittis. *Luc 2. 29.*

SEigneur, tu laiſſes maintenant aller ton ſerviteur en paix : ſelon ta parole.

Car mes yeux : ont veu ton ſalut.

Lequel tu as preparé : pour être mis devant la face de tous les peuples.

Lumiere pour l'éclairciſſement des nations : & la gloire de ton peuple Iſraël.

Gloire ſoit au Pere, &c.
Comme il étoit, &c.

Ou bien ce Pſeaume, excepté le douziéme jour du mois.

Deus miſereatur. *Pſeau.* 67.

DIeu ait pitié de nous, & nous benie: & face luire ſa face vers nous.

Afin que ta voye ſoit connuë en la terre: & ta delivrance parmi toutes les nations.

Les peuples te celebreront, ô Dieu: tous peuples te celebreront.

Les nations ſe réjouïront, & chanteront de joye: car tu jugeras les peuples en équité, & tu conduiras les nations parmi la terre.

Les peuples te celebreront, ô Dieu: tous peuples te celebreront.

La terre produira ſon fruit: Dieu nôtre Dieu nous benira.

Dieu nous benira: & tous les bouts de la terre le craindront.

Gloire ſoit au Pere, *&c.*
Comme il étoit, *&c.*

Aprés ſera dit ou chanté le Symbole des Apôtres par le Miniſtre & par le peuple ſe tenant debout.

JE croy en Dieu le Pere Tout-puiſſant, Createur du ciel & de la terre. Et en Jeſus Chriſt ſon Fils unique nôtre Seigneur, qui a été conceu du Saint Eſprit, né de la Vierge Marie. Il a ſouffert ſous Ponce Pilate, il a été crucifié, mort & enſeveli. Il eſt deſcendu aux enfers. Le troiſiéme jour il eſt reſſuſcité des morts. Il eſt monté aux cieux. Il eſt aſſis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puiſſant. Et de-là il viendra juger les vivans & les morts. Je croy au Saint Eſprit. Je croy la Saint Egliſe univerſelle. La communion des Saints. La remiſſion des pechez. La reſurrection de la chair, & la vie eternelle. *Amen.*

Et aprés cela les Prieres ſuivantes, tous étant devotement à genoux, le Miniſtre prononçant premierement à haute voix.

Le Seigneur ſoit avec vous.
Réponce.
Et avec ton Eſprit.
Le Miniſtre.
Prions Dieu.
Seigneur, aye pitié de nous.
Chriſt, aye pitié de nous.
Seigneur, aye pitié de nous.

Alors le Miniſtre, les Clercs, & tout le peuple diront l'Oraiſon Dominicale en langue vulgaire à haute voix.

NOſtre Pere qui es aux cieux: ton Nom ſoit ſanctifié: ton regne vienne: ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: & nous pardonne nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez. Et ne nous induy point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

Aprés le Prêtre ſe tenant debout, dira.

O Seigneur, fay luire ſur nous ta miſericorde.
Réponce.
Et nous accorde ton ſalut.

Le

Le Prêtre.

O Seigneur, ſauve le Roy.

Réponce.

Et nous exauce par ta grace, quand nous t'invoquons.

Le Prêtre.

Revêts de juſtice tes Miniſtres.

Réponce.

Et réjoüi ton peuple éleu.

Le Prêtre.

Seigneur Dieu, delivre ton peuple.

Réponce.

Et beni ton heritage.

Le Prêtre.

Donne-nous paix en nos jours, ô Seigneur.

Réponce.

Car il n'y a que toy ſeul, ô Dieu, qui combatte pour nous.

Le Prêtre.

O Dieu, crée en nous des cœurs nets.

Réponce.

Et ne nous ôte point l'Eſprit de ta Sainteté.

Alors ſuivront trois Collectes. La premiere ſera celle du jour qui ſera la même qui eſt ordonnée pour la Communion. La deuxiéme pour la paix. La troiſiéme pour être ſecourus contre tous dangers. Les deux dernieres ne ſe changeront jamais, mais ſe diront chaque jour de l'année aux prieres du Soir, en la maniere qui ſuit, chacun étant à genoux.

La ſeconde Collecte pour le Soir.

O Seigneur Dieu, duquel tous les ſaints deſirs, tous les bons conſeils, & toutes toutes les œuvres juſtes procedent, donne à tes ſerviteurs la paix que la monde ne peut donner: afin que nos cœurs ſoyent enclins à obeïr à tes commandemens, & qu'étant par toy delivrez de la crainte de nos ennemis, nous paſſions nôtre vie en repos, & en tranquillité, par les merites de Jeſus Chriſt nôtre Sauveur. *Amen.*

La troiſiéme Collecte pour être ſecourus contre tous dangers.

ILlumine nos tenebres, ô Seigneur, & par ta grande miſericorde garanti-nous de tous les perils, & de tous les accidens de cette nuict, pour l'amour de ton Fils unique nôtre Sauveur Jeſus Chriſt. *Amen.*

Dans les Chœurs & aux lieux où il y a des Chantres, icy ſuit l'Antienne.

Priere pour le Roy.

O Seigneur & Pere Celeſte, Haut & puiſſant, Roy des Rois, Seigneur des Seigneurs, ſeul Gouverneur des Princes, qui de ton Trône Celeſte contemples tous les habitans de la terre; nous te ſupplions de tout nôtre cœur, qu'il te plaiſe de garder de ton œil propice, leurs Majeſté, le Roy GUILLIAUME, & les remplir tellement des graces de ton Saint Eſprit, qu'ils ſe portent toûjours à faire ta volonté, & qu'ils cheminent en tes voyes: Eſpan ſur eux abondamment tes dons celeſtes. Donne-leur de vivre long-temps, en ſanté & en proſperité: Fortifie-les, afin qu'ils puiſſent vaincre & ſurmonter tous leurs ennemis: & qu'enfin aprés cette vie, ils parviennent à la joye, & à la felicité eternelle, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour la Famille Royale.

DIeu Tout-puiſſant, qui es la ſource de toute bonté, nous te prions bien humblemens

blement de benir CATHERINE, Reine Doüairiere ; ſon Alteſſe Royale, la Princeſſe ANNE de Dannemarc, & tout le reſte de la Maiſon Royale ; donne-leur ton Saint Eſprit, enrichi-les de ta grace Celeſte, favoriſe-les de toute ſorte de bon-heur, & les condui à ton Royaume eternel, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour le CLERGE', *& pour le* PEUPLE.

DIeu Eternel, & Tout-puiſſant, qui ſeul fais de grandes merveilles, fai deſcendre ſur nos Evêques, & ſur nos Miniſtres, & ſur tous les Troupeaux qui leur ſont commis, l'Eſprit ſalutaire de ta Grace ; & afin qu'ils te puiſſent être vrayement agréables, épan continuellement ſur eux la roſée de ta benediction. Seigneur, accorde-nous ceci, pour l'honneur de nôtre Advocat & Mediateur Jeſus Chriſt. *Amen.*

Collecte ou priere pour toutes ſortes de perſonnes de quelque condition que ſoit.

O Dieu Createur, & Conſervateur du genre humain, nous te prions bien humblement pour toutes ſortes de perſonnes de quelque qualité & condition que ce ſoit, qu'il te plaiſe leur faire connoitre tes voyes, & manifeſter ton ſalut à toutes les Nations ; Nous te prions particulierement pour la proſperité de l'Egliſe univerſelle, qu'elle ſoit tellement conduite & gouvernée par ton bon Eſprit, que tous ceux qui ſont profeſſion d'être Chrêtiens, & qui en prennent le nom, puiſſent être adreſſez dans les ſentiers de ta verité : & qu'ils gardent la foy en l'unité de l'Eſprit par le lien de paix en ſainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté paternelle toutes les perſonnes angoiſſées en leur eſprit, ou affligées en leurs corps, ou en leurs biens, (* *Particulierement ceux qui ſe recommandent a nos prieres*) qu'il te plaiſe les conſoler & les ſecourir ſelon leurs diverſes neceſſitez, leur donnant patience dans leurs ſouffrances, & une heureuſe iſſuë de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces choſes pour l'amour de Jeſus Chriſt. *Amen.*

* *Ceci ſe doit dire quand quelqu'un eſt recommandé aux prieres de l'Egliſe.*

Actions de graces generales.

DIeu Tout-puiſſant, Pere de toutes miſericordes, nous te indignes ſerviteurs te remercions tres-humblement & de tout nôtre cœur, pour toutes tes bontez, tes charitez, & tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes, (* *Particulierement envers ceux qui deſirent de t'offrir maintenant leurs loüanges & leurs actions de graces, pour les gratuitez dont tu as depuis peu uſé envers eux.*) Nous te beniſſons pour nôtre creation, pour nôtre conſervation, pour toutes les benedictions de la vie preſente ; Mais ſur tout pour l'ineſtimable charité que tu nous as démontrée en la redemption du monde par nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, pour les aſſiſtances de

* *Ceci ſe doit dire quand ceux qui ont été recommandez aux prieres de l'Egliſe à ſi-tôt rendre graces à Dieu.*

ta

ta grace, & pour l'eſperance de ta Gloire. Et nous te ſupplions de nous donner le reſſentement que nous devons avoir de toutes tes faveurs, afin que nos cœurs en ayent une veritable & ſincere reconnoiſſance, & que nous publions tes loüanges non ſeulement de bouche, mais par la conduite de nôtre vie, en nous adonnant à ton ſervice, & en cheminant devant toy en ſainteté & en juſtice, juſques à la fin de nos jours, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur; auquel comme à toy, & au Saint Eſprit, ſoit tout honneur & toute gloire, aux ſiecles des ſiecles. *Amen.*

Priere de Saint CHRYSOSTOME.

SEigneur Dieu Tout-puiſſant, qui nous as fait la grace de te preſenter maintenant nos prieres d'un commun accord, & qui nous as promis que quand deux ou trois ſeront aſſemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes; accompli maintenant les ſouhaits & les demandes de tes ſerviteurs, ſelon que tu connois qu'il eſt le plus expedient & le plus ſalutaire; nous ottroyant en ce monde la connoiſſance de ta verité, & au ſiecle à venir la vie eternelle. *Amen.*

2 *Cor.* XIII. *Verſ.* 13.

LA Grace de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, & la Dilection de Dieu, & la Communication du Saint Eſprit, ſoit avec nous tous eternellement. *Amen.*

Icy finit l'Ordre des Prieres du Soir durant toute l'année.

Aux Fêtes de Noël, de l'Epiphanie, de Saint Matthias, de Pâques, de l'Aſcenſion, de la Pentecôte, de St. Jean Baptiſte, de St. Jaques, de St. Barthelemi, de St. Matthieu, de St. Simon & de St. Jude, de St. André, & le Dimanche de la Trinité, cette Confeſſion de nôtre Foy Chrêtienne, appellée communément le Symbole d'Athanaſe, ſera chantée ou recitée aux Prieres du Matin, au lieu du Symbole des Apôtres, par le Miniſtre, & par le peuple étant debout.

QUICUNQUE VULT.

QUiconque veut être ſauvé: avant toutes choſes doit maintenir la Foy Catholique.

Laquelle Foy quiconque ne gardera pure & entiere: ſans doute il perira eternellement.

Or la Foy Catholique eſt: que nous adorions un Dieu en la Trinité, & la Trinité en l'Unité.

Sans confondre les perſonnes: ou diviſer l'eſſence.

Car autre eſt la perſonne du Pere: autre celle du Fils, autre celle du Saint Eſprit.

Mais la Divinité du Pere, du Fils, & du Saint Eſprit n'eſt qu'une: leur Gloire eſt égale, & leur Majeſté coëternelle.

Tel qu'eſt le Pere, tel eſt le Fils, & tel eſt le Saint Eſprit.

Le Pere non creé, le Fils non creé, & le Saint Eſprit non creé.

Le Pere incomprehenſible, le Fils incomprehenſible, & le Saint

Saint Eſprit incomprehenſible.

Le Pere Eternel, le Fils Eternel: & le Saint Eſprit Eternel.

Toutefois ils ne ſont point trois Eternels: mais un Eternel.

Comme auſſi il n'y a point trois incomprehenſibles ni trois non crées: mais un non crée, & un incomprehenſible.

Semblablement le Pere eſt Tout-puiſſant, le Fils Tout-puiſſant: & le Saint Eſprit Tout-puiſſant.

Et toutefois ils ne ſont point trois Tout-puiſſants: mais un Tout-puiſſant.

Pareillement le Pere eſt Dieu, le Fils eſt Dieu; & le Saint Eſprit eſt Dieu.

Et toutefois ils ne ſont point trois Dieux: mais un Dieu.

Semblablement le Pere eſt Seigneur, le Fils Seigneur: & le Saint Eſprit eſt Seigneur.

Et toutefois il ne ſont point trois Seigneurs: mais un Seigneur.

Car comme la verité Chrêtienne nous oblige de reconnoître, que chacune des Perſonnes priſe à part eſt Dieu & Seigneur.

Auſſi la Religion Catholique nous defend: de dire qu'il y a trois Dieux, ou trois Seigneurs.

Le Pere n'eſt fait d'aucun: ni crée, ni engendré.

Le Fils eſt du Pere ſeul: non fait, ni creé, mais engendré.

Le Saint Eſprit eſt du Pere, & du Fils: non fait, ni crée, ni engendré, mais procedant.

Auſſi il y a un Pere, non trois Peres: un Fils, non trois Fils: un Saint Eſprit, non trois Saints Eſprits.

Et en cette Trinité, il n'y a ni priorité, ni poſteriorité: l'un n'eſt pas plus grand, ni moindre que l'autre.

Mais toutes les trois Perſonnes ſont enſemble de même eternité: & égales en toutes choſes.

Tellement qu'en toutes choſes comme il a été dit cy-devant: il faut adorer l'Unité en la Trinité, & la Trinité en l'Unité.

Donc quiconque veut être ſauvé: doit avoir ces ſentimens de la Trinité.

Davantage il eſt neceſſaire pour obtenir le ſalut eternel: qu'il ait une vraye & droite croyance de l'Incarnation de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt.

Car la vraye Foy conſiſte en ce que nous croyons & que nous confeſſions, que nôtre Seigneur Jeſus Chriſt le Fils de Dieu, eſt Dieu & Homme.

Dieu engendré de la ſubſtance du Pere avant tous les ſiecles: & homme de la ſubſtance de ſa Mere, né au monde.

Dieu parfait, & homme parfait: ſubſiſtant d'une ame raiſonable, & de chair humaine.

Egal au Pere ſelon ſa Divinité: & inferieur au Pere ſelon ſon Humanité.

Lequel, quoy qu'il ſoit Dieu & Homme: toutefois il n'eſt pas deux, mais un Chriſt.

Un, non par converſion de la Divinité en chair: mais par l'aſſomption de l'humanité à la Divinité.

Un totalement, non par confuſion de ſubſtance: mais par Unité de perſonne.

Car comme l'ame raiſonnable, & la chair ſont un homme: ainſi Dieu & l'homme eſt un Chriſt.

Lequel à ſouffert pour nôtre ſalut: eſt deſcendu aux enfers, & le troiſiéme jour eſt reſſuſcité des morts.

Il eſt monté aux cieux ; il eſt aſſis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puiſſant : d'où il viendra pour juger les vivans & les morts.

A l'avenement duquel tous les hommes reſſuſciteront avec leurs corps, & rendront conte de leurs propres œuvres.

Et ceux qui auront bien fait, iront à la vie eternelle : & ceux qui auront mal fait, iront au feu eternel.

C'eſt ici la Foy Catholique, laquelle quiconque ne croira fidelement, ne pourra être ſauvé.

Gloire ſoit au Pere, &c.

Comme il étoit, &c.

Icy finit l'Ordre des Prieres du Matin & du Soir chaque jour de l'Année.

Ici ſuit la LITANIE ou Supplication Generale qui doit être chantée ou recitée apres les Prieres du Matin, *les Dimanches les Mercredis, les Vendredis, & les autres jours, ſelon qu'il ſera enjoint par l'Ordinaire.*

O Dieu Pere Celeſte : aye pitié de nous miſerables pecheurs.

O Dieu Pere Celeſte : aye pitié de nous miſerables pecheurs.

O Dieu le Fils, Redempteur du monde : aye pitié de nous miſerables pecheurs.

O Dieu le Fils, Redempteur du monde : aye pitié de nous miſerables pecheurs.

O Dieu le Saint Eſprit, qui procedes du Pere & du Fils : aye pitié de nous miſerables pecheurs

O Dieu le Saint Eſprit, qui procedes du Pere & du Fils : aye pitié de nous miſerables pecheurs.

O Sainte, benite, & glorieuſe Trinité, Trois Perſonnes & Un Dieu : aye pitie de nous miſerables pecheurs.

O Sainte, benite, & glorieuſe Trinité, Trois Perſonnes & Un Dieu : aye pitié de nous miſerables pecheurs.

O Seigneur, n'aye point ſouvenance de nos pechez, ni des pechez de nos peres, ne pren point vangeance de nos iniquitez pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton ſang precieux, & ne ſois point irrité contre nous à jamais.

Pardonne nous, ô bon Dieu.

De tout mal, & de toute méchanceté ; de peché, des ruſes, & des aſſauts du Diable ; de ton ire, & de la damnation eternelle.

Bon Dieu, delivre nous.

D'aveuglement de cœur, d'orgueil, de vaine gloire, & d'hypocriſie ; d'envie, de haine, & de malice, & de toute affection non charitable.

Bon Dieu, delivre nous.

De paillardiſe, & de tout autre peché mortel ; & de toutes les tromperies du monde, de la chair, & du Diable.

Bon Dieu, delivre nous.

Des foudres, & des orages, de peſte, & de famine, de guerre, & de meurtre, & de mort ſoudaine.

Bon Dieu, delivre nous.

De toute ſedition, de toute conſpiration ſecrette & de rebellion ; de toute fauſſe doctrine, d'hereſie & de ſchiſme ; d'endurciſſement de cœur, du mépris de ta Parole, & de tes Commandemens.

Bon Dieu, delivre nous.

Par le Myſtere de ton Incarnation ſainte, par ta ſainte Naiſſance, & par ta Circonciſion, & par ton Baptême, par ton Jeûne, & par ta Tentation.

Bon Dieu, delivre nous.

Par ton Agonie, & par ta Sueur ſanglante, par ta Croix, & par ta Paſſion, par ta precieuſe Mort & par ta Sepulture, par ta Reſurrection, & par ton Aſcenſion glorieuſe, & par la venuë du Saint Eſprit.

Bon

Bon Dieu, delivre nous.

En tout tems d'adverſité, en tout tems de proſperité, à l'heure de la mort, & au jour du jugement.

Bon Dieu, delivre nous.

O bon Dieu, nous qui ſommes de pauvres pecheurs, te ſupplions d'exaucer nos prieres: & qu'il te plaiſe regir, & gouverner ta ſainte Egliſe Univerſelle en la droite voye.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe de conſerver & d'affermir en ton vray ſervice, en toute juſtice & en toute ſainteté de vie, le Roy GUILLAUME.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe d'adreſſer ſon cœur en ta foy, en ta crainte, & en ton amour, afin qu'il aye toûjours ſa confiance en toy, & qu'il cherche toûjours ton honneur & ta gloire.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe de le garder & de le defendre, luy donnant la victoire ſur tous ſes ennemis.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe benir, & conſerver CATHERINE, Reine Doüairiere; ſon Alteſſe Royale la Princeſſe ANNE de Dannemarc; & tout le reſte de la maiſon Royale.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe d'illuminer, tous les Evêques, les Prêtres, & les Diacres, en la vraye connoiſſance, & intelligence de ta Parole, & de leur faire la grace, que tant par leur predication que par leur vie & converſation, ils la puiſſent publier & manifeſter convenablement.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe de remplir les Seigneurs du Conſeil & toute la Nobleſſe, de grace, de ſageſſe, & d'intelligence.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe de benir & de conſerver les Magiſtrats, leur faiſant la grace d'exercer juſtice, & de maintenir la verité.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſir de benir & de garder tout ton peuple.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe de donner à toutes nations union, paix, & concorde.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe de nous donner un cœur enclin à t'aimer & à te craindre, & à vivre ſoigneuſement ſelon tes commandemens.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe de donner à tout ton peuple de croître en grace; d'ouïr humblement ta Parole, de la recevoir d'une affection pure, & de produire les fruits de l'Eſprit.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe d'amener au chemin de la verité tous ceux qui ont erré, & qui ont été ſeduits.

Nous te ſupplions de nous exaucer ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe d'affermir ceux qui ſont debout, de relever ceux qui ſont tombez, de conſoler & d'aſſiſter ceux qui ont le cœur froiſſé, & enfin d'abbatre Satan ſous nos pieds.

Nous

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe de ſecourir, d'aſſiſter & de conſoler tous ceux qui ſont en danger, en tribulation, & en neceſſité.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe de conſerver tous ceux qui voyagent par mer ou par terre, toutes les femmes qui ſont en travail d'enfant; toutes les perſonnes malades, & tous les petits enfans, & d'avoir compaſſion de tous les priſonniers, & de tous les captifs.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe de prendre la deffenſe de tous les orphelins, de toutes les veuves, & de tous ceux qui ſont deſolez & oppreſſez, & de pourvoir à toutes leurs neceſſitez.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe d'épandre ta miſericorde ſur tous les hommes.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe de pardonner à tous nos ennemis, à nos perſecuteurs, & à nos calomniateurs, & de convertir leurs cœurs.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe de nous donner, & de nous conſerver les fruits de la terre, chacun ſelon ſon eſpece, afin que nous en puiſſions jouir en leur ſaiſon.

Nous te ſupplions de nous exaucer ô bon Dieu.

Qu'il te plaiſe de nous donner à tous une vraye repentance, de nous pardonner tous nos pechez, toutes nos negligences & nos ignorances, nous accordant la grace de ton Saint Eſprit, afin que nous reformions nôtre vie ſelon ta Sainte Parole.

Nous te ſupplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

O Fils de Dieu, nous te ſupplions de nous exaucer.

O Fils de Dieu, nous te ſupplions de nous exaucer.

O Agneau de Dieu, qui ôtes les pechez du monde.

Accorde-nous ta paix.

O Agneau de Dieu, qui ôtes les pechez du monde.

Aye pitié de nous.

O Chriſt, exauce-nous.

O Chriſt, exauce-nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Chriſt, aye pitié de nous.

Chriſt, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Alors le Prêtre & le peuple en même temps, diront l'Oraiſon Dominicale.

NOſtre Pere qui es aux Cieux. Ton Nom ſoit ſanctifié. Ton regne vienne. Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez. Et ne nous indui point en tentation: mais nous delivre du mal. *Amen.*

Le Prêtre.

O Seigneur, ne nous fay point ſelon nos pechez.

Réponce.

Et ne nous rens pas ſelon nos iniquitez.

Prions Dieu.

O Dieu, & Pere miſericordieux, qui ne mépriſes point les ſoûpirs d'un cœur

cœur contrit, ni les gemiſſemens de ceux qui ſont en angoiſſe, écoute favorablement par ta miſericorde les prieres que nous te preſentons en nos calamitez, & en nos miſeres, quand elles nous preſſent; & nous exauce par ta grace, afin que tous les maux que le Diable, ou les hommes machinent contre nous, par leur malice & par leurs ruſes, ſoyent reduits à neant, & tellement diſſipez par ta providence, que nous tes ſerviteurs, étant affranchis de toutes perſecutions, te puiſſions glorifier aſſiduëment au milieu de ton Egliſe, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur.

O Seigneur, leve-toy, aide nous, & nous delivre pour l'amour de ton Nom.

O Dieu, nous avons ouï de nos oreilles, & nos peres nous ont raconté les exploits que tu as faits en leurs jours, & aux jours d'auparavant.

O Seigneur, leve-toy, aide nous, & nous delivre pour l'amour de ta gloire.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. Amen.

Garanti-nous de nos ennemis, ô Chriſt.

Et jette les yeux de ta miſericorde ſur nos afflictions.

Conſidere en pitié les ſoûpirs le nos cœurs.

Et pardonne ſelon ta miſericorde les pechez de ton peuple.

Ecoute nos prieres favorablement & miſericordieuſement.

O Fils de David, aye pitié de nous.

Vueille nous écouter maintenant & à jamais, ô Chriſt.

Ecoute nous favorablement, ô Chriſt; écoute nous favorablement, ô Seigneur Jeſus Chriſt.

Le Prêtre.

Que ta miſericorde ſoit ſur nous, ô Eternel.

Réponce.

Selon que nous-nous ſommes attendus à toy.

Prions Dieu.

NOus te prions bien humblement, ô Pere, de jetter l'œil de ta miſericorde ſur nos infirmitez, & pour la gloire de ton Nom, détourne de nous tous les maux que nous avons meritez tres-juſtement, & nous fay la grace qu'en toutes nos afflictions, nous mettions entierement nôtre eſpoir & nôtre confiance en ta miſericorde, & que nous te ſervions toûjours en ſainteté & en pureté de vie, à ton honneur & à ta gloire, par nôtre ſeul Mediateur & Avocat, Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere de S. Chryſoſtome.

SEigneur Dieu Tout-puiſſant qui nous as fait la grace de te preſenter maintenant nos prieres d'un commun accord, & qui as promis que quand deux ou trois ſeront aſſemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes: accompli maintenant les ſouhaits & les demandes de tes ſerviteurs, ſelon que tu connois qu'il eſt le plus expedient & le plus ſalutaire: nous octroyant en ce monde la connoiſſance de ta verité, & au ſiecle avenir la vie eternelle. *Amen.*

1 Corinth. Chap. XIII. verſ. 13.

LA Grace de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, & la Dilection de Dieu, & la Communication du Saint Eſprit, ſoit avec nous tous eternellement. *Amen.*

Icy finit la Litanie.

Prieres & actions de graces, pour diverſes Occaſions particulieres.

Qu'il faut dire avant les deux dernieres Prieres de la LITANIE, ou des Prieres du MATIN & du SOIR.

Priere pour demander de la Pluye.

O Dieu Pere Celeſte, qui par ton Fils Jeſus Chriſt, as promis à tous ceux qui cherchent ton royaume & ſa juſtice, toutes les choſes neceſſaires pour leur nourriture corporelle : nous te prions qu'en nôtre neceſſité preſente, il te plaiſe nous envoyer des ondées de pluye ſi douces, & ſi moderées, que nous puiſſions recueillir les fruits de la terre, à nôtre conſolation, pour t'en glorifier, par nôtre Seigneur Jeſus Chriſt. *Amen.*

Pour demander du Beau-temps.

O Seigneur Dieu Tout-puiſſant, qui pour le peché du genre humain, as une fois ſubmergé tout le monde, excepté huit perſonnes, promettant alors par ta grande miſericorde que tu ne le détruiras plus jamais par un tel jugement : nous te prions bien humblement, qu'encore que nos pechez ayent bien merité ces debordemens d'eaux, & de pluyes, il te plaiſe neantmoins, ayant égard à nôtre vraye repentance, de nous envoyer le beau-temps ; afin que nous puiſſions recueillir les fruits de la terre en leurs ſaiſons : & que nous apprenions á l'avenir par tes châtimens à nous amender, & à te loüer & te benir pour cette tienne clemence & bonté, dont tu auras uſé envers nous, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

En temps de Cherté & de Famine.

O Dieu, Pere Celeſte, puis que c'eſt toy qui fais que la pluye deſcend, que la terre eſt fertile, que les animaux croiſſent, & que les poiſſons multiplient : Qu'il te plaiſe avoir égard à l'affliction de ton peuple, & nous accorder que la diſette & la cherté de vivres que nous ſouffrons à preſenter tresjuſtement pour nos iniquitez, ſoient par ta bonté, & par ta miſericorde converties en abondance & en vil prix, pour l'amour de Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. Auquel avec toy & avec le Saint Eſprit, ſoit tout honneur & toute gloire eternellement. *Amen.*

Ou Celle-cy.

O Dieu Pere de miſericorde, qui au temps du Prophete Elizée, changeas en un moment en la ville de Samarie la grande diſette & la cherté, en abondance, & en vil prix. Aye pitié de nous, afin que nous qui pour nos pechez ſommes maintenant

nant punis de la même adverſité, puiſſions auſſi trouver le même ſoulagement en nôtre beſoin ; Epan ta benediction celeſte ſur les fruits de la terre pour leur donner accroiſſement ; Et nous fai la grace que recevant les effects de ta bonee & de ta liberalité, nous en uſions par ta gloire, pour le ſoulagement des indigens, & pour nôtre propre conſolation par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

En temps de Guerre, & de Tumultes.

O Dieu Tout-puiſſant, Roy des Rois, & Gouverneur de toutes choſes, à la puiſſance duquel nulle creature ne peut reſiſter, & à qui il appartient de punir les pecheurs en juſtice, & de faire grace à ceux qui ſont veritablement repentans ; Sauve-nous, & nous delivre de la main de nos ennemis: qu'il te plaiſe de rabattre leur orgueil, de dompter leur malice, & d'aneantir leurs deſſeins, afin qu'étant munis de ta deffenſe, nous ſoyons garantis de tous dangers, pour te glorifier, ô Dieu, qui ſeul donnes les victoires: par les merites de ton Fils unique Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

En temps de Peſte, ou d'autre maladie Contagieuſe.

O Dieu Tout-puiſſant, qui en ta colere envoyas une playe ſur ton propre peuple dans le deſert, à cauſe de leur rebellion & de leur obſtination contre Moyſe & contre Aaron ; & qui du temps du Roy David fis mourir par peſte ſeptante mille hommes en ta colere, & puis te ſouvenant de tes compaſſions delivras de ce fleau ceux qui reſterent : aye pitié de nous miſerables pecheurs qui ſommes maintenant viſitez de grandes maladies, & de grande mortalité. Et comme il te pleut alors dire à ton Ange, c'eſt aſſez ; qu'il te plaiſe auſſi maintenant faire ceſſer du milieu de nous cette peſte, & cette griéve maladie, pour l'amour de Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere qui ſe dira chaque jour des ſemaines des quatre temps, pour ceux qui doivent être admis au Saints ORDRES.

DIeu Tout-puiſſant, nôtre Pere Celeſte, qui t'es acquis une Egliſe Univerſelle par le ſang precieux de ton cher Fils, regarde-la favorablement, & en ce temps condui & adreſſe tellement l'eſprit de tes ſerviteurs les Evêques & les Paſteurs de ton troupeau, qu'ils n'impoſent hâtivement les mains ſur aucun, mais qu'ils facent un fidele & ſage choix de perſonnes propres à ſervir au ſacré Miniſtere de ton Egliſe ; & favoriſe de ta grace & de ta benediction celeſte, ceux qui ſeront ordinez à aucune fonction ſainte, afin que tant par leur vie que par leur doctrine, ils puiſſent rehauſſer ta gloire, & avancer le ſalut de tous les hommes, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Ou Celle-cy.

DIeu Tout-puiſſant, duquel vient toute bonne donation, qui par ta divine Providence as établi divers Ordres en ton Egliſe, nous te ſupplions bien humblement qu'il te plaiſe favoriſer de ta grace tous ceux qui

qui y doivent être appellez à aucun office ou adminiſtration. Rempli-les tellement de la verité de ta doctrine, & les revêts tellement d'innocence de vie, qu'ils puiſſent exercer fidelement leur miniſtere en ta preſence, à la gloire de ton grand Nom, & à l'avantage de ta Sainte Egliſe, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour la grande Cour de Parlement, qui doit être leuë pendant ſes Seances.

DIeu tres-benin, nous te preſentons nos tres-humbles prieres & pour ce Royaume en general, & particulierement pour la grande Cour de Parlement maintenant aſſemblée ſous nôtre Roy & Reine tres-pieux & tres-debonnaires. Qu'il te plaiſe d'adreſſer & de faire reüſſir toutes leurs deliberations à l'advancement de ta gloire, au bien de ton Egliſe, à la ſeureté, à l'honneur & à l'advantage de leurs Majeſtez & de leurs Royaumes: Que toutes choſes puiſſent être tellement dirigées & établis par leurs ſoins & par leurs travaux ſur les meilleurs, & ſur les plus ſeurs fondemens, que la Paix & le Bonheur, la Verité & la Juſtice, la Religion & la Pieté puiſſent être affermis au milieu de nous de generation en generation. Nous te demandons ces choſes, & les autres qui ſont neceſſaires, & à nous, & à toute ton Egliſe, au Nom & par la Meditation de Jeſus Chriſt nôtre tres-benin Seigneur & Sauveur. *Amen.*

Collecte ou priere pour toutes ſortes de perſonnes de quelque condition que ce ſoit, qui ſe doit faire lors que la Litanie ne ſe dit pas ſelon l'ordre preſcrit.

O Dieu, Createur & Conſervateur du genre humain, nous te prions bien humblement pour toutes ſortes de perſonnes de quelque qualité & condition que ce ſoit: Qu'il te plaiſe leur faire connoître tes voyez, & manifeſter ton ſalut à toutes les nations. Nous te prions particulierement pour la proſperité de l'Egliſe Univerſelle, qu'elle ſoit tellement conduite & gouvernée par ton bon Eſprit, que tous ceux qui font profeſſion d'être Chrêtiens, & qui en prenent le nom, puiſſent être adreſſez dans les ſentiers de ta verité, & qu'ils gardent la foy en l'unité de l'Eſprit par le lien de paix en ſainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté paternelle toutes les perſonnes angoiſſées en leur eſprit, ou affliges en leurs corps, ou en leurs biens, (* *Particulierement ceux qui ſe recommandent à nos prieres*) qu'il te plaiſe les conſoler, & les ſecourir ſelon leurs diverſez neceſſitez, leur donnant patience dans leurs ſouffrances, & une heureuſe iſſuë de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces choſes pour l'amour de Jeſus Chriſt. *Amen.*

* *Ceci ſe doit dire quand quelqu'un eſt recommandé aux prieres de l'Egliſe.*

Priere qui ſe peut dire aprés quelle que ce ſoit des precedentes.

O Dieu, duquel la nature & le propre eſt d'être toûjours enclin à avoir pitié, &

& à pardonner, reçoi nos tres-humbles requêtes : Et quoy que nous ſoyons liez & garrottes des chaines de nos pechez, fay que par ta miſericorde, & par ta grande bonté, nous en ſoyons delivrez pour l'honneur de Jeſus Chriſt nôtre Mediateur & Avocat. *Amen.*

ACTIONS DE GRACES
Generales.

DIeu Tout-puiſſant, Pere de toutes miſericordes, nous tes indignes ſerviteurs, te remercions tres-humblement, & de tout nôtre cœur, pour toutes tes bontez, tes charites, & tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes : (* *Particulierement envers ceux qui deſirent de t'offrir maintenant leurs loüanges & leurs actions de graces, pour les gratuitez dont tu as depuis peu uſé envers eux* :) Nous te beniſſons pour nôtre creation, pour nôtre conſervation, & pour toutes les benedictions de la vie preſente. Mais ſur tout pour l'ineſtimable charité que tu nous as démontrée en la redemption du monde, par nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, pour les aſſiſtances de ta Grace, & pour l'eſperance de ta Gloire. Et nous te ſupplions de nous donner le reſſentiment que nous devons avoir de toutes tes faveurs, afin que nos cœurs en ayent une veritable & ſincere reconnoiſſance, & que nous publions tes loüanges, non ſeulement de bouche, mais par la conduite de nôtre vie, en nous adonnant à ton ſervice, & en cheminant devant toy en ſainteté & en juſtice juſques à la fin de nos jours, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur ; Auquel comme à toy & au S. Eſprit, ſoit tout honneur, & toute gloire, au ſiecle des ſiecles. *Amen.*

* *Cecy ſe doit dire quand ceux qui ont été recommandez aux prieres de l'Egliſe, deſirent rendre graces à Dieu.*

Pour la Pluye.

NOſtre bon Dieu & nôtre Pere Celeſte, qui par ta providence gracieuſe fais deſcendre la pluye de la premiere & de la derniere ſaiſon ſur la terre, afin qu'elle produiſe ſes fruits pour le bien & pour l'uſage des hommes : nous te remercions bien humblement de ce qu'il t'a pleu en nôtre grande neceſſité, envoyer une pluye agréable ſur ton heritage, en rafraichiſſant la terre, qui étoit ſeche & alterée : à la grande conſolation de nous tes indignes ſerviteurs, & à la gloire de ton Saint Nom, par tes miſericordes en Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour le Beau-temps.

SEigneur Dieu, qui nous avois juſtement humiliez par les pluyes immoderées, & par les grandes eaux dont il t'a pleu n'agueres nous viſiter, & dont tu nous as à preſent delivrez par ta miſericorde ; & qui nous as conſolez en nous envoyant ce changement de temps agréable & convenable à la ſaiſon : nous loüons & nous glorifions ton ſaint Nom pour cette tienne faveur, & nous annoncerons d'âge en âge ta bonté & ta charité, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Abondance.

PEre tres-miſericordieux, qui de ta bonté & de ta grace, as exaucé les prieres devotes de ton Egliſe, en convertiſſant nôtre diſette en abondance, nous te rendons graces tres-humbles de cette tienne ſinguliere liberalité, te ſuppliant de nous vouloir continuer ta faveur & ta bonté, afin que nos terres rapportent leurs fruits à ſuffiſance, à ton honneur & à ta gloire, & nôtre conſolation par nôtre Seigneur Jeſus Chriſt. *Amen.*

Pour la Paix, & lors que l'on a été delivré de la main des Ennemis.

O Dieu Tout-puiſſant, qui es une forte tour pour la defenſe de tes ſerviteurs contre leurs ennemis : nous te rendons graces & loüanges, de ce qu'il t'a pleu nous delivrer des grands & eminens dangers qui nous environnoient. Nous reconnoiſſons que c'eſt un effet de ta bonté, que nous n'avons pas été livrez en proye à nos adverſaires ; & nous te ſupplions de nous continuer cette tienne miſericorde, afin que tout le monde ſçache que tu es nôtre Sauveur & nôtre puiſſant Liberateur, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour le Rétabliſſement de la Paix Publique au milieu de nous.

O Dieu Eternel, & nôtre Pere Celeſte, qui fais ſentir que les hommes ſont tous d'un accord dans une même maiſon, & qui calmes les orages d'un peuple violent & mutin : Nous beniſſons ton Saint Nom, de ce qu'il t'a pleu appaiſer les ſeditions & les tumultes qui s'étoient élevez depuis quelque temps au milieu de nous ; Te ſuppliant tres-humblement de nous faire la grace à tous, que deſormais nous chemínions ſelon tes ſaints commandements : & que menant une vie paiſible & tranquille en toute pieté & honnêteté nous te puiſſions offrir continuellement nôtre ſacrifice de loüange & d'actions de graces pour ces faveurs, dont tu as uſé envers nous, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Aprés être delivrez de la Peſte ou d'autre maladie contagieuſe.

SEigneur Dieu, qui nous as navrez pour nos pechez, & qui nous as conſumez pour nos iniquitez, par la griéve & épouvantable maladie, de laquelle tu nous as depuis peu viſitez : & qui te ſouvenant de

ta miſericorde au milieu de tes jugemens, as maintenant racheté nos vies de la gueule de la mort: nous offrons en ſacrifice vivant à ta bonté paternelle nos perſonnes, nos corps, & nos ames, que tu as delivrez, loüant & magnifiant à jamais tes miſericordes au milieu de ton Egliſe, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Ou celle-cy.

PEre miſericordieux, nous reconnoiſſons en toute humilité devant ta face, que toutes les maledictions denoncées en ta Loy, pouvoient juſtement tomber ſur nous, à cauſe de nos tranſgreſſions innombrables, & à cauſe de l'endurciſſement de nos cœurs: toutesfois, puis qu'il ta pleu d'avoir égard à nôtre humiliation, quoy qu'accompagnée de foibleſſe & d'indignité, d'appaiſer la fureur de cette contagion maligne, qui nous avoit ſi fort affligez, & de faire ouïr de nouveau au milieu de nous les cris de joye: nous preſentons à ta Majeſté Divine le ſacrifice de loüange & d'action de grace, exaltant & magnifiant ton Nom glorieux, de ce que par ta providence tu nous as ſi miſericordieuſement garantis, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

LES COLLECTES, LES EPISTRES *&* *les* EVANGILES

pour toute l'Année.

Remarquez que la Collecte de chaque Dimanche, ou de quelque Fête que ce ſoit, qui a une Vigile ou Veille, ſe dira au Service du Soir, qui précede immediatement.

Le premier Dimanche de l'Advent.

La COLLECTE.

O Dieu Tout-puiſſant, fay nous la grace que rejettant les œuvres des tenebres, nous ſoyons revêtus des armes de lumiere, durant cette vie mortelle, en laquelle ton Fils Jeſus Chriſt nous eſt venu viſiter en grande humilité: afin qu'au dernier jour quand il reviendra en ſa Majeſté glorieuſe pour juger les vivans & les morts, nous reſſuſcitions à la vie immortelle, par ce même Jeſus Chriſt qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Eſprit dés maintenant & à jamais. *Amen.*

Cette Collecte ſe doit dire chaque jour avec les autres Collectes durant l' Advent, juſques à la Veille de Noël.

L' Epitre. Rom, 13. 8.

NE devez rien à perſonne, ſinon que vous-vous aimiez l'un l'autre : car celuy qui aime autruy il a accompli la Loy. Car ce qui eſt dit, Tu ne commettras point adultere : Tu ne tuëras point : Tu ne déroberas point : Tu ne diras point faux témoignage : Tu ne convoiteras point : & s'il y a quelque autre commandement, il eſt ſommairement compris en ce point icy, Tu aimeras ton prochain comme toy-même. La charité ne fait point de mal au prochain : l'accompliſſement donc de la Loy, c'eſt la charité. Mêmes veu la ſaiſon, aſc. qu'il eſt déja temps du nous réveiller du ſommeil : car maintenant le ſalut eſt plus prés de nous que lors que nous avons creu. La nuit eſt paſſée, & le jour eſt approché : rejettons donc les œuvres des tenebres, & ſoyons revêtus des armes de lumiere. Cheminons honnêtement comme de jour, non point en gourmandiſes, ny en yvrongneries, non point en couches ni en inſolances, non point en querelles ni en envie. Mais ſoyez revêtus du Seigneur Jeſus Chriſt, & n'ayez point de ſoin de la chair pour accomplir ſes convoitiſes.

L' Evangile. S. Matth. 21. 1.

OR quand ils furent prés de Jeruſalem, & furent venus à Bethphagé au mont des Oliviers, alors Jeſus envoya deux diſciples, leur diſant, Allez à la bourgade qui eſt vis à vis de vous, & incontinent vous trouverez une aſneſſe attachée, & ſon poulain avec elle, détachez-les, & me les amenez : Que ſi quelqu'un vous dit quelque choſe, vous direz que le Seigneur en a affaire : & incontinent il les envoyera. Or tout cela ſe fit afin que fuſt accompli ce dont il avoit été parlé par le Prophete, diſant, Dites à la fille de Sion, Voicy, ton Roy vient à toy debonnaire, & monté ſur une aſneſſe, & le poulain de celle qui eſt deſſous le joug. Les diſciples donc s'en allerent, & firent ainſi que Jeſus leur avoit ordonné. Et amenerent l'aſneſſe & le poulain, & mirent leurs vêtemens deſſus, & le firent aſſeoir ſur iceux. Alors de grandes troupes étendirent leurs robbes par le chemin : & les autres coupoient des rameaux des arbres & les étendoient par le chemin. Et les troupes qui alloient devant, & qui ſuivoient, crioient diſant, Hoſanna au Fils de David, Benit ſoit celuy qui vient au Nom du Seigneur : Hoſanna és lieux tres-hauts. Et quand il fut entré dans Jeruſalem, toute la ville fut emuë, diſant, Qui eſt celuy-ci ? Et les troupes diſoient, C'eſt Jeſus le Prophete de Nazareth de Galilée. Et Jeſus entra au temple de Dieu, & chaſſa dehors tous ceux qui vendoient & achetoyent au temple : & renverſa les tables des changeurs & les ſelles de ceux qui vendoient des pigeons. Et il leur dit, Il eſt écrit. Ma maiſon ſera appellée maiſon de priere : mais vous en avez fait une caverne de brigands.

Le ſecond Dimanche de l'Advent.

La COLLECTE.

O Seigneur tres-benin, qui as voulu que toute la Sainte Ecriture ait été écrite pour nôtre endoctrinement: fay nous la grace que nous puiſſons tellement l'écouter, la lire, l'obſerver, l'apprendre, & la digerer interieurement, que par patience, & par les conſolations de ta Sainte Parole, nous embraſſions & tenions ferme à jamais la bienheureuſe eſperance de la vie eternelle que tu nous as donnée en Jeſus Chriſt nôtre Sauveur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 15. 4.

TOutes les choſes qui ont été auparavant écrites, ont été écrites pour nôtre endoctrinement; afin que par patience & conſolation des Ecritures nous ayons eſperance. Or le Dieu de patience & de conſolation vous donne d'avoir un même ſentement entre vous ſelon Jeſus Chriſt; afin que tous d'un courage & d'une bouche vous glorifiez le Dieu & Pere de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt. C'eſt-pourquoy recevez l'un l'autre, comme auſſi Chriſt nous a receus à ſoy a la gloire de Dieu. Or je dis que Jeſus Chriſt a été Miniſtre de la Circonciſion, pour la verité de Dieu, afin de ratifier les promeſſes faites aux peres, & de faire que les Gentils honorent Dieu pour ſa miſericorde: ſelon qu'il eſt écrit, Pour cette cauſe je te donneray loüange entre les Gentils, & pſalmodieray en ton Nom: Et derechef, il dit Gentils, éjoüiſſez-vous avec ſon peuple: Et derechef, Toutes nations loüez le Seigneur: & vous tous peuples celebres-le. Et derechef Eſaye dit. Il y aura une racine de Jeſſe, & un qui s'elevera pour governer les Gentils: les Gentils auront eſperance en luy. Le Dieu d'eſperance donc vous vueille remplir de toute joye, & de paix en croyant: afin que vous abondiez en eſperance par la puiſſance du Saint Eſprit.

L'Evangile. S. Luc 21. 25.

IL y aura des ſignes au Soleil & en la Lune, & és Etoiles, & détreſſe aux nations, tellement qu'on ne ſçaura que devenir ſur la terre, la mer bruyant & les ondes. De ſorte que les hommes ſeront comme rendans l'ame de peur, & à cauſe de l'attente des choſes qui ſurviendront au monde univerſel: car les vertus des cieux ſeront ébranlées: & alors on verra le Fils de l'homme venir en une nué avec puiſſance & grande gloire. Or quand ces choſes commenceront a venir, dreſſez vous en-haut, & levez vos têtes, d'autant que vôtre deliverance approche. Et il leur dit une ſimilitude, Voyez le figuier & tous les arbres: Quand déja ils pouſſent, vous connoiſſez de vous-mêmes en regardant, que l'eſté eſt déja prés. Vous auſſi pareillement, quand vous verrez que ces choſes aviendront, ſçachez que le regne de Dieu eſt prez.

En verité je vous dis, que cét âge ne paſſera point, juſqu'à ce que toutes ces choſes aviennent. Le ciel & la terre paſſeront, mais mes paroles ne paſſeront point.

Le Troiſieme Dimanche de l'Advent.

La COLLECTE.

O Seigneur Jeſus Chriſt, qui en ton premier avenement envoyas ten Meſſager, pour preparer ton chemin devant toy ; fay que les Miniſtres & diſpenſateurs de tes Myſteres preparent & dreſſent auſſi tellement tes ſentiers, en convertiſſant les cœurs des deſobeïſſans à la prudence des juſtes, qu'en ton ſecond avenement pour juger le monde, nous ſoyons trouvez un peuple agréable devant tes yeux, ô toy qui vis, & qui regnes avec le Pere & avec le Saint Eſprit, un ſeul Dieu benit eternellement. *Amen.*

L'Epître. 1 Cor. 4. 1.

QUe chacun nous tienne pour Miniſtres de Chriſt & diſpenſateurs des Myſteres de Dieu : Mais au reſte il eſt requis entre les diſpenſateurs que chacun ſoit rrouvé fidele. Pour moy je me ſoucie fort peu d'être jugé de vous, ou de jugement d'homme, mêmes auſſi je ne me juge point moy-même. Car je ne me ſens en rien coupable, mais pour cela je ne ſuis point juſtifié, mais celuy qui me juge c'eſt le Seigneur. C'eſt-pourquoy ne jugez de rien avant le temps, juſques à ce que le Seigneur vienne, lequel auſſi mettra en lumiere les choſes cachées des tenebres, & manifeſtera les conſeils des cœurs, & alors ſera renduë à chacun ſa loüange.

L'Evangile, S. Matth. 11. 2.

OR Jean ayant ouï en la priſon les faits de Chriſt, envoya deux de ſes diſciples luy dire ; Es-tu celuy qui devoit venir, ou ſi nous en attendons un autre? Et Jeſus répondant leur dit, Allez & rapportez à Jean les choſes que vous oyez & que vous voyez ; Les aveugles recouvrent la veuë, les boiteux cheminent, les lepreux ſont nettoyez, & les ſourds oyent, les morts ſont reſſuſcitez, & l'Evangile eſt annoncé aux pauvres. Et bien-heureux eſt celuy qui ne ſera point ſcandalizé en moy. Et comme ils s'en alloyent, Jeſus commença à dire de Jean aux troupes ; Qu'êtes-vous allez voir au deſert ? un roſeau agité du vent ? Mais qu'êtes-vous allez voir ? un homme vêtu de precieux vêtemens ? voicy ceux qui portent des habits precieux ſont és maiſons des Rois. Mais qu'êtes-vous allez voir ? un Prophete ? Voire je vous dis, & plus que Prophete. Car c'eſt celuy duquel il eſt écrit, Voicy, j'envoye mon meſſager devant ta face, qui apprêtera ton chemin devant toy.

Le Quatriéme Dimanche de l'Advent.

La COLLECTE.

SEigneur, fay paroître ta vertu, & vien nous ſecourir par ta grande puiſſance, afin qu'au

qu'au lieu que nos pechez & nos méchancetez, nous retiennent & nous retardent extrémement, nous empêchant d'achever la courſe qui nous eſt propoſée, ta grace & ta miſericordieuſe bonté nous delivrent promptement par la ſatisfaction de ton Fils nôtre Seigneur. Auquel avec toy, & avec le Saint Eſprit ſoit honneur & gloire eternellement. *Amen.*

L' Epître. Phil. 4. 4.

EJoüiſſez-vous toûjours au Seigneur: & derechef je vous dis, Ejoüiſſez-vous. Que vôtre debonnaireté ſoit connuë de tous les hommes. Le Seigneur eſt prés. Ne ſoyez en ſouci de rien: mais qu'en toutes choſes vos requêtes ſoyent notifiées à Dieu par prieres & par ſupplication avec action de graces. Et la paix de Dieu laquelle ſurmonte tout entendement, gardera vos ſens en Jeſus Chriſt.

L' Evangile. S. Jean 1. 19.

C'Eſt ici le témoignage de Jean, lors que les Juifs envoyerent de Jeruſalem des Sacrificateurs & des Levites pour l'interroger, diſans, Toy, qui es-tu? Et il l'avoüa, & ne le nia point, voire il l'avoüa, diſant, Ce n'eſt pas moy qui ſuis le Chriſt. Alors ils l'interrogerent, Qui es-tu donc? Es-tu, Elie? Et il dit, Je ne le ſuis point: Es-tu le Prophete? Et il répondit, Non. Ils lui dirent donc, Qui es-tu, afin que nous donnions réponce à ceux qui nous ont envoyez? Que dis-tu de toy-même? Il dit, Je ſuis la voix de celuy qui crie au deſert, Applaniſſez le chemin du Seigneur, dreſſez ſes ſentiers, ainſi qu'a dit Eſaïe le prophete. Or ceux qui avoyent été envoyez vers lui étoient d'entre les Phariſiens, & ils l'interrogerent, & luy dirent, Pourquoy donc baptiſes-tu, ſi tu n'es point le Chriſt, ni Elie, ni le Prophete? Jean leur répondit, diſant, Je baptiſe d'eau quant à moy; mais ils y en a un au milieu de vous que vous ne connoiſſez point. C'eſt celui qui vient aprés moy qui eſt preferé à moy, duquel je ne ſuis pas digne de délier la courroye du ſoulier. Ces choſes avinrent en Bethabara, au delà du Jordain, là où Jean baptiſoit.

Le Jour de la Naiſſance de Nôtre Seigneur, appellé communément Ncël.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui as donné ton Fils Unique, afin qu'il prit nôtre nature, & qu'il naquit comme en ce temps d'une chaſte Vierge: accorde-nous qu' étant regenerez & faits tes enfans par adoption

doption & par grace, nous ſoyons de jour en jour renouvellez par ton Saint Eſprit: par le même Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le même Eſprit un ſeul & même Dieu eternellement. *Amen.*

L' Epître. Heb. 1. 1.

DIeu ayant jadis, a pluſieurs fois & en pluſieurs manieres parlé aux Peres par les Prophetes, a parlé à nous en ces derniers jours par ſon Fils, lequel il a fait établi heritier de toutes choſes: par lequel auſſi il a fait les ſiecles. Lequels Fils étant la reſplendeur de la gloire, & la marque engravée de la perſonne d'iceluy, & ſoûtenant toutes choſes par ſa parole puiſſante, ayant fait par ſoy-même la purgation de nos pechez, s'eſt aſſis à la dextre de la Majeſté és lieux tres-hauts. Eſtant fait d'autant plus excellent que les Anges, qu'il a herité un nom plus excellent par deſſus eux. Car auquel des Anges a-t'il jamais dit, C'eſt toy qui es mon Fils, je t'ay aujourd'huy engendré. Et derechef, Je luy ſerai Pere, & il me ſera Fils: & encore quand il introduit au monde ſons Fils premier-né, il dit, Et que tous les Anges de Dieu l'adorent. Et quant aux Anges, il dit, Faiſant les vents ſes Anges, & la flamme de feu ſes Miniſtres. Mais il dit quant au Fils, ô Dieu! ton royaume eſt un ſceptre de droiture. Tu as aimé la juſtice, & as haï l'iniquitie: pour cette cauſe, ô Dieu! ton Dieu t'a oint d'huile de lieſſe per deſſus tes compagnons. Item, Toy Seigneur, as fondé la terre des le commencement, & les cieux ſont les œuvres de tes mains. Ils periront. mais tu es permanent: & ils s'envieilliront tous comme un vêtement: & tu les ployeras en rouleau comme un habit, & ils ſeront changez: mais toy, tu es le même, & tes ans ne defaudront point.

L' Evangile. S. Jean 1. 1.

AU commencement étoit la Parole, & la Parole étoit avec Dieu, & cette Parole étoit Dieu. Elle étoit au commencement avec Dieu. Toutes choſes ont été faites par elle, & ſans elle rien de ce qui a été fait, n'a été fait. Et elle étoit la vie, & la vie étoit la lumiere des hommes, & la lumiere luit és tenebres, & les tenebres ne l'ont point compriſe. Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui avoit nom Jean. Il vint pour porter témoignage, à ce qu'il rendiſt témoignage de la lumiere, afin que tous creuſſent par luy. Il n'étoit pas cette lumiere, mais il étoit envoyé pour témoigner de la lumiere. Elle étoit la lumiere veritable qui illumine tout homme venant au monde. Elle étoit au monde, & le monde a été fait per elle: mais le monde ne l'a point connuë. Il eſt venu chez ſoy, & les ſiens ne l'on point receu. Mais à tous ceux qui l'ont receu, il leur a donné ce droit, d'être faits enfans de Dieu, aſſevoir à ceux qui croyent en ſon nom: Leſquels ne ſont point nez de ſang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais ſont nez de Dieu. Et cette Parole a été faite chair, & a habité entre nous (& nous avons contemplé

plé ſa gloire, voire une gloire comme de l'Unique iſſu du Pere, pleine de grace & de verité.

Le Jour de S. Eſtienne.

La COLLECTE.

FAy nous la grace, Seigneur, que dans toutes nous ſuffrances icy ſur la terre, pour la témoignage de ta verité, nous regardions toûjours fixement au ciel, & que nous voyons par foy la gloire qui doit être revelée : Et qu'étant remplis du Saint Eſprit, nous apprenions à aimer & à benir nos perſecuteurs, à l'exemple de S. Eſtienne ton premier Martyr, lequel t'addreſſa ſes prieres pour ceux qui le faiſoyent mourir, ô beni Jeſus, qui te tiens à la dextre de Dieu pour ſecourir ceux qui ſouffrent pour toy, qui es nôtre ſeul Mediateur & nôtre ſeul Avocat. *Amen.*

Puis ſuevra la Collecte de la Naiſſance, qui ſe dira toûjours juſques à la veille du premier jour de l'an.

Pour l'Epître. Act. 7. 55.

ESTienne étant rempli du S. Eſprit, ayant les yeux fichez vers le ciel, vid la gloire de Dieu, & Jeſus étant à la dextre de Dieu. Et il dit, Voicy, je voy les cieux ouverts, & le Fils de l'homme étant à la dextre de Dieu. Alors ils s'écrierent à haute voix & boucherent leurs oreilles, & tous d'un accord ſe jetterent ſur luy. Et l'ayant jetté hors de la ville, ils le lapidoient : & les témoins mirent leurs vêtemens aux pieds d'un jeune homme nommé Saul. Et ils lapidoient Eſtienne invocant & diſant, Seigneur Jeſus, reçoy mon eſprit. Puis s'étant mis à genoux, il s'écria à haute voix, Seigneur, ne leur impute point ce peché. Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

L'Evangile. S. Matth. 23. 34.

VOicy, je vous envoye des Prophetes & des Sages, & des Scribes, & vous en tuërez, & en crucifierez, & en fouëtterez en vos Synagogues, & les pourſuivrez de ville en ville : Afin que vienne ſur vous tout le ſang juſte qui a été répandu en la terre, depuis le ſang d'Abel le juſte juſques au ſang de Zacharie fils de Barachie, lequel vous avez mis à mort entre le temple & l'autel. En verité je vous dis, que toutes ces choſes viendront ſur cette generation. Jeruſalem, Jeruſalem, qui tuës les Prophetes, & lapides ceux qui te ſont envoyez : combien de fois ay-je voulu aſſembler en un tes enfans comme la poule aſſemble ſes pouſſins ſous ſes ailes, & tu ne l'as point voulu ? Voici, vôtre maiſon s'en va vous être laiſſée deſerte. Car je vous dis, que dés cette heure vous ne me verrez plus juſqu'à ce que vous diſiez, Benit ſoit celuy qui vient au Nom du Seigneur.

Le jour de S Jean *l'Evangeliſte.*

La COLLECTE.

MIſericordieux Seigneur, nous te ſupplions d'épandre les clairs rayons de ta lumiere ſur ton Egliſe, afin qu' étant éclairée de la doctrine de ton bien-heureux Apôtre & Evangeliſte S. Jean, elle chemine tellement en la lumiere de ta verité, qu'elle parvienne enfin à la lumiere de la vie eternelle, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. 1 S. Jean 1. 1.

CE qui étoit dés le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons veu de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, & que nos mains ont touché de la parole de vie. (Car la vie a été manifeſtée, & nous l'avons veuë, & nous auſſi le témoignons, & vous annonçons la vie eternelle, laquelle étoit avec le Pere, & qui nous a été manifeſtée.) Cela donc que nous avons veu & ouï, nous vous l'annonçons: afin que vous ayez communion avec nous, & que nôtre communion ſoit avec le Pere, & avec ſon Fils Jeſus Chriſt. Et nous vous écrivons ces choſes, afin que vôtre joye ſoit accomplie. Or c'eſt icy la promeſſe que nous avons ouïe de luy, & que nous vous annonçons, c'eſt que Dieu eſt lumiere, & qu'en luy il n'y a tenebres quelconques. Si nous diſons que nous avons communion, avec luy, & nous cheminons en tenebres, nous mentons, & ne nous portons point en verité. Mais ſi nous cheminons en lumiere, nous avons communion l'un avec l'autre, & le ſang de ſon Fils Jeſus Chriſt nous purifie de tout peché. Si nous diſons que nous n'avons point de peché, nous-nous ſeduiſons nous-mêmes, & il n'y a point de verité en nous. Si nous confeſſons nos pechez, il eſt fidele & juſte pour nous pardonner nos pechez & nous nettoyer de toute iniquité. Si nous diſons que nous n'avons point de peché, nous le faiſons menteur, & ſa parole n'eſt point en nous.

L'Evangile. S. Jean 21. 19.

JEſus dit à Pierre, Sui-moy, & Pierre ſe retournant, vid le diſciple que Jeſus aimoit, qui ſuivoit: lequel auſſi s'étoit encliné au ſouper ſur l'étomac d'iceluy, & avoit dit, Seigneur, qui eſt celuy à qui il adviendra de te trahir? Quand donc Pierre le vid, il dit à Jeſus, Seigneur, & celuy-cy quoy? Jeſus luy dit, Si je veux qu'il demeure juſques à ce que je vienne, qu'en as tu à faire? toy, ſui-moy: Or cette parole courut entre les freres, que ce diſciple ne mouroit point. Toutefois Jeſus ne luy avoit pas dit, Il ne mourra point: Mais, Si je veux qu'il demeure juſqu'à ce que je vienne, qu'en as-tu à faire? C'eſt ce diſciple-là qui rend témoignage de ces choſes, & qui a écrit ces choſes, & nous ſçavons que ſon témoignage eſt digne de foy. Il y a auſſi pluſieurs autres choſes que Jeſus a faites, leſquelles étant

étant écrites de point en point, je ne penſe pas que le monde même peût tenir les livres qu'on en écriroit.

Le Jour des Innocens.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui de la bouche des plus tendres enfans encore à la mammelle, as fait venir la force, & qui as fait que ces petits enfans t'ont glorifié par leur mort; mortifie & extermine tellement les vices, qui ſont en nous, & nous fortifie tellement par l'aſſiſtance de ta grace, que nous puiſſions glorifier ton S. Nom juſques à la mort, par l'innocence de nôtre vie, & par la conſtance de nôtre foy, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Apoc. 14. 1.

JE regarday, & voicy, l'Agneau ſe tenoit ſur la montagne de Sion, & avec luy cent quarante mille qui avoyent le nom de ſon Pere écrit en leurs fronts. Et j'ouïs une voix du ciel comme le bruit de pluſieurs eaux, comme le bruit d'un grand tonnerre: & oüis une voix de joüeurs de harpes joüans de leurs harpes. Qui chantoyent comme une chanſon nouvelle devant le trône, & devant les quatre animaux & les Anciens: & nûl ne pouvoit apprendre la chanſon, ſinon les cent quarante quatre mille, leſquels ont été achetez d'entre ceux de la terre. Ceux-ci ſont ceux qui ne ſe ſont point ſoüillez avec les femmes: car ils ſont vierges. Ceux-cy ſont ceux qui ſuivent l'Agneau quelque part qu'il aille. Ceux-ci ſont ceux qui ont été rachetez d'entre les hommes pour être premices à Dieu & à l'Agneau. Et en leur bouche il n'a été trouvée aucune fraude: car ils ſont ſans tache devant le trône de Dieu.

L'Evangile. S. Matth. 2. 13.

L'Ange du Seigneur apparut en ſonge à Joſeph, diſant, Leve-toy, & pren le petit enfant & ſa mere, & t'enfui en Egypte, & te tien là juſques à ce que je te le die: car Herode cherchera le petit enfant pour le mettre à mort. Joſeph donc étant éveillé prit de nuict le petit enfant & ſa mere, & ſe retira en Egypte. Et ſe tint là juſques à la mort d'Herode; afin que fût accompli ce dont avoit parlé le Seigneur par le Prophete, diſant, J'ay appellé mon Fils hors d'Egypte. Alors Herode ce voyant moqué des Sages, fût fort en colere, & ayant envoyé ſes gens, mit à mort tous les enfans qui étoyent en Beth-lehem, & en tout ſon territoire; depuis ceux de deux ans & au deſſous, ſelon le temps dont il s'étoit exactement enquis des Sages. Alors fut accompli ce dont avoit parlé Jeremie le Prophete, diſant, On a oüi en Rama une voix, une lamentation, un pleur, & un grand gemiſſement: Rachel pleurant ſes enfans, & n'a point voulu être conſolée, de ce qu'ils ne ſont plus.

Le Dimanche aprés Noël.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant qui nous as donné ton Fils Unique, afin qu'il priſt nôtre nature, & qu'il nâquiſt comme en ce temps d'une chaſte Vierge; accorde-nous qu'étant regenerez & faits tes enfans par adoption & par grace, nous ſoyons de jour en jour renouvellez par ton S. Eſprit, par le même Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le même Eſprit, un ſeul, & même Dieu eternellement. *Amen.*

L' Epitre. Gal. 4. 1.

OR je dis que durant tout le temps que l'heritier eſt enfant, il n'eſt different en rien du ſerf, bien qu'il ſoit Seigneur de tout: Mais il eſt ſous des tuteurs & des curateurs juſques au temps determiné par le pere. Nous auſſi pareillement, lors que nous étions enfans, nous étions aſſervis ſous les rudimens du monde. Mais quand l'accompliſſement du temps eſt venu, Dieu a envoyé ſon Fils fait de femme, & fait ſujet à la Loy, afin qu'il rachetât ceux qui étoyent ſujets à la Loy, afin que nous receuſſions l'adoption des enfans: Et parce que vous étes enfans, Dieu a envoyé l'Eſprit de ſon Fils en vos cœurs, criant, Abba Pere. Maintenant donc tu n'es plus ſerf, mais fils: que ſi tu es fils, tu es auſſi heritier de Dieu par Chriſt.

L' Evangile. S. Matth. 1. 18.

LA naiſſance de Jeſus Chriſt avint ainſi: Marie ſa mere étant fiancée à Joſeph, devant qu'ils fuſſent enſemble, elle ſe trouva enceinte du Saint Eſprit. Alors Joſeph ſon mari, d'autant qu'il étoit juſte, & qu'il ne la vouloit point diffamer, la voulut laiſſer ſecrettement. Mais comme il penſoit à ces choſes, voici, l'Ange du Seigneur luy apparut en ſonge, diſant, Joſeph fils de David, ne crain point de recevoir Maire ta femme: car ce qui eſt engendré en elle eſt du S. Eſprit. Et elle enfantera un Fils, & tu appelleras ſon nom Jeſus: car il ſauvera ſon peuple de leurs pechez Or tout ceci eſt avenu, afin que fuſt accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophete, diſant, Voicy, la Vierge ſera enceinte, & enfantera un Fils: & on appellera ſon nom Emmanuel, qui vaut autant à dire que DIEU AVEC NOUS. Joſeph donc étant éveillé de ſon dormir, fit ainſi que l'Ange du Seigneur luy avoit commandé, & receut ſa femme. Et ne la connut point juſques à ce qu'elle eut enfanté ſon premier-né, & appella ſon nom Jeſus.

Le Jour de la Circonciſion.

La COLLECTE.

DIeu tout puiſſant, qui pour l'amour des hommes as voulu que ton Fils qui eſt benit à jamais, fuſt circoncis, & qu'il fuſt rendu obeiſſant à la Loy, ottroye-nous la vraye circonciſion de l'Eſprit, afin que nos cœurs & nos membres étant mortifiez à toutes les concupiſcences mondaines & charnelles, nous te rendions obeiſſance en toutes choſes ſelon ta bonne volonté,

volonté, par le même Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L' Epître. Rom. 4. 3.

BIen-heureux eſt l'homme auquel le Seigneur n'aura point imputé le peché. Cette declaration de la beatitude, eſt-elle ſeulement en la Circonciſion, ou auſſi au prepuce? Car nous diſons que la foy a été alloüée à Abraham à juſtice. Comment donc luy a-t'elle été alloüée? a-ce été luy étant déja circoncis, ou durant le prepuce? ce n'a point été en la Circonciſion, mais durant le prepuce. Puis il receut le ſigne de la Circonciſion, pour un ſeau de la Juſtice de la foy, laquelle il avoit receuë durant le prepuce, afin qu'il fuſt pere de tous ceux qui croyent étans au prepuce, & que la juſtice leur fuſt alloüée. Et pere de la Circonciſion, aſſavoir de ceux qui ne ſont point ſeulement de la Circonciſion, mais qui auſſi ſuivent le train de la foy de nôtre pere Abraham, laquelle il a eue durant la prepuce. Car la promeſſe n'eſt point avenuë par la Loy à Abraham, ou à ſa ſemence, (aſſavoir d'être heritier du monde) mais par la juſtice de la foy. Car ſi ceux qui ſont de la Loy ſont heritiers, la foy eſt aneantie, & la promeſſe abolie.

L' Evangile. S. Luc. 2. 15.

ET il avint qu'apres que les Anges s'en furent allez d'avec aux au ciel, les bergers dirent entr'eux, Allons donc juſques à Bethlehem, & voyons cette choſe qui eſt avenuë que le Seigneur nous a notifiée. Ils vinrent donc à grand' hâte, & trouverent Marie & Joſeph, & le petit enfant giſant en la creche. Et quand ils l'eurent veu, ils divulguerent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit enfant. Dont tous ceux qui les ouïrent, s'étonnerent des choſes qui leur étoyent dites par les bergers. Et Marie gardoit ſoigneuſement toutes ces choſes, les ruminant en ſon cœur. Puis aprés les bergers s'en retournerent, glorifians & loüans Dieu de toutes les choſes qu'ils avoyent ouïes & vouës, ſelon qu'il leur en avoit été parlé. Et quand les huit jours furent accomplis pour circoncir l'enfant, alors ſon nom fut appellé Jeſus, lequel avoit été nommé par l' Ange devant qu'il fuſt conceu au ventre.

La même Collecte, la même Epître, & le même Evangile ſerviront pour tous les jours ſuivans juſques à l'Epiphanie.

L'EPIPHANIE, *ou la manifeſtation de Chriſt aux Gentils.*

La COLLECTE.

O Dieu qui par l'adreſſe d'une Etoile manifeſtas autrefois aux Gentils ton Fils Unique, accorde-nous par ta miſericorde que nous qui maintenant te connoiſſons par foy, ayons aprés cette vie la jouiſſance de ta Divinité glorieuſe, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître

L'Epître. Eph. 3. 1.

POur cette cauſe moy Paul ſuis le priſonnier de Jeſus Chriſt pour vous les Gentils, voire ſi vous avez entendu la deſpenſation de la grace de Dieu qui m'a été donnée envers vous. Comment par revelation il m'a donné à connoître le Myſtere (ainſi que ci-devant je vous ay écrit en peu de mots. Dequoy vous pouvez en liſant appercevoir l'intelligence que j'ay au Myſtere de Chriſt.) Lequel n'a point été donné à connoître aux enfans des hommes és autres âges, ainſi que maintenant il a été revelé par l'Eſprit à ſes ſaints Apôtres & Prophetes: Aſſavoir que les Gentils ſont coheritiers, & d'un même corps, & participans enſemble de la promeſſe d'iceluy en Jeſus Chriſt par l'Evangile. Duquel j'aye été fait miniſtre, ſelon le don de la grace de Dieu qui m'a été donnée ſuivant l'efficace de ſa puiſſance. Cette grace m'a été donnée à moy qui ſuis le moindre de tous les Saints, pour annoncer entre les Gentils les richeſſes incomprehenſibles de Chriſt. Et pour mettre en evidence devant tous quelle eſt la communication du myſtere, qui étoit caché de tout temps en Dieu, qui a creé toutes choſes par Jeſus Chriſt. Afin que la ſapience de Dieu, qui eſt diverſe en toutes ſortes, ſoit maintenant donnée à connoître aux Principautez & aux Puiſſances és lieux celeſtes, par l'Egliſe: ſuivant le propos arrêté dés les ſiecles, lequel il a établi en Jeſus Chriſt nôtre Seigneur: Par lequel nous avons hardieſſe & accez en confiance par la foy que nous avons en luy.

L'Evangile. S. Matth. 2. 1.

OR Jeſus étant né en Bethlehem ville de Judée, au temps du Roy Herode, voici des Sages d'Orient arriver en Jeruſalem, diſans, Où eſt le Roy des Juifs qui eſt né? Car nous avons veu ſon étoile en Orient, & ſommes venus l'adorer. Or le Roy Herode ayant entendu cela, fut troublé, & toute Jeruſalem avec luy. Et ayant aſſemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux, où le Chriſt devoit naître. Et ils luy dirent, En Bethlehem ville de Judée: car il eſt ainſi écrit par le Prophete, Et toy Bethlehem terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite entre les gouverneurs de Juda: car de toy ſortira le conducteur qui paîtra mon peuple Iſraël. Alors Herode, ayant appellé en ſecret les Sages, s'enquit d'eux ſoigneuſement du temps que l'étoile leur étoit apparue. Et les envoyant en Bethlehem, il leur dit, Allez, & vous enquerez ſoigneuſement touchant le petit enfant, & quand vous l'aurez trouvé, faites le moy ſçavoir: afin que j'y ailly auſſi, & que je l'adore. Eux donc ayant oui le Roy, s'en allerent: & voicy, l'étoile qu'ils avoient veue en Orient, alloit devant eux juſques à ce qu'elle vint & s'arrêta ſur le lieu où étoit le petit enfant. Et quand ils virent l'étoile, ils s'éjoüirent d'une fort grande joye. Et étans venus en la maiſon,

ſon, ils trouverent le petit enfant avec Marie ſa mere: lequel ils adorerent en ſe proſternant en terre: & aprés avoir deployé leurs threſors, ils luy preſenterent des dons, aſſavoir de l'or, de l'encens, & de la myrrhe. Et étans divinement avertis en ſonge, de ne pas retourner vers Herode, ils ſe retirerent en leur pays par un autre chemin.

Le premier Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

SEigneur, nous te ſupplions de recevoir par ta clemence les prieres de ton peuple qui t'invoque: luy donnant de ſçavoir & de comprendre ce qu'il luy convient de faire, luy ottroyant auſſi la grace & le pouvoir de l'accomplir fidelement, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 12. 1.

JE vous exhorte donc, freres, par les compaſſions de Dieu, que vous preſentiez vos corps en ſacrifice vivant, ſaint, plaiſant à Dieu, qui eſt vôtre raiſonnable ſervice. Et ne vous conformez point à ce preſent ſiecle, mais ſoyez transformez par le renouvellement de vôtre entendement, afin que vous éprouviez quelle eſt la volonté de Dieu, bonne, & plaiſante, & parfaite. Or par la grace qui m'eſt donnée, je dis à chacun d'entre vous, que nul ne preſume d'être ſage par deſſus ce qu'il faut être ſage: mais qu'il ſoit ſage à ſobrieté, ſelon que Dieu a departi à chacun la meſure de ſoy. Car comme nous avous pluſieurs membres en un ſeul corps, & tous les membres n'ont pas une même operation; ainſi nous qui ſommes pluſieurs nous ſommes un ſeul corps en Chriſt: & chacun en ſon endroit membres l'un de l'autre.

L'Evangile. S. Luc 2. 41.

OR ſon pere & ſa mere alloyent tous les ans à Jeruſalem, à la fête de Pâque: luy donc étant venu en l'âge de douze ans, comme ils furent montez à Jeruſalem ſelon la coûtume de la fête: Quand ils eurent accompli les jours de la fête, eux s'en retournans, l'enfant Jeſus demeura à Jeruſalem, & Joſeph & la mere d'iceluy ne s'en apperceurent point. Mais eſtimant qu'il étoit en la compagnie, ils cheminerent une journée, & le cherchoyent entre leurs parens & ceux de leur connoiſſance, & ne le trouvans point, ils s'en retournerent à Jeruſalem en le cherchant. Et il avint que trois jours aprés ils le trouverent au temple, aſſis au milieu des docteurs, les écoutant, & les interrogeant. Dont tous ceux qui l'oyoient, s'étonnoyent de ſa ſapience & de ſes réponſes: Et quand ils le virent, ils s'étonnerent, & ſa mere luy dit, Mon enfant, pourquoy nous as-tu fait ainſi? Voicy, ton pere & moy te cherchions étans en grand peine. Alors il leur dit, Pourquoy eſt-ce que vous me cherchiez? ne ſçaviez-vous pas qu'il me faut être occupé és affaires de

mon

mon Pere? Mais ils n'entendirent point ce qu'il leur diſoit. Alors ils deſcendit avec eux, & vint à Nazareth, & leur étoit ſujet: & ſa mere conſervoit toutes ces paroles-là en ſon cœur. Et Jeſus s'avançoit en ſapience, & en ſtature, & en grace envers Dieu & envers les hommes.

Le ſecond Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, qui conduis & qui gouvernes toutes choſes au ciel & en la terre, exauce par ta miſericorde les ſupplications de ton peuple, & nous accorde ta paix tous les jours de nôtre vie, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 12. 6.

OR ayans des dons differens ſelon la grace qui nous eſt donnée, ſoit prophetie, prophetiſons ſelon l'analogie de la foy: ſoit miniſtre, que ce ſoit en adminiſtration: ſoit que quelqu'un enſeigne, qu'il donne enſeignement: ſoit que quelqu'un exhorte, que ce ſoit en exhortation: ſoit que quelqu'un diſtribuë, qu'il le face en ſimplicité: ſoit que quelqu'un preſide, qu'il le face ſoigneuſement: ſoit que quelqu'un exerce miſericorde, qu'il le face joyeuſement. Que la charité ſoit ſans feintiſe. Ayez en horreur le mal, vous tenant collez au bien. Enclins par charité fraternelle à montrer de l'affection l'un envers l'autre, prevenant l'un l'autre par honneur. Non pareſſeux à vous employer pour autrui: fervens d'eſprit, ſervans au Seigneur. Joyeux en eſperance: patiens en tribulation: perſeverans en oraiſon. Communiquans aux neceſſitez des Saints: pourchaſſans l'hoſpitalité. Beniſſez ceux qui vous perſecutent, beniſſez-les, dis-je, & ne les maudiſſez point. Soyez en joye avec ceux qui ſont en joye, & ſoyez en pleur avec ceux qui ſont en pleur. Ayans un même ſentiment les uns envers les autres, n'affectans point les choſes hautes, mais vous accommodans aux baſſes.

L'Evangile. S. Jean 2. 1.

OR trois jours aprés on faiſoit des nôces à Cana de Gallilée: & la mere de Jeſus étoit là. Et Jeſus auſſi fut convié aux nôces, & ſes diſciples. Or le vin étant failli, la mere de Jeſus luy dit, ils n'ont point de vin. Mais Jeſus luy dit, Qu'y a-t'il entre moy & toy, femme? mon heure n'eſt point encore venuë. Sa mere dit aux ſerviteurs, Faites tout ce qu'il vous dira. Or il y avoit ſix cruches de pierre, miſes ſelon l'uſage de la purification des Juifs, leſquelles contenoyent chacune deux à trois meſures. Et Jeſus leur dit, Empliſſez ces cruches d'au, & ils les emplirent juſques au haut. Alors il leur dit, Verſez-en maintenant, & en portez au maître d'hôtel: & ils luy en porterent. Quand le maître d'hôtel eut goûté l'eau qui avoit été convertie en vin, (or ne ſçavoit-il d'ou

cela

cela venoit, mais les ſerviteurs qui avoient puiſé l'eau le ſçavoient bien) il appelle le marié, & lui dit, Tout homme ſert le bon vin le premier, & puis le moindre aprés qu'on a beu largement : mais toy, tu as gardé le bon vin juſques à maintenant. Jeſus fit ce commencement de ſignes en Cana ville de Galilée, & manifeſta ſa gloire, & ſes diſciples creurent en luy.

Le troiſiéme Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, jette les yeux de ta miſericorde ſur nos infirmitez, & éten ton bras droit pour nous aider & pour nous defendre en toutes nos tribulations, & en toutes nos neceſſitez, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Rom. 12. 16.

NE ſoyez point ſages en vous-mêmes. Ne rendez à perſonne mal pour mal. Pourchaſſez les choſes honnêtes devant tous les hommes. S'il ſe peut faire, entant qu'en vous eſt, ayez la paix avec tous les hommes. Ne vous vangez point vous-mêmes, mes bien-aimez : mais donnez lieu à l'ire, car il eſt écrit, A moy appartient la vengeance : je le rendray, dit le Seigneur. Si donc ton ennemi a faim, donne-luy à manger : s'il a ſoif, donne-luy à boire : car en ce faiſant tu luy aſſembleras des charbons de feu ſur ſa tête : Ne ſois point ſurmonté du mal, mais ſurmonte le mal par le bien.

L'Evangile. S. Matth. 8. 1.

ET quand il fut deſcendu de la montagne, de grandes troupes le ſuivirent. Et voicy, un lepreux vint & ſe proſterna devant luy, diſant, Seigneur, ſi tu veux tu me peux nettoyer. Et Jeſus étendant ſa main, le toucha, diſant, Je le veux, ſois nettoyé, & incontinent ſa lepre fut nettoyée. Puis Jeſus luy dit, Garde-toy de le dire à perſonne : mais va t'en & te montre au Sacrificateur, & offre le don que Moyſe a ordonné pour leur être en témoignage. Et quand Jeſus fut entré en Capernaum, un Centenier vint à luy, le priant, & diſant, Seigneur, mon garçon giſt paralitique en la maiſon, griévement tourmenté. Jeſus lui dit Je m'y en iray & le gueriray. Et le Centenier répondant, dit, Seigneur, je ne ſuis pas digne que tu entres ſous mon toict : Mais ſeulement di la parole, & mon garçon ſera gueri. Car je ſuis auſſi homme conſtituté ſous la puiſſance d'autruy, & qui ay ſous moy des gens de guerre, & je dis à l'un, va, & il va : & à l'autre, Vien, & il vient, & à mon ſerviteur, Fai cela, & il le fait. Ce que Jeſus ayant ouï, il s'étonna, & dit à ceux qui le ſuivoyent, En verité je vous dis que mêmes en Iſrael je n'ay point trouvé une ſi grande foy. Mais je vous dis que pluſieurs viendront d'Orient & d'Occident, & ſeront à table au royau-

royaume des cieux avec Abraham, Iſaac, & Jacob. Et les enfans du royaume ſeront jettez és tenebres de dehors, là où il y a pleur & grincement de dents. Adonc Jeſus dit au Centenier, Va, & ainſi que tu as creu qu'il te ſoit fait, & en ce même inſtant ſon garçon fut gueri.

Le Quatriéme Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

O Dieu, qui ſçais que les dangers qui nous environnent, ſont ſi grands & en ſi grand nombre, que nous ne ſçaurions, à cauſe de la fragilité de nôtre nature, marcher toûjours droit en ta preſence, revêts-nous de la force, & nous couvre de la protection dont nous avons beſoin pour nous garantir au milieu de toutes ſortes nes dangers; Et pour-nous tirer de toutes ſortes de tentations, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 13. 1.

QUe toute perſonne ſoit ſujette aux puiſſances ſuperieures: car il n'y a point de puiſſance ſinon de par Dieu, & les puiſſances qui ſubſiſtent, ſont ordonnées de Dieu. C'eſt pourquoy celuy qui reſiſte à la puiſſance, reſiſte à l'ordonnance de Dieu: & ceux qui y reſiſtent, feront venir condamnation ſur eux-mêmes. Car les Princes ne ſont point à craindre pour de bonnes œuvres, mais pour de mauvaiſes. Or veux-tu ne craindre point la puiſſance? fay bien, & tu recevras d'elle de la loüange. Car le Prince eſt ſerviteur de Dieu pour ton bien: mais ſi tu fais mal, crain, d'autant qu'il ne porte point l'épée ſans cauſe: car il eſt ſerviteur de Dieu ordonné pour faire juſtice, en ire, de celuy qui fait mal. Et partant il faut être ſujets, non ſeulement pour l'ire, mais auſſi pour la conſcience. Car pour cette cauſe auſſi vous payez les tributs: d'autant qu'ils ſont miniſtres de Dieu, s'employans à cela Rendez donc à tous ce qui leur eſt deu: à qui tribut, le tribut, à qui peage, le peage, à qui crainte, la crainte, à qui honneur, l'honneur.

L'Evangile. S. Matth. 8. 23.

ET quand il fut entré en la naſſelle, ſes diſciples le ſuivirent, & voicy, une grande tourmente avint en la mer, tellement que la naſſelle étoit couverte de vagues, & il dormoit: & ſes diſciples vinrent & l'éveillerent, diſans, Seigneur, ſauve-nous, nous periſſons. Et il leur dit, Pourquoy avez-vous peur, gens de petite foy? Alors s'étant levé il tança les vents & la mer: & il ſe fit un grand calme. Dont ces gens là s'étonnerent, diſans, Qui eſt celui-ci que les vents mêmes & la mer luy obeïſſant? Et quand il fut paſſé outre en le contrée des Gergeſeniens, deux demoniaques étans ſortis des ſepulcres, luy vindrent au devant, leſquels étoyent fort fâcheux: tellement que nul ne pouvoit paſſer par ce chemin-là. Et voicy, ils s'écrierent, diſans, Qu'y a-t'il entre nous & toy, Jeſus Fils de Dieu? es-tu ve-

nu

nu icy nous tourmenter devant le temps? Or il y avoit loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui paiſſoit: Et les diables le prioyent, diſans, Si tu nous jettes hors, permets nous de nous en aller en ce troupeau de pourceaux. Et il leur dit, Allez. Eux donc ſortans, s'en allerent au troupeau de pourceaux: & voila, ce troupeau de pourceaux ſe precipita en la mer, & mourut és eaux. Alors les porchers s'enfuirent, & étans venus en la ville, ils raconterent toutes ces choſes, & ce qui étoit avenu aux demoniaques. Et voicy, toute la ville alla au devant de Jeſus: & le voyans, ils le prierent de ſe retirer de leurs quartiers.

Le Cinquiéme Dimanche d' aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

SEigneur, nous te ſupplions de maintenir continuellement ton Egliſe & ta famille en la vraye religion, afin que ceux qui s'appuyent uniquement ſur l'eſperance de ta grace celeſte, ſoyent toûjours ſoutenus par la puiſſance de ta force, par Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Col. 3. 12.

SOyez donc (comme eleus de Dieu ſaints & bien-aimez) revêtus des entrailles de miſericorde, de benignité, d'humilité, de douceur, d'eſprit patient, ſupportans l'un l'autre, & pardonnans les uns aux autres, ſi l'un a querelle contre l'autre: comme Chriſt vous a pardonné, vous auſſi faites le ſemblable. Et outre tout cela, ſoyez revêtus de charité, qui eſt le lien de perfection. Et que la paix de Dieu tienne le principal lieu en vos cœurs, à laquelle vous étes appellez en un corps, & ſoyez reconnoiſſans. Que la parole de Chriſt habite en vous plantureuſement en toute ſapience, en vous enſeignant & admonêtant l'un l'autre par pſeaumes, loüanges, & chanſons ſpirituelles, avec grace, chantans de vôtre cœur au Seigneur. Et quelque choſe que vous faciez, ſoit par parole ou par œuvre, faites le tout au Nom du Seigneur Jeſus, rendans graces par luy à nôtre Dieu & Pere.

L'Evangile. S. Matth. 13. 24.

IL leur propoſa une autre ſimilitude, diſant, Le royaume des cieux reſemble à un homme qui a ſemé de la bonne ſemence en ſon champ: Mais pendant que les hommes dormoyent, ſon ennemi eſt venu qui a ſemé de l'yvroye parmi, puis s'en eſt allé: & aprés que la ſemence fut venuë en herbe, & eut produit du fruit, alors auſſi apparut l'yvroye. Alors les ſerviteurs du pere de famille etant venus vers luy, luy dirent, Seigneur, n'as-tu pas ſemé de la bonne ſemence en ton champ? d'où vient donc qu'il a de l'yvroye? Mais il leur dit, C'eſt l'ennemi qui a fait cela. Et les ſerviteurs luy dirent, Veux-tu donc que nous y allions, & cueillions l'yvroye? Et il leu dit, Non: de peur qu'il avienne qu'en cueillant l'yvroye, vous arrachies

arrachiez le bled quant & quant. Laiſſez-les croitre tous deux en ſemble, juſques à la moiſſon: & en la ſaiſon de la moiſſon je diray aux moiſſonneurs, Cueillez premierement l'ivroye, & la liez en des faiſſeaux pour la brûler: mais aſſembles le bled en mon grenier.

La ſixiéme Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

O Dieu, dont le Fils tresbenit a été manifeſté, afin de détruire les œuvres du Diable, & de nous faire les enfans de Dieu & les heritiers de la vie eternelle: nous te ſupplions de nous faire la grace qu'ayant cette eſperance, nous-nous purifiyons ſelon que luy auſſi eſt pur, afin que quand il apparoitra avec puiſſance & avec grande gloire, nous ſoyons faits ſemblables à luy en ſon Royaume eternel & glorieux, où il vit & regne avec toy, ô Pere, & avec toy, ô Saint Eſprit, un ſeul Dieu, aux ſiecles des ſiecles. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Jean. 3. 1.

VOyez quelle charité nous a donnée le Pere que nous ſoyons nommez enfans de Dieu: pour-ce le monde ne nous connoit point, d'autant qu'il ne l'a point connu. Bien-aimez, nous ſommes maintenant enfans de Dieu, mais ce que nous ſerons, n'eſt point encore apparu: or nous ſçavons qu'aprés qu'il ſera apparu, nous ſerons ſemblables à luy: car nous le verrons ainſi qu'il eſt. Et quiconque a cette eſperance en luy, ſe purifie ainſi qu'il eſt pur. Quiconque fait peché, fait auſſi contre la Loy: & le peché eſt ce qui eſt contre la Loy. Or vous ſçavez qu'il eſt apparu, afin qu'il ôtât nos pechez: & il n'y a point de peché en luy. Quiconque demeure en luy, ne peche point: quiconque peche ne l'a point veu, ni ne l'a point connu. Mes petits enfans, qui fait juſtice eſt juſte, comme iceluy eſt juſte. Celuy qui fait peché, il eſt du diable: car le diable peche dés le commencement: or vous ſçavez qu'il eſt apparu, afin qu'il détruiſiſt les œuvres du diable.

L'Evangile. S. Matth. 24. 23.

ALors ſi quelqu'un vous dit, Voicy, le Chriſt eſt icy, ou il eſt là, ne la croyez point. Car de faux Chriſts & de faux Prophetes ſe leveront, & feront de grands ſignes & des miracles: voire pour ſeduire les éleus mêmes, s'il étoit poſſible. Voicy, je vous l'ay predit. Si donc on vous dit, Voicy, il eſt au deſert, ne ſortez point: voicy, il eſt és cabinets, ne les croyez point. Car comme l'eclair ſort d'Orient, & ſe montre juſques en Occident, autant ſera-t'il auſſi de l'avenement du Fils de l'homme. Car où ſera le corps mort, là s'aſſembleront les aigles. Or incontinent aprés l'affliction de ces jours-là, le Soleil deviendra obſcur, & la Lune ne donnera point ſa lumiere, & les étoiles cherront du ciel, & les vertus des cieux ſeront ébranlées, & alors le ſigne du Fils de l'homme apparoitra au ciel, & alors auſſi toutes les

lignées

lignées de la terre ſe lamenteront en ſe frapant la poitrine, & verront le fils de l'homme venir és nués du ciel avec puiſſance & grande gloire : Lequel envoyera ſes Anges avec un grand ſon de trompette, qui aſſembleront en un ſes éleus des quatre vents, depuis l'un des bouts des cieux juſques à l'autre bout.

Le Dimanche appellé Septuageſime, qui eſt le troiſiéme Dimanche devant le Carême.

La COLLECTE.

O Seigneur, nous te ſupplions qu'il te plaiſe écouter favorablement les requêtes de ton peuple, afin que nous qui ſommes juſtement châtiez pour nos offenſes puiſſions par ta bonté en être miſericordieuſement delivrez, à la gloire de ton Nom par Jeſus Chriſt nôtre Sauveur, qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Eſprit eternellement. *Amen.*

L'Epître. 1 Cor. 9. 24.

NE ſçavez-vous pas que quand on court à la lice, tous courent bien, mais un ſeul emporte le prix? Courez tellement que vous l'emportiez. Or quiconque luite, vit entierement par regime : & quant à ceux-là, ils le font pour avoir une couronne corruptible : mais nous pour une incorruptible. Je cours donc, non pas ſans ſçavoir comment : je combats, non point comme battant l'air. Mais je matte & reduis mon corps en ſervitude, de peur qu'en quelque maniere aprés avoir prêché aux autres, je ne ſois trouvé moy-même mon recevable.

L'Evangile, S. Matth. 20 1.

LE royaume des cieux eſt ſemblable à un pere de famille, lequel eſt ſorti dés le point du jour pour loüer des ouvriers pour ſa vigne. Et quand il eut accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya en ſa vigne. Puis étant ſorti environ ſur les trois heures, il en vid d'autres qui étoient à ne rien faire au marché : Auſquels il dit, Allez vous-en auſſi en ma vigne, & je vous bailleray ce qui ſera de raiſon. Et ils s'y en allerent. Puis il ſortit environ ſur les ſix & neuf heures, & fit de même. Et environ ſur les onze heures il ſortit, & en trouva d'autres qui étoyent à ne rien faire, auſquels il dit, Pourquoy vous tenez-vous icy tout le jour à ne rien faire? Ils répondirent, Parce que perſonne ne nous a loüez. Et il leur dit, Allez vous-en auſſi à ma vigne, & vous recevrez ce qui ſera de raiſon. Quand le ſoir fut venu, le maître de la vigne dit à celuy qui avoit la charge de ſes affaires, Appelle les ouvriers, & leur paye leur ſalaire : commençant depuis les derniers juſques aux premiers. Alors ceux qui avoyent été loüez vers les onze heures étans venus, ils receurent chacun un denier. Or quand les premiers furent venus, ils penſoyent recevoir davantage : mais ils receurent auſſi chacun un denier, & l'ayans reçu, ils murmuroient contre le Pere de famille, diſans, Ces derniers-icy n'ont travaillé qu'une

qu'une heure, & tu les as faits pareils à nous qui avons porté le faix du jour, & la chaleur. Et il répondit à l'un d'eux. Compagnon, je ne te fais point de tort, n'as-tu pas accordé avec moy à un dernier? Pren ce qui eſt tien & t'en va: mais ſi je veux donner à ce dernier autant qu'à toy: Ne m'eſt-il pas permis de faire ce que je veux de mes biens? Ton œil eſt-il malin de ce que je ſuis bon? Ainſi les derniers ſeront les premiers, & les premiers ſeront les derniers: Car il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'éleus.

Le Dimanche appellé Sexageſime, qui eſt le ſecond Dimanche devant le Carême.

La COLLECTE.

SEigneur Dieu, qui vois que nous ne mettons point nôtre confiance en aucune choſe que nous facions, accorde-nous en ta miſericorde que nous ſoyons garantis de toute adverſité par ta puiſſance, pour l'amour de Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. 2 Cor. 11. 19.

VOus endurez volontiers les imprudens, parce que vous êtes ſages. Même vous endurez ſi quelqu'un vous aſſervit, ſi quelqu'un vous mange, ſi quelqu'un prend de vous; ſi quelqu'un s'éleve ſur vous, ſi quelqu'un vous frappe au viſage. Je le dis par opprobre, voire comme ſi nous avions été ſans aucune vertu; mais en quelque choſe que quelqu'un ſoit hardi, (je parle en imprudent) je ſuis auſſi hardi: ſont-ils Hebreux? je le ſuis auſſi: ſont-ils Iſraëlites? je le ſuis auſſi: ſont-ils de la ſemence d'Abraham? je le ſuis auſſi: ſont-ils miniſtres de Chriſt? (je parle en imprudent) je le ſuis par deſſus, en travaux davantage, en batures par deſſus eux, en priſons davantage, en morts ſouventefois. J'ay receu des Juifs par cinq fois quarante coups moins un. J'ay été battu de verges par trois fois, j'ay été lapidé une fois, j'ay fait naufrage trois fois, j'ay paſſé l'eſpace d'un jour & d'une nuict entiere en la profonde mer. En voyages, en perils de fleuves, en perils de brigands, en perils de ma nation, en perils des Gentils, en perils en villes, en perils en deſert, en perils en mer, en perils entre faux freres. En peine & en travail, en veilles ſouvent, en faim & en ſoif, en jûnes ſouvent, en froidure & en nudité. Outre les choſes de dehors, ce qui me tient aſſiegé de jour en jour, c'eſt le ſoin que j'ay de toutes les Egliſes. Qui eſt affoibli, que je ne ſois affoibli auſſi: qui eſt ſcandaliſé, que je n'en ſois auſſi brûle? S'il ſe faut vanter, je me vanteray des choſes qui ſont de mon infirmité. Dieu qui eſt le Pere de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, & qui eſt benit eternellement, ſçait que je ne mens point.

L'Evangile. S. Luc 8. 4.

ET comme une grande troupe s'aſſembloit, & que pluſieurs alloyent à luy de toutes les villes, il dit par ſimilitude, Un ſemeur ſortit pour ſemer

mer ſa ſemence: & en ſemant une partie de la ſemence cheut auprés du chemin, & fut foulée aux pieds, & les oiſeaux du ciel la mangerent toute. Et l'autre partie cheut ſur les prieres: & quand elle fut levée, elle ſe ſecha, à cauſe qu'elle n'avoit point d'humeur. Et l'autre partie cheut entre les épines: & les épines ſe leverent enſemble, & l'étoufferent. Et l'autre partie cheut en bonne terre: & quand elle fut levée, elle rendit du fruit cent fois autant. En diſant ces choſes, il diſoit, Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye. Et ſes diſciples l'interrogerent, demandans quelle étoit cette ſimilitude-là. Et il répondit, Il vous eſt donné de connoître les ſecrets du royaume des cieux, mais aux autres il n'en eſt parlé que par ſimilitude: afin qu'en voyant ils ne voyent point, & qu'en oyant ils n'entendent point. Or voicy la ſimilitude: La ſemence, c'eſt la parole de Dieu. Et ceux qui ſont auprés du chemin, ce ſont ceux qui oyent la parole: & aprés le diable vient, & ôte de leur cœur la parole, afin qu'en croyant ils ne ſoyent point ſauvez. Et ceux qui ſont en des lieux pierreux, ce ſont ceux qui aprés avoir ouï la parole, la reçoivent avec joye. Mais ils n'ont point de racine: ils croyent pour un temps, mais au temps de tentation ils ſe retirent. Et ce qui eſt cheu entre les épines, ce ſont ceux qui ont ouï la parole, mais eux étant partis, ſont étouffez par les ſollicitudes & richeſſes & voluptez de cette vie, & ne rapportent point de fruit à maturité. Mais ce qui eſt cheu en bonne terre, ce ſont ceux qui ayant ouï la parole, la retiennent en un cœur honnête & bon, & en rapportent du fruit avec patience.

Le Dimanche appellé Quinquageſime, qui eſt le Dimanche devant le Carême.

La COLLECTE.

OSeigneur, qui nous enſeignes que tout ce que nous faiſons ſans charité n'eſt d'aucune valeur, envoye nous ton Saint Eſprit; & verſe dans nos cœurs ce don excellent de charité, qui eſt le vray lien de paix & de toute ſorte de vertus, ſans lequel quiconque vit eſt reputé mort en ta preſence; fay nous cette grace pour l'amour de ton Fils Unique Jeſus Chriſt. *Amen.*

L'Epître. 1 Cor. 13. 1.

QUand bien je parlerois les langages des hommes, voire des Anges, & que je n'aye point de charité, je ſuis comme l'airain qui reſonne, ou comme la cimbale qui tinte. Et quand bien j'aurois le don de prophetie, & que je connoîtrois tous les ſecrets & toute ſcience: & quand j'aurois toute la foy, tellement que je tranſportaſſe les montagnes, & que je n'aye point de charité, je ne ſuis rien. Et quand mêmes je diſtribuerois tout mon bien à la nourriture des pauvres, & quand mêmes je livrerois mon corps pour être brûlé, & que je n'aye point de charité, cela ne me profite en rien. La charité eſt d'un eſprit

eſprit patient, elle ſe montre benigne : la charité n'eſt point envieuſe : la charité n'uſe point d'inſolence : elle ne s'enfle point : elle ne ſe porte point deshonnêtement : elle ne cherche point ſon propre profit : elle n'eſt point dépiteuſe : elle ne penſe point à mal. Elle ne s'éjouït point de l'injuſtice : mais elle s'éjouït de la verité. Elle endure tout, elle ſupporte tout. La charité ne dechet jamais, au lieu que quant aux propheties, elles ſeront abolies : & quant aux langages ils ceſſeront : & quant à la connoiſſance, elle ſera abolie. Car nous connoiſſons en partie, & prophetizons en partie. Mais quand la perfection ſera venuë, alors ce qui eſt en partie ſera aboli. Quand j'étois enfant, je parlois comme enfant, je jugeois comme enfant, je penſois comme enfant : mais quand je ſuis devenu homme, ce qui étoit d'enfance s'en eſt allé. Car nous voyons maintenant par un miroir obſcurement, mais alors nous verrons face à face : maintenant je connois en partie, mais alors je reconnoitray ſelon auſſi que j'auray été reconnu. Or maintenant ces trois choſes demeurent, la Foy, l'Eſperance, & la Charité : mais la plus grande d'elles, c'eſt la Charité.

L'Evangile. S. Luc 18.31.

PUis Jeſus prit à part les douze, & leur dit, Voicy, nous montons à Jeruſalem, & toutes les choſes qui ſont écrites par les Prophetes touchant le Fils de l'homme, ſeront accomplies. Car il ſera livré aux Nations, & ſera moqué & injurié, & on luy crachera au viſage. Et aprés qu'ils l'auront foüetté : ils le mettront à mort : mais au troiſiéme jour il reſſuſcitera. Et ils n'entendirent rien de ces choſes : mais ce diſcours leur étoit caché, & ils n'entendoient point ce qu'il leur diſoit. Or il avint comme il approchoit de Jerico, qu'il y avoit un aveugle aſſis prés du chemin, & mendiant : Lequel oyant la multitude qui paſſoit, demanda ce que c'étoit. Et ils luy répondirent, que Jeſus le Nazarien paſſoit. Alors il cria, diſant, Jeſus Fils de David, aye pitié de moy. Et ceux qui alloyent devant le tançoyent, afin qu'il ſe teuſt : mais il crioit beaucoup plus fort, Fils de David, aye pitié de moy. Et Jeſus s'étant arrêté, commanda qu'on l'amenaſt vers luy. Puis quand il fut approché, il l'interrogea, diſant, Que veux-tu que je te face ? Et il répondit, Seigneur, que je recouvre la veuë. Et Jeſus lui dit, Recouvre la veuë, ta foy t'a ſauvé. Et à l'inſtant il recouvra la veuë, & le ſuivoit, glorifiant Dieu. Et tout le peuple voyant cela, donna loüange à Dieu.

Le premier jour de Carême, appellé communément le Mercredy des Cendres.

La COLLECTE.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, qui ne hais rien de tout ce que tu as creé, & qui pardonnes les pechez de tous ceux qui ſe repentent, crée en nous des cœurs contrits & nouveaux, afin que déplorant nos pechez, ſelon que nous y ſommes

ſémmes obligez, & que reconnoiſſant nôtre miſere, nous en puiſſions obtenir de toy qui es le Dieu de toute miſericorde, le pardon & la remiſſion tres-parfaite, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Cette Collecte ſe doit lire chaque jour de Carême aprés la Collecte du Jour.

Pour l'Epître. Joel 2. 12.

REtournez-vous juſques à moy de tout vôtre cœur & en jeûne, & en pleur, & avec lamentation. Et rompez vos cœurs, & non point vos vêtemens, & retournez à l'Eternel vôtre Dieu: Car il eſt miſericordieux, & pitoyable, tardif à colere, & abondant en gratuité, & qui ſe repent d'avoir affligé. Qui ſçait ſi l'Eternel vôtre Dieu viendra à ſe repentir, & laiſſera aprés ſoi benediction, gâteau & aſperſion? Sonnez du cornet en Sion, ſanctifiez le jeûne, publiez l'aſſemblée ſolennelle: Aſſemblez le peuple, ſanctifiez la congregation, amaſſez les anciens, aſſemblez les enfans, & ceux qui ſuccent les mammelles: que le nouveau marié ſorte hors de ſon cabinet, & la nouvelle mariée de ſa chambre nuptiale. Que les ſacrificateurs qui font le Service de l'Eternel pleurent entre le porche & l'autel, & diſent, Eternel, pardonne à ton peuple, & n'expoſe point ton heritage a opprobe, tellement que les nations en facent leurs dictons. Pourquoy diroit-on entre les peuples, Où eſt leur Dieu?

L'Evangile. S. Matth. 6. 16.

ET quand vous jeûnerez ne devenez point d'un regard triſte, comme les hypocrites; car ils ſe rendent tous défaits de viſage: afin qu'il apparoiſſe aux hommes qu'ils jeûnent: en verité je vous dis qu'ils reçoivent leur ſalaire. Mais toy quand tu jeûnes, oins ton chef, & lave ta face: afin qu'il n'apparoiſſe point aux hommes que te jeûnes, mais à ton Pere qui eſt en ſecret: & ton Pere qui voit en ſecret, te le rendra à découvert. Ne vous amaſſez point des threſors en la terre, où la tigne & la roüille gâtent tout, & où les larrons percent & dérobent. Mais amaſſez vous des threſors au ciel, où la tigne & la roüille ne gatent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent. Car où eſt vôtre threſor, là auſſi ſera vôtre cœur.

Le premier Dimanche de Carême.

La COLLECTE.

OSeigneur qui pour l'amour de nous as jeûné quarante jours & quarante nuicts, fay nous la grace que nous vivions avec une telle abſtinence, que nôtre chair étant aſſujettie a l'eſprit, nous puiſſions toûjours ſuivre tes ſaints mouvemens en juſtice & en vraye ſainteté, à l'honneur & à la gloire de toy qui vis & qui regnes avec le Pere & avec le Saint Eſprit, un ſeul Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epître. 2 Cor. 6. 1.

AInſi donc étans ouvriers avec luy, nous vous prions auſſi que vous n'ayez point receu la grace de Dieu en vain. Car il dit, Je t'ay exaucé en un temps agréable, & t'ay ſecouru au jour de ſalut: Voicy maintenant le temps agréable, voicy maintenant le jour de ſalut. En ſorte que nous ne donnions aucun ſcandale, afin que nôtre miniſtere ne ſoit point deshonoré. Mais nous rendans recommandables en toutes choſes, comme étant Miniſtres de Dieu, en grande patience, en afflictions, en neceſſité, en angoiſſes, en battures, en priſons, en troubles, en travaux, en veilles, en jeûnes, en pureté: par connoiſſance, par un eſprit patient, par benignité, par le S. Eſprit, par une charité non feinté, par la parole de verité, par la puiſſance de Dieu, par les armes de juſtice à droite & à gauche: Parmi l'honneur & l'ignominie, parmi le diffame & la bonne renommée: Comme ſeducteurs, & toutes fois veritables: comme inconnus, & toutesfois reconnus: comme mourans, & voicy nous vivons: comme châtiez, & toutesfois non mis à mort: Comme contriſtez, & toutesfois toûjours joyeux: comme pauvres & toutesfois enrichiſſant pluſieurs: comme n'ayans rien, & toutesfois poſſedans toutes choſes.

L'Evangile. S. Matth. 4. 1.

ALors Jéſus fut emmené par l'eſprit au deſert, pour étre tenté du diable. Et quand il eut jeûné quarante jours & quarante nuits, finalement il eut faim. Et le Tentateur s'approchant de luy, dit, Si tu es le Fils de Dieu, di que ces pierres deviennent pain. Mais il répondit, & dit, Il eſt écrit, L'homme ne vivra point de pain ſeulement, mais de toute parole qui ſort de la bouche de Dieu. Alors le diable le tranſporta en la ſainte ville, & le mit ſur les creneaux du temple, & lui dit, Si tu es le Fils de Dieu, jette-toy en bas: car il eſt écrit, Il donnera charge de toy à ſes Anges, & ils te porteront en leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied à quelque pierre. Jeſus luy dit, Derechef il eſt écrit, Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu. Derechef le diable le tranſporta ſur une fort haute montagne, & luy montra tous les royaumes du monde & leur gloire: Et luy dit, Je te donneray toutes ces choſes, ſi en te proſternant en terre, tu m'adores. Alors Jeſus luy dit, Va, Satan: car il eſt écrit, Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & à luy ſeul tu ſerviras. Alors le diable le laiſſa, & voicy les Anges s'approcherent, & le ſervirent.

Le ſecond Dimanche de Carême.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui vois que de nous-mêmes nous n'avons aucune puiſſance de nous aider, garde-nous exterieurement en nos corps, & interieurement en nos ames, afin que nous ſoyons garantis de toutes les adverſitez qui pourroyent arriver à nos corps, & de toutes les mauvaiſes

mauvaiſes penſées qui peuvent attaquer nos ames, ou qui leur peuvent nuire, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 Theſſ. 4. 1.

FReres, nous vous prions & requerons par le Seigneur Jeſus, qu'ainſi que vous avez receu de nous, comme il faut converſer a plaire à Dieu, vous abondiez de plus en plus. Car vous ſçavez quels commandemens nous vous avons donnez de par le Seigneur Jeſus. Car c'eſt icy la volonté de Dieu, vôtre ſanctification, que vous-vous abſteniez de paillardiſe: A ce que chacun de vous ſçache poſſeder ſon vaiſſeau en ſanctification & honneur: Non point avec paſſion de convoitiſe, comme les Gentils qui ne connoiſſent point Dieu. Que perſonne ne foule ou face ſon profit au dommage de ſon frere en aucune affaire, d'autant que le Seigneur eſt le vengeur de toutes ces choſes, comme auſſi nous vous l'avons auparavant dit & teſtifié. Car Dieu ne nous a point appellez à ordure, mais a ſanctification. C'eſt pourquoy celuy qui rejette ceci, ne rejette point un homme, mais Dieu qui a auſſi mis ſon Saint Eſprit en nous.

L' Evangile. S. Matth. 21. 15.

JEſus partant de là, ſe retira és quartiers de Tyr & de Sidon. Et voicy une femme Cananéenne, partie de ces quartiers-là qui s'écria, luy diſant, Seigneur, Fils de David, aye pitié de moy, ma fille eſt miſerablement tourmentée du diable. Mais il ne luy répondit mot. Alors ſes diſciples s'approchans le prierent, diſans, Donne-luy congé: car elle crie en nous ſuivant. Et il répondit, & dit, Je ne ſuis envoyé ſinon aux brebis peries de la maiſon d'Iſraël. Et elle vint, & l'adora, diſant, Seigneur, aide-moy. Et luy, répondant, dit, Il n'eſt pas bon de prendre le pain des enfans, & le jetter aux petits chiens. Mais elle dit, Il eſt bien vray, Seigneur: Toutesfois les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maitres. Alors Jeſus répondant luy dit, O femme, ta foy eſt grande, qu'il te ſoit fait comme tu veux. Et dés ce même inſtant, ſa fille fut guerie.

Le troiſiéme Dimanche de Carême.

La COLLECTE.

NOus te ſupplions, Dieu Tout-puiſſant, qu'il te plaiſe d'avoir regard aux inſtantes requêtes de tes humbles ſerviteurs, en étendant le bras droit de ta Majeſté pour nous defendre contre tous nos ennemis, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Eph. 5. 1.

SOyez donc imitateurs de Dieu, comme chers enfans. Et cheminez en charité, ainſi que Chriſt nous a aimez, & s'eſt donné ſoy-même pour nous en oblation & ſacrifice à Dieu, en odeur de bonne ſenteur. Que la paillardiſe, & toute ſoüillure, ou avarice, ne ſoit pas même nommée entre vous, ainſi qu'il appartient aux Saints: Ni choſe vilaine,

ni parole folle, ni plaiſanterie, qui ſont des choſes qui ne ſont pas bien ſeantes : mais plutôt action de graces Car vous ſçavez cecy, que nul paillard, ou immonde, au avaricieux, qui eſt idolatre, n'a point d'heritage au royaume de Chriſt & de Dieu. Que nul ne vous ſéduiſe par de vains diſcours : car pour ces choſes l'ire de Dieu vient ſur les enfans de rebellion. Ne ſoyez donc point leurs compagnons : Car vous étiez autrefois tenebres : mais maintenant vous êtes lumiere au Seigneur : cheminez comme enfans de lumiere, (Car le fruit de l'Eſprit conſiſte en toute debonnaireté, juſtice, & verité.) Prouvans ce qui eſt agréable au Seigneur : & ne communiquez point aux œuvres infructueuſes des tenebres, mais mêmes rédarguez les plutôt. Car il eſt mêmes deshonnête de dire les choſes qui ſont faites par eux en cachette. Mais toutes choſes étans miſes en evidence par la lumiere, ſont renduës manifeſtes : car la lumiere eſt celle qui manifeſte tout. A cauſe dequoy il dit, Réveille-toy, toy qui dors, & te relevé des morts, & Chriſt t'éclairera.

L'Evangile. S. Luc 11. 14.

JEſus jetta hors un diable qui étoit muet : Et il avint quand le diable fût ſorti, que le muet parla : dont les troupes s'étonnerent. Et quelques-uns d'entre eux dirent, C'eſt par Beelzebul prince des diables qu'il jette hors les diables. Mais les autres pour le tenter, luy demandoient un ſigne du ciel. Mais luy connoiſſant leurs penſées, leur dit, Tout royaume diviſé contre ſoy-même ſera reduit en deſert, & toute maiſon diviſée contre ſoy-même, tombe en ruine. Que ſi Satan eſt auſſi diviſe contre ſoy-même, comment ſubſiſtera ſon regne ? puis que vous dites que je jette hors les diables par Beelzebul. Que ſi je jette hors les diables par Beelzebul, vos fils par qui les jettent-ils hors ? pour cette cauſe ils ſeront vos juges. Mais ſi je jette hors les diables par le doigt de Dieu, certes le regne de Dieu eſt parvenu à vous. Quand un fort homme bien armé garde ſon hôtel, les choſes qu'il a ſont en ſeureté. Mais ſi un plus fort que luy ſurvient qui le ſermonte, il luy ôte toutes ſes armes eſquelles il ſe confioit, & partage ſes dépouilles. Qui n'eſt point avec moy, il eſt contre moy : & qui ne recueille point avec moy, il épard. Quand l'eſprit immonde eſt ſorti de quelque homme, il chemine par des lieux ſecs, cherchant du repos, & n'en trouvant point, dit, Je retourneray en ma maiſon dont je ſuis ſorti : Et quand il vient il la trouve balliée & parée. Et alors il s'en va, & prend avec ſoy ſept autres eſprits pires que luy, & ils y entrent, & habitent là : tellement que la derniere condition de cet homme-là eſt pire que la premiere. Or il avint comme il diſoit ces choſes, qu'une femme d'entre les troupes éleva ſa voix, & luy dit, Bien-heureux eſt le ventre qui t'a porté, & les mammelles que tu as tettées. Alors il dit, Mais plutôt bien-heureux ſont ceux qui oyent la parole de Dieu, & qui la gardent.

Le

Le quatriéme Dimanche de Carême.

La COLLECTE.

NOus te ſupplions, Dieu Tout-puiſſant, qu'il te plaiſe nous ottroyer, que nous qui recevons le juſte châtiment de nos pechez, ſoyons miſericordieuſement delivrez par l'aſſiſtance de ta grace, pour l'amour de nôtre Seigneur & Sauveur Jeſus Chriſt. *Amen.*

L'Epître. Gal. 4. 21.

DIcts-moy, vous qui voulez être ſous la Loy, n'oyez vous point la Loy? Car il eſt écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la ſervante, & l'autre de la franche. Mais celuy qui étoit de la ſervante nâquit ſelon la chair, & celuy qui étoit de la franche par la promeſſe. Leſquelles choſes doivent être entendues par alliegorie: car ce ſont les deux alliances, l'une au mont de Sina engendrant à ſervitude, qui eſt Agar: Car ce mot d'Agar veut dire Sina, qui eſt une montagne d'Arabie, & correſpondante à la Jeruſalem de maintenant, laquelle ſert avec ſes enfans. Mais la Jeruſalem d'enhaut eſt franche, laquelle eſt la mere de nous tous. Car il eſt écrit, Rejoui toy, ſterile, qui n'enfantois point: eſforce toy & t'écrie, toy qui n'étois point en travail d'enfant: car il y a beaucoup plus d'enfans de la delaiſſée que de celle qui avoit un mari. Or quant à nous, mes freres, nous ſommes enfans de la promeſſe, ainſi qu'Iſaac. Mais comme alors celuy qui étoit né ſelon la chair perſecutoit celuy qui étoit né ſelon l'Eſprit, pareillement auſſi maintenant. Mais que dit l'Ecriture? Jette hors la ſervante & ſon fils: car le fils de la ſervante ne ſera point heritier avec le fils de la franche. Or, freres nous ne ſommes point enfans de la ſervante, mais de la franche.

L'Epître. S. Jean. 6. 1.

JEſus s'en alla outre la mer de Galilée qui eſt de Tiberias. Et de grandes troupes le ſuivoyent, à cauſe qu'ils voyoient les ſignes qu'il faiſoit ſur ceux qui étoyent malades. Mais Jeſus monta en une montagne, & s'aſſit là avec ſes diſciples. Or le jour de Pâque (qui étoit la feſte des Juifs) étoit prochain. Jeſus donc ayant levé ſes yeux, & voyant que de grandes troupes venoyent à luy, dit à Philippe, D'où acheterons-nous des pains, afin que ceux-ci ayent à manger? Or il diſoit cela pour l'éprouver: car il ſçavoit bien ce qu'il devoit faire. Philippe luy répondit, Pour deux cens deniers de pain ne leur ſuffiroit pas, à ce que chacun d'eux en prît tant ſoit peu. Et l'un de ſes diſciples, aſſavoir André frere de Simon Pierre, luy dit, Il y a icy un petit garçon qui a cinq pains d'orge & deux poiſſons: Mais qu'eſt-ce de cela pour tant de gens? Alors Jeſus dit, Faites aſſeoir les gens. (Or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là.) Les gens donc s'aſſirent, environ au nombre de cinq mille. Et Jeſus prit les pains, & aprés qu'il eut rendu graces, il les diſtribua aux diſciples, & les diſciples à ceux qui étoyent aſſis, & ſemblablement

des poiſſons autant qu'ils en vouloyent. Et aprés qu'ils furent raſſaſiez, il dit à ſes diſciples, Amaſſez les pieces qui ſont de reſte, afin que rien ne ſoit perdu. Ils les amaſſerent donc, & empliren douze corbeilles de pieces des cinq pains d'orge, qui étoyent demeurez à ceux qui en avoyent mangé. Or les gens ayans veu le miracle que Jeſus avoit fait, diſoyent, Celuy-ci eſt veritablement le Prophete qui devoit venir au monde.

Le cinquiéme Dimanche de Carême.

La COLLECTE.

NOus te ſupplions, Dieu Tout-puiſſant, qu'il te plaiſe de jetter ſur ton peuple les yeux de ta miſericorde, afin que par ta grande bonte, il ſoit toûjours conduit & conſervé ſelon le corps & ſelon l'ame, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Heb. 9. 11.

CHriſt étant venu pour être le Souverain Sacrificateur des biens avenir, par un plus grand & plus parfait Tabernacle, non point fait de main, c'eſt à dire, non point de cette ſtructure: Et non point par le ſang des boucs ou des veaux, mais par ſon propre ſang, eſt entré une fois és lieux ſaints, ayant obtenu une redemption eternelle, Car ſi le ſang des taureaux & des boucs, & la cendre de la geniſſe, dont on fait aſperſion, ſanctifie les ſoüillez quant à la chair: Combien plus le Sang de Chriſt, qui par l'Eſprit eternel s'eſt offert à Dieu ſoy-même ſans nulle tache, purifiera-t'il vôtre conſcience des œuvres mortes, pour ſervir le Dieu vivant? Et partant il eſt Mediateur du Nouveau Teſtament, afin que la mort entrevenant pour la rançon des tranſgreſſions, leſquelles étoyent ſous le premier Teſtament, ceux qui ſont appellez reçoivent la promeſſe de l'heritage eternel.

L'Evangile. S. Jean 8. 46.

JEſus leur dit, Qui eſt celuy d'entre vous qui me redarguera de peché? & ſi je dis la verité, pourquoy ne me croyez-vous point? Celuy qui eſt de Dieu, oit les paroles de Dieu: partant ne les oyez-vous point à cauſe que vous n'étes point de Dieu: Alors les Juifs répondirent & luy dirent, Ne diſons-nous pas bien que tu es un Samaritain, & que tu as le diable? Jeſus répondit, Je n'ay point la diable, mais j'honore mon Pere, & vous me deshonorez. Or je ne cherche point ma gloire: il y a qui la cherche, & qui en juge. En verité, en verité je vous dis, que ſi quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort. Dont les Juifs luy dirent, Maintenant nous connoiſſons que tu as le diable. Abraham eſt mort & les Prophetes, & tu dis, Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais la mort. Es-tu plus grand que nôtre pere Abraham qui eſt mort? les Prophetes auſſi ſont morts: qui te fais tu toy-même? Jeſus répondit, Si je me glorifie moy même, ma gloire n'eſt rien: mon Pere eſt celuy qui me glorifie, duquel

vous

vous dites qu'il eſt vôtre Dieu. Toutesfois vous ne l'avez point connu, mais moy je le connois, & ſi je dis que je ne le connois point, je ſeray menteur ſemblable à vous: mais je le connois, & garde ſa parole. Abraham vôtre pere a treſſailli de joye de voir cette mienne journée: & la veuë, & s'en eſt éjoui. Les Juifs donc luy dirent, Tu n'as point encore cinquante ans, & tu as veu Abraham. Jeſus leur dit, En verité, en verité je vous dis, avant qu'Abraham fuſt, je ſuis. Alors ils leverent des pierres pour jetter contre luy: mais Jeſus ſe cacha, & ſortit du temple, ayant paſſé au travers d'eux: & ainſi s'en alla.

Le Dimanche devant Pâques.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, qui as ſi tendrement aimé le genre humain, que tu as envoyé ton Fils Jeſus Chriſt nôtre Sauveur, pour prendre à ſoy nôtre chair, & pour ſouffrir la mort de la croix, afin que tout le genre humain ſuive l'exemple de ſa grande humilité; fay nous la grace que nous ſuivions auſſi l'exemple de ſa patience, & que nous ſoyons rendus participans de ſa reſurrection, par le même Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Phil. 2. 5.

QU'il y ait donc un même ſentiment en vous, qui a été auſſi en Jeſus Chriſt: Lequel étant en forme de Dieu, n'a point reputé rapine d'être égal à Dieu: Toutesfois il s'eſt aneanti ſoy-même, ayant pris la forme de ſerviteur, fait à la ſemblance des hommes: Et étant trouvé en figure comme un homme, il s'eſt abaiſſé ſoy-même, & a été obeiſſant juſques à la mort, voire la mort de la croix. Pour laquelle cauſe auſſi, Dieu l'a ſouverainement élevé & luy a donné un nom, qui eſt par deſſus tout nom, afin qu'au Nom de Jeſus, tout genoüil ſe ploye, de ceux qui ſont és cieux, & en la terre, & ſous la terre: Et que toute langue confeſſe que Jeſus Chriſt eſt le Seigneur, à la gloire de Dieu le Pere.

L'Evangile. S. Matth. 27. 1.

PUis quand le matin fut venu tous les principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple tinrent conſeil contre Jeſus, pour le mettre à mort. A raiſon dequoy ils l'amenerent lié, & le livrerent à Ponce Pilate Gouverneur. Alors Judas qu'il avoit trahi, voyant qu'il étoit condamné, ſe repentit, & reporta les trente pieces d'argent aux principaux Sacrificateurs & aux Anciens, diſant, J'ay peché en trahiſſant le ſang innocent. Mais ils luy dirent, Que nous importe? tu y aviſeras. Alors aprés avoir jette les pieces d'argent dans le temple, il ſe retira, & s'en alla, & s'etrangla. Et les principaux Sacrificateurs ayant pris les pieces d'argent, dirent; Il n'eſt pas permis de les mettre au threſor, car c'eſt un prix de ſang. Et aprés qu'ils eurent pris conſeil, ils en acheterent le champ d'un potier, pour la ſepulture des etrangers. Et pour cette cauſe ce champ-là a été appellé juſ-

ques à ce jourd'huy, le champ de ſang. Alors fut accompli ce dont il avoit été parlé par Jeremie le Prophete, diſant, Et ils on pris trente pieces d'argent, le prix de celuy qui a été appretié, lequel ceux d'entre les enfans d'Iſrael ont appretié. Et les ont baillées pour acheter le champ d'un potier, ſelon ce que le Seigneur m'avoit ordonné. Or Jeſus fut preſenté devant le Gouverneur, & le Gouverneur l'interrogea, diſant, Es-tu le Roy des Juifs ? Jeſus luy dit, Tu le dis. Et comme il étoit accuſé par les principaux Sacrificateurs & les Anciens, il ne répondit rien. Alors Pilate luy dit, N'ois-tu pas combien ils amenent de témoignages contre toy ? Mais il ne luy répondit rien à une ſeule parole : tellement que le Gouverneur s'étonnoit grandement. Or le Gouverneur avoit de coûtume de relâcher au jour de la fête un priſonnier au peuple : aſſavoir celuy qu'ils vouloyent. Et alors il y avoit un priſonnier notable, dit Barrabas Quand donc ils furent aſſemblez, Pilate leur dit, Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barrabas, ou Jeſus qu'on appelle Chriſt ? (Car il ſçavoit bien qu'ils lavoyent livré par envie. Et comme il étoit aſſis au ſiege judicial, ſa femme envoya vers luy, diſant, N'aye rien à faire avec ce juſte-la : Car j'ay aujourd'huy beaucoup ſouffert en ſongeant à cauſe de luy. Alors les principaux Sacrificateurs & les Anciens perſuaderent aux troupes qu'ils demandaſſent Barrabas, & qu'ils fiſſent perir Jeſus. Et le Gouverneur prenant la parole leur dit, Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ? ils dirent, Barrabas. Mais Pilate leur dit, Que feray-je donc de Jeſus qu'on appelle Chriſt ? Tous luy dirent, Qu'il ſoit crucifié. Et le Gouverneur leur dit, Mais quel mal a-t'il fait ? Alors ils crierent d'autant plus fort, Qu'il ſoit crucifié. Pilate donc voyant qu'il ne gagnoit rien, mais que le tumultie s'élevoit tant plus, prit de l'eau & lava ſes mains devant le peuple, diſant, Je ſuis innocent du ſang de ce juſte-ici : vous y aviſerez. Et tout le peuple répondant dit, Son ſang ſoit ſur nous & ſur nos enfans. Alors il leur relâcha Barrabas, & leur livra Jeſus aprés l'avoir fait foüetter, afin qu'il fuſt crucifié. Alors les ſoldats du Gouverneur amenerent Jeſus au Pretoire, & aſſemblerent devant luy toute la bande. Et l'ayans devêtu, mirent ſur luy au manteau d'écarlate. Et plierent une couronne d'épines, & la mirent ſur ſa tête, & un roſeau en ſa main droite, & s'agenoüillans devant luy ſe moquoient de luy, diſans, Bien te ſoit, Roy des Juifs. Et aprés avoir craché contre luy, ils prirent le roſeau, & en frappoient ſa tête. Puis s'étant moquez de luy, ils luy dépoüillerent le manteau, & le vêtirent de ſes vêtemens, & l'amenerent pour être crucifié. Et comme ils ſortoient ils trouverent un Cyrenien, nommé Simon, lequel ils contraignerent de porter la croix d'iceluy. Et étans arrivez en la place dite Golgotha (qui vaut autant à dire que la place du Teſt) ils luy donnerent à boire du vinaigre mêlé avec du fiel : & quand il en eut goûté, il n'en voulut

point

point boire. Et aprés l'avoir crucifié, ils partagerent ſes vêtemens en jettant le ſort, afin que fût accompli ce qui eſt dit par le Prophete, Ils ſe ſont partagez mes vêtemens, & ont jette le ſort ſur mon ſaye. Et étans aſſis, ils le gardoyent là. Ils mirent auſſi au deſſus de ſa tête non dicton par écrit en ces mots, CELUY-CI EST LE ROY DES JUIFS. Alors deux brigands furent crucifiez avec luy: l'un à droite, & l'autre à gauche. Et ceux qui paſſoient prés de là luy diſoient outrages, hochans la tête, & diſans, Toy qui défaits le temple, & le rebâtis en trois jours, ſauve toy toy-même: Si tu es le Fils de Dieu, deſcen de la croix. Semblablement auſſi les principaux Sacrificateurs avec les Scribes & les Anciens ſe moquans diſoient, Il a ſauvé les autres, il ne ſe peut ſauver ſoy-même: s'il eſt le Roy d'Iſraël, qu'il deſcende maintenant de la croix, & nous croirons à luy. Il ſe confie en Dieu, qu'il le delivre maintenant, s'il l'a pour agréable: car il a dit, Je ſuis le Fils de Dieu. Cela même luy reprochoient auſſi les brigands qui étoient crucifiez avec luy. Mais depuis ſix heures il ſe fit tenebres ſur tout le païs, juſques à neuf heures. Et environ les neuf heures Jeſus s'écria à haute voix, diſant, Eli, Eli, lamma ſabach hani? c'eſt à dire, Mon Dieu, mon Dieu, pourquoy m'as-tu abandonné? Et quelques-uns de ceux qui étoyent là preſens, ayans ouï cela, diſoient, Celui-ci appelle Elie. Et incontinent quelqu'un d'entr'eux courut, & prit une éponge: & l'ayant emplie de vinaigre, la mit à l'entour d'un roſeau, & luy en bailla à boire. Mais les autres diſoient, Laiſſe, voyons ſi Elie viendra le ſauver. Et alors Jeſus ayant crié derechef à haute voix, rendit l'eſprit. Et voila, le voile du temple ſe fendit en deux, depuis le haut juſques au bas, & la terre trembla, & les pierres ſe fendirent: Et les ſepulcres s'ouvirent, & pluſieurs corps des Saints qui avoyent été endormis, ſe leverent: Leſquels étans ſortis des ſepulcres aprés la reſurrection d'iceluy, entrerent en la ſainte Cité, & apparurent à pluſieurs Or le Centenier, & ceux qui étoyent avec luy gardans Jeſus, ayans veu le tremblement de terre, & les choſes qui étoyent avenuës, eurent grand' peur, diſans, Veritablement celuy-ci étoit le Fils de Dieu.

Le Lundi devant Pâques.

Pour l'Epître. Eſa. 63. 1.

QUi eſt celuy qui vient d'Edom, aſſavoir de Boſra, ayant les vêtemens teints en rouge? cettui-ci magnifiquement paré en ſa vêture, marchant ſelon la grandeur de ſa force? C'eſt moy parlant en juſtice, qui ay tout pouvoir de ſauver. Pourquoy y a-t'il du rouge à ton vêtement, & pourquoy ſont tes habits comme de ceux qui foulent au preſſoir? J'ay été tout ſeul à fouler le preſſoir, & perſonne d'entre les peuples n'a été avec moy: & j'ay marché ſur eux en ma colere, & les ay foulez en ma fureur: & leur ſang

eſt jailli ſur mes vêtemens, dont j'ay ſoüillé tous mes habits. Car le jour de vengeance eſt en mon cœur, & l'an auquel je dois racheter les miens eſt venu. J'ay donc regardé, & il n'y a eu perſonne qui m'aidaſt, dont j'ay été étonné, & il n'y a eu perſonne qui me ſoûtinſt: mais mon bras m'a ſauvé, & ma fureur m'a ſoûtenu. Ainſi j'ay foulé les peuples en ma colere, & les ay enyvrez en ma fureur: & j'ay abbatu par terre leur force. Je ramentevrai les gratuitez de l'Eternel, qui ſont les loüanges de l'Eternel, pour le regard de tous les bienfaits dont l'Eternel a uſé envers nous: car grand eſt le bien de la maiſon d'Iſraël, qu'il leur a fait, ſelon ſes compaſſions, & ſelon la grandeur de ſes gratuitez. C'eſt qu'il a dit, Quoy qu'il y ait, ils ſont enfans qui ne degenereront point: dont il leur a été Sauveur. Et en toute leur angoiſſe il a été en angoiſſe, & l'Ange de ſa face les a delivrez: luy-même les a rachetez par ſa dilection & merci, & les a portez, & les a élevez en tout temps. Mais ils ont été rebelles, & ont contriſté l'Eſprit de ſa Sainteté, dont il leur a été tourné en ennemi, & luy-même a bataillé contre eux. Et on a eu ſouvenance des jours anciens de Moyſe, & de ſon peuple. On a dit, Où eſt celui qui les faiſoit remonter hors de la mer, avec le paſteur de ſon troupeau? où eſt celuy qui mettoit au milieu d'eux l'Eſprit de ſa Sainteté? Qui les menoit étant à la main droite de Moyſe, par le bras de ſa gloire? qui fendoit les eaux devant eux, afin qu'il s'acquiſt un renom eternel? Qui les menoit par les abyſmes auſquels ils n'ont point bronché, non plus que le cheval par un païs de pâturage? L'Eſprit de l'Eternel les a menez tout bellement, comme on fait une bête qui deſcend en une plaine: ainſi as-tu conduit ton peuple, afin de t'acquerir un renom glorieux. Regarde des cieux, & voy de l'habitation de ta Sainteté & de ta gloire. Où eſt ta jalouſie & ta force, & l'émotion bruyante de tes entrailles & de tes compaſſions, leſquelles ſe ſont retenuës en mon endroit? Certes tu es nôtre Pere, encore qu'Abraham ne nous reconnuſt point, & qu'Iſraël ne nous avoüaſt point: Eternel, c'eſt-toy qui es nôtre Pere, & ton nom eſt, nôtre Redempteur de tout temps. Pourquoy nous as-tu fait fourvoyer, ô Eternel, hors de tes voyes, & pourquoy as-tu étrangé nôtre cœur de ta crainte? Retourne-toy à cauſe de tes ſerviteurs, à cauſe des tribus de ton heritage. Le peuple de ta Sainteté a été en poſſeſſion bien peu de temps: nos adverſaires ont foulé ton Sanctuaire: Nous avons été comme ceux entre leſquels tu ne domines point dés long-temps, & ſur leſquels ton Nom n'eſt point invoqué.

L'Evangile. S. Marc 14. 1.

OR deux jours aprés étoit la fête de Pâques, & des pains ſans levain: & les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroyent ſaiſir par fineſſe, & le mettre à mort. Mais ils diſoyent, Non point durant la fête, de peur qu'il ſe face tumulte entre le peuple. Et comme il étoit à Bethanie en la maiſon de Simon, dit le Lepreux, & étoit à table, il vint là une femme qui avoit une boite d'onguens d'aſpic liqui-

liquide precieux: & elle rompit la boite, & épandit l'onguent ſur la tête d'iceluy. Dont quelques-uns furent indignez en eux-mêmes, & diſoient. A quoy ſert le negaſt de cét onguent? Car cét onguent pouvoit étre vendu plus de trois cens deniers, & étre donné aux pauvres. Ainſi ils en fremiſſoient à l'encontre d'elle. Mais Jeſus dit, Laiſſez-la: pourquoy luy donnez-vous facherie? elle a fait un bon acte envers moy. Parce que vous aurez toûjours les pauvres avec vous, & toutes les fois que vous voudrez vous leur pourrez bien faire: mais vous ne m'aurez point toûjours. Elle a fait ce qui étoit en elle: elle a anticipé d'oindre mon corps pour l'appareil de ma ſepulture. En verité je vous dis, qu'en quelque lieu que cét Evangile ſera prêché en tout le monde, cela auſſi qu'elle a fait ſera recité en memoire d'elle. Alors Judas Iſcariot, l'un des douze, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs, afin qu'il le leur livraſt. Leſquels l'ayant ouï s'éjouirent, & luy promirent de luy donner argent: & il cherchoit comment il le livreroit commodément. Or le premier jour des pains ſans levain qu'on ſacrifioit l'agneau de Pâque, ſes diſciples luy dirent, Où veux-tu que nous allions, afin de t'apprêtre à manger l'agneau ne Pâque? Adonc il envoya deux de ſes diſciples, & leur dit, Allez en la ville, & un homme vous viendra à l'encontre, portant une cruche d'eau: ſuivez-le. Et en quelque lieu qu'il entrera, dites au maître de la maiſon: Le Maitre dit, Où eſt le logis où je mangeray l'agneau de Pâque avec mes diſciples? Et il vous montrera une grande chambre ornée & preparée, apprêtez-nous là l'agneau de Pâque. Ainſi les diſciples partirent, & vinrent en la ville, & trouverent comme il leur avoit dit, & apprêterent l'agneau de Pâque. Puis le ſoir étant venu, il s'en vint avec les douze. Et comme ils étoyent à table, & mangeoient, Jeſus leur dit, En verité je vous dis, que l'un de vous qui mange avec moy me trahira. Lors ils ſe prirent à ſe contriſter: & luy dirent l'un aprés l'autre, Eſt-ce moy? & l'autre, Eſt-ce moy? Mais il répondit, & leur dit, C'eſt l'un des douze lequel trempe avec moy au plat. Certes le Fils de l'homme s'en va, ſelon qu'il eſt écrit de luy: mais mal-heur à cét homme-là par lequel le Fils de l'homme eſt trahi: il eût été bon à cét homme-là de n'être point né. Et comme ils mangeoyent, Jeſus prit le pain: & aprés avoir rendu graces, il le rompit: puis le leur bailla, & dit, Prenez, mangez, ceci eſt mon corps. Puis ayant pris la coupe, il rendit graces, & la leur bailla: & ils en beurent tous. Et il leur dit, Ceci eſt mon ſang, le ſang du Nouveau Teſtament, lequel eſt répandu pour pluſieurs. En verité je vous dis, que je ne boiray plus du fruit de la vigne, juſques à ce jour-là que je le boiray nouveau au Royaume de Dieu. Et quand ils eurent chanté le cantique, ils s'en allerent en la montagne des Oliviers. Adonc Jeſus leur dit, Vous tous cette nuict ſerez ſcandalizez en moy: car il eſt écrit, Je frapperay le berger, & les brebis ſeront éparſes. Mais aprés que je ſeray reſſuſcité, j'iray devant vous en Galilée. Et Pierre luy dit, Quand bien tous ſeroyent ſcandalizez, ſi ne le ſeray-

je point quant à moy. Alors Jeſus lui dit, En verité je te dis, qu'aujourd'huy en cette propre nuict, devant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras par trois fois. Mais il diſoit encore de plus fort, Quand même il me faudroit mourir avec toy, ſi ne te renieray-je point. Et tous auſſi diſoient de même. Puis aprés ils vindrent en un lieu nommé Gethſemané: Et il dit à ſes diſciples, Seez vous ici juſques à tant que j'aye prié. Lors il prit avec ſoy Pierre & Jaques & Jean, & commença à s'épouvanter, & à étre fort angoiſſé. Alors il leur dit, Mon ame eſt ſaiſie de triſteſſe juſques à la mort, demeurez icy & veillez. Et s'en allant un peu plus outre, il ſe jetta en terre, & prioit; Que s'il ſe pouvoit faire, l'heure ſe paſſaſt arriere de luy. Et diſoit, Abba Pere, toutes choſes te ſont poſſibles, tranſporte cette coupe arriere de moy: toutefois non point ce que je veux, mais ce que tu veux. Puis il vint, & les trouva dormans: & il dit à Pierre, Simon, dors-tu? n'as-tu pû veiller une heure? Veillez & priez que vous n'entriez en tentation: Car quant à l'eſprit il eſt prompt, mais la chair eſt foible. Et derechef il s'en alla, & pria, diſant le même propos. Puis étant retourné, il les trouva derechef dormans: car leurs yeux étoyent appeſantis: & ils ne ſçavoyent que luy répondre. Puis il vint pour la troiſiéme fois, & leur dit, Dormez dorenavant & vous repoſez: il ſuffit, l'heure eſt venuë: voici, le Fils de l'homme s'en va étre livré és mains des méchans. Levez-vous, allons, voicy, celuy qui me trahit s'approche. Et auſſi-tôt, comme il parloit encore, Judas (qui étoit l'un des douze) vint, & une grande troupe avec luy, avec des épées & des bâtons, de par les principaux Sacrificateurs & les Scribes & les Anciens. Or celuy qui le trahiſſoit avec donne un ſignal entre eux, diſant, Quiconque je baiſeray, c'eſt celuy-là, ſaiſiſſez-le, & l'emmenez ſurement. Quand donc il fut venu, incontinent il s'approcha de luy, & dit Maître, Maître: & le baiſa. Alors ils jetterent les mains ſur luy & le ſaiſirent. Et quelqu'un de ceux qui étoyent là preſens tira ſon épée, & en frappa le ſerviteur du Souverain Sacrificateur, & luy coupa l'oreille. Alors Jeſus prit la parole, & leur dit, Eſtes-vous ſortis comme aprés un brigand avec épées & bâtons pour me prendre? J'étois tous les jours entre vous enſeignant au temple, & vous ne m'avez point ſaiſi: mais tout cecy eſt avenu, afin que les Ecritures ſoyent accomplies. Alors tous l'ayant abandonné, s'enfuirent. Et un certain jeune homme le ſuivoit, enveloppé d'un linceul ſur le corps nud, & quelques jeunes gens le ſaiſirent. Mais en laiſſant ſon linceul il s'enfuit arriere d'eux tout nud. Or de là ils emmenerent Jeſus au Souverain Sacrificateur, chez lequel s'aſſemblerent tous les principaux Sacrificateurs, les Anciens & les Scribes. Et Pierre le ſuivoit de loin juſques dedans en la cour du Souverain Sacrificateur: & il étoit aſſis avec les ſerviteurs, & ſe chauffoit au feu. Or les principaux Sacrificateurs & tout le conſiſtoire cherchoyent un témoignage contre Jeſus pour le mettre à mort, & n'en trouvoient point. Car pluſieurs diſoient de faux témoignages

gnages contre luy, mais les témoignages n'étoient point conformes. Alors quelques-uns s'éleverent, & porterent faux témoignage contre lui, diſans, Nous avons ouï qu'il diſoit, Je déferai ce temple-ici qui eſt fait de main, & en trois jours j'en rebâtiray un autre qui ne ſera point fait de main. Mais encore avec tout cela leurs témoignages n'étoient point conformes. Alors le Souverain Sacrificateur ſe levant au milieu, interrogea Jeſus, diſant, Ne répons-tu rien? Qu'eſt-ce que témoignent ceux-ci contre toy? Mais il ſe teut, & ne répondit rien. Derechef le Souverain Sacrificateur l'interrogea, & luy dit, Es-tu le Chriſt le Fils de Dieu benit? Et Jeſus luy dit, Je le ſuis, & vous verrez le Fils de l'homme aſſis à la dextre de la vertu de Dieu, & venant és nuées du ciel. Alors le Souverain Sacrificateur déchira ſes vêtemens, & dit, Qu'avons-nous encore à faire de témoins? Vous avez ouï le blaſpheme, que vous en ſemble? Alors eux tous le condamnerent comme étant coupable de mort. Et quelques-uns ſe prirent à cracher contre luy, & à luy couvrir la face, & à luy bailler des ſoufflets, & luy diſoient, Prophetize nous. Et les ſergens luy bailloyent des coups de leurs verges. Or comme Pierre étoit en bas en la cour, une des ſervantes du Souverain Sacrificateur vint: Et quand elle eut apperceu Pierre qui ſe chauffoit, elle le regarda en face, & luy dit, Et toy, tu étois avec Jeſus le Nazarien. Mais il le nia, diſant, Je ne le connois point, & ne ſçay ce que tu dis: & il ſortit dehors au portail, & le coq chanta. Et quand la ſervante l'eut veu derechef, elle ſe prit à dire à ceux qui étoyent là preſens, Celuy-cy eſt de ceux-là. Mais il le nia derechef. Et derechef un peu aprés ceux qui étoyent là preſens, dirent à Pierre, Vrayement tu es de ceux-là, car tu es Galiléen, & ton langage s'y rapporte. Alors il ſe prit à ſe maudire, & à jurer, diſant, Je ne connois point cét homme-là que vous dites. Et le coq chanta pour la ſeconde fois, & Pierre ſe reſſouvint de la parole que Jeſus luy avoit dite, Devant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras par trois fois, & s'étant jetté hors, il pleura.

Le Mardy devant Pâques.

Pour l'Epître. Eſa. 50. 5.

LE Seigneur l'Eternel m'a ouvert l'oreille, & je n'ay point été rebelle, & ne me ſuis point reculé en arriere. J'ay expoſé mon dos à ceux qui me frappoient, & mes joües à ceux qui me tiroyent le poil, je n'ay point caché me face arriere des opprobres, ni des crachats. Mais le Seigneur l'Eternel m'a aide, & pourtant n'ay-je point été confus: pourtant ay-je rendu ma face ſemblable à un caillou: car je ſçay que je ne ſeray point rendu honteux. Celuy qui me juſtifie eſt prés, qui debattra contre moy? comparoiſſons enſemble: qui eſt mon adverſe partie? Qu'il approche de moy. Voila, le Seigneur l'Eternel m'aidera, qui eſt celuy qui me condamnera? Voila, eux tous ſeront uſez comme un vêtement, la tigne les rongera. Qui eſt celuy d'entre vous qui craigne l'Eternel, qui écoute la voix du ſervi-

teur,

teur d'iceluy? que celuy qui a cheminé en tenebres, & n'avoit point de clarté, ait confiance au nom de l'Eternel, & qu'il s'appuye ſur ſon Dieu. Voila, vous tous qui allumez le feu, & qui vous ceignez d'étincelles, cheminez à la lueur de vôtre feu, & és étincelles que vous avez embraſées: ceci vous à été fait de ma main, vous ſerez giſans en tourment.

L'Evangile. S. Marc 15. 1.

ET incontinent au matin, les principaux Sacrificateurs avec les Anciens & les Scribes, & tout le conſiſtoire ayans tenu conſeil lierent Jeſus, & l'emmenerent, & le livrerent à Pilate. Et Pilate l'interrogea, diſant, Es-tu le Roy des Juifs? Jeſus répondant luy dit, Tu le dis. Et les principaux Sacrificateurs l'accuſoyent de pluſieurs choſes: mais luy ne répondoit rien. Pilate donc l'interrogea derechef diſant, Ne répons-tu rien? Voila combien de choſes ils témoignent contre toy. Mais Jeſus ne répondit rien non plus, tellement que Pilate s'en étonnoit. Or il leur relâchoit à la fête un priſonnier, qui que ce fuſt qu'ils demandaſſent. Et il y en avoit un dit Barrabas, qui étoit priſonnier avec ſes complices de ſedition, leſquels avoient commis meurtre en la ſedition. Et le peuple s'écriant tout haut, ſe prit à demander qu'il fiſt comme il leur avoit toûjours fait. Pilate donc leur répondit, diſant, Voulez-vous que je vous relâche le Roy des Juifs? Car il ſçavoit bien que les principaux Sacrificateurs l'avoient livré par envie. Mais les principaux Sacrificateurs émeurent le peuple, afin qu'il leur relâchaſt plutôt Barrabas. Et Pilate répondant leur dit, Que voulez-vous donc que je face à celuy que vous appellez Roy de Juifs? Et derechef ils s'écrierent, diſans, Crucifie-le. Alors Pilate leur dit, Mais quel mal a-t'il fait? Et ils s'écrierent tant plus fort, Crucifie-le. Pilate donc voulant contenter le peuple, leur relâcha Barrabas, & aprés avoir fait foüetter Jeſus, le livra, afin qu'il fuſt crucifié. Alors les ſoldats l'emmenerent dans la cour qui eſt le pretoire, & appellerent toute la bande. Et le vêtirent d'une robbe de pourpre, & luy mirent à l'entour de la tête une couronne d'épines qu'ils avoyent pliée. Et ſe prirent à le ſaluer, en diſant, Bien te ſoit, Roy des Juifs. Et ils luy frapoyent la tête avec un roſeau, & crachoient contre luy: & ſe mettans à genoux luy faiſoient la reverence. Puis aprés quand ils ſe furent moquez de luy, ils le devêtirent de la robe de pourpre, & le revêtirent de ſes vêtemens, & l'emmenerent pour le crucifier. Et contraignirent un certain paſſant nommé Simon Cyrenien, (lequel venoit des champs, qui étoit pere d'Alexandre & de Rufus) de porter la croix d'iceluy. Et puis le menerent en la place de Golgotha, qui vaut autant à dire que la place du Teſt. Puis ils luy baillerent à boire du vin mixtionné avec de la mirrhe: mais il ne le prit point. Et quand ils l'eurent crucifié, ils partagerent ſes vêtemens, en jettant le ſort ſur iceux, pour ſçavoir ce que chacun en emporteroit. Or il étoit trois heures quand ils le crucifierent. Et le dicton de ſa condemnation portoit en écrit, LE ROY DES JUIFS.

JUIFS. Ils crucifierent auſſi avec luy deux brigands : l'un à ſa droite, & l'autre à ſa gauche. Ainſi fut accomplie l'Ecriture, qui dit, Et il a été mis au rang des mal-faiteurs. Et ceux qui paſſoient prés de là luy diſoient des outrages, hochans la tête, diſans, He ! toy qui défaits le temple, & le rebâtis en trois jours, Sauve-toy toy-même, & deſcen de la croix. Semblablement auſſi les principaux Sacrificateurs mêmes ſe moquans avec les Scribes, diſoyent les uns aux autres, Il a ſauvé les autres, il ne ſe peut ſauver ſoy-même. Que le Chriſt, le Roy d'Iſrael, deſcende maintenant de la croix, afin que nous voyions & le croyions. Et ceux auſſi qui étoyent crucifiez avec luy, luy diſoient des outrages. Mais quand il fut ſix heures, il ſe fit des tenebres ſur tout le païs juſques à neuf heures. Et à neuf heures Jeſus cria à haute voix, diſant, Eloi, Eloi, lamma ſabachthani ? qui vaut autant à dire que, Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoy m'as-tu abandonné ? Et quelques-uns de ceux qui étoyent là preſens, ayant ouï cela, diſoient, Il appelle Elie. Et quelqu'un accourut, & emplit une éponge de vinaigre, & la mit à l'entour d'un roſeau, & luy en bailla à boire, diſant, Laiſſez, voyons ſi Elie viendra pour l'ôter. Et Jeſus aprés avoir jetté un grand cri, rendit l'eſprit. Et le voile du temple ſe fendit en deux, depuis le haut juſques en bas. Et le Centenier qui étoit là vis à vis de luy, voyant qu'il avoit rendu l'eſprit, en criant ainſi, dit, Veritablement cét homme étoit le Fils de Dieu.

Le Mecredy devant Pâques.

L'Epître. Heb. 9. 16.

CAr où il y a un teſtament, il eſt neceſſaire que la mort du teſtateur entre vienne. Car és morts le teſtament eſt confirmé : veu qu'il n'a point encore de vertu durant que le teſtateur eſt en vie. C'eſt pourquoy auſſi le premier même n'a point été dedié ſans ſang. Car aprés que Moyſe eut recité à tout le peuple, tous les Commandemens ſelon la Loy, ayant pris le ſang des veaux & des boucs, avec de l'eau, & de la laine teinte en pourpre, & de l'hyſſope, il en fit aſperſion ſur le livre, & ſur tout le peuple diſant, C'eſt icy le ſang du Teſtament, lequel Dieu vous a ordonné. Puis auſſi il fit aſperſion du ſang ſemblablement, ſur le Tabernacle & ſur tous les vaiſſeaux du Service. Et preſque toutes choſes ſelon la Loy ſont purifiées par ſang, & ſans effuſion de ſang il ne ſe fait point de remiſſion. Il a donc fallu que les choſes qui repreſentoient celles qui ſont és cieux, fuſſent purifiées par de telles choſes, mais que les celeſtes ſoient purifiées par de plus excellens ſacrifices que ceux-là. Car Chriſt n'eſt point entré és lieux ſaints faits de main, qui étoyent des figures correſpondantes aux vrais, mais eſt entré au ciel même, pour maintenant comparoître pour nous devant la face de Dieu. Mais non point qu'il s'offre ſouvent-efois ſoy-même, ainſi que le Souverain Sacrificateur entre és lieux ſaints chacun an avec un

autre

autre ſang. (Autrement il luy eût fallu ſouventefois ſouffrir depuis la fondation du monde) mais maintenant en la conſommation des ſiecles, il eſt comparu une fois pour l'abolition du peché, par le ſacrifice de ſoy-même. Et tout ainſi qu'il eſt ordonné aux hommes de mourir une fois, & aprés cela s'enſuit le jugement: Pareillement auſſi Chriſt ayant été offert une fois, pour ôter les pechez de pluſieurs, apparoîtra pour la ſeconde fois ſans peché à ceux qui l'attendent à ſalut.

L'Evangile. S. Luc 22. 1.

OR la fête des pains ſans levain qu'on appelle Pâque, approchoit. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroient mettre à mort: car ils craignoient le peuple. Mais Satan entra en Judas ſurnommé Iſcariot, qui étoit du nombre des douze. Lequel s'en alla & parla avec les principaux Sacrificateurs & les Capitaines, comment il le leur livreroit. Dont ils furent joyeux, & accorderent de luy bailler de l'argent. Et il en convint avec eux, & cherchoit le temps propre pour le leur livrer ſans émeute. Or le jour des pains ſans levain arriva, auquel il falloit ſacrifier l'agneau de Pâque. Et Jeſus envoya Pierre & Jean, diſant, Allez, & nous apprêtez l'agneau de Pâque afin que nous le mangions. Et ils luy dirent, Où veux-tu que nous l'apprêtions? Et il leur dit, Voicy, quand vous ſerez entrez en la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, ſuivez-le en la maiſon où il entrera. Et dites au maître de la maiſon, Le maître t'envoye dire, Où eſt le logis où je mangeray l'agneau de Pâque avec mes diſciples? Et il vous montrera une grande chambre haute, parée: apprêtez la l'agneau de Pâque. Alors ils s'en allerent, & trouverent ſelon qu'il leur avoit dit, & apprêterent l'agneau de Pâque. Quand donc l'heure fut venuë, il ſe mit à table, & les douze Apôtres avec luy. Alors il leur dit, J'ay grandement deſiré de manger cét agneau de Pâque avec vous, avant que je ſouffre. Car je vous dis, que je n'en mangeray plus juſques à ce qu'il ſoit accompli au royaume de Dieu. Et il prit la coupe, & rendit graces, & dit, Prenez-là, & la diſtribuez entre vous. Car je vous dis que je ne boiray plus du fruit de la vigne, juſques à ce que le regne de Dieu ſoit venu. Puis prenant le pain, & ayant rendu graces, il le rompit, & le leur bailla, diſant, Ceci eſt mon corps, lequel eſt donné pour vous: faites ceci en commemoration de moy. Semblablement auſſi il leur bailla la coupe aprés le ſouper, diſant, Cette coupe eſt le nouveau Teſtament en mon ſang, qui eſt répandu pour vous. Toutesfois voicy la main de celuy qui me trahit eſt avec moy à table. Et certes le Fils de l'homme s'en va, ſelon qu'il eſt determiné: toutesfois malheur à cét homme-là par qui il eſt trahi. Alors ils ſe prirent à s'entredemander l'un à l'autre, aſſavoir qui ſeroit celuy d'entr'eux à qui il aviendroit de commettre cela. Il avint auſſi une contention entr'eux, lequel d'en

d'entr'eux ſeroit eſtimé le plus grand. Mais il leur dit, Les Rois des nations les maîtriſent: & ceux qui uſent d'authorité ſur elles ſont nommez bien faiteurs: Mais il n'en ſera point ainſi de vous: ains le plus grand entre vous ſoit comme le moindre: & celuy qui gouverne comme celuy qui ſert. Car lequel eſt le plus grand, celuy qui eſt à table ou celuy qui ſert? n'eſt-ce point celuy qui eſt à table? or je ſuis au milieu de vous comme celuy qui ſert. Or vous êtes ceux qui avez perſeveré avec moy en mes tentations, partant je vous diſpoſe le royaume comme mon Pere me l'a diſpoſé. Afin que vous mangiez & beuviez à ma table en mon royaume, & que vous ſoyez aſſis ſur des trônes, jugeans les douze lignées d'Iſraël. Auſſi le Seigneur dit, Simon, Simon, voici, Satan a demandé de vous cribler comme le bled. Mais j'ay prié pour toy, que ta foy ne defaille point: toy donc, quand quelque jour tu ſeras converti, confirme tes freres. Et il luy dit, Seigneur, je ſuis tout prêt d'aller avec toy, & en priſon & à la mort. Mais Jeſus dit, Pierre, je te dis que le coq ne chantera point aujourd'huy, que premierement tu ne renies par trois fois de m'avoir connu. Puis il leur dit, Quand je vous ay envoyez ſans bourſe, ſans malette, & ſans ſouliers, avez-vous eu faute de quelque choſe? Et ils répondirent, De rien. Et il leur dit, Mais maintenant qui a une bourſe la prenne; & qui a une malette ſemblablement: & qui n'en a point, vende ſa robe & achete une eſpée. Car je vous dis, qu'il faut que ceci auſſi qui eſt écrit ſoit accompli en moy, aſſavoir, Et il a été mis au rang des iniques. Car certainement les choſes qui ſont dites de moy, s'en vont être accomplies. Et ils dirent, Seigneur, voicy deux épées. Et il leur dit, c'eſt aſſez. Puis il partit, & s'en alla ſelon ſa coûtume au mont des Oliviers, & ſes diſciples auſſi le ſuivirent. Et quand il fut venu au lieu, il leur dit, Priez que vous n'entriez en tentation. Alors il ſe retira loin d'eux environ un jet de pierre, & s'agenouillant prioit diſant, Pere, ſi tu voulois tranſporter cette coupe arriere de moy, toutefois que ma volonté ne ſoit point faite, mais la tienne. Et un Ange s'apparut à luy du ciel le fortifiant. Et luy étant en agonie prioit plus inſtamment: & ſa ſueur devint comme des grumeaux de ſang découlans en terre. Puis s'étant levé de ſa priere, il vint vers ſes diſciples, leſquels il trouva dormans de triſteſſe. Et il leur dit, Pourquoy dormez-vous? levez-vous, & priez que vous n'entriez en tentation. Et comme il parloit encore, voici une troupe: & celuy qui ſe nommoit Judas, l'un des douze vint devant eux, & s'approcha de Jeſus pour le baiſer. Mais Jeſus luy dit, Judas, trahis-tu le Fils de l'homme par un baiſer? Alors ceux qui étoient autour de luy, voyant ce qui s'en alloit avenir, luy dirent, Seigneur, frapperons-nous de l'eſpée? Et un certain d'entr'eux frappa le ſerviteur du Souverain Sacrificateur, & luy emporta l'oreille droite. Mais Jeſus prenant la parole dit, Laiſſez les faire juſques ici. Et ayant touché l'oreille d'icelui, il le guerit. Puis Jeſus

dit

dit aux principaux Sacrificateurs, & aux Capitaines du temple, & aux Anciens qui étoient venus contre luy, Eſtes-vous ſortis comme aprés un brigand, avec des épées & des bâtons? Bien que j'aye été journellement au temple avec vous, vous n'avez point étendu les mains ſur moy: mais c'eſt icy vôtre heure & la puiſſance des tenebres. Alors ils l'empoignerent, & l'emmenerent, & le firent enter en la maiſon du Souverain Sacrificateur. Or Pierre ſuivoit deloin. Et ayant allumé du feu au milieu de la cour, & s'étans aſſis enſemble, Pierre auſſis s'aſſit au milieu d'eux. Et une ſervante le voyant aſſis aupres du feu, & ayant l'œil fiché ſur luy, dit, Celui-ci auſſi étoit avec luy. Mais il le nia, diſant, Femme, je ne le connois point. Et un peu aprés un autre le voyant, dit, Tu es auſſi de ceux-là. Mais Pierre dit, O homme! je n'enſuis point. Et environ l'eſpace d'une heure aprés, quelque autre affirmoit, Pour vray celui-ci auſſi étoit avec luy: car il eſt Galiléen. Et Pierre dit, O homme! je ne ſçay ce que tu dis. Et à l'inſtant, comme il parloit encore, le coq chanta. Et le Seigneur ſe retournant, regarda Pierre: Et Pierre ſe ramenteut la parole du Seigneur, comme il avoit dit, Devant que la coq chante, tu me renieras par trois fois. Alors Pierre étant ſorti dehors, pleura amerement. Or ceux qui tenoient Jeſus, ſe moquoient de luy, & le frappoient: Et l'ayant bandé luy donnoient des coups ſur le viſage, & l'interrogeoient, diſans, Prophetize, qui eſt celuy qui t'a frapé? Et diſoient pluſieurs autres choſes contre luy, en l'outrageant de paroles. Quand le jour fut venu les Anciens du peuple, & les principaux Sacrificateurs, & les Scribes s'aſſemblerent, & l'emmenerent dans le Conſeil. Et ils luy dirent, Si tu es le Chriſt, di le nous. Et il leur répondit, Si je vous le dis, vous ne le croirez point. Que ſi auſſi je vous interroge, vous ne me répondrez point, & ne me laiſſerez point aller. Deſormais le Fils de l'homme ſera aſſis à la dextre de la vertu de Dieu. Alors ils dirent tous, Es-tu donc le Fils de Dieu? Il leur dit, Vous le dites vous-mêmes que je le ſuis. Alors ils dirent, Qu'avons nous beſoin encore de témoignage? car nous-mêmes l'avons ouï de ſa bouche.

Le Jeudi devant Pâques.

L'Epître. 1 Cor. 11. 17.

OR en ceci je vous declare, je ne vous loüe point: c'eſt que vous-vous aſſemblez non point en mieux, mais en pis. Car premierement, quand vous-vous aſſemblez en l'Egliſe, j'entens qu'il y a des partialitez entre vous: & j'en croy quelque partie. Car il faut qu'il y ait même des hereſies entre vous, afin que ceux qui ſont de miſe ſoient manifeſtez entre vous. Quand donc vous-vous aſſemblez enſemble, cela n'eſt point manger la Cene du Seigneur. Car chacun s'avance de prendre ſon ſouper particulier quand ce vient à manger: & l'un a faim, & l'autre fait bonne chere. N'avez vous point donc

donc des maiſons pour manger & pour boire ? mépriſez-vous l'Egliſe de Dieu ? & faites-vous honte à ceux qui n'ont pas dequoy ? que vous diray-je ? vous loüerai-je ? je ne vous loüe point en ceci. Car j'ay receu du Seigneur ce qu'auſſi je vous ay baillé, c'eſt que le Seigneur Jeſus en la nuict en laquelle il fut trahi, prit le pain : Et ayant rendu graces le rompit, & dit, Prenez, mangez, ceci eſt mon corps qui eſt rompu pour vous : faites ceci en commemoration de moy. Semblablement auſſi aprés le ſouper, il prit la coupe, diſant, Cette coupe eſt la nouvelle Alliance en mon ſang, faites ceci toutes les fois que vous en boirez en memoire de moy. Car toutefois & quantes que vous mangerez de ce pain, & boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur, juſques à ce qu'il vienne. C'eſt pourquoy quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, ſera coupable du corps & du ſang du Seigneur. Que chacun donc s'éprouve ſoy-même, & ainſi qu'il mange de ce pain, & qu'il boive de cette coupe. Car celuy qui en mange & qui en boit indignement, mange & boit ſon jugement, ne diſcernant point le corps du Seigneur. Pour cette cauſe pluſieurs ſont foibles & malades entre vous, & pluſieurs dorment. Car certes ſi nous-nous jugions nous-mêmes, nous ne ſerions point jugez. Mais quand nous ſommes jugez nous ſommes enſeignez par le Seigneur, afin que nous ne ſoyons point condamnez avec le monde. Partant, mes freres, quand vous-vous aſſemblez pour manger, attendez vous l'un l'autre. Que ſi quelqu'un a faim qu'il mange en la maiſon, afin que vous ne vous aſſembliez point en jugement. Touchant les autres points, j'en ordonneray quand je ſeray venu.

L'Evangile. S. Luc 23. 1.

PUis aprés ils ſe leverent tous, & le menerent à Pilate. Et ils ſe prirent à l'accuſer, diſans, Nous avons trouvé celuy-ci ſubvertiſſant la nation, & defendant de bailler le tribut à Ceſar, & ſe diſant être le Chriſt le Roy. Alors Pilate l'interrogea, diſant, Es-tu le Roy des Juifs ? Luy répondant dit, Tu le dis. Et Pilate dit aux principaux Sacrificateurs, & aux troupes, Je ne trouve aucun crime en cét homme-ici. Mais ils s'efforçoient tant plus, diſans, Il émeut le peuple, enſeignant par toute la Judée, ayant commencé depuis la Galilée juſques ici. Quand Pilate ouït parler de Galilée, il demanda, ſi le perſonnage étoit Galiléen. Et ayant entendu qu'il étoit de la juriſdiction d'Herode, il le renvoya vers Herode : lequel auſſi en ces jours-là étoit en Jeruſalem. Et quand Herode vid Jeſus, il en fut fort joyeux. Car il y avoit long-temps qu'il deſiroit de le voir, à cauſe qu'il oyoit dire pluſieurs choſes de luy : & il eſperoit qu'il luy verroit faire quelque ſigne. Or il l'interrogea par divers propos : mais il ne luy répondoit rien. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes comparurent là, l'accuſans avec grande vehemence. Mais Herode avec ſes gens, l'ayant mépriſé, & s'étant moqué de luy, aprés qu'il l'eût revêtu d'un vête-

vêſtement blanc le renvoya à Pilate. Et en ce même jour Pilate & Herode devinrent amis entr'eux: car auparavant ils étoyent en inimitié entr'eux. Alors Pilate ayant appellé les principaux Sacrificateurs, & les Gouverneurs, & le peuple, leur dit, Vous m'avez preſenté cét homme comme ſubvertiſſant le peup'e: & voicy, l'en ayant fait répondre devant vous, je n'ay trouvé en cét homme aucun crime de ceux deſquels vous l'accuſez: Ni mêmes Herode: car je vous ay renvoyez vers luy, & voici, rien ne luy a été fait qui emporte qu'il ſoit digne de mort. Quand donc je l'auray châtié, je le relâcherai. Or il falloit qu'il leur relâchât quelqu'un à la fête. Dont toutes les troupes s'écrierent enſemble, diſans, Oſte nous celui-ci, & nous relâche Barrabas, lequel avoit été mis en priſon pour quelque ſedition faite en la ville avec meurtre. Derechef Pilate parla à eux voulant relâcher Jeſus. Mais ils s'écrioyent, diſans, Crucifie, crucifie-le. Et pour la troiſiéme fois il leur dit, Mais quel mal a fait celuy-ci? Je ne trouve en luy aucun crime digne de mort: l'ayant donc fait foüetter, je le relâcherai. Mais ils rechargeoient à grands cris, demandans qu'il fuſt crucifié, & leurs cris & ceux des principaux Sacrificateurs ſe renforçoyent. Alors Pilate prononça là deſſus que ce qu'ils demandoient fût fait. Et il leur relâcha celuy qui pour ſedition & pour meurtre avoit été mis en priſon, & lequel ils demandoient: & abandonna Jeſus à leur volonté. Et comme ils le menoient, ils prirent un certain Simon Cyrenien qui venoit des champs, & luy chargerent la croix pour la porter après Jeſus. Et une grande multitude de peuple & de femmes le ſuivoient, leſquels ſe frappoient la poitrine, & le pleuroient. Mais Jeſus ſe retournant vers elles, dit, Filles de Jeruſalem, ne pleurez point ſur moy, mais ſur vous & ſur vos enfans. Car voici, les jours viendront eſquels on dira, Bien-heureuſes ſont les ſteriles, & les ventres qui n'ont point enfanté, & les mammelles qui n'ont point allaitté. Alors ils ſe prendront à dire aux montagnes, Tombez ſur nous, & aux côteaux, Couvrez nous. Car s'ils font ces choſes au bois verd, que ſera-t'il fait au bois ſec? Deux autres auſſi qui étoient malfaiteurs furent menez pour les faire mourir avec luy. Eſtans donc venus au lieu qui eſt appellé le Teſt, ils le crucifierent là, & les malfaiteurs: l'un a la droite, & l'autre à la gauche. Mais Jeſus diſoit. Pere, pardonne leur, car ils ne ſçavent ce qu'ils font. Puis faiſant le partage de ſes habilemens, ils jetterent le ſort. Et le peuple ſe tenoit là regardant. Pareillement les Gouverneurs ſe moquoyent de luy avec eux, diſans, Il a ſauvé les autres, qu'il ſe ſauve ſoy-même, s'il eſt le Chriſt l'eleu de Dieu. Les ſoldats auſſi ſe moquoyent de luy, s'approchans, & luy preſentans du vinaigre, & diſans, Si tu es le Roy des Juifs, ſauve-toy toy-même. Or il y avoit un écriteau ſur luy en lettres Grecques, & Romaines, & Hebraïques, en ces mots, CELUY-CI EST LE ROY DES JUIFS. Et un des malfaiteurs qui étoit pendu l'outrageoit, diſant, Si tu es le Chriſt, ſauve-toy toy-même & nous: Mais l'autre répondant,

dant, le tançoit, diſant, Au moins ne crain-tu point Dieu, veu que tu es en la même condamnation. Et quant à nous, nous y ſommes juſtement: car nous recevons des choſes dignes de nos forfaits: mais celuy-ci n'a rien fait qui ne ſe deût faire. Puis il dit à Jeſus, Seigneur, Souvien-toy de moy quand tu viendras en ton regne. Alors Jeſus luy dit, En verité je te dis, qu'aujourd'huy tu ſeras avec moy en paradis. Or il étoit environ ſix heures, & il ſe fit des tenebres par tout le païs juſques à neuf heures. Et le Soleil fut obſcurci, & le voile du temple ſe fendit par le milieu. Alors Jeſus criant à haute voix dit, Pere, je remets mon eſprit entre tes mains. Et ayant dit cela, il rendit l'eſprit. Or le Centenier voyant ce qui étoit avenu, glorifia Dieu, diſant, Pour vray cét homme-ci étoit juſte. Et toutes les troupes qui s'étoyent aſſemblées à ce ſpectacle, voyant les choſes qui étoient avenues, s'en retournoient frapans leurs poitrines. Or tous ceux de ſa connoiſſance ſe tenoient loin, & les femmes qui enſemble l'avoient ſuivi de Galilée, regardans ces choſes.

Le VENDREDI *Saint.*

Les COLLECTES.

DIeu Tout-puiſſant, nous te prions qu'il te plaiſe regarder favorablement cette tienne famille pour laquelle nôtre Seigneur Jeſus Chriſt a bien voulu être trahi, & être livré entre les mains des méchans, & endurer la mort de la croix, lequel maintenant vit & regne avec toy & avec le Saint Eſprit, un ſeul Dieu eternellement. *Amen.*

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, qui conduis & qui ſanctifies par ton S. Eſprit tout le corps de l'egliſe, reçoy les prieres & les ſupplications que nous te preſentons pour toutes les differentes conditions de perſonnes qui ſont en ta Sainte egliſe, afin que chacun de ſes membres te puiſſe ſervir en toute ſincerité & en toute pleté, ſelon ſa charge & ſon employ, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

O Dieu miſericordieux qui as crée tous les hommes, & qui ne hais aucune de tes œuvres, qui ne demandes point auſſi la mort du pecheur, mais plutôt qu'il ſe convertiſſe & qu'il vive, aye pitié de tous les Juifs, de tous le Turcs, de tous les Infideles, & de tous les Heretiques. Oſte leur toute ignorance, tout endurciſſement de cœur, & tout mépris de ta parole. Vueille, nôtre bon Dieu, les ramener à ton troupeau: afin qu'ils ſoyent ſauvez avec le reſte des veritables Iſraëlites, ne faiſant plus qu'une ſeule bergerie, ſous un ſeul Paſteur Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Eſprit, un ſeul Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epître, Heb. 10. 1.

LA Loy ayant l'ombre des biens à venir, non point la vive image des choſes, ne peut jamais par les mêmes ſacrifices, leſquels on offre chacun an continuellement, ſanctifier ceux qui s'y adreſſent. Autrement n'euſſent-ils pas ceſſé d'être offerts, veu

veu que les ſacrifians étant purifiez une fois, n'euſſent plus eu aucune conſcience de peché? Or il y a en ces ſacrifices là une commemoration des pechez reïterée d'an en an. Car il eſt impoſſible que le ſang des taureaux & des boucs ôte les pechez. C'eſt pourquoy entrant au monde, il dit, Tu n'as point voulu de ſacrifice ni d'offrande, mais tu m'as approprié un corps: Tu n'as point pris plaiſir és holocauſtes, ni és oblations pour le peché. Alors j'ay dit, Me voici, je viens: au commencement du livre il eſt écrit de moy, que je face, ô Dieu! ta volonté. Ayant dit auparavant, Tu n'as point voulu de ſacrifice, ni d'offrande, ni d'holocauſte, ni d'oblation pour le peché, & tu n'y as point pris plaiſir: (leſquelles choſes ſont offertes ſelon la Loi) alors il a dit, Me voici, je viens afin de faire, ô Dieu! ta volonté. Il ôte donc le premier, afin qu'il établiſſe le ſecond. Par laquelle volonté nous ſommes ſanctifiez, aſſavoir par l'oblation une ſeule fois faite du corps de Jeſus Chriſt. Tout Sacrificateur donc aſſiſte chaque jour, adminiſtrant & offrant ſouventefois les mêmes ſacrifices, leſquels ne peuvent jamais ôter les pechez: Mais celui-cy ayant offert un ſeul ſacrifice pour les pechez eſt aſſis pour toûjours à la dextre de Dieu: Attendant ce qui reſte, aſſavoir juſques à ce que ſes ennemis ſoient mis pour le marchepied de ſes pieds. Car par une ſeule oblation il a conſacré pour toûjours ceux qui ſont ſanctifiez. Et auſſi le Saint Eſprit nous le témoigne: Car apres avoir dit en premier-lieu, C'eſt ici le Teſtament que je diſpoſeray envers eux aprés ces jours-là, dit le Seigneur, je mettray mes loix en leur cœur, & les écriray en leurs entendemens. Et n'aurai plus ſouvenance de leurs pechez, ni de leurs iniquitez. Or là où il y a remiſſion de ces choſes, il n'y a plus d'oblation pour le peché. Veu donc, freres, que nous avons la liberté d'entrer és lieux ſaints, par le ſang de Jeſus, par le chemin lequel il nous a dedié nouveau & vivant, par le voile, c'eſt à dire, par ſa propre chair: Et que nous avons un grand Sacrificateur commis ſur la maiſon de Dieu: Alſons avec un vray cœur, en pleine certitude de foy, ayans les cœurs purifiez de mauvaiſe conſcience, & le corps lavé d'eau nette. Retenons la profeſſion de nôtre eſperance ſans varier: car celuy qui l'a promis eſt fidele. Et prenons garde l'un à l'autre, afin de nous inciter à la charité & aux bonnes œuvres: Ne delaiſſans point nôtre mutuelle aſſemblée, comme quelques-uns ont de coûtume: mais nous admonnêtans l'un l'autre: & cela d'autant plus que vous voyez approcher le jour.

L'Evangile. S. Jean 19. 1.

ALors donc Pilate prit Jeſus, & le fouëtta. Et les ſoldats plierent une couronne d'épines qu'ils mirent ſur ſa tête, & le vêtirent d'un vêtement de pourpre: Et diſoient, Roy des Juifs, bien te ſoit: Et luy donnoient des coups de leurs verges. Cela étant fait, Pilate ſortit derechef dehors, & leur dit, Voicy je vous l'amene dehors, afin que vous connoiſſiez que je ne trouve aucun crime en luy. Jeſus donc ſortit dehors portant la couronne d'épines, & le vêtement de pourpre: & Pilate leur dit

dit, Voicy l'homme. Mais quand les principaux Sacrificateurs & les ſergens le virent, ils s'écrierent, diſans, Crucifie, crucifie. Pilate leur dit, Prenez-le vous-mêmes & le crucifiez: car je ne trouve point de crime en luy. Les Juifs luy répondirent, Nous avons une Loy, & ſelon nôtre Loy il doit mourir: car il s'eſt fait le Fils de Dieu. Quand donc Pilate eut ouï cette parole, il craignit plus fort. Et il entra derechef au Pretoire, & dit à Jeſus, D'où es-tu? Et Jeſus ne luy donna point de réponſe. Alors Pilate luy dit, Ne parles-tu point à moy? ne ſçais tu pas que j'ay puiſſance de te crucifier, & puiſſance de te delivrer? Jeſus répondit, Tu n'aurois point puiſſance quelconque ſur moy, s'il ne t'étoit donné d'enhaut: pour cette cauſe celuy qui m'a livré à toy a plus grand peché. Depuis cela Pilate tâchoit à le delivrer: mais les Juifs crioient, diſans, Si tu delivres celuy-ci, tu n'es point ami de Ceſar: car quiconque ſe fait Roy, contredit à Ceſar. Et quand Pilate eut ouï cette parole, il amena Jeſus dehors, & s'aſſit au ſiege judicial, au lieu appellé Pavement, & en Hebreu Gabbatha. Or il étoit alors la preparation de Pâque, environ ſix heures, & Pilate dit aux Juifs, Voicy vôtre Roy: Mais ils crioient, Oſte, ôte, crucifie-le. Pilate leur dit, Crucifieray-je vôtre Roy? Les principaux Sacrificateurs répondirent, Nous n'avons point de Roy ſinon Ceſar. Alors donc il le leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jeſus, & l'emmenerent. Et luy portant ſa croix, vint en la place qu'on appelle la place du Teſt, & en Hebreu Golgotha: Or ils le crucifierent, & avec luy deux autres, l'un deçà, l'autre delà, & Jeſus au milieu. Or Pilate écrivit un écriteau, & le mit ſur la croix: où il y avoit en écrit, JESUS NAZARIEN LE ROY DES JUIFS. Pluſieurs donc des Juifs leurent cét écriteau, d'autant que le lieu où Jeſus étoit crucifié, étoit prés de la ville: & il étoit écrit en Hebreu, en Grec, & en Latin. C'eſt pourquoy les principaux Sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate. N'écri point, Le Roy des Juifs: mais, Que celuy-ci a dit, Je ſuis le Roy des Juifs. Pilate répondit, Ce que j'ay écrit, je l'ay écrit. Or quand les ſoldats eurent crucifié Jeſus, ils prirent ſes vêtemens, & en firent quatre parties, à chaque ſoldat une partie: ils prirent auſſi le ſaye: mais le ſaye étoit ſans coûture, tiſſu depuis le haut tout au long. Dont ils dirent entr'eux, Ne le mettons point en pieces, mais jettons le ſort deſſus à qui il ſera. Et cela afin que l'Ecriture fuſt accomplie, diſant, Ils ont partagé mes vêtemens entr'eux, & ont jetté le ſort ſur ma robbe. Les ſoldats donc firent ces choſes. Or près de la croix de Jeſus, étoit ſa mere & la ſœur de ſa mere, Marie femme de Cleopas, & Marie Magdelaine. Et Jeſus voyant ſa mere, & le diſciple qu'il aimoit, être la, dit à ſa mere, Femme, voila ton fils. Puis il dit au diſciple, Voila ta mere. Et dés cette heure-là, le diſciple la receut chez ſoy. Puis aprés Jeſus ſçachant que toutes choſes etoient déja accomplies, afin que l'Ecriture fuſt accomplie, dit, J'ay ſoif. Et il y avoit là un vaiſſeau plein de vinaigre.

Ils

Ils emplirent donc de vinaigre une éponge, & la mirent à l'entour de l'hyſſope, & luy preſenterent à la bouche. Et quand Jeſus eut pris le vinaigre, il dit, Tout eſt accompli. Et ayant baiſſé la tête, il rendit l'eſprit. Alors les Juifs, afin que les corps ne demeuraſſent point en croix au jour du Sabbat: parce qu'alors étoit le jour de la preparation: (Car c'étoit le grand jour de ce Sabbat-là) prierent Pilate qu'on leur rompiſt les jambes, & qu'on les ôtaſt. Les ſoldats donc vinrent, & rompirent les jambes du premier, & de l'autre qui étoit crucifié avec luy. Mais quand ils vinrent à Jeſus, & virent qu'il étoit déja mort, ils ne luy rompirent point les jambes. Mais l'un des ſoldats luy perça le côté avec une lance, & incontinent il en ſortit du ſang & de l'eau. Et celuy qui l'a veu l'a témoigné, & ſon témoignage eſt digne de foy: & celuy-là ſçait qu'il dit vray, afin que vous le croyiez. Car ces choſes-là ſont avenuës, afin que l'ecriture fuſt accomplie, Pas un de ſes os ne ſera caſſé: Et encore une autre ecriture dit, Ils verront celuy qu'ils ont percé.

La Veille de PASQUES.

La COLLECTE.

FAy Seigneur, que comme nous ſommes baptiſez en la mort de ton Fils bienheureux nôtre Sauveur Jeſus Chriſt, ainſi nous ſoyons enſevelis avec luy par une continuelle mortification de nos affections corrompuës, & qu'au travers du ſepulcre & de la porte de la mort, nous paſſions à la joye de nôtre reſurrection, par les merites de celuy qui eſt mort, qui a été enſeveli, & qui eſt reſſuſcité pour nous, Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Pierre 3. 17.

IL vaut mieux que vous ſouffriez en bien-faiſant, ſi telle eſt la volonté de Dieu, qu'en mal-faiſant. Car auſſi Chriſt a ſouffert une fois pour les pechez, luy juſte pour les injuſtes: afin qu'il nous amenât à Dieu, ayant été mortifié en chair, mais vivifié par l'Eſprit: Par lequel auſſi étant allé, il a prêche aux eſprits en chartre. Ayant été jadis deſobeiſſans, quand la patience de Dieu attendoit une fois és jours de Noé lors que l'arche s'apprêtoit, en laquelle un petit nombre, aſſavoir huit perſonnes furent ſauvées par l'eau. A quoy auſſi maintenant répond, à l'oppoſite, la figure qui nous ſauve aſſavoir le Baptême: non point celuy par lequel les ordures de la chair ſont nettoyées, mais l'atteſtation d'une bonne conſcience devant Dieu, par la reſurrection de Jeſus Chriſt: Qui eſt à la dextre de Dieu, étant allé au ciel: auquel ſont aſſujettis les Anges, & les Puiſſances, & les Vertus.

L'Evangile. S. Matth. 27. 57.

LE ſoir étant venu, il vint un riche homme qui étoit d'Arimathée nommé Joſeph, qui mêmes avoit été diſciple de Jeſus. Iceluy vint à Pilate, & demanda le corps de Jeſus. Alors Pilate commanda que le corps fuſt rendu. Ainſi Joſeph prit le corps, & l'enveloppa d'un linceul net, & le mit en ſon ſepulcre neuf, qu'il avoit taillé

taillé en un roc : & ayant roulé une grande pierre à la porte du ſepulcre, il s'en alla Et Marie Magdeleine, & l'autre Marie étoyent là aſſiſes à l'endroit du ſepulcre. Or le lendemain qui eſt aprés la preparation du Sabbat, les principaux Sacrificateurs & les Phariſiens s'aſſemblerent vers Pilate, diſans Seigneur, Il nous ſouvient que ce ſeducteur-là, quand il vivoit encore, diſoit, Dans trois jours je reſſuſciteray. Commande donc que le ſepulcre ſoit gardé ſeurement juſques au troiſiéme jour, de peur que ſes diſciples viennent de nuict, & le dérobent, & diſent au peuple, Il eſt reſſuſcité des morts : dont le dernier abus ſera pire que le premier. Mais Pilate leur dit, Vous avez la garde : allez & l'aſſeurez comme vous l'entendez. Eux donc s'en allerent, & aſſeurerent le ſepulcre, ſeellans la pierre avec des gardes.

Le Jour de PASQUES.

Aux prieres du Matin, au lieu du Pſeaume, Venez, menons joye, *&c. ſeront chantées ou recitées ſes Antiennes.*

CHriſt nôtre Pâques à été ſacrifié pour nous. C'eſt pourquoy faiſons la feſte. Non point avec du viel levain, ni avec du levain de mauvaiſtié & de malice : mais avec des pains ſans levain de ſincerité & de verité. 1 *Cor.* 5. 7.

CHriſt étant reſſuſcité des morts ne meurt plus : la mort n'a plus de domination ſur luy : car ce qu'il eſt mort, il eſt mort pour une fois à peché : mais ce qu'il eſt vivant, il eſt vivant a Dieu. Vous auſſi faites ainſi vôtre conte, que vous étes morts à peché, mais vivans a Dieu en Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Rom.* 6. 9.

CHriſt eſt reſſuſcité des morts, & a été fait les premices des dormans. Car depuis que la mort eſt par un homme, auſſi la reſurrection des morts eſt par une homme. Car comme en Adam tous meurent, pareillement auſſi en Chriſt tous ſont vivifiez. 1 *Cor.* 15. 20.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Réponſe.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. *Amen.*

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui par Jeſus Chriſt ton Fils Unique as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie eternelle ; Nous te ſupplions tres-humblement, que comme par ta grace ſpeciale qui nous prévient, tu nous inſpires de bons deſirs ; auſſi par ton aſſiſtance continuelle nous les puiſſions mettre en effet, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy, & avec le Saint Eſprit, un ſeul Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epître. Col. 3. 1.

SI donc vous étes reſſuſcitez avec Chriſt, cherchez les choſes qui ſont en haut. Là ou Chriſt eſt aſſis à la dextre de Dieu. Penſez aux choſes qui ſont en haut, non point à celles qui ſont ſur la terre. Car vous étes

morts, & vôtre vie eſt cachée avec Chriſt en Dieu. Quand Chriſt qui eſt vôtre vie apparoîtra, alors auſſi vous apparoîtrez avec luy en gloire. Mortifiez donc vos membres qui ſont ſur la terre, paillardiſe, ſoüillure, appetite deſordonné, mauvaiſe convoitiſe, & avarice, qui eſt idolatrie. Pour leſquelles choſes l'ire de Dieu vient ſur les enfans de rebellion. Eſquelles auſſi vous avez cheminé autrefois quand vous viviez en elles.

L'Evangile. S. Jean 20. 1.

LE premier jour de la ſemaine, Marie Magdeleine vint au matin au ſepulcre, comme il faiſoit encore obſcur: & vid que la pierre étoit ôtée du ſepulcre. Alors elle courut, & vint à Simon Pierre, & à l'autre diſciple que Jeſus aimoit, & leur dit, On a enlevé le Seigneur du ſepulcre, & nous ne ſçavons où on l'a mis. Alors Pierre partit, & l'autre diſciple, & ils s'en vinrent au ſepulcre, & couroient eux deux enſemble: mais l'autre diſciple couroit plus vite que Pierre, & vint le premier au ſepulcre: Et s'étant baiſſé, il vid bien les linges mis à côté, toutefois il n'y entra point. Alors Simon Pierre vint le ſuivant, & entra au ſepulcre, & vid les linges mis à côté, & le couverchef qui avoit été ſur ſa tête, non point mis avec les linges, mais enveloppé en un lieu à part. Alors l'autre diſciple qui étoit venu le premier au ſepulcre, y entra auſſi, & le vid, & creut. Car ils ne ſçavoient point encore l'Ecriture, qu'il faloit qu'il reſſeitaſt des morts. Les diſciples donc s'en allerent derechef chez eux.

Le Lundi de la ſemaine de Pâques.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui par Jeſus Chriſt ton Fils. Unique as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie eternelle; Nous te ſupplions tres-humblement, que comme par ta grace ſpeciale qui nous previent, tu nous inſpires de bons deſirs; auſſi par ton aſſiſtance continuelle nous les puiſſions mettre en effet, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Eſprit un ſeul Dieu eternellement. *Amen.*

Pour l'Epitre. Act. 10. 34.

PIerre ayant ouvert ſa bouche, dit, En verité j'apperçois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des perſonnes. Mais qu'en toute nation celuy qui le craint, & s'adonne à juſtice, luy eſt agréable. C'eſt ce qu'il a envoyé ſignifier aux enfans d'Iſraël, annonçant la paix par Jeſus Chriſt, lequel eſt le Seigneur de tous. Vous ſçavez la parole avenuë par toute la Judée, commençant par la Galilée, aprés le baptême que Jean a prêché. C'eſt aſſavoir, comme Dieu a oint du Saint Eſprit & de vertu Jeſus le Nazarien, lequel a paſſé de lieu en lieu en bien-faiſant, & en gueriſſant tous ceux qui étoient oppreſſez du diable: Car Dieu étoit avec luy. Et nous ſommes témoins de toutes les choſes qu'il a faites, tant au païs des Juifs qu'à Jeruſalem: lequel ils ont fait mourir le pendant au bois. C'eſt celuy-

là

là que Dieu a reſſuſcité au troiſiéme jour, & qu'il a donné pour être manifeſté. Non point à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnez de Dieu: à nous qui avons mangé & beu avec luy aprés qu'il a été reſſuſcité des morts. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'eſt luy qui eſt ordonné de Dieu pour être juge des vivans & des morts. Tous les Prophetes luy rendent témoignage, que quiconque croira en luy, recevra remiſſion de ſes pechez par ſon nom.

L'Evangile. S. Luc 24. 13.

OR voicy deux d'entr'eux étoient en chemin en ce même jour, pour aller en une bourgade nommée Emmaus, laquelle étoit loin de Jeruſalem environ ſoixante ſtades. Leſquels deviſoient entr'eux de toutes ces choſes qui étoient avenuës. Et il avint comme ils en deviſoient & en conferoyent entr'eux, que Jeſus auſſi luy-même s'étant approché, ſe mit à cheminer avec eux. Mais leurs yeux étoient retenus, afin qu'ils ne le peuſſent reconnoître. Et il leur dit, Quels ſont ces diſcours que vous tenez avec vous en cheminant? & pourquoy étes vous tout triſtes? Alors l'un d'eux qui avoit nom Cleopas, répondit, & luy dit, Es-tu ſeul étranger à Jeruſalem, qui ne ſçaches point les choſes qui y ſont avenuës ces-jours icy? Et il leur dit, Quelles? Ils répondirent, Touchant Jeſus le Nazarien, qui a été homme Prophete, puiſſant en œuvres & en paroles devant Dieu & tout le peuple. Et comment les principaux Sacrificateurs & nos Gouverneurs l'ont livré en condamnation de mort, & l'ont crucifié. Or nous eſperions que ce fût celuy qui devoit delivrer Iſraël, & encore avec tout cela, c'eſt aujourd'huy le troiſiéme jour que ces choſes ſont avenuës. Mais auſſi quelques femmes des nôtres nous ont grandement étonnez, qui ont eté de grand matin au ſepulcre: Et n'ayant point trouvé ſon corps, ſont venuës, diſans, que mêmes elles avoyent veu une viſion d'Anges, leſquels diſoient qu'il eſt vivant. Dont aucuns des nôtres ſont allez au ſepulcre, & ont trouvé ainſi que les femmes avoyent dit: mais quant à luy ils ne l'ont point veu: Alors il leur dit, O gens dépourveus de ſens, & tardifs de cœur à croire à toutes les choſes que les Prophetes ont prononcées! Ne falloit-il pas que le Chriſt ſouffrit ces choſes, & qu'ainſi il entrât en ſa gloire? Puis commençant par Moyſe, & ſuivant par tous les Prophetes, il leur declaroit en toutes les Ecritures les choſes qui étoient de luy. Et ils approcherent de la bourgade où ils alloyent: mais luy faiſoit ſemblant d'aller plus loin. Mais ils le forçerent, diſans, Demeurez avec nous: car le ſoir commence à venir, & le jour eſt déja decliné. Il entra donc pour demeurer avec eux. Et il avint que comme il étoit à table avec eux, il prit le pain, & rendit graces, puis l'ayant rompu, le leur diſtribua. Alors leurs yeux furent ouverts, tellement qu'ils le reconnurent: mais il ſe diſparut de devant eux. Alors ils dirent entr'eux, Nôtre cœur ne brûloit-il pas dans nous, quand il parloit à nous par le chemin, &

nous declaroit les Ecritures? Et ſe levant au même inſtant, ils retournerent à Jeruſalem, où ils trouverent les onze aſſemblez, & ceux qui étoyent avec eux: Qui diſoient le Seigneur eſt vrayement reſſuſcité, & s'eſt apparu à Simon. Dont ceux-ci auſſi reciterent les choſes qui leur étoyent avenuës en chemin, & comme il avoit été reconnu d'eux en rompant le pain.

Le Mardy de la ſemaine de Pâques.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui par Jeſus Chriſt ton Fils unique as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie eternelle; Nous te ſupplions tres-humblement, que comme par ta grace ſpeciale qui nous prévient, tu nous inſpires de bons deſirs; auſſi par ton aſſiſtance continuelle, nous les puiſſions mettre en effet, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy, & avec le Saint Eſprit, un ſeul Dieu eternellement. *Amen.*

Pour l'Epitre. Act. 13. 26.

HOmmes freres, enfans de la race d'Abraham, & ceux qui d'entre vous craignez Dieu, c'eſt à vous que la parole de ce ſalut a été envoyée. Car les habitans de Jeruſalem, & les Gouverneurs, ne l'ayant point connu, ont mêmes en le condamnant accompli les paroles des Prophetes, qui ſe liſent chaque Sabbat. Et bien qu'ils ne trouvaſſent en luy aucun crime digne de mort, ils requirent Pilate qu'il le mît à mort. Et aprés qu'ils eurent accompli toutes les choſes qui étoyent écrites de luy, on l'ôta du bois, & on le mit en un ſepulcre. Mais Dieu l'a reſſuſcité des morts, & il a été veu par pluſieurs jours de ceux qui étoyent montez enſemble avec luy de Galilée à Jeruſalem, leſquels ſont ſes témoins envers le peuple. Et nous auſſi vous annonçons touchant la promeſſe qui a été faite à nos Peres, que Dieu l'a accomplie envers nous qui ſommes leurs enfans, ayant reſſuſcité Jeſus, comme auſſi il eſt écrit au Pſeaume ſecond, Tu es mon Fils, je t'ay aujourd'huy engendré. Et pour montrer qu'il l'a reſſuſcité des morts, pour ne devoir plus retourner au ſepulcre, il a dit ainſi, Je vous donnerai les ſaintetez de David aſſeurées. Et c'eſt pourquoy il dit auſſi en un autre endroit, Tu ne permettras point que ton Saint ſente de corruption. Car certes David aprés avoir en ſon temps ſervi au conſeil de Dieu, s'eſt endormi, & a été mis avec ſes peres, & a ſenti de la corruption. Mais celuy qui Dieu a reſſuſcité n'a point ſenti de corruption. Qu'il vous ſoit donc notoire, hommes freres, que par luy vous eſt annoncée la remiſſion des pechez. Et que de tout ce dequoy vous n'avez peu être juſtifiez par la Loy de Moyſe, quiconque croit eſt juſtifié par luy. Regardez donc qu'il ne vous avienne ce qui eſt dit és Prophetes: Voyez, contempteurs, & vous étonnez, & ſoyez évanouïs: car je m'en vais faire une œuvre en vôtre temps: voire une œuvre que vous ne croirez point ſi quelqu'un vous la recite.

L'Evangile.

L'Evangile. S. Luc 24. 36.

JEſus luy-même ſe preſenta au milieu d'eux, & leur dit, Paix ſoit avec vous. Mais eux tout troublez & épouvantez penſoient voir un eſprit. Dont il leur dit, Pourquoy êtes-vous troublez, & pourquoy monte-t'il des penſées en vos cœurs? Voyez mes mains & mes pieds: car je ſuis moy-même, tâtez-moy, & voyez: car un eſprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ay. Quand il eut dit ces choſes, il leur montra ſes mains & ſes pieds. Mais comme encore de joye ils ne croyoient point, & s'étonnoient, il leur dit, Avez-vous ici quelque choſe a manger? Et ils luy preſenterent d'une piece de poiſſon rôti, & d'un rayon de miel. Et l'ayant pris, il en mangea devant eux. Puis il leur dit, Ce ſont icy les diſcours que je vous tenois, quand j'étois encore avec vous: qu'il falloit que toutes les choſes qui ſont écrites de moy en la Loy de Moyſe, & és Prophetes, & és Pſeaumes, fuſſent accomplies. Alors il leur ouvrit l'entendement pour entendre les Ecritures: Et leur dit, Il eſt ainſi écrit, & ainſi falloit-il que le Chriſt ſouffriſt, & reſſuſcitaſt des morts au troiſiéme jour: Et qu'on prêchaſt en ſon nom la repentance & la remiſſion des pechez par toutes les nations, en commençant depuis Jeruſalem. Or vous êtes témoins de ces choſes.

Le premier Dimanche d'aprés Pâques.

La COLLECTE.

PEre Tout-puiſſant, qui as livré ton Fils Unique à la mort pour nos offenſes, & qui l'as reſſuſcité pour nôtre juſtification: Fay que rejettant arriere de nous le levain de mauvaiſtié & de malice, nous te ſervions toûjours en ſincerité & en pureté de vie, par les merites de Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Jean 5. 4.

TOut ce qui eſt né de Dieu ſurmonte le monde, & c'eſt icy la victoire qui a ſurmonté le monde, aſſavoir nôtre foy. Qui eſt celuy qui ſurmonte le monde, ſinon celuy qui croit que Jeſus eſt le Fils de Dieu? C'eſt ce Jeſus qui eſt venu par eau & par ſang, non ſeulement par eau, mais par eau & par ſang: & c'eſt l'Eſprit qui en témoigne, veu que l'Eſprit eſt la verité. Car il y en a trois qui donnent témoignage au ciel, le Pere, la Parole, & le Saint Eſprit: & ces trois là ſont un. Il y en a trois auſſi qui donnent témoignage en la terre, aſſavoir l'Eſprit, l'eau, & le ſang: & ces trois-là ſe rapportent à un. Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu eſt plus grand: car c'eſt là le témoignage de Dieu lequel il a témoigné de ſon Fils. Celuy qui croit au Fils de Dieu, il a le témoignage de Dieu en ſoy-même: celuy qui ne croit point à Dieu, il l'a fait menteur

car il n'a point creu au témoinage que Dieu a témoigné de ſon propre Fils. Et c'eſt icy le témoignage, aſſavoir que Dieu nous a donné la vie eternelle: & cette vie eſt en ſon Fils. Celuy qui a le Fils, a la vie: celuy qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

L'Evangile. S. Jean 20. 19.

QUand le ſoir de ce jour-là fut venu, qui étoit le premier de la ſemaine, & que les portes du lieu où les diſciples étoyent aſſemblez, pour la crainte qu'ils avoyent des Juifs, étoyent fermées: Jeſus vint, & fut là au milieu d'eux, & leur dit, Paix vous ſoit. Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ſes mains & ſon côté. Alors les diſciples s'éjouïrent, quand ils eurent veu le Seigneur. Et il leur dit derechef, Paix vous ſoit: comme mon Pere m'a envoyé, ainſi auſſi je vous envoye. Et quand il eut dit cela, il ſouffla ſur eux, & leur dit, Recevez le Saint Eſprit. A quiconque vous pardonnerez les pechez, ils ſeront pardonnez: & à quiconque vous les retiendrez, ils ſeront retenus.

Le deuxième Dimanche d'aprés Pâques.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui nous as donné ton Fils Unique, & en ſacrifice pour le peché, & en exemple d'une ſainte vie: Fay que nous recevions toûjours de luy avec un tres-profond reſſentiment un benefice ſi ineſtimable: & que chaque jour nous-nous efforcions auſſi de ſuivre les heureuſes traces de ſa tres-ſainte vie, par le même Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Pierre 2. 19.

CEla eſt agréable, ſi quelqu'un, à cauſe de la conſcience qu'il a envers Dieu, endure de la fâcherie, ſouffrant injuſtement. Autrement quel honneur vous eſt-ce, ſi étans ſoufflettez pour avoir mal fait, vous l'endurez? mais ſi en bien faiſant, étans toutefois affligez, vous endurez, voilà où Dieu prend plaiſir. Car vous étes auſſi appellez à cela: veu auſſi que Chriſt a ſouffert pour nous, nous laiſſant un patron, afin que vous enſuiviez ſes traces. Lequel n'a point commis de peché, ni fraude aucune n'a été trouvée en ſa bouche: Lequel, quand on luy diſoit des outrages, n'en rendoit point: & quand on luy faiſoit du mal, n'uſoit point de menaces: mais ſe remettoit à celuy qui juge juſtement. Lequel même a porté nos pechez en ſon corps ſur le bois: afin qu'étans morts à peché, nous vivions à juſtice: par la bature duquel même vous avez été gueris. Car vous étiez comme des brebis errantes: mais maintenant vous étés convertis au Paſteur & Evêque de vos ames.

L'Evangile. S. Jean 10. 11.

JE ſuis le bon berger: le bon berger met ſa vie pour ſes brebis. Mais le mercenaire, & celuy qui n'eſt point berger (à qui n'appartiennent point les brebis) voit venir le loup, & abandonne les brebis, & s'enfuit: & le loup les ravit, & épard les brebis. Ainſi le mercenaire s'enfuit,

s'enfuit, parce qu'il eſt mercenaire, & qu'il ne ſe ſoucie point des brebis. Je ſuis le bon berger, & connois mes brebis, & ſuis connu des miennes. Comme le Pere me connoit, auſſi je connois le Pere, & mets ma vie pour mes brebis. J'ay encore d'autres brebis qui ne ſont point de cette bergerie : il me les faut auſſi amener, & elles orront ma voix, & il y aura un ſeul troupeau, & un ſeul berger.

Le troiſiéme Dimanche d'aprés Pâques.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui fais lever la lumiere de ta verité à tous ceux qui ſont dans l'erreur, afin qu'ils puiſſent rentrer dans les ſentiers de la juſtice ; Fay la grace à tous ceux qui ſont receus en la communion de la Religion Chrêtienne, d'éviter ce qui eſt contraire à leur profeſſion, & de s'adonner à toutes les choſes qui luy ſont convenables, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. 1 S. Pierre 2. 11.

BIen-aimez, je vous exhorte, que comme étrangers & voyageurs, vous-vous abſteniez des convoitiſes charnelles, qui guerroyent contre l'ame. Ayans vôtre converſation honnête entre les Gentils, afin qu'en ce qu'ils detractent de vous comme de mal-faiteurs, ils glorifient Dieu au jour de la viſitation, pour vos bonnes œuvres qu'ils auront veuës. Rendez-vous donc ſujets à tout ordre humain pour l'amour de Dieu, ſoit au Roy, comme à celuy qui eſt par deſſus les autres. Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui ſont envoyez de par luy, pour exercer vengeance ſur les mal-faiteurs, & à la loüange de ceux qui font bien. Car telle eſt la volonté de Dieu, qu'en faiſant bien vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fols. Comme libres, & non point comme ayans la liberté pour couverture de malice, mais comme ſerviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roy.

L'Evangile. S. Jean 16. 16.

JEſus dit à ſes diſciples, Un petit de temps, & vous ne me verrez point : & derechef, Un petit de temps, & vous me verrez : car je m'en vais à mon Pere. Donc que'ques-uns de ſes diſciples dirent entr'eux, Qu'eſt-ce qu'il nous dit ? Un petit de temps & vous ne me verrez point : & derechef, Un petit de temps, & vous me verrez : car je m'en vais à mon Pere. Ils diſoyent donc, Qu'eſt-ce qu'il dit, Un petit de temps ? nous ne ſçavons ce qu'il dit. Et Jeſus connoiſſant, qu'ils le vouloyent interroger, leur dit, Vous demandez entre vous touchant ce que j'ay dit, Un petit de temps, & vous ne me verrez plus, & derechef, Un petit de temps, & vous me verrez. En verité, en verité je vous dis, que vous pleurerez & lamenterez, & le monde s'éjoüira : voire que vous ſerez contriſtez : mais vôtre triſteſſe ſera convertie en joye. Quand la femme enfante,

elle ſent ſes douleurs, parce que ſon terme eſt venu: mais aprés qu'elle a fait un petit enfant, il ne luy ſouvient plus de l'angoiſſe, pour la joye qu'elle a qu'une creature humaine eſt née au monde. Vous donc auſſi avez maintenant de la triſteſſe: mais je vous verray derechef, & vôtre cœur s'éjouira, & perſonne ne vous ôtera vôtre joye.

Le quatriéme Dimanche d'aprés Pâques.

Les COLLECTES.

DIeu Tout-puiſſant, qui ſçais ranger les cœurs rebelles & les affections incorrigibles des hommes: donne à ton peuple d'aimer ce que tu commandes, & de deſirer ce que tu promets, afin que parmi tant de changemens divers qui arrivent en ce monde, nos cœurs puiſſent ſeurement ſe fixer où ſe trouvent les veritables joyes, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, *Amen.*

L'Epître. Jaq. 1. 17.

TOute bonne donation, & tout don parfait eſt d'enhaut, deſcendant du Pere des lumieres, par devers lequel il n'y a point de variation, ni d'ombrage de changement. Il nous a de ſon prope vouloir engendrez par la parole de verité: afin que nous fuſſions comme les premices de ſes creatures. Partant, mes freres bien-aimez, que tout homme ſoit prompt à ouïr, tardif à parler, & tardif a colere. Car la colere de l'homme n'accomplit point la juſtice de Dieu. C'eſt pourquoy rejettans toutes ordures & ſuperfluité de malice, recevez en douceur la parole plantée en vous, laquelle peut ſauver vos ames.

L'Evangile. S. Jean. 16. 5.

JEſus dit à ſes diſciples, Je m'en vais à celuy qui m'a envoyé, & perſonne de vous ne me demande, Ou vas tu? Mais parce que je vous ai dit ces choſes, la triſteſſe a rempli vôtre cœur. Toutefois je vous dis la verité, il vous eſt expedient que je m'en aille: car ſi je ne m'en vais, le Conſolateur ne viendra point à vous: & ſi je m'en vais je vous l'envoyerai. Et quand il ſera venu, il convaincra le monde de peché, de juſtice, & de jugement. De peché, parce qu'ils ne croyent point en moy. De juſtice, parce que je m'en vais à mon Pere, & que vous ne me verrez plus. De jugement, parce que le prince de ce monde eſt déja jugé. J'ay à vous dire encore pluſieurs choſes, mais vous ne les pouvez porter maintenant. Mais quand celuy-là ſera venu, aſſavoir l'Eſprit de verité, il vous conduira en toute verité: car il ne parlera point de par ſoy-même: mais il dira tout ce qu'il a ouï, & vous annoncera les choſes à venir. Celuy-là me glorifiera: car il prendra du mien, & vous l'annoncera. Tout ce qu'a mon Pere, eſt mien, c'eſt pourquoy j'ai dit qu'il prendra du mien, & qu'il vous l'annoncera.

Le cinquiéme Dimanche d'aprés Pâques.

La COLLECTE.

O Seigneur, qui es l'autheur de tout bien, fay nous la grace, à nous qui ſommes tes humbles ſerviteurs, que par les ſaintes inſpirations de ton Eſprit, nous n'ayons que de bonnes penſées, & que par ta conduite favorable nous les puiſſions mettre en effet, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. S. Jaq. 1. 22.

MEttes en effet la parole, & ne l'écoutez point ſeulement, en vous decevant vous-mêmes par de vains diſcours. Car ſi quelqu'un écoute la parole, & ne la met point en effet, il eſt ſemblable à l'homme qui conſidere en un miroir ſa face naturelle. Car s'étant conſideré ſoy-même, & s'en étant allé, il a auſſi-tôt oublié quel il étoit. Mais celuy qui aura regardé au dedans de la Loy parfaite, qui eſt de liberté, & aura perſeveré, n'étant point écouteur oublieux, mais mettant en effet l'œuvre: celuy-là ſera bien-heureux en ce qu'il aura fait. Si quelqu'un penſe étre religieux entre vous, ne tenant point en bride ſa langue, mais ſeduiſant ſon cœur, la religion d'un tel perſonnage eſt vaine. La religion pure & ſans macule envers nôtre Dieu & Pere, c'eſt de viſiter les orphelins & les veuves en leurs tribulations, & ſe conſerver ſans étre entaché de ce monde.

L'Evangile. S. Jean 16. 23.

EN verité, en verité je vous dis, que toutes les choſes que vous demanderez au Pere en mon Nom, il vous les donnera. Juſques à preſent vous n'avez rien demandé en mon Nom: demandez, & vous recevrez, afin que vôtre joye ſoit accomplie. Je vous ay dit ces choſes par ſimilitudes: mais je vous parleray ouvertement de mon Pere. En ce jour-là vous demanderez en mon Nom, & je ne vous dis point que je prieray le Pere pour vous. Car le Pere luy-même vous aime, parce que vous m'avez aimez, & que vous avez crû que je ſuis iſſu de Dieu. Je ſuis iſſu du Pere, & ſuis venu au monde: derechef je laiſſe le monde, & m'en vais au Pere. Ses diſciples luy dirent. Voicy, maintenant tu parles ouvertement, & ne dis nulle ſimilitude. Maintenant nous ſçavons que tu ſçais toutes choſes, & n'as beſoin qu'aucun t'interroge: par cela nous croyons que tu es iſſu de Dieu. Jeſus répondit, Croyez-vous maintenant? Voici l'heure vient, & eſt déja venuë, que vous ſerez épars chacun à part ſoy, & me delaiſſerez ſeul: mais je ne ſuis point ſeul, car le Pere eſt avec moy. Je vous ay dit ces choſes, afin que vous ayez paix en moy: vous aurez de l'angoiſſe au monde, mais ayez bon courage, j'ay vaincu le monde.

Le Jour de l'Aſcenſion.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, nous te ſupplions qu'il te plaiſe nous faire la grace, que comme nous croyons que ton Fils Unique Jeſus Chriſt nôtre Seigneur eſt monté aux cieux, nous y montions auſſi de cœur & de penſée, & que nous converſions inceſſamment avec luy, qui vit & qui regne avec toy, & avec le Saint Eſprit, un ſeul Dieu benit eternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 1. 1.

NOus avons fait le premier traitté, ô Theophile, touchant toutes les choſes que Jeſus s'eſt mis à faire & à enſeigner, juſques au jour qu'il fut receu en haut, aprés avoir donné ſes mandemens aux Apôtres par le Saint Eſprit, leſquels il avoit éleus. Auſquels auſſi aprés avoir ſouffert il ſe preſenta ſoy-même vivant, avec pluſieurs preuves aſſeurées, étant veu par eux l'eſpace de quarante jours, & parlant des choſes qui appartiennent au royaume de Dieu. Et les ayant aſſemblez, il leur commanda qu'ils ne ſe departiſſent point de Jeruſalem, mais qu'ils attendiſſent la promeſſe du Pere, laquelle, dit-il, vous avez ouie de moy. Car Jean a baptizé d'eau, mais vous ſerez baptizez du Saint Eſprit, dans peu de jours. Eux donc étans aſſemblez l'interrogerent, diſans, Seigneur, ſera-ce en ce temps-ci que tu rétabliras le royaume à Iſraël? Mais il leur dit, Ce n'eſt point à vous de connoitre les temps ou les ſaiſons que le Pere a miſes en ſa propre puiſſance. Mais vous recevrez la vertu du Saint Eſprit venant ſur vous, & me ſerez témoins tant en Jeruſalem, qu'en toute la Judée, & la Samarie, & juſques au bout de la terre. Et quand il eut dit ces choſes, il fut élevé, eux le regardans, & une nuée le ſoûtenant, l'emporta de devant leurs yeux. Et comme ils avoient les yeux fichez vers le ciel, luy s'en allant, voici, deux hommes ſe preſenterent devant eux en vêtemens blancs: Leſquels auſſi dirent, Hommes Galileens, pourquoy vous arrêtez-vous regardans au ciel? Ce Jeſus icy, qui a été élevé en haut d'avec vous au ciel, viendra ainſi que vous l'avez contemplé allant au ciel.

L'Evangile. S. Marc 16. 14.

JEſus ſe montra aux onze étans enſemble aſſis, & leur reprocha leur incredulité & dureté de cœur, d'autant qu'ils n'avoyent point creu ceux qui l'avoient veu reſſuſcité. Et il leur dit, Allez vous-en par tout le monde, & prêchez l'Evangile à toute creature. Qui aura creu, & aura été baptizé ſera ſauvé: mais qui n'aura point creu ſera condamné. Et ce ſont icy les ſignes qui accompagneront ceux qui auront creu: Ils jetteront hors les diables par mon Nom: ils parleront de nouveaux langages: Ils chaſſeront les ſerpens. Et quand ils auront beu quelque choſe mortelle, elle ne leur nuira nullement. Ils impoſeront les mains ſur les malades, & ils ſe porteront bien. Or le Sei-

Seigneur aprés avoir parlé à eux, fut élevé en haut au ciel: & s'aſſit à la dextre de Dieu. Eux auſſi étans partis prêcherent par tout, le Seigneur operant avec eux, & confirmant la Parole par les ſignes qui s'en enſuivoient.

Le dimanche d'aprés l'Aſcenſion.

La COLLECTE.

O Dieu, qui es le Roy de gloire, & qui as élevé en grand triomphe Jeſus Chriſt ton Fils Unique en ton royaume celeſte: Nous te ſupplions de ne nous laiſſer point deſtituez de conſolation, mais qu'il te plaiſe nous envoyer ton Saint Eſprit qui nous conſole, & nous élevé au lieu où nôtre Sauveur Jeſus Chriſt eſt allé devant; Lequel vit & regne avec toy & avec le Saint Eſprit, un ſeul Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Pierre 4. 7.

LA fin de toutes choſes eſt prochaine. Soyez donc ſobres & veillans à prier. Et ſur tout ayez entre vous une vehemente charité: Car la charité couvrira une multitude de pechez. Soyez hoſpitaliers les uns envers les autres ſans murmures. Que chacun, ſelon qu'il a receu le don, l'adminiſtre envers les autres, comme bons diſpenſateurs de la diverſe grace de Dieu. Si quelqu'un parle, qu'il parle comme les paroles de Dieu: ſi quelqu'un adminiſtre, qu'il adminiſtre comme par la puiſſance que Dieu fournit: afin qu'en toutes choſes Dieu ſoit glorifié par Jeſus Chriſt, auquel appartient gloire & force aux ſiecles des ſiecles. *Amen.*

L'Evangile. S. Jean 15. 26. Et S. Jean 16. 1.

QUand le Conſolateur ſera venu, lequel je vous envoyerai de par mon Pere, aſſavoir l'Eſprit de verité, qui procede de mon Pere, celuy-là témoignera de moy. Et vous auſſi en témoignerez: car vous étes dés le commencement avec moy. Je vous ay dit ces choſes, afin que vous ne ſoyez point ſcandaliſez. Ils vous chaſſeront hors des Synagogues: même le temps vient que quiconque vous fera mourir, penſera faire ſervice à Dieu. Et ils vous feront ces choſes, parce qu'ils n'ont point connu le Pere ni moy. Mais je vous ay dit ces choſes, afin que quand l'heure ſera venuë, il vous ſouvienne que je vous les ay dites.

Le Dimanche de la Pentecôte.

La COLLECTE.

O Dieu, qui comme en ce temps as enſeigné les cœurs de tes fideles, en leur envoyant la lumiere de ton Saint Eſprit: Fay que par l'adreſſe du même Eſprit, nous ayons un droit ſentiment en toutes choſes: Et que nous-nous réjouiſſions inceſſamment en tes ſaintes conſolations, par les merites de Jeſus Chriſt nôtre Sauveur, qui en l'unité de cét Eſprit, vit & regne avec toy un ſeul Dieu eternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 2. 1.

COmme le jour de la Pentecôte s'accompliſſoit, ils étoient tous d'un accord

en un même lieu. Alors il ſe fit ſoudainement un ſon du ciel, comme d'un vent qui ſouffle en vehemence, lequel remplit toute la maiſon où ils étoyent aſſis. Et il leur apparut des langues departies comme de feu, & elles ſe poſerent ſur un chacun d'eux. Dont ils furent tous remplis du Saint Eſprit, & commencerent à parler des langages étranges, ainſi que l'Eſprit leur donnoit à parler. Or il y avoit des Juifs ſejournans à Jeruſalem, hommes devots, de toute nation qui eſt ſous le ciel. Aprés donc que le bruit en fut fait, une multitude vint enſemble, laquelle fut toute émeuë, parce que chacun les oyoit parler en ſon propre langage. Dont tous étoyent étonnez & s'émerveilloyent, diſans, l'un à l'autre, Voicy, tous ceux-ci qui parlent ne ſont-ils pas Galiléens? Comment donc chacun de nous les oyons-nous parler en nôtre propre langage auquel nous ſommes nez? Parthes, & Medes, & Elamites, & nous qui habitons en Meſopotamie, & en Judée, & en Cappadoce, en Ponte, & en Aſie: Et Phrygie, & en Pamphylie, en Egypte, & és parties de Libye, qui eſt à l'endroit de Cyrene, & nous qui nous tenons à Rome: Tant Juifs que proſelytes, Cretiens & Arabes, nous les oyons parler chacun en nos propres langues les choſes magnifiques de Dieu.

L'Evangile. S. Jean 14. 15.

JEſus dit à ſes diſciples, Si vous m'aimez, gardez mes commandemens. Je prierai le Pere, & il vous donnera un autre Conſolateur, pour demeurer avec vous eternellement. Aſſavoir l'Eſprit de verité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point, & ne le connoit point: mais vous le connoiſſez, car il demeure avec vous, & ſera en vous. Je ne vous laiſſerai point orphelins, je viendra vers vous. Encore un peu, & le monde ne me verra plus, mais vous me verrez: parce que je vis, vous auſſi vivrez. En ce jour-là vous connoîtrez que je ſuis en mon Pere, & vous en moy, & moy en vous. Qui à mes commandemens & les garde, c'eſt celuy qui m'aime: & celuy qui m'aime il ſera aimé de mon Pere, & je l'aimerai, & me declarerai à luy. Jude (non pas Iſcariot) luy dit, Seigneur, d'où vient que tu te declareras à nous, & non point au monde? Jeſus répondit, & luy dit, Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole: & mon Pere l'aimera: & nous viendrons à luy, & nous ferons nôtre demeure chez luy. Qui ne m'aime point, il ne garde point mes paroles. Et la parole que vous oyez n'eſt point mienne, mais du Pere qui m'a envoyé. Je vous ay dit ces choſes demeurant avec vous. Mais le Conſolateur, qui eſt le Saint Eſprit, que le Pere envoyera en mon Nom, vous enſeignera toutes les choſes que je vous ay dites. Je vous laiſſe la paix, je vous donne ma paix: & je ne vous la donne point comme le monde la donne. Vôtre cœur ne ſoit point troublé, & ne ſoit point craintif. Vous avez ouï que je vous ay dit, Je m'en vais, & je m'en viens à vous. Si vous m'aimez, vous ſeriez certes joyeux de ce que j'ay dit, Je m'en vais au Pere: car le Pere eſt plus grand qne moy. Et maintenant

tenant je vous l'ai dit, devant qu'il ſoit avenu, afin que quand il ſera avenu vous croyiez. Je ne parlerai plus gueres avec vous: car le prince de ce monde vient, & n'a rien en moy. Mais c'eſt afin que le monde connoiſſe que j'aime le Pere, & fais ainſi que le Pere m'a commandé.

Le Lundi de la ſemaine de la Pentecôte

La COLLECTE.

O Dieu, qui comme en ce tems as enſeigné les cœurs de tes fideles, en leur envoyant la lumiere de ton Saint Eſprit: Fay que par l'adreſſe du même Eſprit, nous ayons un droit ſentiment en toutes choſes, & que nous-nous rejouiſſions inceſſamment en tes ſaintes conſolations, par les merites de Jeſus Chriſt nôtre Sauveur, qui en l'unité de cét Eſprit, vit & regne avec toy, un ſeul Dieu eternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 10. 34.

ALors Pierre ayant ouvert ſa bouche, dit, En verité j'apperçois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des perſonnes: Mais qu'en toute nation celuy qui le craint, & s'adonne à juſtice, luy eſt agréable. C'eſt ce qu'il a envoyé ſignifier aux enfans d'Iſrael, annonçant la paix par Jeſus Chriſt, lequel eſt Seigneur de tous. Vous ſçavez la parole avenuë par toute la Judée, en commençant par la Galilée aprés le Baptême que Jean a prêche. C'eſt aſſavoir, comme Dieu à oinct du Saint Eſprit & de vertu Jeſus le Nazarien, lequel a paſſé de lieu en lieu, en bien faiſſant, & en gueriſſant tous ceux qui étoyent oppreſſez du diable: Car Dieu étoit avec lui. Et nous ſommes témoins de toutes les choſes qu'il a faites, tant au païs des Juifs qu'à Jeruſalem: lequel ils ont fait mourir le pendant au bois. C'eſt celuilà que Dieu a reſſuſcité au troiſiéme jour, & qu'il a donné pour étre manifeſté. Non point à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnez de Dieu: à nous qui avons mangé & beu avec luy, aprés qu'il à été reſſuſcité des morts. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'eſt luy qui eſt ordonné de Dieu pour étre le juge des vivans & des morts. Tous les Prophetes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra remiſſion de ſes pechez par ſon Nom. Comme Pierre tenoit encore ce diſcours, le Saint Eſprit deſcendit ſur tous ceux qui écoutoient ce qu'il diſoit. Dont les fideles de la Circonciſion, qui étoient venus avec Pierre, s'étonnerent que le don du Saint Eſprit étoit auſſi répandu ſur les Gentils. Car ils les oyoient parler des langages, & magnifier Dieu. Alors Pierre prit la parole, diſant, Quelqu'un pourroit-il empêcher qu'on baptizaſt d'eau ceux qui ont receu le Saint Eſprit comme nous? Et il commanda qu'ils fuſſent baptizez au Nom du Seigneur. Alors ils le prierent de demeurer là quelques jours.

L'Evangile.

L'Evangile. S. Jean 3. 16.

DIeu a tellement aimé le monde, qu'il a donné ſon Fils Unique, afin que quiconque croit en luy ne periſſe point, mais qu'il ait la vie eternelne. Car Dieu n'a point envoyé ſon Fils au monde pour condamner le monde, mais afin que le monde ſoit ſauvé par luy. Qui croit en luy ne ſera point condamné: mais qui ne croit point eſt déja condamné, car il n'a point creu au nom du Fils Unique de Dieu. Or voicy la condamnation, c'eſt que la lumiere eſt venuë au monde, & les hommes ont mieux aimé les tenebres que la lumiere, parce que leurs œuvres ſont méchantes. Car quiconque s'adonne à choſes méchantes, hait la lumiere, & ne vient point à la lumiere, de peur que ſes œuvres ne ſoyent redarguées. Mais celuy qui s'adonne à la verité, vient à la lumiere, afin que ſes œuvres ſoyent manifeſtées, d'autant qu'elles ſont faites ſelon Dieu.

Le Mardy de la ſemaine de la Pentecôte.

La COLLECTE.

O Dieu, qui comme en ce temps as enſeigné les cœurs de tes fideles, en leur envoyant la lumiere de ton Saint Eſprit: Fay que par l'adreſſe du même Eſprit, nous ayons un droit ſentiment en toutes choſes, & que nous-nous réjouiſſions inceſſamment en tes ſaintes conſolations, par les merites de Jeſus Chriſt nôtre Sauveur, qui en l'unité de cét Eſprit, vit & regne avec toy un ſeul Dieu eternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 8. 14.

OR quand les Apôtres, qui étoyent à Jeruſalem, eurent entendu que Samarie avoit receu la parole de Dieu, ils leur envoyerent Pierre & Jean: Leſquels étans là deſcendus prierent pour eux, afin qu'ils receuſſent le Saint Eſprit. (Car il n'étoit point encore deſcendu ſur aucun d'eux, mais ſeulement ils étoyent baptiſez au nom du Seigneur Jeſus.) Puis ils leur impoſerent les mains, & ils receurent le Saint Eſprit.

L'Evangile. S. Jean 10. 1.

EN verité, en verité, je vous dis, que celuy qui n'entre point par la porte à la bergerie des brebis, mais y monte par ailleurs, eſt larron & brigand. Mais celuy qui entre par la porte eſt le berger des brebis. Le portier ouvre à celuy-là, & les brebis oyent ſa voix, & il appelle ſes propres brebis par leur nom, & les mene dehors. Et quand il a mis hors ſes brebis, il va devant elles, & les brebis le ſuivent: Car elles connoiſſent ſa voix. Mais elles ne ſuivront point un étranger, au contraire elles s'enfuïront en arriere de luy: car elles ne connoiſſent point la voix des étrangers. Jeſus leur dit cette ſimilitude: mais ils n'entendirent point quelles étoyent les choſes qu'il leur diſoit. Jeſus donc leur dit derechef, En verité, en verité, je vous dis, que je ſuis la porte des brebis. Tout autant qu'il

en

en eſt venu devant moy, ſont des larrons & des brigands : mais les brebis ne les ont point ouïs. Je ſuis la porte, ſi quelqu'un entre par moy, il ſera ſauvé : & entrera, & ſortira, & trouvera pâture. Le larron ne vient ſinon pour dérober, & tuër, & détruire : je ſuis venu afin qu'elles ayent vie, voire qu'elles en ayent en abondance.

Le Dimanche de la TRINITE'.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, qui nous as fait la grace à nous qui ſommes tes ſerviteurs, de reconnoître & de confeſſer par une vraye foy la gloire de l'eternelle Trinité, & d'adorer l'unité en la puiſſance de la Majeſté Divine : Nous te ſupplions qu'au milieu de toutes nos adverſitez, nous ſoyons toûjours defendus & garantis par la fermeté de cette foy que nous avons en toy, qui vis & qui regnes, un ſeul Dieu eternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Apoc. 4. 1.

APrés ces choſes je regarday, & voicy une porte ouverte au ciel : & la premiere voix que j'avois ouïe comme d'une trompette parlant avec moy, diſoit, Monte icy, & je te montreray les choſes qui doivent étre faites ci-aprés. Et incontinent je fus ravi en eſprit : & voici un trône étoit poſé au ciel, & il y avoit quelqu'un aſſis ſur le trône. Or celuy qui étoit aſſis, étoit ſemblable de regard à une pierre de Jaſpe & de Sardoine, & l'arc celeſte étoit à l'entour du trône, ſemblable à voir à une Emeraude. Et à l'entour du trône il y avoit vingt-quatre ſieges : & je vis ſur les ſieges vingt-quatre Anciens aſſis, vêtus d'habillemens blancs, & qui avoyent ſur leurs têtes des courronnes d'or. Et du trône procedoyent des éclairs, & des tonnerres, & des voix, il y avoit ſept lampes de feu ardentes devant le trône, leſquelles ſont les ſept Eſprits de Dieu. Et au devant du trône, il y avoit une mer de verre ſemblable à du cryſtal, & au milieu du trône & à l'entour du trône, quatre animaux pleins d'yeux devant & derriere. Et le premier animal étoit ſemblable à un lion, & le ſecond animal ſemblable à un veau : & le troiſiéme animal avoit la face comme un homme : & le quatriéme animal étoit ſemblable à une aigle volante. Et les quatre animaux avoient chacun à part ſoy ſix ailes à l'entour : & par dedans étoyent pleins d'yeux, & ils n'ont point de ceſſe, ni jour ni nuict, diſans, Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu Tout-puiſſant, QUI ESTOIT, & QUI EST, & QUI EST A VENIR. Or quand les animaux donnoient gloire & honneur, & action de graces, à celuy qui étoit aſſis ſur le trône, à celuy qui eſt vivant és ſiecles des ſiecles, les vingt-quatre anciens ſe proſternoient devant celuy qui étoit aſſis ſur le trône, & adoroient le Vivant és ſiecles des ſiecles, & jettoient leurs couronnes devant le trône, diſans, Seigneur, tu es digne de recevoir gloire, & honneur, & puiſſance : car tu as crée toutes choſes, & à ta volonté elles ſont, & ont été crées.

L'Evangile.

L'Evangile. S. Jean 3. 1.

OR il y avoit un homme d'entre les Phariſiens nommé Nicodeme, l'un des principaux d'entre les Juifs. Celuy-ci vint de nuict à Jeſus, & luy dit, Maître, nous ſçavons que tu es un Docteur venu de Dieu: car nul ne peut faire ces ſignes que tu fais, ſi Dieu n'eſt avec luy. Jeſus répondit, & luy dit, En verité je te dis, ſinon que quelqu'un ſoit né derechef, il ne peut voire le royaume de Dieu. Nicodeme luy dit, Comment l'homme peut-il naître, quand il eſt ancien? peut-il derechef entrer au ventre de ſa mere & naître? Jeſus répondit, & luy dit, En verité, en verité je te dis, ſinon que quelqu'un ſoit né d'eau & d'Eſprit, il ne peut voire le royaume de Dieu. Ce qui eſt né de la chair, eſt chair: & ce qui eſt né de l'Eſprit, eſt Eſprit. Ne t'émerveille point que je t'ay dit, Il vous faut étre nez derechef. Le vent ſouffle où il veut, & tu entens le ſon: mais tu ne ſçais d'où il vient, ni où il va: ainſi en eſt-il de tout homme qui eſt né de l'Eſprit. Nicodeme répondit, & luy dit, Comment ſe peuvent faire ces choſes? Jeſus répondit, & luy dit, Tu és docteur d'Iſraël, & tu ne connois point ces choſes? En verité, en verité je te dis, Que ce que nous ſçavons nous le diſons, & ce que nous avons veu nous le témoignons: mais vous ne recevez point nôtre témoignage. Si je vous ay dit les choſes terriennes, & vous ne les croyez point, comment croirez-vous ſi je vous dis les choſes celeſtes? Car perſonne n'eſt monté au ciel, ſinon celuy qui eſt deſcendu du ciel, aſſavoir le Fils de l'homme qui eſt au ciel. Or comme Moyſe éleva le ſerpent au deſert, ainſi faut-il que le Fils de l'homme ſoit éleve: Afin que quiconque croit en luy, ne periſſe point, mais qu'il ait la vie eternelle.

Le premier Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, qui es l'appuy & le ſoûtien de tous ceux qui mettent leur confiance en toy. Reçoy par ta miſericorde nos ſupplications: & puis que l'infirmité de nôtre nature mortelle n'a pas la puiſſance de faire aucun bien ſans toy: accorde nous le ſuccours de ta grace, afin qu'en obſervant tes ſaints commandemens, nous te puiſſons agréer en nos penſées & en nos actions, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Jean 4 7.

BIen-aimez, aimons l'un l'autre: car la charité eſt de Dieu, & quiconque aime eſt né de Dieu, & connoit Dieu. Celuy qui n'aime point, n'a point connu Dieu: Car Dieu eſt charité. En cela la charité de Dieu envers nous eſt manifeſtée, que Dieu a envoyé ſon Fils unique au monde, afin que nous vivions par luy. En cecy eſt la charité, non point que nous ayons aimé Dieu, mais parce que luy nous a aimez, & a envoyé ſon Fils pour étre la propitiation pour nos pechez. Bien-aimez, ſi Dieu nous a ainſi aimez, nous devons

vons auſſi aimer l'un l'autre. Nul ne vid jamais Dieu : ſi nous nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, & ſa charité eſt accomplie en nous. Par cecy nous cognoiſſons que nous demeurons en luy, & luy en nous, parce qu'il nous a donné de ſon Eſprit. Et nous l'avons veu, & témoignons que le Pere a envoyé le Fils pour être le Sauveur du monde. Quiconque confeſſera que Jeſus eſt le Fils le Dieu, Dieu demeure en luy, & luy en Dieu. Et nous avons connu & creu la charité que Dieu a envers nous. Dieu eſt charité : & celuy qui demeure en charité, demeure en Dieu, & Dieu en luy. En ceci la charité envers nous eſt accomplie, (afin que pour le jour du jugement nous ayons aſſeurance) que tel qu'il eſt, tels ſommes-nous en ce monde. Il n'y a point de peur en la charité, mais la parfaite charité chaſſe dehors la peur : car la peur apporte de la peine, & celuy qui a peur n'eſt point accompli en charité. Nous l'aimons, d'autant que luy nous a aimez le premier. Si quelqu'un dit, J'aime Dieu, & il hait ſon frere, il eſt menteur. Car celuy qui n'aime point ſon frere lequel il voit, comment peut-il aimer Dieu lequel il ne voit point ? Et nous avons ce commandement de par luy, que celuy qui aime Dieu, aime auſſi ſon frere.

L'Evangile. S. Luc 16. 24.

OR il y avoit un riche homme, qui ſe vêtoit de pourpre & de fin lin, & qui par chaque jour ſe traittoit bien & magnifiquement. Il y avoit d'autre part un pauvre, nommé Lazare, qui giſoit à la porte d'iceluy, étant tout plein d'ulceres. Lequel deſiroit d'être raſſaſié des miettes qui tomboyent de la table du riche : & mêmes les chiens venoyent, & luy lechoyent ſes ulceres. Or il avint que le pauvre mourut, & qu'il fut porté par les Anges au ſein d'Abraham : or le riche auſſi mourut, & fut enſeveli. Et luy étant en enfer, & élevant ſes yeux, comme il étoit és tourmens, il vid de loin Abraham, & Lazare au ſein d'iceluy. Es s'écriant, il dit, Pere Abraham, aye pitié de moy, & envoye Lazare, afin qu'il moüille d'eau le bout de ſon doigt, & qu'il rafraiſchiſſe ma langue : car je ſuis griévement tourmenté en cette flamme. Et Abraham répondit, Mon fils, ſouvien-toy que tu as receu tes biens en ta vie, & Lazare ſemblablement les maux : & maintenant il eſt conſolé, & tu es griévement tourmenté. Et outre tout cela, il y a un grand abyſme établi entre vous & nous : tellement que ceux qui veulent paſſer d'ici vers vous, ne le peuvent, ni de la paſſer ici. Et il dit, Je te prie donc, pere, que tu l'envoye en la maiſon de mon pere ; Car j'ay cinq freres, afin qu'il leur en atteſte : de peur qu'eux auſſi ne viennent dans ce lieu de tourment. Abraham luy répondent, Ils ont Moyſe & les Prophetes, qu'ils les écoutent. Mais il dit, Non, pere Abraham, mais ſi quelqu'un des morts va vers eux, ils s'amenderont. Et Abraham luy dit, s'ils n'écoutent Moyſe & les Prophetes, ils ne ſeront non plus perſuadez, quand bien quelqu'un des morts reſſuſciteroit.

Le deuxiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Seigneur, qui ne manques jamais de ſecourir & de conduire ceux que tu éleves en ta crainte, & dans les étreintes de ta charité ; Nous te ſupplions qu'il te plaiſe nous couvrir de la protection de ta providence, & faire que nous ayons toûjours ta crainte devant les yeux, avec l'amour de ton ſaint Nom, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 Jean 3. 13.

MEs freres, ne vous émerveillez point ſi le monde vous hait. En ce que nous aimons les freres, nous ſçavons que nous ſommes transferez de la mort à la vie: celuy qui n'aime point ſon frere, il demeure en la mort. Quiconque hait ſon frere eſt meurtrier, & vous ſçavez que nul meurtrier n'a la vie eternelle demeurante en ſoy. A cecy nous avons connu la charité, c'eſt qu'il a mis ſa vie pour nous : nous devons donc auſſi mettre nos vies pour nos freres. Or celuy qui aura des biens de ce monde, & verra ſon frere avoir neceſſité, & luy fermera ſes entrailles, comment eſt-ce que la charité de Dieu demeure en luy ? Mes petits enfans, n'aimons point de parole, ni de langue : mais d'œuvre & de verité. Car à cecy nous connoiſſons que nous ſommes de verité, & nous aſſeurons nos cœurs devant luy. Que ſi nôtre cœur nous condamne, Dieu certes eſt plus grand que nôtre cœur, & connoit toutes choſes. Bien-aimez, ſi nôtre cœur ne nous condamne point, nous avons aſſeurance envers Dieu. Et quoy que nous demandions, nous le recevons de luy : car nous gardons ſes commandemens, & faiſons les choſes qui luy ſont agréables. Et c'eſt ici ſon commandement, que nous croyions au Nom de ſon Fils Jeſus Chriſt, & que nous nous aimions l'un l'autre, comme il nous en a donné le commandement. Et celuy qui garde ſes commandemens demeure en luy, & luy en iceluy : & par ceci nous connoiſſons qu'il demeure en nous, aſſavoir par l'eſprit qu'il nous a donné.

L'Evangile. S. Luc 14. 16.

MAis il luy dit, un homme fit un grand ſouper, & y convia beaucoup de gens. Et envoya ſon ſerviteur à l'heure du ſouper dire à ceux qui étoient conviez, Venez, car tout eſt déja prêt. Mais ils ſe prirent tous d'un accord à s'excuſer. Le premier luy dit, J'ay acheté un heritage, & il me faut neceſſairement partir pour l'aller voir : je te prie tien moy pour excuſé. Et l'autre dit, J'ay acheté cinq couples de bœufs, & je m'en vais pour les éprouver : je te prie tien moy pour excuſé. Et l'autre dit, J'ay pris une femme en mariage, & partant je n'y puis aller. Ainſi le ſerviteur s'en retourna, & rapporta ces choſes à ſon maître. Alors le pere de famille tout en colere, dit à ſon ſerviteur, Va-t'en viſtement par les places, & par les ruës de la ville, & amene ceans

ceans les pauvres, & les impotens, & les boiteux, & les aveugles. Et le ſerviteur dit, Mon maître, il a été fait ainſi que tu as commande, & il y a encore de la place. Et le maître dit au ſerviteur, Va par les chemins & par les hayes, & contraint d'entrer ceux que tu trouveras, afin que ma maiſon ſoit remplie. Car je vous dis, que nul de ces hommes-là qui avoyent été conviez, ne goûtera de mon ſouper.

Le troiſiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Seigneur, nous te prions de nous écouter miſericordieuſement : & puis que tu nous as donné une vehemente affection à te prier, accorde nous la defenſe & la conſolation de ton puiſſant ſecours, au milieu de toutes ſortes de dangers, & dans toutes nos adverſitez, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Pierre 5. 5.

SOyez tous ſujets l'un à l'autre: ſoyez parez par dedans d'humilité: parce que Dieu reſiſte aux orgueilleux, mais il fait grace aux humbles. Humiliez vous donc ſous la puiſſante main de Dieu, afin qu'il vous éleve quand il en ſera temps : Déchargeant tout vôtre ſouci ſur luy : car il a ſoin de vous. Soyez ſobres, & veillez : dautant que vôtre adverſaire le diable chemine comme un lion rugiſſant à l'entour de vous, cherchant qui il pourra devorer. Auquel il vous faut reſiſter, étans fermes en la foy, ſçachant que les mêmes ſouffrances s'accompliſſent en la compagnie de vos freres qui eſt par le monde. Or le Dieu de toute grace qui nous a appellez à la gloire eternelle en Jeſus Chriſt, aprés que vous aurez un peu ſouffert, vous rende accomplis, vous affermiſſe, fortifie, & établiſſe. A luy ſoit gloire, & force aux ſiecles des ſiecles. *Amen.*

L'Evangile. S. Luc 15. 1.

OR tous les peagers & gens de mauvaiſe vie s'approchoient de luy pour l'ouïr. Dont les Phariſiens & les Scribes murmuroyent, diſant, Celuy-ci reçoit les gens de mauvaiſe vie, & mange avec eux. Mais il leur propoſa cette ſimilitude, diſant, Qui eſt l'homme d'entre vous qui ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laiſſe les quatre-vingt & dix-neuf au deſert, & ne s'en aille aprés celle qui eſt perduë, juſques à ce qu'il l'ait trouvée : & l'ayant trouvée, ne la mette ſur ſes épaules bien joyeux : Puis étant venu en la maiſon n'appelle ſes amis & ſes voiſins, & ne leur die, Ejouïſſez-vous avec moy : car j'ay trouvé ma brebis qui étoit perduë? Je vous dis, qu'ainſi il y aura joye au ciel pour un ſeul pecheur venant à s'amender, plus que pour quatre-vingts & dix-neuf juſtes, qui n'ont point beſoin de repentance. Ou qui eſt la femme qui ayant dix drachmes, ſi elle perd une drachme, n'allume la chandelle, & ne balie la maiſon, & ne la cherche diligemment, juſqu'à ce qu'elle l'ait trouvée? Et quand elle l'a

l'a trouvée, n'appelle ſes amies & ſes voiſines, diſant, Ejouïſſez-vous avec moy : car j'ay trouvé la drachme que j'avois perduë ? Ainſi je vous dis, Qu'il y aura joye devant les Anges de Dieu pour un ſeul pecheur venant á s'amender.

Le Quatriéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, qui és le Protecteur te tous ceux qui s'aſſeurent en toy, ſans lequel il n'y a rien de fort, ni rien de ſaint, augmente & multiplie ſur nous ta miſericorde, afin que ſous ta conduite nous uſions tellement des choſes temporelles, que nous ne perdions point les eternelles. Fay nous cette grace, ô Pere Celeſte, pour l'amour de Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 8. 18.

J'Eſtime que les ſouffrances du temps preſent ne ſont point à contrepeſer à la gloire qui doit être revelée en nous. Car le grand & ardent deſir des creatures, eſt en ce qu'elles attendent que les enfans de Dieu ſoyent revelez. Car les creatures ſont ſujettes à vanité, non point de leur volonté, mais à cauſe de celuy qui les a aſſujettes, ſous eſperance qu'elles ſeront auſſi delivrées de la ſervitude de corruption, pour être en la liberté de la gloire des enfans de Dieu. Car nous ſçavons que toutes les creatures ſoûpirent, & ſont en travail enſemble juſques à maintenant. Et non ſeulement elles, mais nous auſſi, qui avons les premices de l'Eſprit, nous-mêmes ſoûpirons en nous-mêmes, en attendant l'adoption, aſſavoir la redemption de nôtre corps.

L'Evangile. S. Luc 6. 36.

SOyez donc miſericordieux, comme auſſi vôtre Pere eſt miſericordieux. Davantage ne jugez point, & vous ne ſerez point jugez : & ne condamnez point, & vous ne ſerez point condamnez: quittez, & il vous ſera quitté. Donnez, & il vous ſera donné. On vous donnera au ſein bonne meſure, preſſée

ſte & entaſſée, & qui s'en ira par deſſus : de la meſure que vous meſurerez on vous meſurera reciproquement. Pareillement il leur diſoit une ſimilitude, Eſt-il poſſible qu'un aveugle puiſſe mener un autre aveugle? ne cherront-ils pas tous deux en une foſſe? Le diſciple n'eſt pas par deſſus ſon maître : mais tout diſciple qui ſera bien accompli, ſera rendu conforme à ſon maître. Davantage, pourquoy regardes-tu le fêtu, qui eſt en l'œil de ton frere, & tu n'apperçois point un chevron en ton propre œil? Ou comment peux-tu dire à ton frere, Mon frere, permets que j'ôte le fêtu qui eſt en ton œil : toy qui ne vois point un chevron qui eſt en ton œil? Hypocrite, jette premierement le chevron hors de ton œil, & alors tu aviſeras à tirer le fêtu qui eſt en l'œil de ton frere.

Le Cinquiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

FAy, Seigneur, nous te ſupplions, que le cours des choſes de ce monde ſoit ſi paiſiblement ordonné par ta conduite, que ton Egliſe te puiſſe toûjours ſervir gayement en toute pieté, & en toute tranquillité, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Pierre 3. 8.

SOyez tous d'un conſentement, & adonnez à une mutuelle compaſſion, vous entr'aimans fraternellement, miſericordieux, gracieux. Ne rendans point mal pour mal, ni outrage pour outrage : mais au contraire beniſſans : ſçachant que vous étes appellez à cela, afin que vous obteniez l'heritage de benediction. Car que celuy qui veut aimer ſa vie, & voir ſes jours bien-heureux, garde ſa langue de mal, & ſes levres qu'elles ne prononcent point de fraude. Qu'il ſe détourne du mal, & qu'il faſſe le bien : qu'il cherche la paix & qu'il la pourchaſſe. Car les yeux du Seigneur ſont ſur les juſtes, & ſes oreilles ſont enclines à leurs prieres : mais la face du Seigneur eſt ſur ceux qui font les maux. Et qui eſt-ce qui vous fera du mal, ſi vous enſuivez le bien? Mêmes encore que vous enduriez quelque choſe pour juſtice, vous étes bien-heureux, mais ne craignez point pour la crainte d'eux, & n'en ſoyez point troublez. Mais ſanctifiez le Seigneur en vos cœurs.

L'Evangile.

L'Evangile. S. Luc 5. 1.

OR il avint comme la foule étoit toute ſur luy, pour ouïr la parole de Dieu, que luy ſe tenoit ſur le bord du lac de Genezaret. Et voyant deux naſſelles qui étoient prés du rivage du lac, (or les pêcheurs en êtoient deſcendus,& lavoient leurs rets)il monta en l'une des naſſelles qui étoit à Simon. Et le pria de la mener un peu arriere de terre: puis étant aſſis il enſeignoit de la naſſelle les troupes. Et quand il eut ceſſé de parler,il dit à Simon,Mene en pleine eau, & lâchez vos rets pour pêcher. Alors Simon répondant luy dit, Maître, nous avons travaillé toute la nuict, & n'avons rien pris: toutefois à ta parole je lâcherai les filez. Ce qu'ayans fait, ils enfermerent une grande quantité de poiſſons: tellement que leurs filez ſe rompoient. Dont ils firent ſigne à leurs compagnons qui étoient en l'autre naſſelle, qu'ils vinſſent pour les aider: leſquels vinrent, & ils remplirent les deux naſſelles, tellement qu'elles s'enfonçoyent. Et quand Simon Pierre eut veu cela, il ſe jetta aux genoux de Jeſus diſant, Seigneur, retire-toy de moy: car je ſuis un homme pecheur. Car une frayeur l'avoit du tout ſaiſi, & tous ceux qui étoient avec luy, à cauſe de la priſe des poiſſons qu'ils avoient faite: ſemblablement auſſi Jacques & Jean fils de Zebedée, qui étoient compagnons de Simon. Alors Jeſus dit à Simon, N'aye point de peur: d'oreſnavant tu ſeras preneur d'hommes vivans. Et quand ils eurent amené les naſſelles à terre, ils abandonnerent tout, & le ſuivirent.

Le ſixiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, qui as preparé à ceux qui t'aiment, des biens ſi excellens, qu'ils paſſent, l'entendement des hommes, répan en nos cœurs une ſi ardente amour envers toy, que t'aiment ſur toutes choſes, nous puiſſions jouïr de l'effet de tes promeſſes, qui ſurpaſſent ce que nous pouvons deſirer, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 6. 3.

NE ſçavez-vous pas que nous tous qui avons été baptiſez en Jeſus Chriſt, avons éte baptiſez en ſa mort? Nous ſommes donc enſevelis avec luy en ſa mort par le baptême: afin que comme Chriſt eſt reſſucité des morts par la gloire du Pere, nous auſſi pareillement cheminions en nouveauté de vie. Car ſi nous avons été faits une même plante avec luy par la conformité de ſa mort, auſſi le ſerons-nous par la conformité de ſa reſurrection. Sçachant cela, que nôtre vieil homme a été crucifié avec luy, à ce que le corps du peché fuſt reduit à neant: afin que nous ne ſervions plus au peché. Car celuy qui eſt mort, eſt quitte de peché. Or ſi nous ſommes morts avec Chriſt, nous croyons que nous vivrons auſſi avec luy: Sçachans que Chriſt étant reſſucité des morts ne meurt plus: la mort n'a plus de domination

mination ſur luy. Car ce qu'il eſt mort, il eſt mort pour une fois au peché: mais ce qu'il eſt vivant, il eſt vivant à Dieu. Vous auſſi faites ainſi vôtre conte, que vous étes morts au peché, mais vivans à Dieu en Jeſus Chriſt nôtre Seigneur.

L'Evangile. S. Matth. 5. 20.

JEſus dit à ſes diſciples, Si vôtre juſtice ne ſurpaſſe celle des Scribes & des Phariſiens, vous n'entrerez point au royaume des cieux. Vous avez entendu qu'il a été dit aux Anciens, Tu ne tuëras point, & qui tuëra ſera puniſſable par jugement. Mais moy je vous dis, que quiconque ſe courrouce contre ſon frere ſans cauſe, ſera puniſſable par jugement: & qui dira à ſon frere, Raca, ſera puniſſable par conſeil: & qui luy dira, Fol, ſera puniſſable par la gehenne du feu. Si donc tu apportes non offrande à l'autel, & que là il te ſouvienne que ton frere a quelque choſe contre toy, laiſſe-là ton offrande devant l'autel, & t'en va: reconcilie toy premierement avec ton frere, & alors vien & offre ton offrande. Sois bien-tôt d'accord avec ton adverſe partie, tandis que tu es en chemin avec elle, de peur que ton adverſe partie ne te livre au juge, & que le juge ne te livre au ſergent, & que tu ne ſois mis en priſon. En verité je te dis, que tu ne ſortiras point de là juſques à ce que tu ayes rendu le dernier quadrin.

Le ſeptiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu de toute puiſſance & de toute force, qui es l'autheur & le donateur de tous biens; Grave en nos cœurs l'amour de ton ſaint Nom, augmente en nous la vraye pieté, entretien nous en toute bonne œuvre, & nous y maintien par ta grande miſericorde, pour l'amour de Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Rom. 6. 19.

JE parle à la façon des hommes, à cauſe de l'infirmité de vôtre chair. Ainſi donc que vous avez appliqué vos membres pour ſervir à la ſoüillure & à l'iniquité: ainſi appliquez maintenant vos membres pour ſervir à la juſtice, en ſainteté. Car lors que vous étiez ſerfs du peché, vous étiez francs quant à la juſtice. Quel fruit donc aviez vous alors és choſes deſquelles maintenant vous avez honte? certes leur fin eſt la mort. Mais maintenant ayant été affranchis du peché, & faits ſerfs à Dieu, vous avez vôtre fruit en ſanctification: & pour fin la vie eternelle. Car les gages du peché, c'eſt la mort: mais le don de Dieu, c'eſt la vie eternelle par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur.

L'Evangile.

L'Evangile. S. Marc 8. 1.

EN ce jour-là comme il y avoit de fort grandes troupes, & qu'ils n'avoyent rien à manger, Jeſus appella ſes diſciples, & leur dit, Je ſuis ému de compaſſion envers les troupes: car il y a déja trois jours qu'ils ne bougent d'avec moy, & ils n'ont rien à manger. Et ſi je les renvoye à jeun en leur maiſon, ils defaudront en chemin: car quelques-uns d'entr'eux ſont venus de loin. Ses diſciples luy répondirent, D'où les pourra-t'on ici raſſaſier de pain en ce deſert? Et il leur demanda, Combien avez-vous de pains? Ils luy dirent, Sept. Alors il commanda aux troupes de s'aſſeoir par terre, & prit les ſept pains, & aprés avoir rendu graces il les rompit, & les bailla à ſes diſciples, pour les mettre devant les troupes: & ils les mirent devant elles. Ils mangerent donc, & furent raſſaſiez, & emporterent du reſte des pieces de pain, ſept corbeilles. (Or ceux qui en avoyent mangé étoyent environ quatre mille.) Puis il leur donna congé.

Le huitiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, dont la Providence infalliable dirige toutes choſes au ciel & eſt la terre; Nous te prions bien humblement, qu'il te plaiſe d'eloigner de nous toutes les choſes nuiſibles, & nous accorde celles qui nous ſont utiles, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Rom. 8. 12.

MEs freres, nous ſommes derteurs non point à la chair, pour vivre ſelon la chair. Car ſi vous vivez ſelon la chair, vous mourrez, mais ſi par l'Eſprit vous mortifiez les faits du corps, vous vivrez. Car tous ceux qui ſont conduits par l'Eſprit de Dieu, ſont enfans de Dieu. Car vous n'avez point receu un Eſprit de ſervitude pour être derechef en crainte: mais vous avez receu l'Eſprit d'adoption, par lequel nous crions, Abba Pere. C'eſt ce même Eſprit qui rend témoignage à nôtre Eſprit que nous ſommes enfans de Dieu. Et ſi nous ſommes enfans, nous ſommes donc heritiers: heritiers dis-je de Dieu, & coheritiers de Chriſt voire ſi nous ſouffrons avec luy, afin que nous ſoyons glorifiez avec luy.

L'Evangile. S. Matth. 7. 15.

DOnnez-vous garde des faux Prophetes qui viennent à vous en habit de brebis, mais au dedans ſont des loups raviſſans. Vous les connoîtrez à leurs fruits: cueille-t'on les raiſins des épines, ou les figues des chardons? Ainſi tout bon arbre fait de bons fruits, mais le mauvais arbre fait de mauvais fruits. Le bon arbre ne peut faire de mauvais fruits, ni le mauvais arbre faire de bons fruits. Tout arbre qui ne fait point de bon fruit, eſt coupé & jetté au feu. Vous les connoîtrez donc à leurs fruits. Tous ceux qui me diſent, Seigneur, Seigneur, n'entreront

pas

pas au royaume des cieux : mais celuy qui fait la volonté de mon Pere qui eſt aux cieux.

Le neuviéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

NOus te prions, Seigneur, qu'il te plaiſe nous donner l'Eſprit de penſer & de faire toûjours les choſes qui ſont juſtes & droites ; afin que nous qui ne pouvons faire aucun bien ſans toy, ſoyons par toy rendus capables de vivre ſelon ta ſainte volonté, par Jeſus Chriſt notre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. 1 Cor. 10. 1.

MEs freres, je ne veux pas que vous ignoriez, que nos Peres ont tous été ſous la nuée, & ont tous paſſé par la mer : Et ont tous été baptiſez en Moyſe en la nuée & en la mer. Et ont tous mangé d'une même viande ſpirituelle. Et ont tous beu d'un même breuvage ſpirituel : Car ils beuvoient de la pierre ſpirituelle qui les ſuivoit, & la pierre étoit Chriſt. Mais Dieu n'a point pris plaiſir en pluſieurs d'eux, car ils ont été accablez dans le deſert. Or ces choſes ont été des exemples pour nous, afin que nous ne ſoyons point convoiteux des choſes mauvaiſes, comme eux auſſi ont convoité. Et que vous ne deveniez point idolatres, comme quelques-uns d'entr'eux : ainſi qu'il eſt écrit, Le peuple s'eſt aſſis pour manger & pour boire, puis ils ſe ſont levez pour joüer. Et que nous ne paillardions point, comme quelques-uns d'entr'eux ont paillardé, & ſont tombez en un jour vingt & trois mille. Et que nous ne tentions point Chriſt, comme auſſi quelques-uns d'entr'eux l'ont tenté, & ont été détruits par les ſerpens. Et que vous ne murmuriez point, comme auſſi quelques-uns d'entr'eux ont murmuré, & ſont péris par le deſtructeur. Or toutes ces choſes leur avenoient en exemple, & ſont écrites pour nous admonéter, comme ceux auſquels les derniers temps ſont parvenus. C'eſt pourquoy que celuy qui s'eſtime être debout, regarde qu'il ne tombe. Tentation ne vous a point ſaiſis ſinon humaine : Or Dieu eſt fidele, lequel ne permettra point que vous ſoyez tentez outre ce que vous pouvez : mais il donnera avec la tentation l'iſſuë, afin que vous la puiſſiez ſoûtenir.

L'Evangile. S. Luc 16. 1.

JEſus dit à ſes diſciples, il y avoit un homme riche, qui avoit un maître d'hôtel, lequel fut accuſé envers luy comme diſſipateur des biens d'iceluy. Lequel il appella, & luy dit, Qu'eſt-ce que j'ois dire de toy ? ren conte de ton adminiſtration : Car tu n'auras plus la puiſſance de manier la dépenſe. Alors le maître d'hotel dit en ſoy-même, Que feray-je, mon maître m'ôtant l'adminiſtration ? je ne puis foüir la terre, & j'ay honte de mendier. Or je ſçay ce que je feray, afin que quand mon adminiſtration me ſera ôtée, quelques-uns me reçoivent en leurs maiſons. Alors il appella un chacun des debteur

de ſon maître, & dit au premier, Combien dois-tu a mon maître ? Lequel dit, Cent meſures d'huile. Et il luy dit, Pren ta ſedule, & t'aſſieds vite, & en écri cinquante. Puis il dit à un autre, Et toy, combien dois-tu ? Lequel dit, Cent meſures de froment. Et il luy dit, Pren ta ſedule, & en écri quatre-vingts. Et le maitre loüa le maitre d'hôtel inique, parce qu'il avoit fait prudemment : ainſi les enfans de ce ſiecle ſont plus prudens en leur generation, que ne ſont les enfans de lumiere. Et moy auſſi je vous dis, Faites-vous des amis des richeſſes iniques, afin que quand vous defraudrez, ils vous reçoivent és tabernacles eternels.

Le dixiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Seigneur, ouvre l'oreille de ta miſericorde aux prieres de tes humbles ſerviteurs : Et afin qu'ils puiſſent obtenir leurs requêtes, donne leur de demander les choſes qui te ſont agréables, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 Cor. 12. 1.

TOuchant les dons ſpirituels, je ne veux point, freres, que vous ſoyez ignorans. Vous ſçavez comme vous étiez Gentils, qui étiez tranſportez aprés les idoles muettes, ſelon que vous étiez menez. Pource je vous fais ſçavoir, que nul parlant par l'Eſprit de Dieu, ne dit que Jeſus eſt malediction : & nul ne peut dire que Jeſus eſt Seigneur, ſinon par le Saint Eſprit. Or il y a diverſité de dons : mais il y a un même Eſprit. Il y a auſſi diverſité d'adminiſtrations : mais il y a un même Seigneur. Il y a pareillement diverſité d'operations : mais il y a un même Dieu, qui opere toutes choſes en tous. Mais à chacun eſt donnée la manifeſtation de l'Eſprit pour ce qui eſt expedient. Car à l'un eſt donné par l'Eſprit, la parole de ſapience : & à l'autre, ſelon le même Eſprit, la parole de connoiſſance : Et à l'autre la foy en ce même Eſprit : & à l'autre des dons de gueriſon en ce même Eſprit : Et à l'autre des operations de vertus : & à l'autre la prophetie : & à l'autre le don de diſcerner les eſprits : & à l'autre la diverſité de langages : & à l'autre le don d'interpreter les langages. Mais ce ſeul & même Eſprit fait toutes ces choſes, diſtribuant particulierement à chacun ſelon qu'il veut.

L'Evangile. S. Luc 19. 41.

ET quand il fut approché, voyant la ville, il pleura ſur elle, diſant, O ſi toy auſſi euſſes connu, voire au moins en cette tienne journée les choſes qui appartiennent à ta paix ! mais maintenant elles ſont cachées de devant tes yeux. Car les jours viendront ſur toy que tes ennemis t'aſſiegeront de tranchées, & t'environneront, & t'enſerreront de tous côtez : & te raſeront toy, & tes enfans qui ſont en toy, & ne laiſſeront en toy pierre ſur pierre, parce que tu n'as point connu le temps de ta viſitation. Puis étant entré au temple, il ſe prit à jetter hors ceux qui vendoient

vendoient & achetoient en iceluy : leur diſant, il eſt écrit, Ma maiſon eſt la maiſon de priere : mais vous en avez fait une caverne de brigands. Et il étoit tous les jours enſeignant au temple.

Le Dimanche onziéme d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, qui manifeſtes la toute-puiſſance de ta force, principalement lors que tu fais miſericorde, & que tu as compaſſion : Epan ſur nous abondamment ta grace, afin que marchant dans les ſentiers de tes commandemens, nous puiſſions obtenir l'effet de tes promeſſes gratuites, & être faits participans de tes threſors celeſtes, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 Cor. 15. 1.

OR je vous declare, freres l'Evangile que je vous ay annoncé, & que vous avez reçû, & auquel vous-vous tenez fermes : & par lequel vous étes auſſi ſauvez, ſi vous retenez en quelle maniere je vous l'ay annoncé : ſi ce n'eſt que vous ayez crû en vain. Car avant toutes choſes, je vous ay baillé ce que j'avois auſſi reçû, aſſavoir, que Chriſt eſt mort pour nos pechez, ſelon les Ecritures. Et qu'il a été enſeveli, & qu'il eſt reſſuſcité le troiſiéme jour, ſelon les Ecritures : Et qu'il a été vû de Cephas, & puis des douze. Depuis il a été vû de plus de cinq cens freres à une fois, deſquels pluſieurs ſont vivans juſques à preſent, & quelques-uns dorment. Depuis il a été vû de Jaques, & puis de tous les Apôtres. Et aprés tous, il a été auſſi vû de moy, comme d'un avorton. Car je ſuis le moindre des Apôtres, qui ne ſuis pas digne d'être appellé Apôtre, d'autant que j'ay perſecuté l'Egliſe de Dieu. Mais par la grace de Dieu, je ſuis ce que je ſuis : & ſa grace qui eſt envers moy, n'a point été vaine, mais j'ay travaillé beaucoup plus qu'eux tous : toutefois non point moy, mais la grace de Dieu qui eſt avec moy. Soit donc moy, ſoit eux, nous prêchons ainſi, & vous l'avez ainſi creu.

L'Evangile. S. Luc 18. 9.

JEſus dit cette ſimilitude à quelques-uns qui ſe confioyent en eux-mêmes d'être juſtes, & qui tenoient les autres pour rien. Deux hommes monterent au temple pour prier, l'un Phariſien & l'autre Peager. Le Phariſien ſe tenant à part prioit en ſoy-même, diſant telles choſes, O Dieu ! je te rens grace, que je ne ſuis point comme le reſte des hommes, qui ſont raviſſeurs, injuſtes, adulteres, ni mêmes auſſi comme ce Peager. Je jeûne deux fois la ſemaine : je donne la diſme de tout ce que je poſſede. Mais le Peager ſe tenant loin, n'oſoit pas mêmes lever les yeux vers le ciel : mais frappoit ſa poitrine, diſant, O Dieu ! ſois appaiſé envers moy qui ſuis pecheur. Je vous dis que celui-ci deſcendit juſtifié en ſa maiſon plutôt que l'autre. Car quiconque s'éleve, ſera abaiſſé : & qui s'abaiſſe, ſera éleve.

Le douziéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, qui es toûjours plus prompt à nous écouter que nous ne ſommes ſoigneux de te prier, & qui as accoûtumé de nous donner plus que nous ne meritons, & plus que nous ne demandons: Epan ſur nous abondamment ta ſainte grace, nous pardonnant tout ce qui pourroit troubler nos conſciences, & nous donnant ce que nous ne ſommes pas dignes de demander, ſinon par les merites & par l'entremiſe de Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. 2 Cor. 3. 4.

NOus avons une telle confiance en Dieu par Chriſt. Non point que nous ſoyons ſuffiſans de penſer quelque choſe de nous, comme de nous-mêmes, mais nôtre ſuffiſance eſt de Dieu. Lequel auſſi nous a rendus ſuffiſans pour être Miniſtres du nouveau Teſtament: non pas de lettre, mais d'Eſprit: car la lettre tuë, mais l'Eſprit vivifie. Que ſi le miniſtere de mort, écrit en lettres, & gravé en pierres, a été glorieux, tellement que les enfans d'Iſraël ne pouvoient regarder en la face de Moyſe, pour la gloire de ſa face: (laquelle gloire devoit prendre fin) Comment eſt-ce que le miniſtere de l'Eſprit ne ſera plus glorieux? Car ſi le miniſtere de condamnation a été glorieux, le miniſtre de juſtice le ſurpaſſe de beaucoup en gloire.

L'Evangile. S. Marc 7. 13

JEſus étant parti de Tyr & de Sidon, vint à la mer de Galilée, par le milieu des quartiers de Decapolis. Alors on luy amena un ſourd, ayant le parler empêché: & on le pria qu'il luy impoſât les mains. Et l'aytant tiré à part de la multitude, il mit ſes doigts és oreilles d'iceluy: & ayant craché, luy toucha la langue. Puis en regardant au ciel, il ſoûpira, & luy dit, Hephphatah, c'eſt à dire, Ouvre-toy. Et incontinent ſes oreilles furent ouvertes, & le lien de ſa langue fût delié, & il parla aiſément. Et il leur commanda de ne le dire à perſonne. Mais plus il le defendoit, & plus ils le publioient: Et ils s'étonnoient tant & plus, diſans, Il a tout bien fait: il fait ouïr les ſourds, & parler les meuts.

Le treziéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant & miſericordieux, qui ſeul donnes à ton peuple fidele de te rendre un vray & loüable ſervice: Nous te prions de nous faire la grace que nous te puiſſions ſervir ſi fidelement en cette vie, que nous ne manquions pas d'obtenir enfin la jouïſſance de tes promeſſes, par les merites de Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epi-

L'Epître. 1 Gal. 3. 16.

LEs promeſſes ont été faites à Abraham, & à ſa ſemence. Il ne dit point, Et aux ſemence, comme parlant de pluſieurs : mais comme d'une, & à ta ſemence, qui eſt Chriſt. Voila donc ce que je dis, quant à l'alliance qui auparavant a été confirmée de Dieu en Chriſt, que la Loy qui eſt venuë quatre cens & trente ans aprés, ne la peut enfreindre, pour abolir la promeſſe. Car ſi l'heritage eſt de la Loy, il n'eſt plus par la promeſſe. Or Dieu l'a donné à Abraham par la promeſſe. A quoy donc ſert la Loy ? Elle a été ajoûtée a cauſe des tranſgreſſions, juſques à ce que la ſemence vint, au regard de laquelle la promeſſe avoit été faite : & a été ordonnée par les Anges par le miniſtere d'un Moyenneur. Or le Moyenneur n'eſt point d'un ſeul : mais Dieu eſt un ſeul. La Loy donc a-t'elle été ajoûtée contre les promeſſes de Dieu ? ainſi n'avienne : car ſi la Loy eût été donnée pour pouvoir vivifier, vrayement la juſtice ſeroit de la Loy. Mais l'Ecriture a tout enclos ſous le peché, afin que la promeſſe par la foy de Jeſus Chriſt, fût donnée aux croyans.

L'Evangile. S. Luc 10. 23.

BIen-heureux ſont les yeux qui voyent ce que vous voyez. Car je vous dis que pluſieurs Prophetes & pluſieurs Rois ont deſiré de voir les choſes que vous voyez, & ne les ont point veuës, & d'ouir les choſes que vous oyez, & ne le ont point ouïes. Alors voicy un docteur de la Loy, qui ſe leva le tentant, & diſant, Maitre, que feray-je pour heriter la vie eternelle ? Aquel il dit, Qu'eſt-il écrit en la Loy ? comment lis-tu ? Et il répondit, & dit, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta force, & de toute ta penſée : Et ton prochain comme toy-même. Alors il luy dit, Tu as droitement répondu : fay cela, & tu vivras. Mais luy ſe voulant juſtifier, dit à Jeſus, Et qui eſt mon prochain ? Jeſus repondant, dit, Un homme deſcendoit de Jeruſalem à Jerico, & tomba entre les mains des brigands, qui le dépoüillerent : & aprés qu'ils l'eurent navré de pluſieurs coups, ils s'en allerent, le laiſſans à demi mort. Or par rencontre un Sacrificateur deſcendoit par le chemin : & quand il le vid, il paſſa de l'autre côté. Semblablement auſſi un Levite étant arrivé à l'endroit, & le voyant, paſſa de l'autre côté. Mais un Samaritain paſſant ſon chemin, vint à l'endroit d'iceluy, & le voyant fût émeu de compaſſion, & s'approchant luy reſſerra ſes playes, & y mit deſſus de l'huile & du vin : puis le mit ſur ſa bête, & le mena dans l'hôtellerie, & le penſa. Le lendemain au depart il tira deux deniers, & les bailla à l'hôte : & dit, Penſe-le : & tout ce que tu dépenſeras davantage, je te le rendray à mon retour. Lequel donc de ces trois te ſemble avoir été le prochain à celuy qui tomba entre les mains des brigands. Et il luy dit, Celuy qui a uſé de miſericorde envers luy. Jeſus donc luy dit, Va, & toy auſſi fay le ſemblable.

Le quatorziéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, augmente nous la foy, l'eſperance & la charité. Et afin que nous obtenions ce que tu nous promets, fay que nous aimions ce que tu nous commandes, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Gal. 5. 16.

CHeminez ſelon l'Eſprit, & vous n'accomplirez point les convoitiſes de la chair: Car la chair convoite contre l'Eſprit, & l'Eſprit contre la chair, & ces choſes-là ſont oppoſées l'une à l'autre: tellement que vous ne faites point les choſes que vous voudriez. Que ſi vous étes conduits par l'Eſprit, vous n'étes point ſous la Loy. Car les œuvres de la chair ſont manifeſtes, leſquelles ſont adultére, paillardiſe, ſouillure, inſolence, idolatrie, empoiſonnement, inimitiez, querelles, dépits, coleres, contentions, diviſions, hereſies, envies, meurtres, yvrongneries, gourmandiſes, & choſes ſemblables a celles-là: deſquelles je vous predis comme auſſi j'ay predit, que ceux qui commettent de telles choſes n'heriteront point le royaume de Dieu. Mais le fruit de l'Eſprit eſt charité, joye, paix, eſprit patient, bonté, loyauté, douceur, temperance. La Loy ne s'addreſſe point contre de telles choſes. Or ceux qui ſont de Chriſt, ont crucifié la chair avec les affections & les convoitiſes d'icelle.

L'Evangile. S. Luc 17. 11.

ET il avint que Jeſus allant en Jeruſalem, il paſſoit par le milieu de la Samarie & de la Galilée. Et comme il entroit en une bourgade, dix hommes lepreux le rencontrerent, leſquels s'arrêterent de loin, & éleverent leurs voix, diſans, Jeſus nôtre Maître, aye pitié de nous. Et quand il les eut veus, il leur dit, Allez, montrez-vous aux Sacrificateurs. Et il avint qu'en s'en allant, ils furent nettoyez. Et l'un d'entr'eux voyant qu'il étoit gueri, s'en retourna, glorifiant Dieu à haute voix. Et ſe jetta en terre ſur ſa face aux pieds d'iceluy, luy rendant graces. Or il étoit Samaritain. Alors Jeſus prenant la parole dit, Les dix n'ont-ils pas été nettoyez? & les neuf où ſont-ils? Nul ne s'eſt trouvé, qui ſoit retourné pour rendre gloire à Dieu, ſinon cét étranger. Alors il luy dit, Leve-toy: va, ta foy t'a ſauvé.

Le quinziéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

VUeilles, Seigneur, par ta clemence infinie regarder continuellement ton Egliſe: Et parce que la fragilité de l'homme eſt telle, que nous ne ſçaurions ſubſiſter ſans toy, garanti nous toûjours par ton ſecours de toutes les choſes nuiſibles, & nous adreſſe à toutes les choſes qui peuvent avancer nôtre ſalut, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre.

L'Epître. Gal. 6. 11.

VOus voyez quelles grandes lettres je vous ay écrites de ma propre main. Tous ceux qui cherchent une belle apparence en la chair, ſont ceux qui vous contraignent d'être circoncis, afin ſeulement qu'ils n'endurent point de perſecution pour la croix de Chriſt. Car ceux-là mêmes qui ſont circoncis ne gardent point la Loy: mais ils veulent que vous ſoyez circoncis, afin qu'ils ſe glorifient en vôtre chair. Mais pour moy, ja ne m'avienne que je me glorifie, ſinon en la croix de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, par laquelle le monde m'eſt crucifié, & moy au monde. Car en Jeſus Chriſt ni circonciſion ni prepuce n'a aucune vertu, mais la nouvelle creature. Et tous ceux qui marcheront ſelon cette regle, paix & miſericorde ſoit ſur eux, & ſur l'Iſraël de Dieu. Au reſte, que nul ne me donne de la faſcherie, car je porte en mon corps les fletriſſeures du Seigneur Jeſus. Freres, la grace nôtre Seigneur Jeſus Chriſt ſoit avec vôtre eſprit. *Amen.*

L'Evangile. S. Matth. 6. 24.

NUl ne peut ſervir à deux maitres: car ou il haira l'un, & aimera l'autre: ou ils s'attachera à l'un, & mépriſera l'autre. Vous ne pouvez ſervir à Dieu, & à Mammon. Partant je vous dis, Ne ſoyez point en ſoucy pour vôtre vie, ce que vous mangerez, & ce que vous boirez: ni pour vôtre corps, dequoy vous ſerez vêtus. La vie n'eſt elle pas plus que la nourriture, & le corps plus que le vêtement? Regardez aux oiſeaux du ciel: car ils ne ſement ni ne moiſſonnent, ni n'aſſemblent en des greniers: & vôtre Pere celeſte les nourrit. N'êtes-vous pas beaucoup plus excellens qu'eux? Et qui eſt celuy d'entre vous, qui par ſon ſouci puiſſe ajoûter à ſa ſtature une coudée? Et pourquoy êtes-vous en ſouci du vêtement? Apprenez bien comme croiſſent les lis des champs: ils ne travaillent, ni ne filent. Neantmoins je vous dis, que Salomon même, en toute ſa gloire, n'a point été vêtu comme l'un d'eux. Si Dieu donc revêt ainſi l'herbe des champs, qui eſt aujourd'huy, & demain eſt miſe au four, ne vous revêtira-il pas beaucoup plutôt, ô gens de petite foy? Ne ſoyez donc point en ſoucy, diſans, Que mangerons-nous? ou que boirons-nous? ou dequoy ſerons-nous vêtus? (Veu que les Payens recherchent toutes ces choſes.) Car vôtre Pere celeſte connoît que vous avez beſoin de toutes ces choſes-là. Mais cherchez premierement le Royaume de Dieu, & ſa juſtice, & toutes ces choſes vous ſeront baillées par deſſus. Ne ſoyez donc point en ſouci du lendemain: Car le lendemain ſe ſouciera de ce qui le concerne. A chaque jour ſuffit ſon affliction.

Le ſiziéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Seigneur, nous te ſupplions que ta grace continuelle purifie & maintienne ton Egliſe: & parce qu'elle

ne peut ſubſiſter ſans ton ſecours, conſerve la toûjours par ta bonté, & par ton aſſiſtance, pour l'amour de Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Epheſ. 3. 13.

JE requiers que vous ne vous laſſiez point à cauſe de mes tribulations que j'endure pour l'amour de vous, ce qui eſt vôtre gloire. Pour laquelle cauſe je ploye les genoux devant le Pere de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt: (duquel toute la parenté eſt nommée aux cieux & en la terre.) Afin que ſelon les richeſſes de ſa gloire, il vous donne d'être puiſſamment fortifiez par ſon Eſprit en l'homme interieur: Tellement que Chriſt habite en vos cœurs par la foy: afin qu'étans enracinez & fondez en charité, vous puiſſiez finalement comprendre avec tous les Saints, quelle eſt la largeur, & la longueur, la profondeur & la hauteur: Et connoître la dilection de Chriſt, laquelle ſurpaſſe toute connoiſſance: afin que vous ſoyez remplis en toute plenitude de Dieu. Or à celuy qui par la puiſſance qui agit en nous avec efficace, peut faire en toute abondance par deſſus tout ce que nous demandons & penſons: A luy ſoit gloire en l'Egliſe de Jeſus Chriſt, en tous les âges au ſiecle des ſiecles. *Amen.*

L'Evangile. S. Luc 7. 11.

OR il avint que Jeſus alloit en une ville, nommée Naïn: & pluſieurs de ſes diſciples, & une groſſe troupe, alloient avec luy. Et comme il approchoit de la porte de la ville: voicy, on portoit dehors un mort, fils unique de ſa mere, laquelle étoit veuve: & une grande compagnie de la ville étoit avec elle. Et quand le Seigneur l'eut veuë, il fut émeu de compaſſion envers elle, & luy dit, Ne pleure point. Et s'étant approché, il toucha la biére (or ceux qui portoyent le corps s'arrêterent) & il dit, Jeune homme, je te dis, leve-toy. Et celuy qui etoit mort ſe raſſit, & commença à parler. Et il le rendit à ſa mere. Et la crainte les ſaiſit tous & ils glorifioient Dieu, diſans, Certes un grand Prophete s'eſt levé entre nous, & certes Dieu a viſité ſon peuple. Et ce bruit courut de luy par toute la Judée, & par toute la contrée d'alentour.

Le Dimanche dix-ſeptiéme d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

SEigneur, nous te ſupplions que ta grace nous prévienne & nous accompagne inceſſamment, nous enclinans toûjours à toutes ſortes de bonnes œuvres, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Epheſ. 4. 1.

JE vous prie donc, moy le priſonnier au Seigneur, que vous cheminiez dignement comme il eſt ſeant à la vocation à laquelle vous étes appellez: Avec toute humilité & douceur, avec un eſprit patient, ſupportans l'un l'autre en charité: Eſtans ſoigneux de garder l'unité de l'Eſprit par le lien de paix.

Il

Il y a un ſeul corps & un ſeul Eſprit, comme auſſi vous êtes appellez en une ſeule eſperance de vôtre vocation. Il y a un ſeul Seigneur, une ſeule foy, un ſeul baptême: Un ſeul Dieu & Pere de tous, qui eſt ſur tous, & parmi tous, & en vous tous.

L'Evangile. S Luc 14. 1.

IL avint auſſi que luy étant entré en la maiſon d'un des principaux des Phariſiens en un jour de Sabbat pour prendre ſa refection, ils l'obſervoient. Et voici, un homme hydropique étoit là devant luy. Et Jeſus prenant la parole, parla aux Docteurs de la Roy, & aux Phariſiens, diſant, Eſt-il permis de guerir au jour du Sabbat? Et ils ne dirent mot. Alors ayant pris le malade, il le guerit, & le renvoya. Puis leur répondant, il dit, Qui ſera celuy d'entre vous qui aura un aſne ou un bœuf qui tombe en un puits, qui ne le retire hors incontinent au jour du Sabbat? Et ils ne luy pouvoient repliquer à ces choſes. Il propoſoit auſſi aux conviez une ſimilitude, prenant garde comme ils choiſiſſoient les premieres places à table, en luy diſant, Quand tu ſeras convié par quelqu'un aux nôces ne te mets point à table au plus haut lieu, de peur qu'il avienne qu'un plus honorable que toy ſoit convié par luy. Et que celuy qui aura convié & toy & luy, vienne, & te die, Fay place à celuy ci: & qu'alors tu commences avec honte à tenir le plus bas lieu. Mais quand tu ſeras convié, va, & te mets au plus bas lieu: afin que quand celuy qui t'a convié viendra, il te die, Mon ami, monte plus haut. Alors cela te tournera à honneur devant tous ceux qui ſeront à table avec toy. Car quiconque s'éleve ſera abaiſſé, & quiconque s'abaiſſe ſera élevé.

Le dix-huitiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

SEigneur, nous te ſupplions qu'il te plaiſe faire la grace à ton peuple de reſiſter aux tentations du monde, de la chair & du diable; Et de te ſuivre en pureté de cœur & d'eſprit, toy qui es le ſeul vray Dieu, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. 1 Cor. 1. 4.

JE rens toûjours graces à mon Dieu à cauſe de vous touchant la grace de Dieu qui vous eſt donné en Jeſus Chriſt: De ce qu'en toutes choſes vous êtes enrichis en luy, en tout don de parole & en toute connoiſſance: ſelon que le témoignage de Jeſus Chriſt a été confirmé en vous. Tellement qu'il ne vous défaut aucun don, pendant que vous attendez la manifeſtation de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt. Lequel auſſi vous affermira juſques à la fin, pour être irreprehenſibles en la journée de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt.

F *L'Evan-*

L'Evangile. S. Matth. 22. 34.

QUand les Phariſiens entendirent qu'il avoit fermé la bouche aux Sadduciens, ils s'aſſemblerent d'un accord, & l'un d'entr'eux, docteur de la Loy, l'interrogea en le tentant & diſant, Maître, lequel eſt le grand Commandement de la Loy, Jeſus luy dit, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta penſée. Celuy-ci eſt le premier & le grand Commandement. Et le ſecond ſemblable à iceluy eſt, Tu aimeras ton prochain comme toy-même. De ces deux commandemens dépendent toute la Loy & les Prophetes. Et les Phariſiens étans aſſemblez, Jeſus les interrogea, diſant, Que vous ſemble-t'il du Chriſt? de qui eſt-il Fils? Ils luy répondirent, De David. Et il leur dit, Comment donc David l'appelle-t'il en Eſprit, Seigneur? diſant, Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Sieds-toy à ma dextre, juſques à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds. Si donc David l'appelle Seigneur, comment eſt-il ſon Fils? Et nul ne luy pouvoit répondre un ſeul mot: & perſonne ne l'oſa plus interroger depuis ce jour-là.

Le dix-neufviém: Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, puis que ſans toy nous ne te pouvons agréer, fay nous la grace en tes miſericordes, que ton Saint Eſprit conduiſe & adreſſe nos cœurs en toutes choſes, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Eph. 4. 17.

VOicy donc ce que je dis & atteſte de par le Seigneur, c'eſt que vous ne cheminiez plus comme auſſi le reſte des Gentils chemine en la vanité de leurs penſées: Ayans leur entendement obſcurci de tenebres, & étans étrangers de la vie de Dieu, à cauſe de l'ignorance qui eſt en eux, par l'endurciſſement de leur cœur, leſquels ayans perdu tout ſentiment, ſe ſont abandonnez à diſſolution, pour commettre toute ſoüillure, à qui en ſeroit pis. Mais vous n'avez point ainſi appris Chriſt, voire ſi vous l'avez écouté, & ſi vous avez été enſeignez de par luy, ainſi que la verité eſt en Jeſus: Aſſavoir que vous depoüilliez le viel homme, quant à la converſation precedente, lequel ſe corrompt par les convoitiſes qui ſeduiſent: Et que vous ſoyez renouvellez en l'eſprit de vôtre entendement: Et que vous ſoyez revêtus du nouvel homme crée ſelon Dieu en juſtice & vraye ſainteté. C'eſt pourquoy ayans dépoüillé le menſonge, parlez en verité chacun avec ſon prochain: car nous ſommes membres les uns des autres. Couroucez-vous, & ne pechez point: que le ſoleil ne ſe couche point ſur vôtre courroux. Et ne donnez point lieu au diable. Que celuy qui déroboit, ne dérobe plus: mais plutôt qu'il travaille en ouvrant de ſes mains en ce qui eſt bon: afin qu'il ait pour departir à celuy qui

qui a beſoin. Que nul propos infect ne ſorte de vôtre bouche : mais celuy qui eſt bon à l'uſage d'edification, afin qu'il donne grace à ceux qui l'oyent. Et ne contriſtez point le Saint Eſprit de Dieu, par lequel vous avez été ſeellez pour le jour de la redemption. Que toute amertume, & colere, & ire, & crierie, & médiſance, ſoyent ôtées de vous, avec toute malice. Mais ſoyez benins les uns envers les autres, pleins de compaſſion, & pardonnans les uns aux autres, ainſi auſſi que Dieu vous a pardonné par Chriſt.

L'Evangile. S. Matth. 9. 1.

JEſus étant entré en la naſſelle, il repaſſa, & revint en ſa ville. Et voicy, on luy preſenta un paralytique giſant en un lict. Et Jeſus voyant leur foy, dit au paralytique, Aye bon courage, mon fils, tes pechez te ſont pardonnez. Et voicy, quelques-uns des Scribes diſoient en eux-mêmes, Celuy-ci blaſpheme. Et Jeſus voyant leurs penſées, leur dit, Pourquoy penſez-vous du mal en vos cœurs ? Car lequel eſt le plus aiſé de dire, Tes pechez te ſont pardonnez : ou de dire, Leve-toy, & chemine ? Or afin que vous ſçachiez que le Fils de l'homme a pouvoir en la terre de pardonner les pechez, Leve-toy, (dit-il au paralytique) pren ton lict, & t'en va en ta maiſon. Et il ſe leva, & s'en alla en ſa maiſon. Ce que les troupes voyans, elles s'étonnerent, & glorifierent Dieu qui avoit donné un tel pouvoir aux hommes.

Le vingtiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant & tres-miſericordieux, garanti nous par ta grande bonté de tout ce qui nous pourroit nuire : afin qu'étant bien diſpoſez de corps & d'eſprit, nous puiſſions nous employer gayement aux choſes que tu veux que nous faſſions, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Eph. 5. 15.

AViſez donc comment vous cheminerez ſoigneuſement, non point comme étans dénuez de ſageſſe, mais comme étans ſages : Rachetans le temps, car les jours ſont mauvais. C'eſt pourquoy ne ſoyez point ſans prudence, mais bien entendans quelle eſt la volonté du Seigneur. Et ne vous enyvrez point de vin, auquel il y a de la diſſolution : mais ſoyez remplis de l'Eſprit : parlans entre-vous par Pſeaumes, loüanges, & chanſons ſpirituelles : chantans & pſalmodians en vôtre cœur au Seigneur. Rendans toûjours graces pour toutes choſes, au Nom de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, à nôtre Dieu & Pere. Vous ſoûmettans les uns aux autres en la crainte de Dieu.

L'Evangile. S. Matth. 22. 1.

ALors Jeſus prenant la parole, leur parla derechef en ſimilitude, diſant, Le royaume des cieux eſt ſembla-

ble à un Roy qui fit les nôces de ſon fils. Et envoya ſes ſerviteurs, pour appeller ceux qui avoient été conviez aux nôces: mais ils n'y voulurent point venir. Derechef il envoya d'autres ſerviteurs, diſant, Dites à ceux qui étoyent conviez, Voicy, j'ay apprêté mon dîner: mes taureaux & mes bêtes engraiſſées ſont tuées, & tout eſt prêt, venez aux nôces. Mais eux n'en tenans conte, s'en allerent, l'un à ſa métairie, & l'autre à ſon trafic. Et les autres prirent ſes ſerviteurs, & les outragerent, & les tuërent. Quand le Roy l'entendit, il ſe mit en colere, & ayant envoyé ſes gens de guerre, il fit perir ces meurtriers-là, & brûla leur ville. Alors il dit à ſes ſerviteurs. Or bien, les nôces ſont apprêtées, mais ceux qui étoyent conviez n'en étoyent pas dignes. Allez donc aux carrefours des chemins, & autant que vous en trouverez conviez-les aux nôces. Alors ſes ſerviteurs ſortirent vers les chemins, & aſſemblerent autant qu'ils en trouverent, tant mauvais que bons: tellement que le lieu des nôces fut rempli de gens qui étoyent à table. Et le Roy y étant entré pour voir ceux qui étoyent à table, vid là un homme qui n'étoit pas vêtu d'une robbe de nôces: Et il luy dit, Compagnon, comment és-tu entré icy ſans avoir une robbe de nôces? Et il eut la bouche cloſe. Alors le Roy dit aux ſerviteurs, Liez-le pieds & mains, & le jettez és tenebres de dehors: là il y aura pleur & grincement de dents. Car il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'éleus.

Le vingt-uniéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

NOus te prions, ô miſericordieux Seigneur, qu'il te plaiſe d'accorder à tes fideles ton pardon & ta paix; afin qu'étant nettoyez de tous leurs pechez, ils te ſervent en tranquilité d'eſprit, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Eph. 6. 10.

MEs freres, fortifiez-vous au Seigneur, & en la puiſſance de ſa force. Soyez revêtus de toutes les armures de Dieu, afin que vous puiſſiez reſiſter contre les embûches du diable. Car nous n'avons point la lutte contre le ſang & la chair, mais contre les Principautez, contre les Puiſſances, contre les Seigneurs du monde, Gouverneurs des tenebres de ce ſiecle, contre les malices ſpirituelles qui ſont és lieux celeſtes. C'eſt pourquoy prenez toutes les armures de Dieu, afin que vous puiſſiez reſiſter au mauvais jour, & ayans tout ſurmonté demeurer fermes. Soyez donc fermes, ayans vos reins ceints de verité, & étans revêtus de la cuiraſſe de juſtice. Et ayans les pieds chauſſez de la preparation de l'Evangile de paix. Prenans ſur tout le bouclier de la foy, par lequel vous puiſſiez éteindre tous les dards enflammez du malin. Prenez auſſi le caſque de ſalut, & l'eſpée de l'Eſprit, qui eſt la Parole de Dieu. Priant en toute ſorte de priere & de requête, en tout temps, en eſprit,

eſprit,& veillans à cela avec toute perſeverance & requête pour tous les Saints. Et pour moy, afin que la parole me ſoit donnée à bouche ouverte en hardieſſe: afin de donner à connoître le myſtere de l'Evangile: Pour lequel je ſuis Ambaſſadeur en la chaine, afin que je parle franchement comme il me faut parler.

L'Evangile. S. Jean 4. 46.

IL y avoit un Seigneur de cour, duquel le fils étoit malade à Capernaum. Celuy-là ayant entendu que Jeſus étoit venu de Judée en Galilée, s'en alla vers luy, & le pria qu'il deſcendiſt pour guerir ſon fils: Car il s'en alloit mourir. Alors Jeſus luy dit, Si vous ne voyez des ſignes & des miracles, vous ne croyez point. Et ce Seigneur de cour luy dit, Seigneur, deſcen devant que mon fils meure. Jeſus luy dit, Va, ton fils vit. Cét homme creut à la parole que Jeſus luy avoit dite, & s'en alloit. Et comme déja il deſcendoit, ſes ſerviteurs luy vinrent au devant, & luy apporterent des nouvelles, diſans, Ton fils, vit. Alors il demanda à quelle heure il s'étoit trouvé mieux. Et ils luy dirent, Hier ſur les ſept heures la fievre le laiſſa. Le pere donc connut que c'étoit à cette même heure-là que Jeſus luy avoit dit, Ton fils vit. Et il crut, & toute ſa maiſon. Jeſus fit encore ce ſecond ſigne, quant il fut venu de Judée en Galilée.

Le vingt & deuxiéme Dimanche d'aprés La Trinité

La COLLECTE.

VUeilles, Seigneur, entretenir l'Egliſe, qui eſt ta famille, dans une pieté continuelle, afin qu'étant exempte d'adverſité ſous la faveur de ta protection, elle s'adonne devotement à ton ſervice, & à l'exercice des bonnes œuvres, à la gloire de ton Nom, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Phil. 1. 3.

JE rens graces à mon Dieu, toutes le fois que je fais mention de vous, faiſans toûjours des prieres avec joye pour vous tous, en toutes mes oraiſons. A cauſe de la communion de l'Evangile que vous avez demontrée, depuis le premier jour juſques à maintenant: Eſtant aſſeuré de cela même, que celuy qui a commencé cette bonne œuvre en vous, l'acheveray juſques à la journée de Jeſus Chriſt: Comme il m'eſt raiſonnable de penſer cela de vous tous, parce que je retiens en mon cœur que vous avez tous été participans de la grace avec moy en mes liens, & en la defenſe & confirmation de l'Evangile. Car Dieu m'eſt témoin comme je vous affectionne tous d'une cordiale affection de Jeſus Chriſt. Et je requiers ceci, afin que vôtre charité abonde encore de plus en plus, avec reconnoiſſance & toute intelligence: Afin que vous diſcerniez les choſes contraires, pour être purs & ſans achoppement juſques à la journée de Chriſt,

Eſtans

Eſtans remplis de fruits de Juſtice, qui ſont par Jeſus Chriſt, à la gloire & loüange de Dieu.

L'Evangile. S. Matth. 18. 21.

PIerre dit à Jeſus, Seigneur, juſques à combien de fois mon frere pechera-t'il contre moy, & je luy pardonneray? Sera-ce bien juſques à ſept fois? Jeſus luy répondit, Je ne te dis point juſques à ſept fois, mais juſques à ſept fois ſeptante fois. Partant le Royaume des cieux eſt accomparé à un Roy, lequel voulut conter avec ſes ſerviteurs. Et quand il eut commencé à conter, on luy en preſenta un qui devoit dix mille talens. Et d'autant qu'il n'avoit pas dequoy payer, ſon ſeigneur commanda qu'il fût vendu, luy & ſa femme, & ſes enfans, & tout ce qu'il avoit, & que la dette fût payée. Or ce ſerviteur-là ſe jettant en terre, le ſupplioit, diſant, Seigneur, uſe de patience envers moy, & je te rendray le tout. Alors le Seigneur de ce ſerviteur-là, étant émû de compaſſion, le relâcha, & luy quitta la dette. Mais quand ce ſerviteur-là fut parti, il trouva l'un de ces compagnons de ſervice, qui luy devoit cent deniers, lequel il ſaiſit, & l'étrangloit, diſant, Paye moy ce que tu me dois. Et ſon compagnon de ſervice ſe jettant à ſes pieds le prioit, luy diſant, Uſe de patience envers moy, & je te rendray le tout. Mais il n'en voulut rien faire, ains s'en alla, & le fit en priſon, juſques à ce qu'il eût payé la dette. Or ſes autres compagnons de ſervice voyant ce qui avoit été fait, furent fort marris, dont ils s'en vinrent & declarerent à leur Seigneur tout ce qui avoit été fait. Alors ſon ſeigneur l'appella, & luy dit, Méchant ſerviteur, je t'ay quitté toute cette dette, parce que tu m'en as prié: Ne te falloit-il pas auſſi avoir pitié de ton compagnon de ſervice, ainſi que j'avois en pitié de toy? Alors ſon ſeigneur étant en colore, le livra aux ſergens, juſques à ce qu'il luy eût payé tout ce qui luy étoit deu. Ainſi vous en fera mon Pere celeſte, ſi vous ne pardonnez de cœur chacun à ſon frere ſes fautes.

Le vingt & troiſiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu nôtre retraite & nôtre force, qui es l'autheur de toute pieté, prête l'oreille aux prieres ardentes de ton Egliſe: & fay que les choſes que nous demandons avec foy, nous les obtenions en effet, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Phil. 3. 17.

SOyez donc d'un accord mes imitateurs, freres, & conſiderez ceux qui cheminent ainſi, ſelon que vous nous avez pour patron. Car pluſieurs cheminent, deſquels je vous ay ſouvent dit, & maintenant je le dis auſſi en pleurant, qu'ils ſont ennemis de la croix de Chriſt, deſquels la fin eſt perdition, le Dieu deſquels eſt le ventre, & la gloire eſt leur confuſion, qui ont leur affection aux choſes terriennes

riennes. Mais nôtre converſation eſt de bourgeois des cieux, d'où auſſi nous attendons le Sauveur, aſſavoir le Seigneur Jeſus Chriſt. Lequel transformera nôtre corps vil, afin qu'il ſoit rendu conforme à ſon corps glorieux, ſelon cette efficace, par laquelle il peut mêmes aſſujettir toutes choſes à ſoy.

L'Evangile. S. Matth. 22. 15.

ALors les Phariſiens s'étans retirez, prirent conſeil comment ils l'enlaceroient en paroles. Et luy envoyerent leurs diſciples avec des Herodiens, diſans, Maitre, nous ſçavons que tu es veritable, & que tu enſeignez la voye de Dieu en verité, & que tu ne te ſoucies de perſonne: car tu ne regardes point à l'apparence des hommes. Di nous donc ce qui te ſemble? Eſt-il permis de payer le tribut à Ceſar, ou non? Et Jeſus connoiſſant leur malice, dit, Hypocrites, pourquoy me tentez-vous? Montrez-moz la monnoye du tribut. Et ils luy preſenterent un denier: Et il leur dit, De qui eſt cette image, & cette inſcription? Ils luy dirent, De Ceſar. Alors il leur dit, Rendez donc à Ceſar les choſes qui ſont à Ceſar, & à Dieu ce qui appartient à Dieu. Oyans cela ils s'étonnerent, & le laiſſant s'en allerent.

Le vingt & quatriéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

VUeilles, Seigneur, pardonner à ton peuples ſes offenſes, afin que par ta grande bonté, nous ſoyons affranchis des liens de tous les pechez que nôtre infirmité nous a fait commettre. Fay nous cette grace, ô Pere celeſte, pour l'amour de Jeſus Chriſt nôtre benin Seigneur & Sauveur. *Amen.*

L'Epître. Col. 1. 3.

NOus rendons toûjours graces de vous à Dieu, qui eſt le Pere de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, prians toûjours pour vous, ayans ouï parler de vôtre foy en Jeſus Chriſt, & de la charité que vous avez envers tous les Saints: Pour l'eſperance qui vous eſt reſervée és cieux, laquelle vous avez ci-devant ouïe par la parole de verité, aſſavoir de l'Evangile. Qui eſt parvenu à vous, comme auſſi il eſt par tout le monde, & fructifie ainſi en vous, depuis le jour que vous avez ouï & connu la grace de Dieu en verité, comme auſſi vous l'avez appris d'Epaphras nôtre cher compagnon de ſervice, qui eſt fidele Miniſtre de Chriſt pour vous: Lequel auſſi nous a declaré vôtre charité, que vous avez en l'Eſprit. Et partant auſſi dés le jour que nous avons entendu cela, nous ne ceſſons de prier pour vous, & de demander que vous ſoyez remplis de la connoiſſance de la volonté d'iceluy, en toute ſapience, & intelligence ſpirituelle: Afin que vous cheminiez

cheminiez dignement comme il eſt ſeant ſelon le Seigneur, en luy plaiſant entierement, fructifiant en toute bonne œuvre, & croiſſant en connoiſſance de Dieu. Eſtant fortifiez en toute force ſelon la vertu de ſa gloire, en toute ſouffrance & eſprit patient avec joye. Rendant graces au Pere, qui nous a rendus capables de participer à l'heritage des Saints en la lumiere.

L'Evangile. S. Matth. 9. 18.

COmme Jeſus diſoit ces choſes, voici venir un Seigneur de cour, lequel ſe proſterna devant luy, diſant, Ma fille eſt maintenant decedée, mais vien, & mets ta main ſur elle, & elle vivra. Et Jeſus s'étant levé, le ſuivit avec ſes diſciples. Et voicy, une femme travaillée d'une perte de ſang depuis douze ans, vint par derriere, & toucha le bord de ſon vêtement. Car elle diſoit en ſoy-même, Si ſeulement je touche ſon vêtement, je ſeray guerie. Alors Jeſus s'étant retourné, & la regardant, dit, Aye bon courage, ma fille, ta foy t'a ſauvée. Et en ce même inſtant la femme fut guerie. Et quand Jeſus fut venu en la maiſon de ce Seigneur-là, & eut veu les meneſtriers, & la troupe là aſſemblée qui menoit un grand bruit, il leur dit, Retirez-vous: car la jeune fille n'eſt pas morte, mais elle dort. Et ils ſe moquoyent de luy. Et quand la troupe l'à aſſemblée eut été miſe dehors, il entra & prit la main de la jeune fille, & elle ſe leva. Et le bruit en courut par tout ce quartier-là.

Le vingt & cinquiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

SEigneur, touche tellement le cœur de tes fideles, que fructifiant abondamment en toute ſorte de bonnes œuvres ils en reçoivent de toy le loyer tres-abondant, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître Jer. 23. 5.

VOicy, les jours viennent, dit l'Eternel, que je feray lever à David un germe juſte, & il regnera comme Roy: il adreſſera & exercera jugement & juſtice en la terre. Es jours d'icelui Juda ſera mis à ſauveté, & Iſraël habitera en aſſeurance; & c'eſt icy ſon nom duquel on l'appellera, L'Eternel, nôtre Juſtice. Pourtant les jours s'en vont venir, dit l'Eternel, qu'on ne dira plus, L'Eternel eſt vivant, qui a fait remonter les enfans d'Iſraël hors du pays d'Egypte. Mais l'Eternel eſt vivant qui a fait remonter, & qui a ramené la ſemence de la maiſon d'Iſraël du païs de devers Aquilon, & de tous les païs auſquels je les avois dechaſſez, & ils habiteront en leur terre.

L'Evangile. S. Jean 6. 5.

JEſus donc ayant levé ſes yeux, & voyant que de grandes troupes venoient à luy, dit à Philippe, D'où acheterons-nous des pains, afin que ceux-ci ayent à manger? (Or il diſoit cela pour l'éprouver: car il ſçavoit

ſçavoit bien ce qu'il devoit faire.) Philippe luy répondit, Pour deux cens deniers de pain ne leur ſuffiroit pas, à ce que chacun d'eux en prît tant ſoit peu. Et l'un de ſes diſciples, aſſavoir André frere de Simon Pierre, luy dit. Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge & deux puiſſons : mais qu'eſt-ce de cela pour tant de gens ? Alors Jeſus dit, Faites aſſeoir les gens. Or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là. Les gens donc s'aſſirent environ au nombre de cinq mille. Et Jeſus prit les pains, & aprés qu'il eut rendu graces, il les diſtribua aux diſciples, & les diſciples à ceux qui étoyent aſſis, & ſemblablement des poiſſons autant qu'ils en vouloient. Et aprés qu'ils furent raſſaſiez, il dit à ſes diſciples, Amaſſez les pieces qui ſont de reſte, afin que rien ne ſoit perdu Ils les amaſſerent donc, & emplirent douze corbeilles de pieces des cinq pains d'orge, qui étoyent demeurées à ceux qui en avoyent mangé. Or les gens ayans veu le miracle que Jeſus avoit fait, diſoyent, Celuy-ci eſt veritablement le Prophete qui devoit venir au monde.

S'il y a encore des Dimanches devant le Dimanche de l'Advent l'on prendra le ſervice de quelqu'un des Dimanches qui auront été omis aprés l'Epiphanie pour ceux qui manqueront icy. Et s'il y en a moins qu'il n'y en a ici de marquez, l'on omettra le reſte. Pourveu qu'on diſe toûjours cette derniere Collecte, cette Epitre & cét Evangile, le Dimanche de devant l'Advent.

Le Jour de S. ANDRE'.

La COLLECTE.

DIeu Tout puiſſant qui as fait la grace à ton Apôtre S. André d'obeir promptement à la vocation de ton Fils Jeſus Chriſt, & de le ſuivre ſans aucun delay : Fay nous auſſi à tous cette grace, qu'étans appellez par ta Sainte Parole, nous nous portions incontinent à ſuivre en toute obeïſſance tes ſaints commandemens, par le même Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Rom. 10. 9.

SI tu confeſſes le Seigneur de ta bouche, & que tu croyes en ton cœur que Dieu l'a reſſuſcité des morts, tu ſeras ſauvé. Car de cœur on croit à juſtice, & de bouche on fait confeſſion à ſalut. Car l'Ecriture dit, Quiconque croit en luy ne ſera point confus, D'autant qu'il n'y a point de difference du Juif ni du Grec : Car il y a un même Seigneur de tous, qui eſt riche envers tous ceux qu'il invoquent. Car quiconque invoquera le Nom du Seigneur ſera ſauvé. Comment donc invoqueront-ils celuy auquel ils n'ont point creu ? & comment croiront-ils en celuy duquel ils n'ont point ouï parler ? & comment orront-ils s'il n'y à quelqu'un qui leur prêche ? Et comment prêchera-t'on, ſinon qu'il y en ait qui ſoyent envoyez ? Ainſi qu'il eſt écrit, O que les pieds de ceux qui annoncent la paix ſont beaux, voire de ceux qui annoncent les choſes bonnes ! Mais

tous

tous n'ont pas obeï à l'Evangile: car Eſaïe dit, Seigneur, qui a crû à nôtre predication? La foy donc eſt par l'ouïr, & l'ouïr par la parole de Dieu. Mais je demande, ne l'ont ils point ouï? Au contraire leur ſon eſt allé par toute la terre, & leurs paroles juſques aux bouts du monde. Mais je demande, Iſraël ne l'a-t'il pas connu? Moyſe le premier dit, Je vous provoqueray a jalouſie par celuy qui n'eſt point peuple: je vous émouvray à ire par une nation deſtituée d'intelligence. Et Eſaïe s'enhardit tout à fait, & dit, J'ay été trouvé de ceux qui ne me cherchoyent point: & ſuis manifeſtement apparu à ceux qui ne s'enqueroyent point de moy. Mais quant à Iſraël, il dit, J'ay tout le jour étendu mes mains à un peuple rebelle & contredisant.

L'Evangile. S. Matth. 4. 18.

ET comme Jeſus cheminoit le long de la mer de Galilée, il vid deux freres, Simon qui fut dit Pierre, & André ſon frere, qui jettoient leur filé en la mer: car ils étoyent pêcheurs. Et il leur dit, Venez aprés moy, & je vous feray pêcheurs d'hommes. Et eux incontinent laiſſans leurs filez, le ſuivirent. Et de là étant allé plus outre, il vid deux autres freres, Jaques fils de Zebedée & Jéan ſon frere, en une naſſelle, avec Zebedée leur pere, qui racoûtroient leurs filez: & il les appella. Et eux incontinent ayans laiſſé leur naſſelle & leur pere, le ſuivirent.

Saint THOMAS *l'Apôtre.*

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant & vivant eternellement, qui pour nous affermir davantage en la foy, as voulu que ton Apôtre S. Thomas doutât de la reſurrection de ton Fils: Fay que nous croyons ſi indubitablement & ſi parfaitement en ton Fils Jeſus Chriſt, que nôtre foy ne ſoit jamais rejettée en ta preſence: Exauce nous, Seigneur, par le même Jeſus Chriſt, auquel avec toy & avec le Saint Eſprit, ſoit tout honneur, & toute gloire, maintenant & à jamais. *Amen.*

L'Epître. Eph. 2. 19.

VOus n'étes donc plus étrangers ni forains mais combourgeois des Saints, & domeſtiques de Dieu: Eſtans édifiez ſur le fondement des Apôtres & des Prophetes, Jeſus Chriſt luy-même étant la maîtreſſe pierre du coin: En qui tout l'édifice rapporté & ajuſté enſemble, ſe leve pour étre un temple ſaint au Seigneur: En qui vous étes enſemble édifiez pour être un tabernacle de Dieu en Eſprit.

L'Evangile. S. Jean 20 24.

OR Thomas l'un des douze, appellé Didyme, n'étoit point avec eux quand Jeſus vint. Dont les autres diſciples luy dirent, Nous avons veu le Seigneur. Mais il leur dit, Si je ne vois les enſeignes des cloux en ſes mains, & ſi je

je ne mets mon doigt là où étoient les cloux, & ſi je ne mets ma main à ſon côté, je ne le croiray point. Et huit jours aprés ſes diſciples étoyent derechef là dedans, & Thomas avec eux. Alors Jeſus vint, les portes étans fermées, & fut là au milieu d'eux, & leur dit, Paix vous ſoit. Puis il dit à Thomas, Mets ton doigt ici, & regarde mes mains: avance auſſi ta main & la mets à mon côté: & ne ſois point incredule, mais fidele. Et Thomas répondit, & luy dit, Mon Seigneur, & mon Dieu. Jeſus luy dit, parce que tu m'as veu, Thomas, tu as crû: bienheureux ſont ceux qui n'ont point veû, & ont crû. Jeſus fit auſſi pleuſieurs autres ſignes en la preſence de ſes diſciples, leſquels ne ſoint point écrits en ce livre. Mais ces choſes ſont écrites, afin que vous croyiez que Jeſus eſt le Chriſt le Fils de Dieu, & qu'en croyant vous ayez la vie par ſon Nom.

La Converſion de S. PAUL.

La COLLECTE.

O Dieu, qui par la predication du bien-heureux Apôtre S. Paul, as fait reſplendir la lumiere de l'Evangile par tout le monde: Nous te prions de nous faire la grace que nous ſouvenant de ſa merveilleuſe converſion, nous t'en témoignions nôtre reconnoiſſance, ſuivant la ſainte doctrine qu'il a enſeignée, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour L'Epître. Act. 9. 1.

ET Saul étant encore tout enflammé de menaces & de tuërie contre les diſciples du Seigneur, s'étant adreſſé au Souverain Sacrificateur, luy demanda des lettres de ſa part pour porter à Damas aux Synagogues: afin que s'il en trouvoit quelques-uns de cette ſecte, hommes & femmes, il les amenât liez à Jeruſalem. Or il avint qu'en cheminant, il approcha de Damas, & ſubitement une lumiere reſplendit du ciel, comme un éclair à l'entour de luy. Dont étant tombé par terre, il ouït une voix qui luy diſoit, Saul, Saul, pourquoy me perſecutes-tu? Et il luy répondit, Qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur dit, Je ſuis Jeſus, lequel tu perſecutes: il t'eſt dur de regimber contre les aiguillons. Et tout tremblant & effrayé il dit, Seigneur, que veux-tu que je faſſe? Et le Seigneur luy dit, Leve-toy, & entre en la ville, & là il te ſera dit ce que tu dois faire. Or les hommes qui cheminoient avec luy s'arrêterent tout épouvantez, oyans bien la voix, mais ne voyans perſonne. Et Saul ſe leva de terre, & ouvrant ſes yeux ne voyoit perſonne: & ils le conduiſirent par la main, & le menerent à Damas, où il fut trois jours ſans voir, & ſans manger ni boire. Or il y avoit un certain diſciple à Damas, nommé Ananias, auquel le Seigneur dit en viſion, Ananias: Et il dit, Me voicy, Seigneur. Et le Seigneur luy dit, Leve-toy, & t'en va en la ruë qui eſt nommée la Droite, & cherche en la maiſon de Judas un nommé

nommé Saul, qui eſt de Tarſe, car voila, il prie. (Or Saul avoit veû en viſion un perſonnage nommé Ananias, entrant, & luy impoſant la main, afin qu'il recouvrât la veuë) Et Ananias répondit, Seigneur, j'ay ouï parler à pluſieurs touchant ce perſonnage, combien de maux il a fait à tes Saints en Jeruſalem. Mêmes auſſi il a authorité de par les principaux Sacrificateurs de lier tous ceux qui invoquent ton Nom. Mais le Seigneur lui dit, Va : car il m'eſt un inſtrument d'élite, pour porter mon Nom devant les Gentils, & les Rois, & les enfans d'Iſraël. Car je luy montreray combien il lui faut ſouffrir pour mon Nom. Ananias donc s'en alla, & entra en la maiſon : & luy impoſant les mains dit, Frere Saul, le Seigneur Jeſus qui t'eſt apparu par le chemin par lequel tu venois, m'a envoyé afin que tu recouvres le veuë, & que tu ſois rempli du Saint Eſprit. Et auſſitôt il cheut de ſes yeux comme des écailles, & à l'inſtant il recouvra la veuë, puis il ſe leva, & fut baptiſé. Et ayant mangé il reprit ſes forces. Ainſi Saul fut quelques jours avec les diſciples qui étoient à Damas. Et prêcha incontinent és Synagogues, que Chriſt étoit le Fils de Dieu. Dont tous ceux qui l'oioyent étoyent comme ravis hors d'eux-mêmes, & diſoyent, N'eſt-ce pas celuy-ci qui a détruit à Jeruſalem ceux qui invequoient ce nom-là : & eſt venu ici exprés afin qu'il les amenât liez aux principaux Sacrificateurs ? Mais Saul ſe fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs qui habitoient à Damas, confirmant que celuy-ci étoit le Chriſt.

L'Evangile. S. Matth. 19. 27.

ALors Pierre prenant la parole luy dit, Voicy nous avons tout delaiſſé, & t'avous ſuivi : que nous en aviendra-t'il donc ? Et Jeſus leur dit, En verité, je vous dit, que vous qui m'avez ſuivi en la regeneration, quand le Fils de l'homme ſera aſſis au trône de ſa gloire, vous auſſi ſerez aſſis ſur douze trônes, jugeant les douze lignées d'Iſraël. Et quiconque aura delaiſſé maiſons, ou freres, ou ſœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfans, ou champs à cauſe de mon Nom, il en recevra cent fois autant, & heritera la vie eternelle. Mais pluſieurs qui ſont les premiers ſeront les derniers, & les derniers ſeront les premiers.

Le preſentation de CHRIST *dans le Temple, appellé communément la* PURIFICATION *de* MARIE *la S.* VIERGE.

La COLLECTE.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, nous ſupplions humblement ta Majeſté, que comme Jeſus Chriſt ton Fils Unique t'a été preſenté ce jour au temple en nôtre propre chair ; nous auſſi comparoiſſions devant toy en pureté & en netteté de cœur, par le même Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour

Pour l'Epitre. Malach. 3. 1.

VOicy, j'envoyeray mon meſſager, & il accoûtrera le chemin devant moi: & incontinent le Siegneur que vous cherchez, entrera en ſon temple, & le meſſager de l'alliance, que vous ſouhaitez: voici, il vient, a dit l'Eternel des armées. Et qui pourra porter le jour de ſa venuë? & qui pourra ſubſiſter quand il apparoîtra? car il eſt comme celuy qui raffine, & comme le ſavon des foulons. Et il ſera aſſis comme celuy qui raffine, & purifie l'argent: il nettoyera les fils de Levi, il les épurera comme l'or & l'argent: & ils ſeront à l'Eternel gens offrans oblations, ainſi qu'il appartient. L'oblation de Juda & de Jeruſalem ſera plaiſante à l'Eternel, comme és jours de jadis, & comme és premiers ans. Je m'approcheray de vous pour juger, & je ſeray témoin ſubit contre les enchanteurs, & contre les adultéres, & contre ceux qui jurent fauſſement, & contre ceux qui fraudent le loyer du mercenaire, la veuve, & l'orphelin, & qui font tort à l'étranger, & qui ne me craignent point, a dit l'Eternel des armées.

L'Evangile. S. Luc 2. 22.

ET quand les jours de la purincation d'icelle furent accomplis ſelon la Loy de Moyſe, ils le porterent à Jeruſalem, pour le preſenter au Seigneur. (Comme il eſt écrit en la Loy du Seigneur, Que tout mâle ouvrant la matrice ſera appellé ſaint au Seigneur.) Et pour offrir l'oblation, ſelon qu'il eſt dit en la Loy du Seigneur, une paire de touterelles, ou deux pigeonneaux. Or voici, il y avoit un homme à Jeruſalem qui avoit nom Simeon: cét homme-là étoit juſte & craignant Dieu, lequel attendoit la conſolation d'Iſraël: & le Saint Eſprit étoit ſur luy. Et il avoit été averti divinement par le Saint Eſprit, qu'il ne verroit point la mort que premierement il n'eût veu le Chriſt du Seigneur. Iceluy étant meu par l'Eſprit vint au temple: & comme le pere & la mere portoient dedans le petit enfant Jeſus, pour faire de luy ſelon la coûtume de la Loy: Il le prit entre ſes bras, & benit Dieu, & dit, Seigneur, tu laiſſes maintenant aller ton ſerviteur en paix, ſelon ta parole: Car mes yeux ont veu ton ſalut: lequel tu as preparé devant la face de tous les peuples: La lumiere pour éclairer les nations, & pour être la gloire de ton peuple Iſraël. Et Joſeph & la mere d'iceluy s'étonnoient des choſes qui étoient dites de luy. Et Simeon les benit, & dit à Marie mere d'iceluy, Voici, celuy-cy eſt mis pour le trébuchement & pour le relevement de pluſieurs en Iſraël, & pour être un ſigne auquel on contredira. (Et même auſſi une eſpée percera ta propre ame) afin que les penſées de pluſieurs cœurs ſoyent découvertes. Il y avoit auſſi Anne la Propheteſſe, fille de Phanuel, de la lignée d'Aſer: laquelle étoit déja avancée en âge, & avoit vécu avec ſon mari ſept ans depuis ſa virginité. Et elle étant veuve d'environ quatre-vingts & quatre ans, ne bougeoit du temple, ſervant à Dieu en jeûnes & en oraiſons, nuict & jour.

Et

Et étant ſurvenuë en ce même inſtant, elle loüoit auſſi de ſa part le Seigneur, & parloit de luy à tous ceux qui attendoient la delivrance à Jeruſalem. Et quand ils eurent accompli tout ce qui eſt ſelon la Loy du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée à Nazareth leur ville. Or le petit enfant croiſſoit & ſe fortifioit en eſprit, étant rempli de ſapience, & la grace de Dieu étoit ſur luy.

Le Jour de Saint MATTHIAS.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui as éleu Matthias ton fidele ſerviteur, pour être du nombre des douze Apôtres, en la place du traître Judas: Fay que ton Egliſe, étant toûjours gardée des faux Apôtres, ſoit conduite & gouvernée par de vrais & fideles Paſteurs, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour L'Epitre. Act. 1. 5.

EN ces jours-là Pierre ſe leva au milieu des diſciples (& là étoit aſſemblée une compagnie d'environ ſix vingts perſonnes) & dit, Hommes freres, il falloit que cette Ecriture fût accomplie, que le Saint Eſprit avoit predite par la bouche de David, touchant Judas, qui a été la guide de ceux qui ont pris Jeſus. Car il étoit du nombre avec nous, & avoit reçu ſa part de cette adminiſtration. Luy donc s'étant acquis un champ du ſalaire de méchanceté, & s'étant précipité, s'eſt crevé par le milieu, & toutes ſes entrailles ont été épanduës. Ce qui a été connu de tous les habitans de Jeruſalem: tellement que ce champ-là a été appelle en leur propre langue, Haceldama, c'eſt à dire, le champ du ſang. Car il eſt écrit au livre des Pſeaumes. Que ſa demeure ſoit deſerte, & qu'il n'y ait nul qui y habite. Item, Qu'un autre prenne ſon adminiſtration. Il faut donc que d'entre ces hommes-là qui ſe ſont aſſemblez avec nous: tout le temps que le Seigneur Jeſus eſt allé & venu entre nous: Commençans depuis le baptême de Jean, juſques au jour qu'il a été enlevé d'avec nous, quelqu'un d'entr'eux ſoit temoin avec nous de ſa reſurrection. Alors ils en preſenterent deux, aſſavoir Joſeph appellé Barſabas (qui étoit ſurnommé Juſte) & Matthias. Et en priant, ils dirent, Toy Seigneur, qui connois les cœurs de tous, montre lequel de ces deux tu as éleu: Afin qu'il prenne ſa part de ce miniſtere & Apoſtolat, dont Judas s'eſt détourné pour s'en aller en ſon lieu. Alors ils jetterent le ſort ſur eux: & le ſort cheut ſur Matthias, qui d'un commun accord fut mis au nombre des onze Apôtres.

L'Evangile. S. Matth. 11. 25.

EN ce temps-là Jeſus prenant la parole dit, Je te rens graces, ô Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que tu as caché ces choſes aux ſages & aux entendus, & les as revelées aux petits enfans. Il eſt ainſi, Pere, parce que tel a été ton bon plaiſir. Toutes choſes m'ont été données en main de mon Pere: & nul ne connoît le Fils, ſinon le Pere: & nul auſſi ne

ne connoît le Pere, ſinon le Fils, & celuy à qui le Fils l'aura voulu reveler. Venez à moy, vous tous qui êtes travaillez & chargez, & je vous ſoulageray. Chargez mon joug ſur vous, & apprenez de moy, que je ſuis debonnaire & humble de cœur : & vous trouverez repos à vos ames. Car mon joug eſt aiſé, & mon fardeau leger.

L'Annonciation de la Bien-heureuſe VIERGE MARIE.

La COLLECTE.

NOus te prions, Seigneur, d'épandre ta grace en nos cœurs, afin que comme par l'envoy d'un Ange, nous avons appris l'Incarnation de ton Fils, auſſi par ſa croix & par ſa paſſion, nous ſoyons conduits à la gloire de ſa reſurrection, par le même Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour L'Epître. Eſaï 7. 10.

ET l'Eternel pourſuivit de parler avec Achaz, diſant, Demande ſigne pour toy, de l'Eternel ton Dieu, demande-le, ſoit au plus bas lieu, ſoit au plus haut. Et Achaz, dit, Je n'en demandray point, & ne tenteray point l'Eternel. Lors Eſaïe dit, Ecoutez maintenant, ô maiſon de David. Vous eſt-ce peu de choſe de travailler les hommes, que vous travaillez auſſi mon Dieu ? Partant le Seigneur luy-même vous donnera un ſigne : Voicy la Vierge ſera enceinte, & enfantera un fils, & appelleras ſon Nom Emmanuel. Il mangera beure, & miel, tant qu'il ſçache rejetter le mal, & elire le bien.

L'Evangile. S. Luc 1. 26.

ET au ſixiéme mois, l'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu en une ville de Galilée, laquelle avoit nom Nazareth, vers une Vierge fiancée à un homme qui avoit nom Joſeph, de la maiſon de David : & le nom de la Vierge étoit Marie. Et l'Ange étant entré au lieu où elle étoit, luy dit, Bien te ſoit, qui es receuë en grace : Le Seigneur eſt avec toy, tu es benite entre les femmes. Et quand elle l'eut vû, elle fut fort troublée à cauſe des paroles d'iceluy : & penſoit en elle même quelle étoit cette ſalutation. Alors l'Ange luy dit, Marie ne crain point. Car tu as trouvé grace devant Dieu. Et voicy, tu concevras en ton ventre, & tu enfanteras un Fils, & appelleras ſon nom JESUS. Il ſera grand, & ſera appellé le Fils du Souverain, & le Seigneur Dieu luy donnera le trône de David ſon Pere. Et il regnera ſur la maiſon de Jacob eternellement, & il n'y aura nulle fin à ſon regne. Alors Marie dit à l'Ange, Comment ſe fera cecy, veu que je ne connois point d'homme ? Et l'Ange répondant luy dit, Le Saint Eſprit ſurviendray en toy, & la vertu du Souverain t'enombrera : dont cela auſſi qui naîtra de toy Saint, ſera appellé le Fils de Dieu. Et voila Eliſabet ta Couſine, elle a auſſi enfanté un fils en ſa vieilleſſe : & c'eſt icy le ſixiéme mois à celle qui étoit appellée ſterile. Car choſe quelconque ne ſera impoſſible par devers Dieu. Et Marie

dit,

dit, Voicy la ſervante du Seigneur: qu'il me ſoit fait ſelon ta parole. Ainſi l'Angle partit d'avec elle.

Le Jour de Saint MARC.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui as inſtruit ta ſainte Egli e par la doctrine celeſte de ton Evangeliſte S. Marc. Fay nous la grace que nous ne ſoyons pas comme des enfans flottans, demenez ça & là à tous vents de doctrine: mais que nous ſoyons bien affermis & bien fondez en la verité de ton Saint Evangile, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Eph. 4. 7.

LA grace eſt donnée à chacun de nous, ſelon la meſure du don de Chriſt. Pour laquel'e choſe il dit, Etant monté en haut, il a mené captive une grande multitude de captifs, & a donné des dons aux hommes. Or ce qu'il eſt monté, qu'eſt-ce autre choſe ſinon que premierement il étoit deſcendu és parties les plus baſſes de la terre? Celuy qui eſt deſcendu c'eſt le même qui eſt monté ſur tous les cieux, afin qu'il remplît toutes choſes. Luy-même donc a donné les uns pour être Apôtres, & les autres pour être Prophetes, & les autres pour être Evangeliſtes, & les autres pour être Paſteurs & Docteurs: Pour l'aſſemblage des Saints, pour l'œuvre du miniſtere, pour l'edification du corps de Chriſt: Juſques à ce que nous nous rencontrions tous en l'unité de la foy, de & la connoiſſance du Fils de Dieu, en homme parfait, à la meſure de la parfaite ſtature de Chriſt. Afin que nous ne ſoyons plus enfans flottans, & étans demenez ça & la à tous vents de doctrine, par la piperie des hommes, & par leur ruſe à cauteleuſement ſeduire: Mais afin que ſuivans la verité avec la charité, nous croiſſions en tout en celuy qui eſt le chef, aſſavoir Chriſt. Duquel tout le corps bien a juſté & ſerré enſemble par toutes les jointures du fourniſſement, prend l'accroiſſement du corps, ſelon la vigueur qui eſt en la meſure de chaque partie, pour l'edification de ſoy-même en charité.

L'Evangile. S Jean 15. 1.

JE ſuis le vray ſep, & mon Pere eſt le vigneron. Il taille tout ſarment qui ne porte point de fruit en moy, & émonde celuy qui porte du fruit, afin qu'il porte plus de fruit. Vous étes déja nets pour la parole que je vous ay dite. Demeurez en moy, & moy en vous, Comme le ſarment ne peut porter de luy-même de fruit, s'il ne demeure au ſep: ni vous auſſi ſemblablement, ſi vous ne demeurez en moy. Je ſuis le ſep, & vous en êtes les ſarmens. Celuy qui demeure en moy, & moy en luy, porte beaucoup de fruit: car hors de moy vous ne pouvez rien faire. Si quelqu'un ne demeure en moy, il eſt jetté hors comme le ſarment, & ſe ſeche: puis on l'amaſſe, & on le met au feu, & il brûle. Si vous demeurez en moy, & mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, & il vous ſera fait. En cela mon Pere eſt glorifié, que

que vous apportiez beaucoup de fruit: & alors vous deviendres mes diſciples. Comme le Pere m'a aimé, ainſi je vous ay aimez: demeurez en mon amour. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez en mon amour: comme j'ay gardé les commandemens de mon Pere, & je demeure en ſon amour. Je vous ay dit ces choſes, afin que ma joye demeure en vous, & que vôtre joye ſoit accomplie.

Le Jour de S. PHILIPPE & S. JAQUES.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, en la vraye connoiſſance duquel conſiſte la vie eternelle: Fay nous la grace de bien & parfaitement connoître que ton Fils Jeſus Chriſt eſt la voye, la verité, & la vie, afin que ſuivant les traces de tes SS. Apôtres. S. Philippe & S. Jaques, nous marchions fermement dans le chemin qui mene à la vie eternelle, par le même Jeſus Chriſt ton Fils notre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. S. Jaq. 1. 1.

JAques ſerviteur de Dieu, & du Seigneur Jeſus Chriſt, aux douze lignées qui êtes éparſes, ſalut. Mes freres, tenez pour une parfaite joye, quand vous cherrez en diverſes tentations: Sçachans que l'épreuve de vôtre foy engendre patience. Or il faut que la patience ait une œuvre parfaite, afin que vous ſoyez parfaits & entiers: de ſorte que rien ne vous defaille. Que ſi quelqu'un d'entre vous a faute de ſapience, qu'il la demande a Dieu: qui la donne à tous benignement, & ne la reproche point, & elle luy ſera donnée: Mais qu'il la demande en foy, ne doutant nullement: car celuy qui doute eſt ſemblable au flot de la mer, agité du vent & demené. Or que cét homme-la ne s'attende point de recevoir choſe aucune du Seigneur. L'homme double de cœur eſt inconſtant en toutes ces voyes. Or que le frere qui eſt de baſſe condition ſe glorifie en ſa hauteſſe. Que le riche au contraire ſe glorifie en ſa baſſe condition: car il paſſera comme la fleur de l'herbe. Car comme le Soleil ardent n'eſt pas plutôt levé, que l'herbe eſt brûlée, & ſa fleur eſt cheute, & ſa belle apparence eſt perie: tout ainſi auſſi fletrira le riche avec ſes entrepriſes. Bien-heureux eſt l'homme qui endure tentation: car quand il aura été rendu éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promiſe à ceux qui l'aiment.

L'Evangile. S. Jean 14. 1.

JEſus dit à ſes diſciples, Vôtre cœur ne ſoit point troublé: vous croyez en Dieu: croyez auſſi en moy. Il y a pluſieurs demeures en la maiſon de mon Pere: s'il étoit autrement, je vous l'euſſe dit. Je vay vous apprêter lieu. Et quand je m'en ſeray allé, & vous auray preparé le lieu, je retourneray derechef, & vous recevray à moy, afin que là où je ſuis, vous ſoyez auſſi.

Et vous ſçavez là où je vais, & ſçavez le chemin. Thomas luy dit, Seigneur, nous ne ſçavons là où tu vas: comment donc pouvons-nous ſçavoir le chemin? Jeſus luy dit, Je ſuis le chemin, & la verité, & la vie: nul ne vient au Pere ſinon par moy. Si vous me connoiſſiez, vous connoîtriez auſſi mon Pere: & dés maintenant vous le connoiſſez, & vous l'avez veu. Philippe luy dit, Seigneur, montre nous le Pere, & il nous ſuffit. Jeſus luy répondit, Je ſuis depuis ſi long-temps avec vous, & tu ne m'as point connu? Philippe, qui m'a veu, il a veu mon Pere, & comment dis-tu, Montre nous le Pere? Ne crois-tu point que je ſuis en mon Pere, & le Pere en moy? les paroles que je vous dis, je ne les dis point de par moy-même: mais le Pere qui demeure en moy, c'eſt celuy qui fait les œuvres. Croyez moy que je ſuis en mon Pere, & le Pere en moy: ſinon, croyez moy pour ces œuvres. En verité, en verité je vous dis, Qui croit en moy, celuy-là auſſi fera les œuvres que je fais, & en fera de plus grandes que celles-ci: car je m'en vais au Pere. Et quoy que vous demandiez en mon Nom, je le feray.

Saint BARNABE' *Apôtre.*

La COLLECTE.

SEigneur Tout-puiſſant, qui as enrichi ton S. Apôtre Barnabas des dons excellens du S. Eſprit: Ne permets pas que nous ſoyens deſtituez de tes dons qui ſont divers & en grand nombre; ni de la grace d'en bien uſer toûjours à ton honneur & à ta gloire, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour L'Epître. Act. 11. 22.

DOnt le bruit en vint juſques aux oreilles de l'Egliſe qui étoit à Jeruſalem: à raiſon de quoy ils envoyerent Barnabas, pour paſſer juſqu'à Antioche. Lequel étant arrivé, & ayant veu la grace de Dieu, ſe réjoüit, & les exhortoit tous de perſeverer avec fermeté de cœur au Seigneur. Car il étoit homme de bien, & plein du S. Eſprit & de foy: & une grande multitude fut adjointe au Seigneur. Puis Barnabas s'en alla à Tarſe, pour rechercher Saul. Et l'ayant trouvé, il le mena à Antioche: & il avint que l'an entier, ils s'aſſemblerent avec l'Egliſe, & enſeignerent un grand peuple, tellement qu'à Antioche premierement les diſciples furent nommés Chrêtiens. En ces jours-là quelques Prophetes deſcendirent de Jeruſalem à Antioche. Et l'un d'eux nommé Agabus ſe leva, & ſignifia par l'Eſprit qu'une grande famine devoit avenir par tout le monde, laquelle auſſi avint ſous Claude Ceſar. Et les diſciples, chacun ſelon ſon pouvoir, determinerent d'envoyer quelque choſe pour ſubvenir aux freres demeurans en Judée. Ce qu'ils firent auſſi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul.

L'Evangile

L'Evangile. S. Jean 15. 12.

C'Eſt icy mon commandement, que vous-vous aimiez l'un l'autre, comme je vous ai aimez. Nul n'a plus grande amour que celle-ci : aſſavoir quand quelqu'un met ſon ame pour ſes amis. Vous ſerez mes amis, ſi vous faites tout ce que je vous commande. Je ne vous appelle plus ſerviteurs : car le ſerviteur ne ſçait ce que ſon maître fait : mais je vous ay nommé mes amis, parce que je vous ay fait connoître tout ce qui j'ay ouï de mon Pere. Ce n'eſt point vous qui m'avez éleu, mais c'eſt moi qui vous ai éleus, & qui vous ai établis : afin que vous alliez, & apportiez du fruit, & que vôtre fruit ſoit permanent : afin que tout ce que vous demanderez au Pere en mon Nom, il vous le donne.

Saint JEAN BAPTISTE.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, par la providence duquel ton ſerviteur Jean Baptiſte nâquit miraculeuſement, & fut envoyé pour preparer chemin à ton Fils nôtre Sauveur, en prêchant la repentance : Fay nous la grace de ſuivre tellement ſa ſainte vie, & ſa ſainte Doctrine, que nous ayons une veritable repentance telle qu'il a prêchée ; & qu'à ſon exemple nous propoſions conſtamment la verité ; que nous reprenions hardiment le vice ; & que nous ſouffrions patiemment pour la cauſe de la verité, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Eſa. 40. 1.

COnſolez, conſolez mon peuple, dira vôtre Dieu. Parlez à Jeruſalem ſelon ſon cœur, & luy criez, qui ſon temps prefix eſt accompli, que ſon iniquité eſt tenuë pour acquitée, qu'elle a receu de la main de l'Eternel le double pour tous ſes pechez. La voix de celuy qui crie au deſert eſt, Accoûtrez le chemin de l'Eternel, dreſſez parmi les landes les ſentiers à nôtre Dieu. Toute vallée ſera comblée, & toute montagne & côtau ſeront abbaiſſez : & les lieux tortus ſeront redreſſez, & les lieux raboteux ſeront applanis. Alors la gloire de l'Eternel ſe manifeſtera, & toute chair enſemble le verra. Car la bouche de l'Eternel a parlé. La voix dit, Crie. Et on a répondu, Que crierai-je ? Toute chair eſt comme l'herbe, & toute ſa grace eſt comme la fleur d'un champ. L'herbe eſt ſechée, & la fleur eſt cheute, d'autant que le vent de l'Eternel a ſouffle deſſus : vrayement le peuple eſt comme l'herbe. L'herbe eſt ſechée, & la fleur eſt chûte : mais la parole de nôtre Dieu demeure eternellement. Toy Sion, qui annonces bonnes nouvelles, monte ſur une haute montagne : Jeruſalem qui annonces bonnes nouvelles, éleve ta voix avec force, eleve-la, ne crain point : di aux villes de Juda, Voici nôtre Dieu. Voici, le Seigneur l'Eternel viendra contre le fort, & ſon bras dominera ſur iceluy : voici, ſon ſalaire eſt avec luy, & ſon loyer marche devant luy. Il paitra ſon troupeau comme un berger, il aſſem-

blera les agneaux entre ſes bras, & les levera en ſon ſein : il conduira celles qui allaittent.

L'Evangile. S. Luc 1. 57.

OR le terme d'Elizabeth fut accompli pour enfanter : & elle enfanta un fils. Et ſes circonvoiſins, & ſes parens, ayans entendu que le Seigneur avoit amplement declaré ſa miſericorde envers elle, s'en rejouiſſoient avec elle. Et il avint qu'au huitiéme jour, ils vinrent pour circoncir le petit enfant, & l'appelloient Zacharie, du nom de ſon pere. Mais ſa mere prit la parole, & dit, Non : mais il ſera nommé Jean. Ils luy dirent, Il n'y a aucun en ta parenté qui ſoit appellé de ce nom Lors ils firent ſigne au pere d'iceluy qu'il declarât comment il vouloit qu'il fût nommé. Lequel ayant demandé des tablettes, écrivit, diſant, Jean eſt ſon nom. Dont tous furent émerveilles. Et à l'inſtant ſa bouche fut ouverte, & ſa langue deliée, tellement qu'il parloit en louant Dieu. Dont crainte ſurvint à tous les circonvoiſins : & toutes ces paroles furent divulguées par tout le pais des montagnes de Judée. Et tous ceux qui les entendirent les mirent en leur cœur, diſans, Que ſera-ce de ce petit enfant ? Et la main du Seigneur étoit avec lui. Alors Zacharie ſon pere fut remply du Saint Eſprit, & prophetiza, diſant, Benit ſoit le Seigneur, le Dieu d'Iſraël, de ce qu'il a viſité & a fait delivrance de ſon peuple. Et nous a élevé la corne de ſalut en la maiſon de David ſon ſerviteur. Ainſi qu'il en a parlé par la bouche de ſes Saints Prophetes, qui ont été de tout temps, Que nous ſerions ſauvez d'entre les mains de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïſſent : Pour faire miſericorde envers nos peres, & avoir memoire de ſa ſainte alliance : Qui eſt le jurement qu'il a juré à Abraham nôtre pere : Aſſavoir qu'il nous donneroit, qu'aprés étre delivrez de la main de nos ennemis, nous le ſervirions ſans crainte, en ſainteté & en juſtice tous les jours de nôtre vie. Et toy petit enfant, tu ſeras appellé le Prophete du Souverain. Car tu iras devant la face du Seigneur pour preparer ſon chemin : & pour donner connoiſſance du ſalut à ſon peuple, par la remiſſion de leurs pechez. Par les entrailles de la miſericorde de nôtre Dieu, deſquelles nous a viſité l'Orient d'enhaut. Afin qu'il reluiſe à ceux qui ſont aſſis en tenebres & en ombre de mort, pour adreſſer nos pieds au chemin de paix. Et le petit enfant croiſſoit, & étoit fortifié en eſprit : & fût dans les deſerts juſques au jour qu'il devoit étre donné à connoître à Iſraël.

Le Jour de Saint PIERRE.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui par ton Saint Eſprit as conferé beaucoup de dons excellens à ton Apôtre S. Pierre, & luy as donné charge expreſſe de paître ſoigneuſement ton troupeau : Nous te ſupplions de faire que tous les Evêques & Paſteurs prêchent diligemment ta ſainte Parole, & que le peuple s'y ſoûmette-

mette en toute obeïſſance, afin qu'ils puiſſent recevoir la couronne incorruptible de gloire, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur.

Pour l'Epître. Act. 12. 1.

EN ce temps-là, le Roy Herode ſe mit à mal-mener quelques-uns de ceux de l'Egliſe. Et mit à mort par l'épée Jaques frere de Jean. Et voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il fit encore davantage, & s'avança d'empoigner auſſi Pierre. Or c'étoit és jours des pains ſans levain Et quand il l'eut empoigné, il le mit en priſon, & le bailla à garder à quatre quatraines de ſoldats: le voulant produire au ſupplice devant le peuple aprés la feſte de Pâque. Ainſi Pierre étoit gardé en la priſon: mais l'Egliſe faiſoit ſans ceſſe des prieres à Dieu pour luy. Et comme Herode le devoit produire au ſupplice, Pierre dormoit cette nuict là entre deux ſoldats, lié de deux chaines, & les gardes devant la porte gardoyent la priſon. Et voici, un Ange du Seigneur ſurvint, & une lumiere reſplendit en la priſon: & frappant le côté de Pierre, il l'éveilla, diſant, Leve-toi legerement Et les chaines tomberent de ſes mains. Alors l'Ange luy dit, Ceins-toy, & chauſſe tes ſouliers. Ce qu'il fit. Puis il lui dit, Jette ta robbe ſur toi, & me ſui. Lui donc ſortant, le ſuivit, & il ne ſçavoit point que ce qui ſe faiſoit par l'Ange fût vrai: mais il penſoit voir quelque viſion. Et quand ils eurent paſſé la premiere & la ſeconde garde, ils vinrent à la porte de fer qui ſe rend en la ville, laquelle s'ouvrit à eux d'elle-même, & étant ſortis ils paſſerent une ruë, & incontinent l'Ange ſe departit de luy. Alors Pierre étant revenu à ſoy-même, dit, Je connois maintenant pour vray que le Seigneur a envoyé ſon Ange, & m'a delivré de la main d'Herode, & de toute l'attente du peuple des Juifs.

L'Evangile, S. Matth. 16. 13.

JEſus venant és parties de Ceſarée de Philippe, interrogea ſes diſciples, diſant, Qui diſent les hommes que je ſuis, moi le Fils de l'homme? Et ils luy répondirent, Les uns, Jean Baptiſte: les autres, Elie: & les autres, Jeremie ou l'un des Prophetes. Il leur dit, Mais vous, qui dites vous que je ſuis? Simon Pierre répondant dit, Tu es le Chriſt le Fils de Dieu vivant. Et Jeſus répondant luy dit, Tu es bienheureux, Simon fils de Jonas: car la chair & le ſang ne te l'a pas revelé, mais mon Pere qui eſt és cieux. Et je te dis auſſi, que tu es Pierre, & ſur cette pierre j'édifieray mon Egliſe: & les portes d'enfer n'auront point de force contr'elle. Et je te donneray les clefs du royaume des cieux: & quoy que tu auras lié en terre, il ſera lié es cieux: & quoy que tu auras délié en terre, il ſera délié és cieux.

Saint JAQUES *Apôtre.*

La COLLECTE.

O Dieu miſericordieux, fay nous la grace, que comme Jaques ton Saint Apôtre abandonnant ſans delay ſon pere, & tout ce qu'il avoit,

ſut obeiſſant à la vocation de ton Fils Jeſus Chriſt, & le ſuivit : nous auſſi renonçant à toutes les affections mondaines & charnelles, puiſſions être toûjours prêts à ſuivre tes ſaints Commandemens, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour L'Epître. Act. 11. 27. & 12. 20.

EN ces jours-là quelques Prophetes deſcendirent de Jeruſalem à Antioche, & l'un d'eux nommé Agabus ſe leva, & ſignifia par l'Eſprit, qu'une grande famine devoit avenir par tout le monde : laquelle auſſi avint ſous Claude Ceſar. Et les diſciples chacun ſelon ſon pouvoir, determinerent d'envoyer quelque choſe pour ſubvenir aux freres demeurans en Judée. Ce qu'ils firent auſſi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul. Et en ce même temps-là, le Roy Herode ſe mit à mal mener quelques-uns de ceux de l'Egliſe. Et mit à mort par l'épée Jaques frere de Jean. Et voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il fit encore davantage, & s'avança d'empoigner auſſi Pierre.

L'Evangile. S. Matth. 20. 20.

ALors la mere des fils de Zebedée vient à luy avec ſes fils, ſe proſternant, & luy demandant quelque choſe. Et il luy dit, Que veux-tu ? Elle luy dit, Ordonne que mes deux fils qui ſont icy, ſoyent aſſis l'un à ta main droite, & l'autre à ta gauche en ton Royaume. Et Jeſus répondant, dit, Vous ne ſçavez ce que vous demandez. Pouvez vous boire la coupe que je dois boire, & être baptizez du baptême duquel je dois être baptizé ? Ils luy dirent, Nous le pouvons. Et il leur dit, De vray, vous boirez ma coupe, & ſerez baptizez du baptême duquel je ſeray baptizé : mais de ſeoir à ma droite ou à ma gauche, ce n'eſt point à moi de le donner, mais il ſera donné à ceux auſquels il eſt preparé de mon Pere. Les dix autres ayans ouï cela, furent indignez contre les deux freres. Or Jeſus les ayant appellez, leur dit, Vous ſçavez que les princes des nations les maîtriſent : & que les grands uſent d'authorité ſur elles. Mais il ne ſera point ainſi entre vous : au contraire quiconque voudra être grand entre vous, qu'il ſoit vôtre miniſtre. Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il ſoit vôtre ſerviteur. Tout ainſi que le Fils de l'homme n'eſt point venu pour être ſervi, mais pour ſervir, & donner ſa vie en rançon pour pluſieurs.

Saint BARTHELEMI *Apôtre.*

La COLLECTE.

O Dieu Tout-puiſſant & Eternel, qui as fait la grace à ton Apôtre Barthelemi de croire en verité ta parole, & de la prêcher ; Donne à ton Egliſe, & d'aimer la parole, qu'il a creuë, & de recevoir & de prêcher ce qu'il a enſeigné par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour

Pour l'Epitre. Act. 5. 12.

ET beaucoup de ſignes & de miracles ſe faiſoyent entre le peuple par les mains des Apôtres, & ils étoyent tous d'un accord au porche de Salomon : Et nul des autres ne s'oſoit adjoindre à eux, mais le peuple les magnifioit. Et de plus en plus s'augmentoit la multitude de ceux qui croyoient au Seigneur tant d'hommes que de femmes. Tellement qu'ils apportoient les malades és ruës, & les mettoient en des petits lits & couchettes, afin que quand Pierre viendroit, au moins ſon ombre paſſât ſur quelqu'un d'entr'eux. Pareillement le populaire des villes qui étoyent voiſines, s'aſſembloit à Jeruſalem, apportant les malades, & ceux qui étoyent tourmentez des eſprits immondes, leſquels tous étoyent gueris.

L'Evangile. S. Luc 22. 24.

IL avint auſſi une contention entr'eux, lequel d'entr'eux ſeroit eſtime le plus grand. Mais il leur dit, Les rois des nations les maîtriſent : & ceux qui uſent d'authorité ſur elles, ſont nommes bien-faiteurs. Mais il n'en ſera point ainſi de vous : ains le plus grand entre vous, ſoit comme le moindre : & celuy qui gouverne, comme celuy qui ſert. Car lequel eſt le plus, celuy qui eſt à table, ou celuy qui ſert ? n'eſt-ce point celuy qui eſt à table ? Or je ſuis au milieu de vous comme celuy qui ſert. Or vous étes ceux qui avez perſeveré avec moy en mes tentations. Partant je vous diſpoſe le royaume, comme mon Pere me l'a diſpoſé. Afin que vous mangiez & beuviez à ma table en moy royaume, & que vous ſoyez aſſis ſur des trônes, jugeans les douze lignées d'Iſrael.

Saint MATTHIEU *Apôtre.*

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui par ton Fils bien-aimé as appellé Matthieu du lieu du peage à la charge d'Apôtre & d'Evangeliſte : Fay nous la grace de renoncer à tous deſirs d'avarice, & à tout amour deſordonné des richeſſes, & de ſuivre ton Fils Jeſus Chriſt, qui en l'unité du Saint Eſprit vit & regne avec toy un ſeul Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epitre. 2 Cor. 4. 1.

POur cette cauſe ayant ce miniſtere, ſelon la miſericorde que nous avons receuë, nous ne nous relâchons point. Mais nous avons entierement rejetté les cachettes de honte : ne cheminans point avec ruſe, & ne falſifians point la parole de Dieu, mais nous approuvans à toute conſcience des hommes devant Dieu, par la manifeſtation de la verité. Que ſi nôtre Evangile eſt encore couvert, il eſt couvert à ceux qui periſſent, eſquels le Dieu de ce ſiecle a aveuglé les entendemens, aſſavoir des incredules, afin que la lumiere de l'Evangile de la gloire de Chriſt, (qui eſt l'image de Dieu) ne leur reſplendit point. Car nous ne nous prêchons point, nous-mêmes, mais Jeſus Chriſt le

Seigneur: & que nous ſommes vos ſerviteurs pour l'amour de Jeſus. Car Dieu qui a dit que la lumiere reſplendit des tenebres, eſt celuy qui a relui en nos cœurs pour donner illumination de la connoiſſance de la gloire de Dieu en la face de Jeſus Chriſt.

L'Evangile. S. Matth. 9. 9.

PUis Jeſus paſſant outre, vid un homme aſſis au lieu du peage, nommé Matthieu, & luy dit, Sui-moy: & ſe levant il le ſuivit. Et comme Jeſus étoit à table en la maiſon d'iceluy, voicy, pluſieurs peagers & mal-vivans, qui étoyent là venus, ſe mirent à table avec Jeſus & ſes diſciples. Ce que les Phariſiens voyans, ils dirent à ſes diſciples, Pourquoy vôtre Maître mange-t'il avec les peagers & gens de mauvaiſe vie? Et Jeſus ayant entendu cela, leur dit, Ceux qui ſont en ſanté n'ont pas beſoin de medecin: mais ceux qui ſe portent mal. Mais allez, & apprenez ce que c'eſt, Je veux miſericorde, & non point ſacrifice. Car je ne ſuis point venu appeller à repentance les juſtes, mais les pecheurs.

Saint MICHEL *& tous les* ANGES.

La COLLECTE.

O Dieu Eternel, qui as ordonné les miniſteres des Anges & des hommes dans un ordre admirable; Fay par ta grace, que comme tes ſaints Anges te ſervent continuellement dans le ciel, ils nous ſecourent auſſi, & nous defendent par ton ordre ici-bas ſur la terre, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Apoc. 12. 7.

IL y eut une bataille au ciel. Michel & ſes Anges combattoyent contre le Dragon: & le Dragon combattoit & ſes Anges. Mais ils ne furent pas les plus forts, & leur lieu ne fut plus trouvé au ciel: Et fut jetté le grand Dragon, le ſerpent ancien, appellé le Diable & Satan, qui ſeduit tout le monde, il fut jetté en la terre: & ſes Anges furent jettez avec luy. Alors j'ouis une grande voix au ciel, diſant, Maintenant eſt avenu le ſalut, & la force, & le regne de nôtre Dieu, & la puiſſance de ſon Chriſt: car l'accuſateur de nos freres eſt dejetté, qui les accuſoit devant nôtre Dieu, jour & nuict. Mais ils l'ont vaincu à cauſe du ſang de l'Agneau, & à cauſe de la parole de leur témoignage, & n'ont point aimé leurs vies juſques à les expoſer à la mort. Partant éjouiſſez-vous, cieux, & vous qui y habitez: malheur ſur vous habitans de la terre & de la mer. Car de diable eſt deſcendu vers vous, étant en grande fureur, ſçachant qu'il a peu de temps.

L'Evangile. S. Matth. 18. 1.

EN cette même heure-là les diſciples vinrent à Jeſus, diſans, Qui eſt le plus grand au royaume des cieux? Et Jeſus ayant appellé un petit enfant, le mit au milieu d'eux, & dit, En verité je vous dis, que ſi vous n'êtes changez, & ne devenez comme les petits enfans, vous

vous n'entrerez point au royaume des cieux. Partant quiconque ſe ſera humilié ſoi-même, comme eſt ce petit enfant, c'eſt celuy-là qui eſt le plus grand au royaume des cieux. Et quiconque reçoit un tel petit enfant en mon Nom, il me reçoit. Mais quiconque ſcandalize un de ces petits qui croyent en moy, il luy vaudroit mieux qu'on luy pendit une meule d'aſne au col, & qu'il fût plongé au profond de la mer. Malheur au monde à cauſe des ſcandales: Car il eſt neceſſaire qu'il avienne des ſcandales: toutefois malheur à l'homme par qui ſcandale avient. Que ſi ta main ou ton pied te fait chopper, coupe-le, & le jette arriere de toy: Car il vaut mieux que tu entres boiteux ou manchot en la vie, que d'avoir deux pieds ou deux mains, & être jetté au feu eternel. Et ſi ton œil te fait chopper, arrache-le, & le jette arriere de toy. Car il vaut mieux que tu entres en la vie, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, & être jetté en la gehenne du feu. Prenez garde que vous ne mépriſiez pas un de ces petits. Car je vous dit qu'és cieux leurs Anges voyent toûjours la face de mon Pere qui eſt és cieux.

Saint LUC *l'Evangeliſte.*

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui as appellé Saint Luc le medecin (la loüange duquel eſt en l'Evangile) pour être Evangeliſte & medecin de l'ame, qu'il te plaiſe par les remedes ſalutaires de la doctrine qu'il a enſeignée, guerir toutes les maladies de nos ames, par les merites de ton Fils Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 2 Tim. 4. 5.

MAis toy, veille en toutes choſes, endure-les afflictions, fais l'œuvre d'un Evangeliſte, ren ton miniſtere pleinement approuvé. Car de moi, je m'en vais maintenant être mis pour aſperſion du ſacrifice, & le temps de mon delogement eſt prochain. J'ay combatu le bon combat, j'ay achevé la courſe, j'ay gardé la foy. Quant au reſte, la couronne de juſtice m'eſt reſervée, laquelle le Seigneur juſte juge me rendra en cette journée-là: & non ſeulement à moy, mais auſſi à tous ceux qui auront aimé ſon apparition. Diligente-toy de venir bien-tôt vers moy. Car Demas m'a abandonné, ayant aimé ce preſent ſiecle, & s'en eſt allé à Theſſalonique, Creſcens en Galatie, Tite en Dalmatie. Luc eſt ſeul avec moi. Prens Marc & l'amene avec toi: car il m'eſt bien utile pour le miniſtere. J'ay auſſi envoyé Tychique à Epheſe. Quand tu viendras, apporte avec toy la manteliné que j'ay laiſſée à Troas chez Carpe, & les livres, mais principalement les parchemins. Alexandre le forgeron m'a fait ſentir beaucoup de maux: le Seigneur luy rende ſelon ſes œuvres. Duquel auſſi donne toi garde: car il a grandement reſiſté à nos paroles.

L'Evangile. S. Luc 10. 1.

OR aprés ces choſes, le Seigneur en ordonna auſſi ſoixante & dix autres, & les envoya deux à deux devant ſa face, en toute ville, &

en tout lieu où il devoit venir. Et il leur diſoit, La moiſſon eſt grande, mais il y a peu d'ouvriers : priez donc le Seigneur de la moiſſon qu'il pouſſe des ouvriers en ſa moiſſon. Allez, voice je vous envoye comme des agneaux au milieu des loups. Ne portez ni bourſe, ni malette, ni ſouliers : & ne ſalüez perſonne par le chemin. Et en quelque maiſon que vous entrerez, dites premierement, Paix ſoit à cette maiſon. Que ſi quelque enfant de paix eſt là, vôtre paix repoſera ſur luy : ſinon, elle retournera à vous. Et demeurez en cette maiſon-là, mangeans & beuvans de ce qui ſera mis devant vous. Car l'ouvrier eſt digne de ſon ſalaire.

Saint SIMON *& Saint* JUDE.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui as edifié ton Egliſe ſur le fondement des Apôtres & des Prophetes, Jeſus Chriſt luy-même étant la Maîtreſſe-pierre du coin : Fay que nous ſoyons tellement unis enſemble en l'unité de l'Eſprit par leur doctrine, que nous ſoyons faits un ſaint Temple qui te ſoit agréable, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. S. Jude 1.

JUde ſerviteur de Jeſus Chriſt, & frere de Jaques, aux appellez qui ſont ſanctifiez en Dieu le Pere, & conſervez par Jeſus Chriſt : Miſericorde, & paix, & dilection vous ſoit multipliée. Bien-aimez, comme ainſi ſoit que m'étudiant entierement à vous écrire du ſalut commun, il m'a été neceſſaire de vous écrire, pour vous exhorter à ſoûtenir le combat pour la foy, laquelle a été une fois baillée aux Saints. Car quelques-uns ſe ſont gliſſez, leſquels dés longtemps auparavant étoyent en rôllez à une telle condemnation ; gens ſans pieté, changeans la grace de nôtre Dieu en diſſolution, & renonçans le ſeul Dominateur Jeſus Chriſt nôtre Dieu & Seigneur. Or je vous veux ramentevoir ces choſes, veu qu'une fois vous ſçavez cela, aſſavoir que le Seigneur ayant delivré le peuple du pais d'Egypte, detruiſit puis aprés ceux qui n'avoient point creu. Et a reſervé ſous l'obſcurité en des liens eternels, juſques au jugement de la grande journée, les Anges qui n'ont point gardé leur origine, mais ont delaiſſé leur propre domicile. Comme Sodome & Gomorrhe, & les villes circonvoiſines, leſquelles ayant paillardé en pareille maniere que ceux-là, & s'étant débordées aprés une autre chair, ont été propoſées pour exemple, ayant receu jugement de feu eternel. Et ceux-ci neantmoins ſemblablement étant endormis, d'une part ſcüillent leur chair, & d'ailleurs mépriſent la ſeigneurie, & blâment, les dignitez.

L'Evangile. S. Jean 15. 17.

JE vous commande ces choſes, afin que vous-vous aimiez l'un l'autre. Si le monde vous a en haine, ſçachez qu'il m'a eu en haine premier que vous. Si vous euſſiez été du monde, le monde aimeroit ce qui

qui ſeroit ſien: or parce que vous n'étes point du monde, mais que je vous ai éleus du monde, pourtant le monde vous a en haine. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite, Que le ſerviteur n'eſt point plus grand que ſon maitre. S'ils m'ont perſecuté, auſſi vous perſecuteront-ils: s'ils ont gardé ma parole, auſſi garderont-ils la vôtre. Mais ils vous feront toutes ces choſes à cauſe de mon Nom, parce qu'ils ne connoiſſent point celuy qui m'a envoyé. Si je ne fuſſe venu, & n'euſſe parlé à eux, ils n'auroient point de peché: mais maintenant ils n'ont point d'excuſe de leur peché. Celuy qui m'a en haine il a auſſi en haine mon Pere. Si je n'euſſe fait entr'eux les œuvres que nul autre n'a faites, ils n'auroient point de peché: mais maintenant ils les ont veuës, & ont eu en haine & moy & mon Pere. Mais c'eſt afin que ſoit accomplie la parole qui eſt écrite en leur Loy, ils m'ont eu en haine ſans cauſe. Mais quand le Conſolateur ſera venu, lequel je vous envoyerai de par mon Pere, aſſavoir l'Eſprit de verité, qui procede de mon Pere, celuy-là témoignera de moy. Et vous auſſi en témoignerez, car vous étes dés le commencement avec moy.

La TOUSSAINTS.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui as joint enſemble tes Eleus en une même ſocieté, & en une même communion au corps myſtique de Jeſus Chriſt ton Fils Unique nôtre Seigneur; Fay nous la grace de ſuivre tellement tes Saints bien-heureux, en toute vertu & en toute pieté, que nous puiſſions parvenir à la jouiſſance des joyes inenarrables que tu as preparées à ceux qui t'aiment en verité, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Apoc. 7. 2.

PUis je vis un autre Ange qui montoit du côté d'Orient, tenant le ſceau du Dieu vivant, lequel cria à haute voix aux quatre Anges, auſquels il étoit donné de nuire à la terre & à la mer, diſant, Ne nuiſez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, juſques à ce que nous ayons marqué les ſerviteurs de nôtre Dieu en leurs fronts. Et j'ouis le nombre de ceux qui étoyent marquez, il y avoit cent quarante quatre mille marquez de toutes tribus des enfans d'Iſraël. De la tribu de Juda, douze mille marquez. De la tribu de Ruben, douze mille marquez. De la tribu de Gad, douze mille marquez. De la tribu d'Aſer, douze mille marquez. De la tribu de Nepthali, douze mille marquez. De la tribu de Manaſſé, douze mille marquez. De la tribu de Simeon, douze mille marquez. De la tribu de Levi, douze mille marquez. De la tribu d'Iſſacar, douze mille marquez. De la tribu de Zabulon, douze mille marquez. De la tribu de Joſeph, douze mille marquez. De la tribu de Benjamin, douze mille marquez. Aprés ces choſes je regarday, & voicy, une grande multitude, laquelle nul ne ſçauroit nombrer, de toutes

nations, & tribus, & peuples, & langues, qui ſe tenoit devant le trône, & en la preſence de l'Agneau, vêtus de longues robbes blanches, & ayans des palmes en leurs mains. Et ils crioyent à haute voix, diſans, Le ſalut eſt de nôtre Dieu, qui eſt aſſis ſur le trône de l'Agneau. Et tous les Anges ſe tenoyent à l'entour du trône, & des Anciens, & des quatre animaux, & ſe proſternerent devant le trône ſur leurs faces, & adorerent Dieu, diſans, Amen, loüange, & gloire, & ſapience, & action de graces, & honneur, & puiſſance, & force appartient à nôtre Dieu és ſiecles des ſiecles. Amen.

L'Evangile. S. Matth. 5. 1.

JEſus voyant les troupes, monta ſur une montagne: & comme il ſe fut aſſis, ſes diſciples s'approcherent de luy. Et ayant ouvert ſa bouche, il les enſeignoit, diſant, Bien-heureux ſont les pauvres en eſprit. Car le royaume des cieux eſt à eux. Bien-heureux ſont ceux qui menent deüil. Car ils ſeront conſolez. Bien-heureux ſont les debonnaires. Car ils heriteront la terre. Bien-heureux ſont ceux qui ont faim & ſoif de juſtice. Car ils ſeront raſſaſiez. Bien-heureux ſont les miſericordieux. Car miſericorde leur ſera faite. Bien-heureux ſont ceux qui ſont nets de cœur. Car ils verront Dieu. Bien-heureux ſont ceux qui procurent la paix. Car ils ſeront appellez enfans de Dieu. Bien-heureux ſont ceux qui ſont perſecutez pour juſtice. Car le royaume des cieux eſt à eux. Vous ſerez bien-heureux quand on vous aura injuriez & perſecutez, & quand, à cauſe de moy, on aura dit contre vous en mentant quelque mauvaiſe parole que ce ſoit. Ejouiſſez-vous & vous égayez: car vôtre loyer eſt grand aux cieux. Car ainſi ont-ils perſecuté les Prophetes qui ont été devant vous.

L'ORDRE

Pour l'Adminiſtration de la Sainte CENE ou COMMUNION.

TOus ceux qui prétendent participer à la Sainte Communion, le feront ſçavoir au Miniſtre quelque heure du jour précedent.

Que s'il s'en trouve quelqu'un de ſi mauvaiſe vie, que l'Egliſe en ſoit ſcandalizée; ou qui ait fait aucun tort à ſon prochain par ſes paroles ou par ſes actions: le Miniſtre en ayant connoiſſance, l'appellera & l'avertira de ne pas preſumer d'approcher de la table du Seigneur, que premierement il n'ait donné des témoignages evidens de ſa repentance & de ſon amendement de vie, afin de ſatisfaire à l'Egliſe qui en auroit été ſcandalizée; & qu'il n'ait donné contentement à ceux auſquels il auroit fait tort, ou qu'il n'ait fait paroître pour le moins qu'il a bonne

bonne intention de le faire le plutôt qu'il luy ſera poſſible.

Le Miniſtre uſera du même procedé envers ceux entre leſquels il verra qu'il y a de la haine & de la rancune: ne leur permettant point de participer à la table du Seigneur, juſques à ce qu'il ſçache qu'ils ſoient reconciliez. Que ſi l'une des parties eſt contente de pardonner de bon cœur le tort qui auroit été fait; & de reparer les fautes qu'elle auroit peu commettre de ſon côté: Et que l'autre partie ne vueille point s'accommoder pour tout cela, ni ſe laiſſer perſuader à faire une bonne paix, mais au contraire demeurer dans ſon opiniaſtreté & dans ſa malice; En ces cas, le Miniſtre doit admettre à la Communion celuy qui ſe repent; mais non pas l'autre qui continuë dans ſon opiniaſtreté; mais avec cette limitation, que tout Miniſtre qui aura rejetté aucun en la maniere qui a été ſpecifiée en ce paragraphe, ou dans celuy qui précede immediatement, ſera obligé d'en informer l'Ordinaire, & de luy en rendre raiſon quinze jours aprés pour le plus tard. Et l'Ordinaire procedera contre la perſonne offenſante ſuivant le Canon.

La Table lors qu'on fera la Sainte Cene, étant couverte d'une belle nape bien blanche, ſera dans le corps de l'Egliſe ou dans le Chœur, au lieu où il eſt ordonné de faire les Prieres du Matin & du Soir. Et le Prêtre étant debout auprés de la Table du côté du Nord, dira l'Oraiſon Dominicale avec la Collecte ſuivante, le peuple étant à genoux.

NOſtre Pere qui es aux Cieux: Ton Nom ſoit ſanctifié: Ton regne vienne. Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez. Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

DIeu Tout-puiſſant, à qui tous les cœurs ſont découverts, à qui tous les deſirs ſont connus, & à qui nul ſecret n'eſt caché; ſanctifie les penſées de nos cœurs, par l'operation de ton Saint Eſprit, afin que nous puiſſions t'aimer parfaitement, & dignement celebrer ton Saint Nom, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Prêtre ſe tournant vers le peuple, recitera diſtinctement les Dix Commandemens, *& le peuple étant à genoux, aprés chaque Commandement demandera pardon à Dieu de l'avoir tranſgreſſé par le paſſé, & implorera le ſecours de ſa grace, afin de le pouvoir garder à l'avenir, en la maniere qui ſuit.*

EXOD. XX.

Le Miniſtre.

DIEU prononça ces paroles, diſant, Je ſuis l'Eternel ton Dieu. Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Miniſtre.

Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune reſemblance des choſes qui ſont là haut és cieux, ni ici bas en la terre, ni és eaux deſſous la terre. Tu ne te proſterneras point devant elles, & tu ne les ſerviras point. Car je ſuis l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort qui eſt jaloux, puniſſant l'iniquité des peres ſur les enfans, en la troiſieme, & en la quatrieme generation de ceux qui me haïſſent, & faiſant miſericorde en mille generations à ceux qui m'aiment, & à ceux qui gardent mes commandemens.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garde ce Commandement.

Le Miniſtre.

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain: car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celuy qui aura pris ſon Nom en vain.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Miniſtre.

Aye ſouvenance du jour du repos pour le ſanctifier. Six jours tu travailleras, & feras toute ton œuvre: mais le ſeptiéme jour eſt le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras aucune œuvre en iceluy, ni toy, ni ton fils, ni ta fille, ni ton ſerviteur, ni ta ſervante, ni ton bétail, ni ton étranger qui eſt dans tes portes. Car en ſix jours l'Eternel a fait les cieux & la terre, & la mer, & tout ce qui eſt en iceux, & s'eſt repoſé au ſeptiéme jour: & pourtant l'Eternel a beni le jour du repos, & l'a ſanctifié.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Miniſtre.

Honore ton pere & ta mere, afin que tes jours ſoient prolongez ſur la terre, laquelle l'Eternel ton Dieu te donne.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Miniſtre.

Tu ne tuëras point.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Miniſtre.

Tu ne paillarderas point.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Miniſtre.

Tu ne déroberas point.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Miniſtre.

Tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Miniſtre.

Tu ne convoiteras point la maiſon de ton prochain. Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni ſon ſerviteur, ni ſa ſervante, ni ſon bœuf, ni ſon aſne, ni aucune choſe qui ſoit à ton prochain. *Le Peuple.*

Seigneur aye pitié de nous, & écri tous ces Commandemens en

en nos cœurs, nous t'en ſuppli-ons.

Alors ſuivra une de ces deux Collectes pour le Roy, le Prêtre ſe tenant debout comme auparavant, & diſant.

Prions DIEU.

DIeu Tout-puiſſant, dont le regne eſt eternel, & dont la puiſſance eſt infinie, ſois propice à toute ton Egliſe: & diſpoſe tellement le cœur de nôtre ROY & de nôtre REINE, que ſçachant de qui ils ſont les Miniſtres, ils cherchent ſur toutes choſes ton honneur & ta gloire. Fay nous auſſi la grace à nous tous, qui ſommes leurs ſujets, que conſiderant bien leur legitime Gouvernement, nous leur rendions honneur, ſervice & obeiſſance en toute humilité, & en toute fidelité, en toy & pour l'amour de toy, ſelon ta Sainte Parole, & ſelon le commandement que tu nous en as fait, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, qui en l'unité du Saint Eſprit vit & regne avec toy Dieu eternellement. *Amen.*

Ou.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, puis que tu nous enſeignes par ta Sainte Parole, que les cœurs des Rois ſont en ta main, & que tu les enclines ſelon le bon plaiſir de ta ſageſſe Divine; Nous te ſuppli-ons bien humblement de conduire & d'adreſſer tellement le cœur de nôtre Roy GUILLAUME & de nôtre Reine MARIE, qu'en toutes leurs penſées, en toutes leurs paroles, & en toutes leurs actions, ils cherchent toûjours ton honneur & ta gloire; & qu'ils s'étudient à maintenir en proſperité, en paix & en pieté, le peuple dont tu leur as commis la charge. Exauce nous, ô Pere de miſericorde, pour l'amour de Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors ſera dite la Collecte du jour. Et immediatement aprés la Collecte, le Prêtre lira l'Epître, diſant, L'Epître (ou la portion de l'Ecriture qui ſe doit lire pour l'Epître) eſt au Chap. de—Commençant au verſet—*Et quand il aura achevé de lire l'Epître, il dira,* Icy finit l'Epître. *Alors il lira l'Evangile (tout le peuple ſe tenant debout) diſant,* Le Saint Evangile eſt écrit au Chap. de—Commençant au verſet—*Et aprés la Lecture de l'Evangile, ſera chantée ou recitée la Confeſſion ſuivante, le peuple ſe tenant encore debout comme auparavant.*

JE croy en un ſeul Dieu le Pere Tout-puiſſant, Createur du ciel & de la terre, & de toutes les choſes viſibles & inviſibles. Et en un ſeul Seigneur Jeſus Chriſt Fils Unique de Dieu, engendré du Pere devant tous les ſiecles, Dieu de Dieu, Lumiere de Lumiere, vray Dieu de vray Dieu, engendré & non pas fait, étant de la même ſubſtance avec le Pere, & par lequel toutes choſes ont été faites: qui pour l'amour de nous, & pour nôtre ſalut, eſt deſcendu du ciel, & ayant pris chair de la Vierge Marie par l'operation du Saint Eſprit, a été fait homme: a été auſſi crucifié pour nous ſous Ponce Pilate: a ſouffert,

ſouffert, & a éte enſeveli: & eſt reſſuſcité le troiſiéme jour ſelon les Ecritures: eſt monté aux cieux, & eſt aſſis à la dextre du Pere: & il viendra derechef avec gloire, pour juger les vivans & les morts; & ſon regne n'aura point de fin. Je croy au Saint Eſprit, qui eſt le Seigneur & l'Auteur de la vie, qui procede du Pere & du Fils, & qui avec le Pere & le Fils, eſt adoré & glorifié, qui auſſi a parlé par les Prophetes. Et je croy une Sainte Egliſe Catholique & Apoſtolique. Je confeſſe un Baptême en remiſſion des pechez; Et j'attens la reſurrection des morts, & la vie du ſiecle à venir. *Amen.*

Alors le Miniſtre declarera au peuple les jours de Fête ou de Jeûne qui doivent être obſervez la ſemaine ſuivante. Et alors auſſi, ſi l'occaſion le requiert, ſera donne avertiſſement de la Sainte Cene; alors ſe publieront les annonces des promeſſes de mariage; & ſe liront les brevets, citations & excommunications. Et rien ne ſera declaré ni publié en l'Egliſe pendant le ſervice Divin, que par le Miniſtre; & rien ne ſera publiée par le Miniſtre, que ce qui eſt porté par les Regles de ce livre, ou qui ſera enjoint de la part du Roy, ou par l'Ordinaire du lieu.

Puis ſuivra le Sermon, ou une des Homelies qui ſont déja publiées, ou qui le ſeront cy-aprés avec authorité.

Alors le Prêtre retournera à la table du Seigneur, & commencera l'Offertoire, diſant une ou pluſieurs des Sentences ſuivantes, ſelon qu'il luy ſemblera le plus à propos.

Ainſi reluiſe vôtre lumiere devant les hommes, afin qu'ils voyent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient vôtre Pere qui eſt aux cieux. *S. Matth.* 5. 16.

Ne vous amaſſez point des threſors en la terre, où la tigne & la roüille gâtent tout, & où les larrons percent & dérobent: mais amaſſez vous des threſors au ciel, où la tigne & la roüille ne gâtent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent. *S. Matth.* 6. 19, 20.

Toutes les choſes auſſi que vous voulez que les hommes vous facent, faites-les leur auſſi ſemblablement: car c'eſt là la Loy & les Prophetes. *S. Matth.* 7. 12.

Chacun qui me dit, Seigneur, Seigneur, n'entrera point au royaume des cieux: mais celuy qui fait la volonté de mon Pere qui eſt aux cieux. *S. Matth.* 7. 21.

Zachée ſe preſentant là, dit au Seigneur, Voicy, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres; & ſi j'ay circonvenu quelqu'un de quelque choſe, j'en rens le quadruple. *S. Luc* 19. 8.

Qui eſt-ce qui va jamais à la guerre à ſa ſolde? qui plante la vigne, & qui n'en mange point du fruit? qui paît le troupeau, & qui ne mange point du laict du troupeau? 1 *Cor.* 8. 7.

Si nous vous avons ſemé les choſes ſpirituelles, eſt-ce ſi grand cas que nous recueillions les vôtres charnelles? 1 *Cor.* 9. 11.

Ne ſçavez-vous pas que ceux qui vaquent aux choſes ſacrées, mangent de ce qui eſt ſacré? & que ceux qui ſervent à l'autel, participent à l'autel? De même auſſi le Seigneur a ordonné, que ceux qui annoncent

l'Evan-

l'Evangile, vivent de l'Evangile. 1 *Cor.* 9. 13, 14.

Qui ſeme chichement, recueillera auſſi chichement: & qui ſeme liberalement, recueillira auſſi liberalement. Que chacun en face ſelon qu'il a propoſé en ſon cœur, non point à regret, ou par contrainte: car Dieu aime celuy qui donne gayement. 2 *Cor.* 9. 6, 7.

Que celuy qui eſt enſeigné en la Parole, face participant de tous ſes biens celuy qui l'enſeigne. Ne vous abuſez point, Dieu ne peut être mocqué: car ce que l'homme aura ſemé il le moiſſonnera. *Gal.* 6. 6, 7.

Pendant que nous avons le temps, faiſons bien à tous. Mais principalement aux domeſtiques de la foy. *Gal.* 6. 10.

La pieté, avec un contentement d'eſprit, eſt un grand gain. Car nous n'avons rien apporté au monde, auſſi eſt-il evident que nous n'en pouvons rien emporter. 1 *Tim.* 6. 6.

Denonce à ceux qui ſont riches en ce monde, qu'ils ſoient faciles à diſtribuer, communicatifs, ſe faiſant un threſor d'un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils apprehendent la vie eternelle. 1 *Tim.* 6. 17, 18, 19.

Dieu n'eſt point injuſte pour mettre en oubli vôtre œuvre, & le travail de charité, que vous avez montré envers ſon Nom, entant que vous avez ſubvenu aux Saints, & que vous y ſubvenez. *Heb.* 9. 10.

Ne mettez point en oubli la beneficence, & la communication: car Dieu prend plaiſir à de tels ſacrifices. *Heb.* 13. 16.

Qui aura des biens de ce monde, & verra ſon frere avoir neceſſité, & luy fermera ſes entrailles, comment demeure la charité de Dieu en luy? 1 *Jean* 3. 17.

Fay aumône de tes biens: ne détourne point ta face du pauvre, & la face du Seigneur ne ſera point détournée de toy. *Tobie* 4. 7.

Selon que tu auras des biens en abondance, fais-en aumône: Si tes biens ſont petits, ne crains point de faire aumône du peu que tu as. Car tu mets en threſor un bon depôt pour la neceſſité. *v.* 8, 9, 10.

Celuy qui a pitié du chetif, prête à l'Eternel, & il luy rendra ſon bien-fait. *Prov.* 19. 17.

Bien-heureux eſt celuy qui ſe porte ſagement envers le chetif: l'Eternel le delivrera au jour de ſa calamité. *Pſ.* 41. 1.

Pendant qu'on lit ces Sentences, les Diacres, les Curateurs de l'Egliſe, ou d'autres perſonnes propres à qui l'on en a donné la charge, receuvent les aumônes pour les pauvres & les autres charitez du peuple dans un baſſin convenable, dont la Paroiſſe doit faire proviſion pour cet effet, & les apporteront avec reſpect au Miniſtre, qui les preſentera & les poſera humblement ſur la Table.

Et quand l'on fera la Sainte Cene, alors le Miniſtre mettra ſur la Table autant de Pain & de Vin qu'il jugera qu'il en pourra être beſoin. Cela fait, le Miniſtre dira.

Prions

Prions Dieu pour toute l'Egliſe Chrêtienne militante ici bas en la terre.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, qui par ton S. Apôtre nous as enſeigné de faire des requêtes, des ſupplications, & des actions de graces pour tous les hommes; nous te ſupplions bien-humblement qu'il te plaiſe [* *accepter nos aumônes & nos oblations &*] recevoir nos prieres que nous preſentons à ta Divine Majeſté, te priant d'inſpirer continuellement à l'Egliſe Univerſelle l'Eſprit de verité, d'union & de concorde; & de faire que tous ceux qui font profeſſion de ton Saint Nom, conſentent à la verité de ta parole, & vivent en concorde & en charité fraternelle. Nous te ſupplions auſſi de ſauver & de defendre tous les Rois, tous les Princes, & tous les Seigneurs Chrêtiens; & ſingulierement le Roy GUILLAUME & la Reine MARIE; afin que ſous eux nous puiſſions mener une vie paiſible & tranquille en toute pieté & en toute honnêteté: Fay la grace à tous ceux de leur Conſeil, & à tous autres qui ſont conſtitues en authorite ſous eux, qu'ils adminiſtrent la juſtice en toute rondeur, & en toute équité, afin que les pechez & les vices ſoyent punis, & que la vraye religion, la pieté & la vertu ſoyent entretenuës & avancées. Epan tes graces, ô Pere Celeſte, ſur tous les Evêques, & ſur tous les Miniſtres, afin qu'il manifeſtent la verité & l'efficace de ta Sainte Parole, tant par leur vie que par leur Doctrine, & qu'ils adminiſtrent convenablement tes ſaints Sacremens. Epan tes graces ſur tout ton peuple, & particulierement ſur l'aſſemblée ici preſente, afin qu'ils écoutent, & qu'ils reçoivent ta Sainte Parole en toute humilité de cœur, & en toute reverence convenable, te ſervans en ſainteté & en juſtice tous les jours de leur vie. Auſſi, Seigneur, nous te prions bien-humblement qu'il te plaiſe par ta bonté, conſoler & ſecourir tous ceux qui en cette vie paſſagere ſont dans le trouble, dans l'affliction, dans la neceſſité, dans la maladie, ou dans quelque autre adverſité que ce ſoit. Et nous beniſſons auſſi ton ſaint Nom pour tous tes ſerviteurs qui ſont decedez en ta foy & en ta crainte, te ſuppliant de nous faire la grace d'imiter ſi bien leurs exemples, que nous puiſſions avoir part avec eux en ton Royaume Celeſte. Accorde nous ceci, ô Pere, pour l'amour de Jeſus Chriſt nôtre ſeul Mediateur & Avocat. *Amen.*

* *Ceci ſera omis lors qu'il n'y aura point d'aumône.*

Quand le Miniſtre avertit de la Celebration de la Sainte Cene (ce qu'il ſera toûjours le Dimanche ou quelque jour de Fête qui précede immediatement) à la fin du Sermon ou de l'Homilie, il lira l'Exhortation ſuivante.

CHers & bien-aimes, je me propoſe, Dieu aidant, prochain d'adminiſtrer à tous ceux qui auront les diſpoſitions de pieté & de devotion requiſes, le Sacrament tres-plein de conſolation, du Corps & du Sang

Sang du Chriſt, afin qu'ils le reçoivent en memoire des merites de ſa Croix & Paſſion, par le ſeul moyen deſquels nous obtenons remiſſion des pechez, & ſommes faits participans du Royaume des cieux. C'eſt pourquoy nous ſommes obligez de rendre graces à Dieu Toutpuiſſant qui eſt nôtre Pere Celeſte, de ce qu'il a donné ſon Fils nôtre Sauveur Jeſus Chriſt, non ſeulement afin qu'il mourût, mais auſſi pour nous être viande & nourriture ſpirituelle en ce ſaint Sacrement. Ce qui étant une choſe ſi Divine & ſi pleine de conſolation pour ceux qui y participent dignement, & ſi dangereuſe pour ceux qui preſument d'y participer indignement; il eſt de mon devoir de vous exhorter, que cependant vous ayez à conſiderer la dignité de ce ſaint Myſtere, & le grand danger qu'il y a d'y participer indignement, & ainſi de ſonder & d'examiner vos propres conſciences; & ce non legerement, & comme ont accoûtumé de faire ceux qui diſſimulent avec Dieu, mais en telle ſorte que vous puiſſiez venir à ce Feſtin Celeſte en toute ſainteté & pureté, & avec l'habit de nôces que Dieu demande en l'Ecriture Sainte, que vous y ſoyez admis comme dignes de communier à cette ſainte Table.

Pour cét effet, il faut premierement que vous examiniez vôtre converſation à la regle des Commandemens de Dieu; Et en tout ce en quoy vous reconnoîtrez vous-mêmes que vous avez peché, ſoit de volonté, ou de parole, ou d'effet, que là vous déploriez chacun ſon iniquité, & que vous en faciez vôtre confeſſion à Dieu Toutpuiſſant, avec une entiere reſolution de vous amender. Et ſi vous trouvez que vous n'ayes pas offenſé Dieu ſeul, par vos pechez, mais auſſi vos prochains; en ce cas vous-vous reconcilierez avec eux, étant prêts de faire reſtitution, & de donner ſatisfaction autant qu'il vous ſera poſſible pour toutes les injures, & pour tous les torts que vous aurez faits à autruy; Et étans prêts ſemblablement de pardonner à ceux qui vous auront offenſez, comme vous deſirez d'obtenir de Dieu le pardon de vos offenſes. Car autrement la participation à la Sainte Cene, ne fait qu'accroître vôtre condamnation. C'eſt-pourquoy ſi aucun de vous eſt un blaſphemateur du Nom de Dieu; Si aucun de vous s'oppoſe à ſa Parole, ou s'il en médit; Si aucun de vous eſt adultére, ou malicieux, ou envieux, ou autrement coupable de quelque grand crime; Repentez-vous de vos pechez, ou bien n'approchez point de cette ſainte Table, de peur qu'aprés avoir participé à ce ſaint Sacrement, le diable entre en vous, comme il entra en Judas, & vous rempliſſe de toute iniquité, & entraine en perdition vos corps & vos ames.

Et parce qu'il ne faut pas qu'aucun vienne à la Sainte Cene qui n'ait une pleine confiance en la miſericorde de Dieu & une conſcience tranquille; S'il y a aucun de vous qui avec tout cela ne puiſſe mettre ſon eſprit en repos, mais a encore beſoin de conſolation, ou de conſeil, qu'il s'adreſſe à moy, ou

à moy, ou à quelque autre Miniſtre de la Parole de Dieu qui ait la prudence & les lumieres neceſſaires, & qu'il d'écouvre ſon mal, afin qu'il reçoive par le miniſtere de la Parole de Dieu les benefices de l'abſolution de ſes pechez, avec les conſeils ſpirituels, & les avis qui peuvent appaiſer ſa conſcience, & le delivrer de toute ſorte de doutes, & de ſcrepules.

Ou au cas qu'il voye que le peuple neglige de venir à la Sainte Cene, au lieu de l'Exhortation precedante, il fera celle-cy.

CHers & bien-aimez Freres, Je me propoſe de Celebrer----prochain, avec l'aſſiſtance du bon Dieu, la Sainte Cene de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, à laquelle je vous convie de la part de Dieu, vous tous qui êtes icy preſens: Et nous vous ſupplions pour l'amour du Seigneur Jeſus Chriſt, que vous ne refuſiez pas d'y venir, puis que vous y êtes ſi amiablement conviez de la part de Dieu même. Vous ſçavez combien c'eſt une choſe facheuſe, & deſobligeante, quand aprés que l'on a preparé un grand & ſomptueux Feſtin, & que l'on a déja fait ſervir toutes ſortes de mets, en ſorte qu'il ne manque plus que les Convies pour ſe mettre à table, & qu'ils ſont ſi ingrats, que de refuſer d'y venir ſans juſte cauſe. Qui eſt-ce de vous, qui en ce cas ne fût indigné, & qui n'eſtimât qu'on luy auroit fait une grande injure, & un tort inſigne? C'eſt pourquoy, mes Freres bien-aimez en Jeſus Chriſt, prenez bien garde qu'en vous abſtenant de ce Saint repas, vous ne provoquiez la colere de Dieu contre vous. Il eſt bien aiſé de dire, Je ne veux pas communier, parce que j'ay d'autres affaires du monde qui m'en empêchent. Mais ces excuſes-là ne ſeront pas ſi aiſement receuës & approuvées de Dieu. Si quelqu'un dit, Je ſuis un grand pecheur, c'eſt pourquoy j'ay peur d'en approcher; pourquoy donc ne vous repentez vous, & pourquoy ne vous amendez vous point? Quand Dieu vous appelle, & vous convie, n'avez vous point de honte de dire, Nous n'y voulons point aller? Et lors que vous devriez vous convertir à Dieu, vous voulez vous excuſer, & dire que vous n'êtes pas encore prêts? Conſiderez ſerieuſement en vous-mêmes que de telles mauvaiſes excuſes ſont bien peu valables devant Dieu. Ceux qui refuſerent de ſe trouver au Feſtin dont il eſt parlé dans l'Evangile, parce que l'un avoit acheté un heritage, que l'autre vouloit éprouver ſes bœufs, & le troiſiéme, parce qu'il avoit pris femme, ne furent pas excuſez pour cela. Quant à moy, je ſuis prêt, & ſelon le devoir de ma charge, je vous convie au Nom de Dieu, je vous appelle de la part de Chriſt, je vous exhorte autant que vous aimez & que vous cheriſſez vôtre propre ſalut, que vous participiez à cette Sainte Communion. Et comme le Fils de Dieu a bien voulu offrir: & donner ſa vie & ſon ame en la Croix pour vôtre ſalut; c'eſt auſſi vôtre devoir de faire la Sainte Cene en commemoration du Sacrifice de ſa Mort, ſelon qu'il l'a ordonné luy-même. Que ſi vous refuſez de luy obeïr, conſiderez

conſiderez bien en vous-mêmes combien grande injure vous faites à Dieu, & combien grande eſt la peine qui pend ſur vos têtes pour un tel mépris : quand vous-vous abſtenez volontairement de la Table du Seigneur, & que vous-vous ſeparez de vos freres qui viennent pour ſe repaître en ce Feſtin de cette nourriture celeſte. Si vous conſiderez ſerieuſement ces choſes, le Seigneur vous fera la grace de revenir à vous-mêmes, & de prendre une meilleure reſolution. C'eſt ce que nous demanderons pour vous par nos prieres aſſidues à Dieu Tout-puiſſant, qui eſt nôtre Pere celeſte.

Puis le Prêtre fera cette Exhortation.

CHers & bien-aimez au Seigneur, qui avez intention de venir à la Sainte Communion du Corps & du Sang de nôtre Sauveur, il faut que vous conſideriez bien ce que Saint Paul écrit aux Corinthiens, comment il exhorte chacun de s'examiner, & de s'éprouver ſoigneuſement ſoy-même avant que de preſumer de manger de ce pain, & de boire de cette coupe. Car comme le bien qui nous en revient eſt grand, ſi avec un cœur vrayement repentant & avec une foy vive, nous recevons ce Saint Sacrement, parce qu'alors nous mangeons ſpirituellement la chair de Chriſt, & que nous beuvons ſon ſang, qu'alors nous habitons en Chriſt, & Chriſt en nous, nous ſommes un avec Chriſt, & Chriſt eſt un avec nous: Auſſi le danger eſt grand, ſi nous le recevons indignement: Car alors nous ſommes coupables du Corps & du Sang de Chriſt nôtre Sauveur, nous mangeons & nous beuvons nôtre propre jugement, ne diſcernans point le Corps du Seigneur, nous allumons l'ire de Dieu contre nous ; nous le provoquons à nous châtier de diverſes maladies & de pluſieurs differentes eſpeces de mort.

C'eſt pourquoy, mes Freres, jugez vous vous-mêmes, afin que vous ne ſoyez point jugez du Seigneur : Repentez-vous ſerieuſement de vos fautes paſſées; ayez une ferme & vive foy en Jeſus Chriſt nôtre Sauveur: Amendez-vous, & ayez une parfaite charité pour tous vos prochains. Par ce moyen vous ſerez dignes de participer à ces Saints Myſteres. Et ſur toutes choſes, il faut que vous rendiez graces tres-humbles, & de tout vôtre cœur, à Dieu le Pere, le Fils, & le Saint Eſprit, de la Redemption du monde, par la Mort & Paſſion de Chriſt nôtre Sauveur, Dieu & homme: qui s'eſt humilié juſques à la mort de la Croix, pour nous miſerables pecheurs, qui étions giſans dans les tenebres, & dans l'ombre de la mort, afin de pouvoir nous faire enfans de Dieu, & de pouvoir nous elever à la vie eternelle. Et afin que nous ayons à nous ſouvenir continuellement de la grande & exceſſive charité de Jeſus Chriſt nôtre Maître, & nôtre Sauveur Unique, mourans ainſi pour nous, & des benefices infinis qu'il nous a acquis par l'effuſion de ſon ſang precieux, il a inſtitué & ordonné ces ſaints Myſteres pour nous être des gages de ſon amour, & des monumens perpetuels de ſa mort, à nôtre grande & eternelle conſolation.

A luy donc avec le Pere, & avec le Saint Eſprit, rendons inceſſamment actions de graces, ſelon que nous y ſommes tres-obligez, nous ſoûmettant entierement à ſa ſainte & bonne volonté, & nous efforçant de le ſervir en vraye juſtice, & en vraye ſainteté tous les jours de nôtre vie. *Amen.*

Alors le Prêtre dira à ceux qui viennent recevoir la Sainte Cene.

VOus tous qui êtes touchez d'une veritable & ſerieuſe Repentance de nos pechez ; qui avec la Charité que vous devez avoir pour vos prochains, & qui êtes reſolus de mener une vie nouvelle, en vous conformant aux commandemens de Dieu, & en cheminant à l'avenir en ſes ſaintes voyes : Approchez vous de cette ſainte Table, & venez y recevoir ce Saint Sacrement à vôtre conſolation ; & faites vôtre humble confeſſion à nôtre Dieu Tout-puiſſant : Vous tenant humblement à genoux.

Alors ſe fera cette Confeſſion generale, au Nom de tous ceux qui ont deſſein de participer à la Sainte Cene, par un des Miniſtres, tant luy que le peuple ſe mettant humblement à genoux, & diſant.

DIeu Tout-puiſſant, Pere de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, qui es le Createur de tout le monde, & le Juge de tous les hommes : nous reconnoiſſons, & nous deplorons la multitude de nos pechez, & des iniquitez que nous avons malheureuſement commiſes de temps en temps contre ta Sainte Majeſté, par nos penſées, par nos paroles, & par nos actions ; provoquant tres-juſtement ton ire, & ton indignation contre nous : mais nous ſommes touchez d'une ſerieuſe repentance, & nous gemiſſons en nos cœurs pour ces pechez que nous avons commis ; le ſouvenir nous en eſt douloureux & affligeant, & la charge inſupportable: Aye pitié de nous, aye pitié de nous, ô Pere tres-miſericordieux, pour l'amour de Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Seigneur. Pardonne nous tout le paſſé, & nous fay la grace que nous te puiſſions être agréables, & que nous te ſervions toûjours à l'avenir en nouveauté de vie, à l'honneur & à la gloire de ton ſaint Nom, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Aprés cela le Prêtre (ou l'Evêque s'il eſt preſent) ſe tenant debout, & ſe tournant vers le peuple, prononcera cette abſolution.

LE Dieu Tout-puiſſant, qui eſt nôtre Pere celeſte, & qui par ſa grande miſericorde a promis la remiſſion des pechez à tous ceux qui ayant les cœurs touchez d'une veritable repentance, ſe convertiſſent à luy avec une vraye foy, vueille avoir pitié de vous, vous pardonne vos pechez, & vous en delivre, vous ſoûtienne & vous affermiſſe en tout bien, & vous conduiſe à la vie eternelle, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Apr

Après le Prêtre dira.

Ecoutez les paroles de conſolation, que Jeſus Chriſt propoſe à tous ceux qui ſe convertiſſent à luy ſans feintiſe.

VEnez à moy vous tous qui êtes travaillez & chargez, & je vous ſoulageray. *Matth.* 11. 28.

Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné ſon Fils Unique, afin que quiconque croit en luy ne periſſe point, mais ait la vie eternelle. *Jean* 3. 16.

Ecoutez auſſi ce que dit S. Paul.

Cette parole eſt certaine, & digne d'être entierement receuë, c'eſt que Jeſus Chriſt eſt venu au monde pour ſauver les pecheurs. 1 *Tim.* 1. 15.

Ecoutez encore ce que dit S. Jean.

Si quelqu'un a peché, nous avons un Avocat envers le Pere, aſſavoir Jeſus Chriſt le juſte: & c'eſt luy qui eſt la propitiation pour nos pechez. 1 *Jean* 2. 1, 2.

Le Prêtre continuëra diſant.

Elevez vos cœurs en haut.

Réponſe.

Nous les élevons au Seigneur.

Prêtre.

Rendons graces au Seigneur nôtre Dieu.

Réponſe.

Il eſt raiſonnable, & il eſt juſte que nous luy rendions graces.

Alors le Prêtre ſe tournant vers la Table du Seigneur, dira.

IL eſt tres-raiſonnable, il eſt tres-juſte, & il eſt de nôtre devoir, qu'en tout temps, & en tous lieux nous te rendions graces, ô Seigneur, * Pere Saint, Dieu Tout-puiſſant & Eternel.

* *Ces mots (Pere Saint) doivent être omis le Dimanche de la Trinité.*

Icy ſuivra la Preface propre, ſelon le temps, s'il y en a: ſinon, alors ſuivra immediatement.

C'Eſt-pourquoy avec les Anges & les Archanges, & avec toute l'armée celeſte; nous loüons & nous magnifions ton Nom glorieux, t'exaltant continuellement, & diſant, Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des Armées: les cieux & la terre ſont remplis de ta gloire. A toy ſoit gloire, ô Dieu tres-haut. *Amen.*

PREFACES *propres.*

Au jour de Noël, & aux ſept jours ſuivans.

PArce que tu as donné Jeſus Chriſt ton Fils Unique, afin qu'il nâquît comme en ce temps pour nous: lequel par l'operation du Saint Eſprit, a été fait vray homme de la ſubſtance de la Vierge Marie ſa mere, & ſans aucune tache de peché, afin qu'il nous nettoyaſt de tout peché, c'eſt-pourquoy avec les Anges, &c.

Au

Au jour de Pâques, & aux ſept jours ſuivans.

MAis principalement nous ſommez obligez de te loüer pour la Reſurrection glorieuſe de Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Seigneur. Car c'eſt luy qui eſt le vray Agneau de Pâque, qui a été offert pour nous, & qui a ôte le peché du monde ; qui auſſi par ſa mort a détruit la mort, & qui par ſa Reſurrection nous à donné la vie eternelle. C'eſt pourquoy avec les Anges, *&c.*

Au jour de l'Aſcenſion, & aux ſept jours ſuivans.

PAr ton Fils bien-aimé Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, qui aprés ſa glorieuſe Reſurrection s'eſt manifeſté à ſes Apôtres, & eſt monté aux Cieux en leur preſence pour nous y preparer place, afin qu' au lieu où il eſt, nous y puiſſions auſſi monter pour regner avec luy en gloire. C'eſt pourquoy avec les Anges & les, *&c.*

Au jour de la Pentecôte, & aux ſept jours ſuivans.

PAr Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, ſelon la tres-veritable promeſſe duquel, le Saint Eſprit deſcendit en ce temps ſoudainement du Ciel, avec un ſon comme d'un vent qui ſouffle en vehemence, & en forme de langues de feu qui ſe repoſa ſur les Apôtres, pour les inſtruire, & pour les conduire en toute verité ; leur donnant le Don de diverſes langues, avec la hardieſſe & le zele ardent qui étoient neceſſaires pour prêcher conſtamment à toutes nations l'Evangile, par lequel nous ſommes amenez des tenebres, & de l'erreur, en la clarté & en la vraye connoiſſance de toy, & de ton Fils Jeſus Chirſt. C'eſt pourquoy avec les Anges, *&c.*

En la Fête de la Trinité ſeulement.

IL eſt tres-raiſonnable, il eſt tres-juſte, & il eſt de nôtre devoir, qu'en tout temps, & en tous lieux, nous te rendions graces, ô Seigneur Dieu Tout-puiſſant & Eternel, qui es un ſeul Dieu, un ſeul Seigneur, non pas une ſeule perſonne, mais trois perſonnes en une ſeule eſſence. Car ce que nous croyons de la gloire du Pere, nous le croyons auſſi du Fils & de Saint Eſprit ſans aucune difference, ou inégalité. C'eſt pourquoy avec les Anges, *&c.*

Aprés chacune deſquelles Prifaces, ſera chanté ou dit immediatement.

C'Eſt pourquoy avec les Anges & les Archanges, & toute l'Armé des Cieux, nous loüons & nous magnifions ton Nom glorieux ; t'exaltant continuellement, & diſant, Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des armées, les cieux & la terre ſont remplis de ta gloire. A toy ſoit gloire, ô Dieu Tres-haut. *Amen.*

Alors

Alors le Prêtre étant à genoux auprés de la Table du Seigneur, dira la priere ſuivante, au nom de tous ceux qui doivent recevoir la Sainte Cene.

NOus ne préſumons pas, ô miſericordieux Seigneur, d'approcher de cette tienne Table en nous confiant en nos propres juſtices, mais en la multitude de tes grandes compaſſions. Nous ne ſommes pas dignes de recueillir les miettes qui tombent de ta Table. Mais, Seigneur, tu es toûjours le même, & tu as cela de propre, d'être toûjours enclin à miſericorde. Fay nous donc la grace, Dieu tres-benin, que nous mangions tellement la chair de ton Fils Jeſus Chriſt, & que nous beuvions tellement ſon ſang, que nos corps qui ſont remplis de peché ſoient nettoyez par ſon Corps, & que nos ames ſoyent lavées par ſon ſang precieux, & que nous demeurions toûjours en luy, & luy en nous. *Amen.*

Alors le Prêtre ſe tenant debout à la Table, en ſorte qu'il puiſſe d'autant plus aiſément, & avec d'autant plus de bienſeance rompre le pain devant le peuple, & prendre la coupe entre ſes mains, il dira la priere de la Conſecration, en la maniere qui ſuit.

DIeu Tout-puiſſant & nôtre Pere Celeſte, qui par ta grande miſericorde as livré ton Fils Unique Jeſus Chriſt nôtre Seigneur à la mort de la Croix pour nôtre Redemption, lequel s'étant une fois offert ſoy-même, a preſenté une oblation pure, un ſacrifice parfait, une ſatisfaction ſuffiſante pour les pechez de tout le monde, & a inſtitué & commandé en ſon Saint Evangile la commemoration perpetuelle de ſa mort precieuſe juſques à ce qu'il vienne ; Ecoute nos prieres, ô Pere de miſericorde, & nous fay la grace que recevant ces tiennes creatures de pain & de vin, ſelon la ſainte inſtitution de Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Sauveur, en commemoration de ſa Mort & de ſa Paſſion, nous puiſſions être faits participans de ſon Corps & de ſon Sang precieux : lequel en la même nuict qu'il fut livré *a* prit du pain, & ayant rendu graces *b* le rompit, & dit, Prenez, mangez, *c* ceci eſt mon Corps qui eſt rompu pour vous, faites ceci en memoire de moy. Semblablement auſſi, aprés le ſouper, *d* il prit la Coupe, & ayant rendu graces, il la leur donna, diſant, Beuvez-en tous. *e* Car ceci eſt mon ſang, le ſang du Nouveau Teſtament, lequel eſt répandu pour vous & pour pluſieurs en remiſſion de leurs pechez ; faites ceci toutes les fois que vous en boirez en memoire de moy.

a *Ici le Prêtre prendra la Patene entre ſes mains.*

b *Ici il rompra le pain.*

c *Ici il mettra ſa main ſur tout le pain.*

d *Ici il prendra la coupe en ſa main.*

e *Ici il mettra la main ſur chaque vaiſſeau (ſoit Calice ou Flacon,) où il y a du vin pour être conſacré.*

Alors le Miniſtre recevra le premier la Communion ſous les deux eſpeces ; puis la donnera de même aux Evéques, Prêtres & Diacres (s'il y en a de preſens :) Aprés il la donnera auſſi par ordre en la main au peuple, chacun étant humblement à genoux. Et en donnant le pain à quelqu'un, il dira,

LE Corps de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, qui a été donné pour toy, garde ton corps & ton ame pour la vie eternelle : pren & mange ceci en memoire que Chriſt eſt mort pour toy, & te repais de lui en ton cœur avec action de grace.

Et le Miniſtre qui donnera la Coupe, à chacun, dira,

LE Sang de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, qui a été répandu pour toy, garde ton corps & ton ame pour la vie eternelle : boy cecy en memoire que le Sang de Chriſt a été répandu pour toy, & luy en rens graces.

Si ce qu'il y eu de pain & de vin conſacré eſt tout conſommé avant que tous ayent communié, le Prêtre en doit conſacrer davantage en la maniere cy-devant preſcrite : commençant par ces mots, Chriſt nôtre Sauveur en la même nuict qu'il fut, *&c. pour benir le pain ; & par ceux-cy,* Semblablement auſſi aprés le ſouper, *&c. pour benir la Coupe.*

Quand tous auront Communié, le Miniſtre retournera à la Table du Seigneur, & y poſera avec reſpect ce qui reſte des elemens conſacrez, les couvrant d'un linge blanc.

Alors le Prêtre dira l'Oraiſon Dominicale, le peuple repetant chaque demande aprés luy.

NOſtre Pere qui es aux Cieux : Ton nom ſoit ſanctifié : Ton regne vienne : Ta volonté ſoit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offences, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offencez. Et ne nous indui point en tentation : Mais delivre nous du mal. Car à toy eſt le regne, la puiſſance & la gloire, aux ſiecles des ſiecles. *Amen.*

Aprés ſera dit ce qui ſuit.

O Seigneur & Pere Celeſte, nous tes humbles ſerviteurs, ſupplions tres-inſtamment ta bonté paternelle, qu'il te plaiſe de recevoir miſericordieuſement ce ſacrifice de loüanges & d'actions de graces que nous te preſentons, te priant tres-humblement de nous accorder que par les merites de la Mort de ton Fils Jeſus Chriſt, & par la foy en ſon Sang, nous & toute ton Egliſe, puiſſions obtenir la remiſſion de nos pechez avec tous les autres fruits & tous les autres benefices de ſa Paſſion. Et maintenant, ô Seigneur, nous te preſentons nos corps & nos ames, nos perſonnes, & tout ce qui eſt en nous, en ſacrifice ſaint, vivant, & raiſonnable : te ſuppliant tres-humblement, que nous tous qui avons été faits participans de cette ſaint Communion, ſoyons remplis de ta grace, & de ta benediction celeſte. Et quoy que nous ſoyons indignes à cauſe de

de nos pechez infinis, de t'offrir aucun ſacrifice ; neantmoins nous te prions d'accepter ce devoir & ce ſervice que nous te rendons, n'ayant point égard à ce que nous avons merité, mais nous pardonnant nos offences par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur ; par lequel & avec lequel en l'unité du ſaint Eſprit te ſoit rendu, ô Pere Tout-puiſſant, tout honneur & toute gloire, aux ſiecles des ſiecles. *Amen.*

Ou cecy.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, nous te rendions graces de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a pleu nous ſuſtenter de la nourriture ſpirituelle du corps & du ſang precieux de ton Fils Jeſus Chriſt nôtre Sauveur, nous tous qui avons participé a ces ſaints myſteres ſelon ton ordonnance ; Et de ce que tu nous aſſures par ce moyen de ta faveur envers nous, & que nous ſommes faits vrays membres de ton Corps myſtique, qui eſt la compagnie bien-heureuſe de tous les fideles, & qu'auſſi par eſperance nous ſommes heritiers de ton Royaume eternel, par les merites de la precieuſe Mort, & de la Paſſion de ton Fils bien-aimé. Et nous te ſupplions maintenant, ô Pere Celeſte, qu'il te plaiſe de nous aſſiſter tellement de ta grace, que nous puiſſions continuer en cette compagnie bien-heureuſe, & faire toutes les bonnes œuvres que tu as preparées pour nous, afin que nous y cheminions, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, auquel avec le Saint Eſprit, ſoit tout honneur & gloire au ſiecle des ſiecles. *Amen.*

Alors ſera dit ou chanté.

GLoire ſoit à Dieu aux Cieux tres-hauts, & en terre paix, envers les hommes bonne volonté. Nous te loüons, nous te beniſſons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons graces pour ta grande gloire, ô Seigneur Dieu, Roy des Cieux, Dieu le Pere Tout-puiſſant.

O Seigneur, Fils unique Jeſus Chriſt, ô Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Pere, qui ôtes les pechez du monde, aye pitié de nous : Toy qui ôtes les pechez du monde, reçoy nos prieres : Toy qui te ſieds à la dextre tu Pere, aye pitié de nous.

Car tu es ſeul Saint, tu es ſeul Seigneur, tu es ſeul, ô Chriſt, avec le Saint Eſprit, tres-haut en la gloire de Dieu le Pere. *Amen.*

Alors le Prêtre (ou l'Evêque s'il eſt preſent) donnera congé au peuple avec cette benediction.

LA paix de Dieu, laquelle ſurmonte tout entendement, garde vos cœurs & vos ſens en la connoiſſance & en la dilection de Dieu, & de ſon Fils Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. Et la benediction de Dieu Tout-puiſſant, le Pere, le Fils & le Saint Eſprit, ſoit avec vous tous, & y demeure eternellement. *Amen.*

Certaines Collectes qui ſe doivent dire aprés l'Offertoire, quand il n'y a point de Communion, une ou pluſieurs chaque jour, on les peut auſſi dire toutes les fois qu'il y en aura occaſion, aprés les Collectes des Prieres du Matin ou du Soir, de la Communion, ou de la Litanie, à la diſcretion du Miniſtre.

EXauce en ta miſericorde, ô Seigneur, les prieres & les ſupplications que nous te faiſons, & diſpoſe tellement nos voyes pour l'acquiſition du ſalut eternel, que parmi tant de changemens, & tant d'accidens de cette vie mortelle, nous ayons toûjours la defence de ton aide prompte & favorable, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur Tout-puiſſant & Dieu Eternel, nous te prions qu'il te plaiſe tellement ſanctifier, conduire & gouverner nos corps & nos ames dans les ſentiers de ta Loy pour faire tes Commandemens, que nous ſoyens toûjours gardez en corps & en ame, maintenant & à jamais, par ta ſouveraine protection, pour l'amour de nôtre Sauveur Jeſus Chriſt. *Amen.*

FAy nous la grace, ô Dieu Tout-puiſſant, que les paroles que nous avons aujourd'huy ouïes de nos oreilles exterieures, ſoient tellement gravées interieurement dans nos cœurs par ta bonté, que nous en puiſſions produire les fruits d'une bonne & ſainte vie, à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

VUeille, Seigneur, nous prévenir par ta faveur & par ta grace, en toutes nos actions, & nous y avancer par ton aſſiſtance continuelle, afin qu'en toutes les œuvres que nous aurons commencées, continuées & achevées en toy, nous puiſſions glorifier ton ſaint Nom, & parvenir enfin à la vie eternelle par ta miſericorde en Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

DIeu Tout-puiſſant, qui eſt la fontaine de toute ſageſſe, qui ſçais ce dont nous avons beſoin avant que nous le demandions, & quelle eſt nôtre ignorance en demandant, nous te ſupplions d'avoir compaſſion de nos infirmitez; & que les choſes qu'à cauſe de nôtre indignité nous n'oſons, & qu'à cauſe de nôtre aveuglement, nous ne ſçavons pas demander, il te plaiſe nous les accorder, par les merites de ton Fils Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

DIeu Tout-puiſſant, qui as promis d'exaucer les requêtes de ceux qui t'invoquent au Nom de ton Fils, nous te ſupplions qu'il te plaiſe de prêter l'oreille favorable aux prieres & aux ſupplications que nous t'avons maintenant preſentées, & faire que tout ce que nous avons demandé en foy, ſelon ta volonté, nous le puiſſions obtenir en effet, pour le ſoulagement de nos neceſſitez, & pour l'avancement de ta gloire, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Aux

Aux Dimanches & aux jours de Fête (s'il n'y a point de Communion) ſera dit tout ce qui ſe doit dire à la Cene, juſques à la fin de la Priere generale, pour la bien & la proſperité de l'Egliſe univerſelle de Chriſt, *avec une ou pluſieurs de ces dernieres Collectes, concluant par la benediction.*

Et l'on ne celebrera point la Cene du Seigneur, s'il n'y a un nombre convenable de perſonnes pour communier avec le Prêtre, dont il jugera ſelon ſa prudence.

Et quand il n'y auroit en toute la Paroiſſe que vingt perſonnes en âge de diſcretion pour pouvoir communier, ſi eſt-ce qu'il n'y aura point de Communion s'il n'y a quatre, ou trois du moins, qui communient avec le Prêtre.

Quant aux Egliſes Cathedrales & Collegiales, où il y a pluſieurs Prêtres, ils feront la Cene tous enſemble avec les Prêtres, tous les Dimanches pour le moins, ſi ce n'eſt qu'ils ayent juſte raiſon d'en uſer autrement.

Et pour ôter toute occaſion de debat & de ſuperſtition que l'on pourroit avoir touchant le Pain & le Vin, il ſuffira que le pain ſoit comme celuy que l'on mange ordinairement, pourveu qu'il ſoit du meilleur pain de froment qui ſe puiſſe commodément trouver.

Que s'il y a de reſte du Pain & du Vin qui n'ayent point été conſacrés, le Miniſtre en diſpoſera comme du ſien; Que s'il en reſte de celuy qui a été conſacré, on ne l'emportera point hors de l'Egliſe, mais le Prêtre & ceux des Communians qu'il appellera alors le mangeront & le boiront avec reſpect & gravité immediatement aprés la benediction.

Le Miniſtre & les Curateurs de l'Egliſe feront proviſion du Pain & du Vin pour la Cene aux dépens de la Paroiſſe.

Et remarquez que chaque Paroiſſien communiera pour le moins trois fois l'année, dont l'une ſera à Pâque. Et tous les ans à Pâque, chaque Paroiſſien comptera avec le Recteur, avec le Vicaire, ou avec le Subſtitut, ou avec celuy ou ceux qui ſeront par eux commis, & ils leur payeront à luy ou à eux tous les droits Eccleſiaſtiques qui ſont dûs & payables en ce temps-là ſelon la coutume.

Aprés que le ſervice divin ſera fait, l'on diſpoſera de l'argent donné à l'Offertoire, à tels uſages pieux & charitables que le Miniſtre & les Curateurs de l'Egliſe trouveront à propos. Et en cas de different l'on en diſpoſera ſelon qu'il plaira à l'Ordinaire d'en ordonner.

Sur ce qu'en cét Office pour l'adminiſtration de la Cene du Seigneur, il eſt ordonné que les Communians la reçevront à genoux; lequel ordre eſt établi à bonne intention, aſſavoir tant pour ſignifier par là nôtre gratitude & nôtre humble reconnoiſſance des benefices de Chriſt qui y ſont donnez à tous ceux qui communient dignement, que pour éviter la prophanation & le deſordre qui autrement pourroient s'en enſuivre

vre en l'adminiſtration de ſa Sainte Cene ; Si eſt-ce que de peur que cette genuflection ne ſoit mal interpretée & tournée en abus, ſoit par ignorance & infirmité : ſoit par malice & opiniâtreté : L'on declare en ce lieu que par là, l'on n'a point intention de deferer aucune adoration au Pain ou au Vin du Sacrement, qui ſont là receus corporellement, ou aucune Preſence Corporelle de la chair naturelle ou du ſang de Chriſt, & qu'aucune adoration ne leur doit être deferée: Car le Pain & le Vin du Sacrement demeurent toûjours dans leur vray & naturelle ſubſtance ; C'eſt pourquoy ils ne doivent point être adorez. (Car ce ſeroit Idolatrie, ce qui doit être abhorré de tous fideles Chrétiens.) Et le Corps naturel & le Sang de Chriſt nôtre Sauveur ſont au Ciel, & non ici, étant une choſe contraire à la verité du Corps naturel de Chriſt, que d'être en plus d'un lieu à la fois.

L'ADMINISTRATION DU BAPTESME des Enfans en Public dans l'Egliſe.

IL faut avertir le peuple qu'il ſeroit tres-convenable que le Baptême ne fût adminiſtré qu'aux Dimanches & aux jours de Fête, lors que le peuple ſe rencontre en plus grand nombre, tant afin que l'Aſſemblée qui eſt là preſente, puiſſe témoigner de la reception des nouveaux baptiſez dans l'Egliſe de Dieu, que parce qu'au Baptême des Enfans, chaque perſonne qui s'y trouve ſe peût ſouvenir par là de la profeſſion particuliere, qu'il a faite luy-même devant Dieu en ſon Baptême. Pour laquelle raiſon il eſt auſſi expedient que le Baptême ſoit adminiſtré en langue vulgaire. Neantmoins s'il y a neceſſité, on pourra baptiſer les enfans quelqu'autre jour que ce ſoit.

Et remarquez, qu'il y aura deux Parrains & une Marraine pour Enfant mâle ; & pour chaque fille un Parrain & deux Marraines.

Quand il y aura des enfans à baptiſer, les Peres & les Meres en donneront avis au Miniſtre le ſoir auparavant ou au matin de bonne heure, avant les Prieres du matin. Puis les Parrains & les Marraines, & le peuple ſe rendront auprés des Fonts avec les Enfans, immediatement aprés la derniere leçon des Prieres du matin & du ſoir, ſelon que le Miniſtre l'aura ordonné ſelon ſa prudence, & le Prêtre ſe rendant auprés des Fonts (qui ſeront alors remplis d'eau pure) & s'y tenant debout, dira,

Cét

Cét Enfant a-t'il déja été baptizé ou non ?

S'ils répondent que non ; Alors le Prêtre continuëra en la maniere qui ſuit.

CHers & bien-aimez, puis que tous les hommes ſont conçeus & nez en peché ; & que nôtre Sauveur Jeſus Chriſt dit, que nul ne peut entrer au Royaume de Dieu, s'il n'eſt regeneré, & né de nouveau d'eau & du Saint Eſprit: Je vous ſupplie de prier Dieu le Pere par nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, que par ſa bonté & par ſa miſericorde, il luy plaiſe donner à *cét* enfant ce qu'*il* ne peut avoir de *ſa* nature ; c'eſt qu'*il* ſoit baptizé d'eau & du Saint Eſprit, qu'*il* ſoit receu en l'Egliſe Chrêtienne, & qu'*il* en devienne *un* veritable membre.

Alors le Prêtre dira,

Prions Dieu.

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, qui par ta grande miſericorde as ſauvé Noé & ſa famille dans l'arche, d'entre ceux qui perirent au deluge: & qui as ſeurement conduit les enfans de Iſraël ton peuple au travers de la mer rouge, figurant par cela le ſaint Baptême: Et qui par le Baptême de ton Fils bien-aimé Jeſus Chriſt au fleuve du Jordain, as ſanctifié l'eau pour le lavement myſtique du peché: Nous te ſupplions qu'il te plaiſe par ta miſericorde infinie, regarder en pitié *cét* Enfant, *le* lavant & *le* ſanctifiant par ton Saint Eſprit, afin qu'*étant* delivré de ton ire, *il* ſoit receu dans l'arche de l'Egliſe Chrêtienne: & qu'*étant* affermi en la foy, joyeux en eſperance, & enraciné en charité, *il* paſſe tellement les ondes orageuſes de ce monde, qu'*il* arrive enfin au port de la vie eternelle, pour y regner avec toy, aux ſiecles des ſiecles, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

DIeu Tout-puiſſant & Immortel, qui eſt l'aide de ceux qui ſont dans la neceſſité, le refuge de ceux qui ont recours à toy, la vie des croyans, & la reſurrection des morts: Nous te prions pour *cét* enfant, afin que venant à ton ſaint Baptême, il ait la remiſſion de ſes pechez par regeneration ſpirituelle ; Reçoy-le, ô Seigneur, comme tu as promis, par ton Fils bien-aimé, diſant ; Demandez & il vous ſera donné, cherchez & vous trouverez, heurtez & il vous ſera ouvert. Donne-nous donc maintenant, puiſque nous demandons, fay que nous trouvions puiſque nous cherchons, & nous ouvre la porte puiſque nous heurtons : afin que *cét* enfant puiſſe avoir la jouiſſance de la benediction eternelle de ton lavement celeſte : Et qu'*il* parvienne à ton Royaume eternel que tu as promis, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Puis le Peuple ſe levera, & le Prêtre dira,

Ecoutez les paroles de l'Evangile ſelon S. Marc au dixiéme chapitre, au verſet 13.

IL avint un jour qu'on preſenta des petits enfans à Chriſt, afin qu'il les touchât: mais les diſciples reprenoient ceux qui les preſentoient. Ce que Jeſus voyant, il en fut indigné, & leur dit, Laiſſez les petits enfans venir à moy, & ne les empêchez pas: Car à tels eſt le Royaume de Dieu. En verité je vous dis, que quiconque ne recevra le Royaume de Dieu comme petit enfant, il n'y entrera point. Et aprés les avoir pris entre ſes bras, leur impoſant les mains, il les benit.

Aprés la lecture de l'Evangile le Miniſtre fera cette briéve Exhortation ſur les paroles de l'Evangile.

BIen-aimez, vous entendez en cét Evangile, les paroles de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, comment il commandoit que les petits enfans luy fuſſent amenez, comment il reprenoit ceux qui les vouloient empêcher de venir à luy, & comment il exhorte toutes perſonnes à imiter leur innocence; vous connoiſſez auſſi par ſon geſte exterieur, & par ſon action, comment il declare ſa bonne volonté envers eux. Car il les prend entre ſes bras, il leur impoſe les mains, & il les benit. Ne doutez donc point, mais croyez bien certainement qu'auſſi il recevra favorablement ce petit enfant icy preſent, qu'il embraſſera de ſa miſericorde, qu'il luy donnera la benediction de la vie eternelle, & qu'il le fera participant de ſon Royaume eternel. C'eſt pourquoy étant ainſi perſuadez de la bonne volonté de nôtre Pere Celeſte envers *cét* enfant, qu'il a declarée par ſon Fils Jeſus Chriſt, & ne doutant nullement qu'il n'approuve par ſa grace, l'œuvre de charité que nous faiſons en apportant *cét* enfant à ſon ſacré Baptême, rendons luy en grace avec ſoy & avec devotion, diſant,

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, Pere Celeſte, nous te remercions tres-humblement de ce qu'il t'a pleu nous appeller à la connoiſſance de ta grace, & nous donner de croire en toy. Augmente nous cette connoiſſance, & confirme en nous a jamais cette foy, donne ton Saint Eſprit à cét Enfant, afin qu'il ſoit regeneré, & qu'il ſoit fait heritier du ſalut eternel, par nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, qui vit & regne avec toy & avec le Saint Eſprit, maintenant & à jamais. *Amen.*

Alors le Prêtre parlera aux Parrains & aux Marraines en cette maniere.

BIen-aimez, vous avez apporté icy *cét* enfant pour être baptiſé; vous avez prié qu'il plaiſe à nôtre Seigneur Jeſus Chriſt de le recevoir, & de le delivrer de ſes pechez, de le ſanctifier par ſon Saint Eſprit, & de luy donner le Royaume des cieux & la vie eternelle.

Vous

Vous avez auſſi entendu, que nôtre Seigneur Jeſus Chriſt a promis dans ſon Evangile de donner toutes ces choſes que vous avez demandées: laquelle promeſſe de ſa part il gardera & accomplira tres-aſſurément. C'eſt pourquoy aprés cette promeſſe faite par Chriſt, *cét* enfant doit auſſi de ſa part fidelement promettre par vous, qui étes *ſes* Répondans (juſques à ce qu'*il* ſoit en âge de s'y obliger luy-même) qu'*il* renoncera au diable & à toutes ſes œuvres, qu'*il* croira conſtamment à la ſainte parole de Dieu, & qu'il gardera en toute obeïſſance ſes ſaints Commandemens.

Je demande donc.

Renonces-tu (au Nom de cét Enfant) au diable & à toutes ſes œuvres? à la vaine pompe & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ſes convoitiſes, & aux affections corrompuës de la chair, tellement que tu ne les ſerviras point, & que tu ne t'y laiſſeras point conduire?

Réponce.

J'y renonce entierement.

Le Miniſtre.

Crois-tu en Dieu le Pere Tout-puiſſant, Createur du ciel & de la terre? Et en Jeſus Chriſt ſon Fils Unique nôtre Seigneur, & qu'il a été conçeu du Saint Eſprit, nay de la Vierge Marie, & qu'il a ſouffert ſous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enſeveli: qu'il eſt deſcendu aux enfers, & le troiſiéme jour eſt reſſuſcité des morts, qu'il eſt monté aux cieux, & eſt aſſis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puiſſant, & que de là il viendra à la fin du monde juger les vivans & les morts? Et crois-tu au Saint Eſprit, la Sainte Egliſe Univerſelle, la communion des Saints, la remiſſion des pechez, la reſurrection de la chair, & la vie eternelle aprés la mort?

Réponce.

Je croy tout cela fermement.

Le Miniſtre.

Veux-tu être baptizé en cette foy?

Réponce.

C'eſt ce que je deſire.

Le Miniſtre.

Veux-tu donc faire la ſainte volonté de Dieu, & garder en toute obeïſſance ſes ſaints Commandemens? Et veux-tu y cheminer tous les jours de ta vie?

Réponce.

Je le veux.

Alors le Prêtre dira,

O Dieu de miſericorde, fay que le viel Adam ſoit tellement enſeveli en *cét* enfant, que le nouvel homme ſoit reſſuſcité en *luy*. *Amen.*

Fay que toutes les affections charnelles meurent en *luy*, & que toutes les choſes qui appartiennent à l'Eſprit y puiſſent vivra & croître. *Amen.*

Donne *luy* force & pouvoir, afin qu'*il* puiſſe obtenir la victoire, & triompher du diable, du monde, & de la chair.

Fay que quiconque t'eſt icy dedié par nôtre Miniſtere, ſoit auſſi doüé de vertus celeſtes, & eternellement recompenſé par ta miſericorde, ô Seigneur Dieu beni, qui vis & qui gouvernes toutes choſes, aux ſiecles des ſiecles. *Amen.*

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, dont le Fils bien-aimé Jeſus Chriſt, a répandu du ſang & de l'eau de ſon côté tres-precieux, pour la remiſſion de nos pechez, & a commandé à ſes diſciples d'aller enſeigner toutes les nations, les baptizant au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit; Nous te prions d'avoir égard aux prieres de cette tienne aſſemblée, ſanctifie cette eau pour le lavement myſtique du peché, & nous accorde que *cet* Enfant qui y doit être baptizé, reçoive la plenitude de ta grace, qu'*il* demeure toûjours au nombre de tes fideles & chers enfans, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur.

Alors le Prêtre prendra l'Enfant entre ſes mains, & dira aux Parrains & aux Marraines,

Nommez cét Enfant.

Et alors le nommant aprés eux (s'ils aſſeurent que l'enfant le peut bien ſouffrir) il le plongera dans l'eau avec prudence & précaution, diſant,

N. Je te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit.

Mais s'ils aſſeurent que l'Enfant eſt foible, il ſuffira de luy verſer de l'eau ſur le viſage, en uſant des mêmes paroles.

N. Je te babtize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit.

Alors le Prêtre dira,

NOus recevons *cét* enfant en la compagnie de l'Egliſe Chrêtienne; † Et nous le ſignons du ſigne de la Croix, pour ſignifier qu'à l'avenir il n'aura point de honte de confeſſer la Foy de Chriſt crucifié: mais qu'il combattra vaillamment ſous ſon Enſeigne, contre le peché, contre le monde, & contre le diable, & qu'il ſera conſtamment fidele ſoldat de Jeſus Chriſt, & qu'il le ſervira fidelement, juſques au dernier ſoûpir de ſa vie. *Amen.*

† *Icy le Prêtre fera le ſigne de la Croix ſur le front de l'Enfant*

Puis le Prêtre dira,

OR maintenant, Freres bien-aimez, puis que *cét enfant eſt* regeneré, & qu'il eſt enté au corps de l'Egliſe de Chriſt, rendons graces à Dieu pour ces benefices, & d'un commun accord prions Dieu Tout-puiſſant, qu'il luy face la grace que le reſte de ſa vie ſoit conforme à ce commencement.

Puis on dira, tous ſe mettant à genoux.

NOſtre Pere qui es aux cieux: Ton Nom ſoit ſanctifie: Ton regne vienne. Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez. Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

Aprés

Aprés le Prêtre dira,

NOus te rendons graces de tout nôtre cœur, Pere tres-miſericordieux, de ce qu'il t'a pleu de regenerer cét enfant par ton Saint Eſprit, de la recevoir pour ton enfant par adoption, & de l'incorporer en ta ſainte Egliſe: Et nous te ſupplions humblement de luy faire la grace, qu'étant mort à peché, il vive à la juſtice, & qu'étant enſeveli avec Chriſt en ſa mort, il crucifie le vieil homme, & qu'il aneantiſſe entierement le corps du peché, & que comme il eſt fait participant de la mort de ton Fils, il le ſoit auſſi de ſa reſurrection, tellement qu'enfin il ſoit fait heritier de ton Royaume eternel avec le reſte de ta Sainte Egliſe, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors tous s'étant levez, le Prêtre parlant aux Parrains & aux Marraines, leur fera cette Exhortation.

PUis que *cét* enfant a promis par vous qui étes *ſes* répondans, de renoncer au diable & à toutes ſes œuvres, de croire en Dieu & de le ſervir; Vous devez vous ſouvenir que c'eſt vôtre devoir que cét enfant ſoit inſtruit auſſi-tôt qu'il en ſera capable, à reconnoître quel eſt le vœu, la promeſſe & la profeſſion ſolennelle, qu'il a fait ici par vous. Et afin qu'il puiſſe mieux comprendre ces choſes, vous l'exhortiez de frequenter les Prêches: & ſur tout vous aurez le ſoin de luy faire apprendre le Symbole des Apôtres, l'Oraiſon Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & toutes les autres choſes qu'un Chrêtien doit ſçavoir, & qu'il doit croire pour le ſalut de ſon ame. Vous ferez auſſi que cét enfant ſoit élevé à la vertu pour mener une vie ſainte & Chrêtienne; ſe ſouvenant toûjours que le Baptême nous repreſente nôtre profeſſion, qui eſt de ſuivre l'exemple de nôtre Sauveur Jeſus Chriſt, & de nous y conformer, afin que comme Chriſt eſt mort & reſſuſcité pour nous, auſſi nous qui ſommes baptizez mourions au peché, & reſſuſcitions à la juſtice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaiſes & corrompuës, & nous avançant de jour en jour en toute ſainteté de vie.

Puis il ajoûtera, diſant,

VOus devez avoir ſoin que cét enfant ſoit amené à l'Evéque, afin qu'il le confirme auſſi-tôt qu'il ſçaura dire le Symbole, l'Oraiſon Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & qu'il ſoit plus amplement inſtruit dans le Catechiſme de l'Egliſe qui a été publié pour cét effet.

Il eſt certain par la parole de Dieu, que les enfans qui ont été baptiſez, & qui meurent avant que d'avoir commis de peché actuel, ſont indubitablement ſauvez.

Pour ôter tout ſcrupule touchant l'uſage du ſigne de la Croix au Baptême, l'on en pourra voir

la vraye explication & les juſtes raiſons que l'on a eues de la retenir, dans le XXX. Canon qui fut premierement publié en l'an 1604.

L'ADMINISTRATION DU BAPTESME des Enfans, qui ſe fait en particulier dans la maiſon.

Les Miniſtres de chaque Paroiſſe exhorteront ſouvent le peuple de ne point differer le Baptême de leurs Enfans plus long-temps que le premier ou deuxiéme Dimanche aprés la naiſſance, ou quelque jour de Fête qui échet entre deux, ſi ce n'eſt pour quelque cauſe d'importance & raiſonnable qui aura l'approbation du Miniſtre.

Et les avertiront auſſi de ne point faire baptiſer leurs Enfans en particulier dans la maiſon ſans grande raiſon, & ſans neceſſité. Mais quand il y aura neceſſité de les y baptiſer, en ce cas le Baptême ſera adminiſtré en cette maniere.

Premierement, *que le Miniſtre de la Paroiſſe (ou en ſon abſence quelqu'autre legitime Miniſtre qui ſe pourra trouver) invoque le Nom de Dieu avec ceux qui ſeront là preſens, & qu'il diſe l'Oraiſon Dominicale, & autant de Collectes qui ſe doivent dire ſelon la forme preſcrite pour le Baptême qui ſe fait en public, que le temps & la neceſſité le permettront. Et alors l'Enfant étant nommé par quelqu'un des aſſiſtans, le Miniſtre luy verſera de l'eau ſur le viſage, diſant ces paroles,*

N. Je te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit. *Amen.*

Puis chacun s'agenoüillant, le Miniſtre rendra graces à Dieu, & dira,

NOus te rendons graces de tout nôtre cœur, Pere tres-miſericordieux, de ce qu'il t'a pleu regenerer cét Enfant par ton Saint Eſprit, le reçevoir pour ton Enfant par adoption, & l'incorporer en ta ſainte Egliſe : Et nous te ſupplions humblement de luy faire la grace qu'étant mort au peché, il vive à la juſtice, & qu'étant enſeveli avec Chriſt en ſa mort, il crucifie le vieil homme, & qu'il aneantiſſe entierement le corps du peché ; & que comme il eſt fait participant de la mort de ton Fils, il le ſoit auſſi de ſa reſurrection, tellement qu'enfin il ſoit fait heritier de ton Royaume eternel avec le reſte de tes Saints, par le même Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Sauveur. *Amen.*

Et

Et qu'ils ne doutent point que l'Enfant ainſi baptizé ne ſoit legitimement & ſuffiſamment baptizé, & qu'il ne doit point être rebaptizé. Neantmoins ſi l'Enfant ainſi baptizé ſurvit, il eſt expedient qu'il ſoit preſenté en l'Egliſe, afin que ſi le Miniſtre même de la Paroiſſe a baptizé l'Enfant, il puiſſe aſſurer l'Aſſemblée de la vraye Forme du Baptême par luy adminiſtrée en particulier; auquel cas il dira ainſi,

Je vous declare & vous aſſeure qu'en preſence de pluſieurs témoins, *en un tel temps, & en un tel lieu,* j'ay baptizé cét Enfant ſelon l'ordre preſcrit legitime de l'Egliſe.

Que ſi l'Enfant a été baptizé par quelque autre Miniſtre legitime, le Miniſtre de la Paroiſſe où l'Enfant eſt né, ou de celle où il a été baptizé, s'informera ſi l'Enfant a été baptizé legitimement ou non; Et en tel cas, ſi ceux qui apportent quelque Enfant à l'Egliſe, répondent qu'il a été baptizé, alors le Miniſtre les examinera encore, diſant,

Par qui a été baptizé cét Enfant?

Qui étoit preſent quand cét enfant a été baptizé?

Et parce que l'on peut avoir omis quelque choſe eſſentielle à ce Sacrement, ſoit par crainte, ou par précipitation, comme il peut arriver en une telle extremité; Je vous demande davantage.

De quelle liqueur a été baptizé cét Enfant?

Avec quelles paroles a-t'il été baptizé?

Que ſi le Miniſtre trouve par les réponces de ceux qui apportent l'Enfant, que toutes choſes ayent été faites comme elles le doivent être; alors il ne rebaptizera point l'enfant, mais le reçevra comme vray membre de l'Egliſe Chrêtienne, en diſant,

JE vous declare & vous aſſeure, qu'en ce cas tout a été bien fait, & ſelon l'ordre requis au Baptême de cét Enfant: lequel étant né en peché originel, & ſubjet à l'ire de Dieu, eſt maintenant, par le lavement de regeneration au Baptême, receu au nombre des Enfans de Dieu, & des heritiers de la vie eternelle. Car nôtre Seigneur Jeſus Chriſt ne refuſe point ſa grace & ſa miſericerde à tels petits enfans, au contraire il les appelle treſamiablement à ſoy, comme ſon Saint Evangile le témoigne à nôtre conſolation, en ces paroles.

L'Evangile. S. Marc 10. 13.

IL avint un jour qu'on preſenta à Jeſus Chriſt des petits enfans, afin qu'il les touchât, mais les diſciples tançoyens ceux qui les preſentoient. Ce que Jeſus voyant, il en fut indigné, & leur dit, Laiſſez les petits enfans venir à moy, & ne les empêchez point: Car à tels eſt le Royaume de Dieu. En verité je vous dis, Que quiconque ne recevra le Royaume de Dieu comme petit enfant, il n'y entrera point. Et aprés les avoir pris entre ſes bras, leur impoſant les mains, il les benit.

Aprés

Aprés la lecture de l'Evangile, le Miniſtre fera cette briéve Exhortation ſur les paroles de l'Evangile.

BIen-aimez vous entendez en cét Evangile les paroles de Chriſt nôtre Sauveur, comment il commandoit qu'on luy amenât les petits enfans, comment il blâmoit ceux qui auroient voulu les empêcher de venir à luy, comment il exhortoit chacun d'imiter leur innocence. Vous reconnoiſſez comment par ſon geſte exterieur & par ſon action, il declare ſa bonne volonté envers eux: Car il les embraſſa entre ſes bras, il leur impoſa les mains, & il les benit; ne doutez donc point, mais croyez bien certainement, qu'auſſi il a receu favorablement ce petit enfant icy preſent, qu'il l'a receu entre les bras de ſa miſericorde, & que ſelon qu'il l'a promis en ſa ſainte Parole, il luy donnera la benediction de la vie eternelle, & le fera participant de ſon Royaume celeſte. C'eſt pourquoy étant ainſi perſuadez de la bonne volonté de nôtre Pere celeſte qu'il a declarée envers cét Enfant par ſon Fils Jeſus Chriſt, rendons luy en graces avec foy & avec devotion, & diſons la priere que le Seigneur luy même nous a enſeignée.

NOſtre Pere qui es aux cieux. Ton Nom ſoit ſanctifié. Ton regne vienne. Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nous offences comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez; Et ne nous induis point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, Pere Celeſte, nous te remercions tres-humblement de ce qu'il t'a pleu nous appeller à la connoiſſance de ta grace, & nous donner de croire en toy. Augmente nous cette connoiſſance, & confirme en nous à jamais cette foy. Donne ton Saint Eſprit à cét Enfant, afin qu'étant regeneré, & fait heritier du ſalut eternel, par nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, il continuë à te ſervir, & qu'il obtienne l'effet de ta promeſſe, par le même Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Eſprit, maintenant & à jamais. *Amen.*

Alors le Prêtre demandera le Nom de l'enfant, qui étant prononcé par les Parrains & par les Marraines, le Miniſtre dira,

REnonces-tu (au Nom de cét Enfant) au diable & à toutes ſes œuvres? à la vaine pompe, & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ſes convoitiſes, & aux affections corrompuës de la chair, tellement que tu ne les ſerviras point, & que tu ne t'y laiſſeras point conduire?

Reponcé.

J'y renonce entierement.

Le Miniſtre.

CRois-tu en Dieu le Pere Tout-puiſſant, Createur du ciel & de la terre? Et en Jeſus Chriſt ſon Fils Unique nôtre Seigneur, & qu'il a été conçeu du Saint Eſprit, nay de la Vierge Marie, & qu'il a ſouffert ſous Ponce Pilate, a été crucifié,

mort

mort & enſeveli : qu'il eſt deſcendu aux enfers, & le troiſiéme jour eſt reſſuſcité des morts ; qu'il eſt monté aux cieux, & eſt aſſis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puiſſant, & que de là il viendra à la fin du monde juger les vivans & les morts ?

Et crois-tu au Saint Eſprit, la Sainte Egliſe Univerſelle, la communion des Saints, la remiſſion des pechez, la reſurrection de la chair, & la vie eternelle aprés la mort ?

Réponce.

Je croy tout cela fermement.

Le Miniſtre.

Veux-tu donc faire la ſainte volonté de Dieu, & garder en toute obeïſſance ſes ſaints Commandemens ? Et veux-tu y cheminer tous les jours de ta vie ?

Réponce.

Je le veux.

Alors le Prêtre dira,

NOus recevons cét Enfant en la compagnie de l'Egliſe Chrêtienne, * & nous le ſignons du ſigne de la croix, pour ſignifier qu'à l'avenir il n'aura point de honte de confeſſer la foy de Chriſt crucifié, mais qu'il combattra vaillamment ſous ſon enſeigne, contre le peché, contre le monde, & contre le diable, & qu'il ſera conſtamment fidele ſoldat de Jeſus Chriſt, & qu'il le ſervira fidelement juſques au dernier ſoûpir de ſa vie.

* *Icy le Prêtre fera le ſigne de la Croix ſur le front de l'Enfant.*

Puis le Prêtre dira,

OR maintenant, Freres bien-aimez, puis que cét Enfant eſt regeneré, & qu'il eſt enté au corps de l'Egliſe de Chriſt, rendons graces à Dieu pour ces benefices, & d'un commun accord prions Dieu Tout-puiſſant qu'il luy face la grace que le reſte de ſa vie ſoit conforme à ce commencement.

Alors le Prêtre dira,

NOus te rendons graces de tout nôtre cœur, Pere tres-miſericordieux, de ce qu'il t'a pleu regenerer cét Enfant par ton Saint Eſprit, le recevoir pour ton Enfant par adoption, & l'incorporer en ta ſainte Egliſe : Et nous te ſupplions humblement de luy faire la grace qu'étant mort au peché, il vive à la juſtice, & qu'étant enſeveli avec Chriſt en ſa mort, il crucifie le vieil homme, & qu'il aneantiſſe entierement le corps du peché ; & que comme il eſt fait participant de la mort de ton Fils, il le ſoit auſſi de ſa reſurrection, tellement qu'enfin il ſoit fait heritier de ton Royaume eternel avec le reſte de ta Sainte Egliſe, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Puis tous s'étant levez, le Miniſtre parlant aux Parrains & aux Marraines, leur fera cette Exhortation.

PUiſque cét Enfant a promis, par vous qui étes ſes répondans, de renoncer au diable & à toutes ſes œuvres, de croire en Dieu, & de le ſervir ; vous devez vous ſouvenir que c'eſt vôtre devoir, de voir que cét Enfant ſoit inſtruit auſſi-tôt qu'il en

en ſera capable, à reconnoître quel eſt le vœu, la promeſſe & la profeſſion ſolennelle qu'il a faite ici par vous. Et afin qu'il puiſſe mieux comprendre ces choſes, vous l'exhorterez de frequenter les Préches, & ſur tout vous aurez le ſoin de luy faire apprendre le Symbole des Apôtres, l'Oraiſon Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & toutes les autres choſes qu'un Chrêtien doit ſçavoir, & qu'il doit croire pour le ſalut de ſon ame. Vous ferez auſſi que cét Enfant ſoit élevé en la vertu pour mener une vie ſainte & Chrêtienne. Se ſouvenant toûjours que le Baptême nous repreſente nôtre profeſſion, qui eſt de ſuivre l'exemple de nôtre Sauveur Jeſus Chriſt, & de nous y conformer, afin que comme Chriſt eſt mort & reſſuſcité pour nous, auſſi nous qui ſommes baptiſez mourions au peché, & reſſuſcitions à la juſtice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaiſes & corrompuës, & nous avançant de jour en jour en toute vertu & en toute ſainteté de vie.

Mais ſi ceux qui apportent l'Enfant en l'Egliſe, font des réponſes douteuſes & incertaines aux queſtions du Prêtre; de ſorte qu'il ne paroiſſe pas par là que l'Enfant a été baptizé d'eau au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit, qui ſont les parties eſſentielles du Baptême: Alors le Prêtre le baptizera ſuivant la forme du Baptême public: excepté qu'en plongeant l'Enfant dans les Fonts, il uſera de ces formulaires de paroles.

Si tu n'es point déja baptizé, N. je te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit. *Amen.*

L'ADMINISTRATION DU BAPTESME pour ceux qui ſont en Age de répondre pour eux-même.

Lors que des perſonnes qui ſont plus avancées en âge doivent être baptizées, les Peres & les Meres, ou d'autres perſonnes prudentes, en donneront avis de bonne heure, (du moins une ſemaine auparavant) à l'Evêque, ou à celuy à qui il en donnera la charge, afin qu'ainſi on ait le ſoin convenable de les examiner, pour voir s'ils ſont ſuffiſamment inſtruits dans les principes de la Religion Chrêtienne, & qu'on les exhorte de ſe preparer eux-mêmes par prieres & par jûnes pour la reception de ce Saint Sacrement.

Et

Et s'ils ſont trouvez capables, les Parrains & les Marraines (le peuple étant aſſemblé le Dimanche ou le jour de Fête marqué) ſeront là pour les preſenter aux Fonts, immediatement aprés la ſeconde leçon, aux Prieres du Matin ou aux Prieres du Soir, comme le Miniſtre le trouvera à propos ſelon ſa prudence.

Et étant là, le Prêtre demandera ſi aucun de ceux qui ſont là preſens, a été baptizé ou non ; S'ils répondent que non, alors le Prêtre dira ainſi,

CHers & bien-aimez, puis que tous les hommes ſont conçeus & nez en peché, (& que ce qui eſt né de chair eſt chair) & que ceux qui ſont en la chair ne peuvent plaire à Dieu, mais vivent en peché, commettant pluſieurs pechez actuels ; & que Chriſt nôtre Sauveur dit, que nul ne peut entrer au Royaume de Dieu, s'il n'eſt regeneré, & né de nouveau d'eau & du Saint Eſprit: Je vous ſupplie de prier Dieu le Pere par nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, que par ſa bonté & par ſa miſericorde, il luy plaiſe donner à *ces perſonnes* ce qu'elles ne peuvent avoir de leur nature ; qu'elles ſoient baptizées d'eau & du Saint Eſprit, & receuës en la Sainte Egliſe de Chriſt, & qu'elles en deviennent de veritables membres.

Alors le Prêtre dira,

Prions Dieu.

(Et ici toute l'Aſſemblée ſe mettra à genoux.)

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, qui par ta grande miſericorde as ſauvé Noé & ſa famille dans l'arche, d'entre ceux qui perirent au deluge : & qui as ſeurement conduit les enfans d'Iſrael ton peuple au travers de la mer rouge, figurant par cela le ſaint Baptême : Et qui par le Baptême de ton Fils bien-aimé Jeſus Chriſt au fleuve du Jordain, as ſanctifié l'eau pour le lavement myſtique du peché: Nous te ſupplions qu'il te plaiſe par ta miſericorde infinie, regarder en pitié *ces perſonnes*, les lavant & les ſanctifiant par ton Saint Eſprit, afin qu'*étant* delivrées de ton ire, elles ſoient receuës dans l'arche de l'Egliſe Chrêtienne : & qu'étant affermies en la foy, joyeux en eſperance, & enracinées en charité, elles paſſent tellement les ondes orageuſes de ce monde, qu'elles arrivent enfin au port de la vie eternelle, pour y regner avec toy, aux ſiecles des ſiecles, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

DIeu Tout-puiſſant & Immortel, qui eſt l'aide de ceux qui ſont dans la neceſſité, le refuge de ceux qui ont recours à toy, la vie des croyans, & la reſurrection des morts : Nous te prions pour *ces perſonnes*, afin que venant à ton Baptême, elles ayent la remiſſion de leurs pechez par regeneration ſpirituelle. Reçoy-les, ô Seigneur, comme tu as promis, par ton Fils bien-aimé, diſant, Demandez & il vous ſera donné, cherchez & vous trouverez, heurtez & il vous ſera ouvert. Donne-nous donc maintenant, puiſque nous demandons, fay que nous trouvions puiſque nous cherchons, & nous ouvre la porte, puiſque nous heurtons : afin que *ces perſonnes*, jouïſſent de la benediction eternelle de ton lavement celeſte, & qu'elles parviennent à ton Royaume

Royaume eternel que tu as promis, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Peuple ſe levant, le Prêtre dira,

Ecoutez les paroles de l'Evangile ſelon S. Jean, au Chap. 3. au verſet 1.

IL y avoit un homme d'entre les Phariſiens nommé Nicodeme, l'un des Principaux d'entre les Juifs. Celuy-ci vint de nuict à Jeſus, & luy dit, Maître, nous ſçavons que tu es un Docteur venu de Dieu. Car nul ne peut faire ces ſignes que tu fais, ſi Dieu n'eſt avec luy. Jeſus luy répondit & luy dit, En verité, en verité je te dis, ſinon que quelqu'un ſoit né derechef, il ne peut voir le royaume de Dieu. Nicodeme luy dit, Comment peut l'homme naître, quand il eſt ancien? peut-il derechef entrer au ventre de ſa mere & naître? Jeſus répondit, En verité, en verité je te dis, ſinon que quelqu'un ſoit né d'eau & d'eſprit, il ne peut entrer au royaume de Dieu. Ce qui eſt né de la chair eſt chair, & ce qui eſt né de l'Eſprit eſt Eſprit. Ne t'émerveille point de ce que j'ay dit, Il vous faut être nez derechef. Le vent ſouffle où il veut, & tu ois le ſon, mais tu ne ſçais d'où il vient, ni où il va: ainſi en prend-il de tout homme qui eſt né de l'Eſprit.

Aprés cela il fera l'Exhortation ſuivante.

BIen-aimez, vous oyez en cét Evangile les paroles expreſſes de Chriſt nôtre Sauveur, que ſinon que quelqu'un ſoit né d'eau & d'Eſprit, il ne peut entrer au royaume de Dieu. D'où vous pouvez reconnoître la grande neceſſité de ce Sacrement, lors qu'on le peut recevoir. Ainſi immediatement avant ſon aſcenſion au ciel, ſelon que nous le liſons dans le dernier chapitre de l'Evangile ſelon S. Marc, il commanda à ſes diſciples diſant, Allez vous-en par tout le monde, & prêchez l'Evangile, à toutes creatures. Qui aura creu & aura été baptizé, ſera ſauvé: mais qui n'aura point crû, ſera condamné. Ce qui nous montre auſſi le grand benefice qui nous en revient. C'eſt-pourquoy l'Apôtre S. Pierre la premiere fois qu'il prêcha l'Evangile, pluſieurs ayant eu componction de cœur, & luy ayant dit à luy & au reſte des Apôtres, Hommes Freres, que ferons-nous? il repartit & leur dit, Amendez-vous, & ſoyez baptiſez un chacun de vous en remiſſion des pechez, & vous recevrez le don du Saint Eſprit. Car la promeſſe vous eſt faite à vous & à vos enfans, & à tous ceux qui ſont loin, tant que le Seigneur nôtre Dieu en appellera. Et par pluſieurs autres paroles, il les exhortoit, diſant, Sauvez-vous de cette generation perverſe. Car comme le même Apôtre le témoigne en un autre lieu, le Baptême auſſi nous ſauve encore maintenant, non point celuy par lequel les ordures de la chair ſont nettoyées. mais l'atteſtation d'une bonne conſcience devant Dieu par la reſurrection de Jeſus Chriſt. C'eſt-pourquoy ne doutez nullement, mais croyez bien aſſeurément qu'il recevra favorablement *ces perſonnes* ici preſentes, qui ſont vrayement repentantes, & qui viennent à luy par foy, qu'il leur accordera la remiſſion de leurs pechez, & qu'il leur donnera ſon Saint Eſprit, qu'il leur communiquera les bene-

benedictions de la vie eternelle, & qu'il les ſera participans de ſon Royaume eternelle. Eſtant donc ainſi perſuadez de la bonne volonte de nôtre Pere celeſte envers *ces perſonnes*, laquelle il a declarée par ſon Fils Jeſus Chriſt, rendons luy en graces avec foy & avec devotion, diſant,

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, Pere Celeſte, nous te rendons graces tres-humblement de ce qu'il t'a pleu nous donner de croire en toy. Augmente nous cette connoiſſance, & confirme en nous à jamais cette foy. Donne ton Saint Eſprit à *ces perſonnes*, afin qu'elles ſoyent faites heritieres du ſalut eternel, par nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, qui vit & qui regne avec toy, & avec le Saint Eſprit maintenant & à jamais. *Amen.*

Puis le Prêtre parlera en cette maniere aux perſonnes qui doivent être baptizées.

BIen-aimez qui êtes ici venus, deſirant de recevoir le Saint Baptême, vous avez entendu comment l'Aſſemblée a prié qu'il plaiſe à nôtre Seigneur Jeſus Chriſt de vous recevoir, & de vous benir, & vous delivrer de vos pechez, de vous donner le royaume des cieux, & la vie eternelle. Vous avez auſſi entendu que nôtre Seigneur Jeſus Chriſt a promis en ſa Sainte Parole d'accorder toutes les choſes que nous luy avons demandées par nos prieres, laquelle promeſſe il accomplira de ſa part tres-certainement.

C'eſt pourquoy aprés cette promeſſe faite à Chriſt, vous devez auſſi luy promettre fidelement de vôtre part, en la preſence de ces perſonnes qui ſont témoins pour vous, & de toute cette Aſſemblée, que vous renoncerez au diable & à toutes ſes œuvres, que vous croirez conſtamment à la Sainte Parole de Dieu, & que vous garderez en tout obeiſſance ſes Commandemens.

Alors le Prêtre fera les queſtions ſuivantes à chacune des perſonnes qui doivent être baptizées, l'une aprés l'autre.

Demande.

Renonces-tu au diable & à toutes ſes œuvres? à la vaine pompe & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ſes convoitiſes, & aux affections corrompuës de la chair, tellement que tu ne les ſuivras point, & que tu ne t'y laiſſeras point conduire?

Réponce.

J'y renonce entierement.

Demande.

Crois-tu en Dieu le Pere Tout-puiſſant, Createur du ciel & de la terre? Et en Jeſus Chriſt ſon Fils Unique nôtre Seigneur, & qu'il a été conceu du Saint Eſprit, né de la Vierge Marie; qu'il a ſouffert ſous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enſeveli: qu'il eſt deſcendu aux enfers, & le troiſieme jour eſt reſſuſcité des morts: qu'il eſt monté aux cieux, & eſt aſſis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puiſſant; & que de là il viendra à la fin du monde pour juger les vivans & les morts? Et Crois-tu au Saint Eſprit, la Sainte Egliſe Univerſelle, la Communion des Saints, la remiſſion des pechez, la reſurrection de la chair,

chair, & la vie eternelle aprés la mort ?

Réponce.

Je croy tout cela fermement.

Queſtion.

Veux-tu être baptizé en cette foy ?

Réponce.

C'eſt ce que je deſire.

Demande.

Veux-tu donc faire la ſainte volonté de Dieu, & garder en toute obeiſſance ſes ſaints Commandemens ? Et y veux-tu cheminer tous les jours de ta vie ?

Réponce.

Je le veux.

Alors le Prêtre dira,

PEre de miſericorde, fay que le viel Adam ſoit tellement enſeveli en *ces perſonnes*, que le nouvel Homme y ſoit reſſuſcité. *Amen.*

Fay que toutes les affections charnelles meurent en *elles*, & que toutes les choſes qui appartiennent à l'Eſprit puiſſent vivre & croître. *Amen.*

Donne leur force & pouvoir, afin qu'*elles* puiſſent obtenir la victoire, & triompher du diable, du monde, & de la chair. *Amen.*

Fay que t'étant ici dediées par nôtre Miniſtere, elles ſoyent auſſi doüées de vertu celeſte, & eternellement recompenſées par ta miſericorde, ô Seigneur Dieu beni, qui vis & qui gouvernes toutes choſes aux ſiecles des ſiecles. *Amen.*

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, dont le Fils bien-aimé Jeſus Chriſt, a répandu du ſang & de l'eau de ſon côté tres-precieux, pour la remiſſion de nos pechez, & a commandé à ſes diſciples d'aller enſeigner toutes les nations, les baptizant au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit ; Nous te prions d'avoir égard aux prieres de cette tienne aſſemblée, & nous accorde que *ces perſonnes* qui ſeront baptizées en cette eau, reçoivent la plenitude de ta grace, qu'elles demeurent toûjours au nombre de tes fideles & chers enfans, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Prêtre prendra par la main droite chacun de ceux qui doivent être baptiſez, & les plaçant commodément auprés des Fonts ſelon ſa prudence, il demandera le Nom aux Parrains & aux Marraines, puis les plongera dans l'eau, ou verſera de l'eau ſur chacun d'eux, diſant,

N. Je te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit.

Le Prêtre dira immediatement aprés,

NOus recevons *cette perſonne* en la compagnie de l'Egliſe Chrêtienne ; † Et nous le ſignons du ſigne de la Croix, pour ſignifier qu'à l'avenir il n'aura point honte de confeſſer la Foy de Chriſt crucifié : mais qu'il combattra vaillamment ſous ſon enſeigne, contre le peché, contre le monde, & contre le diable, & qu'*elle* ſera conſtamment fidele ſoldat de Jeſus Chriſt, & qu'*elle* le ſervira fidelement, juſques au dernier ſoûpir de ſa vie. *Amen.*

† *Icy le Prêtre fera le ſigne de la Croix ſur le front de l'Enfant.*

Puis

Puis le Prêtre dira,

OR maintenant, freres bien-aimez, puis que ces perſonnes ſont regenerées, & qu'elles ſont entées au corps de l'Egliſe de Chriſt, rendons graces à Dieu pour ces benefices, & d'un commun accord prions Dieu Tout-puiſſant, qu'il leur face la grace que le reſte de leur vie ſoit conforme à ce commencement,

Puis on dira l'Oraiſon Dominicale, tous ſe mettant à genoux.

NOſtre Pere qui es aux Cieux: Ton Nom ſoit ſanctifié. Ton regne vienne: Ta volonté ſoit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez. Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal.

Aprés le Prêtre dira,

PEre Celeſte, nous te remercions de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a pleu nous appeller à la connoiſſance de ta grace, & nous donner de croire en toy. Augmente nous cette connoiſſance, & confirme en nous à jamais cette foy. Donne ton Saint Eſprit à ces perſonnes, afin qu'étant maintenant regenerées, & faites heritieres du ſalut eternel, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, elles continuent à te ſervir, & qu'elles obtiennent tes promeſſes, par le même Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy en l'unité du même Saint Eſprit, eternellement. *Amen.*

Alors tous étant debout, le Prêtre fera l'Exhortation ſuivante, en parlant premierement aux Parrains & aux Marraines.

PUis que *ces perſonnes* ont promis en vôtre preſence de renoncer au diable & a toutes ſes œuvres, de croire en Dieu & de le ſervir; vous devez vous ſouvenir que c'eſt vôtre devoir, de leur repreſenter quel vœu, quelle promeſſe, & quelle profeſſion ſolennelle, elles ont faite en preſence de cette Aſſemblée, & particulierement en la vôtre, de vous qui étes leurs Témoins. Et vous devez auſſi les exhorter de travailler avec toute ſorte de diligence, à ſe bien inſtruire en la ſainte Parole de Dieu, afin que par ce moyen elles puiſſent croître en la connoiſſance de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, & vivre en ce preſent ſiecle religieuſement, juſtement, & ſobrement.

Puis parlant aux perſonnes nouvellement baptizées, il continuëra, & dira,

ET quant à vous qui avez maintenant revêtu Chriſt au Baptême, c'eſt auſſi vôtre devoir, puiſque vous étes faits les enfans de Dieu & de lumiere par la foy en Jeſus Chriſt, de cheminer d'une maniere qui réponde à vôtre vocation Chrêtienne, & ſelon qu'il eſt ſeant aux enfans de lumiere: vous reſouvenant toûjours que le Baptême nous repre-

repreſenter nôtre profeſſion, qui eſt de ſuivre l'exemple de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, & d'être faits ſemblables à luy, afin que comme il eſt mort & reſſuſcité pour nous, ainſi nous qui ſommes baptiſez mourions au peché, & reſſuſcitions à la juſtice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaiſes & corrompuës, & nous avançant chaque jour en toute vertu & en ſainteté de vie.

Il eſt expedient que toute perſonne qui aura été ainſi baptizée ſoit confirmée par l'Evêque auſſi-tôt qu'il ſe pourra faire aprés ſon Baptême, afin qu'ainſi elle puiſſe être admiſe à la Sainte Cene.

Si les perſonnes qui n'auroient point été baptizées en leur enfance, ſont preſentées pour être baptizées, avant que d'être en âge de diſcretion pour pouvoir répondre pour elles-mêmes : il ſuffira d'uſer de l'Office pour le Baptême public des Enfans (ou en cas d'extréme danger) de l'Office pour le Baptême en particulier, en changeant ſeulement le mot de petit enfant, ou de perſonne, ſelon que l'occaſion le requerra.

CATECHISME
ou
INSTRUCTION

Que toute perſonne doit apprendre avant que d'être preſentée à l'Evêque pour être confirmée.

Demande.

COmment vous appellez-vous?

Réponce.

N. ou M.

Demande.

Qui vous a donné ce Nom?

Réponce.

Mes Parrains & mes Marraines en mon Baptême, auquel j'ay été fait membre de Chriſt, enfant de Dieu, & heritier du Royaume des Cieux.

Demande.

Qu'eſt-ce que vos Parrains & vos Marraines ont fait alors pour vous?

Réponce.

Ils ont promis & voüé trois choſes en mon Nom; Premierement que je renoncerois au diable,

able, & à toutes ſes œuvres, à toutes les convoitiſes criminelles de la chair ; Secondement que je croirois tous les Articles de la Foy Chrêtienne ; Et en troiſiéme lieu que je ferois la volonté de Dieu, & que je garderois ſes ſaints Commandemens y cheminant tous les jours de ma vie.

Demande.

Ne penſes-tu pas que tu es tenu de croire & de faire ce qu'ils ont promis pour toy ?

Réponce.

Oui certainement ; & Dieu aidant, je l'accompliray auſſi : Et je rens graces de bon cœur à nôtre bon Dieu & Pere Celeſte, de ce qu'il m'a appellé à cét état de ſalut par Jeſus Chriſt nôtre Sauveur : & je le prie qu'il me face la grace d'y perſeverer juſques à la fin de ma vie.

Le Catechiſte.

Recite les Articles de ta foy.

Réponce.

JE croy en Dieu le Pere Tout-puiſſant, Createur du ciel & de la terre. Et en Jeſus Chriſt ſon Fils Unique nôtre Seigneur, qui a été conceu du Saint Eſprit, né de la Vierge Marie, il a ſouffert ſous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enſeveli, il eſt deſcendu aux enfers. Le troiſiéme jour il eſt reſuſcité des morts ; il eſt aſſis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puiſſant. Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je croy au Saint Eſprit. Je croy la Sainte Egliſe Univerſelle : La communion des Saints : La remiſſion des pechez : La reſurrection de la chair : Et la vie eternelle. *Amen*

Demande.

Qu'apprens-tu principalement par ces Articles de foy ?

Réponce.

J'apprens à croire premierement, en Dieu le Pere qui m'a crée, & qui a crée tout le monde.

Secondement, en Dieu le Fils, qui m'a racheté, & qui a racheté tout le genre humain.

En troiſiéme lieu, en Dieu le Saint Eſprit, qui m'a ſanctifié, & qui a ſanctifié tous les Eleus de Dieu.

Demande.

Vous avez dit que vos Parrains & vos Marraines ont promis en vôtre Nom, que vous garderez les Commandemens de Dieu ; dites-moy combien il y en a.

Réponce.

Dix.

Demande.

Quels ſont-ils ?

Réponce.

Ceux-la mêmes que Dieu a prononcez, comme il eſt écrit au XX. chapitre de l'Exode, diſant, Je ſuis l'Eternel ton Dieu, qui t'ay retiré hors du païs d'Egypte, de la maiſon de ſervitude.

I.

Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

II.

Tu ne feras point d'image taillée, ni aucune reſſemblance des choſes qui ſont là haut aux cieux, ni icy bas en la terre, ni aux eaux ſous la terre. Tu ne te proſterneras point devant elles, & tu ne les ſerviras point : Car je ſuis l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort qui eſt jaloux, puiſſant l'iniquité des peres ſur les enfans en la troiſiéme, & en la quatriéme generation de ceux qui me haiſſent, & faiſant miſericorde

en

en mille generations à ceux qui n'aiment, & à ceux qui gardent mes commandemens.

III.

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain. Car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celuy qui aura pris ſon Nom en vain.

IV.

Aye ſouvenance du jour du repos, pour le ſanctifier. Six jours tu travailleras, & feras toute ton œuvre: mais le ſeptiéme jour eſt le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu n'y feras aucune œuvre: ni toy, ni ton fils, ni ta fille, ni ton ſerviteur, ni ta ſervante, ni ton bêtail, ni ton étranger qui eſt dans tes portes. Car en ſix jours l'Eternel a fait les cieux & la terre, & la mer, & tout ce qui eſt en eux, & s'eſt repoſé au ſeptiéme jour: C'eſt pourquoy l'Eternel a beni le jour du repos, & l'a ſanctifié.

V.

Honore ton pere & ta mere, afin que tes jours ſoient prolongez ſur la terre, laquelle l'Eternel ton Dieu te donne.

VI.

Tu ne tuëras point.

VII.

Tu ne paillarderas point.

VIII.

Tu ne déroberas point.

IX.

Tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain.

X.

Tu ne convoiteras point la maiſon de ton prochain; tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni ſon ſerviteur, ni ſa ſervante, ni ſon bœuf, ni ſon aſne, ni acune choſe qui ſoit à ton prochain.

Demande.

Qu'apprens-tu principalement par ces Commandemens?

Réponce.

J'y apprens deux choſes: mon devoir envers Dieu, & mon devoir envers mon prochain.

Demande.

Quel eſt ton devoir envers Dieu?

Réponce.

Mon devoir envers Dieu eſt de croire en luy, de le craindre & de le reverer, de l'aimer de tout mon cœur, de toute mon ame & de toute ma force, de l'adorer, de luy rendre graces, de mettre toute mon eſperance en luy, de l'invoquer, d'honorer ſon ſaint Nom & ſa Parole, & de le ſervir fidelement tous les jours de ma vie.

Demande.

Quel eſt ton devoir envers ton prochain?

Réponce.

Mon devoir envers mon prochain eſt de l'aimer comme moy même, & de faire à autruy comme je voudrois que l'on me fiſt; d'aimer, d'honorer, & de ſecourir mon pere & ma mere, d'honorer le Roy, & d'obeïr & à luy & à ceux qui ſont en authorité ſous luy; de m'aſſujettir à tous mes Gouverneurs, à mes Precepteurs, à mes Paſteurs, & à mes Directeurs ſpirituels: de me conduire avec humilité & avec reſpect à l'endroit de tous ceux qui ſont plus que moy, De n'offenſer perſonne de parole ni de fait. D'étre juſte & veritable en toutes mes affaires. De n'avoir aucune malice, ni aucune haine dans le cœur. De garder mes mains nettes de toute pillerie & de tout larcin, & ma

ma langue de médiſance, de menſonge & de calomnie. De poſſeder mon corps en temperance, en chaſteté, & en ſobrieté. De ne deſirer & de ne convoiter point les biens d'autruy, mais de travailler & de chercher les moyens de gagner ma vie honnêtement, & de faire mon devoir en l'état & en la vocation où il plaira à Dieu de m'appeller.

Le Catechiſte.

Mon bon enfant, ſçache que tu n'es pas capable de faire ces choſes de toy-même, ni cheminer ſelon les commandemens de Dieu, ni de le ſervir ſans ſa grace ſpeciale, laquelle tu dois apprendre à demander ſoigneuſement en tout temps par tes prieres. Que je vois donc ſi tu ſçais dire l'Oraiſon Dominicale.

Réponce.

NOſtre Pere qui es aux Cieux: Ton Nom ſoit ſanctifié: Ton regne vienne. Ta volonté ſoit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offences, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offencez. Et ne nous indui point en tentation: Mais delivre nous du mal. *Amen.*

Demande.

Que demandes-tu à Dieu en cette Priere?

Réponce.

Je prie le Seigneur mon Dieu nôtre Pere Celeſte, qui eſt l'autheur de tout bien, de nous faire la grace à moy, & à tous les hommes, de l'adorer, de le ſervir, & de luy obeir, ſelon que nous y ſommes obligez. Je le prie auſſi qu'il luy plaiſe de nous envoyer toutes les choſes neceſſaires à nos corps & à nos ames. Qu'il nous face miſericorde, & qu'il nous pardonne nos pechez, & qu'il luy plaiſe de nous garantir & de nous défendre dans tous les dangers qui pourroient menacer nos corps & nos ames, & de la mort eternelle. Ce que j'eſpere qu'il fera par ſa miſericorde & par ſa bonté, pour l'amour de Jeſus Chriſt nôtre Seigneur; C'eſt pourquoy je conclu par le mot, *Amen.*

Demande.

Combien Jeſus Chriſt a-t'il inſtitué de Sacremens en ſon Egliſe?

Réponce.

Deux ſeulement, qui ſont generalement neceſſaires à ſalut, aſſavoir le Baptéme, & la Sainte Cene.

Demande.

Qu'entens-tu par ce mot de Sacrement?

Réponce.

J'entens un ſigne exterieur & viſible, d'une grace interieure & ſpirituelle, qui nous eſt donnée, lequel ſigne Jeſus Chriſt luy-même a inſtitué, comme un moyen par lequel nous recevons cette grace, & comme un arrhe & un gage pour nous aſſeurer.

Demande.

Combien de parties y a-t'il en un Sacrement?

Réponce.

Deux, le ſigne exterieur & viſible; & la grace interieure & ſpirituelle.

Demande.

Quel eſt le ſigne exterieur & viſible, ou la forme du Baptême?

Réponce.

C'eſt l'eau en laquelle la perſonne eſt baptizée, *Au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit.*

Demande.

Qu'elle eſt la grace interieure & ſpirituelle ?

Réponce.

C'eſt de mourir au peché, & de renaître à la juſtice : Car étant naturellement nez en peché & enfans d'ire, nous ſommes par ce moyen faits enfans de grace.

Demande.

Qu'eſt-ce qui eſt requis de ceux qui doivent être baptiſez ?

Réponce.

La repentance, par laquelle ils renoncent au peché : & la foy, par laquelle ils croyent fermement les promeſſes de Dieu qui leur ſont faites en ce Sacrement.

Demande.

Pourquoy eſt-ce donc que l'on baptize les petits enfans, puis qu'ils ne peuvent accomplir ces choſes à cauſe de leur âge tendre ?

Réponce.

Parce qu'ils promettent par leurs Répondans de les accomplir l'une & l'autre : laquelle promeſſe ils ſont tenus d'accomplir eux-mêmes, lors qu'ils ſont en âge de connoiſſance.

Demande.

Pour quelle fin eſt-ce que le Sacrement de la Sainte Cene a été inſtitué ?

Réponce.

Pour être une commemoration perpetuelle du Sacrifice de la mort de Chriſt, & des benefices que nous en recevons.

Demande.

Quelle eſt la partie exterieure, ou le ſigne de la Sainte Cene ?

Réponce.

Le pain & le vin, que le Seigneur nous a commandé de recevoir.

Demande.

Quelle eſt la partie interiere ou la choſe ſignifiée ?

Réponce.

Le Corps & le Sang de Chriſt, qui ſont vrayement & effectivement pris & receus en la Sainte Cene par les fideles.

Demande.

Quels ſont les benefices qui nous en reviennent ?

Réponce.

Nos ames ſont rafraiſchies & fortifiées par le Corps & par le Sang de Chriſt, comme nos corps ſont nourris & fortifiez par le pain & le vin.

Demande.

Qu'eſt-ce qui eſt requis de ceux qui viennent à la Sainte Cene du Seigneur ?

Réponce.

Qu'ils s'examinent eux-mêmes, s'ils ont une vraye repentance de leurs pechez paſſez, & une ferme reſolution de cheminer en nouveauté de vie, s'ils ont une foy vive en la miſericorde de Dieu par Chriſt ; s'ils font commemoration de ſa mort avec action de graces : & s'ils ont pour tous les hommes la charité qu'ils leur doivent.

Les Dimanches & jours de Fête aprés la ſeconde Leçon des prieres du Soir, le Miniſtre de chaque Paroiſſe s'employera ſoigneuſement à inſtruire & examiner publiquement en l'Egliſe, ſur quelque point de ce Catechiſme, tel nombre qu'il trouvera à propos, des enfans qui luy ſeront preſentez.

Et tous les Peres & les Meres, les Maîtres & les Maitreſſes envoyeront à l'Egliſe leurs Enfans, leurs Serviteurs, & leurs Apprentifs

prentifs (qui n'ont point encore appris le Catechiſme) à l'heure aſſignée, & les obligeront d'écouter le Miniſtre, de luy obeïr, & de s'y laiſſer conduire juſques à ce qu'ils ayent appris tout ce qui leur eſt ici ordonné d'apprendre.

Dés que les enfans auront atteint un âge convenable pour pouvoir dire en leur langue maternelle, le Symbole des Apôtres, l'Oraiſon Dominicale, & les Dix Commandemens, & qu'ils pourront auſſi répondre aux autres queſtions de ce petit Catechiſme, on les amenera à l'Evêque, & chacun aura un Parrain & une Marraine en qualité de Témoins de leur Confirmation.

Et toutes les fois que l'Evêque avertira qu'on luy amene les Enfans pour être par luy Confirmez, le Miniſtre de chaque Paroiſſe ou menera luy-même les perſonnes qu'il jugera devoir être preſentées à l'Evêque pour être confirmées, ou envoyera leurs Noms par écrit avec ſon ſceau. Et ſi l'Evêque leur donne ſon approbation, il les confirmera en la maniere qui ſuit.

L'ORDRE DE LA CONFIRMATION, OU

Impoſition des mains ſur ceux qui ont été baptiſez, & qui ont atteint l'âge de diſcretion.

Au jour aſſigné, tous ceux qui doivent être alors confirmez étant placez & rangez devant l'Evêque; il lira, ou quelque autre Miniſtre à qui il en aura donné la charge, cette Preface qui ſuit.

AFin que la Confirmation puiſſe être adminiſtrée avec plus grande édification de ceux qui la recevront, il a ſemblé bon à l'Egliſe d'ordonner qu'à l'avenir aucun ne ſera confirmé qui ne ſçache dire le Symbole des Apôtres, l'Oraiſon Dominicale, & les Dix Commandemens, & qui ne puiſſe auſſi répondre aux autres queſtions qui ſont contenuës dans le petit Catechiſme. Et il eſt fort à propos d'obſerver cét ordre, afin que les enfans ayant atteint l'âge de diſcretion, ſçachant ce que leurs Parrains & leurs Marraines ont promis pour

eux au Baptême, ils le puiſſent de leur bon gré ratifier & confirmer eux-mêmes publiquement en l'Egliſe de leur propre bouche, & promettre auſſi qu'avec l'aide de Dieu, ils tâcheront tous les jours de leur vie de garder fidelement les choſes auſquelles ils auront acquieſcé par leur propre confeſſion.

Puis l'Evêque dira,

Reiterés-vous ici en la preſence de Dieu & de cette Aſſemblée, la promeſſe & le vœu qui ont été faits ſolennellement en vôtre Nom à vôtre Baptême; les ratifiant & les confirmant vous-mêmes en perſonne, & vous reconnoiſſant obligés de croire & de faire toutes les choſes dont vos Parrains & Marraines ont répondu pour vous?

Et chacun répondra à haute voix.

Je les reïtere, & je les ratifie & les confirme.

L'Evêque.

Nôtre aide ſoit au Nom de Dieu.

Réponce.

Qui a fait le Ciel & la Terre.

L'Evêque.

Beni ſoit le Nom du Seigneur.

Réponce.

Dés maintenant & à jamais.

L'Evêque.

Seigneur, exauce nos prieres.

Réponce.

Et que nôtre cri parvienne juſqu'à toy.

L'Evêque.

Prions Dieu.

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, qui as voulu regenerer d'eau & du Saint Eſprit ces tiens ſerviteurs, & qui leur as accordé la remiſſion de tous leurs pechez; Nous te ſupplions qu'il te plaiſe de les fortifier en leur communicant le Saint Eſprit le Conſolateur, & leur augmenter chaque jour tes dons & tes graces, en leur accordant l'Eſprit de ſageſſe & d'intelligence; l'Eſprit de conſeil & de force ſpirituelle; l'Eſprit de ſcience & de vraye pieté, & rempli les Seigneurs de l'Eſprit de ta ſainte crainte, dés maintenant & à jamais. *Amen.*

Alors ils s'agenoüilleront & ſe rangeront par ordre devant l'Evêque, & il mettra la main ſur la tête de chacun l'un aprés l'autre, diſant,

Seigneur, reçoy ce tien enfant (ou ce tien ſerviteur) en la protection de ta grace celeſte, afin qu'il ſoit eternellement du nombre des tiens; & qu'il augmente chaque jour de plus en plus en tous les dons de ton Saint Eſprit, juſques à ce qu'il arrive en ton Royaume eternel. *Amen.*

Puis l'Evêque dira,

Le Seigneur ſoit avec vous.

Réponce.

Et avec ton Eſprit.

Et chacun ſe mettant à genoux, l'Evêque dira,

Prions Dieu.

NOſtre Pere qui es aux cieux: Ton Nom ſoit ſanctifié: Ton regne vienne. Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos

nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez. Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

Et cette Collecte.

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, qui nous donnes de vouloir & de faire les choſes qui ſont agréables à ta Majeſté, nous te preſentons nos humbles ſupplications pour ces tiens ſerviteurs, ſur leſquels ſuivant l'exemple de tes Saints Apôtres, nous avons impoſé les mains: pour les aſſeurer par ce ſigne, de ta faveur, & de ta bonté gratuite envers eux. Nous te ſupplions que ta main paternelle ſoit toûjours étenduë ſur eux, & que ton Saint Eſprit ſoit toûjours avec eux, & que tu les conduiſes tellement à la connoiſſance & à l'obeïſſance de ta Parole, qu'à la fin ils puiſſent obtenir la vie eternelle, par nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, qui en l'unité du Saint Eſprit, vit & regne avec toy Dieu eternellement. *Amen.*

OSeigneur Tout-puiſſant & Dieu Eternel, nous te ſupplions qu'il te plaiſe tellement adreſſer, ſanctifier & gouverner nos corps & nos ames dans les ſentiers de ta Loy, pour faire tes commandemens, que nous ſoyons toûjours gardez en corps & en ame maintenant & à jamais, par ta ſouveraine protection, pour l'amour de nôtre Seigneur & Sauveur Jeſus Chriſt. *Amen.*

Alors l'Evêque les benira, diſant,

La benediction de Dieu Tout-puiſſant, le Pere, le Fils & le Saint Eſprit ſoit ſur vous & demeure avec vous eternellement. *Amen.*

Et aucun ne ſera admis à la Sainte Cene juſques à ce qu'il ſoit confirmé, ou qu'il ſoit prêt, & qu'il deſire de l'être.

LA FORME
DE
Celebrer le MARIAGE.

Premierement, il faut que les Annonces de tous ceux qui ſe veulent marier ſoyent publiées dans l'Egliſe trois Dimanches ou jours de Fête, à l'heure du Service Divin, immediatement avant les ſentences qui ſe liſent pour l'Offertoire, le Miniſtre diſant en la maniere accoûtumée.

Je publie les Annonces de Mariage entre M. de N. de..... *S'il y a aucun de vous qui ſçache quelque cauſe ou quelque juſte empêche-*

empêchement, pourquoy ces deux perſonnes ne puiſſent pas être jointes en ſaint Mariage, vous le devez declarer; c'eſt icy la premiere, la ſeconde, ou la troiſiéme Annonce.

Et ſi ceux qui ſe veulent marier demeurent en diverſes paroiſſes; Les Annonces ſeront publiées en toutes les deux paroiſſes; & le Miniſtre de l'une des paroiſſes, ne les mariera point, ſans avoir une Atteſtation de l'autre Miniſtre, que les Annonces ont été publiées trois fois.

Au jour ordonné pour la celebration du Mariage, ceux qui ſe veulent marier viendront en la nef de l'Egliſe, avec leurs amis & leurs voiſins. Et là étant l'un auprés de l'autre, l'homme à la main droite, la femme à la main gauche, le Prêtre dira,

CHers & bien-aimés, nous ſommes icy aſſemblez, en la preſence de Dieu & de cette congregation, pour joindre cét homme & cette femme enſemble au ſaint état de Mariage: qui eſt un état honorable inſtitué de Dieu dans le Paradis, au temps de l'innocence de l'homme, & qui nous repreſente l'Union myſtique qui eſt entre Chriſt & ſon Egliſe. Auſſi Chriſt a approuvé ce ſaint état, & l'a honoré de ſa preſence, & du premier miracle qu'il fit en Cana de Galilée. Et S. Paul le recommande comme honorable entre tous. C'eſt-pourquoy l'on ne doit pas entreprendre d'y entrer temerairement, legerement, ou deſordonnement, pour ſatisfaire aux affections & aux convoitiſes de la chair, comme les bêtes brutes qui n'ont point d'intelligence: mais avec reverence, avec diſcretion, avec prudence, avec temperance, & en la crainte de Dieu; conſiderant meurement les cauſes, pour leſquelles le mariage a été ordonné.

Dont la premiere eſt d'avoir des enfans pour les élever en la crainte & en la diſcipline du Seigneur, à la gloire de ſon Nom.

La ſeconde eſt pour ſervir de remede contre le peché, & pour éviter la paillardiſe; afin que tous ceux qui n'ont point le don de continence puiſſent ſe marier, & ſe garder de pollution, comme étant membres du Corps de Chriſt.

La troiſiéme eſt pour la ſocieté, pour l'aide & pour la conſolation reciproque que l'homme & la femme doivent avoir l'un de l'autre, tant en proſperité, qu'en adverſité. C'eſt pour être jointes maintenant en ce ſaint état que ces deux perſonnes ſont icy venuës. C'eſt-pourquoy s'il y a quelqu'un qui ſçache quelque juſte empêchement pourquoy elles ne puiſſent être legitimement jointes enſemble, qu'il le die à preſent, ou qu'à l'avenir il s'en taiſe à jamais.

Puis parlant aux perſonnes qui doivent être mariées, il leur dira,

JE vous requiers & je vous charge, comme vous en devez répondre au jour du Jugement, quand tous les ſecrets de tous les cœurs ſeront découverts; que ſi l'un ou l'autre de vous deux ſçait quelque empêchement, pour lequel vous ne puiſſiez

puiſſiez être legitimement mariez enſemble, vous le confeſſiez. Car aſſeurés vous que tous ceux qui ſont conjoynts autrement que la Parole de Dieu ne le permet & ne l'approuve, ne ſont point conjoints de Dieu, & que leur Mariage n'eſt point legitime.

Si quelqu'un au jour du Mariage, allegue & declare aucun empéchement, pour lequel ils ne puiſſent être mariez ſelon la loy de Dieu, & ſelon les loix de ce Royaume: & s'il eſt content de s'obliger envers les parties avec caution ſuffiſante; (ou s'il veut dépoſer un gage juſques à la pleine valeur des frais & des dépens que les perſonnes à marier pourront faire) qu'il prouvera ſon allegation: en ce cas le mariage ſera differé, juſques à ce que la verité ſoit eclaircie & prouvée: s'il n'y a point d'empéchement, le Miniſtre dira à l'Epoux,

N. VEux-tu avoir cette femme pour ta femme & Epouſe, & vivre avec elle ſelon l'ordonnance de Dieu, au ſaint état de Mariage? la veux-tu aimer, cherir, honorer, & garder en temps de maladie, & de ſanté? & renonçant à toutes autres femmes, veux-tu adherer à elle ſeule tant que vous vivrez tous deux?

L'Homme répondra.

Je le veux.

Puis le Prêtre dira à la Femme.

N. Veux-tu avoir cét homme pour ton Mari & Epoux, & vivre avec luy ſelon l'ordonnance de Dieu au ſaint état de Mariage? Veux-tu luy obeïr, le ſervir, l'aimer, l'honorer, & le garder en temps de maladie & en temps de ſanté, & renonçant à tous autres hommes, veux-tu adherer à luy ſeul, tant que vous vivrez tous deux?

Et la Femme répondra,

Je le veux.

Puis le Miniſtre dira,

Qui eſt-ce qui donne cette femme en Mariage à cét homme?

Puis ils ſe donneront la foy l'un à l'autre en cette maniere.

Le Miniſtre recevant la femme de la main de ſon pere, ou de ſes amis, la fera prendre l'homme par la main droite, & luy fera dire ce qui ſuit.

Je N. te pren N. pour ma femme & Epouſe, ſoit que tu ſois meilleure ou pire, plus riche ou plus pauvre, promettant de t'avoir & de te garder dés ce jour, & à l'avenir en maladie & en ſanté; de t'aimer & te cherir ſelon la ſainte ordonnance de Dieu, juſques à ce que la mort nous ſepare: & ſur cela je te donne ma foy.

Puis ils quitéront les mains, & la femme prenant l'homme par la main droite, dira auſſi aprés le Miniſtre,

Je N. te pren N. pour mon Mari & Epoux, ſoit que tu ſois meilleur ou pire, plus riche ou plus pauvre, promettant de t'avoir & de te garder dés ce jour & à l'avenir en maladie & en ſanté, de t'aimer, de te cherir,

& de t'obeïr, ſelon la ſainte ordonnance de Dieu, juſques à ce que la mort nous ſepare: & ſur cela je te donne ma foy.

Aprés cela ils ſeparerent leurs mains, & l'homme donnera a la femme un Anneau, le mettant ſur le livre avec ce qui eſt deu au Prêtre, & au clerc, & le Prêtre prenant l'Anneau, le donnera à l'homme pour le mettre au quatriéme doigt de la main gauche de la femme, & l'homme dira aprés la Prêtre.

Je t'épouſe de cét Anneau; je t'honore de mon corps, & je te communique tous mes biens mondains: au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit. *Amen.*

Alors l'homme laiſſant à la femme l'Anneau au quatriéme doigt de la main gauche, & tous deux ſe mettant à genoux, le Miniſtre dira,

Prions Dieu.

DIeu Eternel, Createur & Conſervateur du genre humain, Donateur de toute grace ſpirituelle, Autheur de la vie eternelle; épan ta benediction ſur cét homme & ſur cette femme ton ſerviteur & ta ſervante, que nous beniſſons en ton Nom: afin que comme Iſaac & Rebecca, vécurent loyalement enſemble, ainſi ceux-cy puiſſent vrayement accomplir & garder les vœux & les promeſſes qu'ils ſe ſont faites l'un à l'autre (dont cet Anneau reciproquement donné & reçeu eſt l'arme & le gage) & qu'ainſi ils demeurent toûjours dans une ferme paix & dans une amitié parfaite l'un avec l'autre, vivant ſelon tes Saints commandemens, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Prêtre leur joignant les mains droites, dira,

Ceux que Dieu a conjoints, que l'homme ne les ſepare point.

PUiſque N. & N. ſont d'accord enſemble de leur ſaint Mariage, & qu'ils l'ont témoigné devant Dieu, & devant cette Aſſemblée; & que pour cét effet ils ont donné & engagé leur foy l'un à l'autre, & qu'ils l'ont auſſi declaré tant par la conjonction des mains, que par la donation & par la reception d'un Anneau: je declare qu'ils ſont mari & femme, au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit. *Amen.*

Et le Miniſtre ajoûtera cette benediction.

DIeu le Pere, Dieu le Fils & Dieu le Saint Eſprit, vous beniſſe, vous conſerve & vous garde: le Seigneur par ſa miſericorde, jette ſur vous les yeux de ſa faveur: & vous rempliſſe tellement de ſes graces & de ſes benedictions ſpirituelles, qu'apres avoir ici vécu enſemble en ſa crainte, vous puiſſiez enfin joüir de la vie eternelle. *Amen.*

Puis

Puis le Miniſtre ou les Clercs allant à la Table du Seigneur, diront ou chanteront le Pſeaume ſuivant.

Beati omnes. *Pſeau.* 128.

OQue bien-heureux eſt quiconque, craint l'Eternel, & chemine en ſes voyes.

Car tu mangeras le labeur de tes mains: tu ſeras bien-heureux, & bien te ſera.

Ta femme ſera aut dedans de ta maiſon: comme une vigne abondante en fruit. Et tes enfins comme des plantes d'oliviers à l'entour de ta table.

Voicy, certainement ainſi ſera benit le perſonnage: qui craint l'Eternel.

L'Eternel te benira de Sion: & tu verras le bien de Jeruſalem tous les jours de ta vie.

Et tu verras des enfans à tes enfans, & paix ſur Iſraël.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. *Amen.*

Ou ce Pſeaume.

Deus miſereatur. *Pſeau.* 67.

DIeu aye pitié de nous, & nous benie, & face luire ſa face ſur nous.

Afin que ta voye ſoit continuë en la terre: & ta delivrance parmi toutes les nations.

Les peuples te celebreront, ô Dieu: tous peuples te celebreront.

Les nations ſe réjouïront, & chanteront de lieſſe: Car tu jugeras les peuples en équité, & tu conduiras les nations parmi la terre.

Les peuples te celebreront, ô Dieu: tous peuples te celebreront.

La terre produira ſon fruit; Dieu nôtre Dieu nous benira.

Dieu nous benira, & tous les bouts de la terre le craindront.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. Amen.

Ce Pſeaume fini, l'homme & la femme étant à genoux devant la Table du Seigneur, le Prêtre ſe tenant debout à la Table du Seigneur, & ſe tournant vers eux dira,

Seigneur, aye pitié de nous.

Réponce.

Chriſt, aye pitié de nous.

Le Miniſtre.

Seigneur, aye pitié de nous.

NOſtre Pere qui es aux Cieux: Ton nom ſoit ſanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté ſoit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez. Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

Le Miniſtre.

O Seigneur, ſauve ton ſerviteur, & ta ſervante.

Réponce.

Qui mettent leur eſperance en toy.

Le Miniſtre.

O Seigneur, envoye leur ſecours de ton ſaint lieu.

Réponce.

Et les maintien à toujours.

Le Miniſtre.

Sois leur une tour & une forteresſe.

Réponce.

Au devant de leurs ennemis.

Le Miniſtre.

Eternel, écoute nôtre requête.

Réponce.

Et que nôtre cri parvienne juſques à toy.

Le Miniſtre.

O Dieu d'Abraham, Dieu d'Iſaac, Dieu de Jacob, beni ton ſerviteur & ta ſervante ici preſens, & ſeme la ſemence de la vie eternelle en leurs cœurs; afin que ce qu'ils apprendront de ta Sainte Parole à leur utilité, ils le mettent en effet. Regarde-les du Ciel, Seigneur, en ta miſericorde, & les beni. Et comme tu donnas autrefois ta benediction à Abraham, & à Sara, à leur grande conſolation; Vueilles auſſi étendre ta benediction ſur ton ſerviteur & ſur ta ſervante, afin qu'obeïſſant à ta volonté, ils ſoyent toûjours aſſeurés de ta protection, & qu'ils continuent d'être toute leur vie en ton amour, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

La Priere ſuivante ſera omiſe quand la femme ſera hors d'âge d'avoir des enfans.

O Seigneur miſericordieux & Pere Celeſte, qui fais par ta grace que le genre humain croît & multiplie, nous te ſupplions de vouloir benir d'une lignée ces deux perſonnes, & de leur donner de vivre ſi long-temps honnêtement, & en une ſainte amitié l'un avec l'autre, qu'elles puiſſent voir leurs enfans élevez en la pieté Chrêtienne & en la vertu, à ta loüange & à ta gloire, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

O Dieu, qui par ta puiſſance infinie as créé toutes choſes de rien: & qui aprés avoir mis les autres creatures en leur ordre, as voulu que la femme ait pris ſon origine de l'homme formé à ton image & ta ſemblance, & qui en les joignant enſemble, nous a donné à entendre par cela, qu'il n'eſt point permis de ſeparer ceux que tu as unis & conjoints par Mariage: qui auſſi as conſacré ce ſaint état, & en as fait un Myſtere ſi excellent, qu'il nous repreſente le Mariage ſpirituel, & l'union myſtique de Chriſt & de ſon Egliſe: Regarde, ô Dieu, en ta miſericorde ton ſerviteur & ta ſervante ici preſens, & fay que cét homme aime ſa femme ſelon ta Parole, comme Chriſt a aimé l'Egliſe ſon Epouſe, ſe donnant ſoy-même pour elle, en l'aimant & en la cheriſſant comme ſa propre chair: Et auſſi que cette femme ſoit amiable & complaiſante à ſon mari, qu'elle luy ſoit fidele & obeïſſante, & qu'elle imite les ſaintes & pieuſes femmes en toute douceur, en toute prudence, & en toute patience: ô Seigneur, beni les tous deux & les fais heritiers de ton Royaume Eternel, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Puis le Prêtre dira,

LE Dieu Tout-puiſſant, qui du commencement créa nos premiers Parens Adam & Eve, & qui les ſanctifia & les joignit en mariage, épande ſur vous les richeſſes de ſa grace, vous benie & vous ſanctifie, afin que vous puiſſiés luy être agréables tant en vos corps qu'en vos ames, & vivre enſemble en une Sainte amitié tous les jours de vôtre vie. *Amen.*

Aprés cela, s'il n'y a point de Sermon, où le devoir des Mari & de la Femme ait été repreſenté, le Miniſtre dira ce qui ſuit.

VOus tous qui êtes mariez, ou qui avez deſſein d'entrer au ſaint état de Mariage, écoutez ce que dit la Sainte Ecriture, touchant le devoir des maris envers leurs femmes, & touchant le dovoir des femmes envers leurs maris.

S. Paul au cinquiéme Chapitre de l'Epître aux Epheſiens donne ce commandement à tous les hommes qui ſont mariez, Vous maris, aimez vos femmes, comme auſſi Chriſt a aimé l'Egliſe, & s'eſt donné ſoy-même pour elle, afin qu'il la ſanctifiaſt aprés l'avoir nettoyée par le lavement d'eau par la parole, afin qu'il ſe la rendiſt une Egliſe glorieuſe, n'ayant ni tache, ni ride, ni autre telle choſe: mais afin qu'elle fuſt ſainte, & irreprehenſible. Ainſi les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Qui aime ſa femme il s'aime ſoy-même. Car perſonne n'eut jamais en haine ſa chair, mais la nourrit & l'entretient, comme auſſi le Seigneur fait l'Egliſe. Car nous ſommes membres de ſon Corps, étant de ſa chair & de ſes os. Pour cela l'homme delaiſſera pere & mere, & s'ajoindra à ſa femme, & les deux ſeront une même chair; ce ſecret eſt grand: or je parle touchant Chriſt & ſon Egliſe, partant quant à vous auſſi que chacun en ſon endroit aime ſa femme comme ſoy-même.

Auſſi le même Apôtre S. Paul écrivant aux Coloſſiens, parle ainſi aux hommes qui ſont mariez. Vous maris, aimez vos femmes, & ne vous enaigriſſez point contre elles. *Coloſ.* 3. 11.

Ecoutez auſſi ce que S. Pierre, l'Apôtre de Chriſt, qui étoit auſſi ſoy-même marié, écrit à tous les hommes qui ſont mariés. Vous maris, conduiſſez vous diſcretement avec vos femmes, comme avec un vaiſſeau plus fragile, leur portant reſpect: comme ceux qui auſſi êtes enſemble heritiers de la grace de vie, afin que vos prieres ne ſoient point interrompuës. Juſques ici vous avez entendu le devoir du mari envers la femme, maintenant, vous Femmes, écoutez & apprenez auſſi vôtre devoir envers vos Maris, ſelon qu'il eſt clairement propoſé en l'Ecriture Sainte. Voicy ce qui S. Paul en la même Epître aux Epheſiens vous enſeigne. 1. S. *Pierre* 3. 7.

Femmes, ſoyez ſujettes à vos propres Maris comme au Seigneur; Car le Mari eſt chef de la Femme, ſelon que Chriſt auſſi eſt chef de l'Egliſe, & pareil-

pareillement eſt le Sauveur de ſon corps ; comme donc l'Egliſe eſt ſujette à Chriſt, que ſemblablement auſſi les Femmes ſoyent ſujettes à leurs propres Maris en toutes choſes ; Et il dit encore, que la Femme revere ſon Mari *Col.* 3. 18.

Et en l'Epître aux Coloſſiens, S. Paul vous donne cette briéve leçon ; Femmes, ſoyez ſujettes à vos propres Maris, comme il appartient ſelon le Seigneur. *Col.* 13. 18.

S. Pierre auſſi vous inſtruit ſaintement, parlant en cette ſorte ; Que les femmes ſe rendent ſujettes à leurs propres Maris, afin que même s'il y en a qui n'obeiſſent point à la Parole, ils ſoyent gagnez ſans parole, par la converſation des Femmes, ayant veu vôtre chaſte converſation qui eſt avec crainte, deſquelles le parement ne ſoit point celuy de dehors qui conſiſte en entortillement de cheveux, on en parure d'or, ou en accoutremens d'habits : mais l'homme qui eſt caché, aſſavoir celuy du cœur, qui conſiſte en l'incorruption d'un eſprit doux & paiſible, qui eſt de grand prix devant Dieu. Car ainſi auſſi autrefois ſe paroyent les ſaintes femmes qui eſperoyent en Dieu, étant ſujettes à leurs Maris : comme Sara obeiſſoit à Abraham, l'appellant Seigneur, de laquel'e vous étes filles en bien faiſant, quand même vous ne craignez point aucun épouvantement, 1 *S. Pier.* 3. 1.

Il eſt convenable que les nouveaux mariez facent la Cene lors qu'ils épouſent, ou à la premiere occaſion qui s'en preſentera aprés leur Mariage.

L'ORDRE

POUR

La VISITE des MALADES.

Quand quelqu'un eſt malade, l'on en avertira le Miniſtre de la Paroiſſe, qui dira en entrant dans la maiſon du malade,

Paix ſoit ſur cette maiſon, & ſur tous ceux qui y demeurent.

Quand il viendra en la preſence du malade, il dira, en ſe mettant à genoux,

O Seigneur, n'aye point ſouvenance de nos iniquitez, ni des iniquitez de nos peres : pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton ſang precieux, & ne ſois point irrité contre nous à jamais.

Réponce.

Pardonne nous, ô bon Dieu.

Puis le Miniſtre dira,

Prions Dieu.

Seigneur, aye pitié de nous.

Chriſt, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Noſtre

NOſtre Pere qui es aux cieux: Ton Nom ſoit ſanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté ſoit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offences comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez: Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

Le Miniſtre.

Seigneur Dieu, ſauve ton ſerviteur.

Réponce.

Qui met ſon eſperance en toy.

Le Miniſtre.

Envoye luy ſecours de ton ſaint lieu.

Réponce.

Et le ſoûtien toûjours par ta puiſſance.

Le Miniſtre.

Que l'ennemy n'ait aucun avantage ſur luy.

Réponce.

Et que le méchant n'approche point pour luy nuire.

Le Miniſtre.

Sois luy, Seigneur, une tour & une forteresſe.

Réponce.

Au devant de ſon ennemi.

Le Miniſtre.

O Seigneur, exauce nos prieres.

Réponce.

Et que nôtre cri parvienne juſqu'à toy.

Le Miniſtre.

O Seigneur, regarde des Cieux ici bas, contemple, viſité, & ſoulage *ton ſerviteur*, regarde *le* des yeux de ta miſericorde, donne luy conſolation & ferme aſſeurance en toy; garanti *le* du danger de l'ennemi, & *le* garde en paix, & en ſureté perpetuelle, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

EXauce nous, O Dieu & Sauveur Tout-puiſſant & miſericordieux: étein ta bonté accoûtumée ſur *ton ſerviteur* qui eſt affligé de maladie: Nous te ſupplions qu'il te plaiſe de luy ſanctifier cette correction paternelle dont tu *le* viſites; Que le ſentiment de ſa foibleſſe fortifie ſa foy, & rende ſa repentance plus ſerieuſe. Si c'eſt ton bon plaiſir de luy rendre ſa premiere ſanté, qu'il paſſe le reſte de ſa vie en ta crainte, & à ta gloire; Ou bien qu'il te plaiſe luy faire la grace qu'aprés avoir achevé cette penible vie, il puiſſe demeurer avec toy en la vie eternelle, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Miniſtre exhortera le malade en cette maniere, ou autre ſemblable.

CHer & bien-aimé, ſçache que le Dieu Tout-puiſſant eſt Seigneur de la vie & de la mort, & de toutes les choſes qui s'y rapportent, comme ſont la jeuneſſe, la force, la ſanté, la vieilleſſe, la debilité, & la maladie. C'eſt pourquoy, quelle qu'en ſoit la cauſe, ſoit que ce ſoit pour éprouver vôtre patience, afin que vous ſoyez en exemple à d'autres, & que vôtre foy au jour du Seigneur vous tourne à loüange, à honneur, & à gloire, pour l'accroiſſement de vôtre gloire, & de vôtre felicité eternelle: ou bien qu'elle vous ſoit envoyée, pour corriger & pour

Pour amender tout ce qu'il y a en vôtre perſonne qui offence les yeux de vôtre Pere Celeſte : Sçachez pour certain, que ſi vous-vous repentez vrayement de vos pechez, ſi vous ſupportez patiemment vôtre maladie, eſperant en la miſericorde de Dieu, pour l'amour de ſon cher Fils Jeſus Chriſt ; & ſi vous luy rendez humblement graces de ce qu'il a daigné vous châtier comme un Pere ſon enfant, vous ſoûmettant entierement à ſon bon plaiſir, elle vous retournera en bien, & vous avancera au droit chemin qui mene à la vie eternelle.

Si la perſonne viſitée eſt fort malade, le Miniſtre pourra finir ici ſon exhortation, ou bien continuer.

C'Eſt pourquoy prenez en bonne part le châtiment du Seigneur : Car, comme dit S. Paul au chapitre douziéme de l'Epître aux Hebreux, Le Seigneur châtie celuy qu'il aime, & il foüette tout enfant qu'il avoue. Si vous endurez la diſcipline, Dieu ſe preſente à vous, comme à ſes enfans. Car qui eſt l'enfant que le Pere ne châtie point ? Mais ſi vous étes ſans diſcipline, de laquelle tous vrays enfans ſont participans, vous étes donc enfans ſuppoſez, & non point legitimes. Et puis que nous avons bien eu pour châtieurs les peres de nôtre chair, & les avons eus en reverence, ne ſerions-nous point beaucoup plus ſujets au Pere des eſprits, & nous vivrons ? Car quant à ceux-là, ils nous châtioient pour un peu de temps, comme bon leur ſembloit ; mais celuy-ci nous châtie pour n'etre profit, afin que nous ſoyons participans de ſa Sainteté. Ces paroles, *mon cher Frere*, ſont les paroles de Dieu, écrites en l'Ecriture Sainte pour nôtre inſtruction & pour nôtre conſolation ; afin que nous ſupportions patiemment & avec action de graces, la correction de nôtre Pere Celeſte, toutes les fois qu'il luy plaira par ſa grace & par ſa bonté de nous viſiter de quelque ſorte d'adverſité que ce ſoit. Davantage il n'y a rien qui deût apporter une plus grande conſolation à un Chrêtien, que d'être rendu conforme à Chriſt, en ſupportant patiemment les adverſites, les calamitez, & les maladies. Car il n'eſt pas monté luy-même en la joye, avant que d'avoir beaucoup ſouffert, & il n'eſt entré en ſa gloire qu'aprés avoir été crucifié. Nôtre chemin à la joye eternelle, eſt donc certainement de ſouffrir ici avec Chriſt, & nôtre porte par laquelle nous devons entrer en la vie eternelle, eſt de mourir volontiers avec Chriſt, afin que nous puiſſions reſſuſciter des morts, & regner avec luy en la vie eternelle. Maintenant donc je vous exhorte au Nom de Dieu de prendre en patience cette maladie qui vous eſt ſi avantageuſe, & de vous ſouvenir de la promeſſe que vous avez faite à Dieu en vôtre Baptéme. Et parce qu'aprés cette vie, nous devons rendre conte au juſte Juge, qui nous jugera tous ſans exception de perſonnes : Je vous requiers de vous examiner vous-mêmes, & de conſiderer vôtre état, tant envers Dieu, qu'envers les hommes ; afin que vous accuſant vous-

vous-mêmes de vos propres fautes, & que vous condamnant vous-mêmes, vous puiſſiez recevoir grace de la main de nôtre Pere Celeſte pour l'amour de Chriſt: & que vous ne ſoyez point accuſez & condamnez au jour du jugement épouvantable. Pour cét effet je reciteray les Articles de nôtre Foy, afin que vous ſçachiez ſi vous avez la croyance qu'un Chrêtien doit avoir, ou ſi vous ne l'avez pas.

Ici le Miniſtre recitera les Articles de la Foy, diſant ainſi,

CRois-tu en Dieu le Pere Tout-puiſſant, Createur du ciel & de la terre? Et en Jeſus Chriſt ſon Fils Unique nôtre Seigneur, & qu'il a été conceu du Saint Eſprit, né de la Vierge Marie; qu'il a ſouffert ſous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enſeveli: qu'il eſt deſcendu aux enfers, & le troiſiéme jour eſt reſſuſcité des morts: qu'il eſt monté aux cieux, & eſt aſſis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puiſſant; & que de là il viendra à la fin du monde pour juger les vivans & les morts?

Et crois-tu au Saint Eſprit, la Sainte Egliſe Univerſelle, la Communion des Saints, la Remiſſion des pechez, la Reſurrection de la chair, & la vie eternelle aprés la mort?

La malade répondra,

Je croy tout cela fermement.

Alors le Miniſtre l'examinera pour ſçavoir s'il a une veritable repentance de ſes pechez, & s'il a de la charité pour tous ſes prochains, l'exhortant de pardonner de tout ſon cœur à tous ceux qui l'auroient offencé: Et s'il a offencé quelqu'un de luy en demandr pardon: & s'il a fait tort ou injure à aucun, de luy faire ſatisfaction tant qu'il luy ſera poſſible. Et s'il n'a pas auparavant diſpoſé de ſes biens, il l'exhortera alors de faire ſon Teſtament, & qu'il declare ce qu'il doit, & ce qui luy eſt dû, pour la décharge de ſa conſcience, & pour le repos & le ſoulagement des Executeurs de ſon Teſtament. Mais il faudroit avertir ſouvent chacun de donner ordre à ſes affaires temporelles pendant que l'on eſt en ſanté.

Les paroles couchées cy-deſſus peuvent être recitées avant que le Miniſtre commence la Priere, ſelon qu'il jugera être expedient.

Le Miniſtre ne doit point oublier d'exhorter avec inſtance les malades qui ont du bien, à uſer de liberalité envers les pauvres.

Que ſi la malade trouve que ſa conſcience ſoit chargée de quelque choſe de grande importance, c'eſt icy qu'il ſera exhorté de faire une confeſſion particuliere de ſes pechez, aprés laquelle confeſſion le Prêtre luy donnera l'abſolution en cette maniere, s'il la demande avec humilité & avec grande affection.

NOſtre Seigneur Jeſus Chriſt, qui a laiſſé à ſon Egliſe la puiſſance d'abſoudre tous les pecheurs qui ſe repentent veritablement, & qui croyent en lui, te vueille pardonner tes offences par ſa grande miſeri-

miſericorde. Et en ſon autorité laquelle il m'a commiſe, je t'abſous de tous tes pechez, au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit. *Amen.*

Puis le Prêtre dira cette Collecte ſuivante.

Prions Dieu.

O Dieu tres-miſericordieux, qui ſelon la multitude de tes compaſſions, effaces tellement les forfaits de ceux qui ſont touchez d'une veritable repentance, que tu ne t'en veux plus reſſouvenir : regarde en ta miſericorde ton ſerviteur nôtre frere, qui deſire tres-ardemment le pardon & la remiſſion de ſes pechez. Repare & renouvelle en luy, ô Pere tres-benin, tout ce qui y a été détruit, & depravé, ſoit par la ruſe, & par la malice du Diable, ſoit par la perverſité & par l'infirmité de ſa propre chair. Conſerve & retien ce malade dans le corps de ton Egliſe, comme l'un de ſes membres: ayes égard à ſa contrition, reçoy ſes larmes, & ſoulage ſes douleurs, ſelon que tu connoîtras luy être ſalutaire. Et puis qu'il met toute ſa confiance en ta ſeule miſericorde, qu'il te plaiſe de ne luy point imputer ſes fautes paſſées, mais qu'il te plaiſe le fortifier par ton bon Eſprit. Et quand il te plaira le retirer de cette vie, reçoy le en ta faveur, par les merites de Jeſus Chriſt ton Fils bien-aimé nôtre Seigneur. *Amen.*

Aprés le Miniſtre dira ce Pſeaume.

Pſ. 71. In te, Domine, ſperavi.

ETernel, je me ſuis retiré vers toy: que je ne ſois jamais confus: Delivre moy par ta juſtice & me recoux: encline ton oreille vers moy, & me mets en ſureté.

Sois moy pour un rocher de retraite, afin que je m'y puiſſe retirer pour jamais: tu as donné mandement de me mettre en ſureté, car tu es mon roc & ma forteresſe.

Mon Dieu, delivre moy de la main du méchant, de la main du pervers, de celuy qui empire tout.

Car tu es mon attente, Seigneur Eternel: & ma confiance dés ma jeuneſſe.

J'ay été appuyé ſur toy dés le ventre de ma mere: c'eſt toy qui m'as tiré hors dés entrailles de ma mere, ma loüange eſt continuellement de toy.

J'ay été a pleuſieurs comme un monſtre: mais tu es ma ferme retraite.

Que ma bouche ſoit remp'ie de ta loüange, & de ta magnificence par chaque jour.

Ne me rejette point au temps de ma vieilleſſe: ne m'abandonne point maintenant que ma force eſt defaillie.

Car mes ennemis ont parlé de moy, & ceux qui épient mon ame ont pris conſeil enſemble, diſans:

Dieu l'a abandonné, pourſuivez le, & le ſaiſiſſez: Car il n'y a aucun qui le delivre.

O Dieu, ne t'éloigne point de moy : mon Dieu, hâte-toy de venir à mon aide.

Que

Que ceux qui ſont ennemis de mon ame ſoient honteux, & qu'ils defaillent : & que ceux qui pourchaſſent mon mal ſoient enveloppez d'opprobre & de vergogne.

Mais moy j'attendray toûjours, & ajoûteray à toute ta loüange.

Ma bouche racontera par chacun jour ta juſtice & ta delivrance que tu donnes aux tiens, combien que je n'en ſçache point le nombre.

Je marcheray en la force du Seigneur Eternel : je ramentevray ta ſeule juſtice.

Ô Dieu, qui m'as enſeigné dés ma jeuneſſe : & juſques icy j'ay annoncé tes merveilles.

Et encore juſques à la vieilleſſe, voire juſqu'à la vieilleſſe toute blanche : O Dieu, ne m'abandonne point : tant que j'aye annoncé ton bras à cette generation, & ta puiſſance à tous ceux qui viendront aprés.

Car ta juſtice, ô Dieu, eſt haute élevée : parce que tu as fait de grandes choſes, ô Dieu, qui eſt ſemblable à toy.

Qui m'ayant fait voir pluſieurs détreſſes & pluſieurs maux : derechef tu m'as rendu la vie, tu m'as fait remonter derechef hors des abyſmes de la terre.

Tu accroîtras ma grandeur, & derechef tu me conſoleras : auſſi, mon Dieu, je te celebreray pour l'amour de ta verité avec l'inſtrument de la muſette, ô Saint d'Iſrael, je te pſalmodieray avec le violon.

Mes levres chanteront de joye quand je te pſalmodieray : enſemble mon ame que tu auras rachetée.

Ma langue auſſi deviſera par chacun jour de ta juſtice : parce que ceux qui pourchaſſent mon mal ſeront honteux & en rougiront.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. *Amen.*

Ajoûtant auſſi cecy.

O Sauveur du monde, ſauve nous ; toy qui par ta croix, & par ton Sang precieux, nous as rachetez, ô Seigneur, aide nous, nous t'en ſupplions tres-humblement.

Alors le Prêtre dira,

Le Seigneur Tout-puiſſant, qui eſt une tour & une forteresſe à tous ceux qui mettent leur eſperance en toy, ſous le pouvoir duquel tout ce qui eſt au Ciel, en la terre, & ſous la terre, flechit & ſe ſoûmet, ſoit dés cette heure, & à jamais ta defence, & te face connoître & te face ſentir qu'il n'y a point d'autre nom ſous le Ciel donné aux hommes, auquel & par lequel tu puiſſes recevoir ſanté & ſalut, ſinon le ſeul Nom de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt. *Amen.*

Et il dira aprés cela,

NOus te recommandons à la grace, à la miſericorde, & à la protection de Dieu. Le Seigneur te benie & te conſerve, le Seigneur face luire ſur toy la clarté de ſa face & te ſoit propice, le Seigneur retourne ſon viſage envers toy, & te donne la paix, dés maintenant & à jamais. *Amen.*

Priere

Priere pour un Enfant malade.

DIeu Tout-puiſſant & Pere miſericordieux, qui as ſeul les iſſuës de la vie & de la mort, nous te ſupplions de vouloir regarder du Ciel des yeux de ta miſericorde cét Enfant maintenant abbatu dans le lit d'infirmité, O Seigneur, fay que ta viſite luy ſoit ſalutaire. Delivre-le de ſes douleurs corporelles au temps propre que tu l'as ordonné, & ſauve ſon ame pour l'amour de ta miſericorde. Que ſi c'eſt ton bon plaiſir, de prolonger ſes jours ici ſur la terre, qu'il vive à toy, & qu'il ſoit un inſtrument de ta gloire en te ſervant fidelement, & en bien faiſant en ſa generation ; ou qu'il te plaiſe le recevoir en ton Sanctuaire celeſte, où les ames de ceux qui dorment au Seigneur Jeſus, jouïſſent d'un repos & d'une felicité eternelle. Seigneur, exauce nous par ta miſericorde en ce même Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Eſprit, un ſeul Dieu eternellement. *Amen.*

Priere pour une perſonne malade, lors qu'il n'y a pas grande apparance qu'elle releve de maladie.

O Pere des miſericordes, & Dieu de toute conſolation, qui es nôtre ſeule aide en temps de neceſſité ; Nous recourons à toy, & nous implorons ton ſecours en faveur de *ton ſerviteur* que voicy abbatu ſous ta main en grande foibleſſe & en grande langueur de corps. Regarde *le* en ta miſericorde, ô Seigneur, & plus ſon homme exterieur ſe décheoit, nous te ſupplions de le vouloir d'autant plus fortifier continuellement en l'homme interieur par la grace du Saint Eſprit. Donne-luy une veritable & ſincere repentance de toutes les fautes de ſa vie paſſée, & une ferme foy en ton Fils Jeſus, afin que ſes pechez ſoient effacez par ta miſericorde, & que ſon abſolution ſoit ſcellée dans le ciel, avant qu'il aille le chemin de toute la terre, & qu'il ne ſoit plus veu. Nous ſçavons, Seigneur, que choſe aucune ne t'eſt impoſſible, & que ſi tu veux le relever & le faire demeurer plus long-temps avec nous, tu le peux en l'état même où il ſe trouve. Cependant puis que ſelon toute apparence le temps de ſon depart approche, nous te ſupplions tres-inſtamment, qu'il te plaiſe tellement le diſpoſer & le preparer pour l'heure de la mort, qu'aprés ſon depart de cette vie en paix & en ta grace, ſon ame puiſſe être reçeuë dans ton Royaume eternel, par les merites & par la mediation de Jeſus Chriſt ton Fils Unique nôtre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

Priere pour les perſonnes troublées d'eſprit, ou tourmentées en leurs conſciences.

O Seigneur tres-beni, qui es le Pere de miſerecorde & le Dieu de toute conſolation, nous te ſupplions qu'il te plaiſe de jetter en pitié les yeux de tes compaſſions ſur ton ſerviteur affligé. Tu écris contre luy des choſes ameres, & tu fais venir ſur luy les iniquitez dont il s'eſt rendu coupable cy-devant ; ta colere eſt rude contre luy, & ſon ame eſt remplie de trouble.

Mais

Mais, ô Dieu miſericordieux, qui as écrit ta Sainte Parole pour nôtre endoctrinement, afin que par patience, & par la conſolation des Ecritures, nous ayons eſperance, fay luy la grace de ſe bien connoître ſoy-même, & de bien comprendre tes menaces, & tes promeſſes, afin qu'il ne perde point la confiance qu'il a en toy, & que jamais il ne la mette ailleurs hors de toy. Fortifie-le contre toutes les tentations, & guery tous ſes deſordres. Ne briſe point le roſeau caſſé, & n'éteint point le lumignon fumant. Ne ferme point pour jamais la porte à tes tendreſſes en ton indignation, mais plutôt retourne vers luy en joye, & en ſalut, afin que les os que tu as briſez ſe réjouiſſent. Delivre-le de la crainte de l'ennemi, & fay luire ſur luy la clarté de ton viſage, & luy donne ta paix, par le merite, & par la mediation de Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour recommander un malade à l'heure de ſon trépas.

DIeu Tout-puiſſant, avec lequel vivent les eſprits des hommes juſtes qui ſont conſommez, aprés qu'ils ſont dégagez des priſons terreſtres: nous te recommendons tres-humblement l'ame de *ton ſerviteur nôtre cher Frere*, que nous remettons entre tes mains, comme entre les mains du fidele Createur, & du Sauveur tres-miſericordieux, te ſuppliant tres humblement qu'elle ſoit precieuſe en ta preſence. Nous te ſupplions de la laver dans le ſang de l'Agneau ſans tache, qui a été occis pour ôter le peché du monde, afin qu'étant lavée & nettoyée des ſoüillures qu'elle peut avoir contractées au milieu de ce monde méchant & miſérable, par les convoitiſes de la chair, ou par les ruſes de Satan, elle puiſſe comparoître pure, & ſans tache devant toy. Appren nous auſſi à nous quidemeurons encore en vie à contempler dans ce ſpectacle de nôtre mortalité, & dans les autres ſemblables que nous avons journellement devant les yeux, combien nôtre propre condition eſt fragile & incertaine; & ainſi à tellement conter nos jours, que nous-nous appliquions ſerieuſement, pendant que nous ſommes en ce monde, à l'étude de cette Sainte & Celeſte Sageſſe, qui nous peut conduire enfin à la vie eternelle, par les merites de Jeſus Chriſt ton Fils Unique nôtre Seigneur. *Amen.*

LA COMMUNION DES MALADES.

Parce que tous les hommes mortels ſont ſujets à pluſieurs perils, maladies, & infirmitez ſoudaines, & qu'ils ſont toûjours incertains de l'heure de leur depart de cette vie, afin qu'ils ſoient diſpoſez à mourir quand il plaira à Dieu de les appeller, les Miniſtres exhorteront diligemment leurs Paroiſſiens de temps en temps, & principalement en temps de peſte ou d'autres maladies contagieuſes, de recevoir ſouvent en l'Aſſemblée la Sainte Cene

Communion du Corps & du Sang de Chriſt nôtre Sauveur lors qu'elle ſera adminiſtrée. Par ce moyen ils n'auront point de ſujet d'être travaillez d'inquiétude dans leurs maladies ſoudaines, pour n'avoir pas receu cette conſolation. Mais ſi le malade ne peut venir à l'Egliſe, & s'il deſire neantmoins de Communier en ſa maiſon, il le fera ſçavoir au Miniſtre le ſoir auparavant, ou le même jour de ſon matin; l'avertiſſant auſſi du nombre de ceux qui ſe diſpoſent à Communier avec luy; & alors s'il y a un lieu convenable en la maiſon du malade, où le Miniſtre puiſſe adminiſtrer le Sacrement avec la reverence convenable, & s'il ſe trouve un nombre raiſonnable de perſonnes pour recevoir la Communion avec le Malade, & toutes les choſes neceſſaires à cette action, il y celebrera la Sainte Cene, commençant par la Collecte, l'Epître, & l'Evangile qui ſuivent.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, Createur du genre humain, qui corriges ceux que tu aimes, & qui châties tout enfant que tu avoües: Nous te ſupplions d'avoir pitié de *ton ſerviteur* nôtre *Frere*, viſité de ta main, & de luy faire la grace de ſupporter patiemment cette maladie. Ren-luy la ſanté du corps, ſi c'eſt ton bon plaiſir, & lors qu'il te plaira ſeparer ſon ame de ſon corps, fay qu'elle comparoiſſe devant toy ſans tache, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Heb. 12. 5.

MOn enfant, ne mets point à nonchaloir la diſcipline du Seigneur, & ne perds point courage quand tu es repris de luy: car le Seigneur châtie celuy qu'il aime, & foüette tout enfant qu'il avoüe. *Amen.*

L'Evangile. S. Jean 5. 24.

EN verité, en verité je vous dis, que celuy qui oit ma parole, & qui croit à celuy qui m'a envoyé, a la vie eternelle, & qu'il ne vient point en condamnation, mais qu'il eſt paſſé de la mort à la vie.

Aprés quoy le Prêtre continuëra ſelon le Formulaire preſcrit pour la Sainte Cene, commençant par les paroles, Vous qui êtes touchez, &c.

Quand on viendra à la diſtribution du Saint Sacrement, le Prêtre le recevra le premier, & aprés l'adminiſtrera à ceux qui ſeront preparez pour communier avec le Malade, & en dernier lieu au Malade même.

Que ſi quelqu'un à cauſe de l'extremité de ſa maladie, ou pour ne l'avoir fait ſçavoir au Miniſtre en temps convenable, par faute de compagnie à communier avec luy, ou pour quelque autre juſte empêchement, ne reçoit point le Sacrement du Corps & du Sang de Chriſt: Alors le Miniſtre inſtruira le malade, & luy fera entendre, que s'il ſe repent vrayement de ſes pechez, & s'il croit fermement que Jeſus Chriſt a ſouffert la mort en la Croix pour luy, & qu'il a répandu ſon Sang pour ſa redemption, reduiſant ſerieuſement en ſa memoire les benefices qu'il en a receus, & lui en rendant graces de tout ſon cœur, il mange & il boit

le Corps & le Sang de Jeſus Chriſt pour le bien & le ſalut de ſon ame, quoy qu'il ne reçoive point le Sacrement de ſa bouche.

Quand le malade eſt viſité, & qu'il fait la Cene en même temps, le Prêtre, pour abreger, achevera le formulaire de la viſite au Pſeaume qui commence, Eternel, je me ſuis retiré vers toy, *& paſſera incontinent à la Communion.*

En temps de peſte, de ſueur, ou autre maladie contagieuſe, quand aucun de la paroiſſe, ni des voiſins n'oſent approcher du malade pour Communier avec luy, de peur de la contagion, le Miniſtre à l'inſtante priere du malade pourra Communier ſeul avec luy.

L'ORDRE

Pour la Sepulture des Morts.

Il faut remarquer icy, que l'Office ſuivant, ne ſe doit point dire pour ceux qui meurent ſans avoir été baptiſez, ni pour les Excommuniez, ni pour ceux qui ſe ſont deffaits eux-mêmes.

Le Prêtre rencontrant le corps mort à l'entrée du Cimetiere dira (ou chantera avec les Clercs) en allant, ou à l'Egliſe, ou vers la foſſe.

JE ſuis la reſurrection & la vie, dit le Seigneur, celuy qui croit en moy, encore qu'il ſoit mort, vivra: & quiconque vit & croit en moy, ne mourra jamais. *Jean* 11. 25.

JE ſçay que mon Redempteur eſt vivant, & qu'il demeurera le dernier ſur la terre. Et encore qu'aprés ma peau on ait rongé cecy, je verrai Dieu de ma chair, lequel je verray pour moy, & mes yeux le verront & mon autre. *Job* 19. 25.

NOus n'avons rien apporté au monde: auſſi eſt-il evident que nous n'en pouvons rien emporter. L'Eternel donne, l'Eternel ôte, le Nom de l'Eternel ſoit benit. 1 *Tim.* 6, 7. *Job* 1. 21.

Quand on eſt entré dans l'Egliſe on lira un des Pſeaumes ſuivans, ou tous les deux.

Dixi, Cuſtodiam. *Pſeau.* 39.

JAy dit, Je prendray garde à mes voyes: que je ne peche par ma langue.

Je garderay ma bouche avec une muſeliere: tant que le méchant ſera devant moy.

J'ay été muet ſans dire mot: je me ſuis teu du bien: mais ma douleur s'eſt renforcée.

Mon cœur s'eſt échauffé dedans moy, & le feu s'eſt embraſe en ma meditation, dont j'ay parlé de ma langue, diſant,

Eternel

Eternel, donne moy à connoitre ma fin, & quelle eſt la meſure de mes jours, que je ſçache de combien de petite durée je ſuis.

Voi'a tu as reduit mes jours à la meſure de quatre doigts: & le temps de ma vie eſt devant toy comme un rien. De fait ce n'eſt que toute vanité de tout homme, quoy qu'il ſoit debout.

Certainement l'homme ſe promene parmi ce qui n'a qu'apparence, certainement il ſe tempeſte pour neant: On amaſſe des biens, & l'on ne ſçait qui les recueillera.

Et maintenant qu'ay-je attendu, Seigneur: mon attente eſt en toy.

Delivre moy de toutes mes tranſgreſſions, & ne permets point que je ſois en opprobre à l'inſenſé.

Je me ſuis teu, & je n'ay point ouvert ma bouche: parce que c'eſt toy qui l'as fait.

Retire de moy la playe que tu as faite: je ſuis defailli par la guerre que tu me fais.

Auſſi-tôt que tu châties quelqu'un, le reprenant de ſon iniquité, tu conſumes ſon excellence comme la tigne: en ſomme tout homme eſt vanité.

Eternel, écoute ma requête, & prête l'oreille à mon cri, & ne te rend point ſourd à mes larmes. Car je ſuis voyageur chez toy, & étranger comme tous mes peres.

Deporte-toy de moy, afin que je me renforce: avant que je m'en aille, & que je ne ſois plus.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. Amen.

Domine, refugium. *Pſeau.* 90.

SEigneur, tu nous as été une retraite: d'âge en âge.

Devant que les montagnes fuſſent nées, & que tu euſſes formé la terre, voire la terre habitable: même d'eternité, juſqu'en eternité, tu es le Dieu Fort.

Tu reduis l'homme mortel juſqu'à le menuiſer: & tu dis, Fils des hommes, retournez.

Car mille années devant tes yeux ſont comme le jour d'hier qui eſt paſſé, & comme une veille en la nuict.

Tu les emportes comme une ravine d'eaux, ils ſont comme un ſonge: au matin c'eſt comme une herbe qui ſe change.

Laquelle fleurit au matin, & reverdit: le ſoir on la coupe & elle ſe fene.

Car nous ſommes conſumez par ton ire: & nous ſommes troublez par ta fureur.

Tu as mis devant toy nos iniquitez: & devant la clarté de ta face nos fautes cachées.

Car tous nos jours s'en vont par ta grande colere: & nous conſumons nos années comme une penſée.

Les jours de nos années ne viennent à ſoixante-dix ans, & s'il y en a de vigoureux, à quatre-vingt ans: & le plus beau d'eux n'eſt que fâcherie & tourment, même il s'en va ſoudainement, & nous nous envolons.

Qui eſt-ce qui connoît la force ton ire, & de ta grande colere, ſelon ta crainte?

Enſeigne nous à tellement conter nos jours: que nous en puiſſions avoir un cœur de ſapience.

Eternel, retourne toy, juſques à

à quand? & change de courage envers tes ſerviteurs.

Raſſaſie nous par chaque matin de ta gratuité: afin que nous menions joye, & que nous ſoyons joyeux tout le long de nos jours.

Réjouï nous au prix des jours que tu nous as affligez: & au prix des ans auſquels nous avons ſenti des maux.

Que ton œuvre apparoiſſe ſur tes ſerviteurs: & ta gloire ſur leurs enfans.

Et que la plaiſance de l'Eternel nôtre Dieu ſoit ſur nous: & nous diſpoſe l'œuvre de nos mains: voire diſpoſe l'œuvre de nos mains.

Gloire ſoit au Pere, &c.

Comme il étoit au commencement, &c.

L'on ſuivra la leçon tirée du quinziéme chapitre de la premiere Epître de S. Paul aux Corinthiens.

OR maintenant Chriſt eſt reſuſcité des morts, & a été fait les premices des dormans. Car depuis que la mort eſt par un homme, auſſi la reſurrection des mots eſt par un homme. Car comme en Adam tous meurent, pareillement auſſi en Chriſt tous ſont vivifiez. Mais chacun en ſon rang; les premices, c'eſt Chriſt: puis aprés ceux qui ſont en Chriſt ſeront vivifiez en ſon advenement. Et puis la fin, quand il aura remis le Royaume à Dieu ſon Pere: quand il aura aboli tout empire, & toute puiſſance & force. Car il faut qu'il regne tant qu'il ait mis tous ſes ennemis ſous ſes pieds. L'ennemy qui ſera détruit le dernier, c'eſt la Mort. Car il a aſſujetti toutes choſes ſous ſes pieds: (Or quand il dit que toutes choſes luy ſont aſſujetties, il appert que celuy, qui luy a aſſujetti toutes choſes, s'eſt reſervé ſoy-même,) & quand toutes choſes luy auront été aſſujetties, lors auſſi le Fils même ſera auſſi aſſujetti à celuy qui a aſſujetté toutes choſes, afin que Dieu ſoit tout en tous. Autrement que feront ceux qui ſont baptiſez pour morts, ſi totalement les morts ne reſſuſcitent point? pourquoy auſſi ſommes nous en danger à toute heure? par nôtre gloire que j'ay en nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, je meurs de jour en jour. Si j'ay combartu contre les bêtes à Epheſe, ſelon l'homme, que me profite-il, ſi les morts ne reſſuſcitent point? mangeons & beuvons: car demain nous mourrons. Ne ſoyez point ſeduits. Les mauvaiſes compagnies corrompent les bonnes mœurs. Eveillez-vous à vivre juſtement, & ne pechez point: car quelques-uns ſont ſans connoiſſance de Dieu: je vous le dis à vôtre honte. Mais quelqu'un dira, Comment reſſuſcitent les morts? & en quel corps viendront-ils? O fol! ce que tu ſemes n'eſt point vivifié s'il ne meurt; Et quant à ce que tu ſemes, tu ne ſemes point le corps qui naîtra, mais le grain nud, ſelon qu'il échet, de bled ou de quelque autre grain, mais Dieu lui donne le corps ainſi qu'il veut, & à une chacune des ſemences ſon propre corps. Toute chair n'eſt point une même ſorte de chair: mais autre eſt la chair des hommes, & autre eſt la chair des bêtes, & autre des poiſſons, & autre des oiſeaux. Auſſi y a-t-il des

des corps celeſtes, & des corps terreſtres. Autre eſt la gloire du Soleil, autre eſt la gloire de la Lune, & autre eſt la gloire des Etoiles: Car une étoile eſt differente de l'autre étoile en gloire: ainſi auſſi ſera la reſurrection des morts: le corps eſt ſemé en corruption, il reſſuſcitera en incorruption. Il eſt ſemé en deshonneur, il reſſuſcitera en gloire. Il eſt ſemé en foibleſſe, il reſſuſcitera en force. Il eſt ſemé corps ſenſuel, il reſſuſcitera corps ſpirituel: il y a corps ſenſuel, & il y a corps ſpirituel. Comme auſſi il eſt écrit, Le premier homme Adam a été fait en ame vivante: & le dernier Adam en eſprit vivifiant. Mais ce qui eſt ſpirituel n'eſt point le premier: ains ce qui eſt ſenſuel, puis aprés ce qui eſt ſpirituel. Le premier homme étant de terre eſt de poudre: & le ſecond homme, aſſavoir le Seigneur, eſt du Ciel. Tel qu'eſt celuy qui eſt de poudre, tels auſſi ſont ceux qui ſont de poudre: & tel qu'eſt le Celeſte, tels auſſi ſont les celeſtes. Et comme nous avons porté l'image de celuy qui eſt de poudre, auſſi porterons-nous l'image du Celeſte. Voila donc ce que je dis, freres, que la chair & le ſang ne peuvent heriter le royaume de Dieu: ni la corruption n'herite point l'incorruption. Voicy, je vous dis un ſecret: vray eſt que nous ne dormirons point tous, mais nous ſerons tous tranſmuez, en un moment, en un clin d'œil, à la derniere trompette (car la trompette ſonnera) & les morts reſſuſciteront incorruptibles, & nous ſerons tranſmuez. Car il faut que ce corruptible ici revête l'incorruption: & que ce mortel icy revête l'immortalité. Or quand ce corruptible ici aura revêtu l'incorruption, & que ce mortel ici aura revêtu l'immortalité, alors ſera accomplie la parole qui eſt écrite, La mort eſt engloutie en victoire. Où eſt, mort, ta victoire? où eſt, ô ſepulcre, ton aiguillon? Or l'aiguillon de la mort, c'eſt le peché; & la puiſſance du peché, c'eſt la Loy. Mais graces à Dieu qui nous a donné la victoire, par nôtre Seigneur Jeſus Chriſt. Cui pourquoy, mes freres bien-aimez, ſoyez fermes, immuables, abondans toûjours en l'œuvre du Seigneur ſçachant que vôtre labeur n'eſt point vain en nôtre Seigneur Jeſus Chriſt.

Quand l'on eſt auprés de la foſſe pendant que l'on prepare le corps pour le mettre en terre le Prêtre lira ou chantera avec les Clercs ce qui ſuit.

L'Homme qui eſt né de femme, eſt de courte vie, & plein d'ennui, il ſort comme une fleur qui eſt coupée, & il s'enfuit comme l'ombre qui n'arrête point.

Au milieu de la vie nous ſommes en la mort. De qui demanderons-nous ſecours, ſinon de toy, ô Seigneur, qui te courrouces juſtement à cauſe de nos pechez.

Neantmoins, ô Dieu tres-ſaint, ô Seigneur tres-puiſſant, ô Sauveur tres-miſericordieux, ne nous abandonne point aux peines & aux douleurs ameres de la mort eternelle.

Tu connois, Seigneur, les ſecrets de nos cœurs; ne ferme point les oreilles de ta miſericorde à nos prieres: mais plutôt ſois nous propice, Seigneur tres-ſaint

ſaint Dieu Tout-puiſſant, ô Sauveur ſaint & miſericordieux, ô Juge Eternel tres-digne, ne permets point qu'en nôtre derniere heure nous-nous détournions de toy, & que nous t'abandonnions pour quelque douleur de mort que nous endurions.

Alors quelqu'un de ceux qui ſont là preſens, jettant de la terre ſur le corps, le Prêtre dira,

PUis qu'il a pleu à Dieu de retirer à toy par ta grande miſericorde, l'ame de nôtre *cher Frere* defunct, nous mettons ſon corps au ſepulcre, la terre à la terre, la cendre aux cendres, la poudre à la poudre, en pleine aſſeurance de la reſurrection à la vie eternelle, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, qui transformera nôtre corps vil, afin qu'il ſoit rendu conforme à ſon corps glorieux, ſelon cette efficace, par laquelle il peut aſſujettir même toutes choſes à ſoy.

Puis ſera dit, ou chanté,

JOuis une voix du ciel me diſant, Ecri, Bien-heureux ſont les morts, qui dorenavant meurent au Seigneur: ouy pour certain, dit l'Eſprit: car ils ſe repoſent de leurs travaux.

Alors le Prêtre dira,

Seigneur, aye pitié de nous.

Reponce.

Chriſt, aye pitié de nous.

Le Miniſtre.

Seigneur, aye pitié de nous.

NOſtre Pere qui es aux Cieux: Ton nom ſoit ſanctifié. Ton regne vienne: Ta volonté ſoit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

Le Prêtre.

DIeu Tout-puiſſant, avec qui vivent les eſprits de ceux qui meurent au Seigneur, & en qui les ames des fideles aprés être déchargez du fardeau de ce corps, ſont en joye & en felicité; Nous te rendons graces de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a pleu retirer nôtre *Frere* des miſeres de ce preſent ſiecle mauvais: te ſupplians qu'il te plaiſe par ta grace & par ta bonté accomplir bien-tôt la nombre de tes éleus, & hâter le venuë de ton regne; afin que nous, avec tous ceux qui ſont decedez en la vraye foy de ton Saint Nom; puiſſions obtenir la conſommation & la beatitude parfaite en nos corps & en nos ames, en ta gloire eternel'e, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

La Collecte.

O Dieu miſericordieux, Pere de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, qui eſt la reſurrection & la vie, auquel quiconque croit vivra, encore qu'il meure; & quiconque vit, & croit en luy ne mourra point eternellement: qui nous a auſſi enſeigné par ſon Apôtre S. Paul, que nous ne ſoyons point contriſtez touchant ceux qui dorment, comme les hommes qui n'ont point d'eſperance:

Nous te ſupplions tres-humblement, ô Pere, qu'il te plaiſe nous reſſuſciter de la mort de peché à la vie de la juſtice, afin que quand nous partirons de ce monde, nous puiſſions nous repoſer en luy, comme nous eſperons que fait nôtre *Frere*; & qu'en la reſurrection generale, au dernier jour, nous te ſoyons agréables, & que nous recevions la benediction que ton Fils bien-aimé prononcera en ce jour-là à tous ceux qui t'aiment, & qui te craignent, diſant, Venez les benits de mon Pere, poſſedez en heritage le royaume, qui vous a été preparé des la fondation du monde. Exauce-nous, ô Pere de miſericorde, par Jeſus Chriſt nôtre Mediateur & nôtre Redempteur. *Amen.*

LA grace de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Eſprit, ſoit avec nous tous eternellement. *Amen.*

L'ACTION DE GRACES

Des FEMMES, qui ſe fait publiquement en l'Egliſe aprés leurs Couches.

La Femme au temps accoûtumé aprés les couches, ſe rendra en l'Egliſe en habit decent, & là s'agenoüillera en quelque place convenable, ſelon qu'il a été pratiqué, ou bien ſelon que l'Ordinaire en ordonnera: & alors le Prêtre luy dira,

PUis qu'il a pleu à Dieu Tout-puiſſant par ſa bonté de vous donner une heureuſe delivrance, & de vous conſerver dans le grand danger de l'enfantement; vous en rendrez graces à Dieu, & vous direz.

Puis le Prêtre dira ce Pſeaume.

Dilexi, quoniam. *Pſ.* 116.

J'Aime l'Eternel: de ce qu'il a exaucé ma voix & mes ſupplications.

Car il a encliné ſon oreille vers moy: c'eſt-pourquoy je l'invoqueray durant mes jours.

Les cordeaux de la mort m'avoient environné: & les détreſſes du ſepulcre m'avoient rencontré: J'avois rencontré détreſſe & ennuy, mais j'invoquay le Nom de l'Eternel: diſant, Je te prie, Eternel, delivre mon ame.

L'Eternel eſt pitoyable & juſte: & nôtre Dieu fait miſericorde.

L'Eternel garde les ſimples: j'étois devenu chetif, & il m'a mis à ſauveté.

Mon ame, retourne en ton repos: Car l'Eternel t'a fait du bien.

Car tu as retiré mon ame de la mort: mes yeux de pleur, & mes pieds de trébuchement.

Je chemineray en la preſence de l'Eternel: en la terre des vivans.

J'ay creu, c'eſt-pourquoy j'ay parlé: j'ay été grandement affligé.

Je diſois lors que je me ſuis laiſſé écouler: Tout homme eſt menteur.

Que rendray-je à l'Eternel: tous

tous ſes bien-faits ſont ſur moy.

Je prendray la coupe des delivrances: & j'invoqueray le Nom de l'Eternel.

Je rendray maintenant mes vœux à l'Eternel devant tout ſon peuple: toute ſorte de mort des bien-aimez de l'Eternel eſt precieuſe devant ſes yeux.

Or bien, Eternel: car je ſuis ton ſerviteur, je ſuis ton ſerviteur, fils de ta ſervante, tu as délié mes liens.

Je te ſacrifieray ſacrifice d'action de graces: & invoqueray le Nom de l'Eternel.

Je rendray maintenant mes vœux à l'Eternel: devant tout ſon peuple. Es parvis de la maiſon de l'Eternel: au milieu de toy, ô Jeruſalem, loüez l'Eternel.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. Amen.

Ou ce Pſeaume.

Niſi Dominus. Pſ. CXXVII.

SI l'Eternel ne bâtit la maiſon: ceux qui la bâtiſſent, y travaillent en vain: ſi l'Eternel ne garde la ville: celuy qui la garde fait le guet en vain.

C'eſt en vain que vous étes matineux pour vous lever, & tardifs à vous repoſer, & que vous mangez le pain de tourmens: c'eſt ainſi que Dieu donne repos à celuy lequel il aime.

Voicy, les enfans ſont un heritage de l'Eternel: le fruit du ventre eſt ſon loyer.

Telles que ſont les fléches en la main de l'homme puiſſant: tels ſont les fils d'un pere en la fleur de ſon âge.

O que bien-heureux eſt le perſonnage qui en a rempli ſa trouſſe! De telles gens ne rougiront point de honte quand ils parleront avec leurs ennemis en la porte.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. Amen.

Alors le Prêtre dira,

Prions Dieu.

Seigneur, aye pitié de nous.

Chriſt, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

NOſtre Pere qui es aux cieux: Ton nom ſoit ſanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel: Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez. Et ne nous indui point en tentation: Mais delivre nous du mal. Car à toy eſt le regne, la puiſſance, & la gloire, aux ſiecles des ſiecles. Amen.

Le Miniſtre.

O Seigneur, ſauve cette femme qui eſt ta ſervante.

Réponce.

Laquelle met ſon eſperance en toy.

Le Miniſtre.

Sois luy une tour & une forteresse.

Réponce.

Au devant de ſes ennemis.

Le Miniſtre.

Eternel, écoute nôtre requête.

Réponce.

Et que nôtre cri jusques à toy parvienne.

Le Miniſtre.

Prions Dieu.

O Dieu Tout-puiſſant, qui as delivré cette femme ta ſervante, des grandes & perilleuſes douleurs de ſon enfantement ; Nous te ſupplions, ô Pere tres-miſericordieux, de lui ottroyer qu'étant aſſiſtée de ta grace, elle vive & chemine fidelement, ſelon ta volonté en cette vie preſente, & qu'elle ſoit auſſi faite participante de la gloire eternelle en la vie à venir, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

La femme, qui vient faire ſon action de graces, doit offrir ce que l'on eſt accoûtumé d'offrir ; & ſi l'on celebre alors la Sainte Cene, il eſt à propos qu'elle la face.

COMMINATION,

ou

DENONCIATION

De la Colere & des Jugemens de Dieu contre les Pecheurs ;

AVEC

De certaines *Prieres*, qui ſe doivent faire le premier jour de Carême, & en d'autres temps, ſelon qu'il ſera enjoint par l'Ordinaire.

Aprés les Prieres du Matin, la Litanie achevée ſelon la coûtume ordinaire, le Prêtre étant au lieu, d'où l'on a accoûtumé de lire les Prieres ou dans la Chaire, dira,

MEs Freres, il y avoit en l'Egliſe Primitive une ſainte diſcipline ; C'eſt qu'au commencement du Carême les pecheurs indignes qui étoient convaincus de leurs pechez faiſoient penitence publique, & étoient châtiez en ce monde, afin que leurs ames fuſſent ſauvées au jour du Seigneur ; & que les autres étans avertis par leur exemple, euſſent plus grand peur de pecher.

Au

Au lieu de cette diſcipline, juſques à ce qu'elle ſoit rétablie, (ce qui ſeroit fort à ſouhaiter) l'on a trouvé bon qu'en ce temps fuſſent leuës en la preſence de vous tous les Sentences generales de la malediction de Dieu contre les pecheurs impenitens, comme elles ſont recueillies du 27. chap. du Deuteronome, & d'autres endroits de l'Ecriture: & que vous euſſiez à repondre, *Amen*, à chaque Sentence. Afin qu'étans avertis de la grande indignation de Dieu contre les pecheurs, vous ſoyez par là plus puiſſamment induits à vous amender ſerieuſement, & à cheminer avec plus de précaution en ces temps perilleux, en vous éloignans de ces vices, ſur leſquels vous prononcez vous-mêmes de vos propres bouches que la malediction de Dieu doit tomber.

Maudit eſt l'homme qui fera image taillée ou de fonte pour l'adorer. *Deut.* 27. 15.

Et le Peuple répondra & dira,

Amen.

Le Miniſtre.

Maudit eſt celuy qui aura mépriſé ſon pere ou ſa mere, *verſ.* 19.

Réponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudit eſt celuy qui tranſporte la borne de ſon prochain. *verſ.* 17.

Réponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudit eſt celuy qui fait égarer l'aveugle en chemin. *verſ.* 18.

Demande.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudit eſt celuy qui perverti le droit de l'etranger, de l'orphelin, & de la veuve. *verſ.* 19.

Réponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudit eſt celuy qui frappe ſon prochain en cachette. *verſ.* 24.

Réponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudit eſt celuy qui aura commis adultére avec la femme de ſon prochain. *Levit.* 20. 10.

Réponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudit eſt celuy qui prend quelque don pour mettre à mort l'homme innocent. *Deut.* 27. 25.

Réponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudit eſt le perſonnage qui ſe confie en l'homme, & qui de la chair fait ſon bras, & duquel le cœur ſe retire arriere de l'Eternel. *Jer.* 17. 15.

Réponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudits ſont ceux qui ſont ſans compaſſion ; les paillards, les adultéres, les avaricieux, les idolatres, les médiſans, les yvrognes, & les raviſſeurs. S. *Mat.* 25. 41. 1 *Cor.* 6. 9, 10.

Réponce.

Amen.

Le Miniſtre.

OR maintenant puis que tous ceux-là ſont maudits (comme témoigne le Prophete David) qui s'égarent & qui ſe détournent des Commandemens de Dieu, nous reſouvenant du jugement épouvantable qui nous menace & qui nous preſſe, convertiſſons-nous au Seigneur nôtre Dieu avec une entiere contrition, & en toute humilité de cœur, déplorant & lamentant la méchanceté de nos vies, reconnoiſſant & confeſſant nos fautes, & tâchant de produire des fruits dignes de repentance. Car déja la coignée eſt miſe à la racine des arbres : C'eſt-pourquoy tout arbre qui ne fait point de bons fruits s'en va être coupé & jette au feu.

C'eſt une choſe terrible de tomber entre les mains du Dieu vivant. Il fera pleuvoir ſur les méchans des laqs de feu & de ſoufre, & le vent de tempête ſera la portion de leur breuvage. Car voici, l'Eternel s'en va ſortir hors de ſon lieu pour viſiter l'iniquité des habitans de la terre : & qui pourra porter le jour de ſa venuë, & qui pourra ſubſiſter quand il apparoîtra? Il a ſa pelle en la main, & il nettoyera ſon aire toute nette ; & il aſſemblera ſon froment au grenier : mais il brûlera entierement la paille au feu qui ne s'éteint point.

Le jour du Seigneur viendra comme le larron en la nuict : Car quand ils diront paix & ſeureté, alors il leur ſurviendra une ſoudaine deſtruction, comme le travail à celle qui eſt enceinte, & ils n'échaperont point. Alors apparoîtra l'ire de Dieu au jour de l'ire, laquelle les pecheurs obſtinez s'amaſſeront, en ayant mépriſé la benignité & la patience & la longue attente de Dieu qui les a conviés à répentance. Alors on criera aprés moy (dit le Seigneur) mais je ne répondray point : On me cherchera de grand matin, mais l'on ne me trouvera point : parce qu'ils auront haï la ſcience, & qu'ils n'auront point choiſi la crainte de l'Eternel. Ils n'ont point eu à gré mon conſeil, ils ont dédaigné toutes mes reprehenſions : Alors il ſera trop tard de heurter, quand la porte ſera fermée, & trop tard de demander grace, quand le temps de juſtice ſera venu. O la terrible voix de jugement tres-juſte, qui ſera prononcée contre eux, quand il ſera dit, Departez-vous de moy, maudits, au feu eternel qui eſt preparé au Diable & à ſes Anges.

C'eſt-pourquoy, mes Freres, prenons garde de bonne heure tandis que le jour de ſalut dure. Car la nuict vient, pendant laquelle nul ne peut travailler :

mais

mais nous, pendant que nous avons la lumiere, croyons en la lumiere, & cheminons comme enfans de lumiere, afin que nous ne ſoyons pas jettez aux tenebres de dehors, où il y aura pleur & grincemens de dents. N'abuſons point de la bonté de Dieu, qui de ſa grace nous convie à nous amender, & par ſa miſericorde infinie nous promet la remiſſion de tout ce qui eſt paſſé, ſi d'un cœur droit & entier nous-nous convertiſſons à luy. Car quand nos pechez ſeroient comme le cramoſi, ils ſeront blancs comme la neige, & quand ils ſeroient rouges comme la vermillon, ils deviendront blancs comme la laine.

Convertiſſez-vous & vous détournez l'un l'autre de tous vos forfaits (dit le Seigneur) & l'iniquité ne vous ſera point en ruine. Jettez arriere de vous vos forfaits, par leſquels vous avez forfait, & vous faites un nouveau cœur, & un eſprit nouveau, & pourquoy mourriez vous, ô maiſon d'Iſraël? car je ne prends point de plaiſir à la mort de celuy qui meurt, dit le Seigneur l'Eternel : Convertiſſez-vous donques & vivez.

Encore que nous ayons peché, ſi eſt-ce que nous avons un Avocat envers le Pere, aſſavoir Jeſus Chriſt le juſte, & c'eſt luy qui eſt la propitiation pour nos pechez.

Car il a été navré pour nos forfaits & froiſſé pour nos iniquitez. Convertiſſons-nous donc à luy ; car il reçoit miſericordieuſement tous ceux qui ſont touchez d'une veritable repentance : aſſeurons-nous qu'il eſt tout prêt de nous recevoir, & qu'il eſt fort enclin à nous pardonner : pourveu que nous approchions de luy avec une vraye repentance, & que nous-nous ſoûmettions à luy, cheminans à l'avenir en ſes voyes ; pourveu que nous chargions ſur nous ſon joug aiſé & ſon fardeau leger, pour ſuivre ſa debonnairete & ſon humilité, ſa patience & ſa charité, que nous-nous laiſſions conduire par ſon Saint Eſprit, que nous cherchions toûjours ſa gloire, & luy rendions le ſervice, qui luy eſt deu avec action de graces, chacun dans ſa vocation.

Si nous faiſons ces choſes, Chriſt nous delivrera de la malediction de la Loy, & de l'extréme malediction qui tombera ſur ceux qui ſeront à ſa main gauche ; & il nous rangera à ſa main droite, & nous donnera la benediction de ſon Pere, nous commandant de prendre poſſeſſion de ſon Royaume de gloire, auquel ce bon Redempteur nous vueille conduire tous par ſa miſericorde infinie, *Amen.*

Cela fait, ils ſe mettront tous à genoux : & le Prêtre & les Clercs étans à genoux au lieu où ils ont accoûtumé de dire la Litanie, ils reciteront ce Pſeaume.

Miſerere mei, Deus. *Pſ* 51.

O Dieu, aye pitié de moy ſelon ta gratuité : ſelon la grandeur de tes compaſſions efface mon forfait.

Lave-moy tant & plus de mon iniquité : & me nettoye de mon peché.

Car je connois mes tranſgreſſions : & mon peché eſt continuellement devant moy.

J'ay peché contre toy, contre toy proprement, & j'ay fait ce qui eſt déplaiſant devant tes yeux : afin que tu ſois connu juſte quand tu parles, & trouvé pur quand tu juges.

Voila j'ay été formé en iniquité : & ma mere m'a échauffé en peché.

Voila tu aimes la verité au dedans : & tu m'as enſeigné ſapience dans le ſecret de mon cœur.

Purge-moy de mon peché avec hyſſope, & je ſeray net : lave-moy, & je ſeray plus blanc que neige.

Fay-moy entendre joye & lieſſe : & que les os que tu as briſez ſe rejouiſſent.

Détourne ta face arriere de mes pechez : & efface toutes mes iniquitez.

O Dieu, crée en moy un cœur net : & renouvelle au dédans de moy un eſprit bien remis.

Ne me rejette point de devant ta face : & ne m'ôte point l'Eſprit de ta ſainteté.

Ren-moy la lieſſe de ton ſalut : & que l'eſprit franc me ſoûtienne.

J'enſeigneray tes voyes aux tranſgreſſeurs : & les pecheurs e convertiront à toy.

O Dieu, Dieu de mon ſalut, delivre moy de tant de ſang : ma langue chantera hautement ta juſtice.

Seigneur, ouvre mes levres, & ma bouche annoncera ta loüange.

Car tu ne prens point plaiſir aux ſacrifices, autrement j'en donnerois : l'holocauſte ne t'eſt point agréable.

Les ſacrifices de Dieu, ſont l'eſprit froiſſé : ô Dieu, tu ne mépriſe point le cœur froiſſé & brité.

Fay bien ſelon ta bien-vueillance à Sion : & édifie les murs de Jeruſalem.

Alors tu prendras plaiſir aux ſacrifices juſtement faits, a l'holocauſte, & aux ſacrifices qui ſe conſument entierement par feu : alors offrira-t'on des bouveaux ſur ton autel.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. Amen.

Seigneur, aye pitié de nous.
Chriſt, aye pitié de nous.
Seigneur, aye pitié de nous.

NOſtre Pere qui es aux cieux : Ton Nom ſoit ſanctifié : Ton regne vienne. Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez. Et ne nous indui point en tentation : Mais nous delivre du mal. Amen.

Le Miniſtre.

O Seigneur, garde tes ſerviteurs.

Réponce.

Qui ont leur eſperance en toy.

Le Miniſtre.

Envoye nous ton ſecours d'enhaut.

Réponce.

Et nous ſoûtien toûjours par ta puiſſance.

Le Miniſtre.

O Dieu de nôtre ſalut, aide nous.

Réponce.

Et pour la gloire de ton Nom delivre nous, & nous ſois propice

pice à nous pauvres pecheurs, pour l'amour de ton Nom.

Le Miniſtre.

Eternel, écoute nos requêtes.

Réponce.

Et que nôtre cri parvienne juſques à toy.

Le Miniſtre.

Prions Dieu.

O Seigneur, nous te prions d'exaucer par ta grace nos prieres, & de pardonner à tous ceux qui te confeſſent leurs pechez: afin que ceux que leur conſcience accuſe de peché en ſoyent abſous, par ta miſericorde en Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

O Dieu Tout-puiſſant & Pere miſericordieux, qui as compaſſion de tous les hommes, & qui ne hais aucune des choſes que tu as faites; qui auſſi ne deſires point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il ſe détourne de ſon peché, & qu'il ſoit ſauvé; Pardonne-nous miſericordieuſement nos offenſes; reçoy nous & nous conſole, nous qui ſommes travaillez ſous le fardeau de nos iniquitez. C'eſt toy qui fais toûjours miſericorde, à toy ſeul appartient de pardonner les pechez. Sois donc propice, ô bon Dieu ſois propice à ton peuple que tu as racheté: n'entre point en jugement avec nous tes ſerviteurs, qui ne ſommes que de la poudre & de la cendre, & que de miſerables pecheurs, detourne ta colere arriere de nous, qui réconnoiſſons nôtre vile & malheureuſe condition en toute humilité, & qui avons une veritable repentance de nos fautes. Hâte-toy de venir à nôtre aide, & de nous ſecourir ſi puiſſamment en ce monde, qu'au ſiecle à venir nous puiſſions vivre eternellement avec toy, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Peuple dira aprés le Miniſtre ce qui ſuit.

COnverti-nous, ô Seigneur bon Dieu, & nous ſerons convertis; ſois favorable, ô Eternel, ſois favorable à ton peuple que ſe retourne vers toy avec larmes, avec jûne, & avec prieres. Car tu es un Dieu miſericordieux, plein de compaſſion, de longue attente, & de grande miſericorde. Tu nous épargnes, quand nous meritons d'être châtiez; & au milieu de ta colere même tu te ſouviens d'avoir pitié. Sois propice à ton peuple, ô bon Dieu, ſois luy propice, & ne permets point que ton heritage ſoit reduit à neant. Exauce-nous, ô Seigneur, car ta miſericorde eſt grande: & ſelon la multitude de tes compaſſions aye pitié de nous, par les merites & par la mediation de Jeſus Chriſt ton Fils bien-aimé nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Miniſtre dira ſeul,

L'Eternel nous beniſſe & nous conſerve, le Seigneur face luire ſon viſage ſur nous, & nous maintienne en paix, maintenant, & à jamais. *Amen.*

LES PSEAUMES DE DAVID.

Beatus vir qui non abiit. Pſeau. I.

Priere du Matin.

OQue bien-heureux *eſt* le perſonnage qui ne chemine point ſuivant le conſeil des méchans, & *qui* ne s'areſte point au train des pecheurs: & *qui* ne s'aſſied point au banc des mocquers.

2 Mais duquel le plaiſir *eſt* en la Loy de l'Eternel: tellement qu'il medite jour & nuict en ſa Loy.

3 Car il ſera comme un arbre planté prés des ruiſſeaux d'eaux *courantes*: qui rend ſon fruit en ſa ſaiſon.

4 Et duquel le fueillage ne flétrit point: & ainſi tout ce qu'il ſera viendra à bien.

5 Il ne *ſera* pas ainſi des méchans: mais *ils ſeront* comme de la bale que le vent dechaſſe au loin.

6 C'eſt pourquoy les méchans ne ſubſiſteront point en jugement: ni les pecheurs en l'aſſemblée des juſtes.

7 Car l'Eternel avouë le train des juſtes: mais le train des méchans perira.

Quare fremuerunt. Pſeau. II.

POurquoy ſe mutinent les Nations: & les peuples projettent choſes vaines?

2 *Pourquoy* ſe trouvent ne perſonne les Rois de la terre, & les Princes conſultent enſemble contre l'Eternel, & contre ſon Oinct?

3 Rompons, *diſent-ils*, leurs liens: & jettons arriere de nous leurs chevêtres.

4 Celuy qui reſide aux cieux *s'en* rira: le Seigneur ſe mocquera d'eux.

5 Alors

5 Alors il parlera à eux en ſa colere: & les rendra éperdus en l'ardeur de ſon ire.

6 *Diſant*, Si ay-je ſacré mon Roy: ſur Sion montagne de ma ſainteté.

7 Je raconteray de point en point l'ordonnance. L'Eternel m'a dit, *C'eſt* toy qui es mon Fils, je t'ay aujourd'huy engendré.

8 Demande-moy, & je *te* donneray *pour* ton heritage les nations: & *pour* ta poſſeſſion les bouts de la terre.

9 Tu les froiſſeras d'un ſceptre de fer: & les mettras en pieces comme un vaiſſeau de potier.

10 Maintenant donc, ô Rois, ſoyez entendus: Gouverneurs de la terre, apprenez.

11 Servez l'Eternel en crainte: & vous égayez avec tremblement.

12 Baiſez le Fils, de peur qu'il ne ſe courrouce, & que vous ne periſſiez en *ce* train: quand ſa colere s'embraſera tant ſoit peu. O que bien-heureux *ſont* tous ceux qui ſe retirent vers luy!

Domine, quid? Pſeau. III.

ETernel, ô combien ſont multipliez ceux qui me preſſent: tant de *gens* s'élevent contre moy.

2 Pluſieurs diſent de mon ame: Il *n'y a* rien en Dieu qui tende à ſa delivrance.

3 Mais toy, Eternel, *es* un bouclier autour de moy: ma gloire, & celuy qui me fait lever la tête.

4 J'ay crié de ma voix à l'Eternel: & il m'a répondu de la montagne de ſa ſainteté.

5 Je me ſuis couché, & me ſuis endormi, je me ſuis réveillé: car l'Eternel me ſoûtient.

6 Je me craindray point pluſieurs milliers de peuples: quand ils ſe rangeroient contre moy tout à l'entour.

7 Leve-toy, Eternel mon Dieu, delivre moy: Certainement tu as frappé en la joüe tous mes ennemis; tu as briſé les dents des méchans.

8 La delivrance *eſt* de l'Eternel: ta benediction *eſt* ſur ton peuple.

Cum invocarem. Pſeau. IV.

O Dieu de ma juſtice, puis que je crie, répons-moy: quand j'étois à l'étroit, tu m'as mis au large; aye mercy de moy, & exauce ma requête.

2 Entre vous gens d'autorité, juſques à quand *ſera* ma gloire en diffame: aimerez-vous vanité, & chercherez le menſonge?

3 Or ſçachez que l'Eternel s'eſt choiſi un bien-aimé: l'Eternel m'exaucera, quand je crieray vers luy.

4 Soyez émeus, & ne pechez point: penſez en vous-mêmes ſur vôtre couche, & vous tenez coy.

5 Sacrifiez ſacrifices de juſtice: & vous confiez en l'Eternel.

6 Pluſieurs diſent: Qui nous fera jouïr de biens?

7 Eternel, leve ſur nous la clarté de ta face.

8 Tu as mis plus de lieſſe en mon cœur *qu'ils n'ont* au temps que leur froment & leur meilleur vin ont foiſonné.

9 Je me coucheray & dormiray tout enſemble en paix: car c'eſt toy ſeul, *qui es* l'Eter-

nel ; tu me feras habiter en aſſeurance.

Verba mea auribus. Pſeau. V.

ETernel, prête l'oreille à mes paroles: entens ma meditation.

2 Mon Roy & mon Dieu, ſois attentif à la voix de mon criear j'adreſſe à toy ma requête.

3 Eternel, dés le matin oy ma voix: de matin je me diſpoſeray vers toy, & ſeray au guet.

4 Car tu n'es point un *Dieu*, Fort, qui prenes plaiſir à méchanceté: le mauvais ne ſejournera point chez toy.

5 Les outrecuidez ne ſubſiſteront point devant toy: tu as *toûjours* haï tous ouvriers d'iniquité.

6 Tu feras perir ceux qui profer nt menſonge : l'Eternel a en abomination l'homme de ſang, & le trompeur.

7 Mais moy en l'abondance de ta gratuité, j'entreray en ta maiſon: je me proſterneray au palais de ta Sainteté avec la reverence qui te doit être renduë.

8 Eternel, condui moy par ta juſtice, à cauſe de mes ennemis: dreſſe ton chemin devant moy.

9 Car il n'y a rien de droit en ſa bouche : le dedans de chacun d'eux *n'eſt* que malencontres.

10 Leur goſier *eſt* un ſepulcre ouvert: ils flattent de leur langue cauteleuſement.

11 O Dieu, forme-leur leur procez, qu'ils dechéent de leurs conſeils: car ils ſe ſont rebellez contre toy.

12 Mais que tous ceux qui ſe retirent vers toy s'éjouiſſent: & menent joye perpetuellement, & que tu ſois leur protecteur, & que ceux qui aiment ton Nom s'égayent en toy.

13 Car, Eternel, tu beniras le juſte: & l'environneras de bien-vueillance comme d'une rondelle.

Priere du Soir.

Domine, ne in furore. Pſeau. VI.

ETernel, ne me repren point en ta colere : & ne me châtie point en ta fureur.

2 Eternel, aye merci de moy, car je ſuis ſans aucune force: guery moy, Eternel, car mes os ſont étonnez.

3 Même mon ame eſt grandement éperduë: & toy, Eternel, juſques à quand?

4 Eternel, retourne-toy, tire mon ame hors *de peine*: delivre moy pour l'amour de ta gratuité.

5 Car il *n'eſt* point mention de toy en la mort : Qui eſt-ce qui te celebrera au ſepulcre?

6 J'ay ahanné en mon gemiſſement, je baigne ma couche toutes les nuicts : je trempe mon lict de mes larmes.

7 Mon regard eſt tout défait de chagrin : il eſt envieilli à cauſe de tous ceux qui me preſſent.

8 Retirez-vous arriere de moy vous tous ouvriers d'iniquité: car l'Eternel a ouï la voix de mon pleur.

9 L'Eternel a ouï ma ſupplication : l'Eternel a accepté ma requête.

10 Tous

10 Tous mes ennemis ſeront honnis & éperdus grandement : il s'en retourneront, ils ſeront honnis en un moment.

Domine Deus meus. Pſeau. VII.

ETernel mon Dieu, je me ſuis retiré vers toy : delivre moy *de la main* de tous ceux qui me pourſuivent, & m'*en* retire.

2 De peur qu'il ne me déchire comme un lion, *me* dépeçant ſans qu'*il y ait* perſonne qui m'en retire.

3 Eternel mon Dieu, ſi j'ay commis un tel cas : s'il y a iniquité en mes mains.

4 Si j'ay recompence de mal celui qui avoit paix avec moy : voire *ſi je n'ay* garanti celuy qui m'oppreſſoit à tort :

5 Que l'ennemy me pourſuive & me face pourſuivre, & m'atteigne : qu'il foule ma vie en terre, & loge ma gloire en la poudre.

6 Leve-toy, Eternel, en ta colere, en *ces* furies de mes ennemis, & t'éveille vers moy : tu as ordonné le droit.

7 Que l'aſſemblée des peuples t'environne : & te tourne vers elle en lieu eminent.

8 Que l'Eternel juge les peuples, fay moy droit, Eternel : ſelon ma juſtice, & ſelon mon integrité, *telle qu'elle eſt* en moy.

9 Que la malice des méchans prenne fin : & affermi le juſte.

10 Car c'eſt toy, ô Dieu juſte : qui ſondes les cœurs & les reins.

11 Mon bouclier *eſt* en Dieu : qui delivre ceux qui ſont droits de cœur.

12 Dieu fait droit au juſte : & le *Dieu* Fort ſe courrouce tous les jours.

13 S'il ne ſe couvertit, il aiguiſera ſon épée : il a bandé ſon arc & l'a agencé.

14 Et luy a apprété armes mortelles : il mettra en œuvre ſes fleches contre ſes ardens perſecuteurs.

15 Voicy il travaille pour enfanter outrage : car il a conçeu travail ; mais il enfantera ce qui le trompera.

16 Il a creuſé une citerne, & l'a cavée : mais il eſt cheu en la foſſe qu'il a faite.

17 Son travail retournera ſur ſa tête : & ſa violence luy décendra ſur le ſommet.

18 Je celebreray l'Eternel ſelon ſa juſtice : & je pſalmodieray le Nom de l'Eternal Souverain.

Domine Deus. Pſeau. VIII.

ETernel nôtre Seigneur, que ton Nom *eſt* magnifique par toute la terre : veu que tu as mis ta Majeſté par-deſſus les cieux.

2 De la bouche des petits enfans, & de ceux qui tettent, tu as fondé *ta* force à cauſe de tes adverſaires : afin de faire ceſſer l'ennemy & le vindicatif.

3 Quand je regarde tes cieux l'ouvrage de tes doigts : la lune & les étoiles que tu as agencées.

4 *Je dis*, Qu'*eſt*-ce que l'homme mortel, que tu ayes ſouvenance luy : & du fils de l'homme que tu le viſites ?

5 Car

5 Car tu l'as fait un petit moindre que les Anges: & l'as couronné de gloire & d'honneur.

6 Tu l'as conſtitué dominateur ſur les œuvres de tes mains: tu luy as mis toutes choſes ſous ſes pieds.

7 Les brebis & les bœufs entierement: & même les bêtes des champs.

8 Les oiſeaux des cieux, & les poiſſons de la mer: ce qui traverſe par les ſentiers de la mer.

9 Eternel nôtre Seigneur, que ton Nom *eſt* magnifique par toute la terre!

Priere du Matin.

Confitebor tibi. Pſeau. IX.

JE celebreray l'Eternel de tout mon cœur: je raconteray toutes ſes merveilles.

2 Je me réjouïray & m'égayerai en toy: je pſalmodierai ton Nom Souverain.

3 Parce que mes ennemis ſont retournez en arriere: ils ſont trébûchez & periſ de devant ta face.

4 Car tu m'as fait droit de juſtice: tu t'es aſſis au trône, *toy* juſte juge.

5 Tu as rudement tancé les nations, tu as fait perir le méchant: tu as effacé leur nom à toûjours, & à perpetuité.

6 O ennemi les deſolations ſont-elles miſes à fin: as-tu auſſi raſé les villes pour jamais? la memoire d'iceux eſt-elle perie *avec* eux?

7 Or l'Eternel ſera aſſis eternellement: il a apprêté ſon trône pour juger.

8 Et il jugera le monde en juſtice: & ſera droit aux peuples en équité.

9 Et l'Eternel ſera une haute retraite à celuy qui ſera foulé: une haute retraite au temps *qu'il ſera* en oppreſſion.

10 Et ceux qui connoiſſent ton Nom, s'aſſeureront en toy: car, Eternel, tu n'abandonnes point ceux qui te cherchent.

11 Pſalmodiez à l'Eternel qui habite en Sion; annoncez ſes exploits parmi les peuples.

12 Car il recherche les meurtres, & en a ſouvenance: il n'oublie point le cri des debonnaires.

13 Eternel, aye merci de moy: regarde l'affliction que j'endure de ceux qui me haiſſent: *toy* qui m'enleves hors des portes de la mort.

14 Afin que je raconte toutes tes loüanges és portes de la fille de Sion: je m'éjouïray de la delivrance que tu m'auras donnée.

15 Les nations ont été enfondrées en la foſſe *qu'*elles avoient faite: leur pied a été pris au filet qu'elles avoient caché.

16 L'Eternel a été connu *de ce qu'*il a fait jugement: le méchant eſt enlacé en l'ouvrage de ſes mains.

17 Les méchans rebrouſſeront vers ce qui mene au ſepulcre: *aſſavoir* toutes gens qui oublient Dieu.

18 Car le ſouffreteux ne ſera point oublié à jamais: & l'attente des affligez ne perira point à perpetuité.

19 Leve-toy, Eternel, & que l'homme mortel ne ſe renforce point: que vengeance ſoit faite des nations devant ta face.

20 Eternel, donne leur fra-

yeur: que les nations ſçachent qu'ils ne ſont qu'hommes mortels.

Vt quid, Domine. Pſeau. X.

POurquoy, Eternel, te tiens-tu loin: & te caches-tu au temps *que nous ſommes* en oppreſſion?

2 Le méchant par *ſon* orgueil pourſuit ardemment l'affligé: ils ſeront pris par les machinations qu'ils ont pour penſées.

3 Car le méchant ſe glorifie du ſouhait de ſon ame: & eſtime heureux l'avaricieux, & d'épite l'Eternel.

4 Le méchant hauſſant ſon nez ne fait conſcience *de rien*: toutes ſes penſées *ſont qu'il n'y a* point de Dieu.

5 Son train proſpere en tout temps, tes jugemens ſont éloignez de devant luy: il ſouffle contre tous ſes adverſaries.

6 Il dit en ſon cœur, Je ne bougeray jamais: car je ne puis avoir mal.

7 Sa bouche eſt pleine d'execration, & de tromperies, & de fraude: ſous ſa langue *giſt* moleſte & outrage.

8 Il ſe tient aux embûches des villages: il tuë l'innocent és lieux cachez; ſes yeux épient le troupeau des deſolez.

9 Il ſe tient aux embûches en lieu caché, comme un lion en ſon fort: il ſe tient aux embûches pour attraper l'affligé.

10 Il attrape l'affligé: l'attirant en ſon filet.

11 Il ſe tapit, & ſe baiſſe: & puis le troupeau des deſolez tombe entre ſes forces.

12 Il dit en ſon cœur, Le *Dieu* Fort l'a oublié: il a caché ſa face, & ne *le* verra jamais.

13 Eternel, leve-toy, ô *Dieu* Fort, hauſſe ta main: & n'oublie point les debonnaires.

14 Pourquoy le méchant dépiteroit-il Dieu? il a dit en ſon cœur que tu n'en feras point d'enquête.

15 Tu *l'as* veu; car tu regardes quand on moleſte ou agace quelqu'un pour *le* mettre entre tes mains: à toy ſe remet le troupeau des deſolez: tu as aidé l'orphelin.

16 Caſſe les bras du méchant: & quant au malin, fais enquête de ſa méchanceté, tant que tu n'en trouves plus rien.

17 L'Eternel *eſt* Roy à toûjours & à perpetuité: les nations ſont peries de ſa terre.

18 Eternel, tu exauces le ſouhait des debonnaires, affermi leur cœur: que ton oreille *les* écoute attentivement:

19 Pour faire droit à l'orphelin & à celuy qui eſt foulé: afin que l'homme mortel *qui eſt* de terre, ne pourſuive plus à donner effroy.

In te, Domine, confido. Pſeau. XI.

JE me ſuis retiré vers l'Eternel: comment dites-vous à mon ame, Fui-t'en en vôtre montagne, oiſeau?

2 De fait voila, les méchans bandent l'arc; il ont accoûtré leur fléche ſur la corde: pour tirer en cachette contre ceux qui ſont droits de cœur.

3 Puis que les fondemens ſont ruinez; que fera le juſte?

4 L'Eter-

4 L'Eternel *eſt* au palais de ſa ſainteté : l'Eternel *a* ſon trône és cieux.

5 Ses yeux contemplent : & ſes paupieres ſondent les fils des hommes.

6 L'Eternel ſonde le juſte & le méchant : & ſon ame hait celuy qui aime extorſion.

7 Il fera pleuvoir ſur les méchans des laqs, feu, & ſoufre : & vent de tempête *ſera* la portion de leur breuvage.

8 Car l'Eternel juſte aime juſtice : ſa face regarde le droiturier.

Priere du Soir.

Salvum me fac. Pſeau. XII.

DElivre, Eternel, car le bien-aimé eſt defailli : car les veritables ont pris fin d'entre les fils des hommes.

2 Chacun dit fauſſeté à ſon compagnon avec levres blandiſſantes : & parlent avec cœur double.

3 L'Eternel vueille retrancher toutes levres blandiſſantes : & la langue qui parle bravement.

4 D'autant qu'ils diſent, Nous aurons le deſſus par nos langues : nos levres *ſont* en nôtre puiſſance, qui *eſt* Seigneur ſur nous ?

5 A cauſe du fourragement des affligez : à cauſe du gemiſſement des ſouffreteux.

6 Je me leverai maintenant, dit l'Eternel : je mettrai à ſauveté *celuy* auquel on tend des laqs.

7 Les paroles de l'Eternel *ſont* paroles pures : *c'eſt* argent affiné au fourneau de terre, épuré par ſept fois.

8 Toy, Eternel, garde-les : preſerve chacun d'eux à toûjours de cette race de gens.

9 *Car* les méchans ſe promenent de toutes parts : cependant que la racaille eſt élevée parmi les fils des hommes.

Uſque quo, Domine. Pſeau. XIII.

ETernel, juſques à quand m'oublieras-tu continuellement : juſques à quand cacheras-tu ta face de moy ?

2 Juſques à quand conſulterai-je en moy-même, & engoiſſerai-je mon cœur de jour : juſques à quand s'élevera mon ennemi contre moy ?

3 Eternel mon Dieu, regarde, & exauce-moi : illumine mes yeux, de peur que je dorme le *ſomme* de la mort.

4 De peur que mon ennemi ne die, J'en ai eu le deſſus : & que mes adverſaires *ne* s'égayent, ſi je venois à tomber.

5 Or quant à moy, je me fie en ta gratuité : mon cœur s'égayera de la delivrance que tu m'auras donnée.

6 Je chanteray à l'Eternel de ce qu'il m'aura fait ce bien.

Dixit inſipiens. Pſeau. XIV.

L'Inſenſé a dit en ſon cœur : *Il n'y a* point de Dieu.

2 Ils ſe ſont corrompus, & ſe ſont rendus abominables *en* leurs faits : *il n'y a* perſonne qui face bien.

3 L'Eternel a regardé des cieux ſur les fils des hommes : pour voir s'il y eu a *quelqu'un* entendu, & qui cherche Dieu.

4 Ils ſe ſont tous devoyez, & ſe ſont enſemble rendus puans : il n'y *a* perſonne qui face bien, non pas même un.

* C'eſt

* *C'eſt un ſepulcre ouvert, que leur goſier; Ils ont frauduleuſement uſé de leurs langues: ſont leurs levres il y a venin d'aſpic.*

Leur bouche eſt pleine de malediction & d'amertume: leurs pieds ſont legers a épandre le ſang.

Deſtruction & miſere eſt en leurs voyes, & ils n'ont point connu la voye de paix: la crainte de Dieu n'eſt point devant leurs yeux.

5 Tous ces ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connoiſſance: mangeans mon peuple *comme* s'ils mangeoient du pain? ils n'invoquent point l'Eternel.

6 Là ils ſeront effrayez à bon eſcient: car Dieu *eſt* avec la race juſte.

7 Vous faites honte à l'affligé de ſon conſeil: d'autant que l'Eternel *eſt* ſa retraite.

8 O qui donnera de Sion la delivrance d'Iſrael! Quand l'Eternel aura ramené & mis à reçoy ſon peuple captif: Jacob ſ'egayera, Iſraël s'ejouira.

* *Il a été trouvé bon d'inſerer ici ces trois Verſets, puis qu'ils ſont dans le Pſeautier Anglois, & qu'ils ſont allegguez par l'Apôtre, Rom. 3. Mais en lettre differente, parce qu'ils ne ſe trouvent point dans l'Hebreu.*

Priere du Matin.

Domine, quis habitabit? Pſ. XV.

ETernel, qui eſt-ce qui ſejournera en ton tabernacle: qui eſt-ce qui habitera en la montagne de ta Sainteté?

2 Celuy qui chemine en integrité: & fait ce qui eſt juſte, & profere verité *ainſi qu'elle eſt* en ſon cœur.

3 *Qui* ne detracte point par ſa langue, *qui* ne fait point de mal à ſon compagnon: *qui* ne leve point de diffame contre ſon prochain.

5 Aux yeux duquel eſt contemptible celuy qui n'eſt pas recevable: mais il honore ceux qui craignent l'Eternel.

5 Et s'il a juré, fuſt-ce à ſon dommage: il n'en changera rien.

6 Qui ne baille point ſon argent à uſure: & qui ne prend point de preſent contre l'innocent.

7 Celuy qui fait ces choſes: ne ſera jamais ébranlé.

Conſerva me. Pſeaum. XVI.

GArde moy, ô *Dieu* Fort: car je me ſuis retiré vers toy.

2 *O mon ame,* tu as dit à l'Eternel: Tu *es* le Seigneur, mon bien ne *vient point* juſqu'à toy.

3 *Mais* aux Saints qui ſont en la terre: & *aux* gens notables *d'icelle,* eſquels je prens tout mon plaiſir.

4 Les angoiſſes de ceux qui courent *aprés* un autre *Dieu* ſeront multipliées.

5 Je ne ſerai point leurs aſperſions de ſang: & leur nom ne paſſera point par ma bouche.

6 L'Eternel *eſt* la part de mon heritage, & de mon breuvage: tu maintiens mon lot.

7 Les cordeaux me ſont échus en *lieux* plaiſans: voire un tres-bel heritage m'eſt avenu.

8 Je beniray l'Eternel, lequel me donne conſeil: mémement les nuicts, eſquelles mes reins m'enſeignent.

9 Je me ſuis toûjours propoſé

poſe l'Eternel devant moy: puis qu'*il eſt* à ma dextre, je ne ſeray point ébranlé.

10 Partant mon cœur s'eſt éjoui, & ma gloire s'eſt égayée: auſſi ma chair habitera en aſſeurance.

11 Car tu n'abandonneras point mon ame au ſepulcre: & ne permettras point que ton bien-aimé ſente corruption.

12 Tu me feras connoître le chemin de vie: Ta face *eſt* un raſſaſiement de joye: *il y a* plaiſances en ta dextre pour jamais.

Exaudi, Domine, juſtitiam.
Pſeau. XVII.

ETernel, écoute ma juſte cauſe, ſois attentif à mon cri: prêtre l'oreille à ma requête *que je te fais* ſans qu'il y ait fraude en mes levres.

2 Que mon jugement ſorte de ta preſence: que tes yeux regardent aux droitures.

3 Tu as ſondé mon cœur, tu l'as reviſité de nuict, tu m'as examiné, tu n'as *rien* trouvé: ma penſée n'outrepaſſe point ma parole.

4 Quant aux œuvres des hommes ſelon la parole de tes levres: je me ſuis donné garde du train des brigands.

5 Ayant affermi mes pas en tes ſentiers: les plantes de mes pieds n'ont point chancelé.

6 O *Dieu* Fort, je t'invoque d'autant que tu as accoûtumé de m'exaucer, encline ton oreille vers moy, écoute mon dire.

7 Ren admirables tes gratuitez, toy qui delivres ceux qui ſe retirent *vers toy*: de devant ceux qui s'élevent contre ta dextre.

8 Garde-moy comme la prunelle qui eſt en l'œil: & me cache ſous l'ombre de tes ailes:

9 De devant ces méchans qui m'ont pillé: & *de* mes ennemis mortels, *qui* m'environnent.

10 La graiſſe leur cache le viſage: ils parlent fierement de leur bouche.

11 Maintenant ils nous environnent à chaque pas que nous faiſons: ils jettent leur regard pour *nous* étendre par terre.

12 Il reſſemble au lion qui ne demande qu'à dechirer: & au lion qui ſe tient és leux cachez.

13 Leve-toy, Eternel, devance-le, mets-le bas: delivre mon ame du méchant par ton épée.

14 Eternel, *delivre moy par* ta main de ces gens, des gens du monde: deſquels le partage *eſt* en cette vie, & deſquels tu emplis le ventre de tes proviſions.

15 *Tellement que* leurs enfans *en* ſont raſſaſiez: & laiſſent leur demeurant à leurs petits enfans.

16 *Mais* moy je verrai ta face en juſtice: & ſerai raſſaſié de ta reſſemblance, quand je ſerai réveillé.

Priere du Soir.

Diligam te. Pſeau. XVIII.

ETernel, *qui es* ma force: je t'aimerai d'affection cordiale.

L'Eternel *eſt* ma roche, & ma fortereſſe, & mon liberateur: mon *Dieu* Fort *eſt* mon rocher, je me retirerai vers luy; il *eſt* mon bouclier, & la corne de ma ſauveté, & ma haute retraite.

2 Je crierai à l'Eternel, qu'on doit loüer: & ſerai delivré de mes ennemis.

3 Cordeaux de mort m'avoient entourez:

entouré: & torrens de méchans garnemens m'avoient troublé.

4 Les cordeaux du ſepulcre m'avoient ceint, les laqs de la mort m'avoient ſurpris.

5 Quand j'ay été en adverſité, j'ay crié à l'Eternel: & ay crié à mon Dieu.

6 Il a ouï ma voix de ſon palais: & le cri que j'ay jetté devant luy eſt parvenu à ſes oreilles.

7 Lors fut la terre ébranlée & trembla: & les fondemens des montagnes croſlerent & furent ébranlez, parce qu'il étoit courroucé.

8 Une fumée montoit de ſes narines: & de ſa bouche un feu *qui* devoroit, *tellement que* charbons en étoient embraſez.

9 Il baiſſa donc les cieux, & deſcendit: ayant une obſcurité deſſous ſes pieds.

10 Il étoit monté ſur un Cherubin, & voloit: & étoit guindé ſur les ailes du vent.

11 Il mit les tenebres *pour* ſa cachette: ſon tabernacle *étoit* tout à l'entour de luy, *aſſavoir* les tenebres d'eaux, *qui ſont* les nuées de l'air.

12 De la lueur, *qui étoit* au-devant de lui, les nuées furent écartées: *& avoit* grêle, & charbons de feu.

13 Et l'Eternel tonna és cieux, & le Souverain jetta ſa voix: avec grêle & charbons de feu.

14 Il tria ſes fléches, & les écarta: il lança des éclairs, & les mit en route.

15 Alors le fin fond des eaux apparut, & les fondemens de la terre habitable furent découverts, comme tu les tançois, ô Eternel: & par le ſouffle du vent de tes narines.

16 Il étendit *la matin* d'enhaut, & m'enleva: & me tira des groſſes eaux.

17 Il me delivra de mon ennemy puiſſant, & de ceux qui me haiſſoient: lors qu'ils étoient plus robuſtes que moy.

18 Ils m'avoient devancé au jour de ma calamité: mais l'Eternel me fut pour appuy.

19 Il m'a fait ſortir au large: il m'a delivré, parce qu'il a pris ſon plaiſir en moy.

20 L'Eternel m'a retribué ſelon ma juſtice: il m'a rendu ſelon la pureté de mes mains.

21 Car j'ay tenu le chemin de l'Eternel: & ne me ſuis point debauché d'avec mon Dieu.

22 Car *j'ai eu* devant moy tous ſes droits: & n'ai point rejetté ſes ordonnances arriere de moy.

23 Et j'ay été entier envers lui: & me ſuis donné garde de mon iniquité.

24 L'Eternel donc m'a rendu ſelon ma juſtice: & ſelon la pureté de mes mains, qu'il a connuë.

25 Envers celuy qui uſe de gratuité, tu uſes de gratuité: & envers l'homme entier tu ne montres entier.

26 Envers luy qui eſt pur, tu te montres pur: mais envers le rebours, tu te montres revêche.

27 Car *c'eſt* toy *qui* ſauves le peuple affligé: & abaiſſes les yeux hautains.

28 Même *c'eſt* toy *qui* fais reluire ma lampe: l'Eternel mon Dieu fera reluire mes tenebres.

29 Mêmes par ton adreſſe je me ruëray ſur toute une bande: & par l'adreſſe de mon Dieu je franchiray la muraille.

30 La voye du *Dieu* Fort *eſt* entiere : la parole de l'Eternel *eſt* affinée : c'eſt un bouclier à tous ceux qui ſe retirent vers luy.

31 Car qui *eſt* Dieu ſinon l'Eternel : qui *eſt* Rocher ſinon nôtre Dieu.

32 *C'eſt* le *Dieu* Fort, qui m'équippe de force : & qui maintient entier mon chemin.

33 Il a rendu mes pieds égaux à ceux des biches : & m'a fait tenir debout ſur mes lieux haut élevez.

34 *C'eſt luy* qui a duit mes mains au combat : tellement qu'un arc d'airain a été rompu avec mes bras.

35 Tu m'as auſſi baillé le bouclier de ta ſauveté ; & ta dextre ma ſoûtenu, & ta debonnaireté m'a fait devenir plus grand.

36 Tu as élargi mon allure ſous moy : & mes talons n'ont point gliſſé.

37 J'ay pourſuivi mes ennemis, & les ay atteints : & ne m'en ſuis point retourné juſques à tant que je les euſſes du tout conſumez.

38 Je les ay tranſpercez, tellement qu'ils n'ont pû ſe relever : *mais* ils ſont tombez ſous mes pieds.

39 Car tu m'as équippé de force pour le combat : tu as courbé ſous moy ceux qui s'élevoient contre moy.

40 Tu as fait auſſi que mes ennemis ont tourné le dos devant moy : & j'ay détruit ceux qui me haiſſoient.

41 Ils crioyent, mais *il* n'y *avoit* point de liberateur : *voire* vers l'Eternel, mais il ne leur a point répondu

42 Dont je les ay briſez menu comme la pouſſiere, qui eſt demenée par le vent : & les ay applaris comme la bouë des rues.

43 Tu m'as fait échapper des étrifs du peuple : tu m'as établi chef des nations.

44 Le peuple que je ne connoiſſois point : m'a été aſſervi

45 Si tôt qu'ils ont ouï parler de moy, ils ſe ſont rendus obeïſſans : les étrangers m'ont menti.

46 Les étrangers ſe ſont évanouïs : & ont tremblé de peur en leurs retraites cachées.

47 L'Eternel *eſt* vivant, & mon rocher *eſt* benit : & pourtant le Dieu de ma ſauveté ſoit ſurhauſſé.

48 Le *Dieu* Fort *eſt celuy* qui me donne les moyens de me venger : & *qui* a rangé les peuples ſous moy.

49 *C'eſt luy* qui m'a recouſ de mes ennemis, voire tu m'enleves d'entre ceux qui s'elevent contre moy : tu me delivres de l'homme outrageux.

50 Partant, ô Eternel, je te celebreray entre les nations : & chanteray Pſeaumes à ton Nom.

51 C'eſt *celuy* qui delivre magnifiquement ſon Roy : & qui uſe de gratuité envers David ſon Oinct, & envers ſa poſterité à jamais.

Priere du Matin.

Cœli enarrant. Pſeau. XIX.

LEs cieux racontent la gloire du *Dieu* Fort : & l'étenduë donne à connoître l'ouvrage de ſes mains.

2 Un jour dégorge propos à *l'autre* jour : & une nuict montre ſcience à *l'autre nuict*.

3 Il n'y a point *en eux* de langage, & il n'y a point de paroles: *toutefois* ſans *cela* leur voix eſt ouie.

4 Leur allignement eſt iſſu par toute la terre: & leur propos juſqu'au bout de la terre habitable.

5 Il a poſé en eux un pavillon pour le ſoleil : tellement qu'il eſt ſemblable à un époux ſortant de ſon cabinet nuptial, & s'égaye comme un *homme* vaillant pour faire *ſa* courſe.

6 Son depart *eſt* de l'un des bouts des cieux, & ſon tour *ſe fait* ſur leurs bouts : il n'y *a rien* qui ſe puiſſe cacher arriere de ſa chaleur.

7 La Loy de l'Eternel *eſt* entiere, reſtaurant l'ame : le témoignage de l'Eternel *eſt* aſſeuré, donnant ſapience au ſimple.

8 Les mandemens de l'Eternel *ſont* droits, rèjouiſſant le cœur : le commandement de l'Eternel *eſt* pur, faiſant que les yeux voyent.

9 La crainte de l'Eternel *eſt* nette, permanente à perpetuité : les jugemens de l'Eternel *ne ſont que* verité, & ſe trouvent pareillement juſtes.

10 Plus deſirable qu'or, voire que beaucoup de fin or : & plus doux que miel, voire que ce qui diſtille des rayons du miel.

11 Auſſi ton ſerviteur eſt rendu adviſé par eux : *& il y a* grand loyer en leur obſervation.

12 Qui eſt celuy qui connoît *ſes* fautes commiſes par erreur : purge-moy des *fautes* cachées.

13 Garde auſſi ton ſerviteur des fautes commiſes par fierté, qu'elles ne dominent en moy : alors je ſeray entier, & je ſeray net de grand forfait.

14 Que les propos de ma bouche, enſemble la meditation de mon cœur : te ſoient agréables, ô Eternel, mon rocher & mon Redempteur.

Exaudiat te Dominus. Pſ. XX.

L'Eternel te réponde au jour que tu ſeras en détreſſe : le Nom du Dieu de Jacob te mette en haute retraite.

2 Qu'il envoye ton ſecours du ſaint lieu : & te ſoûtienne de Sion.

3 Qu'il ait ſouvenance de toutes tes oblations : & reduiſe en cendre ton holocauſte.

4 Qu'il te donne ſelon ton cœur : & accompliſſe tout ton conſeil.

5 Nous triompherons de ta delivrance, & marcherons à banniere déployée au Nom de nôtre Dieu: l'Eternel accomplira toutes tes demandes.

6 Déja je connois que l'Eternel a delivré ſon Oinct: il luy répondra des cieux de ſa Sainteté : la delivrance faite par ſa dextre *eſt* avec force.

7 Les uns *ſe vantent* de leurs chariots, & les autres de *leurs* chevaux : mais nous-nous vanterons du Nom de l'Eternel nôtre Dieu.

8 Ceux-là ont ployé & ſont tombez: mais nous-nous ſommes relevez & maintenus.

9 Eternel, delivre : que le Roi nous réponde au jour que nous crierons.

Domine,

Domine, in virtute. Pſeau. XXI.

ETernel, le Roy s'ejouïra de ta force : & combien grandement s'égayera-t-il de ta delivrance ?

2 Tu luy as donné le ſouhait de ſon cœur : & ne *luy* as point refuſé ce qu'il a proferé de ſes levres.

3 Car tu l'as prévenu de benedictions de biens : & as mis ſur ſon chef une couronne de fin or.

4 Il t'avoit demandé vie, & tu *la* luy as donnée : *voire* un allongement de jours à toûjours & à perpetuité.

5 Sa gloire *eſt* grande par ta delivrance : tu as approprié ſur luy la majeſté & l'honneur.

6 Car tu l'as mis pour benedictions à perpetuité : tu l'as éjoui de lieſſe par ta face.

7 Puis que le Roy s'aſſeure en l'Eternel : & mêmes en la gratuité du Souverain, il ne ſera point ébranlé.

8 Ta main trouvera tous tes ennemis : ta dextre trouvera tous ceux qui te haiſſent.

9 Tu les rendras comme un four de feu au temps de ton courroux : l'Eternel les engloutira en ſa colere, & le feu les conſumera.

10 Tu feras perir leur fruit de deſſus la terre : & leur race d'entre les fils des hommes.

11 Car ils ont intenté mal contre toy : & ont machiné une entrepriſe, *dont* ils ne pourront *venir à bout.*

12 D'autant que tu les mettras en bute : & coucheras *tes fléches* ſur tes cordes contre leurs faces.

13 Eleve-toy, Eternel, par ta force : *lors* nous chanterons & pſalmodierons ta puiſſance.

Priere du Soir.

Deus, Deus meus. Pſeau. XX

MOn Dieu, mon Dieu, pr quoy m'as-tu abando t'éloignant de ma d vrance, *& des* paroles de rugiſſement ?

2 Mon Dieu, je crie de j mais tu ne répons point : & nuict, & n'ai point de ceſſe.

3 Toutefois tu *es* le Sa habitant és loüanges d'Iſraël.

4 Nos peres ont eu aſſeur en toy : ils ont eu aſſeur & tu les as delivrez.

5 Ils ont crié vers toy, & été delivrez : ils ſe ſont aſſe rez en toy, & n'ont point confus.

6 Mais moy *je ſuis* un ver, non point un homme : l'opp bre des hommes, & le mep du peuple.

7 Tous ceux qui me voyen ſe moquent de moy : ils *me* fr la moüe, ils hochent la tête.

8 Il ſe remet, *diſent-ils* l'Eternel : qu'il le delivre, & qu le retire, puis qu'il prend ſ plaiſir en luy.

9 Certainement tu *es* cel qui m'as retiré hors du ventre *ma mere* : qui m'as aſſeuré aux mammelles de ma mere.

10 J'ay été mis en ta charg dés la matrice : tu es mon Dieu Fort dés le ventre de ma mere.

11 Ne t'éloigne point de m car la détreſſe eſt prés *de* mêmes *il n'y a* perſonne qui ſecoure.

12 Pluſieurs taureaux m'o environné : *taureaux* puiſſ de Baſçan m'ont enceint.

13 Il

13 Ils ont ouvert leur gueule contre moy : *comme* un lion dechirant & rugiſſant.

14 Je ſuis écoulé comme eau, & tous mes os ſont déjoints : mon cœur eſt comme cire, s'étant fondu dedans mes entrailles.

15 Ma vigueur eſt deſſechée comme un teſt, & ma langue tient à mon palais : & tu m'as mis en état d'être en la poudre de mort.

16 Car les chiens m'ont environné : & une aſſemblée de gens méfaiſans m'a circui : ils ont percé mes mains & mes pieds.

17 Je conterois tous mes os un par un : ils me contemplent & me regardent.

18 Ils partagent entr'eux mes vêtemens : & jettent le ſort ſur ma robbe.

19 Toy donc, Eternel, ne t'éloigne point : ma force, hâte-toy de me ſecourir.

20 Delivre ma vie de l'épée : ma ſeulette de la patte du chien.

21 Delivre-moy de la gueule du lion: & me répons, *me retirant* d'entre les cornes des licornes.

22 Je declarerai ton Nom à mes freres : je te louërai au milieu de la congregation.

23 *Vous* qui craignez l'Eternel, lcüez-le : toute la race de Jacob, glorifiez-le, & toute la race d'Iſraël redoutez-le.

24 Car il n'a point mépriſé ni dédaigné l'affliction de l'affligé, & n'a point caché ſa face arriere de luy : ains quand il a crié vers luy, il l'a exaucé.

25 Ma loüange *commencera* de par toy en la grande congregation : je rendray mes vœux en la preſence de ceux qui te craignent.

26 Les debonnaires *en* mangeront, & ſeront raſſaſiez : ceux qui cherchent l'Eternel le loüeront ; vôtre cœur vivra à perpetuité.

27 Tous les bouts de la terre en auront ſouvenance, & ſe convertiront à l'Eternel : & toutes les familles des nations ſe proſterneront devant toy.

28 Car le regne *appartient* à l'Eternel : & il ſeigneurie ſur les nations.

29 Tous les gras de la terre mangeront : & ſe proſterneront devant luy.

30 Tous ceux qui deſcendent en la poudre s'enclineront : mêmes *celuy qui* ne peut garantir ſa vie.

31 La poſterité luy ſervira : & ſera enrollée au Seigneur d'âge en âge.

32 Ils viendront & publieront ſa juſtice : au peuple qui naîtra, d'autant qu'il aura fait *cela*.

Dominus regit me. Pſeau. XXIII.

L'Eternel *eſt* mon berger : je n'aurai point de diſette.

2 Il me fait repoſer en des parcs herbeux : & me mene le long de eaux coyes.

3 Il reſtaure mon ame : & me conduit par les ſentiers unis pour l'amour de ſon Nom.

4 Mêmes quand je cheminerois par la vallée d'ombre de mort, je ne craindrois aucun mal : car tu *es* avec moy : ton bâton & ta houlette, ſont ceux qui me conſolent.

5 Tu dreſſes la table devant moy, à la veüe de ceux qui m'enſerrent : tu as graiſſé ma tête d'huile *odoriferante*, & ma coupe *eſt* comble.

6 Quoy que ce ſoit, biens & gratuité m'accompagneront tous les

les jours de ma vie: & mon habitation ſera en la maiſon de l'Eternel pour un long-temps.

Priere du Matin.

Domini eſt terra. PſXXIV.

LA terre *appartient* à l'Eternel, enſemble tout ce qui eſt en elle: la terre habitable, & ceux qui y habitent.

2 Car il l'a fondée ſur les mers: & l'a établie ſur les fleuves.

3 Qui eſt-ce qui montera en la montagne de l'Eternel: & qui eſt-ce qui demeurera au lieu de ſa Sainteté?

4 L'homme qui a les mains pures & le cœur net: qui n'aſpire point de ſon ame à fauſſeté, & ne jure point en tromperie.

5 Il recevra benediction de l'Eternel: & juſtice de Dieu ſon Sauveur.

6 Tels ſont ceux qui le requierent: qui cherchent ta face *en* Jacob.

7 Portes, élevez vos linteaux, & *vous* huis eternels, hauſſez-vous: & le Roy de gloire entrera.

8 Qui eſt-ce Roy de gloire? C'*eſt* l'Eternel fort & puiſſant, l'Eternel puiſſant en bataille.

9 Portes, élevez vos linteaux, élevez *les* auſſi *vous* huis eternels: & le Roy de gloire entrera.

10 Qui eſt ce Roy de gloire? l'Eternel des armées: c'eſt luy qui eſt le Roy de gloire.

Ad te, Domine. Pſeau. XXV.

ETernel, j'éleve mon ame à toy, mon Dieu, je m'aſſeure en toy: que je ne ſoi point confus, que mes ennemis ne s'égayent point de moy.

2 De fait pas un de ceux qui s'attendent à toy, ne ſera confus: ceux qui ſe portent déloyaument ſans occaſion ſeront confus.

3 Eternel, fay moy connoître tes voyes: enſeigne moy tes ſentiers.

4 Adreſſe moy en ta verité, & m'enſeigne: car tu *es* le Dieu de ma delivrance, je m'attens à toy tout le jour.

5 Eternel, aye ſouvenance de tes compaſſions & de tes gratuitez: car icelles *ſont* de tout temps.

8 N'aye point ſouvenance des pechez de ma jeuneſſe, ni de mes tranſgreſſions: ſelon ta gratuité aye ſouvenance de moy, pour l'amour de ta bonté, ô Eternel.

7 L'Eternel *eſt* bon & droit: pource enſeignera-t'il aux pecheurs le chemin qu'ils doivent tenir.

8 Il fera marcher les debonnaires en droiture: & enſeignera ſes voyes aux debonnaires.

9 Tous les ſentiers de l'Eternel *ſont* gratuité & verité: à ceux qui gardent ſon alliance & ſes témoignages.

10 Pour l'amour de ton Nom, Eternel: tu *me* pardonneras mon iniquité, quoy qu'elle *ſoit* grande.

11 Qui eſt le perſonnage qui craint l'Eternel: il luy enſeignera le chemin qu'il doit choiſir.

12 Son

12 Son ame logera parmy les biens: & ſa poſterité poſſedera les terres en heritage.

13 Le ſecret de l'Eternel eſt pour ceux qui le craignent: & ſon alliance pour *la* leur donner à connoître.

14 Mes yeux *ſont* continuellement vers l'Eternel: car *c'eſt* luy *qui* tirera mes pieds du filet.

15 Tourne ta face vers moy, & aye pitié de moy: car je *ſuis* ſeulet & affligé.

16 Les détreſſes de mon cœur ſe ſont augmentées: tire moy hors de mes angoiſſes.

17 Regarde mon affliction & mon travail: & me pardonne tous mes pechez.

18 Regarde mes ennemis, car ils ſont en grand nombre: & me haiſſent d'une haine pleine de violence.

19 Garde mon ame, & me delivre: que je ne ſois point confus; car je me ſuis retiré vers toy.

20 Que l'integrité & la droiture me preſervent: car je me ſuis attendu à toy.

21 O Dieu, rachete Iſraël: de toutes ſes détreſſes.

Judica me, Deus. Pſeau. XXVI.

ETernel, fay moy droit, car j'ay cheminé en mon integrité: j'ay mis voirement mon aſſeurance en l'Eternel, je ne chanceleray point.

2 Eternel, ſonde-moy, & m'éprouve: examine mes reins & mon cœur.

3 Car ta gratuité *eſt* devant mes yeux: & j'ay cheminé en ta verité.

4 Je n'ay point hanté avec les hommes vains: & n'ay point frequenté avec *gens* couverts.

5 J'ay haï la compagnie des mauvais: & ne hante point avec les méchans.

6 Je lave mes mains en innocence: & je circuis ton autel, ô Eternel

7 Pour éclater en voix d'action de graces: & raconter toutes tes merveilles.

8 Eternel, j'aime la demeure de ta maiſon: & le lieu auquel eſt le pavillon de ta gloire.

9 N'aſſemble point mon ame avec les pecheurs: ni ma vie avec les hommes ſanguinaires.

10 Es mains deſquels *il y a* machination: & la dextre deſquels eſt pleine de preſens.

11 Mais moy je chemine en mon integrité: rachete moy, & aye mercy de moy.

12 Mon pied s'eſt arrêté au chemin uni: Je beniray l'Eternel és aſſemblees.

Priere du Soir.

Dominus illuminatio. Pſ. XXVII.

L'Eternel *eſt* ma lumiere & ma delivrance, de qui auray-je peur? l'Eternel *eſt* la force de ma vie, de qui auray-je frayeur?

2 Quand les méfiiſans, mes adverſaires & ennemis m'ont approché, *ſe jettans* ſur moy pour manger ma chair: eux *mêmes* ont choppé, & ſont trébuchez.

3 Quand tout un camp ſe camperoit contre moy, mon cœur ne craindront point: s'il s'éleve guerre contre moy, j'auray confiance en cecy.

4 J'ay demandé une choſe à

l'Eternel, je la raquerrai : que j'habite en la maiſon de l'Eternel tous les jours de ma vie, pour contempler la plaiſance de l'Eternel, & viſiter ſoigneuſement ſon palais.

5 Car il me cachera en ſa loge au mauvais temps : il me tiendra caché en la cachette de ſon tabernacle, il m'élevera ſur un rocher.

6 Mais maintenant ma tête s'élevera par-deſſus mes ennemis : *qui ſont* à l'entour de moy.

7 Et je ſacrifieray en ſon Tabernacle ſacrifices de cri d'éjoüiſſance : je chanterai & pſalmodierai à l'Eternel.

8 Eternel, écoute ma voix, *dont* je t'invoque : & aye pitié de moy, & m'exauce.

9 Mon cœur me dit de par toy, Cherche ma face : je chercheray ta face, ô Eternel.

10 Ne cache point ta face arriere de moy : ne rejette point ton ſerf en courroux.

11 Tu as été mon aide, ô Dieu de ma delivrance : ne me delaiſſe point & ne m'abandonne point.

12 Quand mon pere & ma mere m'auroient abandonné : toutefois l'Eternel me recueillira.

13 Eternel, enſeigne-moy ta voye : & me conduy par un ſentier uni à cauſe de mes ennemis.

14 Ne me livre point à l'appetit de mes adverſaries : car faux témoins ſe ſont levez contre moy, & ceux qui ne ſoufflent que violence.

15 N'euſt été que j'ay creu que je verrois les biens de l'Eternel en la terre des vivans : *c'étoit fait de moy.*

16 Atten-toy à l'Eternel & tien bon, & il fortifiera ton cœur, voire atten-toy à l'Eternel.

Ad te, Domine. Pſeau. XXVII.

JE crie à toy, Eternel, ma roche : ne te ren point ſourd en mon endroit, de peur que ſi tu ne me répons, je ne ſois ſemblable à ceux qui deſcendent en la foſſe.

2 Exauce la voix de mes ſupplications, lors que je crie à toy, quand j'éleve mes mains vers l'oracle de ta Sainteté.

3 Ne me traine point avec les méchans, ni avec les ouvriers d'iniquité : qui parlent de paix avec leurs prochains, & malice eſt en leur cœur.

4 Paye-les ſelon leurs œuvres & ſelon la mauvaiſtié de leurs exploits.

5 Paye-les ſelon l'ouvrage de leurs mains : ren leur ce qu'ils ont deſervi.

6 Parce qu'ils ne prennent point garde aux ouvrages de l'Eternel, n'y à l'œuvre de ſes mains : il les ruinera & ne les édifiera point.

7 Benit *ſoit* l'Eternel ; car il a exaucé la voix de mes ſupplications.

8 L'Eternel *eſt* ma force & mon bouclier, mon cœur a eu ſon aſſeurance en luy, dont j'ay été ſecouru : & mon cœur s'eſt éjoui, & partant je le celebreray par mon Cantique.

9 L'Eternel *eſt* leur force : & eſt la force des delivrances de ſon Oinct.

10 Delivre ton peuple & beni ton heritage : & les repais, & les ſurhauſſe à tout jamais.

Afferte

Afferte Domino. Pſeau. XXIX.

FIls des Princes attribuez à l'Eternel : attribuez à l'Eternel gloire & force.

2 Attribuez à l'Eternel la gloire *deuë* à ſon Nom : proſternez-vous devant l'Eternel en *ſon* Sanctuaire magnifique.

3 La voix de l'Eternel *eſt* ſur les eaux : le Dieu Fort de gloire fait tonner, l'Eternel *eſt* ſur les grandes eaux.

4 La voix de l'Eternel *eſt* forte : la voix de l'Eternel *eſt* magnifique.

5 La voix de l'Eternel briſe les cedres : voire l'Eternel débriſe les cedres du Liban.

6 Et il les fait ſauteler comme un veau : le Liban & Sçirjon, comme un faon de licorne.

7 La voix de l'Eternel jette des éclats de flamme de feu, la voix de l'Eternel fait trembler le deſert : l'Eternel fait trembler le deſert de Kades.

8 La voix de l'Eternel fait faonner les biches, & découvre les forêts : mais quant à ſon palais, chacun le glorifie *en celuy*.

9 L'Eternel a preſidé ſur le deluge : voire l'Eternel preſidera comme Roy eternellement.

10 L'Eternel donnera force à ſon peuple : l'Eternel benira ſon peuple en paix.

Priere du Matin.

Exaltabo te, Domine. Pſ. XXX.

ETernel, je te ſurhauſſeray, parce que tu m'as tiré en haut : & n'as point rejoui de moy mes ennemis.

2 Eternel mon Dieu ; j'ay crié vers toy : & tu m'as gueri.

3 Eternel, tu as fait remonter mon ame du ſepulcre : tu m'as rendu la vie, afin que je ne deſcendiſſe en la foſſe.

4 Pſalmodiez à l'Eternel, *vous* ſes bien-aimez : & celebrez la memoire de ſa Sainteté.

5 Car *il n'y a qu'*un moment en ſa colere, *mais il y a toute* une vie en ſa faveur : le pleur loge chez nous le ſoir, & le chant de triomphe *ſurvient* au matin.

6 Quand j'étois en ma proſperité, je diſois : Je ne ſerai jamais ébranlé.

7 Eternel, par ta faveur tu avois fait que force ſe tint en ma montagne : *mais ſi-tôt que* tu as caché ta face, je ſuis devenu tout éperdu.

8 Eternel, j'ay crié à toy : & ay preſenté ma ſupplication à l'Eternel, *diſant*,

9 Quel profit *y aura-il* en mon ſang : ſi je deſcends en la foſſe ?

10 La poudre te celebrera-elle : prêchera-elle ta verité ?

11 Eternel, écoute, & aye pitié de moy : Eternel ſois-moy en aide.

12 Tu as changé mon dueil en réjouiſſance : tu as détaché mon ſac, & m'as ceint de lieſſe :

13 Afin que *ma* gloire te pſalmodie, & ne ſe taiſe point : Eternel mon Dieu, je te celebreray à toûjours.

In te, Domine, ſperavi. Pſ. XXXI.

ETernel, je me ſuis retiré vers toy : que je ne ſois jamais confus, delivre-moy par ta juſtice.

2 Encline ton oreille vers

moy: delivre moy haſtivement.

3 Sois moy pour une forte roche, & pour une maiſon bien munie: afin que je m'y puiſſe ſauver.

4 Car tu es mon bouclier, & ma fortereſſe; & partant pour l'amour de ton Nom mene moy & me conduis.

5 Tire-moy hors du filet qu'on m'a tendu en cachette: car tu *es* ma force.

6 Je remets mon eſprit en ta main: tu m'as racheté, ô Eternel, *qui eſt le Dieu* Fort de verité.

7 J'ay hai ceux qui s'adonnent aux vanitez trompeuſes: mais moy je me ſuis aſſeuré en l'Eternel.

8 Je m'égayerai & m'éjouïray de ta gratuité: parce que tu as regardé mon affliction, & as reconnu mon ame en ſes détreſſes.

9 Et ne m'as point enclos en la main de l'ennemy: *mais* as fait tenir debout mes pieds au large.

10 Eternel, aye pitié de moy, car je ſuis en détreſſe: mon regard eſt tout défait de chagrin, *pareillement* mon ame & mon ventre.

11 Car ma vie eſt dafaillie d'ennuy: & mes ans de ſoûpirer. 12 Ma vertu eſt déchuë, pour la peine de mon iniquite: & mes os ſont conſumez.

13 J'ay été en opprobre, à cauſe de tous mes adverſaires, voire grandement à l'endroit de mes voiſins: & en frayeur à ceux de ma connoiſſance: ceux qui me voyent en ruë s'enfuient de moy.

14 J'ay été mis en oubli du cœur *des hommes*, comme un mort: j'ay été *eſtimé* comme un vaiſſeau de nul uſage.

15 Car j'ay ouï le diffame de pluſieurs: frayeur *m'a ſaiſi* de tous côtez, quand ils conſultoient enſemble contre moy. Ils ont machiné de m'ôter la vie.

16 Toutesfois, Eternel, je me ſuis aſſeuré en toy: j'ay dit Tu *es* mon Dieu.

17 Mes temps *ſont* en ta main, delivre-moy de la main de mes ennemis: & de ceux qui me pourſuivent.

18 Fay luire ta face ſur ton ſerf: delivre-moy par ta gratuité.

19 Eternel, que je ne ſois point confus, puis que je t'ai invoqué: que les méchans ſoyent confus, qu'ils ſe tiennent tout coy au ſepulcre.

20 Que les levres menſongeres ſoient muettes: leſquelles proferent paroles dures contre le juſte avec orgueil & mépris.

21 O que tes biens *ſont* grands que tu as reſervez pour ceux qui te craignent: & *que* tu as fait pour ceux qui ſe retirent vers toy, en la preſence des fils des hommes!

22 Tu les caches en la cachette de ta face *arriere* de l'outrecuidance des hommes: tu les preſerves en une loge *arriere* des debats des langues.

23 Benit *ſoit* l'Eternel, d'autant qu'il a rendu émerveillable ſa gratuité envers moy comme ſi *j'euſſe été* en une ville munie.

24 Je diſois lors que je me ſuis laiſſé écouler: Je ſuis retranché de devant tes yeux.

25 Toutesfois tu as exaucé la voix de mes ſupplications quand je me ſuis écrié à toy.

26 Aime

26 Aimez l'Eternel, *vous* tous ſes bien-aimez : l'Eternel garde les fideles : & le rend tout au long à celuy qui ſe porte fierement.

27 Vous tous qui avez vôtre attente à l'Eternel : tenez bon, & il renforcera vôtre cœur.

Priere du Soir.

Beati quorum. Pſeau. XXXII.

OQue bien-heureux *eſt* celuy duquel la tranſgreſſion eſt quittée : & duquel le peché eſt couverts !

2 O que bien-heureux *eſt* l'homme auquel l'Eternel n'impute point l'iniquité : & en l'eſprit duquel *il n'y a* point de fraude !

3 Quand je me ſuis teu, mes os ſont envieillis : *pareillement* quand je ne fais que braire tout le jour.

4 Parce que jour & nuict ta main s'appeſantiſſoit ſur moy ma vigueur s'eſt changée en ſechereſſe d'eſté.

5 Je t'ay fait connoître mon peché : & n'ay point caché mon iniquité.

6 J'ay dit, Je feray confeſſion de mes tranſgreſſions à l'Eternel : & tu as ôté la peine de mon peché.

7 Et partant tout bien-aimé de toy te ſuppliera au temps qu'on te trouve : tellement qu'en un deluge de grandes eaux, *elles* ne parviendront point à luy.

8 Tu *es* ma cachette, tu me gardes de détreſſe : tu m'environnes de chants de triomphes à cauſe de ma delivrance.

9 Je te donneray entendement, & t'enſeigneray le chemin par lequel tu dois cheminer : & te guiderai de mon œil.

10 Ne ſoyez point comme le cheval, ni comme le mulet, *qui ſont* ſans intelligence : deſquels il faut emmuſeler la bouche avec mords & frein, de peur qu'ils n'approchent de toy.

11 Maintes douleurs *aviendront* au méchant : mais gratuité environnera celuy qui s'aſſeure en l'Eternel.

12 *Vous* juſtes éjouiſſez-vous en l'Eternel, & vous égayez : & chantez de joye *vous* tous qui êtes droits de cœur.

Exultate juſti. Pſeau. XXXIII.

VOus juſtes, chantez de joye touchant l'Eternel : ſa loüange eſt bien-ſeante aux hommes droits.

2 Celebrez l'Eternel avec le violon : chantez luy Pſeaumes avec la muſette *accompagnée* de l'inſtrument à dix cordes.

3 Chantez-luy un nouveau cantique : ſonnez dextrement avec cri d'éjouiſſance.

4 Car la parole de l'Eternel *eſt* droite : & toutes ſes œuvres *ſont* avec fermeté.

5 Il aime la juſte & le droit : la terre eſt remplie de la gratuité de l'Eternel.

6 Les cieux ont été faits par la parole de l'Eternel : & toute l'armée des cieux par le ſouffle de ſa bouche.

7 Aſſemblant les eaux de la mer comme en un monceau : mettant les abîmes *comme* en des celiers.

8 Que tous ceux de la terre ayent peur de l'Eternel que tous les

les habitans de la terre habitable le redoutent.

9 Car il a dit, & *ce qu'il a dit* a eu ſon être : Il a commandé, & *la choſe* a comparu.

10 L'Eternel diſſipe le conſeil des nations : & met à neant les deſſeins de peuples.

11 Mais le conſeil de l'Eternel ſe maintient à toujours : les deſſeins de ſon cœur *durent* d'âge en âge.

12 O que bien-heureuſe *eſt* la nation de laquelle l'Eternel *eſt* le Dieu : & le peuple, lequel il s'eſt choiſi pour heritage!

13 L'eternel regarde des cieux, il voit tous les enfans des hommes : Il prend garde du lieu de ſa reſidence ſur tous les habitans de la terre.

14 *C'eſt luy* qui forme pareillement leur cœur : & qui prend garde ſur toutes leurs œuvres.

15 Le Roy n'eſt point ſauvé par une grande armée : & *l'homme* puiſſant n'échappe point par *ſa* grande force.

16 Le cheval faut à ſauver : & ne delivre point par la grandeur de ſa force.

17 Voici, l'œil de l'Eternel *eſt* ſur ceux qui le craignent : ſur ceux qui s'attendent à ſa gratuité.

18 Afin qu'il les retire de mort : & les entretienne en vie durant la famine.

19 Nôtre ame s'eſt attenduë à l'Eternel : il *eſt* nôtre aide & nôtre bouclier.

20 Certainement nôtre cœur s'éjouira en luy : parce que nous avons mis nôtre aſſeurance en ſon ſaint Nom.

21 Que ta gratuité ſoit ſur nous ô Eternel : ſelon que nous nous ſommes attendus à toy.

Benedicam Domino. Pſeau. XXXIV.

JE beniray l'Eternel en tout temps : ſa loüange *ſera* continuellement en ma bouche.

2 Mon ame ſe glorifiera en l'Eternel : les debonnaires l'ouïront, & s'en éjouïront.

3 Magnifiez l'Eternel avec moy : & ſurhauſſons ſon Nom *tous* enſemble.

4 J'ay cherché l'Eternel, & il m'a repondu : & m'a delivré de toutes mes frayeurs.

5 L'a-t'on regarde? on en eſt illuminé : & leurs faces ne ſont point confuſes.

6 Cét affligé a crié, & l'Eternel l'a axaucé : & l'a delivré de toutes ſes détreſſes.

7 L'Ange de l'Eternel ſe campe à l'entour de ceux qui le craignent : & les garantit.

8 Savourez, & voyez que l'Eternel eſt bon : ô que bienheureux *eſt* l'homme *qui* ſe retiers vers luy !

9 Craignez l'Eternel *vous* ſes Saints : car rien ne defaut à ceux qui le craignent.

10 Les lionceaux ont diſette, & ont faim : mais ceux qui cherchent l'Eternel n'auront faute d'aucun bien.

11 Venez, enfans, écoutez-moy : je vous enſeigneray la crainte de l'Eternel.

12 Qui *eſt* le perſonnage qui prenne plaiſir à vivre : & qui aime longue vie pour voir du bien.

13 Garde ta langue de mal : & tes levres de parler en fallace.

14 Détourne-toi du mal, & fay le bien : cherche la paix, & la pourſui.

15 Les yeux de l'Eternel *ſont* ſur les juſtes : & ſes oreilles *ſont attentives* à leur cri.

16 La

16 La face de l'Eternel *eſt* contre ceux qui ſont mal: pour exterminer de la terre leur memoire.

17 Quand *les juſtes* crient, l'Eternel *les* exauce: & les delivre de toutes leurs détreſſes.

18 L'Eternel *eſt* prochain de ceux qui ont le cœur rompu: & delivre ceux qui ont l'eſprit briſé.

19 Le juſte a des maux en grand nombre: mais l'Eternel le delivre de tout.

20 Il garde tous les os d'iceluy: *tellement que* pas un n'eſt caſſé.

21 La malice fera mourir le méchant: & ceux qui haiſſent le juſte ſeront détruits.

22 L'Eternel rachete l'ame de ſes ſerviteurs: & nul de ceux qui ſe retirent vers luy, ne ſera détruit.

Priere du Matin.

Judica me, Domine.

Pſeau. XXXV.

ETernel, debats contre ceux qui debatent contre moy: fai la guerre à ceux qui me font la guerre.

2 Empoigne le bouclier & la rondelle: & te leve à mon aide.

3 Mets en avant la halebarde, & ſerre *le paſſage* à la rencontre de ceux qui me pourſuivent: di à mon ame, Je *ſuis* ta delivrance.

4 Que ceux qui cherchent mon ame, ſoyent honteux & confus: & que ceux qui machinent mon mal, ſoyent reboutez en arriere, & rougiſſent.

5 Qu'ils ſoient comme de la bale expoſée au vent: & que l'Ange de l'Eternel *les* dechaſſe ça & là.

6 Que leur chemin *ſoit* tenebreux & gliſſant: & que l'Ange de l'Eternel les pourſuive.

7 Car ſans cauſe m'ont-ils caché la foſſe, où étoit tendu leur rets: & ſans cauſe ont cavé pour *ſurprendre* ton ame.

8 Que la ruine, *dont* il ne s'adviſe point, luy avienne, & que ſon filé, qu'il a caché, le ſurprenne: qu'il trebûche en cette même ruine.

9 Mais que mon ame s'égaye en l'Eternel: & s'éjouiſſe en ſa delivrance.

10 Tous mes os dirons, Eternel, qui *eſt* ſemblable à toy, qui delivres l'affligé *de la main* de celuy qui eſt plus fort que luy: voire l'affligé & le ſouffreteux *de la main* de celuy qui le pille?

11 Témoins outrageux s'élevent contre moy: on me redemande *des choſes*, dont je ne ſçay rien.

12 Ils m'ont rendu le mal pour le bien: *tâchant* de m'ôter la vie.

13 Mais moy, quand ils ont été malades, je me vêtois d'un ſac, j'affligeois mon ame par jeûne: ma priere retournoit en mon ſein.

14 Je me ſuis porté comme ſi *c'euſt été* mon intime ami, comme *ſi c'euſt été* mon frere: je me courbeois portant dueil, comme celuy qui meneroit dueil pour ſa mere.

15 Mais quand j'ay cloché, ils s'éjouiſſent, & s'aſſemblo-yent: des malotrus ſe ſont aſſemblez contre moy, & je n'en ſçavois rien: ils ont ri à gueule ouverte, & n'ont point ceſſé.

16 Avec les hypocrites d'entre les plaiſanteurs ſuivans les bonnes tables, & ont grincé les dents contre moy.

17 Seigneur, par combien de temps *le* verras-tu ? retire mon ame de leurs tempêtes, ma ſeulette d'entre les lion-ceaux.

18 Je te celebreray en groſſe congregation : je te loüeray parmi un grand peuple.

19 Que ceux qui me ſont ennemis à fauſſes enſeignes, ne s'éjouiſſent point de moy: & que ceux qui me haiſſent ſans cauſe *ne* guignent point de l'œil.

20 Car ils ne parlent point de paix: mais machinent choſes pleines de fraude contre les paiſibles de la terre.

21 Et ont ouvert leur bouche tant qu'ils ont peu contre moy, & ont dit : Aha, aha, nôtre œil *l'*a veu.

22 O Eternel, tu *l'*as veu : ne te tais point, Seigneur, ne t'éloigne point de moy.

23 Eveille-toy, & te réveille, mon Dieu & mon Seigneur : pour me faire droit, & pour maintenir ma cauſe.

24 Juge-moy ſelon ta juſtice, Eternel mon Dieu : & qu'ils ne s'éjouiſſent point de moy.

25 Qu'ils ne dient point en leur cœur, Aha, nôtre ame : & qu'ils ne dient, Nous l'avons englouti.

26 Que ceux qui s'éjouïſſent de mon mal ſoyent honteux & rougiſſent *tous* enſemble : & que ceux qui s'élevent contre moy, ſoient couverts de honte & de confuſion.

27 Mais que ceux qui ſont affectionnez à ma juſtice, s'éjouiſſent avec chant de triomphe, & s'égayent : & diſent inceſſamment, Magnifié ſoit l'Eternel, qui s'affectionne à la paix de ſon ſerviteur.

28 Alors ma langue deviſera de ta juſtice : & de ta loüange tout le jour.

Dixit injuſtus. Pſeau. XXXVI.

LA tranſgreſſion du méchant me dit au dedans de cœur, *qu'il n'y a* point de crainte de Dieu devant ſes yeux.

2 Car il ſe flatte en ſoy-même quand ſon iniquité ſe preſente pour être haïe.

3 Les paroles de ſa bouche *ſont* nuiſance & fraude : il ſe deſporte d'entendre à bien-faire.

4 Il machine nuiſance ſur ſa couche, il s'arrête au chemin qui *n'eſt* pas bon : il n'a point en horreur le mal.

5 Eternel, ta gratuité *atteint* juſques aux cieux : ta fidelité juſques aux nuës.

6 Ta juſtice *eſt* comme hautes montagnes : tes jugemens ſont un grand abîme.

7 Eternel, tu conſerves les hommes & les bêtes. O Dieu, combien *eſt* precieuſe ta gratuité: auſſi les fils des hommes ſe retirent ſous l'ombre de tes ailes.

8 Ils ſeront raſſaſiez tant & plus de la graiſſe de ta maiſon : & tu les as abbreuvez au fleuve de tes delices.

9 Car ſource de vie *eſt* par devers toy : & par ta clarté nous voyons clair.

10 Pourſui à déployer ta gratuité ſur ceux qui te connoiſſent, & ta juſtice ſur ceux qui ſont droits de cœur.

11 Que le pied de l'orgueilleux

lieux ne s'avance ſur moi : & que la main des méchans ne me deboute.

12 Là ſont trébuchez les ouvriers d'iniquité : ils ont été pouſſez *contre bas*, & n'ont peu ſe relever.

Priere du Soir.

Noli æmulari. Pſeau. XXXVII.

NE te dépite point à cauſe des gens méfaiſans : ne fois point jaloux de ceux qui s'adonnent à perverſité.

2 Car ils ſeront ſoudain tranchez comme le foin : & ſe fèneront comme l'herbe verde.

3 Aſſeure-toy en l'Eternel, & fay ce qui eſt bon : habite la terre, & ſois repeu *de* verité.

4 Et prens ton plaiſir en l'Eternel : & il te donnera les demandes de ton cœur.

5 Remets ta voye à l'Eternel, & t'aſſeure en luy : & il l'adreſſera.

6 Et mettra en avant ta juſtice comme la clarté : & ton droit comme le midi.

7 Tiens-toy coy, t'arrêtant à l'Eternel, & l'attens : ne te dépites point à cauſe de celuy qui fait bien ſes affaires, à cauſe, *dis-je*, de l'homme qui vient à bout de ſes entrepriſes.

8 Deporte-toy de te courroucer, & delaiſſe la colere : ne te dépité point, au moins pour mal faire.

9 Car les méfaiſans ſeront retranchez : mais ceux qui attendent l'Eternel, heriteront la terre.

10 Mais encore un peu de temps, & le méchant ne *ſera* plus : & tu prendras garde à ſon lieu, & il *ny ſera* plus.

11 Or les debonnaires heriteront la terre : & jouiront à leur aiſe de grande proſperité.

12 Le méchant machine contre le juſte : & grince ſes dents contre luy.

13 Le Seigneur ſe rira de luy : car il a veu que ſon jour approche.

14 Les méchans ont dégainé *leur* épée, & ont bandé leur arc, pour abbattre l'affligé, & le ſouffreteux : & pour maſſacrer ceux qui cheminent droit.

15 *Mais* leur épée entrera en leur *propre* cœur : & leurs arcs ſeront rompus.

16 Mieux vaut le peu au juſte que la foiſon *de biens* de beaucoup de méchans.

17 Car les bras des méchans ſeront caſſez : mais l'Eternel ſoûtient les juſtes.

18 L'Eternel connoît les jours de ceux qui ſont entiers : & leur heritage demeurera à toûjours.

19 Ils ne ſeront point confus au mauvais temps : ains ſeront raſſaſiez au temps de famine.

20 Mais les méchans periront, & les ennemis de l'Eternel s'evanouiront comme la graiſſe des agneaux : ils s'evanouiront en fumée.

21 Le méchant emprunte, & ne rend point : mais le juſte a compaſſion & donne.

22 Car ſes benits heriteront la terre : mais les maudits d'iceluy ſeront retranchez.

23 Les pas de ce perſonnage-là ſont adreſſez par l'eternel : & il prend plaiſir au train d'iceluy.

24 S'il tombe, il ne ſera point dejetté plus ourre : car l'Eternel luy ſoûtient la main.

25 J'ay été jeune, & j'ay ac-

taint vieilleſſe : mais je n'ai point veu le juſte abandonné, ni ſa poſterité mendiant ſon pain.

26 Il eſt émeu de pitié tout le jour, & prête : toutefois ſa poſterité *eſt* en benediction.

27 Retire-toy du mal, & fay le bien : & tu habiteras eternellement.

28 Car l'Eternel aime ce qui eſt droit, & n'abandonne point ſes bien aimez, partant ils ſont gardez à toûjours : mais la poſterité des méchans eſt retranchée.

29 Les juſtes heriteront la terre : & habiteront en icelle à perpetuité.

30 La bouche du juſte deviſera de ſapience : & ſa langue prononcera ce qui eſt droit.

31 La Loy de ſon Dieu *eſt* en ſon cœur : pas un de ſes pas ne chancelera.

32 Le méchant épie le juſte : & cherche à le faire mourir.

33 L'Eternel ne l'abandonnera point és mains d'iceluy : & ne le laiſſera point condamner quand on le jugera.

34 Atten l'Eternel, & pren garde à ſon chemin, & il t'exaltera, afin que tu herites la terre : & tu verras comme les méchans ſeront retranchez.

35 J'ay veu le méchant terrible : & verdoyant comme le verdoyant laurier.

36 Mais il eſt paſſé, & voila il n'*eſt* plus : & je l'ay cherché, & il ne s'eſt point trouvé.

37 Pren garde à *l'homme* entire, & conſidere *l'homme* droit : car la fin d'un *tel* homme *eſt* proſperité.

38 Là où les tranſgreſſeurs ſeront *tous* enſemble détruits : & ce qui reſtera des méchans ſera raſé.

39 Mais la delivrance des juſtes *viendra* de l'Eternel : il ſera leur force au temps de détreſſe.

40 Car l'Eternel leur aide, & les recoût : il les recourra des méchans & les delivrera, parce qu'ils ſe ſeront retirez vers luy.

Priere du Matin.

Domine, ne in furore.

Pſeau. XXXVIII.

ETernel, ne me reprens point en ton indignation : & ne me châtie point en ta fureur.

2 Car tes fleches ſont entrées en moi : & ta main s'eſt enfoncée ſur moy.

3 *Il* n'*y a* rien d'entier en ma chair, à cauſe de ton indignation : ni de repos en mes os, à cauſe de mon peché.

4 Car mes iniquitez ont ſurmonté mon chef : & ſont appeſanties comme un peſant fardeau par deſſus ma force.

5 Mes meurtriſſeures ſont pourries : & s'en vont par pieces à cauſe de ma folie.

6 Je ſuis courbé & panché outre meſure : je chemine tout noircy en dueil tout le jour.

7 Car mes aines ſont remplies d'ordure : & en ma chair il n'*y a* rien d'entier.

8 Je ſuis debilité & briſé tant & plus : je rugis du grand fremiſſement de mon cœur.

9 Seigneur, tout mon deſir *eſt* devant toy : & mon gemiſſement ne t'eſt point caché.

10 Mon cœur eſt agité çà & là, ma vertu me delaiſſe : enſemble la clarté de mes yeux, mêmes

mêmes iceux ne *ſont* plus avec moy.

11 Ceux qui m'aiment, voire mes intimes amis, ſe tiennent arriere de ma playe: & mes prochains s'arrêtent loin.

12 Et ceux qui cherchent ma vie, ont tendu des laqs: & ceux qui pourchaſſent mon mal, parlent de malencontres, & ſongent des tromperies tout le jour.

13 Mais moy je n'oy non plus qu'un ſourd: & *ſuis* comme un muet, *qui* n'ouvre point ſa bouche.

14 Je ſuis, dis-je, comme un homme qui n'oit point: & qui n'a point de replique en ſa bouche.

15 Puis que je me ſuis attendu à toy, Eternel: tu me répondras, Seigneur mon Dieu.

16 Car j'ay dit. *Il faut aviſer* que d'aventure ils ne s'éjouiſſent de moy: d'autant que quand mon pied gliſſe, ils s'élevent contre moy.

17 Car je *ſuis* prêt à clocher: & ma douleur *eſt* continuellement devant moy.

18 Quand je declare mon iniquité: je ſuis en peine pour mon peché.

19 Cependant mes ennemis vivans ſe renforcent: & ceux qui me haïſſent à fauſſes enſeignes, ſe multiplient.

20 Et ceux qui me rendent le mal pour le bien me ſont contraires: parce que je pourchaſſe le bien.

21 Eternel, ne m'abandonne point: mon Dieu, ne t'éloigne point de moy.

22 Hâte-toy *de venir* à mon aide: Seigneur, *qui es* ma delivrance.

Dixi, Cuſtodiam. Pſeau XXXIX.

JAy dit, Je prendray garde à mes voyes: que je ne peche par ma langue.

2 Je garderay ma bouche avec une muſeliere: tant que le mechant ſera devant moy.

3 J'ay été muet ſans dire mot, je me ſuis teu du bien: mais ma douleur s'eſt rengregée.

4 Mon cœur s'eſt échauffé dedans moy & le feu s'eſt embraſé en ma meditation: dont j'ay parlé de ma langue, diſant,

5 Eternel, donne moy à connoître ma fin, & quelle *eſt* la meſure de mes jours: que je ſçache de combien petite durée je *ſuis*.

6 Voila tu as reduit mes jours à la meſure de quatre doigts: & le temps de ma vie eſt devant toy comme un rien. De fait ce n'eſt que toute vanité de tout homme, quoy qu'il ſoit debout.

7 Certainement l'homme ſe promene parmi ce qui n'a qu'apparence: certainement il ſe tempête pour neant. On amaſſe des biens, & l'on ne ſçait qui les recueillera.

8 Et maintenant qu'ay-je attendu, Seigneur: mon attente eſt en toy.

9 Delivre-moy de toutes mes tranſgreſſions, & ne permets point que je ſois en opprobre à l'inſenſé.

10 Je me ſuis teu, & n'ay point ouvert ma bouche: parce que c'eſt toy qui l'as fait.

11 Retire de moy la playe que tu as faite: je ſuis defailli par la guerre que tu me fais.

12 Si-tôt que tu châties quelqu'un, le redarguant de ſon iniquité,

quité, tu conſumes ſon excellence comme la tigne: en ſomme tout homme eſt vanité.

13 Eternel, écoute ma requête, & prête l'oreille à mon cri, & ne te rend point ſourd à mes larmes.

14 Car je ſuis voyageur chez toy, & étranger comme tous mes peres.

15 Deporte-toy de moy, afin que je me renforce: avant que je m'en aille, & que je ne ſois plus.

Expectans expectavi. Pſ. XL.

J'Ay patiemment attendu l'Eternel: & il s'eſt encliné vers moy, & a ouï mon cri.

2 Et m'a fait remonter hors d'un puits menant grand bruit, & d'un bourbier fangeux: & a poſé mes pieds ſur un roc, & aſſeuré mes pas.

3 Et mis en ma bouche un nouveau cantique: & loüange à nôtre Dieu.

4 Pluſieurs verront *cela*, & craindront: & s'aſſeureront en l'Eternel.

5 O que bien-heureux *eſt* le perſonnage, qui s'eſt propoſé l'Eternel pour ſon aſſeurance: & qui ne regarde point aux orgueilleux, ni *à ceux* qui ſe détournent à menſonge!

6 Eternel mon Dieu, tu as fait que tes merveilles & tes penſées envers nous ſont en grand nombre: tellement qu'il n'eſt pas poſſible de *les* arranger devant toy.

7 Les veux-je reciter & dire: elles ſont en ſi grand nombre, que je ne les ſçaurois raconter.

8 Tu ne prens point plaiſir en ſacrifice ni en gâteau: *mais* tu m'as percé les oreilles.

9 Tu n'as point demandé d'holocauſte, ni d'oblation pour le peché: alors j'ai dit, Me voici venu.

10 Il eſt écrit de moy au rolle du livre, Mon Dieu, j'ai pris plaiſir à faire ta volonté: de fait ta Loy *eſt* au dedans de mes entrailles.

11 J'ay prêché *ta* juſtice en la grande congregation: voila je n'ai point retenu mes levres, tu le ſçais, Eternel.

12 Je n'ai point caché ta juſtice, *qui eſt* au milieu de mon cœur: j'ay declaré ta fidelité, & la delivrance que tu m'as donnée.

13 Je n'ay point celé ta gratuité ni ta verité: en la grande congregation.

14 Toy, Eternel, ne m'épargnes point tes compaſſions: que ta gratuité & ta verité me gardent continuellement.

15 Car maux ſans nombre m'ont environné, mes iniquitez m'ont attrapé, & je ne *les* ai peu voir: elles ſurmontent en nombre les cheveux de ma tête, & mon cœur m'eſt failli.

16 Eternel, veüilles me delivrer: Eternel, hâte-toy *de venir* à mon aide.

17 Que ceux-là ſoyent tous honteux & rougiſſent enſemble qui cherchent mon ame pour la défaire: & que ceux qui prenent plaiſir à mon mal, ſoyent reboutez en arriere, & ſoyent confus.

18 Que ceux qui diſent de moy, Aha, Aha, ſoyent deſolez, en recompenſe de la honte qu'ils m'ont faite.

19 Que tous ceux qui te cherchent, s'égayent & s'éjouiſſent en toy: & que ceux qui aiment la delivrance que tu donnes aux tiens, dient continuelle-

ſinuellement, Magnifié ſoit l'Eternel.

20 Or ſuis-je affligé & ſouffreteux : mais le Seigneur a ſoin de moy.

21 Tu *es* mon aide & mon liberateur : mon Dieu ne tardes point.

Priere du Soir.

Beatus qui intelligit. Pſ. XLI.

OQue bien-heureux *eſt* celuy qui ſe porte ſagement envers le chetif : l'Eternel le delivrera au jour de la calamité.

2 L'Eternel le gardera & le preſervera en vie, il ſera même rendu heureux en la terre : ne le livre donc point au plaiſir de ſes ennemis.

3 L'Eternel le ſoûtiendra *luy étant* ſur le lict de langueur : tu changeras toute ſa couche, *luy étant* en ſa maladie.

4 J'ay dit, Eternel, aye pitié de moy, gueri mon ame : car j'ai peché contre toy.

5 Mes ennemis me ſouhaitans du mal, diſant : Quand mourra-t'il ? & *quand* perira ſon nom ?

6 Et ſi *quelq'uun d'eux* vient *me* viſiter, il parle en menſonge : ſon cœur s'amaſſe dequoy me faſcher : eſt-il ſorti ? il en parle dehors.

7 Tous ceux qui m'ont en haine, jargonnent enſemble contre moy : & machinent contre moy du mal pour moy.

8 Quelque fait (*diſent-ils*) tel que commettent les méchans garnemens le tient enſerré : & celuy qui eſt giſant ne ſe relevera plus.

9 Mêmes celuy qui avoit paix avec moy, ſur lequel je m'aſſeurois : qui mangeoit mon pain, a regimbé plus fort qu'il a peu contre moy.

10 Mais toy, Eternel, ayes pitié de moy : & me releves, & je *le* leur rendrai.

11 En ce cognoy-je que tu prens plaiſir en moy : que mon ennemi ne fait point ſes triomphes de moy.

12 Quant à moy, tu m'as maintenu en mon entier : & m'as établi devant toy à toûjours.

13 Benit *ſoit* l'Eternel, le Dieu d'Iſraël : pour toûjours & à jamais. Amen, voire Amen.

Quemadmodum. Pſ. XLII.

COmme le cerf brame aprés les decours des eaux ainſi brame mon ame aprés toi, ô Dieu.

2 Mon ame a ſoif de Dieu, du *Dieu* Fort, & vivant : ô quand entrerai-je, & me preſenterai-je devant la face de mon Dieu ?

3 Mes larmes m'ont été au lieu de pain jour & nuict : quand on me diſoit par chacun jour, Où *eſt* ton Dieu ?

4 Je reduiſois en memoire ces choſes, en déchargeant mon cœur à part moi : *aſſavoir* que je marchois en la troupe, & m'en allois tout doucement en leur compagnie avec voix de triomphe & de loüange juſques à la maiſon de Dieu, & grande multitude *de gens* ſauteloit.

5 Mon ame, pourquoy t'abas-tu, & fremis-tu dedans moy ?

6 Attens-toi à Dieu ; car je le celebrerai encore : ſon regard *c'eſt* la delivrance même.

7 Mon

7 Mon Dieu, mon ame eſt abbatuë en moi-même : pour autant qu'il me ſouivent de toi depuis la region du Jordain, & des Hermoniens, & de la montagne de Mitshar.

8 Un abîme appelle l'autre abîme au ſon de ſes canaux : toutes tes vagues & tes flots ont paſſé ſur moy.

9 L'Eternel mandera de jour ſa gratuité : & de nuict *ſera* avec moi ſon cantique, & requête au *Dieu* Fort, *qui eſt* ma vie.

10 Je dirai au *Dieu* Fort, *qui eſt* ma roche, Pourquoi m'as-tu oublié : pourquoy cheminerai-je tout noirci en dueil pour l'oppreſſion de l'ennemi ?

11 Mes adverſaires m'ont fait outrage : qui m'a été une épée dans mes os.

12 Quand ils m'ont dit par chacun jour : Où *eſt* ton Dieu ?

13 Mon ame, pourquoy t'abbas-tu : & pourquoy fremis-tu dedans moi?

14 Atten-toy à Dieu : car je le celebrerai encore, *il eſt la* delivrance de mon regard & mon Dieu.

Judica me Deus. Pſ. XLIII.

FAi-moy juſtice, ô Dieu, & deba mon droit à l'encontre de la nation que tu n'aimes point : delivre moi de l'homme trompeur & pervers.

2 Puis que tu *es* le Dieu de ma force, pourquoy m'as-tu debouté : pourquoy cheminerai-je tout noirci en dueil pour l'oppreſſion de l'ennemi ?

3 Envoye ta lumiere & ta verité : *afin qu'*elles me conduiſent, & m'introduiſent en la montagne de ta Sainteté, & en tes tabernacles.

4 Alors je viendrai à l'autel de Dieu, vers le *Dieu* Fort de la lieſſe de ma joye : & te celebrerai ſur le violon, ô Dieu, mon Dieu.

5 Mon ame, pourquoy t'abbas-tu : & pourquoy fremis-tu dedans moy ?

6 Atten-toi à Dieu, car je le celebrerai encore : *il eſt* la delivrance de mon regard, & mon Dieu.

Priere du Matin.

Deus, auribus. Pſ. XLIV.

O Dieu nous avons ouï de nos orcilles, & nos peres nous ont raconté : les exploits *que* tu as faits en leurs jours, és jours de jadis.

2 Tu as de ta main dechaſſé les nations, & les as p'antées : tu as affligé les peuples, & as fait forjetter nos peres.

3 Car ils n'ont point conquis le païs par leur épée : & leur bras ne les a point delivrez, mais ta dextre, & ton bras, & la lumiere de ta face, parce que tu leur portois affection.

4 O Dieu, *c'eſt* toi *qui* es mon Roy : ordonne les delivrances de Jacob.

5 Par ton moyen nous choquerons nos adverſaires : par ta vertu nous foulerons ceux qui s'élevent contre nous.

6 Car je ne m'aſſeure point en mon arc : mon épée ne me delivrera point.

7 Mais tu nous delivreras *de la main* de nos adverſaires : & rendras confus ceux qui nous haiſſent.

8 Nous nous glorifierons en Dieu tout le jour : & celebrerons à toûjours ton Nom. 9 Or

9 Or *tu nous* as deboutez & nous as rendus confus : & ne ſors *plus* avec nos armées.

10 Tu nous as fait retourner en arriere de devant l'adverſaire: & nos haineux ſe ſont enrichis de ce qu'ils ont pillé ſur nous.

11 Tu nous as mis en tel état que des brebis qu'on doit manger : & nous as épars entre les nations.

12 Tu as vendu ton peuple pour neant : & n'as point fait hauſſer leur prix.

13 Tu nous as mis *en* opprobre à nos voiſins : *en* mocquerie & blaſonnement à *ceux qui habitent* autour de nous.

14 Tu nous as mis *en* dicton parmi les nations : & en hochement de tête entre les peuples.

15 Ma confuſion *eſt* tout le jour devant moy : & la vergogne de ma face m'a tout couvert :

16 Pour le propos de celuy qui *nous* fait des reproches : & qui *nous* injurie, & à cauſe de l'ennemi & du vindicatif.

17 Tout cela nous eſt avenu, & ſi ne t'avons point oublié : & avons point fauſſé ton alliance.

18 Nôtre cœur n'a point reculé en arriere : ni nos pas n'ont point decliné de tes ſentiers :

19 Combien que tu nous ayes froiſſés parmi les dragons : & couverts d'ombre de mort.

20 Si nous euſſions oublié le Nom de nôtre Dieu : & euſſions étendu nos mains, à un dieu étrange.

21 Dieu ne s'en enquerroit-il point? car *c'eſt* luy qui connoît les ſecrets du cœur.

22 Mais pour l'amour de toy nous ſommes tous les jours occis: & ſommes eſtimez comme les brebis de la boucherie.

23 Leve-toi, pourquoy dors-tu, Seigneur: réveille-toi, ne *nous* deboute point à jamais.

24 Pourquoy caches-tu ta face: & oublies nôtre affliction, & nôtre oppreſſion.

25 Car nôtre ame eſt panchée juſques en la poudre: & nôtre ventre eſt attaché contre terre.

26 Leve-toi à nôtre aide: & nous recoux pour l'amour de ta gratuité.

Eructavit cor meum. Pſ. XLV.

MOn cœur boüillonne un bon propos : j'ay dit, Mes ouvrages *ſeront* pour le Roy.

2 Ma langue *ſera* la plume : d'un écrivain diligent.

3 Tu es plus beau qu'aucun des fils des hommes : grace eſt épanduë en tes levres, parce que Dieu t'a benit eternellement.

4 O Tres-puiſſant, ceins ton épée ſur ta cuiſſe : ta Majeſté & ta magnificence.

5 Et proſpere en ta magnificence : ſois monté ſur la parole de verité, debonnaireté, & juſtice, & ta dextre t'enſeignera choſes terribles.

6 Tes fléches *ſont* aiguës, les peuples cherront ſous toi : *icelles entreront* au cœur des ennemis du Roy.

7 Ton trône, ô Dieu, *eſt* à toûjours & à perpetuité : le ſceptre de ton regne *eſt* un ſceptre d'équité.

8 Tu

8 Tu aimes juſtice, & haïs méchanceté: c'eſt-pourquoy, ô Dieu, ton Dieu t'a oinct d'huile de lieſſe par deſſus tes compagnons.

9 *Ce n'eſt que* mirrhe, aloé & caſſe: de tous tes vêtemens *quand tu ſors* des palais d'yvoire, dont ils t'ont rejoui.

10 Filles des Rois *ſont* entre tes *dames* d'honneur: *ta* femme eſt à ta droite parée d'or d'Ophir.

11 Ecoute fille, & conſidere, enclines ton oreille: oublie ton peuple, & la maiſon de ton pere.

12 Et le Roy mettra ſon affection en ta beauté: puis qu'il *eſt* ton Seigneur, proſterne-toy devant luy.

13 Et la fille de Tyr, & les plus riches des peuples te ſupplieront avec preſens.

14 La fille du Roy *eſt* toute pleine de gloire en dedans: ſon vêtement *eſt ſemé* d'enchaſſeures d'or.

15 Elle ſera' preſentée au Roy en vêtemens de broderie: & les filles qui viennent aprés elle, & *qui ſont* ſes compagnes, ſeront conduites par devers toy.

16 Elles te ſeront preſentées avec réjouiſſance & lieſſe: & entreront au palais du Roy.

17 Tes enfans ſeront au lieu de tes peres: tu les établiras pour Princes par toute la terre.

18 Je rendrai ton Nom memorable par tous âges: & partant les peuples te celebreront à toûjours & a perpetuité.

Deus noſter refugium. Pſ. XLV

DIeu nous *eſt* retraite & force, & ſecours és détreſſes: & fort aiſé à trouver.

2 Partant ne craindrons nous point, encore qu'on remuaſt la terre: & que les montagnes ſe renverſaſſent au milieu de la mer:

3 Que ſes eaux vinſſent à bruire & à ſe troubler: & que les montagnes fuſſent ébranlées par l'élevation de ſes vagues.

4 Les ruiſſeaux de la riviere réjouïront la ville de Dieu: *qui eſt* le ſaint lieu des habitacles du Souverain.

5 Dieu *eſt* au milieu d'elle, elle ne bougera point: Dieu luy donnera ſecours dés le poinct du jour.

6 Les nations ont mené bruit, les royaumes ont été ébranlez: il a fait ouïr ſa voix, & la terre s'eſt écoulée.

7 L'Eternel des armées *eſt* avec nous: le Dieu de Jacob nous *eſt* une haute retraite.

8 Venez, contemplez les faits de l'Eternel: quels degâts il a fait en la terre.

9 Il a fait ceſſer les guerres juſques au bout de la terre: il rompt les arcs, il briſe le halebardes, il brûle les chariots par feu.

10 Deportez-vous, *ait dit*, & connoiſſez que je *ſuis* Dieu: Je ſerai exalté parmi les nations, je ſerai exalté par *toute* la terre.

11 L'Eternel des armées eſt avec nous: le Dieu de Jacob nous *eſt* une haute retraite.

Pri.ri

Priere du Soir.

Omnes gentes plaudite.

Pſeau. XLVII.

TOus peuples claquez des mains: jettez cris d'éjouïſſance à Dieu avec une voix de triomphe.

2 Car l'Eternel Souverain *eſt* terrible: & grand Roy ſur toute la terre.

3 Il range les peuple deſſous nous: & les nations deſſous nous pieds.

4 Il nous a choiſi nôtre heritage: *qui eſt* la magnificence de Jacob, lequel il aime.

5 Dieu eſt monté avec cri d'éjouïſſance: l'Eternel *eſt monté* avec ſon de trompette.

6 Pſalmodiez à Dieu, pſalmodiez: pſalmodiez à nôtre Roy, pſalmodiez.

7 Car Dieu *eſt* Roy de toute la terre: *tout homme* entendu, pſalmodiez.

8 Dieu regne ſur les nations: Dieu eſt aſſis ſur le trône de ſa Sainteté.

9 Les principaux des peuples ſe ſont aſſemblez *par devers* le peuple du Dieu d'Abraham, car les boucliers de la terre *ſont* à Dieu: il eſt grandement ſur hauſſé.

Magnus Dominus. Pſ. XLVIII.

L'Eternel *eſt* grand, & grandement loüable en la ville de nôtre Dieu: & *en* la montagne de ſa Sainteté.

2 Le plus beau de la contrée, la rejouïſſance de toute la terre c'*eſt* la montagne de Sion: au fond d'Aquilon *eſt* la ville du grand Roy, Dieu eſt connu aux palais d'icelle pour un haute retraite.

3 Car voici, les Rois s'étoient donné aſſignation: ils avoyent paſſé outre *tous* enſemble.

4 L'ont-ils veuë? auſſi-tôt en ont-ils été étonnez: ils ont été épardus, ils s'en ſont fuis à l'étourdie.

5 Tremblement les a là ſaiſis & douleur: comme de celle qui enfante.

6 *Comme* par le vent d'Orient: *qui* briſe les navires de Tarſçis.

7 Comme nous l'avions entendu, ainſi l'avons nous veu en la ville de l'Eternel des armées: en la ville de nôtre Dieu, laquelle Dieu maintiendra à toûjours.

8 O Dieu, nous avons attendu ta gratuité: au milieu de ton Temple.

9 O Dieu, quel *eſt* ton renom, telle *eſt* ta loüange juſqu'aux bouts de la terre: Ta dextre eſt pleine de juſtice.

10 La montagne de Sion s'éjoüira: & les filles de Juda auront lieſſe: à cauſe de tes jugemens.

11 Environnez Sion, & l'entourez: & contez ſes tours.

12 Prenez bien garde à ſon avant-mur, & ſurhauſſez ſes palais: afin que vous le racontiez à la generation à venir.

13 Car ce Dieu là *eſt* nôtre Dieu à toûjours & à perpetuité: il nous accompagnera juſques à la mort.

Audite hæc, omnes. Pſ. XLIX.

TOus peuples, oyez ceci, tous les habitans du monde, prêtez l'oreille:

2 Tant

2 Tant ceux de bas état, que les nobles: enſemble le riche & le ſouffreteux.

3 Ma bouche dira propos de ſageſſe: & ce que mon cœur a medité, *ſont* choſes pleines de ſens.

4 J'enclinerai mon oreille à propos ſententieux: j'expoſerai mon dire notable ſur le violon.

5 Pourquoy craindray-je au mauvais temps: *quand* l'iniquité de mes talons m'environnera?

6 *Aſſavoir* ceux qui ſe fient en leurs biens: & ſe glorifient en l'abondance de leurs richeſſes.

7 Perſonne n'*en* pourra aucunement racheter ſon frere: ni donner à Dieu rançon pour luy.

8 Car le rachat de leur ame *eſt* par trop cher: & ne ſe ſera jamais.

9 Et qu'il vive encore à jamais: *&* ne voye point la foſſe.

10 Car on voit que les ſages meurent, *&* que pareillement le fol & l'abruti periſſent: & laiſſent leurs biens à d'autres.

11 Leur intention *eſt* que leurs maiſons *durent* à toûjours, & *que* leurs habitations *demeurent* d'âge en âge: *mêmes* ils ont appellé les terres de leur nom.

12 Et toutesfois l'homme ne perſiſte point en honneur: mais eſt rendu ſemblable aux bêtes brutes, *qui* periſſent du tout.

13 Ce train qu'ils tiennent leur *tourne* à folie: *&* *neantmoins* leurs ſucceſſeurs prennent plaiſir à leurs enſeignemens.

14 Ils ſeront mis au ſepulcre comme brebis: la mort s'en repaîtra, & les droiturier auront domination ſur eux au matin, & leur force *ſera* le ſepulcre pour les y faire conſumer, étant chacun d'eux *tranſporté* de ſon domicile.

15 Mais Dieu rachetera mon ame de la puiſſance du ſepulcre: quand il me prendra à *ſoy*.

16 Ne crain point quand tu *verras* quelqu'un enrichi: *&* quand la gloire de ſa maiſon ſera multipliée.

17 Car quand il mourra, il n'emportera rien: ſa gloire ne deſcendra point aprés luy.

18 Combien qu'il ait benit ſon ame en ſa vie: & qu'on te loüe, d'autant que tu te ſeras fait du bien.

19 Venant juſques à la race des peres de chacun d'eux: ils n'auront point veu la lumiere à jamais.

20 L'homme *qui eſt* en honneur, *&* n'a point d'intelligence: eſt rendu ſemblable aux bêtes brutes *qui* periſſent du tout.

Priere du Matin.

Deus deorum. Pſeau. L.

LE *Dieu* Fort, le Dieu, l'Eternel a parlé: & a appellé toute la terre, depuis le ſoleil levant juſques au ſoleil couchant.

2 Dieu a fait reluire ſa ſplendeur de Sion: *qui eſt* l'accompliſſement de beauté.

3 Nôtre Dieu viendra, & ne ſe tiendra *plus* coy: *il y aura* un feu devorant devant luy, & à l'entour de luy *il y aura* une forte tempête.

4 Il appellera les cieux d'enhaut:

haut: & la terre, pour juger ſon peuple, *diſant*,

5 Aſſemblez-moi mes bien-aimez: qui ont traitté alliance avec moy touchant les ſacrifices.

6 Les cieux auſſi annonceront ſa juſtice: car *c'eſt* Dieu *qui* eſt juge.

7 Ecoute, mon peuple, & je parlerai: *enten*, Iſraël, & je te ſommerai; *Je ſuis* Dieu, ton Dieu, moy.

8 Je ne te redarguërai point pour tes ſacrifices, ni *pour* tes holocauſtes: *qui ont été* continuellement devant moy.

9 Je ne prendrai point de bouveaux de ta maiſon: *ni* boucs de tes parcs.

10 Car toute bête de forêt *eſt* mienne: *&* les bêtes qui *paiſſent* en mille montagnes.

11 Je connois tous les oiſeaux des montagnes: & toute ſorte de bêtes des champs *eſt* à mon commandement.

12 Si j'avois faim, je ne t'en dirois rien: car le terre habitable eſt à moy, & tout ce qui eſt en icelle.

13 Mangerois-je la chair des gros taureaux: & boirois-je le ſang des boucs?

14 Sacrifice loüange à Dieu: & rens tes vœux au Souverain.

15 Et m'invoque au jour de détreſſe: *&* je t'en tierai hors, & tu me glorifieras.

16 Mais Dieu a dit au méchant: Qu'as-tu que faire de reciter mes ſtatuts, & de prendre mon alliance en ta bouche:

17 Veu que tu haïs correction: & as jetté mes paroles derriere toy?

18 Si tu vois un larron, tu cours avec luy: & ta portion *eſt* avec les adultéres.

19 Tu lâches ta bouche à mal: & par ta langue tu braſſe fraude.

20 Tu te ſieds, & parles contre ton frere: *&* mets blâme ſur les fils de ta mere.

21 Tu as fait ces choſes-là, & je m'en ſuis teu, *&* tu as eſtimé que veritablement je fuſſe comme toy: je t'en redarguërai, & deduirai *le tout* par ordre en ta preſence.

22 Entendez cela maintenant, *vous* qui oubliez Dieu: de peur que je ne *vous* raviſſe, & qu'*il* n'*y ait* perſonne qui *vous* delivre.

23 Celuy qui ſacrifie loüange me glorifiera: & *à* celuy qui adreſſe *ſon* chemin, je montreray la delivrance de Dieu.

Miſerere mei, Deus. Pſ. LI.

O Dieu, aye pitié de moy ſelon ta gratuité: ſelon la grandeur de tes compaſſions efface mon forfait.

2 Lave-moy tant & plus de mon iniquité: & me nettoye de mon peché.

3 Car je connois mes tranſgreſſions: & mon peché eſt continuellement devant moy.

4 J'ay peché contre toy, contre toy proprement, & ay fait ce qui eſt déplaiſant devant tes yeux: afin que tu ſois connu juſte quand tu parles, & trouvé pur quand tu juges.

5 Voila j'ay été formé en iniquité: & ma mere m'a échauffé en peché.

6 Voila tu aimes la verité au dedans: & tu m'as enſeigné ſapience dedans le ſecret *de mon cœur*.

7 Purge-moy de mon peché avec hyſſope, & je ſeray net: lave-

lave-moy, & je ſeray plus blanc que neige.

8 Fay-moy entendre joye & lieſſe: & que les os que tu as briſez ſe réjouiſſent.

9 Detourne ta face arriere de mes pechez: & efface toutes mes iniquitez.

10 O Dieu, crée en moy un cœur net: & renouvelle au dedans de moy un eſprit bien remis.

11 Ne me rejette point de devant ta face: & ne m'ôte point l'Eſprit de ta ſainteté.

12 Rens-moy la lieſſe de ton ſalut: & que l'eſprit franc me ſoûtienne.

13 J'enſeigneray tes voyes aux tranſgreſſeurs: & les pecheurs ſe convertiront à toy.

14 O Dieu, Dieu de mon ſalut delivre moy de tant de ſang: ma langue chantera hautement ta juſtice.

15 Seigneur, ouvre mes levres, & ma bouche annoncera ta loüange.

16 Car tu ne prens point plaiſir aux ſacrifices, autrement j'en donnerois: l'holocauſte ne t'eſt point agréable.

17 Les ſacrifices de Dieu, ſont l'eſprit froiſſé: ô Dieu, tu ne mépriſe point le cœur froiſſé & briſé.

18 Fay bien ſelon ta bienvueillance à Sion: & édifie les murs de Jeruſalem.

19 Alors tu prendras plaiſir aux ſacrifices juſtement faits, à l'holocauſte, & aux ſacrifices qui ſe conſument entierement par feu: alors offrira-t'on des bouveaux ſur ton autel.

Quid gloriaris. Pſeau. LII.

POurquoy te vantes-tu du mal, vaillant *homme*: La gratuité du *Dieu* Fort *dure* tous les jours.

2 Ta langue braſſe malencontre: *elle eſt* comme un raſoir affilé qui trompe.

3 Tu aimes plus le mal que le bien: & le menſonge plus que de dire choſes droites.

4 Tu aimes tous propos pernicieux: & le parler decevable.

5 Auſſi le *Dieu* Fort te détruira pour jamais: il te ravira & t'arrachera de ton tabernacle, & te déracinera de la terre des vivans.

6 Et les juſtes le verront, & craindront, & ſe riront de luy, *diſans*,

7 Voila ce vaillant homme, qui ne tenoit point Dieu *pour* ſa force: mais s'aſſeuroit en ſes grandes richeſſes, & mettoit ſa force en la malencontre qu'il pourchaſſoit aux autres.

8 Mais moy *je ſerai* comme un olivier verdoyant en la maiſon de Dieu: je m'aſſeure en la gratuité de Dieu, pour toûjours & à perpetuité.

9 Je te celebrerai à toûjours, de ce que tu auras fait *cela*: & attendray ton Nom, d'autant qu'il eſt bon à l'endroit de tes bien-aimez.

Priere du Soir.

Dixit inſipiens. Pſ. LIII.

L'Inſenſé dit en ſon cœur: Il n'y *a* point de Dieu.

2 Ils ſe ſont corrompus, &

& ont rendu abominable *leur* perverſité: il n'y *a* perſonne qui face bien.

3 Dieu a regardé des cieux ſur les fils des hommes: pour voir s'il y en a *quelqu'un* entendu, & qui cherche Dieu.

4 Ils ſont tous tournez en arriere, *&* ſe ſont enſemble rendus puans: *il* n'y *a* perſonne qui face bien, non pas mêmes un.

5 Les ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connoiſſance, mangeans mon peuple *comme* s'ils mangeoient du pain: Ils n'invoquent point Dieu.

6 Là ſeront-ils effrayez à bon eſcient, *au lieu qu'ils* n'avoyent point eu de peur: car Dieu à épars les os de celuy qui ſe campe contre toy; tu *les* as rendus confus, parce que Dieu les a rendus contemptibles.

7 O qui donnera de Sion les delivrances d'Iſraël? Quand Dieu aura ramené & mis à recoy ſon peuple captif.

8 Jacob s'égayera: Iſraël s'éjouira.

Deus, in nomine. Pſeau. LIV.

O Dieu, delivre-moy par ton Nom: & me fay droit par ta puiſſance.

2 O Dieu, écoute ma requête: & prête l'oreille aux paroles de ma bouche.

3 Car des étrangers ſe ſont élevez contre moy: & des gens terribles, *qui* n'ont point Dieu devant leurs yeux, cherchent ma vie.

4 Voila, Dieu m'*eſt* en aide: le Seigneur *eſt* de ceux qui ſoûtiennent mon ame.

5 Il fera retourner le mal ſur ceux qui m'épient: detruiles ſelon ta verité.

6 Je te ferai ſacrifice de bon cœur: Eternel, je celebrerai ton Nom, d'autant qu'il *eſt* bon.

7 Car il m'a delivré de toute détreſſe: & mon œil a veu *ce qu'il vouloit voir* ſur mes ennemis.

Exaudi, Deus. Pſeau. LV.

O Dieu, prête l'oreille à ma requête: & ne te cache point *arriere de* ma ſupplication.

2 Enten à moy, & m'exauce: je me plains en menant bruit, & me tempête:

3 Pour le bruit que fait l'ennemi, & à cauſe de l'oppreſſion du méchant: car ils font tomber ſur moy *tout* outrage, & me haïſſent furieuſement.

4 Mon cœur eſt comme en travail d'enfant au dedans de moy: & les frayeurs de mort ſont tombées ſur moy.

5 Crainte & tremblement ſe ſont ruës ſur moy: & épouvantement m'a couvert.

6 Dont j'ay dit, O qui me donneroit des ailes de pigeon: je m'envolerois, & me poſerois *quelque part.*

7 Voila, je m'enfuïrois bien loin: & je me tiendrois au deſert.

8 Je me hâterois de me ſauver de devant ce vent pouſſé de la tempête.

9 Englouti, Seigneur, diviſe leur langue: car j'ay veu violence & querelles en la ville.

10 Elles l'environnent jour & nuict ſur ſes murailles: outrage & tourment *ſont* au milieu d'elle.

11 Malencontres *ſont* au milieu d'elle: & dol & fraudes ne ſe partent de pas une de ſes places.

12 Car

12 Car ce n'*a* point *été* mon ennemi *qui* m'a diffamé : autrement l'euſſe-je enduré.

13 Ce n'*a* point *été* celuy qui m'a en haine, *qui* s'eſt élevé contre moy : autrement je me fuſſe caché de luy.

13 Mais *ç'a été* toy, homme qui étois priſe autant que moy : mon gouverneur & mon familier :

15 Qui prenions plaiſir à communiquer *nos* ſecrets en ſemble : & allions de compagnie en la maiſon de Dieu.

16 Que la mort comme exacteur ſe jette ſur eux, qu'ils deſcendent tous vifs en la foſſe : car parmi eux en leur aſſemblée *il n'y a que* maux.

17 *Mais* moy je crierai à Dieu : & l'Eternel me delivrera

18 Le ſoir, & le matin, & au midi je menerai bruit, & me tempêterai : & il orra ma voix.

19 Il recourra mon ame en paix de l'attaque qu'on me fait : car j'ay à faire contre beaucoup des gens.

20 Le *Dieu* Fort l'orra, & les accablera, car il preſide de *toute* ancienneté : d'autant qu'il n'y a point de changement en eux, & qui ne craignent point Dieu.

21 Chacun d'eux a jetté ſes mains ſur ceux qui vivoyent paiſiblement avec luy : & a violé ſon accord.

22 Les paroles de ſa bouche ſont douces *comme* beurre, mais guerre *eſt* en ſon cœur : ſes paroles ſont plus benignes qu'huile, & ſi ſont autant d'entameures.

23 Rejette ta charge ſur l'Eternel, & il te ſoulagera : *car* il ne permettera jamais que le juſte trébuche.

24 Mais toy, ô Dieu : tu les précipiteras au puits de perdition.

25 Car les hommes ſanguinaries & trompeurs ne paviendront point à la moitié de leurs jours : mais moy je m'aſſeurerai en toy.

Priere du Matin.

Miſerere mei, Deus. Pſ. LVI.

O *Dieu*, aye pitié de moy, car l'homme mortel m'a engoulé : & m'enſerre, me faiſant tous les jours la guerre.

2 Mes épions m'ont engoulé tout le jour : car, ô Tres-haut, pluſieurs guerroyent contre moy.

3 Au jour *auquel* je craindrai : je m'aſſeurerai en toy.

4 Je loüeray en Dieu ſa parole : je m'aſſeure en Dieu, je ne craindrai rien. Que me fera la chair ?

5 Tout le jour ils tordent mes propos : & toutes leurs penſées ſont à mal contre moy.

6 Ils s'aſſemblent, ils ſe retirent cachez : ils épient mes talons, attendans *comme ils ſurprendront* mon ame.

7 Leur moyen d'échapper *c'eſt* par outrage : ô Dieu, précipites les en ton ire.

8 Tu as nombré mes vircvoutes, mets mes larmes en ton oüaire : Ne *ſont-elles* par en ton regître ?

9 Au jour auquel je crierai à toy, mes ennemis retourneront en arriere : je ſçay cela, que *Dieu eſt* pour moy.

10 Je

10 Je louërai en Dieu *ſa* parole: je louërai en l'Eternel *ſa* parole.

11 Je m'aſſeure en Dieu: je ne craindrai rien. Que me fera l'homme?

12 O Dieu, tes vœux *ſeront* ſur moy: je te rendrai action de graces.

13 Puis que tu as delivré mon ame de la mort, ne *garderas-tu* pas mes pieds de trébucher: afin que je chemine devant Dieu en la lumiere des vivans?

Miſerere mei, Deus. Pſ. LVII.

AYe pitié de moy, ô Dieu, aye pitié de moy: car mon ame ſe retire vers toy: & je me retire ſous l'ombre de tes ailes juſques à ce que les malencontres ſoyent paſſées.

2 Je crieray au Dieu ſouverain: au *Dieu* Fort qui accomplit *ſon œuvre* pour moy.

3 Il envoyera des cieux, & me delivrera: il rendra honteux celuy qui me veut engouler.

4 Dieu envoyera ſa gratuité & ſa verité: mon ame eſt parmi des lions.

5 Je demeure *parmi* des bouteſeux: parmi des hommes deſquels les dents *ſont* halebardes & fleches, & deſquels la langue *eſt* une épée aiguë.

6 O Dieu, éleve-toy ſur les cieux: que ta gloire *ſoit* ſur toute la terre.

7 Ils avoient apprêté la rets à mes pas, mon ame panchoit déja: ils avoyent creuſé une foſſe devant moy, mais ils y ſont tombez au beau milieu.

8 Mon cœur eſt diſpoſé, ô Dieu, mon cœur eſt diſpoſé: je chanteray & pſalmodieray.

9 Réveille-toy ma gloire, réveille-toy muſette & violon: je me reveilleray à l'aube de jour.

10 Seigneur, je te celebreray parmi les peuples: je te pſalmodieray parmi les nations.

11 Car ta gratuité *eſt* grande juſqu'aux cieux: & ta verité juſques aux nuës.

12 O Dieu, éleve-toy ſur les cieux: que ta gloire *ſoit* ſur toute la terre.

Si vere utique. Pſ. LVIII.

MAis de vray, *vous* gens de l'aſſemblée, prononcez-vous ce qui eſt juſte: *vous* fils de hommes, jugez-vous en droiture?

2 Au contraire vous braſſez perverſitez en vôtre cœur: vous balancez la violence de vos mains en la terre.

3 Les méchans ſe ſont étrangez dés la matrice: ils ſe ſont fourvoyez dés le ventre *de leur mere*, proferans menſonge.

4 Ils ont du venin ſemblable au venin du ſerpent: & comme l'aſpic ſourd qui boûche ſon oreille.

5 Lequel n'écoute point la voix des enchanteurs: du charmeur fort expert en charmes.

9 O Dieu, caſſe-leur les dents en leur bouche: Eternel, romps les dents mâchelieres des lionceaux.

7 Qu'ils s'écoulent comme eau, & qu'ils ſe fondent: que *chacun d'eux* bande *ſon arc, mais* que ſes fléches *ſoyent* comme ſi elles étoyent rompuës.

8 Qu'il s'en aille comme une limaçon

limaçon qui ſe fond : qu'ils ne voyent point le ſoleil *non plus que* l'avorton d'une femme.

9 Avant que vos chaudieres ayent ſenti *le feu* des épines : l'ardeur de colere ainſi qu'un tourbillon vous enlevra un par un comme de la chair cruë.

10 Le juſte s'éjouïra quand il aura veu la vengeance : il lavera ſes pieds au ſang du méchant.

11 Et chacun dira, Quoy que ce ſoit il y a du fruit pour le juſte : quoy que ce ſoit il y a un Dieu qui juge en la terre.

Priere du Soir.

Eripe me de inimicis. Pſeau. LIX.

MOn Dieu, delivre moy de mes ennemis : garenti-moy de ceux qui s'élevent contre moy.

2 Delivre-moy des ouvriers d'iniquité : & me garde des hommes ſanguinaires.

3 Car voicy, ils m'ont dreſſé des embûches : & gens robuſtes ſe ſont aſſemblez contre moy, *combien qu'il n'y ait* point de tranſgreſſion, ni de peché en moy, ô Eternel,

4 Ils courent deça & delà, & ſe mettent en ordre, combien qu'il n'y ait point d'iniquité *en moy :* réveille-toy, *pour venir* au devant de moy, & regarde.

5 Toy donc, Eternel, Dieu des armées, Dieu d'Iſraël, réveille-toy pour viſiter toutes nations : ne fay point de grace à pas un de ceux qui outragent déloyaument.

6 Ils vont & viennent ſur le ſoir : & menent bruit comme des chiens, & font le tour de la ville.

7 Voicy, ils dégorgent de leur bouche : épées *ſont* en leurs levres : car *diſent-ils*, Qui eſt celuy qui nous oit ?

8 Mais, Eternel, tu te riras d'eux : tu te moqueras de toutes les nations.

9 Pour le regard de ſa force je regarde à toy : car Dieu *eſt* ma haute retraite.

10 Dieu qui me favoriſe me previendra : Dieu me fera voir *ce que je veux voir* en ceux qui m'épient.

11 Ne les tuë pas de peur que mon peuple ne l'oublie : fais-les trotter par ta puiſſance & les abbas, ô Seigneur, *qui es* nôtre bouclier.

12 Le peché de leur bouche *eſt* la parole de leurs levres, qu'ils ſoyent donc pris par leur orgueil : car ils ne tiennent propos que d'execration & menſonge.

13 Conſume-*les* furieuſement, conſume-les, de ſorte qu'il's ne *ſoyent* plus : & qu'on ſçache que Dieu domine en Jacob, & juſqu'aux bouts de la terre.

14 Qu'ils aillent donc & viennent ſur le ſoir : & qu'ils menent bruit comme des chiens & facent le tour de la ville.

15 Qu'ils trottent *pour trouver* à manger : & qu'ils paſſent la nuict ſans être raſſaſiez.

16 Mais moy je chanterai ta force : & loüerai à haute voix ſur le matin ta gratuité : parce que tu m'as été une haute retraite, & pour refuge au jour que j'étois en détreſſe.

17 Ma force, je te pſalmodierai : car Dieu *eſt* ma haute retraite, & le Dieu qui me favoriſe.

Dieu

Deus, repulisti nos. Pſeau. LX.

O Dieu, tu nous as deboutez, tu nous as diſſipez: tu t'es courroucé, retourne-toy vers nous.

2 Tu as émeu la terre, & l'as fenduë: gueri ſes caſſeures: car elle *eſt* affaiſſée.

3 Tu as fait ſentir à ton peuple choſes dures: tu nous as abbruvez du vin d'étour diſſement.

4 *Mais depuis* tu as donné une banniere à ceux qui te craignent: afin de l'élever en haut, pour l'amour de *ta* verité.

5 Afin que ceux que tu aimes ſoient delivrez: preſerve-*moy* par ta dextre, & m'exauce.

6 Dieu a parlé en ſon Sanctuaire, je m'éjoüiray, je partiray Sichem: & meſureray la vallée de Succoth.

7 Galaad *ſera* à moy, Manaſſe auſſi *ſera* à moy: & Ephraim *ſera* la force de mon chef, Juda mon legiſlateur.

8 Moab *ſera* le baſſin où je me laveray, je jetteray mon ſoulier ſur Edom: ô Paleſtine, triomphe de moy.

9 Qui *ſera-ce* qui me conduira en la ville munie: qui *ſera-ce qui* me conduira juſques en Edom?

10 Ne *ſera-ce* pas toy, ô Dieu, *qui* nous avois deboutez: & *qui* ne ſortois plus, ô Dieu, avec nos armées?

11 Donne-nous ſecours *pour ſortir* de détreſſe: car la recouſſe de l'homme *eſt* vanité.

12 Nous ferons proüeſſe en Dieu: & il fouleranos ennemis.

Exaudi, Deus. Pſeau. LXI.

O Dieu, écoute mon cri: & ſois attentif à ma requête.

2 Je crierai à toy du bout de la terre: d'autant que mon cœur eſt tranſi;

3 Condui-moy ſur cette roche trop haute pour moy: Car tu m'as été pour retraite & *pour* une forte tour au devant de l'ennemy.

4 Je ſejourneray en ton tabernacle *par longs* ſiecles: je me retireray ſous la cachette de tes ailes

5 Car tu as, ô Dieu, exaucé mes deſirs: *& m'*as donné l'heritage de ceux qui craignent ton Nom.

6 Tu ajoûteras jours ſur les jours du Roy: *& ſes* ans *ſeront* comme pluſieurs âges.

7 Il demeurera à toûjours en la preſence de Dieu: apprête gratuité, & verité *qui* le preſervent.

8 Ainſi je pſalmodieray ton Nom à perpetuité: en rendant mes vœux par chacun jour.

Priere du Matin.

Nonne Deo. Pſeau. LXII.

QUoy que ce ſoit mon ame ſe repoſe en Dieu: ma delivrance *eſt* de luy.

2 Quoy que ce ſoit il *eſt* mon rocher, & ma delivrance, & ma haute retraite: je ne ſerai point ébranlé.

3 Juſques à quand machinerez-vous méchanceté contre un perſonnage: vous ſerez

mis à mort vous tous : *& ſerez* comme le mur qui panche, *& comme* la cloiſon qui a pris coup.

4 Ils ne ſont que conſulter, pour *le* debouter de ſa hauteſſe : ils prennent plaiſir en menſonge ; ils beniſſent de leur bouche, mais au dedans ils maudiſſent.

5 Mais toy, mon ame, tien toy coye envers Dieu : car mon attente *eſt* de luy.

6 Quoy que ce ſoit il *eſt* mon rocher, & ma delivrance : & ma haute retraite : je ne ſerai point ébranlé.

7 En *Dieu* eſt ma delivrance & ma gloire : en Dieu *eſt* le rocher de ma force & ma retraite.

8 Peuples, confiez vous en luy en tout temps : & déchargez vôtre cœur devant luy : Dieu *eſt* nôtre retraite.

9 Ceux de bas état ne ſont que vanité : les nobles ne ſont que menſonge : ſi on les mettoit tous enſemble en une balance, ils *ſe trouveroient* plus *legers* que la vanité même.

10 Ne mettez point vôtre confiance en tromperie, ni en rapine ; ne devenez point vains : quand les richeſſes abonderont n'y mettez point le cœur.

11 Dieu a une fois parlé, j'ay ouï cela par deux fois : *c'eſt* que la force *eſt* à Dieu.

12 Et *c'eſt* à toy, Seigneur, *qu'appartient* la gratuité : certainement tu rendras à un chacun ſelon ſon œuvre.

Deus, Deus meus. Pſ. LXIII.

O Dieu, tu es mon *Dieu* Fort : je te cherche au poinct du jour.

2 Mon ame a ſoif de toy, ma chair te ſouhaite : en *terre* deſerte, & je ſuis altéré & ſec eau.

3 Pour voir ta face & ta gloire : ainſi *que* je t'ay contemplé au Sanctuaire.

4 Car ta gratuité *eſt* meilleure que la vie : *partant* mes levres te loüeront.

5 Et ainſi je te beniray *durant* ma vie : & éleverai mes mains en ton Nom.

6 Mon ame eſt raſſaſiée comme de moëlle & de graiſſe : ma bouche te loüe avec chant de jouiſſance.

7 Quand j'ay ſouvenance de toy en mon lict : je medite de toy durant les veilles *de la nuict*.

8 D'autant que tu m'as été en aide : partant m'éjouiray en l'ombe de tes ailes.

9 Mon ame a adheré à toy pour te ſuivre : & ta dextre me maintient.

10 Mais ceux-ci qui demandent que mon ame tombe en ruine : entreront au plus bas de la terre.

11 On les fera écouler par un à coups d'épée : Ils ſeront la portion des renards.

12 Mais le Roy s'éjouira en Dieu, & quiconque jure par luy s'en glorifiera : car la bouche de ceux qui parlent menſonge ſera cloſe.

Exaudi, Deus. Pſ. LXIV.

O Dieu, écoute ma voix quand je mene bruit garde ma vie de la frayeur de l'ennemi.

2 Tien-moi caché du ſecret conſeil des méchans : &

la mutinerie des ouvriers d'iniquité.

3 Leſquels ont aiguiſé leur langue comme une épée : & ont tiré *pour* leur flêche parole amere.

4 Pour tirer contre celuy qui eſt entier juſques dedans *ſa* cachette : ils tirent contre luy ſoudainement, & n'ont point de crainte.

5 Ils s'aſſeurent ſur mauvais affaires : & tiennent propos de cacher des lacets, & diſent, Qui les verra ?

6 Ils cherchent curieuſement des méchancetez : ils ont cherché juſqu'au fin fond : voire ce qui peut être au dedans de l'homme, & au cœur le plus profond.

7 Mais Dieu a ſoudain tiré *ſon* trait contre eux : *dont* leurs bleſſeurs s'en ſont enſuivies.

8 Et ont fait trebucher ſur eux-mêmes leur *propre* langue : ils trotteront ça & la, chacun les verra.

9 Et tous hommes craindront, & raconteront l'œuvre de Dieu : & conſidereront ce qu'il aura fait.

10 Le juſte s'éjouïra en l'Eternel, & ſe retirera vers luy : & tous ceux qui ſont droits de cœur s'en glorifieront.

Priere du Soir.

Te decet hymnus. Pſ. LXV.

O Dieu, loüange t'attend en ſilence en Sion : & vœu te ſera rendu.

2 Tu y entens les requêtes : toute creature viendra juſqu'à toy.

3 Les iniquitez avoyent gagné ſur moy : *mais* tu feras l'expiation de nos tranſgreſſions.

4 O que bien-heureux *eſt celuy que* tu auras éleu, & *que* tu auras fait approcher, *afin qu'*il habite en tes parvis : nous ſerons raſſaſiez des biens de ta maiſon, *& du* ſaint *lieu* de ton palais.

5 O Dieu de nôtre delivrance, tu nous répondras par choſes terribles *faites* avec juſtice : *toy qui es* l'aſſeurance de tous les bouts de la terre, & des plus éloignez en la mer.

6 Il tient fermes les montagnes par ſa force : *& eſt* enceint de puiſſance.

7 Il appaiſe le bruit de la mer : le bruit de ſes ondes, & l'émotion des peuples.

8 Et ceux qui habitent és bouts *de la terre* ont peur de tes ſignes : tu rens les arrivées du marin & du ſoir gayes.

9 Tu viſites la terre, & aprés que tu l'as rendue alterée : tu l'enrichis amplement.

10 Le ruiſſeau de Dieu eſt plein d'eau : tu apprêtes leurs bleds, aprés que tu l'as ainſi preparée.

11 Tu arroſes ſes ſillons, & applanis ſes rayons : tu l'amollis par la pluye menuë, & benis ſon germe.

12 Tu couronnes l'année de tes biens : & tes ornieres dégoutent la graiſſe.

13 Elles dégoutent ſur les loges du deſert : & les côteaux ſont enceints de lieſſe.

14 Les compagnes ſont revêtuës de troupeaux : & les vallées ſont couvertes de froment, elles en triomphent, voire elles en chantent.

Jubilate Deo. Pſeau. LXVI.

TOute la terre, jettez cris d'éjouiſſance à Dieu: pſalmodiez la gloire de ſon Nom, rendez ſa loüange glorieuſe.

2 Dites à Dieu, O que *tu es* terrible *en* tes faits! tes ennemis te mentiront pour la grandeur de ta force.

3 Tout la terre ſe proſternera devant toy, & pſalmodiera: elle pſalmodiera ton Nom.

4 Venez, & voyez les faits de Dieu: *il eſt* terrible *en* exploits ſur les fils des hommes.

5 Il a tourné la mer en terre ſeche: on a paſſé le fleuve à pied *ſec*, là nous-nous ſommes éjouis.

6 Il domine par ſa puiſſance eternellement, ſes yeux prennent garde ſur les nations: les revêches ne ſe pourront point elever.

7 Peuples, beniſſez nôtre Dieu: & faites retentir le ſon de ſa loüange.

8 *C'eſt luy* qui a remis nôtre ame en vie: & n'a point mis nos pieds à la merci du trébuchement.

9 Car, ô Dieu, tu nous as ſondez: tu nous as affinez, comme on affine l'argent.

10 Tu nous avois amené au filé: tu avois mis une étreinte en nos reins.

11 Tu avois fait monter les hommes ſur nôtre tête: & nous étions entrez au feu & en l'eau; mais tu nous as fait ſortir en *lieu* plantureux.

12 J'entrerai en ta maiſon avec holocauſtes: & te rendrai mes vœux, leſquels mes levres ont proferés, & ma bouche a prononcés, lors que j'étois en détreſſe.

13 Je t'offrirai holocauſtes de *bêtes* moëlleuſes, avec la graiſſe des moutons, laquelle on fait fumer: je te ſacrifierai des bœufs avec des boucs.

14 *Vous* tous qui craignez Dieu, venez, écoutez: & je raconterai ce qu'il a fait à mon ame.

15 Je l'ay invoqué de ma bouche, & il a été ſurhauſſé par ma langue.

16 Si j'euſſe penſé quelque outrage en mon cœur: le Seigneur ne m'eût point écouté.

17 Mais vrayement Dieu m'a écouté: & a été attentif à la voix de ma requête.

18 Benît *ſoit* Dieu, qui n'a point rejetté ma requête: ni ſa gratuité *arriere* de moy.

Deus miſereatur. Pſ. LXVII.

DIeu aye pitié de nous, & nous benie, & face luire ſa face ſur nous.

2 Afin que ta voye ſoit connuë en la terre: & ta delivrance parmi toutes les nations.

3 Les peuples te celebreront, ô Dieu: tous peuples te celebreront.

4 Les nations ſe réjouïront, & chanteront de liceſſe: car tu jugeras les peuples en équité, & tu conduiras les nations parmi la terre.

5 Les peuples te celebreront, ô Dieu: tous peuples te celebreront.

6 La terre produira ſon fruit: Dieu nôtre Dieu nous benira.

7 Dieu nous benira, & tous les bouts de la terre le craindront.

Priez

Priere du Matin.

Exurgat Deus. Pſeau. LXVIII.

QUe Dieu ſe leve, ſes ennemis ſeront diſperſez : & ceux qui le haiſſent, s'enfuiront de devant luy.

2 Tu *les* dechaſſeras comme la fumée eſt dechaſſée *par le vent :* & comme la cire ſe fond devant le feu, *ainſi* periront les méchans de devant Dieu.

3 Mais les juſtes s'éjouïront, & s'égayeront devant Dieu : & treſſailliront de joye.

4 Chantez à Dieu, pſalmodiez ſon Nom : ſurhauſſez celui qui eſt monté ſur les cieux, de ce que ſon Nom eſt l'Eternel, & vous égayez en ſa preſence.

5 *Il eſt* le pere des orphelins, & le juge des veuves : Dieu *eſt* en l'habitacle de ſa Sainteté.

6 Dieu fait habiter en famille ceux qui étoyent ſeulets, il delivre ceux qui étoyent enchaînez : mais les revêches demeurent en terre deſerte.

7 O Dieu, quand tu marchois devant ton peuple : quand tu cheminois par le deſert.

8 La terre trembla, même les cieux dégouterent pour la preſence de Dieu : & ce mont de Sinai, pour la preſence de Dieu, le Dieu d'Iſrael.

9 O Dieu, tu as fait dégouter la pluye à largeſſe ſur ton heritage : & *quand* il étoit recreu, tu l'as remis.

10 Ton troupeau s'y eſt tenu : tu accommodes de tes biens l'affligé, ô Dieu.

11 Le Seigneur a donné dequoi parler : les meſſagers de bonnes nouvelles ont été une grande armée.

12 Les Rois des armées s'en ſont fuïs, ils s'en ſont fuïs : & celle qui reſidoit en la maiſon, a departi le butin.

13 Quand *bien* vous auriez couché entre les chenets arrangez : *ſi ſerez-vous comme* les ailes d'un pigeon couvert d'argent, & duquel les ailes *ſont comme* jauneur de fin or.

14 Quand le Tout-puiſſant diſſipa les Rois en cét *heritage :* il devint blanc comme la neige qui eſt en Tſalmon.

15 La montagne de Dieu *eſt* un mont de Baſçan : un mont boſſu, un mont de Baſçan.

16 Pourquoy ſautelez-vous contre montagnes boſſuës : Dieu a deſiré cette montagne pour y habiter, voire l'Eternel y demeurera à jamais.

17 La chevalerie de Dieu *ſe conte par* vingt-mille, *par* milliers redoublez : Le Seigneur *eſt* parmi eux, *c'eſt* un Sinai en Sainteté.

18 Tu es monté en haut, tu as mené captifs les priſonniers, tu as pris des dons *pour diſtribuer* entre les hommes : & mêmes *as pris* les revêches, afin qu'ils demeurent *au lieu* de l'Eternel Dieu.

19 Benit *ſoit* le Seigneur, *lequel* journellement nous comble *de ſes biens* : le *Dieu* Fort eſt nôtre delivrance.

20 Le *Dieu* Fort nous *eſt* un *Dieu* pour *nous* delivrer : & les iſſuës de la mort *appartiennent* à l'Eternel le Seigneur.

21 Certainement Dieu tranſpercera le chef de ſes ennemis : & le ſommet de la perruque de celuy qui chemine en ſes vices.

22 Le Seigneur a dit, Je ſerai retourner *les miens* de Baſan: *& les* ſerai retourner du profond de la mer.

23 Afin que ton pied, enſemble la langue de tes chiens s'enfonce: dedans le ſang de tes ennemis, *voire* de chacun d'eux.

24 O Dieu, ils ont veu tes allures: les allures de mon *Dieu* Fort, *qui eſt* mon Roy, au lieu Saint.

25 Les chantres alloyent devant, puis aprés les Joüeurs d'inſtrumens: & au milieu les jeunes filles ſonnans du tabourin.

26 Beniſſez Dieu és congregations: & le Seigneur, *vous qui êtes* de la ſource d'Iſraël.

27 Là Benjamin le petit a dominé ſur eux, les principaux de Juda *ont été* leurs accablemens de pierres: les principaux de Zabulon, & les principaux de Nephthali.

28 Ton Dieu a ordonné ta force: Donne force, ô Dieu, tu nous as fait ceci.

29 Depuis ton Temple, *qui eſt* en Jeruſalem: les Rois t'ameneront des preſens.

30 Tance rudement les bêtes ſauvages des roſeaux, l'aſſemblée des forts taureaux, avec les veaux des peuples, & ceux qui ſe montrent parées de lames d'argent: il a diſſipé les peuples *qui* ne demandent que la guerre.

31 Grands Seigneurs viendront d'Egypte: Cus ſe hâtera d'étendre ſes mains vers Dieu.

32 Royaumes de la terre, chantez à Dieu: pſalmodiez au Seigneur.

33 A celuy qui eſt monté ſur les cieux des cieux d'ancienneté: voila, il fait retentir de ſa voix un ſon vehement.

34 Attribuez force à Dieu, ſa magnificence *eſt* ſur Iſraël: & ſa force és nuées.

35 O Dieu, *tu es* rédouté pour tes Sanctuaires: Le *Dieu* Fort d'Iſraël *eſt* celui qui donne force & puiſſance au peuple. Beni *ſoit* Dieu.

Priere du Soir.

Salvum me fac. Pſ. LXIX.

DElivre-moy, ô Dieu: car les eaux *me* ſont entrées juſques à l'ame.

2 Je ſuis enfondré en un bourbier profond, auquel *il n'y a* point où prendre pied: je ſuis entré au plus profond des eaux, & le fil des eaux ſe déborde m'emporte.

3 Je ſuis las de crier, mon goſier en *eſt* aſſeché: mes yeux ſont defaillis, cependant que j'attens aprés mon Dieu.

4 Ceux qui me haïſſent ſans cauſe, paſſent en nombre les cheveux de ma tête: & ceux qui tâchent à me ruiner, & me *ſont* ennemis à fauſſes enſeignes, ſe ſont renforcez.

5 J'ay leur rendu ce que je n'avois point ravi: O Dieu, tu connois ma folie, & mes fautes ne te ſont point cachées.

6 O Seigneur Eternel des armées, que ceux qui s'attendent à toy ne ſoient point rendus honteux à cauſe de moy: que ceux qui te cherchent ne ſoyent point confus à cauſe de moy, ô Dieu d'Iſraël.

7 Car pour l'amour de toy j'ay ſouffert opprobre: & vergogne a couvert ma face.

8 Je ſuis devenu étranger à mes

mes freres: & un homme de dehors aux enfans de ma mere.

9 Car le zele de ta maiſon m'a mangé: & les blâmes de ceux qui te blâmoyent, ſont tombez ſur moy.

10 Dont j'ay pleuré en jeûnant à part moy: mais *cela* m'a été tourné en blâme.

11 J'ay auſſi pris un ſac pour vêtement: mais je leur ay ſervi de diction.

12 Ceux qui ſont aſſis à la porte bruyent contre moy: & *je* ſers de chanſons à ceux qui yvrognent.

13 Mais *quant* à moy, ma requête s'*arrête* à toy, ô Eternel: ô Dieu, *il y a* un temps de ton bon plaiſir, ſelon la grandeur de ta gratuité.

14 Répon-moy: ſelon la verité de ta delivrance.

15 Delivre-moy de la bourbe, & que je n'y enfondre point: que je ſois delivré de ceux qui me haiſſent, & des eaux profondes.

16 Que le fil des eaux ſe debordant ne m'emporte point, & que le gouffre ne m'englotiſſe point: & que le puits ne ferme point ſa gueule ſur moy.

17 Eternel, exauce-moy, car ta gratuité *eſt* bonne: tourne ton viſage vers moy ſelon la grandeur de tes compaſſions.

18 Et ne cache point ta face arriere de ton ſerviteur, car je *ſuis* en détreſſe: hâte-toy, exauce moy.

19 Approche-toy de mon ame, rachete-la: recoux-moy à cauſe de mes ennemis.

20 Toy-*même* connois mon blâme, & ma honte, & ma vergogne: tous mes adverſaires ſont devant toy.

21 Opprobre m'a rompu le cœur, dont je ſuis languiſſant; & quand j'ay attendu que quelqu'un eût compaſſion de moy, je n'en *ai* point *eu*: & qu'aucuns me conſolaſſent, je n'en ay point auſſi trouvé.

22 Qui plus eſt, ils m'ont donné du fiel en mon repas: & en ma ſoif ils m'ont abbruvé de vinaigre.

23 Que leur table leur ſoit en laqs devant eux: & *ce qui eſt* à proſperité *leur ſoit tourné* en ruine.

24 Que leurs yeux ſoyent *de telle ſorte* obſcurcis, qu'ils n'en puiſſent voir: & fay continuellement chanceler leurs reins.

25 Eſpan ton indignation ſur eux: & que l'ardeur de ta colere ſes ſaiſiſſe.

26 Que leur palais ſoit deſolé: & qu'il n'*y ait* aucun qui habite en leurs tabernacles.

27 Car ils perſecutent celuy que tu avois frapé, & font leurs contes de la douleur de ceux que tu avois navrez.

28 Mets iniquité ſur leur iniquité: & qu'ils n'entrent point en ta juſtice.

29 Qu'ils ſoyent effacez du livre de vie: & qu'ils ne ſoyent point écrits avec les juſtes.

30 Or moy, *je ſuis* affligé, & en douleur: ta delivrance, ô Dieu, m'enlevera en une haute retraite.

31 Je loüerai le Nom de Dieu en Cantique: & le magnifierai par loüange ſolennelle.

32 Et *cela* plaira plus à l'Eternel: qu'un bœuf *voire* qu'un bouveau ayant cornes & ongle diviſé.

33 Les debonnaires *le* verront, & s'en éjouiront: & vôtre cœur vivra, *ô vous* qui cherchez Dieu.

34 Car l'Eternel exauce les ſouffreteux : & ne mépriſe point ſes priſonniers.

35 Que les cieux & la terre le loüent : la mer, & tout ce qui ſe remué en icelle.

36 Car Dieu delivrera Sion, & édifiera les villes de Juda : & on y habitera, & on la poſſedera.

37 Et la poſterité de ſes ſerviteurs l'heritera : & ceux qui aiment ſon Nom demeureront en elle.

Deus in adjutorium. Pſ. LXX.

O Dieu *hâte-toi* de me delivrer : ô Dieu, hâte-toi *de venir* à mon aide.

2 Que ceux-là ſoyent tous honteux & rougiſſent, qui cerchent mon ame : & que ceux qui prennent plaiſir à mon mal ſoyent rebouterz en arriere, & ſoyent confus.

3 Que ceux qui diſent, Aha, Aha : retournent *en arriere*, pour le loyer de la honte qu'ils m'ont faite.

4 Que tous ceux qui te cherchent s'égayent & s'éjouiſſent en toy : & que ceux qui aiment la delivrance que tu donnes aux tiens, dient toûjours, Magnifié ſoit Dieu.

5 Or ſuis-je affligé & ſouffreteux : O Dieu, avance-toy vers moy.

6 Tu *es* mon aide, & mon liberateur : ô Eternel, ne tarde point.

Priere du Matin.

In te, Domine ſperavi. Pſeau. LXXI.

ETernel, je me ſuis retiré vers toy, que je ne ſoi jamais confus : delivre-moy par ta juſtice & me recour, encline ton oreille vers moy, & me mets à ſauveté.

2 Sois moy pour un rocher de retraite, afin que je m'y puiſſe retirer pour jamais : tu as donné mandement de me mettre à ſauveté : car tu *es* mon roc & ma forteresſe.

3 Mon Dieu, delivre-moy de la main du méchant : de la main du pervers, de celuy qui empire *tout*.

4 Car tu es mon attente, Seigneur Eternal : & ma confiance dés ma jeuneſſe.

5 J'ay été appuyé ſur toy dés le ventre *de ma mere* : c'eſt toy qui m'as tiré hors des entrailles de ma mere, ma loüange eſt continuellement de toy.

6 J'ay été à pluſieurs comme un monſtre : mais tu es ma ferme retraite.

7 Que ma bouche ſoit remplie de ta loüange : & de ta magnificence par chaque jour.

8 Ne me rejette point au temps de ma vieilleſſe : ne m'abandonne point maintenant que ma force eſt defaillie.

9 Car mes ennemis ont parlé de moy, & ceux qui épient mon ame ont pris conſeil enſemble, diſans : Dieu l'a abandonné, pourſuivez & le ſaiſiſſez : car *il n'y a* aucun qui le delivre.

10 O Dieu, ne t'éloigne point de

de moy : mon Dieu, hâte-toy *de venir* à mon aide.

11 Que ceux qui ſont ennemis de mon ame ſoyent honteux & defaillent : & que ceux qui pourchaſſent mon mal, ſoyent enveloppez d'opprobre, & de vergogne.

12 Mais moy j'attendray toûjours, & ajoûteray à toute ta loüange.

13 Ma bouche racontera par chacun jour ta juſtice, & la delivrance que tu donnes aux tiens : combien que je n'*en* ſçache point le nombre.

14 Je marcherai en la force du Seigneur Eternel : je ramentevrai ta ſeule juſtice.

15 O Dieu, tu m'as enſeigné dés ma jeuneſſe : & juſques ici j'ai annoncé tes merveilles.

16 Et encore juſqu'à la vieilleſſe, voire *juſqu'à* la vieilleſſe toute blanche, ô Dieu, ne m'abandonne point : tant que j'aye annoncé ton bras à *cette* generation, & ta puiſſance à tous ceux *qui* viendront *aprés*.

17 Car ta juſtice, ô Dieu, *eſt* haute élevée parce que tu as fait grandes choſes. O Dieu, qui *eſt* ſemblable à toy.

18 Qui m'ayant fait voir pluſieurs détreſſes & maux, derechef tu m'as rendu la vie : & m'as fait remonter derechef hors des abîmes de ta terre.

19 Tu accroîtras ma grandeur : & derechef me conſoleras.

20 Auſſi, mon Dieu, je te celebrerai pour l'amour de ta verité avec inſtrument de la muſette : O Saint d'Iſraël, je te pſalmodierai avec le violon.

21 Mes levres chanteront de joye, quand je te pſalmodieray : enſemble mon ame que tu auras rachetée.

22 Ma langue auſſi deviſera par chacun jour de ta juſtice : parce que ceux qui pourchaſſent mon mal, ſeront honteux.

Deus judicium. Pſeau. LXXII.

O Dieu, donne tes jugemens au Roy : & ta juſtice au fils du Roy.

2 Qu'il juge ton peuple juſtement : & équitablement ceux des tiens qui ſeront affligez.

3 Que les montagnes portent paix pour le peuple : & les côteaux en juſtice.

4 Qu'il face droit aux affligez d'entre le peuple : qu'il delivre les enfans du ſouffreteux, & qu'il froiſſe l'oppreſſeur.

5 Ils te craindront tant que le ſoleil & la lune dureront : par tous âges.

6 Il deſcendra comme pluye ſur le grain : & comme la menuë pluye *ſur* l'herbe fauchée de la terre.

7 Le juſte fleurira en ſon temps : & *il y aura* abondance de paix, juſqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.

8 Mêmes il dominera depuis une mer juſqu'à l'autre : & depuis le fleuve juſqu'aux bouts de la terre.

9 Les habitans des deſerts ſe courberont devant luy : & ſes ennemis lecheront la poudre.

10 Les Rois de Tarſçis, & des Iſles *luy* preſenteront dons : les Rois de Sçeba & de Seba *luy* apporteront des preſens.

11 Tous Rois auſſi ſe proſterneront devant luy : toutes nations luy ſerviront.

12 Car il delivrera le ſouffreteux criant *à luy* : & l'affli-

gé, & *celui qui* n'a perſonne qui l'aide.

13 Il aura compaſſion du chetif & ſouffreteux: & mettra à ſauveté les ames des ſouffreteux.

14 Il garantira leur ame de dol & de violence: & leur ſang ſera precieux devant les yeux d'iceluy.

15 Il vivra donc, & on luy donnera de l'or de Sçeba: & ſera-t'on requête pour luy continuellement. Et on le benira pour chacun jour.

16 Etant *ſemée* en la terre au ſommet des montagnes une poignée de froment: ſon fruit menera bruit comme le Liban. & *les hommes* fleuriront par les villes, comme l'herbe de la terre.

17 Son renom durera à toûjours, ſon renom ira de pere en fils tant que le ſoleil durera: & on ſera benit en luy: toutes nations le renommeront bienheureux.

18 Benit *ſoit* l'Eternel Dieu, le Dieu d'Iſraël: qui fait ſeul choſes marveilleuſes.

19 Benit *ſoit* auſſi eternellement le Nom de ſa gloire: & que toute la terre ſoit remplie de ſa gloire. Amen, voire Amen.

Priere du Soir.

Quam bonus Iſraël.

Pſeau. LXXIII.

QUoy que ce ſoit, Dieu *eſt* bon à Iſraël: *aſſavoir* à ceux qui ſont nets de cœur.

2 Or quant à moy mes pieds m'ont preſque failli: & ne s'en a comme rien *fallu que* mes pas n'avent gliſſé.

3 Car j'ay porté envie aux inſenſez: voyant la proſperité des méchans.

4 D'autant qu'*il n'y a* point d'étreintes en leur mort: mais leur force *eſt* en ſon entier.

5 Ils n'ahannent point comme les autres hommes: & ne ſon point batus avec les autres hommes.

6 Pour cette cauſe orgueil les environne comme un carquant: & accoûtrement de violence les couvre.

7 Les yeux leur ſortent dehors à force de graiſſe: ils ſurpaſſent les deſſeins de leur cœur.

8 Ils ſont pernicieux, & parlent malicieuſement d'opprimer: & parlent comme haut-montez.

9 Ils mettent leur bouche aux cieux: & leur langue trotte par toute la terre.

10 Et partant ſon peuple en revient-là: quand on leur fait ſuccer l'eau à plein *verre*.

11 Et diſent, Comment le *Dieu* ſort auroit-il connoiſſance: & y auroit-il connoiſſance au Souverain?

12 Voila, ceux-ci *ſont* méchans, & étans à leur aiſe en ce monde, ils acquierent de plus en plus des richeſſes: quoy que ce ſoit, c'eſt en vain que j'ay nettoyé mon cœur, & que j'ay lavé mes mains en innocence.

13 Car j'ay été batu journellement: & mon châtiment *revenoit* tous les matins.

14 *Mais* quand j'ay dit, J'en parlerai ainſi: voila, j'ay été deloyal à la generation de tes enfans.

15 Toutesfois j'ay tâché à connoitre cela: *mais* il m'a ſemblé fort fâcheux.

16 Juſques à ce que je fois entré

entré aux Sanctuaires du *Dieu* Fort: & que j'aye conſideré la fin de telles gens.

17 Quoy que ce ſoit, tu les as mis en lieux gliſans: tu les fais tomber en precipices.

18 Comment ont-ils été détruits ainſi un en moment: comment ſont-ils defaillis, ont-ils été conſumez d'épouvantement?

19 *Ils ſont* comme un ſonge, quand on s'eſt reveillé: Seigneur, tu mettras en mépris leur reſſemblance, quand tu te réveilleras.

20 *Or* quand mon cœur s'enaigriſſoit: & que je me tourmentois en mes reins.

21 Lors j'étois abbruti, & n'avois aucune connoiſſance: j'étois une groſſe bête en ton endroit.

22 Je *ſerai* donc toûjours avec toy: tu m'as pris par la main droite.

23 Tu me conduiras par ton conſeil: & puis me recevras *en* gloire.

24 Quel *autre* ai-je au ciel? or n'ai-je pris plaiſir en la terre *en rien autre* qu'en toy.

25 Ma chair & mon cœur étoyent defaillis: *mais* Dieu *eſt* le rocher de mon cœur, & mon partage à toûjours.

26 Car voila, ceux qui s'éloignent de toy periront: tu retrancheras tous ceux qui ſe débauchent de toy.

27 Mais quant à moy, d'approcher de Dieu *c'eſt* mon bien: j'ay aſſis ma retraite ſur le Seigneur Eternel, afin que je raconte tous tes ouvrages.

Ut quid Deus? LXXIV.

O Dieu, pourquoy *nous* as-tu rejettez pour jamais: *& pourquoy* fume ta narine contre les troupeau de ta pâture?

2 Aye ſouvenance de ton aſſemblée: *que* tu as acquiſe d'ancienneté.

3 Tu t'es vindiqué cette montagne de Sion, en laquelle tu as habité: *pour être* la portion de ton heritage.

4 Avance tes pas vers les maſures de perpetuelle durée: l'ennemi a tout mis à mal au ſaint lieu.

5 Tes adverſaires ont rugi au milieu de tes ſynagogues: ils y ont mis leurs enſeignes pour enſeignes.

6 Là ſe faiſoit voir un chacun ramenant contrement les haches: à travers le bois entrelacé.

7 Et maintenant avec coignées & marteaux: ils briſent enſemble ſes entaillures.

8 Ils ont mis en feu tes Sanctuaires: & ont pollué le pavillon dedié à ton Nom, *l'abbatans* par terre.

9 Ils ont dit en leur cœur, Saccageons-les tous enſemble: ils ont brûlé toutes les ſynagogues du *Dieu* Fort ſur la terre.

10 Nous ne voyons plus nos enſeignes, *il n'y a* plus de Prophete: & n'y a aucun avec nous qui ſçache juſques à quand.

11 O Dieu, juſques à quand uſera de blâme l'adverſaire: l'ennemi dépitera-t'il ton Nom à jamais?

12 Pourquoy retires-tu ta main: voire ta dextre? conſume-*les*, *la retirant* du milieu de ton ſein.

13 Or Dieu *eſt* mon Roy dés les temps jadis: faiſant delivrance au milieu de la terre.

14 Tu as fendu la mer par ta force: tu as caſſé les têtes des baleines ſur les eaux.

15 Tu as briſé les têtes de Leviathan: tu l'as donné en viande au peuple des habitans des deſerts.

16 Tu as ouvert la fontaine & le torrent: tu as deſſeché les groſſes rivieres.

17 A toy *eſt* le jour, à toy *eſt* la nuict: tu as établi la lumiere & le ſoleil.

18 Tu as poſé toutes les limites de la terre: tu as formé l'eſté & l'hiver.

19 Aye ſouvenance de ce point, *que* l'ennemy a blâmé l'Eternel: & *qu'*un peuple inſenſé a depité ton Nom.

20 N' abandonne point à la troupe *de telles gens*, l'ame de ta tourterelle: n' oublie point à jamais la troupe de tes affligez.

21 Regarde à *ton* alliance: car les lieux tenebreux de la terre ſont remplis de cabanes de violence.

22 Que celuy qui eſt foulé, ne s'en retourne confus: que l'affligé & le ſouffreteux loüent ton Nom.

23 O Dieu, leve-toy, debats ma cauſe: aye ſouvenance du blâme qui t'eſt fait journellement par l'inſenſé.

24 N'oublie point la crierie de tes adverſaires: le bruit de ceux qui s'élevent contre toy, monte continuellement.

Priere du Matin.

Confitebor tibi. Pſeau. LXXV.

O Dieu, nous t'avons celebré: nous t'avons celebré.

2 De fait ton Nom *nous étoit* prochain: on a raconté tes merveilles.

3 Quand j'auray accepté l'aſſignation: je jugeray droitement.

4 Le pays s'écouloit & tous ceux qui y habitent: *mais* j'ay affermi ſes pilliers.

5 J'ay dit aux fols, ne faites point des fols: & aux méchans, N'élevez point la corne.

6 N'élevez point vôtre corne en haut: *& ne* parlez point avec un cœur endurci.

7 Car le ſurhauſſement ne *vient* point d'Orient, ni d'Occident: ni du deſert.

8 D'autant que *c'eſt* Dieu qui gouverne: il abaiſſe l'un, & éleve l'autre.

9 Même *il y a* une coupe en la main de l'Eternel, & le vin rougit dedans; il eſt plein de mixion, & il en verſe.

10 Certainement tous les méchans de la terre: en ſucceront & boiront les lies.

11 Mais moy, *j'en* feray recit à toûjours: je pſalmodieray au Dieu de Jacob.

12 Et je retrancheray toutes les cornes des méchans: *mais* les cornes du juſte ſeront ſurhauſſées.

Notus in Judæa. Pſeau. LXXVI.

DIeu eſt connu in Judée: ſon renom *eſt* grand en Iſraël.

2 Et ſon tabernacle eſt en Salem: & ſon domicile en Sion.

3 Là il a rompu les arcs étincelans: le bouclier, l'épée & la bataille.

4 Tu *es* réplendiſſant & magnifique: plus que les montagnes de ravages.

5 Les robuſtes de cœur ont été dépoüillez: ils ont ſommeillé leur ſomne, & pas un de ces hommes vaillans n'a trouvé ſes mains.

6 O Dieu de Jacob, charriage & chevaux ont été aſſoupis: quand tu les as tanſez.

7 Tu *es* terrible, toy: & qui pourra ſubſiſter devant toy, dés *que* ton ire *apparoît*?

8 Te as fait ouïr des cieux jugement: la terre en a eu peur, & s'eſt tenuë coye.

9 Quand tu te levas, ô Dieu, pour faire jugement: pour delivrer tous les debonnaires de la terre.

10 Certainement la colere de l'homme retournera à ta loüange: tu trouſſeras le reſte de *ces* coleres.

11 Voüez & rendez *vos vœux* à l'Eternel vôtre Dieu, *vous* tous *qui êtes* à l'entour de luy: & qu'on apporte des dons au Redoubtable.

12 Il vendange l'eſprit des conducteurs *des peuples: il eſt* redoutable aux Rois de la terre.

Voce mea ad Dominum.

Pſeau. LXXVII.

MA voix *s'addreſſe* à Dieu, & je crieray: ma voix *s'adreſſe* à Dieu, & il m'écoutera.

2 J'ay cherché le Seigneur au jour de ma détreſſe: ma playe couloit durant la nuict, & ne ceſſoit, mon ame refuſoit d'être conſolée.

3 J'avois ſouvenance de Dieu, & me tourmentois: je menois bruit, & mon eſprit étoit tranſi.

4 Tu avois retenu les veilles de mes yeux: j'étois étourdi, & ne pouvois parler.

5 Je penſois aux jours d'ancienneté: & aux ans des ſiecles *paſſez.*

6 Il me ſouvenoit de ce que je ſongeois de nuict: je menois bruit en mon cœur, & mon eſprit cherchoit diligemment, *diſant,*

7 Le Seigneur *m'a*-il debouté pour toûjours; & ne pourſuivra-t'il plus à *m'*avoir pour agréable?

8 Sa gratuité eſt elle faillie pour jamais: *ſon* dire a-t'il pris fin pour tout âge?

9 Le *Dieu* Fort a-t'il oublié d'avoir pitié: a-t'il refferré par courroux ſes compaſſions?

10 Puis j'ay dit, *C'eſt* bien ici ce qui m'affoiblit: *mais* la dextre du Souverain change.

11 J'ay eu ſouvenance des exploits de l'Eternel: mêmement j'ay eu ſouvenance de tes merveilles de jadis.

12 Et j'ay medité toutes tes œuvres: & deviſé de tes exploits, *diſant,*

13 O Dieu, ta voye eſt au Sanctuaire: qui eſt le Dieu Fort, grand comme Dieu ?

14 Tu *es* le *Dieu* Fort qui fais merveilles: tu as rendu notoire ta force entre les peuples.

15 Tu as recoux ton peuple par *ton* bras: *aſſavoir* les enfans de Jacob & de Joſeph.

16 Les eaux t'ont veu, ô Dieu, les eaux t'ont veu & ont tremblé: mêmes les abîmes ont été émeus.

17 Les nuées ont épandu inondations d'eaux; les nuës ont fait retentir *leur* ſon: auſſi tes traits ont trotté ça & là.

18 Le ſon de ton tonnere *étoit* en la rondeur *de l'air*: les éclairs ont éclairé, la terre en a été émeuë, & en a tremblé.

19 Ta voye *a été* par la mer, & tes ſentiers és groſſes eaux: & ſi tes traces n'ont point été connuës.

20 Tu as mené ton peuple comme un troupeau: ſous la conduite de Moyſe & d'Aaron.

Priere du Soir.

Attendite, populo. Pſ. LXXVIII.

MOn peuple, écoute ma Loy: enclinez vos oreilles aux paroles de ma bouche.

2 J'ouvriray ma bouche en ſimilitudes: je dégorgeray les choſes notables des temps anciens.

3 Leſquels nous avons ouïs & entenduës: *& que* nos peres nous ont racontées.

4 Nous ne *les* celerons point à leurs enfans, *qui* raconteront les loüanges de l'Eternel à la generation qui viendra aprés: & ſa force, & ſes merveilles qu'il a faites.

5 Car il a établi le témoignage en Jacob, & a mis la Loy en Iſrael: touchant leſquels il chargea nos peres de les faire entendre à leurs enfans.

6 Afin que la generation qui viendra aprés les connût: *aſſavoir* les enfans *qui* naîtroyent.

7 Et qu'ils ſe miſſent en devoir: de les ranconter à leurs enfans.

8 Et qu'ils miſſent en Dieu leur confiance: & n'oubliaſſent point les exploits du *Dieu* Fort, & gardaſſent ſes commandemens.

9 Et qu'ils ne fuſſent point comme leurs peres, une generation revêche & rebelle: generation qui n'a point rangé ſon cœur, & de laquelle l'eſprit n'a point été loyal au *Dieu* Fort.

10 Les enfans d'Ephraim armez, d'entre les archers: ont tourné *le dos* au jour de la bataille.

11 Ils n'ont point gardé l'alliance de Dieu: & ont refuſé de cheminer ſelon ſa Loy.

12 Et ont mis en oubli ſes exploits: & ſes merveilles qu'il leur avoit fait voir.

13 Il a fait des miracles en la preſence de leurs peres: au pays d'Egypte, au territoire de Tſohan.

14 Il a fendu la mer, & les a fait paſſer au travers: & a fait arrêter les eaux comme un monceau.

15 Et les a conduits de jour par la nuée: & la nuict par une lumiere de feu.

16 Il a fendu les rochers au deſert: & leur a donné abondam-

bondamment à boire, comme *il l'eût puiſé* des abîmes.

17 Et a fait ſortir des ruiſſeaux de la roche: & en a fait découler des eaux comme des rivieres.

18 Toutesfois ils continuerent à pecher contre luy: irritant le Souverain au deſert.

19 Et tenerent le *Dieu* Fort en leurs cœurs: en demandant viande à leur appetit.

20 Et parlerent contre Dieu, & dirent: Le *Dieu* Fort nous pourroit-il dreſſer une table en ce deſert?

21 Voila, il a frappé le rocher, & les eaux *en* ſont découlées, & les torrens ſont ſortis abondamment: *mais* pourroit-il auſſi donner du pain appreteroit-il bien de la chair à ſon peuple?

22 Et partant l'Eternel *les* ayant ouïs ſe colera grandement: & le feu s'embraſa contre Jacob, & *ſon* ire auſſi monta contre Iſraël.

23 Parce qu'ils n'avoient point creu à Dieu: & ne s'étoient point aſſeurez de ſa delivrance.

24 Combien qu'il eût donné commandement aux nuës d'enhaut: & ouvert les portes des cieux.

25 Et qu'ils eût fait pleuvoir la manne ſur eux, afin qu'ils en mangeaſſent: & leur eût donné le froment des cieux.

26 *Tellement que* chacun mangeoit du pain des puiſſans: *car* il leur avoit envoyé de la viande à ſuffiſance.

27 Il émeut le vent d'Orient és cieux: & amena par ſa force le vent du Midi.

28 Et fit pleuvoir ſur eux de la chair *dru* comme poudre: & de la volaille ayant aile *dru* comme le ſablon de la mer.

29 Et *la* fit tomber au milieu de leur camp: & à l'entour de leurs pavillons.

30 Et ils en mangerent, & furent bien fort ſoulez, tellement qu'il accomplit leur ſouhait: ils n'en avoient pas encore perdu leur envie.

31 Leur viande *étoit* encore en leur bouche, quand l'ire de Dieu monta contr'eux, & il occit les plus gras d'entr'eux: & abbatit les gens d'élite d'Iſraël.

32 Avec tout cela, ils pecherent encore: & n'ajouterent point foy à ſes merveilles.

33 C'eſt pourquoy il conſuma leurs jours ſoudainement: & leurs ans hâtivement.

34 Quand il les mettoit à mort, alors ils le requeroyent: & ſe retournoient, & cherchoient le *Dieu* Fort dés le matin.

35 Et avoient ſouvenance que Dieu *étoit* leur rocher: & que le *Dieu* Fort & Souverain *étoit* celuy qui les recouroit.

36 Mais ils faiſoient beau ſemblant de leur bouche: & luy mentoient de leur langue.

37 Car leur cœur *n'étoit* point droit envers luy: & ils ne furent point loyaux en ſon alliance.

38 Toutesfois luy qui eſt pitoyable, fut propice à leur iniquité: tellement qu'il ne les détruiſit point.

39 Mais il révoqua ſouvent ſon ire: & il n'émeut point toute ſa fureur.

40 Et il eut ſouvenance qu'ils *étoient* chair: & un vent qui paſſe, & qui ne revient point.

41 Combien de fois l'ont-ils irrité au deſert? & *combien de fois* l'ont-ils ennuyé au lieu inhabitable?

42 Car

42 Car coup ſur coup ils tentoyent le *Dieu* Fort : & bornoyent le Saint d'Iſraël.

43 Ils n'ont point eu ſouvenance de ſa main: *ni du* jour auquel il les avoit delivrez de *la main* de celuy qui les affligeoit.

44 De celuy qui avoit fait ſes ſignes en Egypte : & ſes miracles au territoire de Tſohan.

45 Et avoit tourné en ſang leurs rivieres & leurs ruiſſeaux : *afin* qu'ils n'en peuſſent boire.

46 Et qui avoit envoyé contr'eux une mêlée de bêtes qui les mangerent : & des grenoüilles qui les détruiſirent.

47 Et qui avoit donné leurs fruits aux vermiſſeaux : & leur travail aux ſauterelles.

48 Et qui avoit détruit leurs vignes par grêle : & leurs ſycomores par orage.

49 Et qui avoit livré leur bêtail à la grêle : & leurs troupeaux aux foudres étincelantes.

50 Qui avoit envoyé ſur eux l'ardeur de ſon ire, grande colere. indignation & détreſſe : *qui ſont* un envoy de meſſagers de maux.

51 Qui avoit dreſſé le chemin à ſon ire, & n'avoit point retiré leur ame de la mort : & qui avoit livré leurs bêtes à la mortalité.

52 Et qui avoit frapé tout premier-né en Egypte : & les premices de vigueur és tabernacles de Cam.

53 Qui avoit fait partir ſon peuple comme des brebis : & qui l'avoit mené par le deſert comme un troupeau.

54 Et les avoit conduits ſeurement, & ſans qu'ils euſſent aucune frayeur : là où la mer couvrit leurs ennemis.

55 Depuis les ayant introduits en la contrée de ſa ſainteté : *aſſavoir* en cette montagne, *que* ſa dextre a conquiſe.

56 Et ayant dechaſſé les nations de devant eux : leſquelles il a fait tomber en lot d'heritage, & ayant fait habiter les tribus d'Iſrael és tabernacles d'icelles.

57 Encores ont-ils tenté & irrité le Dieu Souverain : & n'ont point gardé ſes convenances.

58 Mais ils ſe ſont reculez en arriere, & ſe ſont portez déloyaument, comme leurs peres: ils ſe ſont renverſez comme un arc qui trompe.

59 Et l'ont provoqué à courroux par leurs hauts lieux : & l'ont émeu à jalouſie par leurs images taillées.

60 Dieu l'a ouï, & s'eſt grandement coleré : & a pris fort à dédain Iſrael.

61 Dont il a abandonné le pavillon de Sçilo : le tabernacle *auquel* il habitoit entre les hommes.

62 Et a livré en captivité ſa force : & ſon ornement entre les mains de l'adverſaire.

63 Et a livré ſon peuple à l'épée : & s'eſt grandement colere contre ſon heritage.

64 Le feu a conſumé leurs gens d'élité : & leurs vierges n'ont point été loüées.

65 Leur Sacrificateurs ſont tombez par l'épée : & leurs vefves n'*en* ont point pleuré.

66 Puis le Seigneur s'eſt réveillé comme un qui ſe fût endormi : & comme un puiſſant *homme* qui s'écrie ayant encore le vin en tête.

67 Et

67 Et a frapé ſes adverſaires au derriere : & les a mis en opprobre perpetuel.

68 Mais il a dédaigné le tabernacle de Joſeph, & n'a point choiſi la tribu d'Ephraim.

69 Mais il a choiſi la tribu de Juda : la montagne de Sion, laquelle il aime.

70 Et a bâti ſon Sanctuaire comme bâtimens haut élevez : & comme la terre qu'il a fondée à toûjours.

71 Et a choiſi David ſon ſerviteur : & l'a pris des parcs des brebis.

72 Et de là où il ſuivoit les bêtes qui allaitent : il l'a amené, pour paître Jacob ſon peuple, & Iſraël ſon heritage.

73 Auſſi les a-t'il repeus ſelon l'integrité de ſon cœur : & les a conduits par la ſage conduite de ſes mains.

Priere du Matin.

Deus venerunt. Pſ. LXXIX.

O Dieu les nations ſont entrées en ton heritage : ils ont pollu le Temple de ta Sainteté, & ont mis Jeruſalem en monceaux *de pierres.*

2 Ils ont donné les corps morts de tes ſerviteurs *pour* viande aux oiſeaux des cieux : la chair de tes bien-aimez aux bêtes de la terre.

3 Ils ont épandu leur ſang comme eau à l'entour de Jeruſalem : & il n'y *avoit perſonne* qui *les* enſeveliſt.

4 Nous avons été *en* opprobre à nos voiſins : en mocquerie & blaſſonnement à *ceux qui habitent* autour de nous.

5 Juſques à quand, ô Eternel, te courouceras-tu à jamais : ta jalouſie s'embraſera-t'elle comme un feu ?

6 Epans ta feureur ſur les nations qui ne te connoiſſent point : & ſur les royaumes qui n'invoquent point ton Nom.

7 Car on a devoré Jacob : & on a deſolé ſon plaiſant logis.

8 Ne nous ramentoi point les iniquitez par ci-devant *commiſes* : que tes compaſſions nous préviennent hâtivement : car nous ſommes devenus fort chetifs.

9 O Dieu de nôtre delivrance, aide nous, pour l'amour de la gloire de ton Nom, & nous recoux : & ſois propice à nos pechez pour l'amour de ton Nom.

10 Pourquoy diroyent les nations : Où *eſt* leur Dieu.

11 Que la vengeance du ſang de tes ſerviteurs, qui a été répandu : ſoit manifeſtée parmi les nations en nôtre preſence.

12 Que le gemiſſement des priſonniers vienne juſqu'en ta preſence : preſerve ſelon la grandeur de ta puiſſance ceux qui ſont ja voüez à la mort.

13 Et rens à nos voiſins en leur ſein ſept fois au double leur blâme : duquel ils t'ont blâmé, Seigneur.

14 Mais nous, ton peuple, & le troupeau de ta pâture, te celebrerons à toûjours d'âge en âge : & raconteront ta loüange.

Qui regis Iſraël. Pſ. LXXX.

TOY qui pais Iſraël, prête l'oreille, toy qui menes Joſeph comme un troupeau : toy qui es aſſis entre les Cherubins, fay reluire ta ſplendeur.

2 Mets

2 Mets en evidence ta puiſſance au devant Ephraim, Benjamin, & Manaſſé : & vien pour nôtre delivrance.

3 O Dieu, ramene-nous : & fay reluire ta face, & nous ſerons delivrez.

4 O Eternel, Dieu des armées : juſques à quand fumeras-tu contre la requête de ton peuple ?

5 Tu les as repeus de pain de larmes : & les as abbreuvez de pleur à grand' meſure.

6 Tu nous as mis pour debat entre nos voiſins : & nos ennemis ſe mocquent *de nous* entr'eux.

7 O Dieu des armées, ramene-nous : & fay reluire ta face, & nous ſerons delivrez.

8 Tu avois tranſporté une vigne hors d'Egypte : tu avois dechaſſé des nations, & l'avois plantée.

9 Tu avois preparé *la place* devant elle : & luy avois fait prendre racine, & elle avoit rempli la terre.

10 Les montagnes étoyent couvertes de ſon ombre : & ſes rameaux étoyent comme hauts cedres.

11 Elle avoit étendu ſes branches juſques à la mer : & ſes jettons juſques au fleuve.

12 Pourquoy as-tu rompu ſes cloiſons : de ſorte que tous les paſſans en ont cueilli les raiſins ?

13 Les ſangliers de la forêt l'ont détruite : & toutes ſortes de bêtes ſauvages l'ont broutée.

14 O Dieu des armées, retourne je te prie, regarde des cieux : & voy, & viſite cette vigne.

15 Et le parterre que ta dextre a planté : & les provins que tu t'es fait devenir forts.

16 Elle *eſt* brûlée par feu, elle *eſt* retranchée : ils periſſent dés que tu te montres pour les tanſer.

17 Que ta main ſoit ſur l'homme de ta dextre, & ſur le fils de l'homme, que tu t'es fortifié.

18 Et nous ne nous reculerons point arriere de toy : revifie nous la vie, & nous invoquerons ton Nom.

19 O Eternel Dieu des armées, ramene nous : O fay luire ta face, & nous ſerons delivrez.

Exultate Deo. Pſ. LXXXI.

CHantez gayement à Dieu nôtre force : jettez cris d'éjouiſſence au Dieu de Jacob.

2 Entonnez le cantique, baillez le tabour : & le violon pliſant avec la muſette.

3 Sonnez la trompette en la nouvelle lune : en la ſolennité pour le jour de nôtre fête.

4 Car *c'eſt* un ſtatut à Iſraël : *une* ordonnance du Dieu de Jacob.

5 Il établi cela pour témoignage en Joſeph, lors qu'il ſortit à l'encontre du païs d'Egypte : *où* j'ouï un langage *que* je n'entendois pas, *lequel diſoit*,

6 J'ay ſoûtrait ſes épaules de la charge : & ſes mains ont été retirées arriere des pots.

7 Tu as crié *étant* en détreſſe, & je t'*en* ai retiré : & t'ai répondu *étant* en la cachette du tonnerre.

8 Je t'ay ſondé auprés des eaux de Meriba.

9 *Diſant*, Ecoute, mon peuple, je te ſommerai : Iſraël, ô ſi tu m'écoutois !

10 Il

10 Il n'y aura point parmi toy de Dieu étrange : & tu ne te proſterneras point devant les dieux des étrangers.

11 Je *ſuis* l'Eternel ton Dieu, qui t'ai fait monter hors du païs d'Egypte : ouvre bien grande ta bouche, & je l'empliray.

12 Mais mon peuple n'a point écouté ma voix : & Iſraël ne m'a point eu à gré.

13 Dont je les ay abandonnez à la dureté de leur cœur : & ils ont cheminé ſelon leurs conſeils.

14 O ſi mon peuple m'eût écouté : *ſi* Iſraël eût cheminé en mes voyes !

15 J'euſſe en un inſtant abbatu leurs ennemis : & euſſe tourné ma main contre leurs adverſaires.

16 Ceux qui haïſſent l'Eternel, luy euſſent menti : & leur temps eût été à toujours.

17 Et *Dieu* l'eût repeu de la moelle du froment : Et je t'euſſe, *dit-il*, raſſaſié du miel *découlant* de la roche.

Priere du Soir.

Deus ſtetit. Pſ. LXXXII.

DIeu aſſiſte en l'aſſemblée du *Dieu* Fort : il juge au milieu des Juges.

2 Juſques à quand jugerez-vous injuſtement : & aurez-vous égard à l'apparence de la perſonne des méchans ?

3 Faites droit au chetif, & à l'orphelin : faites juſtice à l'affligé & au pauvre.

4 Recourez le chetif & le ſouffreteux : *& les* delivrez de la main des méchans.

5 Ils ne connoiſſent, ni n'entendent rien : ils cheminent en tenebres : tous les fondemens de la terre ſont ébranlez.

6 J'ay dit, Vous *êtes* Dieux : & vous *êtes* tous enfans du Souverain.

7 Toutesfois vous mourrez comme des hommes : & *vous* qui êtes les principaux, cherrez comme un autre.

8 O Dieu, leve-toi, juge la terre : car tu heriteras de toutes les nations.

Deus, quis ſimilis. Pſ. LXXXIII.

O Dieu, ne te tien point coy, ne te tais point : & ne te repoſe *plus*, ô *Dieu* Fort.

2 Car voici, tes ennemis bruyent : & ceux qui te haïſſent ont levé la tête.

3 Ils ont conſulté finement en ſecret contre ton peuple : & ont tenu conſeil à l'encontre de ceux qui ſe ſont retirez vers toy pour ſe cacher.

4 Ils ont dit, Venez, & les détruiſons, tellement qu'ils ne ſoyent plus nation : & que plus ne ſoit faite mention du Nom d'Iſraël.

5 De fait ils ont conſulté d'un même courage enſemble : & ont traitté alliance contre toy.

6 Les tentes des Idumées, des Iſmaelites : des Moabites, & des Hagariens.

7 Des Guebalites, les Hammonites, les Hamalekites : & les Philiſtins avec les habitans de Tyr.

8 Aſſur auſſi s'eſt joint avec eux : ils ont ſervi de bras aux enfans de Lot.

9 Fay-leur comme *tu fis* à Madian :

dian: comme à Siſera, & comme à Jabin, auprés du torrent de Kiſçon.

10 *Leſquels* furent déconfits en Hendor: & ſervirent de fumier à la terre.

11 Fay que les principaux d'entr'eux ſoient comme Horeb & comme Zeeb: & tous leurs princes, comme Zebah & Tſalmunah

12 D'autant qu'ils ont dit, Conquêtons-nous les lieux plaiſans de Dieu.

13 Mon Dieu, rens-les ſemblables à une boule, & au chaume: qui ſont dechaſſez par le vent.

14 Comme le feu brûle une forêt: & comme la flamme embraſe les montagnes.

15 Ainſi pourſui-les par ta tempête: & les épouvante par ton tourbillon.

16 Rempli leurs faces d'ignominie: afin qu'on cherche ton Nom, ô Eternel.

17 Qu'ils ſoient honteux & épouvantez de plus en plus: qu'ils rougiſſent, & qu'ils periſſent.

18 Afin qu'on connoiſſe que toy ſeul, qui as Nom l'Eternel: *es* Souverain ſur toute la terre.

Quam dilecta! Pſeau. LXXXIV.

ETernel des armées, combien *ſont* aimables tes tabernacles!

2 Mon ame ne ceſſe de convoiter grandement, & même deſaut aprés les parvis de l'Eternel: mon cœur & ma chair treſſaillent de joye aprés le *Dieu* Fort & vivant.

3 Le paſſereau même a bien trouvé ſa maiſon, & l'arondelle ſon nid où elle a mis ſes petits: tes autels, ô Eternel des armées, mon Roi, & mon Dieu.

4 O que bien heureux ſont ceux qui habitent en ta maiſon: *leſquels* te loüent inceſſamment!

5 O que bien-heureux eſt l'homme, duquel la force eſt en toy: & ceux au cœur deſquels *ſont* les chemins batus!

6 Paſſans par la vallée de Baca, ils la reduiſent en fontaine: la pluye auſſi comble les marais.

7 Ils vont de bande en bande: pour ſe preſenter devant Dieu en Sion.

8 Eternel Dieu des armées, écoute ma requête: Dieu de Jacob, prête l'oreille.

9 O Dieu nôtre bouclier: voy, & regarde la face de ton Oinct.

10 Car mieux vaut un jour en tes parvis: que mille *ailleurs*

11 J'aimerois mieux me tenir à la porte en la maiſon de mon Dieu: que demeurer és tabernacles des méchans.

12 Car l'Eternel Dieu nous *eſt* un ſoleil & un bouclier: l'Eternel donne grace & gloire, & n'épargne *aucun* bien à ceux qui cheminent en integrité.

13 Eternel des armees: ô que bien-heureux *eſt* l'homme qui s'aſſeure en toy!

Benedixiſti, Domine. Pſ. LXXXV.

ETernel, tu t'es appaiſé envers ta terre: tu as ramené & mis à reçoy les priſonniers de Jacob.

2 Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple, & as couvert tous leurs pechez.

3 Tu

3 Tu as retiré toute ta grande colere: & as retenu ton ire qu'elle ne s'embraſaſt.

4 O Dieu de nôtre delivrance, remets nous en repos: & fai évanouir le marriſſement, que tu as contre nous.

5 Seras-tu courroucé à toûjours contre nous: feras-tu durer ton ire d'âge en âge?

6 Ne viendras-tu pas derechef à nous rendre la vie: afin que ton peuple s'éjouiſſe en toy?

7 Eternel; fay-nous voir ta gratuité: & nous ottroye ta delivrance.

8 J'écouteray que dira le *Dieu* Fort, l'Eternel: car Il parlera de paix à ſon peuple, & à ſes bien-aimez, & que jamais ils ne retournent à *leur* folie.

9 Pour vray ſa delivrance *eſt* prochaine de ceux qui le craignent: afin que la gloire demeure en nôtre pays.

10 Gratuité & verité ſe ſeront rencontrées: Juſtice & paix ſe ſeront entrebaiſées.

11 Verité germera de la terre: & la juſtice regardera des cieux.

12 L'Eternel auſſi donnera le bien: tellement que nôtre terre rendra ſon fruit.

13 Juſtice marchera devant luy: & il la *mettra* par où il paſſera.

Priere du Matin.

Inclina, Domine. Pſ. LXXXVI.

ETernel, incline ton oreille, répons-moy: car je *ſuis* affligé & ſouffreteux.

2 Garde mon ame, car je *ſuis* de *tes* bien-aimez: ô toy mon Dieu delivre ton ſerviteur lequel ſe fie en toy.

3 Seigneur, aye pitié de moy: car je te reclame tout le jour.

4 Réjouy l'ame de ton ſerviteur: car j'éleve mon ame vers toy, Seigneur.

5 D'autant que toy, Eternel, *es* bon & clement: & de grande gratuité envers tous ceux qui te reclament.

6 Eternel, prête l'oreille à ma requête: & ſois attentif à la voix de mes ſupplications

7 Je te reclame au jour de ma détreſſe: car tu m'exauces.

8 Seigneur, *il n'y a aucun* entre les dieux ſemblable à toy: & il n'y *a* point de telles œuvres que les tiennes.

9 Seigneur, toutes les nations que tu as faites viendront, & ſe proſterneront devant toy: & honoreront ton Nom.

10 Car tu *es* grand, & fais choſes merveilleuſes: tu *es* Dieu toy ſeul.

11 Eternel, enſeigne-moy tes voyes, & je chemineray en ta verité: range du tout mon cœur à craindre ton Nom.

12 Seigneur mon Dieu, je te celebreray de tout mon cœur: & glorifieray ton Nom à toûjours.

13 Car ta gratuité *eſt* grande envers moy, & tu as retiré mon ame du ſepulcre profond.

14 O Dieu, des gens outrecuidez ſe ſont élevez contre moy: & une bande de gens terribles, qui ne t'ont point eu devant les yeux, a cherché ma vie.

15 Mais toy, Seigneur, *tu es* le *Dieu* Fort, pitoyable, miſericordieux: tardif à colere, & abondant en gratuité & verité.

16 Tour-

16 Tourne-toy vers moy, & aye pitié de moy : donne ta force à ton ſerviteur, & delivre le fils de ta ſervante.

17 Montre-moy *quelque* ſigne de ta faveur, & que ceux qui me haiſſent le voyent, & ſoyent honteux : parce que toy, Eternel, m'auras aidé, & m'auras conſolé.

Fundamenta ejus.

Pſeau. LXXXVII.

SA fondation *eſt* és ſaintes montagnes : l'Eternel aime les portes de Sion, plus que tous les tabernacles de Jacob.

2 Ce qui ſe dit de toy, Cité de Dieu : *ce ſont* choſes honorables.

3 Je feray mention de Rahab & de Babylon : entre ceux qui me connoiſſent.

4 Voicy Paleſtine, & Tyr, avec Cus : Cettui-cy eſt né là.

5 Et de Sion ſera dit, Cettuicy & cettui-là eſt né en icelle, & le Souverain même l'établira.

6 Quand l'Eternel enregîtrera les peuples : il *les* mettra par conte, *& dira*, Cettui-ci eſt né là.

7 Et les chantres, tout ainſi que les joüeurs de fleutes : & toutes mes ſources *ſeront* en toy.

Domine Deus.

Pſeau. LXXXVIII.

ETernel Dieu de ma delivrance, je crie jour & nuict devant toy : que ma requête vienne en ta preſence, encline ton oreille à mon cry.

2 Car mon ame a tout ſon ſoul de maux, & ma vie eſt parvenuë juſqu'au ſepulcre.

3 On m'a mis au rang de ceux qui deſcendent en la foſſe : je ſuis devenu comme l'homme qui n'a plus de vigueur.

4 Sequeſtré parmi les morts, comme les navrez à mort giſans au ſepulcre : deſquels il ne te ſouvient plus, mais qui ſont retranchez de ta main.

5 Tu m'as mis en une foſſe des plus baſſes : és lieux tenebreux, és lieux profonds.

6 Ta fureur s'eſt jettée ſur moy : & tu m'as accablé de tous tes flots.

7 Tu as éloigné de moi ceux deſquels j'étois connu : tu m'as mis en extréme abomination envers eux.

8 Je ſuis tellement reclus : que je ne puis ſortir.

9 Mon œil languit d'affliction : Eternel, je te reclame tout le jour, j'étens mes mains vers toy.

10 Feras-tu miracle envers les morts : ou ſi les trépaſſés ſe releveront pour te celebrer ?

11 Racontera-t'on ta gratuité au ſepulcre : & ta fidelité au tombeau ?

12 Connoîtra-t'on tes merveilles és tenebres : & ta juſtice au païs d'oubliance ?

13 Or quant à moy, Eternel, je crie à toy : & ma requête te previent dés le matin.

14 Eternel, pourquoy rejettes-tu mon ame : & caches-tu ta face de moy ?

15 Je *ſuis* affligé, & comme rendant l'eſprit : dés *ma* jeuneſſe j'ay ſouffert tes effrois, & ne ſçay où j'en ſuis.

16 Les ardeurs *de ta colere* ſont paſſées ſur moy : & tes étonnemens m'ont retranché.

17 Ils

17 Ils m'ont tout le jour environné comme des eaux: ils m'ont entouré tous enſemble.

18 Tu as éloigné de moy l'amy, voire l'intime amy: & ceux deſquels je ſuis connu *me ſont* tenebres.

Priere du Soir.

Miſericordias Domini.

Pſeau LXXXIX.

JE chanteray les gratuitez de l'Eternel à toûjours: je manifeſteray de ma bouche ta fidelité d'âge en âge.

2 Car j'ay dit, Ta gratuité pourſuit à toûjours: tu as établi ta fidelité és cieux, *quand tu as dit,*

3 J'ay traitté alliance avec mon éleu: j'ay fait ſerment à David mon ſerviteur, *diſant,*

4 J'établiray ta race juſques à toûjours: & bâtiray ſon trône d'âge en âge.

5 Et partant les cieux celebreront tes merveilles, Eternel: ta fidelité auſſi *eſt* en la congregation des Saints.

6 Car qui eſt égal és nuës à l'Eternel: qui eſt ſemblable à l'Eternel entre les fils des forts?

7 Le *Dieu* Fort *eſt* grandement terrible au conſeil ſecret des Saints: redouté ſur tous *ceux qui ſont* à l'entour de luy.

8 O Eternel Dieu des armées, qui *eſt* ſemblable à toy: puiſſant Eternel? auſſi *eſt* ta fidelité à l'entour de toy.

9 Tu as puiſſance ſur l'élevation des flots de la mer: quand ſes vagues s'élevent, tu les fais rabaiſſer.

10 Tu as abatu Rahab comme un homme navré à mort: tu as diſſipé tes ennemis par le bras de ta force.

11 A toy *ſont* les cieux, à toy auſſi *eſt* la terre: tu as fondé la terre habitable, & tout ce qui eſt en icelle.

12 Tu as creé l'Aquilon & le Midi: Tabor & Hermon menent joye en ton Nom.

13 Tu as un bras puiſſant: ta main eſt forte, & ta dextre eſt haut élevée.

14 Juſtice & équité *ſeront* l'établiſſement de ton trône: gratuité & verité marchent devant ta face.

15 O que bien-heureux *eſt* le peuple qui ſçait que c'eſt du cri d'éjouiſſance: ils chemineront à la clarté de ta face.

16 Ils s'égayeront tout le jour en ton Nom: & ſe glorifieront de ta juſtice.

17 Car tu *es* la gloire de leur force: & nôtre corne eſt haute élevée par ta faveur.

18 Car nôtre bouclier eſt à l'Eternel: & nôtre Roy *eſt* au Saint d'Iſrael.

19 Tu as jadis parlé en viſion touchant ton bien-aimé, & as dit: J'ay mis dequoi aider ſur le puiſſant, j'ay élevé l'éleu d'entre le peuple.

20 J'ay trouvé David mon ſerviteur: je l'ai oinct de ma ſainte huile.

21 Avec lequel ma main ſera ferme: auſſi mon bras le renforcera.

22 L'ennemi ne le rançonnera point: & l'inique ne l'affligera point.

23 Mais je froiſſerai devant luy ſes adverſaires: & déconfiray ceux qui le haiſſent.

24 Ma fidelité & ma gratuité *ſeront* avec luy: & ſera ſa corne ſurhauſſée en mon Nom.

25 Et je mettrai ſa main ſur la mer: & ſa dextre ſur les fleuves.

26 Il me reclamera, *diſant*, Tu *es* mon Pere: mon *Dieu* Fort, & le rocher de ma delivrance.

27 Auſſi le conſtituerai-je l'aîné: & ſouverain ſur les rois de la terre.

28 Je luy garderay ma gratuité à toûjours: & mon alliance luy *ſera* ferme.

29 Et rendrai ſa poſterité eternelle: & ſon trône comme les jours de cieux.

30 Que ſi ſes enfans delaiſſent ma Loy: & ne cheminent point ſelon mes ordonnances.

31 S'ils violent mes ſtatuts, & ne cheminent point ſelon mes commandemens: je viſiterai de verge leur tranſgreſſion, & de playes leur iniquité.

32 Mais je ne retireray point de luy ma gratuité: & ne luy fauſſeray point ma foy.

33 Je ne violerai point mon alliance, ce qui eſt ſorti de mes levres, je ne *le* changerai point: j'ay une fois juré par ma ſainteté, ſi je ments jamais à David.

34 Que ſa race ſera à toûjours: & ſon trône *ſera* comme le Soleil en ma preſence.

35 Qu'il ſera affermi à toûjours comme la Lune: & és cieux *y en aura* certain témoin.

36 Neantmoins tu *l'*as rejetté, & *l'*as dédaigné: tu t'es grandement coleré contre ton Oinct.

37 Tu as rejette l'alliance de ton ſerviteur: tu as ſoüillé ſa couronne, *la jettant* par terre.

38 Tu as rompu toutes ſes cloiſons: tu as mis ſes forteresſes en ruine.

39 Tous ceux qui paſſent par le chemin l'ont pillé: il a été mis en opprobre à ſes voiſins.

40 Tu as ſurhauſſé la dextre de ſes adverſaires: tu as réjoui tous ſes ennemis.

41 Tu as auſſi rebouché la pointe de ſon épée: & ne l'as point redreſſé en la bataille.

42 Tu as fait ceſſer ſa ſplendeur: & as jetté par terre ſon trône.

43 Tu as accourſi les jours de ſa jeuneſſe: & l'as couvert de vergogne.

44 Juſques à quand, ô Eternel, te cacheras-tu à jamais: ta fureur s'embraſera-elle comme un feu?

45 Aye ſouvenance de combien petite durée je *ſuis*: pourquoy aurois-tu crée en vain tous les fils des hommes.

46 Qui *eſt* l'homme *qui* vivra, & ne verra point la mort: & garantira ſon ame de la main du ſepulcre?

47 Seigneur, où *ſont* tes gratuitez de par ci-devant: *deſquelles* tu as juré à David ſur ta fidelité?

48 Seigneur, aye ſouvenance de l'opprobre de tes ſerviteurs: *comme* je porte en mon ſein l'opprobre qui nous a été fait par tous les grands peuples.

49 Dont tes ennemis ont diffamé, ô Eternel, *voire* dont ils ont diffamé les traces de ton Oinct: benit ſoit l'Eternel à toûjours. Amen, voire Amen.

Prim

Priere du Matin.

Domine, refugium. Pſ. XC.

SEigneur, tu nous as été une retraite: d'âge en âge.

2 Devant que les montagnes fuſſent nées, & que tu euſſes formé la terre, voire la terre habitable: mêmes d'eternité juſqu'en eternité tu *es* le Dieu Fort.

3 Tu reduis l'homme mortel juſques à le menuiſer: & dis, Fils des hommes, retournez.

4 Car mille ans devant tes yeux *ſont* comme le jour d'hier qui eſt paſſé: & *comme* une veille de la nuict.

5 Tu les emportes comme par une ravine d'eaux, ils ſont comme un ſonge: au matin *c'eſt* comme une herbe *qui* ſe change.

6 *Laquelle* fleurit au matin, & reverdit: le ſoir on la coupe, & elle ſe fene.

7 Car nous ſommes conſumez par ton ire: & ſommes troublez par ta fureur.

8 Tu as mis devant toi nos iniquitez: & devant la clarté de ta face nos fautes cachées.

9 Car tous nos jours s'en vont par ta grande colere: & nous conſumons nos années comme une penſée.

10 Les jours de nos années *reviennent* à ſoixante & dix ans, & *s'il y en a* de vigoureux à quatre-vingt ans: & le plus beau d'iceux *n'eſt que* fâcherie & tourment, mêmes il s'en va ſoudain, & nous nous envolons.

11 Qui eſt-ce qui connoit la force de ton ire: & de ta grande colere, ſelon ta crainte?

12 Enſeigne-*nous* à tellement conter nos jours: que nous *en* puiſſions avoir un cœur de ſapience.

13 Eternel, retourne-toi: juſques à quand? & change de courage vers tes ſerviteurs.

14 Raſſaſie-nous par *chacun* matin de ta gratuité, afin que nous menions joye: & que nous ſoyons joyeux tout le long de nos jours.

15 Réjoui-nous au prix des jours *que* tu nous as affligez: & *au prix* des ans *auſquels* nous avons ſenti des maux.

16 Que ton œuvre apparoiſſe ſur tes ſerviteurs: & ta gloire ſur les enfans d'iceux.

17 Et que la plaiſance de l'Eternel nôtre Dieu ſoit ſur nous, & nous diſpoſe l'œuvre de nos mains: voire diſpoſe l'œuvre de nos mains.

Qui habitat. Pſeau. XCI.

CEluy qui reſide en la cachetté du Souverain: ſe loge à l'ombre du Tout-puiſſant.

2 Je dirai à l'Eternel, *Tu es* ma retraite & ma forteresſe: mon Dieu en qui je m'aſſeure.

3 Certes il te delivrera du laqs du chaſſeur, & de la mortalité malencontreuſe.

4 Il te couvrira de ſes plumes, & tu auras retraite ſous ſes ailes: ſa verité *te ſervira de* rondelle & de targe.

5 Tu n'auras point de peur de ce qui épouvante de nuict: *ni* de la fleche *qui* vole de jour.

6 *Ni* de la mortalité *qui* chemine en tenebres: ni de la deſtruction *qui* degâte en *plein* midi.

7 Il en cherra mille à ton côté, & dix mille à ta dextre: *mais* elle n'approchera point de toy.

8 Seulement tu contempleras de tes yeux: & verras la recompence des méchans.

9 Car tu *es* ma retraite, ô Eternel: tu as établi le Souverain pour ton domicile.

10 Mal ne ſera point adreſſé contre toy: aucune playe n'approchera de ton tabernacle.

11 Car il donnera charge de toy à ſes Anges: afin qu'ils te gardent en toutes tes voyes.

12 Ils te porteront dans leurs mains: de peur que ton pied ne heurte contre la pierre.

13 Tu marcheras ſur le lion & ſur l'aſpic: & fouleras le lionceau & le dragon.

14 Puis qu'il m'aime affectueuſement, *dit le Seigneur*, je le delivrerai: je le colloquerai en une haute retraite, parce qu'il connoit mon Nom.

15 Quand il me reclamera, je l'exaucerai: je *ſerai* avec luy *quand il ſera* en détreſſe, je l'en retirerai, & le glorifierai.

16 Je le raſſaſierai de longue vie: & luy feray voir ma delivrance.

Bonum eſt confiteri. Pſ. XCII.

C'*Eſt* choſe belle que celebrer l'Eternel: & pſalmodier à ton Nom, ô Souverain.

2 Afin d'annoncer par *chacun* matin ta gratuité: & ta fidelité *toutes* les nuicts.

3 Sur l'inſtrument à dix cordes & ſur la muſette: & par cantique prémedité ſur le violon.

4 Car, ô Eternel, tu m'as réjoui par tes œuvres: & je menerai joye des faits de tes mains.

5 O Eternel, que tes œuvres ſont magnifiques: tes penſées ſont merveilleuſement profondes.

6 L'homme brutal n'y connoît rien: & le fol n'entend point ceci.

7 *Aſſavoir* que les méchans s'avancement comme l'herbe, & tous ouvriers d'iniquité fleuriſſent pour être exterminez eternellement: mais toy qui es haut elevé, *es* l'Eternel à toûjours.

8 Car pour vray tes ennemis, ô Eternel, car pour vray tes ennemis periront: & tous ouvriers d'iniquité ſeront diſſipez.

9 Mais tu exalteras ma corne comme *celle* d'un licorne: & mon onction *ſera* d'huile toute frêche.

10 Et mon œil regardera ſur ceux qui m'épient: & mes oreilles orront touchant les méfaiſans, qui s'élevent contre moy, *ce que je deſire.*

11 Le juſte s'avancera comme la palme: & croitra comme le cedre du Liban.

12 Eſtans plantez en la maiſon de l'Eternel: ils feront avancez és parvis de nôtre Dieu.

13 Encore porteront-ils des fruits en la vieilleſſe toute blanche: & *ſeront* en bon poinct, & ſe tiendront verds.

14 Afin d'annoncer que l'Eternel *eſt* droit: *c'eſt* mon rocher, & n'*y a* point d'iniquité en luy.

Priere du Soir.

Deus regnavit. Pſeau. XCIII.

L'Eternel regne, il eſt revêtu de magnificence: l'Eternel eſt revêtu de force, il s'en eſt ceint.

2 Auſſi eſt affermie la terre habi-

habitable : tellement qu'elle ne ſera point ébranlée.

3 Ton trône eſt établi dés lors : tu *es* de *toute* eternité.

4 Les fleuves ont élevé, ô Eternel, les fleuves ont élevé leur bruit : les fleuves ont élevé leurs flots.

5 L'Eternel *qui eſt* là haut & plus puiſſant que le bruit des groſſes eaux : & que les fortes vagues de la mer.

6 Tes témoignages ſont fort certains, Eternel : la ſainteté a reparé ta maiſon à longue durée.

Deus ultionum. Pſ. XCIV.

O Eternel, *qui es* le *Dieu* Fort des vengeances : *voire* le *Dieu* Fort des vengeances, fais reluire ta ſplendeur.

2 Toy Juge de la terre éleve-toy : rends la recompenſe aux orgueilleux.

3 Juſques à quand les méchans, ô Eternel : juſques à quand les méchans s'égayeront-ils ?

4 *Juſques à quand* dégorgeront, parleront rudement : & ſe vanteront tous les ouvriers d'iniquité ?

5 Eternel, ils froiſſent ton peuple : & affligent ton heritage.

6 Ils tuent la veuve & l'étranger : & mettent à mort les orphelins.

7 Et ont dit, L'Eternel ne *le* verra point : le Dieu de Jacob n'*en* entendra rien.

8 Vous les plus brutaux d'entre le peuple, prenez garde *à ceci* : & vous fols, quand ſerez vous entendus ?

9 Celuy qui a planté l'oreille, n'orra-il point : celuy qui a formé l'œil, ne verra-il point ?

10 Celuy qui reprend les nations, ne redarguëra-il point : *voire* celuy qui enſeigne la ſcience aux hommes ?

11 L'Eternel connoît les penſées des hommes : que ce n'eſt que vanité.

12 O que bien-heureux eſt l'homme que tu reprens, ô Eternel : & que tu inſtruits par ta Loy :

13 Afin que tu le mettes à recoy, *le tirant* des jours d'adverſité : tant que la foſſe ſoit creuſée au méchant !

14 Car l'Eternel ne quittera point ſon peuple : & n'abandonnera point ſon heritage.

15 Et pourtant jugement retournera vers juſtice : & tous ceux qui ſont droits de cœur le ſuivront.

16 Qui eſt-ce qui ſe levera pour moy contre les méfaiſans : qui eſt-ce qui m'aſſiſtera contre les ouvriers d'iniquité ?

17 Si l'Eternel ne m'eût été en aide : mon ame eût été bientôt logée là où on ne dit plus mot.

18 Si j'ay dit, Mon pied a gliſſé, ô Eternel : ta gratuité m'a ſoûtenu.

19 Quand j'avois beaucoup de penſemens au dedans de moy-même : tes conſolations ont recrée mon ame.

20 Le ſiege malencontreux qui forge grevance contre le droit : ſera-il adjoint à toy ?

21 Ils ſe bandent contre l'ame du juſte : & condamnent le ſang innocent.

22 Or l'Eternel m'a été pour une haute retraite : & mon Dieu pour le rocher de mon refuge.

23 Et fera tourner ſur eux leur outrage : & les deſtruira

par leur propre malice: l'Eternel nôtre Dieu les détruira.

Priere du Matin.

Venite, exultemus. Pſeau. XCV.

VEnez, menons joye à l'Eternel : jettons cris d'éjouiſſance au rocher de nôtre delivrance.

2 Avançons-nous devant ſa face avec loüange : jettons luy cris d'éjouiſſance avec Pſeaumes.

3 Car l'Eternel *eſt* un *Dieu* Fort & grand : & grand Roy par deſſus tous les dieux.

4 En la main duquel *ſont* les lieux les plus profonds de la terre : & à luy *ſont* les forces des montagnes.

5 Auquel appartient la mer, d'autant que luy-même la faite : & ſes mains ont formé le ſec.

6 Venez, proſternons-nous, enclinons-nous : & nous agenoüillons devant l'Eternel qui nous a faits.

7 Car il *eſt* nôtre Dieu, & nous *ſommes* le peuple de ſa pâture : & les brebis de ſa conduite.

8 Si aujourd'hui vous oyez ſa voix, n'endurciſſez point vôtre cœur : comme en Meriba, & comme a la journée de Maſſa au deſert.

9 Où vos peres m'ont éprouvé : auſſi ont-ils veu mes œuvres.

10 J'ai été ennuyé de *cette* generation par quarante ans, & ai dit : C'eſt un peuple fourvoyant de cœur, dont ils ne ſe ſont point adonnez à mes voyes.

11 C'eſt pourquoy, j'aye juré en mon ire : S'ils entrent en mon repos.

Cantate Domino. Pſ. XCVI.

CHantez à l'Eternel nouveau Cantique : toute la terre chantez à l'Eternel.

2 Chantez à l'Eternel, beniſſez ſon Nom : prêchez de jour en jour ſa delivrance.

3 Racontez ſa gloire parmi les nations : & ſes merveilles parmi tous les peuples.

4 Car l'Eternel *eſt* grand & grandement loüable : il *eſt* redoubté par deſſus tous les dieux.

5 Et de fait tous les dieux des peuples *ſont* idoles : mais l'Eternel a fait les cieux.

6 Majeſté & magnificence *marchent* devant luy : force & excellence *ſont* en ſon Sanctuaire.

7 *Vous* familles des peuples, attribuez à l'Eternel : attribuez à l'Eternel gloire & force.

8 Attribuez à l'Eternel la gloire de ſon Nom : Apportez l'oblation, & entrez en ſes parvis.

9 Proſternez-vous devant l'Eternel en ſainte magnificence : vous tous habitans de la terre, tremblez tout étonnez pour la preſence de ſa face.

10 Dites parmi les nations, L'Eternel regne : même la terre habitable eſt affermie, ſans qu'elle ſoit ébranlée, il jugera les peuples en équité.

11 Que les cieux s'éjouiſſent : que le terre s'en égaye, & que la mer & le contenu d'icelle bruye.

12 Que les champs s'égayent, & tout ce qui *eſt* en iceux : Lors tous les arbres de foreſt crieront de joye,

13 Au

13 Au devant de l'Eternel, parce qu'il vient pour juger la terre: il jugera le monde habitable en juſtice, & les peuples ſelon ſa fidelité.

Dominus regnavit. Pſ. XCVII.

L'Eternel regne, que la terre s'en égaye: & que maintes iſles s'en réjouiſſent.

2 Nuée & obſcurité *ſont* à ſentour de luy: juſtice & jugement *ſont* l'aſſiete de ſon trône.

3 Le feu marche devant luy: & embraſe tout autour ſes adverſaires.

4 Ses éclairs éclairent le monde habitable: & la terre *le* voyant en tremble tout étonnée.

5 Les montagnes fondent comme cire pour la preſence de l'Eternel: pour la preſence du Seigneur de toute la terre.

6 Les cieux annoncent ſa juſtice: & tous les peuples voyent ſa gloire.

7 Que tous ceux qui ſervent aux images, qui ſe glorifient és idoles, ſoyent confus: *vous* tous les dieux, proſternez-vous devant luy.

8 Sion l'a ouï, & s'en eſt éjouie, & les filles de Juda ſe ſont égayées: pour l'amour de tes jugemens, ô Eternel.

9 Car tu *es* l'Eternel, haut élevé par deſſus toute la terre: tu es grandement haut monté par deſſus tous les dieux.

10 *Vous* qui aimez l'Eternel, haiſſez le mal: *car* il garde les ames de ſes bien-aimez, & les délivre de la main des méchans.

11 La lumiere *eſt* ſemée pour le juſte: & la lieſſe pour ceux qui ſont droits le cœur.

12 Juſtes, éjouïſſez-vous en l'Eternel: & celebrez la memoire de ſa Sainteté.

Priere du Soir.

Cantate Domino. Pſ. XCVIII.

CHantez à l'Eternel nouveau cantique: car il a fait des choſes merveilleuſes.

2 Sa dextre & le bras de ſa Sainteté: l'ont delivré.

3 L'Eternel a fait connoître ſa delivrance: il a revelé ſa juſtice devant les yeux des nations.

4 Il a eu ſouvenance de ſa gratuité & de ſa fidelité envers la maiſon d'Iſraël: tous les bouts de la terre ont veu la delivrance nôtre Dieu.

5 Vous tous habitans de la terre, jettez cris d'éjouïſſance à l'Eternel: écriez-vous, & mennez joye, & pſalmodiez.

6 Pſalmodiez à l'Eternel avec le violon: avec le violon & avec la voix de muſique.

7 Jettez cris d'éjouïſſance avec trompettes: & ſon de cornet devant le Roy, l'Eternel.

8 Que la mer, & le contenu en elle bruye: la terre habitable, & ceux qui y habitent.

9 Que les fleuves frapent des mains, enſemble que les montagnes menent joye au devant de l'Eternel: D'autant qu'il vient pour juger la terre.

10 Il jugera le monde habitable en juſtice: & les peuples en équité.

Dominus regnavit. Pſ. XCIX.

L'Eternel regne, que les peuples tremblent : il eſt aſſis *entre* les Cherubins, que la terre ſoit ébranlée.

2 L'Eternel *eſt* grand en Sion : & eſt élevé par deſſus tous les peuples.

3 Ils celebreront ton Nom grand & terrible : *d'autant qu'il eſt* ſaint.

4 Enſemble la force du Roy, *d'autant qu'il* aime jugement : tu as établi l'équité, tu as fait jugement & juſtice en Jacob.

5 Surhauſſez l'Eternel nôtre Dieu : & vous proſternez devant ſon marchepied, il *eſt* ſaint.

6 Moiſe & Aaron *ont été* parmi ſes Sacrificateurs : & Samuel parmi ceux qui reclamoyent ſon Nom : ils reclamoyent l'Eternel, & il leur répondoit.

7 Il a parlé à eux de la colomne de nuée : ils ont gardé ſes témoignages, & l'ordonnance *qu'il* leur avoit donnée.

8 O Eternel nôtre Dieu, tu les as exaucez : tu leur as été un *Dieu* Fort, *leur* pardonnant & faiſant vengeance de leurs actes.

9 Surhauſſez l'Eternel nôtre Dieu, & vous proſternez en la montagne de ſa Sainteté : car l'Eternel nôtre Dieu *eſt* ſaint.

Jubilate Deo. Pſeau. C.

VOus tous habitans de la terre, jettez cris d'éjouiſſance à l'Eternel : ſervez l'Eternel avec allegreſſe, venez devant luy en menant joye.

2 Connoiſſez que l'Eternel *eſt* Dieu, c'*eſt* luy *qui* nous a faits, & *ce* ne *ſommes* pas nous, *qui nous ſommes faits* : *nous ſommes* ſon peuple, & le troupeau de ſa pâture.

3 Entrez dans ſes portes avec action de graces, dans ſes parvis avec loüange : celebrez-le, beniſſez ſon Nom.

4 Car l'Eternel *eſt* bon, ſa gratuité *demeure* à toûjours : & ſa fidelité d'âge en âge.

Miſericordiam & judicium.

Pſeau. CI.

JE chanterai de gratuité & droiture : Eternel, je te pſalmodierai.

2 J'entendrai à la voye entiere, juſques à ce que tu viennes à moy : je cheminerai en l'integrité de mon cœur, au milieu de ma maiſon.

3 Je ne mettrai point devant mes yeux choſe méchante, j'ay en haine les actes des débauchez : rien ne s'en attachera à moy.

4 Le cœur pervers ſe retirera d'auprés de moy : je n'advoüerai point le malin.

5 Celuy qui detracte en ſecret de ſon prochain : je le retrancherai.

6 Celuy qui a les yeux élevez & le cœur gros : je ne le pourrai *ſouffrir*.

7 Je prendrai garde aux gens de bien du païs : afin qu'ils demeurent avec moy.

8 Celuy qui chemine en la voye entiere : me ſervira.

9 Celuy qui uſera de fallace ne demeurera point parmi ma maiſon : celuy qui profere menſonge ne ſera point affermi devant moy.

10 Je

10 Je retrancherai de bon matin tous les méchans du pais: afin d'exterminer de la cité de l'Eternel tous ouvriers d'iniquité.

Priere du Matin.

Domine, exaudi. Pſ. CII.

ETernel, écoute ma requête: & que mon cri vienne juſqu'a toy.

2 Ne cache point ta face arriere de moy au jour que je *ſuis* en detreſſe: encline ton oreille vers moy au jour que je te reclame, hâte-toi, reponmoi.

3 Car mes yeux ſont defaillis comme fumée: & mes os ſont aſſechez comme un foyer.

4 Mon cœur a été frapé, & eſt devenu ſec comme l'herbe: dont j'ay oublié de manger mon pain.

5 Mes os ſont attachez à ma chair: à cauſe de la voix de mon gemiſſement.

6 Je ſuis devenu ſemblable au cormorant du deſert: & ſuis comme la chouëtte, qui ſe tient és lieux ſauvages.

7 Je veille, & ſuis ſemblable au paſſereau, qui eſt ſeulet ſur le toict.

8 Mes ennemis me diſent journellement outrage: & ceux qui ſont rangez contre moy, jurent par moy.

9 Car j'ay mangé la cendre comme le pain: & ay mêlé mon breuvage de pleurs.

10 A cauſe de ton courroux & de ton indignation: d'autant que tu m'as elevé haut, & *puis* jetté *par terre*.

11 Mes jours *ſont* comme l'ombre qui s'en va: & moy je deviens ſec comme l'herbe.

12 Mais toy, Eternel, tu demeures eternellement: & ta memoire *dure* d'âge en âge.

13 Tu te leveras, tu auras compaſſion de Sion: car il eſt temps d'en avoir pitié, pourtant que le temps aſſigné eſt echeu.

14 Car tes ſerviteurs ſont affectionnez à tes prieres: & ont pitié de la poudre d'icelle.

15 Alors les nations redouteront le Nom de l'Eternel: & tous les Rois de la terre ta gloire.

16 Quand l'Eternel aura édifié Sion: aura été veu en ſa gloire.

17 *Et* aura regardé à la requête du deſolé: & n'aura point mépriſé leur requête.

18 Cela ſera enregîtré pour la generation à venir, & le peuple *qui ſera* crée, louëra l'Eternel.

19 De ce qu'il aura jetté la veuë du haut lieu de ſa Sainteté: & que l'Eternel aura regardé des cieux en terre.

20 Pour ouïr le gemiſſement des priſonniers: & pour delier ceux qui étoyent voüez à la mort.

21 Afin qu'on declare le Nom de l'Eternel en Sion: & ſa loüange en Jeruſalem.

22 Quand les peuples ſeront aſſemblez enſemble: & les royaumes pour ſervir à l'Eternel.

23 Il a abbatu ma force en chemin: & a coupé court mes jours.

24 Je dis, Mon *Dieu* Fort, ne m'enleve point au milieu de mes jours: *car* tes ans *durent* d'âge en âge.

25 Tu as jadis fondé la terre: & les cieux *ſont* l'ouvrage de tes mains.

26 Ils periront, mais tu ſeras permanent: & eux tous s'envieilliront comme un vêtement.

27 Tu les changeras comme un habillement, & ils ſeront changez: mais toy, tu *es toûjours* le même, & tes ans ne ſeront jamais achevez.

28 Les enfans de tes ſerviteurs habiteront prés de toy: & leur race ſera établie devant toy.

Benedic, anima. Pſ. CIII.

MOn ame, beni l'Eternel: & tout ce qui eſt dedans moy, *beni* le Nom de ſa Sainteté.

2 Mon ame, beni l'Eternel: & n'oublie pas un de ſes bienfaits.

3 *C'eſt* luy qui te pardonne toutes tes iniquitez: qui guerit toutes tes infirmitez.

4 Qui garentit ta vie de la foſſe: qui te couronne de gratuité, & de compaſſions.

5 Qui raſſaſie ta bouche de biens: *tellement* que ta jeuneſſe eſt renouvellée comme celle de l'aigle.

6 L'Eternel fait juſtice & droit: à tous ceux à qui on fait tort.

7 Il a fait connoître ſes voyes à Moyſe: & ſes exploits aux enfans d'Iſraël.

8 L'Eternel *eſt* pitoyable, miſericordeux: tardif à colere, & abondant en gratuité.

9 Il ne debat point a perpetuité: & ne *la* garde point à toûjours.

10 Il ne nous a point fait ſelon nos pechez: & ne nous a point rendu ſelon nos iniquitez.

11 Car autant que les cieux ſont élevez par deſſus la terre: ſa gratuité eſt grande ſur ceux qui le reverent.

12 Il a éloigné de nous nos forfaits: d'autant que l'Orient eſt éloigné de l'Occident.

13 De telle compaſſion qu'un pere eſt émeu envers ſes enfans: de telle compaſſion eſt émeu l'Eternel envers ceux qui le reverent.

14 Car il ſçait bien dequoi nous ſommes faits: ſe ſouvenant que nous *ne ſommes que* poudre.

15 Les jours de l'homme mortel *ſont* comme foin: il fleurit comme la fleur d'un champ.

16 Car le vent étant paſſé par deſſus, elle n'*eſt* plus: & ſon lieu ne la reconnoît plus.

17 Mais la gratuité de l'Eternel *eſt* de tout temps, & *ſera* à toûjours ſur ceux qui le reverent: & ſa juſtice ſur les enfans de *leurs* enfans.

18 A ceux qui gardent ſon alliance: & qui ont ſouvenance de ſes mandemens pour les faire.

19 L'Eternel a établi ſon trône és cieux: & ſon regne a domination ſur tout.

20 Beniſſez l'Eternel, *vous* ſes Anges, puiſſans en vertu: qui faites ſon commandement en obeiſſant à la voix de ſa parole.

21 Beniſſez l'Eternel, *vous* toutes ſes armées, qui êtes ſes miniſtres faiſans ſon bon plaiſir.

22 Beniſſez l'Eternel, *vous* toutes ſes œuvres par tous les lieux de ſa domination: mon ame, beni l'Eternel.

Bene-

Priere du Soir.

Benedic, anima mea.

Pſeau. CIV.

MOn ame, beni l'Eternel: ô Eternel mon Dieu, tu es merveilleuſement grand, tu es revêtu de majeſté & de magnificence.

2 Il s'envelope de lumiere comme d'un vêtement: il étend les cieux comme une courtine.

3 Il planche ſes hautes chambres entre les eaux: il fait des groſſes nuées ſon chariot, il ſe promene ſur les ailes du vent.

4 Il fait des vents ſes Anges: & du feu brûlant ſes ſerviteurs.

5 Il a fondé la terre ſur ſes baſes: tellement qu'elle ne ſera point ébranlée en aucun temps, ni à perpetuité.

6 Tu l'avois couverte, de l'abîme comme d'un vêtement: & les eaux ſe tenoyent ſur les montagnes.

7 Elles s'enfuïrent à ta menace: & ſe mirent hâtivement en fuite au ſon de ton tonnerre.

8 Les montagnes ſe dreſſerent: & les vallées s'abbaiſſerent au même lieu que tu leur avois établi.

9 Tu leur as mis une borne, qu'elles ne paſſeront point: & ne retourneront *plus* à couvrir la terre.

10 *C'eſt luy* qui conduit les fontaines par les vallées: *tellement* qu'elles ſe promenent entre les monts.

11 Elles abbruvent toutes bêtes des champs: les aſnes ſauvages *en* etanchent leur ſoif.

12 Les oiſeaux des cieux ſe tiennent auprés d'elles: & font reſonner leur voix d'entre la ramée.

13 Il abbruve les montagnes de ſes chambres hautes: & eſt la terre raſſaſiée du fruit de tes œuvres.

14 Il fait produire le foin pour le bêtail: & l'herbe pour le ſervice de l'homme, faiſant ſortir le pain de la terre.

15 Enſemble le vin, *qui* réjoüit le cœur de l'homme: *luy* faiſant reluire la face avec l'huile, & ſoûtenant le cœur de l'homme avec le pain.

16 Les hauts arbres *en* ſont raſſaſiez: les cedres du Liban qu'il a plantez.

17 Afin que les oiſeaux y fiſſent leurs nids: quant à la cigogne, les ſapins *ſont* ſa maiſon.

18 Les hautes montagnes ſont pour les chamois: & les rochers *ſont* la retraite des conis.

19 Il a fait la lune pour les ſaiſons: & le ſoleil connoît ſon coucher.

20 Tu amenes les tenebres, & la nuict vient: durant laquelle toutes les bêtes de la foreſt trottent.

21 Les lionceaux bruyent aprés la proye: & pour demander au *Dieu* Fort leur pâture.

22 Le ſoleil ſe leve-t'il: ils ſe retirent & demeurent giſans en leurs tanieres.

23 Alors l'homme ſort à ſa beſonge: & à ſon travail juſqu'au ſoir.

24 O Eternel, que tes œuvres ſont en grand nombre: tu les as toutes ſagement faites,

la terre eſt pleine de tes richeſſes.

25 *C'eſt* cette mer grande & ſpacieuſe, où il y a des animaux ſe remuans ſans nombre : des petites bêtes avec des grandes !

26 Là ſe promenent les navires, & ce grand Leviathan : que tu as formé pour s'y ébatre.

27 Elles s'attendent toutes à toy : afin que tu leur donnes pâture en leur temps.

28 *Quand* tu *la* leur donnes, elles *la* recueillent : & *quand* tu ouvres ta main, elles ſont raſſaſiées de biens.

29 Cachez-tu ta face ? elles ſont troublées : retires-tu leur ſouffle ? elles defaillent, & retournent en leur poudre.

30 *Mais ſi* tu renvoyes ton eſprit elles ſont crées : & tu renouvelles la face de la terre.

31 Que la gloire de l'Eternel ſoit à toûjours : que l'Eternel s'éjouiſſe en ſes œuvres.

32 *C'eſt lui* qui jette ſa veuë ſur la terre, & elle en tremble : *qui* touche les montagnes, & elles en fument.

33 Je chanterai à l'Eternel durant ma vie : je pſalmodierai à mon Dieu, tant que je ſerai en être.

34 Ma meditation luy ſera plaiſante : moy-même je m'éjoüirai en l'Eternel.

35 Que les pecheurs ſoyent conſumez de deſſus la terre : & qu'*il n'y ait* plus de méchans : mon ame, beni l'Eternel. Loüez l'Eternel.

Priere du Matin.

Confitemini Domino. Pſ. CV.

CElebrez l'Eternel, reclamez ſon Nom : notifiez parmi les peuples ſes exploits.

2 Chantez-luy, pſalmodiez-luy : parlez de toutes ſes merveilles.

3 Glorifiez-vous du Nom de ſa Sainteté : que le cœur de ceux qui cherchent l'Eternel ſe réjoüiſſe.

4 Recherchez l'Eternel, & ſa force : cherchez continuellement ſa face.

5 Ayez ſouvenance de ſes merveilles qu'il a faites : de ſes miracles, & des jugemens de ſa bouche.

6 La poſterité d'Abraham *ſont* ſes ſerviteurs : les enfans de Jacob *ſont* ſes éleus.

7 Il *eſt* l'Eternel nôtre Dieu : ſes jugemens *ſont* parmi toute la terre.

8 Il a eu ſouvenance à toûjours de ſon alliance : de la parole, qu'*il* a commandée en mille generations.

9 De ce qu'il a traité avec Abraham : & de ſon ſerment *fait* à Iſaac.

10 Qu'il a ratifié pour ordonnance à Jacob : & à Iſraël *pour* alliance eternelle.

11 Diſant, Je te donnerai le païs de Canaan : *pour* le lot de ton heritage.

12 Encore qu'ils fuſſent en petit nombre de gens : voire que depuis peu de *temps* ils y ſejournaſſent comme étrangers.

13 Car ils trottoyent de nation en nation : & d'un royaume vers un autre peuple.

14 Il

14 Il n'a pas ſouffert qu'aucun les outrageât: même il a chàtié les Rois pour l'amour d'eux.

15 *Diſant*, Ne touchez point à mes oincts: & ne faites point de mal à mes Prophetes.

16 Il appella auſſi la famine *pour venir* ſur toute la terre: & rompit le bâton du pain.

17 Il envoya un perſonnage devant eux: Joſeph fut vendu pour eſclave.

18 On luy enſerra les pieds en des ſeps: ſa perſonne fut miſe aux fers.

19 Juſqu'au temps que ſa parole fut venuë: la parole de l'Eternel le rendit éprouvé.

20 Le Roy envoya, & on le relâcha: *voire* le dominateur des peuples, & on le delia.

21 Il l'établit *pour* maître ſur ſa maiſon: & *pour* dominateur ſur tout ſon domaine.

22 Pour aſſujettir les principaux de ſon païs à ſon plaiſir: & pour inſtruire ſes anciens.

23 Puis Iſraël entra en Egypte, & Jacob ſejourna au païs de Cam.

24 Et il fit fort foiſonner ſon peuple: & le rendit plus puiſſant que ceux qui l'oppreſſoient.

25 Il changea leur cœur, de ſorte qu'ils eurent ſon peuple en haine: *voire* juſques à machiner contre ſes ſerviteurs.

26 Il envoya Moïſe ſon ſerviteur: & Aaron, lequel il avoit éleu.

27 *Leſquels* accomplirent ſur eux la charge des ſignes d'iceluy: & les miracles au païs de Cam.

28 Il envoya les tenebres, & fit obſcurcir *l'air*: & n'y eut point de rebellion à l'encontre de ſa parole.

29 Il convertit leurs eaux en ſang: & fit mourir leurs poiſſons.

30 Leur terre produiſit en toute abondance des genoüilles: juſques au dedans des cabinets de leurs Rois.

31 Il parla, & vint une mêlée de bêtes: enſemble des poux par toute leur contrée.

32 Il fit que leurs pluyes furent de la grêle: & feu flamboyant en leur terre.

33 Et frappa leurs vignes, & leurs figuiers: & briſa les arbres de leur contrée.

34 Il commanda, & les ſauterelles vindrent & hurbecs ſans nombre: leſquels brouterent toute l'herbe en leur païs, & brouterent le fruit de leur terroir.

35 Finalement il frappa tout premier-né en leur païs: *qui étoient* les premices de toute leur vigueur.

36 Puis il les tira hors avec or & argent: & n'y *eut* aucun qui branlât parmy les tribus d'iceluy.

37 Egypte fut éjoüie à leur departement: car la frayeur d'iceux les avoit ſaiſis.

38 Il étendit la nuée pour couverture: & le feu pour eſclairer la nuict.

39 *Le peuple* demanda, & il fit venir des cailles: & les raſſaſia du pain des cieux.

40 Il ouvrit le rocher, & les eaux *en* découlerent: elles coururent *comme* rivieres par les lieux ſecs.

41 Car il eut ſouvenance du propos de ſa Saineté: qu'il avoit tenu à Abraham ſon ſerviteur.

42 Et tira hors ſon peuple avec lieſſe : & ſes éleus en menant joye.

43 Et leur donna les païs des nations : & ils poſſederent le labeur des peuples.

44 Afin qu'ils gardaſſent ſes ſtatuts : & qu'ils obſervaſſent ſes loix. Loüez l'Eternel.

Priere du Soir.

Confitemini Domino. Pſ. CVI.

CElebrez l'Eternel, car il *eſt* bon : d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

2 Qui pourroit reciter les proüeſſes de l'Eternel : *qui* pourroit faire retentir toute ſa loüange ?

3 O que bien-heureux *ſont* ceux qui gardent ce qui eſt droit : & font ce qui eſt juſtice en tout temps !

4 Eternel, aye ſouvenance de moy ſelon la bien-veuillance que tu portes à ton peuple : & aye ſoin de moy ſelon ta delivrance.

5 Afin que je voye le bien de tes éleus, & que je m'éjoüiſſe en la lieſſe de ta nation : & que je me glorifie avec ton heritage.

6 Nous avons peché avec nos peres : nous avons fait iniquement, nous avons méchamment fait.

7 Nos peres n'ont point été attentifs à tes merveilles en Egypte, ils n'ont point eu ſouvenance de la multitude de tes gratuitez : ains ont été rebelles auprés de la mer, vers la mer rouge.

8 Toutesfois il les delivra pour l'amour de ſon Nom : afin de donner à connoître ſa proüeſſe.

9 Car il tanſa la mer rouge, & elle s'aſſecha : & il les conduiſit par les gouffres, comme par le deſert.

10 Et les delivra de la main de ceux qui *les* haiſſoyent : & les garentit de la main de l'ennemi.

11 Et les eaux couvrirent leurs oppreſſeurs : *tellement* qu'il n'en reſta plus un ſeul.

12 Alors creurent-ils à ſes paroles : & chanterent ſa loüange.

13 Mais ils mirent incontinent en oubli ſes œuvres : & ne s'attendirent point à ſon conſeil.

14 Ains furent épris de convoitiſe au deſert : & tenterent le *Dieu* Fort au lieu inhabitable.

15 Adonc il leur donna ce qu'ils avoyent demandé : toutefois il leur envoya une phthiſie en leurs corps.

16 Ils furent envieux ſur Moyſe dedans le camp : & ſur Aaron le ſaint de l'Eternel.

17 La terre s'ouvrit, & engloutit Dathan : & couvrit la bande d'Abiram.

18 Auſſi le feu s'alluma en leur bande : & la flamme brûla les méchans.

19 Ils firent un veau en Horeb : & ſe proſternerent devant l'image de fonte.

20 Et changerent leur gloire en la figure d'un bœuf : qui mange l'herbe.

21 Ils oublierent le *Dieu* Fort leur liberateur : qui avoit fait de grandes choſes en Egypte.

22 Choſes merveilleuſes au païs de Cam : & choſes terribles ſur la mer rouge.

23 C'eſt pourquoy il dit qu'il les détruiroit, mais Moyſe ſon éleu ſe preſenta en la brêche devant luy : pour détourner ſa

fureur

fureur, afin qu'il ne *les* deſiſt point.

24 Ils eurent auſſi à contre-cœur les païs deſirable: & ne creurent point à ſa parole.

25 Et ſe mutinerent en leurs tentes: & n'obeïrent point à la voix de l'Eternel.

26 C'eſt pourquoy il leur jura la main levée: qu'il les mettoit bas par le deſert.

27 Et qu'il accableroit leur poſterité parmi les nations: & les diſperſeroit par le païs.

28 En outre ils s'accouplerent à Bahalpehor: & mangerent des ſacrifices des morts.

29 Et dépiterent *Dieu*, par ce à quoy ils s'adonnerent: tellement qu'une playe fit brêche ſur eux.

30 Mais Phinée vint au devant, & fit juſtice: & la playe fut arrêtée.

31 Et cela luy a été alloüé pour juſtice: par tous âges à tout jamais.

32 Ils le mirent auſſi en colere prés des eaux de Meriba: & en avint mal à Moïſe à cauſe d'eux.

33 Car ils chagrinerent ſon eſprit: dont il parla legerement de ſes levres.

34 *Bref* ils n'ont point détruit les peuples: que l'Eternel leur avoit dit.

35 Ains ſe ſont mêlez parmi ces nations-là: & ont appris leurs manieres de faire.

36 Et ont ſervi à leurs faux dieux, qui leur ont été en laqs: car ils ont ſacrifié leurs fils & leurs filles aux diables.

37 Et ont répandu le ſang innocent, le ſang de leurs fils & de leurs filles: leſquels ils ont ſacrifié aux faux dieux de Canaan, dont le païs a été contaminé à cauſe du ſang.

38 Et ont été ſoüillez par leurs œuvres: & ont paillardé par ce à quoy ils ſe ſont adonnez.

39 Et partant la colere de l'Eternel s'eſt embraſée contre ſon peuple: & il a eu en abomination ſon heritage.

40 Et les a livrez en la main des nations: & ceux qui les haiſſoient ont eu domination ſur eux.

41 Et leurs ennemis les ont oppreſſez: & ils ont été humiliez ſous leur main.

42 Il les a maintefois delivrez: mais ils l'ont dépité par leur conſeil, dont ils ont été alangouris par leur iniquité.

43 Toutesfois il les a regardez en leur détreſſe: quand il oyoit leur clameur.

44 Et luy eſt ſouvenu en leur faveur de ſon alliance: & il s'eſt repenti ſelon la grandeur de ſes gratuitez, & il a fait que ceux qui les avoyent emmenez captifs ont eu pitié d'eux.

45 Eternel nôtre Dieu, delivre nous, & nous recueille d'entre les nations: afin que nous celebrions le Nom de ta Sainteté en nous glorifiant de ta loüange.

46 Benit *ſoit* l'Eternel, le Dieu d'Iſraël, depuis un ſiecle juſqu'à l'autre ſiecle: & que tout le peuple die, Amen. Louëz l'Eternel.

Priere du Matin.

Confitemini Domino. Pſeau. CVII.

CElebrez l'Eternel, car il eſt bon: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

2 Dient les rachetez de l'Eternel: leſquels il a rachetez de

de la main de l'oppreſſeur.

3 Et ceux qu'il a remaſſez des pays d'Orient & d'Occident: d'Aquilon & de Midi.

4 Ils étoyent errans par le deſert en chemin égaré: & ne trouvoient aucune ville habitée.

5 Ils étoient affamez, & alterez de même: & l'ame leur defailloit.

6 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détreſſe: & il les la delivrez de leurs angoiſſes.

7 Et les a adreſſez au droit chemin: pour aller en ville habitée.

8 Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel ſa gratuité: & ſes merveilles envers les fils des hommes.

9 Parce qu'*il* a aſſouvi l'ame alterée: & raſſaſié de biens l'ame affamée.

10 Ceux qui demeurent en tenebres & en l'ombre de mort: garrotez d'affliction & de fer.

11 Parce qu'ils ont été rebelles aux paroles du *Dieu* Fort: & ont rejetté par mépris le conſeil du Souverain.

12 Dont il a humilié leur cœur par travail, & ils ont été abatus, ſans qu'*il y eut* perſonne qui les aidât.

13 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détreſſe, & il les a delivrez de leurs angoiſſes

14 Il les a tirez hors des tenebres, & de l'ombre de mort: & dérompu leurs liens.

15 Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel ſa gratuité: & ſes merveilles envers les fils des hommes.

16 Parce qu'il a briſé les portes d'airain: & caſſé les barreaux de fer.

17 Les fols qui ſont affligez à cauſe du train du leur tranſgreſſion: & à cauſe de leurs iniquitez.

18 *Tellement que* leur ame a en horreur toute viande: & ils touchent aux portes de la mort.

19 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détreſſe: & il les a delivrez de leurs angoiſſes.

20 Il envoye ſa parole, & les guerit: & *les* delivre de leurs tombeaux.

21 Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel ſa gratuité: & ſes merveilles envers les fils des hommes.

22 Et qu'ils ſacrifient ſacrifices d'action de graces: & qu'ils racontent ſes œuvres en menant joye.

23 Ceux qui deſcendent ſur la mer dedans les navires: faiſans trafique parmi les grandes eaux.

24 *Ce ſont* ceux *qui* voyent les œuvres de l'Eternel: & ſes merveilles aux lieux profonds.

25 Car il commande, & fait comparoître le vent de tempête: lequel éleve les vagues de la mer.

26 Ils montent aux cieux, *ils* deſcendent aux abîmes: leur ame ſe fond d'angoiſſe.

27 Ils branlent & chancellent comme un homme yvre, & toute leur ſageſſe leur défaut.

28 Alors ils crierent vers l'Eternel en leur détreſſe: & il les tire hors de leurs angoiſſes.

29 Il arrête la tourmente, la changeant en calme: & les ondes ſe tiennent coy.

30 Puis ils s'éjouïſſent de ce qu'elles ſont appaiſées, & il les conduit au port qu'ils deſiroient.

31 Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel ſa gratuité: & ſes merveilles envers les fils des hommes.

32 Et

32 Et qu'ils le ſurhauſſent en la congregation du peuple : & le loüent en l'aſſemblée des Anciens.

33 Il reduit les fleuves en deſert : & les ſources des eaux en ſechereſſe.

34 La terre fertile en terre ſalée : à cauſe de la malice de ceux qui y habitent.

35 Il reduit le deſert en étangs d'eaux : & la terre ſeche en ſource d'eaux.

36 Et qui fait habiter ceux qui étoient affamez : tellement qu'ils y bâtiſſent des villes habitables.

37 Et y ſement les champs, & plantent des vignes : qui rendent fruit tous les ans.

38 Il les benit, & ils ſont multipliez grandement : & il ne laiſſe point diminuer leur bétail.

39 Puis ils ſe diminuent, & ſont humiliez : par oppreſſion, mal, & ennuy.

40 Il répand le mépris ſur les principaux *d'entre les peuples* : & les fait errer par les lieux hideux, où *il n'y a* point de chemin.

41 Mais il élevé le ſouffreteux hors d'affliction : & donne les familles comme par troupeaux.

42 Les droiturier voyent *cela*, & s'en éjouiſſent : mais toute iniquité a la bouche fermée.

43 Quiconque eſt ſage prendra garde à ces choſes : afin qu'on conſidere les gratuitez de l'Eternel.

Priere du Soir:

Paratum cor meum.

Pſeau. CVIII.

MOn cœur eſt diſpoſé, ô Dieu, je chanteray & pſalmodieray : auſſi *ſera* ma gloire.

2 Réveille-toy muſette & violon : je me réveilleray à l'aube du jour.

3 Eternel, je te celebreray parmi les peuples : & te pſalmodieray parmi les nations.

4 Car ta gratuité *eſt* grande par deſſus les cieux : & ta verité juſques aux nuës.

5 O Dieu, éleve-toy ſur les cieux : & que ta gloire *ſois* ſur toute la terre.

6 Afin que ceux qui tu aimes ſoient delivrez : preſerve-*moy* par ta dextre, & m'exauce.

7 Dieu a parlé en ſon Sanctuaire, je m'éjouïray : je partiray Sichem, & meſureray la vallée de Succoth.

8 Galaad *ſera* à moy, Manaſſé *ſera* à moy : & Ephraim *ſera* la force de mon chef, Juda mon legiſlateur.

9 Moab *ſera* le baſſin où je me laveray : je jetteray mon ſoulier ſur Edom, je triompheraï de la Paleſtine.

10 Qui ſera-ce qui me conduira en la ville munie : qui ſera-ce qui me conduira juſques en Edom ?

11 Ne *ſera-ce pas toy*, ô Dieu, *qui nous* avois rejettez : & *qui* ne ſortois plus, ô Dieu, avec nos armées.

12 Donne-nous ſecours pour ſortir

ſortir de détreſſe: car la recouſſe de l'homme eſt vanité.

13 Nous ferons proüeſſe en Dieu: & il foulera nos ennemis.

Deus laudem. Pſeau. CIX.

O Dieu de ma loüange, ne te tai point: car la bouche du méchant, & la bouche remplie de fraudes ſe ſont ouvertes ſur moy.

2 Et ils ont parlé avec moy uſans d'une langue menſongere: & paroles pleines de haine m'ont environné, & ils me font la guerre ſans cauſe.

3 Au lieu que je les aimois, ils m'ont été adverſaires: mais moy je n'ay fait que prier.

4 Et ils m'ont rendu mal pour bien: & haine pour ma dilection.

5 Etabli le méchant ſur luy: & que l'adverſaire ſe tienne à ſa dextre.

6 Quand on jugera de luy, qu'il ſoit declaré méchant: & que ſa priere tourne en peché.

7 Que ſa vie ſoit courte: & qu'un autre prenne ſa charge.

8 Que ſes enfans ſoient orphelins: & ſa femme veuve.

9 Et que ſes enfans ſoyent du tout vagabonds: & qu'ils mandient & quêtent, *ſortans* de leurs maiſons detruites.

10 Que le créancier uſant d'exaction attrape tout ce qui *eſt* à luy: & que les étrangers butinent tout ſon labeur.

11 Qu'il n'y ait perſonne qui continuë d'uſer de gratuité envers luy: & qu'il n'y ait aucun qui ait pitié de ſes orphelins.

12 Que ſa poſterité ſoit expoſé à être retranchée: que leur nom ſoit effacé en la race qui ſuivra.

13 Que l'iniquité de ſes peres reviene en memoire à l'Eternel: & que le peché de ſa mere ne ſoit point effacé.

14 *Ains* qu'ils ſoient continuellement devant l'Eternel: & qu'il retranche leur memoire de la terre.

15 Parce qu'il n'a point eu ſouvenance d'uſer de gratuité: mais a perſecuté l'homme affligé, & ſouffreteux, & matté en ſon cœur pour *le* faire mourir.

16 Depuis qu'il a aimé malediction, qu'elle l'envahiſſe: & *parce* qu'il n'a point pris plaiſir à la benediction, qu'auſſi elle s'éloigne de luy.

17 Et qu'il ſoit vêtu de malediction comme de ſa robbe: & qu'elle entre dedans ſon corps comme eau, & comme huile dedans ſes os.

18 Qu'elle luy ſoit comme un vêtement, *duquel* il ſe couvre: & comme une ceinture, de laquelle il ſe ceigne continuellement.

19 Tel *ſoit* de par l'Eternel le loyer de ceux qui me ſont adverſaries: & qui parlent de me mal faire.

20 Mais toy, Eternel Seigneur, uſe envers moy de ta gratuité pour l'amour de ton Nom: & d'autant qu'icelle eſt bonne, delivre-moy.

21 Car je ſuis affligé & ſouffreteux: & mon cœur eſt navré dedans moy.

22 Je m'en vais comme l'ombre, quand elle decline: & ſuis agité comme une ſauterelle.

23 Mes genoux ſont affoiblis de jeûne: & ma chair s'eſt amaigre, au lieu qu'elle étoit en bon point.

24 Encore

24 Encore leur ſuis-je en opprobre: quand ils me voyent, ils hochent la tête.

25 Eternel mon Dieu, aide-moy: & me delivre, ſelon ta grauité.

26 Afin qu'on connoiſſe que *c'eſt* ici ta main: *& que* toi, Eternel, as fait ceci.

27 Ils maudiront, mais tu beniras: ils s'éleveront, mais ils ſeront confus, & ton ſerviteur ſe iouira.

28 Que mes adverſaires ſoient revêtus de confuſion: & ſoyent couverts de leur honte comme d'un manteau.

29 Je celebrerai l'Eternel grandement de ma bouche: & le loüerai au milieu de pluſieurs gens:

30 De ce qu'il aſſiſte à la dextre du ſuffreteux: pour le délivrer de ceux qui condamnent ſon ame.

Priere du Matin.

Dixit Dominus. Pſeau. CX.

L'Eternel a dit à mon Seigneur: Sieds-toy à ma dextre, juſques à tant que j'aye mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds.

2 L'Eternel tranſmettra de Sion le ſceptre de ta force: *diſant*, Seigneurie au milieu de tes ennemis.

3 Ton peuple *ſera un peuple plein* de franc vouloir au jour que tu aſſembleras ton armée en ſainte pompe: la roſée de ta jeuneſſe te *ſera produite* de la matrice de l'aube du jour.

4 L'Eternel *l'a* juré, & ne s'en repentira point: *que* tu *es* Sacrificateur à toûjours, à la façon de Melchiſedec.

5 Le Seigneur *eſt* à ta dextre: il froiſſera les Rois au jour de ſa colere.

6 Il exercera jugement ſur les nations, il remplira *tout* de corps morts: il froiſſera le chef *qui domine* ſur un grand païs.

7 Il boira du torrent par le chemin: & parce il levera haut la tête.

Confitebor tibi. Pſeau. CXI.

1 Loüez l'Eternel.

JE celebreray l'Eternel de *tout* mon cœur: en la campagnie des droiturieres, & en l'aſſemblée.

2 Grandes *ſont* les œuvres de l'Eternel: & recherchées de tous ceux qui y prennent plaiſir.

3 Son œuvre *n'eſt que* majeſté & magnificence: & ſa juſtice demeure à perpetuité.

4 Il a rendu ſes merveilles memorables: L'Eternel *eſt* miſericordieux & pitoyable.

5 Il a donné à vivre à ceux qui le craignent: il luy eſt ſouvenu de ſon alliance.

6 Il a declaré a ſon peuple la force de ſes œuvres: en leur donnant l'heritage des nations.

7 Les œuvres de ſes mains ne *ſont que* verité & équité: tous ſes commandemens *ſont* certains.

8 Appuyez à perpetuité & à toûjours: étans faits en loyauté & droiture.

9 Il a envoyé redemption à ſon peuple: il a commandé ſon alliance eternellement, ſon Nom *eſt* ſaint & terrible.

10 Le

10 Le chef de ſapience *eſt* la crainte de l'Eternel : tous ceux qui s'y adonnent ſont bien ſages, la loüange d'un chacun d'iceux demeure à perpetuité.

Beatus vir. Pſeau. CXII.

1 Loüez l'Eternel.

OQue bien-heureux *eſt* le perſonnage qui craint l'Eternel : & prend ſingulier plaiſir en ſes commandemens.

2 Sa poſterité ſera puiſſante en la terre : la generation des *hommes* droits ſera benite.

3 *Il y a* biens & richeſſes en ſa maiſon : & ſa juſtice demeure à perpetuité.

4 La lumiere s'eſt levée en tenebres à ceux qui ſont droits : *Il eſt* pitoyable, miſericordieux & juſte.

5 L'homme de bien fait aumône, & prête : Il diſpenſe ſes affaires en droiture.

6 Même il ne ſera jamais ébranlé : le juſte ſera en memoire perpetuelle.

7 Il n'aura peur d'aucun mauvais rapport : ſon cœur *eſt* ferme s'aſſurant en l'Eternel.

8 Son cœur bien appuyé ne craindra point : tant qu'il ait veu en ſes adverſaires *ce qu'il deſire.*

9 Il a épars, il a donné aux ſouffreteux, ſa juſtice demeure à perpetuité : ſa corne ſera ſurhauſſée en gloire.

10 Le méchant *le* verra, & aura dépit : il grincera les dents, & fondra, le deſir des mechans perira.

Laudate pueri. Pſeau. CXIII.

1 Loüez l'Eternel.

LOüez, ſerviteurs de l'Eternel : loüez le Nom de l'Eternel.

2 Le Nom de l'Eternel ſoit benit dés maintenant : & à toûjours.

3 Le Nom de l'Eternel *eſt* digne de loüange : depuis le ſoleil levant juſqu'au ſoleil couchant.

4 L'Eternel eſt ſurhauſſé par deſſus toutes nations : ſa gloire *eſt* par deſſus les cieux.

5 Qui *eſt* ſemblable à l'Eternel nôtre Dieu, lequel habite és lieux tres-hauts : lequel s'abbaiſſe pour regarder és cieux, & en la terre ?

6 Lequel releve le chetif de la poudre : & éleve le ſouffreteux de la fiante.

7 Le faiſant ſeoir avec les principaux de ſon peuple.

8 Lequel fait habiter parmi une famille, celle qui étoit ſterile : *la rendant* mere d'enfans, & joyeuſe. Loüez l'Eternel.

Priere du Soir.

In exitu Iſraël. Pſeau. CXIV.

QUand Iſraël ſortit d'Egypte : & la maiſon de Jacob d'avec le peuple barbare.

2 Juda devint choſe ſacrée à Dieu : & Iſraël ſes Seigneuries.

3 La mer *le* vid, & s'enfuit : le Jordain s'en retourna en arriere.

4 Les montagnes ſauterent comme

comme moutons: & les côtaux comme agnelets.

5 O mer, qu'avois-tu à t'enfuir: & toy Jordain à retourner en arriere?

6 Et *vous* montagnes, que vous ayez ſauté comme moutons: *& vous* côtaux comme agnelets.

7 Terre, tremble pour la preſence du Seigneur: pour la preſence du Dieu de Jacob.

8 Lequel a changé le rocher en un étang d'eaux: & la pierre tres-dure en ſource d'eaux.

Non nobis, Domine. Pſeau. CXV.

NON point à nous, Eternel, non point à nous, mais à ton Nom: donne gloire pour l'amour de ta gratuité, pour l'amour de ta verité.

2 Pourquoy diroient les nations: Où *eſt* maintenant leur Dieu?

3 Certes nôtre Dieu *eſt* és cieux: il fait tout ce qu'il luy plait.

4 Leurs faux dieux *ſont* or & argent: ouvrage de mains d'homme.

5 Ils ont une bouche, & ne parlent point: ils ont des yeux, & ne voyent point.

6 Ils ont des oreilles, & n'oyent point: ils ont un nez, & n'en flairent rien.

7 Ils ont des mains, & n'en touchent point, ils ont des pieds, & n'en marchent point: & ne rendent nul ſon de leur goſier.

8 A eux ſoient faits ſemblables ceux qui les font: & tous ceux qui s'y aſſeurent.

9 Iſraël aſſeure-toy ſur l'Eternel: *car* il *eſt* aide & bouclier de ceux qui ſont tels.

10 Maiſon d'Aaron, aſſeurez-vous ſur l'Eternel: *car* il *eſt* aide & bouclier de ceux qui ſont tels.

11 Vous qui craignez l'Eternel, aſſeurez-vous ſur l'Eternel: *car* il *eſt* aide & bouclier de ceux qui ſont tels.

12 L'Eternel a eu ſouvenance de nous: il benira, il benira la maiſon d'Iſraël, il benira la maiſon d'Aaron.

13 Il benira ceux qui craignent l'Eternel: tant les petits que les grands.

14 L'Eternel ajoûtera *benediction* ſur vous: & ſur vos enfans.

15 Vous *êtes* benis de l'Eternel: qui a fait les cieux & la terre.

16 Quant aux cieux, les cieux *ſont* à l'Eternel: mais il a donné la terre aux fils des hommes.

17 Les morts ne loüeront point l'Eternel: ni tous ceux qui deſcendent là où on ne dit plus mot.

18 Mais nous, nous benirons l'Eternel dés maintenant: & juſques à toûjours. Loüez l'Eternel.

Priere du Matin.

Dilexi, quoniam. Pſeau. CXVI.

J'Aime l'Eternel de ce qu'il exauce ma voix: & mes ſupplications.

2 Car il a encliné ſon oreille vers moy: c'eſt-pourquoy je l'invoqueray durant mes jours.

3 Les cordeaux de la mort m'avoient environné: & les détreſſes du ſepulcre m'avoient rencontré.

4 Javois

4 J'avois rencontré détreſſe & ennuy, mais j'invoqueray le Nom de l'Eternel: diſant, Je te prie, Eternel, delivre mon ame.

5 L'Eternel eſt pitoyable & juſte: & nôtre Dieu fait miſericorde.

6 L'Eternel garde les ſimples: j'étois devenu chetif, & il m'a mis à ſauveté.

7 Mon ame, retourne en ton repos: car l'Eternel t'a fait du bien.

8 Car tu as retiré mon ame de la mort: mes yeux de pleur, & mes pieds de trébuchement.

9 Je chemineray en la preſence de l'Eternel: en la terre des vivans.

10 J'ay creu, c'eſt-pourquoy j'ay parle: j'ay été grandement affligé: Je diſois lors que je me ſuis laiſſé écouler, Tout homme eſt menteur.

11 Que rendrai-je à l'Eternel? tous ſes bien-faits ſont ſur moy.

12 Je prendray la coupe des delivrances: & j'invoqueray le Nom de l'Eternel.

13 Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel devant tout ſon peuple: toute ſorte de mort des bien-aimez de l'Eternel eſt precieuſe devant ſes yeux.

14 Or bien, Eternel; car je *ſuis* ton ſerviteur: je *ſuis* ton ſerviteur, fils de ta ſervante, tu as délié mes liens.

15 Je te feray ſacrifice d'action de graces: & invoqueray le Nom de l'Eternel.

16 Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel: devant tout ſon peuple: és parvis de la maiſon de l'Eternel, au milieu de toy, ô Jeruſalem. Loüez l'Eternel.

Laudate Dominum. Pſ. CXVII.

TOutes nations, loüez l'Eternel: tous peuples celebrez-le.

2 Car ſa gratuité eſt trés grande ſur nous: & la verité de l'Eternel *demeure* à toûjours. Loüez l'Eternel.

Confitemini Domino.
Pſeau. CXVIII.

CElebrez l'Eternel, car il eſt bon: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

9 Qu'Iſrael die maintenant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

3 Que la maiſon d'Aaron die maintenant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

4 Que ceux qui craignent l'Eternel dient maintenant: que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

5 Me trouvant en détreſſe, j'ay invoqué l'Eternel: & l'Eternel m'a répondu en me mettant au large.

6 L'Eternel *eſt* pour moy: je me craindrai point. Que me feroit l'homme?

7 L'Eternel *eſt* pour moy entre ceux qui m'aident: parquoy je verrai en ceux qui me haiſſent *ce que je deſire.*

8 Mieux vaut ſe retirer vers l'Eternel: que de s'aſſeurer ſur l'homme.

9 Mieux vaut ſe retirer vers l'Eternel: que de aſſeurer ſur les principaux *d'entre les peuples.*

10 Toutes nations m'avoyent environné: Mais au Nom de l'Eternel je les mettrai en pieces.

11 Ils m'avoyent environné,

voire

ire ils m'avoyent environné : is au Nom de l'Eternel je les erai en pieces.

12 Ils m'avoient environné mme abeilles, ils ſeront éteints mme feu d'épines : d'autant u Nom de l'Eternel je les erai en pieces.

13 Tu m'avois rudement uſſé, pour me faire trébu- er : mais l'Eternel m'a été en de.

14 L'Eternel *eſt* ma force, t *mon* cantique : & a été mon liberateur.

15 Voix de chant de triom- he & delivrance *s'entend* és ta- rnacles des juſtes : *diſans*, La xtre de l'Eternel fait vertu.

16 La dextre de l'Eternel *eſt* ut élevée : la dextre de l'E- rnel fait vertu.

17 Je ne mourrai point, mais vivrai : & raconterai les faits de l'Eternel.

18 L'Eternel m'a châtié à on eſcient : mais il ne m'a oint livré à la mort.

19 Ouvrez-moy les portes de juſtice : j'ay entrerai, & cele- brerai l'Eternel.

20 *C'eſt* ici la porte de l'E- rnel : les juſtes y entreront.

21 Je te celebrerai de ce que u m'as exaucé : & as été mon liberateur.

22 La pierre que les bâtiſ- ſeurs avoient rejettée : eſt deve- nue le principal du coin.

23 Ceci a été fait de par l'Eternel : & a été choſe mer- veilleuſe devant nos yeux.

24 *C'eſt* ici la journée *que* l'Eternel a faire : egayons-nous, & nous réjouiſſons en elle.

25 Eternel je te prie, de- livre maintenant : Eternel, je te prie, donne maintenant proſ- perité.

26 Benit *ſoit* celuy qui vient au Nom de l'Eternel : nous vous beniſſons de la maiſon de l'Eter- nel.

27 L'Eternel *eſt* le *Dieu* Fort, & il nous a éclairez : Liez avec des cordes la bête du ſa- crifice aux cornes de l'autel.

28 Tu es mon *Dieu* Fort, partant je te celebrerai : *tu es* mon dieu, je te ſurhauſſerai.

29 Celebrez l'Eternel, car il eſt bon : d'autant que ſa gra- tuité *demeure* à toûjours.

Priere du Soir.

Beati immaculati. Pſeau. CXIX.

ALEPH.

O Que bien-heureux *ſont* ceux *qui* ſont entiers en leur voye : qui chemi- nent en la Loy de l'Eternel !

2 O que bien-heureux *ſont* ceux, qui gardent ſes témoi- gnages : *& qui* le recherchent de tout leur cœur !

3 *Leſquels* auſſi ne font point d'iniquité : mais cheminent en ſes voyes.

4 Tu as ordonné tes mande- mens : afin qu'on les gardât ſoigneuſement.

5 A la mienne volonté que mes voyes ſoyent bien dreſſées : pour garder tes ſtatuts.

6 Alors ne rougierai-je point de honte : quand je regarderai à tous tes commandemens.

7 Je te celebrerai en droiture de cœur : quand j'aurai appris les ordonnances de ta juſtice.

8 Je veux garder tes ſta- tuts : ne me laiſſe point du tout.

In

In quo corriget.

BETH.

9 PAR quel moyen le jeune homme rendra-t'il pur ſon chemin: en *y* prenant garde ſelon ta parole.

10 Je t'ay recherché de tout mon cœur: ne me fais point détourner de tes commandemens.

11 J'ay ſerré ton dire en mon cœur: afin que je ne peche point contre toy.

12 Eternel, tu *es* benit: enſeigne-moy tes ſtatuts.

13 J'ay raconté de mes levres: toutes les ordonnances de ta bouche.

14 Je me ſuis éjouï au chemin de tes témoignages: comme ſi j'euſſe eu toutes les richeſſes du monde.

15 Je deviſeray de tes mandemens: & je regarderai à tes ſentiers.

16 Je prens plaiſir à tes ſtatuts: & je n'oublierai point tes paroles.

Retribui ſervo tuo.

GUIMEL.

17 FAY ce bien à ton ſerviteur: *que* je vive, & je garderay ta parole.

18 Découvre mes yeux: afin que je regarde aux merveilles de ta Loy.

19 Je *ſuis* voyageur en la terre: ne cache point de moy tes commandemens.

20 Mon ame eſt toute briſée de l'affection: qu'elle a de tout temps envers tes ordonnances.

21 Tu as rudement tanſé les orgueilleux maudits, qui ſe dévoyent de tes commandemens.

22 Oſte de deſſus moy l'opprobre & le mépris: car j'ay gardé tes témoignages.

23 Même les principaux ſe ſont aſſis, & ont babillé de moi: *pendant que* ton ſerviteur deviſoit de tes ſtatuts.

24 Auſſi tes témoignages *ſont* mes plaiſirs: & les gens de mon conſeil.

Adhæſit pavimento.

DALETH.

25 MOn ame eſt attachée à la poudre: fay moy revivre ſelon ta parole.

26 Je t'ay declaré au long mes voyes, & tu m'as répondu: enſeigne-moy tes ſtatuts.

27 Fay-moy entendre je train de tes mandemens: & je deviſeray de tes merveilles.

28 Mon ame s'eſt fondue d'ennuy: remets-moy ſus ſelon tes paroles,

29 Oſte arriere de moy le moyen d'être trompé: & m'élargis gracieuſement de ta Loy.

30 J'ay choiſi la voye de verité: & me ſuis propoſé tes ordonnances.

31 J'ay adheré à tes témoignages, ô Eternel: ne me fay point rougir de honte.

32 Je courray par la voye de tes commandemens: quand tu auras mis mon cœur au large.

Pritri

Priere du Matin.

Legem pone.

H E.

ETernel, enſeigne-moy la voye de tes ſtatuts: & je la garderay *juſques* au bout.

34 Donne-moy intelligence, & je garderay ta Loy: & l'obſerveray de tout mon cœur.

35 Achemine-moi au ſentier de tes commandemens: car j'y prens plaiſir.

36 Encline mon cœur à tes témoignages: & non point au gain deshonnête.

37 Détourne mes yeux qu'ils ne regardent à vanité: fay-moi revivre par le moyen de tes voyes.

38 Confirme ton dire à l'endroit de ton ſerviteur: qui eſt *adonné* à ta crainte.

39 Oſte mon opprobre, duquel j'ay peur: car tes ordonnances *ſont* bonnes.

40 Voicy, je ſuis affectionné à tes mandemens: fay-moy revivre par ta juſtice.

Et veniet ſuper me.

V A U.

41 ET que tes gratuitez m'aviennent, ô Eternel: & ta delivrance ſelon ton dire.

42 Afin que j'aye dequoy répondre à celuy qui me fait opprobre: d'autant que je me ſuis aſſeuré en ta parole.

43 Et n'arrache point du tout de ma bouche la parole de verité: car je me ſuis attendu à tes ordonnances.

44 Et je garderai continuellement ta Loy à toûjours: & à perpetuité.

45 Et je cheminеray au large: parce que j'ay recherché tes mandemens.

46 Et je parleray de tes témoignages devant les Rois: & ne rougirai point de honte.

47 Et je prendray mon plaiſir en tes commandemens: que j'ay aimez.

48 Voire j'éleveray mes mains à tes commandemens que j'ay aimez: & je deviſeray de tes ſtatuts.

Memor eſto verbi tui.

Z A JIN.

49 AYe ſouvenance de la parole *donnée* à ton ſerviteur: à laquelle tu as fait que je me ſoye attendu.

50 *C'eſt* ici ma conſolation en mon affliction: que ton dire m'a remis en vie.

51 Les orgueilleux ſe ſont gaudis de moy tant & plus: *mais* je n'ay point oublié ta Loy.

52 Eternel, j'ay eu ſouvenance des jugemens *que tu as faits* d'ancienneté: & je me ſuis conſolé *en eux*.

53 Horreur m'a ſaiſi à cauſe des méchans: qui ont delaiſſé ta Loy.

54 Tes ſtatuts m'ont été autant de Cantiques de muſique en la maiſon: où j'ay demeuré comme voyageur.

55 Eternel, j'ay eu de nuict ſouvenance de ton Nom: & j'ay gardé ta Loy.

56 Cela m'eſt avenu: d'autant que je gardois tes mandemens.

Portio mea, Domine.

HETH.

57 O Eternel, j'ay conclu: que ma portion *étoit* de garder tes paroles.

58 Je t'ay ſupplié de tout mon cœur: aye pitié de moy ſelon ton dire.

59 J'ay fait le conte de mes voyes: & ay rebrouſſé chemin vers tes témoignages.

60 Je me ſuis hâté, & je n'ay point dilayé: de garder tes commandemens.

61 Les bandes des méchans m'ont pillé: *toutefois* je n'ay point oublié ta Loy.

62 Je me leve à minuict pour te celebrer: à cauſe des ordonnances de ta juſtice.

63 Je m'accompagne de tous ceux qui te craignent: & qui gardent tes mandemens.

64 Eternel, la terre eſt pleine de ta gratuité: enſeigne-moy tes ſtatuts.

Bonitatem feciſti.

TETH.

65 ETernel, tu as fait du bien à ton Serviteur: ſelon ta parole.

66 Enſeigne-moy d'avoir bon ſens & connoiſſance: d'autant que j'ay âjouté foy à tes commandemens.

67 Devant que je fuſſe affligé, j'allois à travers champs: mais maintenant j'obſerve ton dire.

68 Tu *es* bon & bien-faiſant: enſeigne-moy tes ſtatuts.

69 Les orgueilleux ont forgé des fauſſetez contre moy: *toutefois* je garderay de tout mon cœur tes mandemens.

70 Leur cœur eſt figé comme de graiſſe: *mais* moi je prens mon plaiſir en ta Loy.

71 Il m'eſt bon que j'aye été affligé: afin que j'aprenne tes ſtatuts.

72 La Loy, que tu as prononcée de ta propre bouche: m'*eſt* meilleure que mille pieces d'or ou d'argent.

Priere du Soir.

Manus tuæ fecerunt me.

JOD.

73 TES mains m'ont fait & agencé: ren-moy entendu, afin que j'aprenne tes mandemens.

74 Ceux qui te craignent me verront, & s'éjouïront: parce que je me ſuis attendu à ta parole.

75 Je connois, Eternel, que tes ordonnances *ne ſont que* juſtice: & que tu m'as affligé *ſuivant* ta fidelité.

76 Je te prie que ta gratuité ſoit pour me conſoler: ſelon ton dire *adreſſé* à ton ſerviteur.

77 Que tes compaſſions viennent ſur moy, & je vivrai: car ta Loy eſt tout mon plaiſir.

78 Que les orgueilleux rougiſſent de honte, d'autant qu'ils m'ont renverſé à fauſſes enſeignes: *mais* moy, je deviſerai de tes mandemens.

79 Que ceux qui te craignent, ſe

ſe tournent vers moy : enſemble ceux qui connoiſſent tes témoignages.

80 Que mon cœur ſoit entier en tes ſtatuts : afin que je ne rougiſſe point de honte.

Defecit anima mea.

CAPH.

81 MOn ame eſt defaillie en attendant ta delivrance : je me ſuis attendu à ta parole.

82 Mes yeux ſont defaillis en attendant ton dire : lors que j'ay dit, Quand me conſoleras-tu ?

83 Car je ſuis devenu comme un oüaire, *qui eſt* à la fumée : & *ſi* n'ay point oublié tes ſtatuts.

84 Combien *ont à durer* les jours de ton ſerviteur : quand feras-tu jugement de ceux qui me pourſuivent.

85 Les orgueilleux m'ont creuſé des foſſes : ce qui n'*eſt* point ſelon ta Loy.

86 Tous tes commandemens *ſont que* fidelité : ils me perſecutent à fauſſes enſeignes, aide-moy.

87 Ils m'ont preſque reduit à rien, *étant* par terre : mais je n'ay point delaiſſé tes mandemens.

88 Fai-moy revivre ſelon ta gratuité : & je garderay les témoignages que tu as prononcez de ta propre bouche.

In æternum, Domine.

LAMED.

89 OEternel : ta parole perſiſte à toûjours és cieux.

90 Ta fidelité demeure d'âge en âge : tu as établi la terre, & elle demeure ferme.

91 Toutes choſes perſeverent juſqu'à ce jourd'huy ſelon tes ordonnances : d'autant que toutes choſes te ſervent.

92 N'eût été que ta Loy a été tout mon plaiſir : je fuſſe déja peri en mon affliction.

93 Je n'oublieray jamais tes mandemens : car tu m'as fait revivre par iceux.

94 Je *ſuis* à toy, mets-moi à ſauveté : car j'ay recherché tes mandemens.

95 Les méchans m'ont attendu pour me faire perir : mais je me ſuis rendu attentif à tes témoignages.

96 J'ay veu un bout en toutes choſes les plus parfaites : mais ton commandement *eſt* de tres-grande étenduë.

Quemodo dilexi.

MEM.

97 OCombien j'aime ta Loy : c'eſt ce dont je deviſe tout le jour.

98 Elle me rend plus ſage par tes commandemens que ne ſont mes ennemis : car elle eſt toûjours par devers moy.

99 J'ay paſſé en prudence tous ceux qui m'avoient enſeigné : d'autant que tes témoignages *ſont* ce dont je deviſe.

100 Je ſuis devenu plus entendu que les anciens : parce que j'ay gardé tes mandemens.

101 J'ay gardé mes pieds de tout mauvais chemin, afin que j'obſervaſſe ta parole.

102 Je ne me ſuis point détourné de tes ordonnances : parce que tu me les as enſeignées.

103 O que ton dire a été doux à mon palais : *voire* plus doux que le miel en ma bouche !

104 Je ſuis devenu entendu par tes mandemens : c'eſt pourquoy j'ay hay tout moyen d'être trompé.

Priere du Matin.

Lucerna pedibus meis.

NUN.

105 TA parole ſert de lampe à mon pied: & de lumiere pour mon ſentier.

106 J'ay juré, & je le tiendrai : d'obſerver les ordonnances de ta juſtice.

107 Eternel, je ſuis affligé tant & plus : fai-moy revivre ſelon ta parole.

108 Eternel, je te prie, aye pour agréables *les oblations* volontaires de ma bouche: & m'enſeigne tes ordonnances.

109 Ma vie a *été* continuellement en hazard : toutesfois je n'ay point oublié ta Loy.

110 Les méchans m'ont tendu des laqs : toutesfois je ne me ſuis point égaré de tes mandemens.

111 J'ai pris pour heritage perpetuel tes témoignages : car ils *ſont* la joye de mon cœur.

112 J'ay encliné mon cœur à accomplir tes ſtatuts : toûjours *juſques* au bout.

Iniquos odio habui.

SAMECH.

113 J'Ay eu en haine les penſees diverſes : mais j'ay aimé ta Loy.

114 Tu *es* ma cachette & mon bouclier : je me ſuis attendu à ta parole.

115 *Entre vous* méfaiſans, retirez-vous de moy: & je garderay les commandemens de mon Dieu.

116 Soûtien-moy ſuivant ton dire, & je vivray : & ne me fais point rougir de honte pour n'avoir eu ce que j'eſperois.

117 Appuye-moy, & je ſerai à ſauveté : & j'auray continuellement l'œil fiché ſur tes ſtatuts.

118 Tu as foulé aux pieds tous ceux qui ſe devoyent de tes ſtatuts : car leur tromperie eſt menſonge.

119 Tu as reduit à neant tous les méchans de la terre, comme n'étant qu'écume : partant ay-je aimé tes témoignages.

120 Ma chair a friſonné à cauſe de ta frayeur : & j'ay redouté tes jugemens.

Feci judicium.

HAJIN.

121 J'Ay exercé jugement & juſtice : ne m'abandonne point à ceux qui me font tort.

122 Pleige ton ſerviteur en bien : & que les orgueilleux ne me faſſent tort.

123 Les yeux me ſont defaillis en attendant ta delivrance : & le dire de ta juſtice.

124 Agis avec ton ſerviteur ſuivant ta gratuité : & m'enſeigne tes ſtatuts.

125 Je *ſuis* ton ſerviteur, rens moy entendu : afin que je ſçache tes témoignages.

126 *Il eſt* temps que l'Eternel

ternel agiſſe : ils ont aboli ta Loy.

127 Partant ai-je aimé tes commandemens plus que l'or : voire que le fin or.

128 Pour cette cauſe j'ay eſtimé droits tous les mandemens *que tu donnes* de toutes choſes : & j'ay eu en haine tout moyen d'être trompé.

Mirabilia.

P E.

129 TEs témoignages ſont choſes merveilleuſes : partant mon ame les a-t'elle gardez.

130 L'entrée de tes paroles illumine : & rend les ſimples entendus.

131 J'ay ouvert ma bouche, & j'ay baaillé : car j'ay ſouhaité tes commandemens.

132 Regarde-moy, & aye pitié de moy : ſelon que tu fais ordinairement envers ceux qui aiment ton Nom.

133 Affermi mes pas ſur ton dire : & ne fais point qu'aucun outrage me maiſtriſſe.

134 Delivre-moy de l'opreſſion des hommes : afin que je garde tes mandemens.

135 Fay luire ta face ſur ton ſerviteur : & m'enſeigne tes ſtatuts.

136 Mes yeux ſe ſont fondus en ruiſſeaux d'eaux parce qu'on n'obſerve point ta Loy.

Juſtus es, Domine.

T S A D I.

137 TU *es* juſte, ô Eternel : & droit *en* tes jugemens.

138 Tu as commandé tes témoignages comme étant choſe juſte : & ſouverainement ferme.

139 Mon zele m'a miné : parce que mes adverſaires ont oublié tes paroles.

140 Ton dire *eſt* ſouverainement raffiné : partant ton ſerviteur l'aime.

141 Je *ſuis* petit & mépriſé : *toutefois* je n'oublie point tes mandemens.

142 Ta juſtice *eſt* juſtice à toûjours : & ta Loy *eſt* verité

143 Détreſſe & angoiſſe m'avoient rencontré : *mais* tes commandemens *ſont* mes plaiſirs.

144 Tes témoignages *ne ſont que* juſtice à toûjours : donne-m'*en* l'intelligence, afin que je vive.

Priere du Soir.

Clamavi in toto corde meo.

K O P H.

145 J'Ay crié de tout *mon* cœur, répon-moy, Eternel : & je garderay tes ſtatuts.

146 J'ay crié vers toy : mets-moy à ſauveté, afin que j'obſerve tes témoignages.

147 J'ay prévenu le point du jour, & ay crié : je me ſuis attendu à ta parole.

148 Mes yeux ont prévenu les veilles *de la nuit* : pour deviſer de ton dire.

149 Ecoute ma voix ſelon ta gratuité : Eternel, fay moy revivre ſelon ton ordonnance.

150 Ceux qui ſont adonnez à machinations *s'en* ſont approchez : & ſe ſont éloignez de ta Loy.

151 Eternel, tu *es* prochain : & tous tes commandemens *ne ſont que* verité.

152 J'ai connu dés long-temps touchant tes témoignages : que tu les a fondez pour toûjours.

Vide humilitatem.

RESH.

153 REgarde mon affliction, & m'*en* tire hors : car je n'ai point oublié ta Loi.

154 Debats ma cauſe, & me garantis : fay-moy revivre ſuivant ton dire.

155 La delivrance *eſt* loin des méchans : d'autant qu'ils n'ont point recherché tes ſtatuts.

156 Tes compaſſions *ſont* en grand nombre, ô Eternel : fay-moy revivre ſelon tes ordonnances.

157 Ceux qui me perſecutent & qui me preſſent *ſont* en grand nombre : *toutesfois* je n'ay point decliné de tes témoignages.

158 J'ay regardé ceux qui ſe portent deloyaument : & j'ay été ennuyé de ce qu'ils n'obſervoient pas ton dire.

159 Regarde que j'ay aimé tes mandemens : Eternel, fay-moy revivre ſelon ta gratuité.

160 Le principal point de ta parole *eſt* verité : & toute l'ordonnance de ta juſtice *eſt* à toûjours.

Principes perſecuti ſunt.

SCHIN.

161 LES principaux du peuple m'ont perſecuté ſans cauſe : mais mon cœur a été effrayé à cauſe de ta parole.

162 Je m'ejoüi de ton dire : comme celuy qui auroit trouvé un gros butin.

163 J'ay eu en haine & en abomination le menſonge : & j'ay aimé ta Loy.

164 Sept fois le jour je te loué : à cauſe des ordonnances de ta juſtice.

165 *Il y a* grande proſperité pour ceux qui aiment ta Loy : & il n'*y a* point d'achoppement pour eux.

166 Eternel, j'ay eſperé en ta delivrance : & j'ay fait tes commandemens.

167 Mon ame a obſervé tes témoignages : & je les ay ſouverainement aimez.

168 J'ay obſervé tes commandemens & tes témoignages : car toutes mes voyes *ſont* devant toi.

Appropinquet deprecatio.

THAU.

169 ETernel, que mon cri approche de ta preſence ren-moi entendu ſelon ta parole.

170 Que ma ſupplication vienne devant toy : & me delivre ſuivant ton dire.

171 Mes levres dégorgeront *ta* loüange : quand tu m'auras enſeigné tes ſtatuts.

172 Ma langue ne tiendra propos que de ton dire : d'autant que tous tes commandemens *ne ſont que* juſtice.

173 Que ta main me ſoit en aide : d'autant que j'ay choiſi tes mandemens.

174 Eternel, j'ay ſouhaité ta delivrance : & ta Loy *eſt* tout mon plaiſir.

175 Que mon ame vive, afin qu'elle

qu'elle te loüe, & que tes ordonnances me ſoient en aide.

176 J'ay été égaré comme la brebis perduë : cherches ton ſerviteur, car je n'ay point mis en oubli tes commandemens.

Priere du Matin.

Ad Dominum. Pſeau. CXX.

J'Ay reclamé l'Eternel en ma grande détreſſe : & il m'a exaucé.

2 Eternel, delivre mon ame de ſes fauſſes levres : & de la langue qui n'eſt que tromperie.

3 Que te donnera-t'elle, & en quoy t'avancera-t'elle la langue qui n'eſt que tromperie ? ce ſont fleches aiguës *tirées* par un homme puiſſant, & comme charbons de genevre.

4 Helas ! que je ſuis miſerable de ſejourner en Meſçec : & de demeurer és tentes de Kedar.

5 Que mon ame a tant demeuré avec celuy qui hait la paix.

6 Je ſuis du tout adonné à la paix : mais quand j'en parle, les voila à la guerre.

Levavi oculos. Pſeau. CXXI.

J'Eleve mes yeux vers les montagnes : d'où me viendra le ſecours.

2 Mon ſecours *vient* de l'Eternel : qui a fait les cieux & la terre.

3 Il ne permettra point que ton pied ſoit ébranlé : celuy qui te garde ne ſommeillera point.

4 Voila celuy qui garde Iſraël ne ſommeillera point : & ne s'endormira point.

5 L'Eternel *eſt* celuy qui te garde : l'Eternel *eſt* ton ombre, *il eſt* à ta main dextre.

6 Le ſoleil ne donnera point ſur toy de jour : ni la lune de nuict.

7 L'Eternel te gardera de tout mal : il gardera ton ame.

8 L'Eternel gardera ton iſſuë & ton entrée : des maintenant & à toûjours.

Lætatus ſum. Pſeau. CXXII.

JE me ſuis réjoüi à cauſe de ceux qui me diſoient : Nous irons en la maiſon de l'Eternel.

2 Nos pieds ſe ſont arrêtez en tes portes : ô Jeruſalem.

3 Jeruſalem, qui eſt bâtie comme une ville : qui s'entretient bien enſemble.

4 En laquelle montent les tribus, les tribus de l'Eternel : *qui eſt un* témoignage à Iſraël, pour celebrer le Nom de l'Eternel.

5 Car là ont été poſez les ſieges pour juger : les ſieges de la maiſon de David.

6 Priez pour la paix de Jeruſalem : que ceux qui t'aiment ayent proſperité.

7 Paix ſoit à ton avant-mur : proſperité en tes palais.

8 Pour l'amour de mes freres, & de mes amis : je prierai maintenant pour ta paix.

9 A cauſe de la maiſon de l'Eternel nôtre Dieu : je procurerai ton bien.

Ad de levavi oculos. Pſ. CXXIII.

J'Eleve mes yeux à toy : qui demeure és cieux.

2 Voicy, comme les yeux

des ſerviteurs *regardent* à la main de leurs maîtres, comme les yeux de la ſervante à la main de ſa maîtreſſe : ainſi nos yeux *regardent* à l'Eternel nôtre Dieu, juſques à ce qu'il ait pitié de nous.

3 Aye pitié de nous, Eternel, aye pitié de nous : car nous avons eu tout nôtre ſoul de mépris.

4 Nôtre ame eſt par trop ſoulée de la moquerie de ceux qui ſont à leur aiſe : & du mépris des orgueilleux oppreſſeurs.

Niſi quia Dominus. Pſ. CXXIV.

N'Eût été l'Eternel qui a été pour nous : die maintenant Iſraël.

2 N'eût été l'Eternel qui a été pour nous : quand les hommes ſe ſont élevez contre nous.

3 Ils nous euſſent dés lors engloutis tous vifs : durant que leur colere étoit enflammée contre nous.

4 Dés lors les eaux ſe fuſſent débordées ſur nous : un torrent eût paſſé ſur nôtre ame.

5 Dés lors les eaux ſe fuſſent paſſées ſur nôtre ame.

6 Benit *ſoit* l'Eternel : qui ne nous a point livrez en proye à leurs dents.

7 Nôtre ame eſt échappée, comme l'oiſeau du laqs des oiſeleurs : le laqs a été rompu, & nous ſommes échappez.

8 Nôtre aide *ſoit* au Nom de l'Eternel : qui a fait les cieux & la terre.

Qui confidunt. Pſeau. CXXV.

CEux qui ont confiance en l'Eternel, *ſont* comme la montagne de Sion, *laquelle* ne peut être ébranlée : *mais* ſe maintient à toûjours.

2 Quant à Jeruſalem, montagnes *ſont* à l'entour d'elle : & l'Eternel *eſt* à l'entour de ſon peuple : dés maintenant & à toûjours.

3 Car la verge de méchanceté ne repoſera point ſur le lot des juſtes : afin que les juſtes n'avancent leurs mains à ce qui tend à iniquité.

4 L'Eternel fait bien aux bons : & à ceux qui ſont droits en leurs cœurs.

5 Mais à ceux qui tordent leurs ſentiers obliques : l'Eternel les fera marcher avec les ouvriers d'iniquité. Paix *ſera* ſur Iſraël.

Priere du Soir.

In convertendo. Pſeau. CXXVI.

QUand l'Eternel ramena & mit à recoi ceux de Sion, qui retournoient de captivité : nous étions comme ceux qui ſongent.

2 Lors fut nôtre bouche remplie de ris : & nôtre langue de chant de triomphe.

3 Alors diſoit-on entre les nations : L'Eternel a fait choſes grandes à ceux-ci.

4 L'Eternel nous a fait choſes grandes : nous *en* avons été réjouïs.

5 O Eternel, ramene & mets à recoy nos priſonniers : comme

ne les decours des eaux au païs du Midi.

6 Ceux qui ſement en larmes : moiſſonneront en chant de triomphe.

7 Celuy qui porte la ſemence pour la mettre en terre, ira ſon chemin en pleurant : mais il reviendra ſon chemin avec chant de triomphe, quand il rapportera ſes gerbes.

Niſi Dominus. Pſeau. CXXVII.

SI l'Eternel ne bâtit la maiſon : ceux qui la bâtiſſent y travaillent en vain.

2 Si l'Eternel ne garde la ville : celuy qui fait la garde fait, le guet en vain.

3 C'eſt en vain que vous étés matineux pour vous lever, & tardifs à vous repoſer, & mangez le pain de tourmens : c'eſt ainſi que *Dieu* donne repos à celuy lequel il aime.

4 Voicy, les enfans *ſont* un heritage de l'Eternel : le fruit du ventre eſt ſon loyer.

5 Telles que *ſont* les fleches en la main de l'homme puiſſant : tels *ſont* les fils d'un pere en la fleur de ſon âge.

6 O que bien-heureux *eſt* le perſonnage qui en a rempli ſa trouſſe : *telles gens* ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec *leurs* ennemis en la porte.

Beati omnes. Pſeau. XXVIII.

OQue bien-heureux eſt quiconque craint l'Eternel : & chemine en ſes voyes !

2 Car tu mangeras le labeur de tes mains : tu ſeras bien heureux, & bien-te ſera.

3 Ta femme ſera au dedans de ta maiſon : comme une vigne abondance en fruit.

4 Et tes enfans comme plantes d'oliviers à l'entour de ta table.

5 Voicy, certainement ainſi ſera benit le perſonnage : qui craint l'Eternel.

6 L'Eternel te benira de Sion : & tu verras le bien de Jeruſalem tous les jours de ta vie.

7 Et tu verras des enfans à tes enfans : & paix ſur Iſrael.

Sæpe expugnaverunt.

Pſeau. CXXIX.

QU'Iſraël die maintenant : Ils m'ont ſouvent tourmenté dés ma jeuneſſe.

2 Ils m'ont ſouvent tourmenté dés ma jeuneſſe : *toutesfois* ils n'ont point encore eu le deſſus de moy.

3 Des laboureurs ont labouré ſur mon dos : ils y ont tiré tout au long leurs ſillons.

4 L'Eternel *eſt* juſte : il a coupé les cordages entortillez des méchans.

5 Tous ceux qui ont Sion en haine : rougiront de honte, & ſeront reboutez en arriere.

6 Ils ſeront comme l'herbe des toits : qui eſt ſeche devant qu'elle monte en tuyau.

7 De laquelle le moiſſonneur ne remplit point ſa main : ni ſon ſein celui qui cueille les poignées.

8 Et *dont* les paſſans ne diront point, La benediction de l'Eternel *ſoit* ſur vous : nous vous beniſſons au Nom de l'Eternel.

De profundis. Pſeau. CXXX.

O Eternel, je t'invoque des lieux profonds: Seigneur, écoute ma voix.

2 Que tes oreilles ſoient attentives : à la voix de mes ſupplications.

3 O Eternel, ſi tu prens garde aux iniquitez : Seigneur, qui eſt-ce qui ſubſiſtera ?

4 Mais *il y a* pardon par devers toy : afin que tu ſois craint.

5 J'ay attendu l'Eternel, mon ame *l'a* attendu : & j'ay eu mon attente en ſa parole.

6 Mon ame *s'attend* au Seigneur plus ſoigneuſement que les guettes du matin : qui aguettent la venuë du matin.

7 Iſraël, atten-toy à l'Eternel, car *il y a* gratuité par devers l'Eternel : & *il y a* redemption en abondance par devers luy.

8 Et lui même rachetera Iſraël : de toutes ſes iniquitez.

Domine, non eſt. Pſeau. CXXXI.

O Eternel, mon cœur ne s'eſt point élevé : & mes yeux ne ſe ſont point hauſſez.

2 Et le n'ay point cheminé en choſes grandes & merveilleuſes : par deſſus ma portée.

3 Si je n'ay range & tenu coy mon courage comme celuy qui eſt ſevré *fait* à l'endroit de ſa mere : & ſi mon courage n'*eſt* en moy, comme celuy qui eſt ſevré, *que je ſois rejetté de toy.*

4 Iſraël, atten-toy à l'Eternel : dés maintenant & à toûjours.

Priere du Matin.

Memento, Domine. Pſ. CXXXII.

O Eternel, aye ſouvenance de David : & de toute l'affliction d'iceluy.

3 Lequel a juré à l'Eternel : & fait vœu au Puiſſant de Jacob, *diſant*,

3 Si j'entre au tabernacle de ma maiſon : & ſi je monte ſur le lict de ma couche :

4 Si je donne ſommeil à mes yeux : *ou ſi je laiſſe* ſommeiller mes paupieres :

5 Tant que j'auray trouvé un lieu à l'Eternel : & des pavillons pour le Puiſſant de Jacob.

6 Voici nous avons oüi *parler* d'elle en un lieu qui eſt vers Ephrat : & nous l'avons trouvé és champs de Jahar.

7 Nous entrerons en ſes pavillons : & nous-nous proſternerons devant ſon marchepied.

8 Leve-toy, Eternel, *pour venir* en ton repos : toy & l'Arche de ta force.

9 Que tes ſacrificateurs ſoient revêtus de juſtice : & que tes bien-aimez menent joye.

10 Pour l'amour de David ton ſerviteur : ne fay point que ton Oinct tourne le viſage en arriere.

11 L'Eternel a juré la verité à David, *il* ne s'en détournera point, *diſant*,

12 Je mettray du fruit de ton ventre : ſur ton trône.

13 Si tes enfans gardent mon alliance, & ma convenance que je leur enſeignerai : leurs fils auſſi ſeront aſſis à perpetuité ſur ton trône.

14 Car

14 Car l'Eternel a choiſi Sion: & l'a eu à gré pour ſon ſiege.

15 Elle *eſt*, *dit-il*, mon repos à perpetuité: & j'y demeureray, parce que je l'ay eu à gré.

16 Je beniray abondamment ſes vivres: & raſſaſieray de pain ſes ſouffreteux.

17 Et revêtiray ſes Sacrificateurs de delivrance: & ſes bien-aimez meneront joye tant & plus.

18 Or je feray qu'en elle germera une corne à David: & apprêteray une lampe à mon Oinct.

19 Je revêtierai de honte ſes ennemis: & ſon diademe fleurira ſur luy.

Ecce quàm bonum. Pſ. CXXXIII.

VOici, ô que *c'eſt* choſe bonne, & que *c'eſt* choſe plaiſante: que freres s'entretiennent, même enſemble.

2 *C'eſt* comme cette huile precieuſe, *épanduë* ſur la tête: laquelle découle ſur la barbe d'Aaron, & qui découle *puis aprés* ſur le bord de ſes vêtemens.

3 *Et* comme la roſée de Hermon: & celle qui deſcend ſur les montagnes de Sion.

4 Car l'Eternel a là ordonné benediction: & vie à toûjours.

Ecce nunc. Pſeau. CXXXIV.

VOici, beniſſez l'Eternel: *vous* tous les ſerviteurs de l'Eternel.

2 Qui aſſiſtez *toutes* les nuicts: en la maiſon de l'Eternel.

3 Elevez vos mains *au* Sanctuaire: & beniſſez l'Eternel.

4 L'Eternel te benie de Sion: lequel a fait les cieux & la terre.

Laudate nomen. Pſ. CXXXV.

Loüez l'Eternel.

LOüez le Nom de l'Eternel: *vous* ſerviteurs de l'Eternel loüez-*le*

2 *Vous* qui aſſiſtez en la maiſon de l'Eternel: aux parvis de la maiſon de nôtre Dieu.

3 Loüez l'Eternel, car l'Eternel eſt bon: pſalmodiez à ſon Nom, car il *eſt* plaiſant.

4 Car l'Eternel s'eſt choiſi Jacob: & Iſraël pour ſon plus precieux joyau.

5 Pour vray je connois que l'Eternel *eſt* grand: & que nôtre Seigneur *eſt* par deſſus tous les dieux.

6 L'Eternel fait tout ce qui luy plaît, *és* cieux & en la terre: & en la mer & en tous les abîmes.

7 *C'eſt luy* qui fait monter du bout de la terre les vapeurs: il fait les éclairs pour la pluye, il tire le vent hors de ſes cabinets.

8 *C'eſt luy* qui a frappé les premiers-nez d'Egypte: tant des hommes que des bêtes.

9 *Qui* a envoyé ſignes & miracles au milieu de toy, ô Egypte: contre Pharao & contre tous ſes ſerviteurs.

10 Qui a frappé pluſieurs nations: & a tué les puiſſans rois.

11 Sihon le roi des Amorrhéens, & Hog le roy de Baſçan: & *les rois* de tous les Royaumes de Canaan.

12 Et a donné leur païs en

heritage, en heritage *du je*, à Iſraël ſon peuple.

13 Eternel, ton renom *eſt* à toûjours: Eternel, la memoire de toy *eſt* d'âge en âge.

14 Car l'Eternel fera juſtice à ſon peuple: & changera de courage envers ſes ſerviteurs.

15 Les faux dieux des nations *ſont* or & argent: ouvrage de mains d'homme.

16 Ils ont une bouche, & ne parlent point: ils ont des yeux, & ne voyent point.

17 Ils ont des oreilles, & ils n'oyent point: auſſi n'*y a-t'il* point de ſouffle en leur bouche.

18 A eux ſoyent faits ſemblables ceux qui les font: & tous ceux qui s'y aſſeurent.

19 Maiſon d'Iſraël, beniſſez l'Eternel: maiſon d'Aaron, beniſſez l'Eternel.

20 Maiſon des Levites, beniſſez l'Eternel: *vous* qui craignez l'Eternel, beniſſez l'Eternel.

21 Benit *ſoit* de Sion l'Eternel: lequel habite en Jeruſalem. Loüez l'Eternel.

Priere du Soir.

Confitemini. Pſeau. CXXXVI.

CElebrez l'Eternel, car il *eſt* bon: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

2 Celebrez le Dieu des dieux: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

3 Celebrez le Seigneur des ſeigneurs: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

4 *Celebrez* celuy qui fait tout ſeul grandes merveilles: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

5 Celuy qui a fait les cieux comme bien entendu: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

6 Celuy qui a étendu la terre ſur les eaux: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

7 Celui qui a fait les grands luminaires: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

8 Le Soleil pour avoir ſeigneurie ſur le jour: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

9 La Lune & les étoiles pour avoir ſeigneurie ſur la nuict: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

10 Celuy qui a frapé l'Egypte en leurs premiers-nés: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

11 Celuy qui a tiré Iſraël du milieu d'eux: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

12 *Et ce* avec main forte & bras étendu: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

13 Lequel a fendu la mer rouge en deux: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

14 Et a fait paſſer Iſraël par le milieu d'elle: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

15 Et a renverſé Pharao & ſon armée en la mer rouge: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

16 Lequel a conduit ſon peuple par le deſert: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

17 Lequel a frapé les grands Rois: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

18 Et a tué les Rois magnifiques: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

19 Sihon Roy des Amorrhéens: d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

20 Et

20 Et Hog Roy de Baſçan : d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

21 Et a donné leur pays en heritage : d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

22 En heritage à Iſraël ſon ſerviteur : d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

23 Lequel, alors que nous étions bien bas, a eu ſouvenance de nous : d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

24 Et nous a recoux *de la main* de nos adverſaires : d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

25 Lequel donne viande à toute chair : d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

26 Celebrez le *Dieu* Fort des cieux : d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

Super flumina. Pſ. CXXXVII.

NOus-nous ſommes tenus auprés des fleuves de Babylon : & même y avons pleuré, ayans ſouvenance de Sion.

2 Nous avons pendu nos violons aux ſaules : au milieu d'elle.

3 Quand ceux qui nous avoient emmenez priſonniers, nous ont demandé paroles de cantique, & de les éjoüir de nos violons, que nous avions pendus : *diſans*, Chantez-nous quelque choſe des Cantiques de Sion, *nous avons répondu*,

4 Comment chanterions-nous des Cantiques de l'Eternel : en une terre d'étrangers.

5 Si je t'oublie, Jeruſalem : que ma dextre s'oublie elle-même.

6 Que ma langue ſoit attachée à mon palais, ſi je n'ay ſouvenance de toy : ſi je ne mets Jeruſalem pour le principal chef de ma réjoüiſſance.

7 O Eternel, aye ſouvenance des enfans d'Edom, leſquels en la journée de Jeruſalem, diſoient : Découvrez, découvrez juſqu'au fondement qui eſt en icelle.

8 Fille de Babylon, qui t'en vas détruite : ô que bien-heureux *ſera* celuy qui te rendra la pareille, *de ce* que tu nous as fait.

9 O que bien-heureux *ſera* celuy : qui empoignera tes petits enfans, & *les* froiſſera contre les pierres.

Confitebor tibi. Pſ. CXXXVIII.

JE te celebrerai de tout mon cœur : je te pſalmodieray en la preſence des Souverains.

2 Je me proſternerai au palais de ta ſainteté, & celebrerai ton Nom pour l'amour de ta gratuité, & de ta verité : car tu as magnifié ta parole par deſſus tout ce dont tu es renommé.

3 Au jour que j'ai crié tu m'as exaucé : & m'as renforcé de force en mon ame.

4 Eternel, tous les Rois de la terre te celebreront : quand ils auront oui les paroles de ta bouche.

5 Et chanteront les voyes de l'Eternel : car la gloire de l'Eternel *eſt* grande.

6 Car l'Eternel eſt haut élevé : & voit les choſes baſſes : & connoît de loin les choſes élevées.

7 Si je chemine au milieu d'adverſité, tu me vivifieras : tu avanceras ta main contre l'ire de mes ennemis, & ta dextre me delivrera.

8 L'Eternel parachevera ce qui me concerne: Eternel, ta gratuité demeure à toûjours, tu ne delaiſſeras point l'œuvre de tes mains.

Priere du Matin.

Domine, probaſti me.

Pſeau. CXXXIX.

ETernel, tu m'as ſondé & connu: tu connois quand je m'aſſieds, & quand je me leve, tu apperçois de loin ma penſée.

2 Tu m'enceins, ſoit que je marche, ſoit que je m'arrête: & tu as accoûtumé toutes mes voyes.

3 Voire devant que la parole ſoit ſur ma langue: voici, ô Eternel tu connois déja le tout.

4 Tu me tiens ſerré par derriere, & par devant: & as mis ſur moy ta main.

5 *Ta* ſcience eſt par trop merveilleuſe pour moy: & ſi haut élevée, que je n'en ſçaurois venir à bout.

6 Où irai-je arriere de ton Eſprit: & où irai-je *arriere* de ta face?

7 Si je monte aux cieux, tu y *es*: ſi je me trouve giſant au ſepulcre, t'y voila.

8 *Si* je prens les ailes de l'aube du jour, & me loge derriere la mer:

9 Là auſſi me conduira ta main: & ta dextre m'y empoignera.

10 Si j'ay dit, Au moins les tenebres me couvriront: voila la nuict *qui ſervira* de lumiere tout autour de moi.

11 Même les tenebres ne *me* cacheront point arriere de toy, & la nuict reſplendira comme la jour: autant *te ſont* les tenebres que ta lumiere.

12 Or tu as poſſedé mes reins: *dés lors que* tu m'as enveloppé au ventre de ma mere.

13 Je te celebrerai de ce que j'ay été fait par ſi étrange & merveilleuſe maniere: tes œuvres *ſont* merveilleuſes & mon ame le connoît tres-bien.

14 L'agencement de mes os ne t'a point été caché lors que j'ay été fait en lieu ſecret: & façonné comme de broderie és bas lieux de la terre.

15 Tes yeux m'ont veu quand j'étois *comme* un peloton: & toutes ces choſes s'écrivoient en ton livre aux jours *qu'elles* ſe formoient, même lors qu'il n'y en avoit aucune d'icelles.

16 Et partant, ô *Dieu* Fort, combien me ſont precieuſes les conſiderations que j'ay de tes faits: & combien ſont grandes les ſommes d'elles!

17 Les veux-je dénombrer, elles ſont en plus grand nombre que le ſablon: ſuis-je reveillé, je *ſuis* encore avec toy.

18 O Dieu, ne tuëras-tu pas le méchant: & partant, ô hommes de ſang, retirez-vous arriere de moi.

19 D'autant qu'ils ont parlé de toy, machinans quelque méchanceté: ils ont élevé tes ennemis en mentant.

20 Eternel, n'aurois-je point en haine ceux qui te haiſſent: & ne ſerois-je point dépité contre ceux qui s'élevent contre toy?

21 Je les ay hais d'une parfaite haine: ils m'ont été pour ennemis.

22 O *Dieu* Fort, ſonde-moy, & conſidere mon cœur: éprouve-

prouve-moy, & conſidere mes diſcours.

23 Et regarde s'*il y a* en moi aucun deſſein de travailler autrui: & me conduis par la voye du monde.

Eripe me, Domine. Pſ. CXL.

ETernel, delivre-moy de l'homme mauvais: garde-moi de l'homme outrageux.

2 Leſquels ont machiné des maux en *leur* cœur: ils aſſemblent tous les jours des combats.

3 Ils affilent leur langue comme un ſerpent: venin de viperes *eſt* ſous leurs levres.

4 Eternel, garde-moi des mains du méchant, defens-moi de l'homme outrageux: de ceux qui ont machiné de me heurter pour me faire tomber.

5 Les outrecuidez m'ont caché le laqs, & ont tendu *avec* des cordes une rets à l'endroit de mon paſſage: ils m'ont mis des trebûchers.

6 J'ay dit, à l'Eternel, Tu *es* mon Dieu Fort: Eternel, prête l'oreille à la voix de mes ſupplications.

7 O Eternel Seigneur, la force de ma ſauveté: tu as couvert de toutes parts ma tête au jour de la bataille.

8 Eternel, n'ottroye point au méchant ſes ſouhaits: ne fay point ſortir à effet ſa penſée, ils ſe ſurhauſſeroyent.

9 Quant aux principaux de ceux qui m'aſſiegent: que la peine *qu'ils donnent* de leurs levres les puiſſent couvrir.

10 Que charbons embraſez tombent ſur eux: qu'il les faſſe tomber au feu, & en des foſſes profondes, ſans qu'ils ſe relevent.

11 Que l'homme médiſant ne ſoit point affermi en la terre: quant à l'homme outrageux & mauvais, qu'on chaſſe aprés luy tant qu'il ſoit exterminé *du pays.*

12 Je ſçay que l'Eternel fera juſtice à l'affligé: & droit au ſouffreteux.

13 Quoy que ce ſoit, les juſtes celebreront ton Nom: les droiturieres habiteront devant ta face.

Domine, clamavi. Pſeau. CXLI.

ETernel, je t'invoque, hâte-toy *de venir* vers moy: tend l'oreille à ma voix, tandis que je crieray à toy.

2 Que ma requête ſoit adreſſée devant toy *comme* le parfum: & l'élevation de mes mains *comme* l'oblation du ſoir.

3 Eternel, mets garde à ma bouche: garde le guichet de mes levres.

4 N'encline point mon cœur à choſe mauvaiſe, tellement que je commette quelques méchans actes par méchanceté avec les hommes ouvriers d'iniquité: & que je ne mange point de leurs delices.

5 Que le juſte me martele, *ce me ſera* une gratuité, & qu'il me redarguë, *ce me ſera* un baume excellent, il ne bleſſera point ma tête: car même encore ma requête *ſera pour eux* en leurs calamitez.

6 Quand leurs gouverneurs auront été précipitez parmi les rochers: alors en orra que mes paroles ſont plaiſantes.

7 Nos os ſont épars prés la gueule du ſepulcre: comme quand quelqu'un coupe & fend *le bois qui eſt* par terre.

8 C'eſt

8 C'eſt pourquoy, ô Eternel Seigneur, mes yeux *ſont* vers toi: je me ſuis retiré vers toy, ne deſtituë point mon ame.

9 Garde-moy du laqs qu'ils m'ont tendu: & des trébûchets des ouvriers d'iniquité.

10 Que les méchans trébuchent chacun en ſon filé: juſques à ce qu'enſemble je ſois paſſé.

Priere du Soir.

Voce meâ ad Dominum.

Pſeau. CXLII.

JE crie de ma voix vers l'Eternel: je ſupplie de ma voix l'Eternel.

2 J'épan devant luy ma complainte: je declare mon angoiſſe devant luy.

3 Quand mon eſprit s'eſt pâmé en moy, lors tu as connu mon ſentier: ils ont caché un laqs au chemin par lequel je cheminois.

4 Je contemplois à *ma* dextre, & regardois: & il n'y *avoit* perſonne qui me reconnût.

5 Tout refuge me defailloit: & il n'y *avoit* perſonne qui eût ſoin de mon ame.

6 Eternel, je me ſuis écrié vers toy, j'ai dit: Tu *es* ma retraite & ma portion en la terre des vivans.

7 Sois attentif à mon cri: car je ſuis devenu fort chetif.

8 Delivre moy de ceux qui me pourſuivent: car ils ſont plus puiſſans que moy.

9 Tire mon ame hors de priſon, afin que je celebre ton Nom: les juſtes viendront autour de moy, d'autant que tu m'auras fait *ce* bien.

Domine exaudi. Pſeau. CXLIII.

ETernel, écoute ma requête, prête l'oreille à mes ſupplications: ſuivant ta fidelité, répon-moi à cauſe de ta juſtice.

2 Et n'entre point en jugement avec ton ſerviteur: d'autant que nul homme vivant ne ſera juſtifié devant toy.

3 Car l'ennemi pourſuit mon ame, il a foulé ma vie par terre: il m'a mis és lieux tenebreux comme ceux qui ſont morts depuis long-temps.

4 Et mon eſprit ſe pâme en moi, & mon cœur eſt deſolé au dedans de moi.

5 J'ay ſouvenance des jours d'auparavant, je medite tous tes actes: & deviſe en moi-même des œuvres de tes mains.

6 J'épans mes mains vers toi: mon ame *eſt* envers toi comme une terre alterée.

7 O Eternel, hâte-toi, répon-moi, l'eſprit me faut: ne cache point ta face arriere de moi, tellement que je devienne ſemblable à ceux qui deſcendent en la foſſe.

8 Fay-moi ouïr dés le matin ta gratuité, d'autant que je me ſuis aſſeuré en toi: fay-moi connoître le chemin par lequel j'ai à cheminer, d'autant que j'ai élevé mon cœur vers toi.

9 Eternel, delivre-moi de mes ennemis: *d'autant que* je me ſuis caché vers toi.

10 Enſeigne-moi à faire ta volonté, d'autant que tu *es* mon Dieu: que ton bon eſprit me conduiſe *comme* par un pays uni.

11 Eternel, rend-moi la vie pour l'amour de ton Nom: retire

retire mon ame hors de détreſſe à cauſe de ta juſtice.

12 Et ſelon ta gratuité retranche mes ennemis: & détrui tous ceux qui tiennent en ſerre mon ame, d'autant que je *ſuis* ton ſerviteur.

Priere du Matin.

Benedictus Dominus.

Pſeau. CXLIV.

BEnit *ſoit* l'Eternel mon rocher, lequel duit mes mains au combat: & mes doigts à la bataille.

2 *C'eſt* celuy qui déploye ſa gratuité envers moi, ma forteresſe, ma haute retraite, & mon liberateur, voire pour moi, *c'eſt* mon bouclier, & je me ſuis retiré vers luy: il range mon peuple ſous moi.

3 O Eternel, qu'*eſt*-ce que de l'homme, que tu ayes ſoin de lui? du fils de l'homme mortel, que tu en tiennes conte?

4 L'homme eſt ſemblable à la vanité: ſes jours *ſont* comme une ombre qui paſſe.

5 Eternel abbaiſſes tes cieux, & deſcends: touches les montagnes, & qu'elles fument.

6 Lance l'éclair, & les diſſipe: lâche tes fleches, & les mets en route.

7 Eſten tes mains d'enhaut: receux-moi, & me delivre des groſſes eaux, *aſſavoir* de la main des enfans des étrangers.

8 Deſquels la bouche profere menſonge: & ta dextre deſquels *eſt* une dextre *pleine* de fauſſeté.

9 O Dieu, je te chanterai nouveau cantique: je te pſalmodierai ſur la muſette, *& avec* l'inſtrument à dix cordes.

10 *C'eſt luy* qui envoye delivrance aux Rois: lequel recoût de l'épée dangereuſe David ſon ſerviteur.

11 Recoux-moi & me delivre de la main des enfans de l'étranger: deſquels la bouche profere menſonge, & la dextre deſquels *eſt* une dextre *pleine* de fauſſeté.

12 Afin que nos fils *ſoyent* comme jeunes plantes, croiſſans en leur jeuneſſe: & nos filles comme les encoigneures entaillées à la façon d'un palais.

13 Nos diſpenſes *ſoyent* pleines, fourniſſans toute eſpece de proviſion: nos troupeaux multiplient par milliers, *voire* par dix milliers en nos ruës.

14 Que nos bœufs *ſoyent* d'une corporance bien amaſſée: qu'*il* n'y *ait* ni aſſaillant, ni qui face ſortie, & qu'il n'y *ait* point de cri en nos places.

15 O que bien-heureux *eſt* le peuple auquel il eſt ainſi: ô que bien-heureux *eſt* le peuple, duquel l'Eternel *eſt* le Dieu!

Exaltabo te Deus.
Pſeau. CXLV.

MOn Dieu, *mon* Roy, je te ſurhauſſerai: & je benirai ton Nom à toûjours, & à perpetuité.

2 Je te benirai par chaque jour: & je louërai ton Nom à toûjours, & à perpetuité.

3 L'Eternel *eſt* grand, & grandement loüable: tellement qu'*il n'y a* moyen de ſonder ſa grandeur.

4 Une generation dira le los de tes œuvres à l'autre generation:

neration : tellement qu'elles raconteront tes proüeſſes.

5 Je deviſerai de la magnificence glorieuſe de ta Majeſté : & de tes geſtes merveilleux.

6 Et ils reciteront la force de tes faites redoutables : & je raconterai ta grandeur.

7 Ils degorgeront la ſouvenance de ta grande bonté : & raconteront avec chant de triomphe ta juſtice.

8 L'Eternel *eſt* miſericordieux & pitoyable : tardif à colere, & grand en gratuité.

9 L'Eternel *eſt* bon envers tous : & ſes compaſſions *ſont* par deſſus toutes ſes œuvres.

10 Eternel, toutes tes œuvres te celebreront : & tes bien-aimez te beniront.

11 Ils reciteront l'honneur de ton regne : & raconteront tes proüeſſes.

12 Afin de donner à connoître tes proüeſſes aux hommes : & la gloire de la magnificence de ton regne.

13 Ton regne *eſt* un regne de tous ſiecles : & ta domination *eſt* en tous âges.

14 L'Eternel ſoûtient tous ceux qui s'en vont tomber : & redreſſe tous ceux qui ſont tombez.

15 Les yeux de tous *animaux* s'attendent à toy : & tu leur donnes leur pâture en leur temps.

16 Tu ouvres ta main : & tu raſſaſies à ſouhait toute *creature* vivante.

17 L'Eternel *eſt* juſte en toutes ſes voyes : & plein de gratuité en toutes ſes œuvres.

18 L'Eternel *eſt* prés de ceux qui le reclament : voire de tous ceux qui le reclament en verité.

19 Il accomplit le ſouhait de ceux qui le craignent : & exauce leur cri, & les delivre.

20 L'Eternel garde tous ceux qui l'aiment : mais il exterminera tous les méchans.

21 Ma bouche racontera la loüange de l'Eternel : & toute chair benira le Nom de ſa ſainteté à toûjours, & à perpetuité.

Lauda, anima mea.

Pſeau. CXLVI.

Loüez l'Eternel.

MOn ame loüe l'Eternel : je loüerai l'Eternel durant ma vie : je pſalmodierai à mon Dieu tant que je durerai.

2 Ne vous aſſeurez point ſur les principaux *d'entre les peuples* : *ni* ſur *aucun* fils d'homme, à qui *il n'appartient* point de delivrer.

3 Son eſprit ſort, *& l'homme* retourne en ſa terre : *&* en ce jour-là periſſent ſes plus clairs deſſeins.

4 O que bien-heureux *eſt* celuy, auquel le *Dieu* Fort de Jacob eſt en aide : & duquel l'attente *eſt* à l'Eternel ſon Dieu !

5 Qui a fait les cieux & la terre, *&* la mer : & tout ce qui eſt en iceux, *&* qui garde verité à toûjours.

6 Lequel fait droit à ceux à qui ont fait tort : lequel donne du pain aux affamez.

7 L'Eternel délie ceux qui ſont liez : l'Eternel ouvre *les yeux* aux aveugles.

8 L'Eternel redreſſe ceux qui ſont courbez : l'Eternel aime les juſtes.

9 L'Eternel garde les étrangers,

gers, il maintient l'orphelin & la veuve: & il renverſe le train des méchans.

10 L'Eternel regnera à toûjours: ô Sion, ton Dieu *eſt* d'âge en âge. Loüez l'Eternel.

Priere du Soir.

Laudate Dominum.

Pſeau. CXLVII.

LOüez l'Eternel, car il *eſt* bon de pſalmodier à nôtre Dieu: parce qu'il *eſt* gracieux, la loüange *en eſt* bien-ſeante.

2 L'Eternel *eſt* celuy qui bâtit Jeruſalem: il raſſemblera ceux d'Iſraël, qui ſont déchaſſez çà & là.

3 Il medecine ceux qui ſont briſez de cœur: & guerit leurs ennuis.

4 Il conte le nombre des étoiles: il les appelle toutes par *leur* nom.

5 Nôtre Seigneur *eſt* grand & de grande puiſſance: On ne ſçauroit raconter combien il eſt entendu.

6 L'Eternel maintien les débonnaires: *mais* il abbaiſſe les méchans juſqu'en terre.

7 Chantez à l'Eternel avec action de graces: vous entre-répondans les uns aux autres, pſalmodiez avec le violon à nôtre Dieu.

8 Lequel couvre de nuées les cieux, lequel apprête la pluye pour la terre: lequel fait produire le foin és montagnes.

9 Lequel donne au bêtail ſa pâture: & aux petits du corbeau qui crient.

10 Il ne prend point de plaiſir en la force du cheval: il ne fait point de cas des gréves de l'homme.

11 L'Eternel met ſon affection en ceux qui le craignent: & en ceux en qui s'attendent à ſa gratuité.

12 Jeruſalem, loüe l'Eternel: Sion, loüe ton Dieu:

13 Car il a renforcé les barres de tes portes: il a benit tes enfans au milieu de toy.

14 *C'eſt* lui qui rend paiſibles tes contrées: & *qui* te raſſaſie de la moëlle du froment.

15 *C'eſt* luy qui envoye ſon dire parmi la terre: *tellement que* ſa parole court tres-hâtivement.

16 *C'eſt* luy qui donne la neige comme *floquets de* laine: & *qui* épard la bruine comme cendre.

17 *C'eſt* luy qui jette ſa glace comme par monceaux: qui pourra durer devant ſa froidure?

18 Il envoye ſa parole, & les fait fondre: il fait ſouffler ſon vent, & les eaux découlent.

19 Il declare ſes paroles à Jacob: ſes ſtatuts & ſes ordonnances à Iſraël.

20 Il n'a pas ainſi fait à toutes les nations: & partant ne connoiſſent-elles point ſes ordonnances. Loüez l'Eternel.

Laudate Dominum.

Pſeau. CXLVIII.

LOüez l'Eternel, *vous* des cieux: loüez l'Eternel: *vous qui êtes* és hauts lieux, loüez-le.

2 Tous ſes Anges loüez-le: toutes ſes armées loüez-le.

3 Loüez-le, ſoleil & lune

toute

toutes les étoîles éclairantes loüez-le.

4 Loüez-le, cieux des cieux: & les eaux qui ſont ſur les cieux.

5 *Que ces choſes* loüent le Nom de l'Eternel: d'autant qu'il a commandé, & *elles* ont été creées.

6 Et il les a établies à perpetuité & à toûjours: il y a mis une ordonnance, laquelle ne paſſera point.

7 *Vous* de la terre, loüez l'Eternel: baleines, & tous les abimes.

8 Feu & grêle, neige & vapeur: vent de tourbillon, executant ſa parole.

9 Montagnes, & tous côtaux: arbres fruictiers, & tous cedres.

10 Bêtes ſauvages, & tout bêtail: reptiles, & oiſeaux qui avez ailes.

11 Rois de la terre, & tous peuples: Seigneurs, & tous gouverneurs de la terre.

12 Ceux qui ſont en fleur d'âge, & auſſi les vierges: les anciens avec les jeunes gens, qu'ils loüent l'Eternel; car ſon Nom ſeul *eſt* haut élevé, ſa majeſté *eſt* ſur la terre, & ſur les cieux.

13 il a fait lever en haut une corne à ſon peuple, *qui eſt* une loüange à tous ſes bien-aimez: aux enfans d'Iſraël, *qui eſt* le peuple prochain de lui. Loüez l'Eternel.

Cantate Domino.

Pſeau. CXLIX.

Loüez l'Eternel.

CHantez à l'Eternel nouveau cantique, & ſa loüange en la congregation de *ſes* bien-aimez.

2 Qu'Iſraël s'éjouiſſe en celuy qui l'a fait: & que les enfans de Sion s'égayent en leur Roy.

3 Qu'ils loüent ſon Nom ſur la fleute: qu'ils luy pſalmodient ſur le tabour, & ſur le violon.

4 Car l'Eternel met ſon affection en ſon peuple: il rendra honorables les debonnaires en les delivrant.

5 Les bien-aimez treſſaillironſe glorifians: & demeneront joye ſur leurs couches.

6 Les exaltations du *Dieu* Fort *ſeront* en leur goſier: & épées affilées à deux trenchans en leur main.

7 Pour faire vengeance entre les nations: & châtimens entre les peuples.

8 Pour garotter leurs Rois de chaines: & les plus honorables d'entr'eux de ceps de fer.

9 Afin qu'ils faſſent d'eux le jugement qui *en* eſt écrit: Cette magnificence *appartient* à tous ſes bien-aimez. Loüez l'Eternel.

Laudate

Laudate Dominum. Pſ. CL.

Loüez l'Eternel.

LOüez le Dieu Fort à cauſe de ſa ſainteté: loüez-le à cauſe de cette étenduë qu'il a faite par ſa force.

2 Loüez-le de ſes prouëſſes: loüez-le ſelon la grandeur de ſa hauteſſe.

4 Loüez-le à ſon de trompette: loüez-le avec la muſette & le violon.

4 Loüez-le avec le tabour & la fleute: loüez-le ſur l'épinette, & ſur les orgues.

5 Loüez-le avec cymbales qu'on oit de loin: loüez-le avec cymbales de cri d'éjouïſſance.

6 Que toute choſe qui reſpire: loüe l'Eternel. Loüez l'Eternel.

FIN *des* PSEAUMES.

Formu-

Formulaires de PRIERES dont l'on uſera ſur la MER.

Le Service du Matin & du Soir dont l'on uſera ſur la Mer ſera le même que celuy qui eſt prêcrit dans la Liturgie.

L'on dira auſſi chaque jour ces deux Prieres ſuivantes dans la Flote du ROY.

O Seigneur Dieu Eternel, qui ſeul étens les cieux, & qui ſeul as pouvoir ſur la rage de la Mer: qui as mis des bornes aux eaux pour les retenir tant que la nuict & jour ne ſoyent plus; qu'il te plaiſe recevoir en ta toute-puiſſante & miſericordieuſe protection tant nous, qui ſommes tes ſerviteurs, que la flote dans laquelle nous ſervons Garenti nous des dangers de la Mer, & de la violence de l'ennemi; afin que nous puiſſions ſervir de ſauvegarde à nôtre tres-débonnaire & Souverain Seigneur le Roy GUILLAUME & à ſes Royaumes, & que nous ſoyons la ſeureté de tous ceux qui voyagent ſur la Mer pour leurs affaires legitimes: & qu'ainſi les habitans de nôtre Iſle te puiſſent ſervir en paix & en tranquillité, ô nôtre Dieu, & que nous puiſſions retourner ſeurement, pour joüir des benedictions de la terre, & des fruits de nos travaux, en loüant & en glorifiant ton ſaint Nom, par la commemoration, & par la reconnoiſſance de tes faveurs & de tes miſericordes, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

La Collecte.

VEüille Seigneur, nous prévenir par ta faveur, & par ta grace en toutes nos actions, & nous y avancer par ton aſſiſtance continuelle; afin qu'en toutes les œuvres, que nous avons commencées, continuées & achevées en toy, nous puiſſions glorifier ton Saint Nom, & parvenir enfin à la vie eternelle, par ta miſericorde en Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour dire pendant la tempête ſur la Mer.

O Seigneur Dieu tres-puiſſant & tres glorieux, au commandement duquel les vents ſoufflent, & élevent les vagues de la Mer, & qui appaiſes auſſi la rage de cét élement; C'eſt à toy que nous adreſſons nôtre cry en cette grande détreſſe où nous-nous trouvons, pour te ſupplier de nous ſecourir nous qui ſommes tes creatures, quoy que nous ſoyons de miſerables pecheurs. Sauve-nous, Seigneur, autrement nous periſſons. Nous confeſſons que quand nous avons été hors de danger, & que nous avons veu toutes choſes aſſeurées à l'entour de nous, nous t'avons oublié, toy qui es nôtre Dieu, & nous n'avons pas voulu prêter l'oreille à la douce voix de ta parole, ni obeïr à tes com-

ommandemens ; mais mainte-
ant nous voyons combien tu
s terrible en toutes tes œuvres
erveilleuſes, ô grand Dieu,
ui es redoubtable ſur tous. C'eſt
ourquoy nous adorons ta Di-
ine Majeſté, reconnoiſſans ta
uiſſance, & implorans ta bon-
é. Aide nous, Seigneur, &
ous ſauve par ta miſericorde
n Jeſus Chriſt ton Fils nôtre
eigneur. *Amen.*

Oreille-ci.

O Seigneur tres-glorieux, & Dieu tres-miſericordieux, qui habites dans les eux, mais qui contemples tou-s choſes ici bas ; nous te ſup-ions de vouloir jetter les yeux bas, & de prêter l'oreille x cris que nous t'adreſſons du ond de la miſere, & de la eule de la mort qui eſt toute rête de nous engloutir : Sauve-ous, Seigneur, autrement nous eriſſons. Ce ſont ceux qui ſont a vie, qui te loüeront. O qu'il e plaiſe envoyer ta parole de ommandment pour tancer les ens furieux & la mer bruyan-e ; afin qu'étans delivrez de te détreſſe, nous vivions pour e ſervir, & pour glorifier ton om tous les jours de nôtre vie. euce nous, Seigneur, & nous auve, en conſideration des erites infinis de Jeſus Chriſt o Fils nôtre benin Seigneur & auveur. *Amen.*

Priere qui ſe doit dire avant le combat ſur la Mer, contre quelque ennemi que ce ſoit.

O Seigneur Dieu tres-puiſſant, & tres-glorieux, qui es le Dieu des armées, qui conduis & qui gouvernes toutes choſes ; Tu es aſſis ſur ton Trône, où tu juges juſtement : C'eſt pourquoy nous-nous adreſſons à toy en nôtre neceſſité preſente, afin qu'il te plaiſe prendre toy-même la cauſe entre tes mains, & juger entre nous & nos ennemis. Eleve ta force, ô Seigneur, & viens à nôtre ſecours : Car tu ne laiſſes pas toûjours remporter la victoire aux forts, mais tu peux ſauver en grand ou en petit nombre. O ne permets point que nos pechez crient maintenant vengeance contre nous, mais prêtes l'oreille aux prieres de tes pauvres ſerviteurs, qui te demandons grace, & qui implorons ton ſecours, & qu'il te plaiſe d'être nôtre defenſe à l'encontre de l'ennemi. Fay connoître que tu es nôtre Sauver, & nôtre puiſſant liberateur, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Prieres courtes pour les particuliers, qui ne ſe peuvent joindre en Priere au reſte de la compagnie, à cauſe du Combat ou de la Tempête.

Prieres Generales.

SEigneur, aye pitié de nous qui ſommes pecheurs, & ſauve nous par ta miſericorde.

Tu es le grand Dieu qui as fait, & qui gouvernes toutes choſes ;

choſes : O delivre nous pour l'amour de ton Nom.

Tu es le grand Dieu qui es redoutable ſur tous : O ſauves nous, afin que nous t'en rendions nos loüanges.

Prieres particulieres, qui ont égard à l'ennemi.

SEigneur, tu es juſte, & puiſſant, prens nôtre cauſe en main contre nos ennemis.

O Dieu, tu es une forte tour pour la defenſe de tous ceux qui ont recours à toy, garentis nous de la violence de l'ennemi.

O Seigneur des armées, combas pour nous, afin que nous puiſſions te donner gloire.

O ne permets point que nous ſuccombions ſous le poids de nos pechez, ni ſous la violence de l'ennemi.

O Seigneur, leve-toy, aide nous, & nous delivre pour l'amour de ton Nom.

Prieres courtes durant la Tempête.

TOY qui appaiſes la rage de la mer, écoutes nous, Seigneur, écoutes nous & nous ſauves : afin que nous ne periſſions point.

O beni Sauveur, qui ſauvas tes diſciples, lors qu'ils étoyent prêts de perir au milieu de la Tempête, nous te ſupplions qu'il te plaiſe de nous exaucer, & de nous ſauver.

Seigneur, aye pitié de nous.
Chriſt, aye pitié de nous.
Seigneur, aye pitié de nous.
O Seigneur, exauce nous.
O Chriſt, exauce nous.
O Seigneur, exauce nous.

Dieu le Pere, Dieu le Fils, Dieu le Saint Eſprit, aye pitié de nous, & nous ſauve maintenant & à jamais. *Amen.*

NOſtre Pere qui es aux cieux : Ton Nom ſoit ſanctifié : Ton regne vienne : Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel : Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez, & ne nous induis point en tentation, mais nous delivre du mal ; car à toy appartient le regne, la puiſſance & la gloire, aux ſiecles des ſiecles. *Amen.*

Lors qu'il y aura quelque danger eminent, l'on fera venir enſemble tous ceux, que l'on pourra épargner au ſervice neceſſaire du Navire, & ils feront à Dieu une humble confeſſion de leurs pechez, en laquelle chacun doit faire une ſerieuſe reflection ſur les pechez particuliers, dont ſa conſcience l'accuſera, diſant ce qui ſuit.

La CONFESSION.

DIeu Tout-puiſſant, Pere de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, qui es le Createur de tout le monde, & le Juge de tous les hommes, nous reconnoiſſons & nous deplorons la multitude de nos pechez & de nos iniquitez, que nous avons malheureuſement commiſes de temps en temps contre ta ſainte Majeſté, par nos penſées, par nos

…s paroles, & par nos actions, …provoquans tres-juſtement ton …re & ton indignation contre …ous. Mais nous ſommes tou…hez d'une ſerieuſe repentance, …t nous gemiſſons en nos cœurs …our ces pechez que nous avons …commis; le ſouvenir nous en eſt …douloureux & affligeant, & la …charge inſupportable. Ayes pi…tié de nous, ayes pitié de nous, …Pere tres-miſericordieux, pour …l'amour de Jeſus Chriſt ton Fils …nôtre Seigneur: Pardonnes …nous tout le paſſé, & nous fay …la grace que nous te puiſſions …être agréables, & que nous te …ſervions toûjours à l'avenir en …nouveauté de vie, à l'honneur …et à la gloire de ton Saint Nom, …par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Prêtre (s'il y en a un dans le Vaiſſeau) prononcera cette abſolution.

LE Dieu Tout-puiſſant, qui eſt nôtre Pere Celeſte, & qui par ſa grande miſericorde a promis la remiſſion des pechez à tous ceux qui ayans les cœurs touchez d'une veritable repentance, ſe convertiſſent à luy avec une vraye foy; veuille avoir pitié de vous, vous pardonne vos pechez, & vous en delivre, vous ſoûtienne, & vous affermiſſe en tout bien, & vous conduiſe à la vie eternelle, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Action de Graces aprés la Tempête.

Jubilate Deo. Pſeau. LXVI.

TOute la terre jettez cris d'éjouiſſance à Dieu: pſalmodiez la gloire de ſon Nom, rendez ſa loüange glorieuſe.

Dites à Dieu, O que tu es terrible en tes faits: tes ennemis te mentiront pour la grandeur de ta force.

Toute la terre ſe proſternera devant toy: & pſalmodiera ton Nom.

Venez & voyez les faits de Dieu: il eſt terrible en exploits ſur les fils des hommes.

Il a tourné la mer en terre ſeche: on a paſſé le fleuve à pied ſec, là nous nous ſommes éjouïs en luy.

Il domine par ſa puiſſance eternellemens: ſes yeux prenent garde ſur les nations, les revêches ne ſe pourront point élever.

Peuples beniſſez vôtre Dieu: & faites retentir le ſon de ſa loüange.

C'eſt luy qui a remis nôtre ame en vie: & n'a point mis nos pieds à la merci du trébuchement.

Car, ô Dieu, tu nous as ſondez: tu nous as affinez comme on affine l'argent.

Tu nous avois amenez au filé: tu avois mis une étreinte en nos reins.

Tu avoit fait monter les hommes ſur nôtre tête, & nous étions entrez au feu & en l'eau: mais tu nous as fait ſortir en lieu platurcux.

J'en-

J'enteray en ta maiſon avec holocauſtes, & te rendray mes vœux, leſquels mes levres ont proferés, & ma bouche a prononcés lors que j'étois en détreſſe.

Je t'offriray holocauſtes de bêtes moëlleuſes, avec la graiſſe des moutons, laquelle on fait fumer : je te ſacrifierai des bœufs avec des boucs.

Vous tous qui craignez Dieu venez, écoutez, & je raconteray ce qu'il a fait à mon ame.

Je l'ay invoqué de ma bouche : & il a été ſurhauſſé par ma langue.

Si j'euſſe penſé quelque outrage en mon cœur : le Seigneur ne m'eût point écouté.

Mais vrayement Dieu m'a écouté : & a été attentif à la voix de ma requête.

Benit ſoit Dieu, qui n'a point rejette ma requête : ni ſa gratuité *arriere* de moy.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, &c.

Confitemini Domino.

Pſeau. CVII.

CElebrez l'Eternel, car il eſt bon : d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

Dient les rachetez de l'Eternel : leſquels il a rachetez de la main de l'oppreſſeur.

Et ceux qu'il a ramaſſez des pays d'Orient & d'Occident : d'Aquilon & de Midi.

Ils étoyent errans par le deſert en chemin égaré : & ne trouvoient aucune ville habitée.

Ils étoient affamez, & alterez de même : & l'ame leur defailloit.

Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détreſſe : & il les a delivrez de leurs angoiſſes.

Et les a adreſſez au droit chemin : pour aller en ville habitée.

Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel ſa gratuité : & ſes merveilles envers les fils des hommes.

Parce qu'il a aſſouvi l'ame alterée : & raſſaſié de biens l'ame affamée.

Ceux qui demeurent en tenebres, & en l'ombre de mort : garrotez d'affliction & de fer.

Parce qu'ils ont été rebelles aux paroles du *Dieu* Fort : & ont rejetté par mépris le conſeil du Souverain.

Dont il a humilié leur cœur par travail, & ils ont été abatus, ſans qu'*il y eût* perſonne qui les aidât.

Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détreſſe : & il les a delivrez de leurs angoiſſes.

Il les a tirez hors des tenebres, & de l'ombre de mort : & dérompu leurs liens.

Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel ſa gratuité : & ſes merveilles envers les fils des hommes.

Parce qu'il a briſé les portes d'airain : & caſſé les barreaux de fer.

Les fols qui ſont affligez à cauſe du train de leur tranſgreſſion : & à cauſe de leurs iniquitez.

Tellement que leur ame a en horreur toute viande : & ils touchent aux portes de la mort.

Alors

Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détreſſe : & il les a delivrez de leurs angoiſſes.

Il envoye ſa parole, & il les guerit : & les delivre de leurs tombeaux.

Qu'ils celebrent donc envers l'Eternel ſa gratuité : & ſes merveilles envers les fils deshommes.

Et qu'ils ſacrifient ſacrifices d'action de graces : & qu'ils racontent ſes œuvres en menant joye.

Ceux qui deſcendent ſur la mer dedans les navires : faiſans trafique parmi les grandes eaux.

Ce ſont ceux qui voyent les œuvres de l'Eternel : & ſes merveilles aux lieux profonds.

Car il commande & fait paroitre le vent de tempête : lequel éleve les vagues de la mer.

Ils montent aux cieux, ils deſcendent aux abîmes : leur ame ſe fond d'angoiſſe.

Ils branlent & chancellent comme un homme yvre, & toute leur ſageſſe leur défaut.

Alors ils crierent vers l'Eternel en leur détreſſe : & il les tire hors de leurs angoiſſes.

Il arrête la tourmente, la changeant en calme : & les ondes ſe tiennent coy.

Puis ils s'éjouiſſent de ce qu'elles ſont appaiſées, & il les conduit au port qu'ils deſiroient.

Qu'ils celebrent donc envers l'Eternel ſa gratuité : & ſes merveilles envers les fils des hommes.

Et qu'ils le ſurhauſſent en la congregation du peuple : & le loüent en l'aſſemblée des Anciens.

Il reduit les fleuves en deſert : & les ſources d'eaux en ſechereſſe.

La terre fertile en terre ſalée : à cauſe de la malice de ceux qui y habitent.

Il reduit le deſert en étangs d'eaux : & la terre ſeche en ſource d'eaux.

Et y fait habiter ceux qui étoyent affamez, tellement qu'ils y bâtiſſent des villes habitables.

Et y ſement les champs, & plantent des vignes, qui rendent fruit tous les ans.

Il les benit, & ils ſont multipliez grandement, & il ne laiſſe point diminuer leur bétail.

Puis ils ſe diminuent, & ſont humiliez par oppreſſion, mal, & ennui.

Il répand le mépris ſur les principaux *d'entre les peuples* : & les fait errer par les lieux hideux, où *il n'y a* point de chemin.

Mais il éleve le ſouffreteux hors d'affliction : & donne les familles comme par troupeaux.

Les droituriers voyent *cela*, & s'en éjouiſſent : mais toute iniquité a la bouche fermée.

Quiconque eſt ſage prendra garde à ces choſes, afin qu'on conſidere les gratuitez de l'Eternel.

Gloire ſoit au Pere, *&c.*

Comme il étoit, *&c.*

Collectes pour l'Action de graces.

O Seigneur Dieu tres-benin, & tres-glorieux, de qui les bontez & les miſericordes ſont infinies, nous tes pauvres creatures que tu as formées, & conſervées, qui nous as maintenus en vie, & qui nous as arrachez de la gueule de la mort, nous nous proſternons encore bien-humblement devant le Trône de ta Divine Majeſté, pour t'offrir le ſacrifice de loüanges & d'action de graces, de ce que tu nous as exaucez, quand nous t'avons invoqué au temps de trouble, & de ce que tu n'as point rejetté la priere que nous t'avons preſentée dans nôtre grande détreſſe, lors que nous étions

ons reduits au deſeſpoir, & que nous croyions tout perdu, nôtre vaiſſeau, nos biens & nous-mêmes: ça été alors que tu nous as regardez miſericordieuſement, & que tu as miraculeuſement ordonné nôtre delivrance, par laquelle étans maintenant en ſeureté, nous rendons toute loüange & toute gloire à ton Saint Nom, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Ou celle-ci.

O Dieu tres-puiſſant, tres-bon, & tres-miſericordieux, ta miſericorde eſt ſur toutes tes œuvres, mais elle s'eſt étenduë ſur nous d'une façon toute particuliere, ſur nous que tu as ſi puiſſamment, & ſi miraculeuſement defendus: Tu nous as fait voir des choſes terribles, & tes merveilles dans les abîmes de la mer, afin de nous faire voir combien tu es un Dieu benin & puiſſant, combien tu es, & puiſſant, & prompt à ſecourir ceux qui mettent leur confiance en toi. Tu nous as fait voir, comme quoy les vents & la mer obeiſſent à tes commandemens. De ſorte que nous pouvons mêmes apprendre d'eux à obeïr cy-aprés à ta voix, & à faire ta volonté. C'eſt pourquoy nous beniſſons & glorifions ton Nom, pour cette faveur que tu nous as faite de nous ſauver, lors que nous étions tous prêts de perir: & nous te ſupplions de faire que nous ſoyons maintenant auſſi touchez de la grace que tu nous as faite, que nous l'étions du danger: & nous donne des cœurs, qui ſoyent toûjours diſpoſez à témoigner nôtre reconnoiſſance, non ſeulement de parole, mais auſſi par nôtre vie, en obeïſſant plus ſoigneuſement à tes ſaints commandemens. Nous te ſupplions qu'il te plaiſe de nous vouloir continuer cette même bonté, que tu as euë juſques ici pour nous; afin que nous, que tu as delivrez, tu puiſſions ſervir en ſainteté & en juſtice tous les jours de nôtre vie, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

HYMNE *de Loüanges & d'Action de graces aprés une Tempête dangereuſe.*

VEnez, rendons graces au Seigneur, car il eſt miſericordieux, & ſa miſericorde dure d'âge en âge.

L'Eternel eſt grand, & grandement loüable: que les rachetez de l'Eternel dient ainſi, ceux qu'il a delivrez de la rage impitoyable de la mer.

L'Eternel eſt bon & plein de compaſſion, tardif à colere, & abondant en gratuité.

Il ne nous a point fait ſelon nos pechez, & il ne nous a point rendu ſelon nos iniquitez.

Car autant que les cieux ſont élevez par deſſus la terre, autant a été grande ſur nous ſa miſericorde.

Nous étions dans le trouble, & dans l'abbatement: nous avons été juſques aux portes de la mort.

Les vagues de la mer nous avoyent preſqu'entierement couverts: les ondes orgueilleuſes de la mer avoyent preſqu'entierement abîmé nos ames.

La mer bruyoit, & le vent de tempête élevoit ſes vagues.

Nous étions comme élevez juſques au ciel, & nous deſcendions comme dans les abîmes: nôtre ame ſe fondoit d'angoiſſe au dedans de nous.

Alors nous criâmes à toy, ô Eternel, & tu nous tiras hors de nos angoiſſes.

Beni

Beni ſoit ton Nom, qui n'as point rejetté la requête de tes ſerviteurs: mais as exaucé nôtre cri, & nous as delivrez.

Tu as commandé, & le vent de tempête a ceſſé, & s'eſt tourné en calme.

Celebrons donc l'Eternel à cauſe de ſa gratuité: & declarons les merveilles qu'il fait encore envers les fils des hommes.

Que l'Eternel ſoit loüé journellement: l'Eternel qui nous eſt en aide, & qui épand ſur nous ſes bien-faits.

C'eſt luy qui eſt nôtre Dieu, le Dieu d'où vient nôtre ſalut: Le Seigneur eſt Dieu, par lequel nous avons été ſauvez de la mort.

Seigneur, tu nous as réjouïs par l'œuvre de tes mains: & nous triompherons en te loüant.

Beni ſoit le Seigneur, le Seigneur Dieu, qui fait ſeul des choſes merveilleuſes.

Et beni ſoit eternellement le Nom de ſa Majeſté, & que chacun de nous die, *Amen, Amen.*

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il eſtoit au commencement, &c.

2 Cor. 13. 14.

La grace de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Eſprit ſoit avec nous tous dés maintenant, & à jamais. *Amen.*

Aprés avoir remporté la Victoire ſur l'ennemi, ou aprés en être delivrez.

PSEAUME *ou Cantique de Loüanges & d'Actions de graces aprés la Victoire.*

N'Eût été l'Eternel qui a été pour nous, pouvons-nous dire maintenant: N'eût été l'Eternel qui a été pour nous, quand les hommes ſe ſont élevez contre nous;

Ils nous euſſent délors engloutis tous vifs: durant que leur colere étoit enflammée contre nous.

Délors les eaux ſe fuſſent débordées ſur nous, un torrent auroit paſſé délors ſur nôtre ame: Délors les eaux enflées fuſſent paſſées ſur nôtre ame.

Mais beni ſoit l'Eternel, qui ne nous a point livrez en proye à leurs dents.

L'Eternel a operé une grande delivrance en nôtre faveur.

Ce n'eſt point par nôtre épée que nous l'avons emporté, ce n'eſt point nôtre bras qui nous a ſauvez, ça été ta dextre, & ton bras, & la clarté de ta face, parce que tu as voulu nous favoriſer.

Le Seigneur s'eſt montré pour nous, le Seigneur a couvert nos têtes, & nous a ſoûtenus au jour de la bataille.

Le Seigneur s'eſt montré pour nous, le Seigneur a renverſé nos ennemis, & a mis en pieces ceux qui s'étoient ſoulevez contre nous

Non point à nous donc, ô Seigneur, non point à nous, mais à ton Nom en ſoit la gloire.

Le Seigneur a fait des choſes grandes pour nous, dont nous nous réjoüiſſons.

Nôtre aide eſt au Nom de Dieu, qui a fait le ciel & la terre.

Beni ſoit le Nom du Seigneur, dés maintenant & à jamais. Amen.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, &c.

Aprés ce Cantique, l'on pourra chanter le Te Deum.

Puis cette Collecte.

O Dieu Tout puiſſant, qui es l'arbitre Souverain de tout le monde, & qui as en ta main une puiſſance & une force à laquelle nul n'eſt capable de reſiſter ; Nous beniſſons & nous magnifions ton grand & glorieux Nom, pour cette heureuſe victoire : & nous te ſupplions de nous faire la grace d'uſer de cette faveur à ta gloire, à l'avancement de ton Evangile, à l'honneur de nôtre Souverain, & entant qu'en nous eſt, au bien & à l'avantage de tous les hommes. Nous te ſupplions auſſi de nous donner un ſentiment ſi vif de cette grande miſericorde, que nous en ſoyons vrayément connoiſſans, & que nous le faſſions paroître dans tout le cours de nôtre vie, en nous conduiſans avec humilité, avec Sainteté, & avec obeiſſance devant toy, tout le reſte de nos jours, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur: auquel avec toy, & avec le Saint Eſprit, tant pour les autres effets de ta miſericorde, en general, que pour cette victoire & cette delivrance en particulier, ſoit toute gloire, & tout honneur aux ſiecles des ſiecles. *Amen.*

2 Cor. 13. 14.

La grace de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Eſprit, ſoit avec nous tous eternellement. *Amen.*

Aux Funerailles des Morts ſur la MER.

L'*On pourra ſe ſervir de l'Office qui eſt dans la Liturgie ; ſeulement au lieu de ces mots*, (nous mettons ſon corps au ſepulcre, la terre à la terre, &c.) *dites.*

C'eſt pourquoy nous mettons ſon corps dans la mer, pour y être reduit en corruption, attendans (quand la mer rendra tous ſes morts) la reſurrection du corps, & la vie du ſiecle à venir, par Jeſus Chriſt, lequel à ſon avenement transformera nôtre corps vil, pour être rendu conforme à ſon corps glorieux, ſelon cette puiſſance & cette efficace, par laquelle il peut même s'aſſujettir toutes choſes.

FORMULAIRE DE PRIERES

Et d'Actions de Graces, dont l'on uſera tous les ans le cinquiéme jour de Novembre, pour l'heureuſe delivrance du ROY, & des trois Eſtats de ce Royaume, du tres-perfide & tres-ſanguinaire Maſſacre, que l'on avoit entrepris d'en faire en les enlevant avec de la poudre à canon.

Le Service ſera le même en toutes choſes que celuy qui ſe fait ordinairement ſelon l'Office pour les jours de Fête ; excepté aux endroits, où il en eſt autrement ordonné ci-aprés.

Lors que ce jour écherra au Dimanche, l'on n'ajoûtera à cet Office, que la Collecte propre pour ce Dimanche-là, en ſon propre lieu.

Les Prieres du Matin commenceront par une de ces Sentences.

DEtourne ta face arriere de nos pechez, & efface toutes nos iniquitez. *Pſ.* 51. 1.

O

O Eternel, châtie-nous toutefois par meſure, non point en ta fureur, de peur que tu ne nous reduiſes à neant. *Jer.*10.24.

Je m'en iray vers mon pere,& luy diray,Mon pere,j'ay peché contre le ciel,& devant toy,& je ne ſuis plus digne d'être appellé ton fils. *S. Luc* 15.18, 19.

Pſaumes propres. Le 35. 64. 124. 129.

Leçons propres { La Premiere, 2. Sam. 22. La Seconde, Act. 23.

Ceci ſera inſeré dans les ſuffrages, qui ſuivent le Symbole, & on le dira pour le Roy.

Le Prêtre.

O Dieu, ſauve le Roy.

Le Peuple. Qui met ton eſperance en toy.

Le Prêtre. Envoye luy ſecours de ton Saint lieu.

Le Peuple. Et le defends tout-puiſſamment.

Le Prêtre. Que ſes ennemis n'ayent point d'avantage ſur luy.

Le Peuple. Que les méchans n'approchent point de luy pour luy nuire.

Au lieu de la premiere Collecte, aux Prieres du Matin l'on dira ces deux ici.

DIeu Tout-puiſſant, qui en tous les ſiecles as fait voir ta puiſſance, & ta miſericorde, en delivrant miraculeuſement & favorablement ton Egliſe, & en protegeant les Rois, & les Eſtats juſtes & pieux, où on a fait profeſſion de ta ſainte & eternelle verité,contre les pernicieuſes conſpirations,& les malicieuſes pratiques de tous leurs ennemis ; Nous te rendons nos treſceres actions de graces, & nos loüanges, pour la puiſſante & miraculeuſe delivrance du Roy JAQUES Premier nôtre débonnaire Souverain,de la Reine, du Prince, & de toutes les branches de la Maiſon Royale, de la Nobleſſe, du Clergé, & de toutes les Communes alors aſſemblées en Parlement, tous leſquels étoyent deſtinez à la tuërie comme brebis, par la perfidie des PAPISTES, en la maniere la plus barbare, & de la façon la plus cruelle & la plus ſauvage, dont l'on ait jamais veu d'exemples dans les ſiecles précedent. Ce n'a point été nôtre merite, mais ta miſericorde, ni nôtre prévoyance,mais ta providence, qui nous a delivrez de cette Conſpiration dénaturée. C'eſt pourquoy, non point à nous, ô Eternel, non point à nous, mais à ton Nom en ſoit attribué tout l'honneur, & toute la gloire dans toutes les Egliſes des Saints, de generation en generation, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur, qui en ce jour découvris les pieges de la mort, qui nous avoyent été tendus, & qui nous en delivres miraculeuſement ; ſois continuellement nôtre puiſſant Protecteur, & diſſipes nos ennemis,qui ſont alterez de ſang; Affoiblis leurs conſeils,& les reduis à neant : rabbats leur orgueil, domptes leur malice, confonds leurs inventions. Renforces les mains de nôtre bon Roy GUILLAUME, & de tous ceux qui ſont en authorité ſous luy, les revêtant de jugement & de juſtice ; afin qu'ils puiſſent tellement retrancher tous ces ouvriers d'iniquité,qui changent la religion en rebellion, & la foy en faction, que jamais ils n'ayent l'avantage ſur nous,& qu'ils ne triomphent point de la ruine de ton Egliſe au milieu de nous :

mais que nôtre débonnaire Souverain, & ſes Royaumes, étans maintenus, & miſericordieuſement protegez par ta bonté, en la vraye Religion, nous ne ſervions tous convenablement, & que nous te rendions nos actions de graces en ta ſainte Aſſemblée, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

A la fin de la Litanie, que l'on dira toûjours ce jour, aprés la Collecte, Nous te prions bien humblement, ô Pere, &c. *Sera dit ce qui ſuit.*

DIeu Tout-puiſſant & Pere Celeſte, qui par ta favorable providence, & par un effet de tes tendres compaſſions envers nous, allas au devant de la malice, & des inventions de nos ennemis, en découvrant & en confondant leur méchante & horrible entrepriſe, qu'ils avoient formée avec intention de la mettre ce jour en execution contre le Roy & contre tous les Eſtats de ce Royaume, pour renverſer le Gouvernement & la Religion, qui eſt établie au milieu de nous; nous loüons en toute humilité, & nous magnifions ton Nom glorieux pour cette faveur, & cette bonté infinie, dont tu as uſé envers nous. Nous avoüons que ce fût par un effet de ta ſeule miſericorde que nous ne fûmes point alors conſumez; car nos pechez élevoyent leur cri au Ciel, & c'étoit juſtement que nos iniquitez crioyent vengeance contre nous: mais tu ne nous as point fait ſelon nos pechez, & tu ne nous as point rendu ſelon nos iniquitez: tu ne nous as point livrez en proye à nos ennemis, ſelon que nous l'avions merité; mais tu nous as miſericordieuſement delivrez de leur malice, de la deſtruction, & de la mort. Fay, Seigneur, que la conſideration de ta grande & infinie bonté produiſe en nous une veritable repentance, afin que nos iniquitez ne ſoyent point nôtre perte. Augmente de plus en plus en nous une vive foy, & une charité fructifiante en toute ſorte de ſainte obeïſſance; afin que tu nous continuës à nous & à nôtre poſterité à jamais ta faveur avec la lumiere de ton Evangile, & ce pour l'amour de ton cher Fils Jeſus Chriſt nôtre ſeul Mediateur & Avocat. *Amen.*

Au Service de la Communion, au lieu de la Collecte du jour, l'on dira celle qui ſuit.

DIEU Eternel, & nôtre Tres-puiſſant Protecteur, nous tes indignes ſerviteurs, nous preſentons bien-humblement devant ta Majeſté, reconnoiſſant ta puiſſance, ta ſageſſe, & ta bonté en la conſervation du Roy, & des trois Eſtats de ce Royaume aſſemblez en Parlement, les ayant garentis de la deſtruction à laquelle on les avoit deſtinez ce jour ici: Nous te ſupplions de nous rendre vrayement reconnoiſſans de cette grande miſericorde, dont tu as uſé envers nous. Protege le Roy nôtre Souverain Seigneur, & le garanti avec toute la Maiſon Royale, de toutes trahiſons, & de toutes conſpirations. Maintien les en ta foy, en ta crainte, & en ton amour, afin que ſon Regne ſoit long & heureux ici ſur la terre, & le couronne ci-aprés de la gloire eternelle en ton Royaume celeſte, par Jeſus Chriſt nôtre ſeul Sauveur & Redempteur. *Amen.*

L'Epître.

L'Epitre. Rom. 13. 1.

QUe toute ame ſoit ſujette aux Puiſſances ſuperieurs : car il n'y a point de Puiſſance ſinon de par Dieu : & les Puiſſances qui ſont en état ſont ordonnées de Dieu. Parquoy qui reſiſte à la puiſſance, reſiſte à l'ordonnance de Dieu : & ceux qui y reſiſtent, ſeront venir condamnation ſur eux-mêmes. Car les Princes ne ſont point à craindre pour bonnes œuvres, mais pour mauvaiſes. Or veux-tu ne craindre point la puiſſance ? fay bien, & tu recevras d'elle de la loüange. Car le Prince eſt ſerviteur de Dieu pour ton bien : mais ſi tu fais mal, crain : d'autant qu'il ne porte point l'épée ſans cauſe : car il eſt ſerviteur de Dieu ordonné pour faire juſtice en ire de celuy qui fait mal. Et partant il faut être ſujets, non ſeulement pour l'ire, mais auſſi pour la conſcience. Car pour cette cauſe auſſi vous payez les tributs : d'autant qu'ils ſont miniſtres de Dieu, s'employans à cela. Rendez donc à tous ce qui leur eſt deu : à qui le tribut, le tribut, à qui peage, le peage, à qui crainte, la crainte, à qui honneur, l'honneur.

L'Evangile S. Matth. 27. 1.

QUand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple tindrent conſeil contre Jeſus pour le mettre à mort. A raiſon dequoy ils l'emmenerent lié, & le livrent à Ponce Pilate Gouverneur. Alors Judas qui l'avoit trahi, voyant qu'il étoit condamné, ſe repentit, & reporta les trente pieces d'argent aux principaux Sacrificateurs, & aux Anciens, diſant, J'ay peché en trahiſant le ſang innocent. Mais ils dirent, Que nous en chaut-il ? tu y aviſeras. Adonc aprés avoir jetté les pieces d'argent dedans le Temple, il ſe retira, & s'en alla, & ſe trangla. Et les principaux Sacrificateurs ayans pris les pieces d'argent, dirent, Il n'eſt pas permis de le mettre au threſor, car c'eſt prix de ſang. Et aprés qu'ils eurent pris conſeil, ils en acheterent le champ d'un potier pour la ſepulture des etrangers. Et pour cette cauſe ce champ-là a été appellé juſques à ce jourd'huy le champ de ſang. Lors fut accompli ce dont avoit été parlé par Jeremie le Prophete, diſant, Ils ont pris trente pieces d'argent, le prix de celuy qui a été apprecié, lequel ceux d'entre les enfans d'Iſraël ont apprecié : & les ont baillées pour acheter le champ d'un potier, ſelon que le Seigneur m'avoit ordonné.

Aprés le Symbole, s'il n'y a point de Sermon, ſera leuë une des ſix Homelies contre la Rebellion.

Cette ſentence doit être leuë à l'Offertoire.

TOutes les choſes que vous voulez que les hommes vous facent, faites les leur auſſi ſemblablement ; car c'eſt là la Loy, & les Prophetes. *S. Mat.* 7. 12.

FORMULAIRE DE PRIERE AVEC JUNE,

Dont l'on uſera tous les ans le 30. jour de Janvier, jour du Martyre du Roy *Charles* Premier, d'heureuſe memoire, pour implorer la miſericorde de Dieu, afin que ni le crime de ce ſang ſacré & innocent, ni ces autres pechez par leſquels Dieu a été obligé de livrer nous, & nôtre Roy, entre les mains de gens cruels & déraiſonnables, ne ſous ſoit point imputé à l'avenir, ni à nous, ni à nôtre poſterité.

Quand ce jour arrivera au Dimanche on ſe ſervira de cette forme de Priere, & le jeûne s'obſervera le jour ſuivant. Et le Dimanche qui précedera immediatement le jour que l'on doit garder aux Prieres du Matin, aprés le Symbole de Nicée, on avertira le peuple de ſe preparer à la celebration de ce jour.

Le Service ſera le même en toutes choſes, que celuy qui ſe fait ordinairement ſelon l'Office pour les jours de Fêtes, excepté aux endroits où il en eſt autrement ordonné cy-apres.

L'Ordre des Prieres du Matin.

Le Miniſtre commencera par une, ou pluſieurs de ces Sentences.

LEs miſericordes & les pardons ſont du Seigneur nôtre Dieu, car nous ſommes rebelles contre luy: & n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu, pour cheminer en ſes loix, qu'il nous a miſes au devant de nous. *Dan.* 9. 9, 10.

O Eternel, châtie-moi, toutefois par meſure, non pas en ta colere, de peur que tu ne me reduiſes à neant. *Jer.* 10. 24.

N'entre point en jugement avec ton ſerviteur, O Eternel: d'autant que nul vivant ne ſera juſtifié devant toi, *Pſeau.* 143. 2.

Au lieu du Venite exultemus, *le Hymne ſuivant ſera recité un verſet par le Prêtre, & l'autre par le Clerc ou par le Peuple.*

TU es juſte, ô Eternel, & tes jugemens ſont équitables. *Pſeau,* 119. 137.

Tu es juſte, ô Eternel, en toutes les choſes qui nous ſont avenües: car tu as procedé en verité, mais nous avons fait méchamment. Neh. 9. 33.

Mes pieds m'ont preſque failli, & il ne s'en a rien falu que mes pas n'ayent gliſſé. *Pſ.* 73. 2.

Car j'ai été affligé à la veuë des méchans & de leur proſperité. Pſal. 73. 3.

Les

Les peuples ſe ſont élevez, & les gouverneurs ont conſulté enſemble contre l'Eternel, & contre ſon Oinct. *Pſeau.* 2. 2.

Ils ſe ſont joints enſemble, & ont fait alliance contre luy, Pſ. 83. 6.

Il a ouï le blaſpheme de la multitude, & la frayeur s'eſt repanduë de tous côtez, pendant qu'ils conſultoient enſemble contre luy pour luy ôter la vie. *Pſeau.* 31. 14.

Ils ont tenu de lui des diſcours pleins de menſonge & de haine, & luy ont fait la guerre ſans cauſe. Pſ. 109 2, 3.

Mêmes ſes plus familieres amis, en qui il avoit confiance ; ceux qui mangeoient de ſon pain, luy ont dreſſé des ambuches. *Pſ.* 41. 10.

Ils luy ont rendu le mal pour le bien, au grand chagrin de ſon ame. Pſ. 35. 12.

Ils ont pris conſeil enſemble, diſans, Dieu, l'a abandonné, pourſuivez, & le ſaiſiſſez : car il n'y a perſonne pour le delivrer, *Pſ.* 71. 10, 11.

Le ſouffle de nos narines, aſſavoir l'oinct de l'Eternel, a été pris en leurs piéges, duquel nous diſions, Sous ſon ombre nous ſerons en ſeureté. Lam. 4. 20.

L'adverſaire & l'ennemy ſont entrez dans les portes de Jeruſalem : diſans, Quand mourra-t'il, & quand perira ſon Nom ? *Pſ.* 41. 6.

Que la Sentence duë à ſon crime ſoit prononcée contre lui, & maintenant qu'il eſt abbatu, qu'il ne ſe réleve jamais. Pſ. 41. 9.

Des faux temoins ſe ſont auſſi élevez contre luy : & l'ont accuſé de choſes qu'il ne ſçavoit pas. *Pſ.* 35. 11.

Pour les pechez du peuple & pour les iniquitez des ſacrificateurs, ils ont répandu le ſang du juſte au milieu de Jeruſalem. Lam. 4. 13.

O mon ame, n'entre point en leur conſeil ſecret : que ma gloire ne ſoit point jointe à leur aſſemblée ; car en leur colere ils ont tué un homme. *Gen.* 49. 6.

Voire l'homme de ta dextre, le fils de l'homme qui tu as rendu ſi fort pour t'amour de toy-même. Pſal. 80. 18.

Il a ſemblé aux yeux des fols qu'il étoit mort, & ſon départ a été pris pour un grand malheur. Sap. 3. 2.

Les inſenſez ont eſtimé ſa vie une folie, & que ſa mort étoit ſans honneur : mais il eſt en paix. Sap. 4. 5. & 3. 3.

Car quoy qu'il ait été puni devant les hommes, neantmoins il étoit plein de l'eſperance de l'immortalité. *Sap.* 3. 4.

Comment eſt-il conté entre les enfans de Dieu, & a ſon partage entre les ſaints. Sap. 5. 5.

Mais toy, Seigneur Dieu, à qui appartient la vengeance, ſois miſericordieux, & favorable à Sion *Pſ.* 94. 1. & 51. 18.

O Eternel, ſois propice à ton peuple, que tu as racheté, & ne nous impute point le ſang innocent. Deut. 21. 8.

N'aſſemble point nôtre ame avec les pecheurs, ni nôtre vie avec les hommes ſanguinaires. *Pſ.* 26. 9.

O Dieu, Dieu de nôtre ſalut, delivrer nous du crime d'effuſion de ſang, & nôtre langue chantera hautement ta juſtice. Pſ. 51. 16.

Car tu n'es point un Dieu qui prenes plaiſir à méchanceté : & aucun mal ne peut habiter en toy. *Pſ.* 5. 5.

Tu feras perir ceux qui proferent menſonge : l'Eternel a en abomination l'homme de ſang, & le trompeur. Pſ. 5. 7.

O avec quelle promptitude periſſent-ils, & en font une fin épouvantable. *Pſal.* 83. 18.

Voire dans un ſonge aprés le réveil le Seigneur a fait évanouïr leur image hors de la cité. Pſ. 73. 20.

Grandes & merveilleuſes ſont tes œuvres, Seigneur Dieu Tout-puiſſant : tes voyes ſont juſtes & veritables, Roy des Saints. *Apoc.* 15. 3.

Tu es juſt, ô Eternel, & droit en tes jugemens. Pſeaume 119. 137.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement, Amen.

Pſeaumes propres 9, 10, 11.

Leçons propres. { la Premiere, 2 Sam. 1. la Seconde, S. Mat. 27.

Aux Prieres du Matin, au lieu de la premiere Collecte, on ſe ſervira des deux ſuivantes.

O Dieu tres-puiſſant, qui es terrible en tes jugemens, & merveilleux en tes faits envers les fils des hommes, qui en l'ardeur de ta colere as permis qu'en ce jour ici, la vie de nôtre bon Roy luy ait été ravie par les mains des iniques ; Nous tes indignes ſerviteurs reconnoiſſons en toute humilité, que les pechez de cette Nation ont été la cauſe, qui a fait venir ſur nous cét épouvantable jugement. Mais, ô Dieu de Miſericorde, quand tu feras enquête du ſang, n'impute point le crime de l'effuſion de ce ſang innocent, que rien moins que celle du ſang de ton Fils ne ſçauroit expier : ne l'impute point au peuple de ce Royaume, & ne permets point qu'il nous ſoit jamais redemandé, ni à nous, ni à nôtre poſterité. Aye pitié, aye pitié de ton peuple que tu as racheté, & ne ſois irreté à jamais contre nous ; mais pardonne nous en ta miſericorde, par les merites de ton Fils Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur tres-beni, aux yeux duquel la mort de tes Saints eſt precieuſe ; nous magnifions ton Nom pour l'abondance de graces que tu repandis ſur le glorieux Martyr *Charles* Premier, nôtre Souverain Seigneur, luy faiſant ſuivre avec allegreſſe les traces de ſon beni Maitre & Sauveur, par ſa patience invincible à ſouffrir toutes ſortes de cruantez & indignitez, juſqu'à l'effuſion de ſon ſang, & juſqu'à prier, ſuivant le même modelle Jeſus Chriſt, pour ſes bourreaux & meurtriers. O Seigneur, fay que ſa memoire nous ſoit à jamais benite parmy nous, afin que nous ſuivions l'exemple de ſon courage, conſtance, débonnaireté, patience, & grande charité. Et vueilles, Seigneur, détourner de deſſus nous la vengeance de ce ſang juſte & innocent, & que ta miſericorde ſoit glorifiée en pardonnant nos pechez ; le tout pour l'amour de Jeſus Chriſt nôtre unique Mediateur & Avocat. *Amen.*

A la fin de la Litanie, que l'on dira toûjours ce jour, aprés la Collecte, Nous te ſupplions, bien-humblement, ô Pere, &c. *l'on dira toûjours ces trois Collectes.*

O Seigneur, nous te ſupplions de prêter l'oreille de ta miſericorde à nos prieres, & de pardonner à tous ceux qui te font confeſſion de leurs fautes, afin que ceux, dont leurs conſciences les accuſent de peché, en puiſſent être abſous par le miſericordieux pardon, que tu leur accorderas en Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

O Dieu tres-puiſſant, & Pere tres-miſericordieux, qui as compaſſion de tous les hommes, & qui ne ſçaurois haïr l'œuvre de tes mains, qui ne deſires point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il ſe convertiſſe de ſon iniquité, & qu'il vive; pardonnes nous miſericordieuſement tous nos pechez; reçois nous, & nous conſoles, nous qui ſommes ſenſiblement affligez & comme accablez du fardeau de nos pechez. C'eſt le propre de ta nature, que d'avoir toûjours pitié; c'eſt à toy ſeul à qui appartient de pardonner les pechez; pardonne nous donc, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté; n'entre point en jugement avec tes ſerviteurs, qui ne ſont que de la poudre & des miſerables pecheurs; mais détourne tellement ta colere de nous qui reconnoiſſons avec grande ſoûmiſſion nôtre indignité, & qui avons une veritable repentance de nos fauter, & te hâtes tellement de nous ſecourir pendant que nous ſommes en ce monde, que nous puiſſions vivre avec toy eternellement au ſiecle à venir, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Peuple dira ce qui ſuit aprés le Miniſtre.

COnvertis nous, ô Seigneur bon Dieu, & nous ſerons convertis: ſoit favorable à ton peuple, qui ſe retourne vers toy avec larmes, avec jeûnes, & avec prieres, car tu es un Dieu miſericordieux, plein de compaſſion, de longue attente, & abondant en gratuité: tu nous épargnes quand nous meritons d'etre châtiez; & au milieu de ta colere même tu te ſouviens d'avoir pitié. Sois propice à ton peuple, ô bon Dieu: ſois leur propice, & ne permets point que ton heritage ſoit reduit à neant. Et exauces nous, ô Seigneur, car ta miſericorde eſt grande, & ſelon la multitude de tes compaſſions ayes pitié de nous, par les merites & par la mediation de Jeſus Chriſt ton Fils bien-aimé nôtre Seigneur. *Amen.*

Au Service de la Communion, aprés les Prieres pour le Roy (*O Dieu Tout-puiſſant, dont le Royaume eſt Eternel, &c.*) au lieu de la Collecte pour le jour, l'on ſe ſervira des deux ſuivantes.

O Dieu tres-puiſſant, *&c.* } *Comme aux Prieres du Matin.*
O Seigneur-tres-beni, *&c.* }

L'Epître. 1. S. Pierre 2. 13.
L'Evangile. S. Matth 21. 33.

Aprés le Symbole de Nicée on lira (au lieu du Sermon marqué pour le jour) la premiere

& la ſeconde partie de l'Homelie contre la diſobeiſſance & la Rebellion volontaire, publiée par Authorité : Ou bien le Miniſtre qui preſide, prêchera un Sermon ſur le même ſujet.

A l'Offertoire on lira cette ſentence.

Toutes les choſes que vous voulez que les hommes vous faſſent, faites les leur auſſi ſemblablement ; car c'eſt là la Loy & les Prophetes. *Mat.* 7. 12.

Aprés la Priere *pour l'Egliſe Univerſelle*, &c. on ſe ſervira de ces deux Collectes ſuivantes.

SEigneur nôtre Pere Celeſte, qui ne nous as point châtiez ſelon que nos pechez le meritoient, mais que t'es ſouvenu d'avoir pitié, même en exerçant tes jugemens ; Nous reconnoiſſons que c'eſt un effet ſingulier de ta faveur, qu'encore qu'à cauſe du nombre & de la grandeur des pechez, par leſquels nous avons provoqué ton indignation, tu ayes ſouffert que ton Oinct tombat ce jour entre les mains de perſonnes ſi violentes & ſi affamées de ſang, qui le maſſacrerent barbarement ; ſi eſt-ce que tu ne nous as point laiſſez pour jamais, comme brebis ſans paſteur ; mais tu nous as miraculeuſement conſervez par ta favorable providence, le veritable heritier de ſa Couronne, le Roy GUILLAUME, nôtre debonnaire Souverain, le garentiſſent de ſes ennemis ſanguinaires, & le cachant ſous l'ombre de tes ailes, juſques à ce que la tyrannie ait été à bout, & le ramenant au temps propre que tu avois aſſigné pour s'aſſeoir en paix ſur le Trône de ſon Pere, & pour exercer ſur nous l'autorité que tu luy as donnée par un effet de ta grace tout à fait ſpeciale. Nous te rendons nos treshumbles actions de graces, du plus intime de nos cœurs, pour ces grandes & innenerables faveurs que nous avons reçeuës de toy, te ſupplions de continuer à le couvrir de ta favorable protection, & de luy donner un Regne long & heureux ſur nous: Ainſi nous qui ſommes ton peuple, t'en rendons des graces eternelles, & celebrerons tes loüanges de generation en generation, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

ET nous te ſupplions, ô Seigneur, que ce monde ſoit ſi paiſiblement gouverné par ton bon Eſprit, que ton Egliſe te puiſſe ſervir en joye & en ſainteté, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'OR-

L'ORDRE
POUR LES
PRIERES DU SOIR.

Le Hymne marqué pour les Prieres du Matin, au lieu du Venite Exultemus, *ſera auſſi recité icy avant les Pſeaumes propres.*

TU es juſte, ô Eternel, & tes jugemens, &c.

Pſeaumes propres, 79. 94. 85.

Leçons propres.
- La premiere, Jer. 12. ou Daniel 9. juſqu'au verſ. 22.
- La ſeconde, Hebr. 11. verſ. 32. juſqu'au verſ. 7. du chap. 12.

Aux Prieres du Soir, au lieu de la premiere Collecte, dites les deux ſuivantes.

SEigneur Dieu tres-benin, qui non ſeulement conduis & adreſſes toutes choſes par les voyes les plus convenables, à ta propre juſtice ; Mais qui accomplis auſſi ton bon plaiſir d'une façon, qui fait que nous ne ſçaurions nous empêcher de reconnoître que tu es juſte en toutes tes voyes, & ſaint en toutes tes œuvres : Nous ton peuple, mais ton peuple chargé de pechez, nous abbatons devant toy, confeſſans que ſe fut par un juſte jugement, que tu permis qu'en ce jour ici, des hommes cruels, fils de Belial, trempaſſent leurs mains dans le ſang de ton Oinct ; & que ce ſommes-nous, qui par une longue ſuite de pechez crians, par leſquels nous t'avons provoqué contre nous, avons attiré ce jugement ſur nous-mêmes. C'eſt pour cela que nous nous humilions ici en ta preſence, implorant ta miſericorde pour obtenir le pardon de tous ces pechez, & pour te ſupplier de vouloir delivrer cette Nation de tant de ſang, de l'effuſion duquel elle eſt coupable, & particulierement de celuy qui fut répandu ce jour : & qu'il te plaiſe de détourner de deſſus nous, & de deſſus nôtre poſterité, tous les jugemens que nous avons meritez par nos pechez : Accorde-nous ces choſes, par les merites tres-parfaits de ton Fils Jeſus Chriſt nôtre Sauveur. *Amen.*

DIeu tres-benin, tres-juſte, & tres-puiſſant, qui as permis qu'en un même jour que celuy d'aujourd'huy, ton cher ſerviteur le feü Roy *Charles* Premier, nôtre redoutable Souverain, fut abandonné à la furie, & aux outrages des méchans pour en être indignement traitté, & cruellement mis à mort : quoy que nous ne puiſſions penſer à une action ſi infame qu'avec horreur, & avec étonnement, ſi eſt-ce que c'eſt avec une tres-profonde reconnoiſſance que nous faiſons commemoration des gloires & de la grace que tu fis reluire alors en la perſonne de ton Oinct, luy ayant voulu donner une meſure extraordinaire, d'une patience, d'une débon-

& la ſeconde partie de l'Homelie contre la diſobeiſſance & la Rebellion volontaire, publiée par Authorité : Ou bien le Miniſtre qui preſide, prêchera un Sermon ſur le même ſujet.

A l'Offertoire on lira cette ſentence.

Toutes les choſes que vous voulez que les hommes vous faſſent, faites les leur auſſi ſemblablement ; car c'eſt là la Loy & les Prophetes. *Mat.* 7. 12.

Aprés la Priere *pour l'Egliſe Univerſelle*, &c. on ſe ſervira de ces deux Collectes ſuivantes.

SEigneur nôtre Pere Celeſte, qui ne nous as point châtiez ſelon que nos pechez le meritoient, mais que t'es ſouvenu d'avoir pitié, même en exerçant tes jugemens ; Nous reconnoiſſons que c'eſt un effet ſingulier de ta faveur, qu'encore qu'à cauſe du nombre & de la grandeur des pechez, par leſquels nous avons provoqué ton indignation, tu ayes ſouffert que ton Oinct tombat ce jour entre les mains de perſonnes ſi violentes & ſi affamées de ſang, qui le maſſacrerent barbarement ; ſi eſt-ce que tu ne nous as point laiſſez pour jamais, comme brebis ſans paſteur ; mais tu nous as miraculeuſement conſervez par ta favorable providence, le veritable heritier de ſa Couronne, le Roy GUILLAUME, nôtre debonnaire Souverain, le garentiſſent de ſes ennemis ſanguinaires, & le cachant ſous l'ombre de tes ailes, juſques à ce que la tyrannie ait été à bout, & le ramenant au temps propre que tu avois aſſigné pour s'aſſeoir en paix ſur le Trône de ſon Pere, & pour exercer ſur nous l'autorité que tu luy as donnée par un effet de ta grace tout à fait ſpeciale. Nous te rendons nos treshumbles actions de graces, du plus intime de nos cœurs, pour ces grandes & innenerables faveurs que nous avons reçeuës de toy, te ſupplions de continuer à le couvrir de ta favorable protection, & de luy donner un Regne long & heureux ſur nous: Ainſi nous qui ſommes ton peuple, t'en rendons des graces eternelles, & celebrerons tes loüanges de generation en generation, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

ET nous te ſupplions, ô Seigneur, que ce monde ſoit ſi paiſiblement gouverné par ton bon Eſprit, que ton Egliſe te puiſſe ſervir en joye & en ſainteté, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'OR-

L'ORDRE
POUR LES
PRIERES DU SOIR.

Le Hymne marqué pour les Prieres du Matin, au lieu du Venite Exultemus, *ſera auſſi recité icy avant les Pſeaumes propres.*

TU es juſte, ô Eternel, & tes jugemens, &c.

Pſeaumes propres, 79. 94. 85.

Leçons propres. La premiere, Jer. 12. ou Daniel 9. juſqu'au verſ. 22. La ſeconde, Hebr. 11. verſ. 32. juſqu'au verſ. 7. du chap. 12.

Aux Prieres du Soir, au lieu de la premiere Collecte, dites les deux ſuivantes.

SEigneur Dieu tres-benin, qui non ſeulement conduis & adreſſes toutes choſes par les voyes les plus convenables, à ta propre juſtice; Mais qui accomplis auſſi ton bon plaiſir d'une façon, qui fait que nous ne ſçaurions nous empêcher de reconnoître que tu es juſte en toutes tes voyes, & ſaint en toutes tes œuvres: Nous ton peuple, mais ton peuple chargé de pechez, nous abbatons devant toy, confeſſans que ſe fut par un juſte jugement, que tu permis qu'en ce jour ici, des hommes cruels, fils de Belial, trempaſſent leurs mains dans le ſang de ton Oinct; & que ce ſommes-nous, qui par une longue ſuite de pechez crians, par leſquels nous t'avons provoqué contre nous, avons attiré ce jugement ſur nous-mêmes. C'eſt pour cela que nous nous humilions ici en ta preſence, implorant ta miſericorde pour obtenir le pardon de tous ces pechez, & pour te ſupplier de vouloir delivrer cette Nation de tant de ſang, de l'effuſion duquel elle eſt coupable, & particulierement de celuy qui fut répandu ce jour: & qu'il te plaiſe de détourner de deſſus nous, & de deſſus nôtre poſterité, tous les jugemens que nous avons meritez par nos pechez: Accorde-nous ces choſes, par les merites tres-parfaits de ton Fils Jeſus Chriſt nôtre Sauveur. *Amen.*

DIeu tres-benin, tres-juſte, & tres-puiſſant, qui as permis qu'en un même jour que celuy d'aujourd'huy, ton cher ſerviteur le feü Roy *Charles* Premier, nôtre redoutable Souverain, fut abandonné à la furie, & aux outrages des méchans pour en être indignement traité, & cruellement mis à mort: quoy que nous ne puiſſions penſer à une action ſi infame qu'avec horreur, & avec étonnement, ſi eſt-ce que c'eſt avec une tres-profonde reconnoiſſance que nous faiſons commemoration des gloires & de la grace que tu fis reluire alors en la perſonne de ton Oinct, luy ayant voulu donner une meſure extraordinaire, d'une patience, d'une débon-

débonnaireté, & d'une charité exemplaire, juſques à l'heure même de la mort, & en la preſence de ſes cruels ennemis. Et quoy que tu leur ayes permis de pouſſer leur violence contre luy, juſques à luy ôter la vie, & à ſe mettre en poſſeſſion de ſon Trône; Si eſt-ce qu'en ta grande miſericorde tu as conſervé ſon Fils, à qui ce Trône appartenoit de droit, & l'ayant enfin ramené de ſon Exil par un effet miraculeux de ta providence, tu luy as fait monter pour rétablir la vraye Religion au milieu de nous, & pour y affermir la paix; pour toutes leſquelles choſes nous glorifions ton Nom, par Jeſus Chriſt nôtre benin Sauveur. *Amen.*

Immediatement aprés la Collecte, Illumine nos tenebres, *&c. on ſe ſervira de ces trois ſuivantes.*

O Seigneur, nous te ſupplions, *&c.*
O Dieu tres-puiſſant, *&c.*
Convertis nous, ô Seigneur, *&c.*
} *Comme aux Prieres du Matin.*

Immediatement devant la priere de Saint Chryſoſtome, l'on dira cette Collecte.

DIeu Tout-puiſſant & Eternel, dont la juſtice eſt comme les hautes montagnes, & dont les jugemens ſont un grand abime, & qui par le barbare parricide commis ce jour en la perſonne ſacrée de ton Oinct, le feü Roy nôtre Souverain Seigneur, nous a appris que le plus grand des Rois, & le meilleur des hommes, n'eſt pas plus exempt d'une mort violente que d'une mort naturelle; Apprens-nous auſſi par cét exemple à tellement conter nos jours, que nous en ayons un cœur d'intelligence, & que nous les employions à apprendre ta ſageſſe. Et nous fay la grace, que ny l'éclat d'aucune grandeur, ny l'imagination d'aucun bien qui ſoit en nous, ne nous empêche de faire reflection ſur nous-mêmes, & de nous conſiderer comme de la poudre & de la cendre; mais comme de la poudre & de la cendre, qui ſont coupables devant toy; & qu'à l'exemple de ton bien-heureux Martyr, que nous avons aujourd'huy devant les yeux, nous avancions vers le but, & le prix de la vocation d'enhaut, qui nous eſt propoſée par foy, & par patience, par humilité & par debonnaireté, par mortification & par un entier renoncement à nous-mêmes; par charité, & par une conſtante perſeverance juſques à la fin. Nous te demandons toutes ces choſes pour l'amour de Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Seigneur, auquel avec toy, & avec le Saint Eſprit, ſoit tout honneur & toute gloire, au ſiecle des ſiecles. *Amen.*

FORMULAIRE DE PRIERES

Et d'action de graces que l'on preſentera tous les ans à Dieu le 29. de May pour le rétabliſſement du Roy & de la Famille Royale, & de l'extinction de cette grande Rebellion qui avoit ſi long-temps troublé l'Etat.

Le Dimanche qui précedera le 29. de May on lira Aux Prieres du Matin aprés le Symbole de Nicée.

L'Acte du Parlement fait l'année douziéme, & confirmée la treiziéme du Reign De Charles *Second, qui ordonne que ce jour ſera gardé dans l'Egliſe, comme un jour ſolemnel de prieres & d'action de graces.*

Cependant, Dieu ayant retiré Charles *Second, de glorieuſe Memoire, on a trouvé à propos de changer dans le ſervice de ce jour pluſieurs choſes qui regardoient la naiſſance ou la perſonne de ce Prince.*

Le Service ſera le même en toutes choſes que celuy qui ſe fait ordinairement ſelon l'Office pour les jours de Fête ; excepté aux endroits, ou il eſt autrement ordonné cy-aprés.

Lors que le jour écherra aux jours de l'Aſcenſion, de la Pentecôte, ou du Dimanche de la Trinité, il ne faudra qu'ajoûter en leur propre place les Collectes de cét Office, à chacun des ſervices de ces jours de Fête là. S'il echet en quelque autre Dimanche, ou au Lundy, ou au Mardy de la ſemaine de la Pentecôte, on dira tout de même les Collectes, & les Pſeaumes propres pour cette ſolemnité, au lieu de ceux qui ſe doivent dire à l'ordinaire : & tout le reſte de cét Office ſera omis. Mais s'il écheten quelqu'autre Dimanche que ce ſoit, on dira tout cét Office comme il eſt ici couché, & quelque Fête qui ſe puiſſe rencontrer avec ce jour d'action de graces, on ne manquera jamais de dire l'Hymne ſuivant, à la place de Venez, menons joye à l'Eternel.

La Priere du Matin commencera en ces termes.

LEs miſericordes & les pardons ſont du Seigneur nôtre Dieu, car nous-nous ſommes rebellez contre luy ; Et n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu, pour cheminer en ſes loix qu'il nous a miſes au devant, par le moyen de ſes ſerviteurs Prophetes. *Dan.* 9. 9, 10.

Ce ſont les gratuitez de l'Eternel que nous n'avons point été conſumez, d'autant que ſes compaſſions ne ſont point défaillies. *Lam.* 3. 22.

A la place du Venite exultemus, *on lira ou chantera cét Hymne ſuivant, le Prêtre, en diſant un verſet ; Et le peuple un autre alternativement.*

Je

JE chanterai les gratuités de l'Eternel à toûjours : je manifeſterai de ma bouche ta fidelité d'âge en âge. *Pſ.* 89. 1.

Mais toi, Eternel, es un bouclier autour de moi : ma gloire, & celuy qui me fait lever la tête. Pſ. 3. 4.

Qui pourroit reciter les proüeſſes de l'Eternel ? qui pourroit faire retentir toute ſa loüange ? *Pſ.* 106. 2.

Grandes ſont les œuvres de l'Eternel, & recherchées de tous ceux qui y prenent plaiſir. Pſ. 111. 2.

L'Eternel maintient les debonnaires, mais il abaiſſe les méchans juſqu'en terre. *Pſ.* 147. 6.

L'Eternel fait juſtice & droit, à tous ceux à qui on fait tort. Pſ. 103. 6.

Il ne debat point à perpetuité, & ne la garde point à toûjours. *Pſ.* 103. 9.

Il ne nous a point fait ſelon nos pechés, & ne nous a point rendu ſelon nos iniquités. Pſ. 103. 10.

Car d'autant que les cieux ſont élevés par deſſus la terre, ſa gratuité eſt grande ſur ceux qui le reverent. *Pſ.* 103. 11.

De telle compaſſion qu'un pere eſt ému envers ſes enfans, de telle compaſſion eſt ému l'Eternel envers ceux qui le reverent. Pſ. 103. 13.

Car, ô Dieu, tu nous as ſondés, tu nous as affinez, comme on affine l'argent. *Pſ.* 66. 9.

Tu avois fait monter les hommes ſur nôtre tête, & nous étions entrés au feu & en l'eau, & tu nous a fait entrer en lieux plantureux. Pſ. 66. 12.

Et encore juſqu'à la vieilleſſe, voire juſqu'à la vieilleſſe toute blanche, ô Dieu, ne m'abandonne point tant que j'aye annoncé ton bras à cette generation. *Pſ.* 71. 18.

Lequel lorſque nous étions bien bas a eu ſouvenance de nous, d'autant que ſa gratuite demeure à toûjours. Pſ. 136. 23.

Eternel, tu t'es appaiſé envers ta terre, tu as ramené & mis à reçoy les ennemis de Jacob. *Pſ.* 83. 1.

Dieu qui me favoriſe me préviendra, Dieu me fera voir ce que je veux voir en ceux qui m'épient. Pſ. 59. 11.

Ceux-là ſont ployés, & ſont tombés, mais nous-nous ſommes relevées & maintenus. Pſ. 20. 9.

Là ſont trebuchés les ouvriers d'iniquité ; ils ont été pouſſés contre bas, & n'ont peu ſe relever. Pſ. 36, 13.

L'Eternel a eu ſouvenance de nous, il nous benira, il benira la maiſon d'Iſraël, il benira la maiſon d'Aaron. *Pſ.* 115. 12.

Il benira ceux qui craignent l'Eternel, tant les petits que les grands. Pſ. 115. 13.

Qu'ils celebrent donc envers l'Eternel ſa gratuité, & ſes merveilles envers les fils des hommes. *Pſ.* 107. 21.

Et qu'ils ſacrifient des ſacrifices d'action de graces, & qu'ils racontent ſes œuvres en menant joye. Pſ. 107. 22.

Nous ne les celerons point à leurs enfans, qui raconteront les loüanges de l'Eternel à la generation qui viendra aprés, & ſa force, & ſes merveilles qu'il a faites. *Pſ.* 78. 4.

Afin que la generation qui viendra aprés les connût, aſſavoir les enfans qui naîtroient, & qu'ils ſe miſſent en devoir de les raconter à leurs enfans. Pſ. 78. 6, 7.

Beniſſez

Beniſſez Dieu és congregations, & le Seigneur, vous qui eſtes de la ſource d'Iſraël. Pſ. 68. 27.

Benit ſoit le Seigneur, lequel journellement nous comble de ſes biens, le Dieu Fort eſt nôtre delivrance. Selah Pſ. 68. 20.

Que la malice des méchans prenne fin, & établi le juſte. Pſ. 7. 10.

Que tous ceux qui te cherchent s'égayent en toy, & que ceux qui aiment la delivrance que tu donnes aux tiens dient continuellement, Magnifié ſoit l'Eternel. Pſ. 40. 17.

Gloire ſoit au Pere, *&c.*

Comme il étoit au commencement, &c.

Pſeaumes propres, 124, 126, 129, 118.

La premiere Leçon, 2 Sam. 19. 9. *ou nombres* 16. *Aprés vient le* Te Deum.

La Seconde Leçon, l'Epître de S. Jude. *Enſuite on dira* Jubilate Deo.

Les Suffrages que l'on doit dire aprés le Symbole.

Le Prêtre. O Seigneur, fay luire ſur nous ta miſericorde.

Réponſe. Et nous accorde ton ſalut.

Le Prêtre. O Seigneur, ſauve le Roy.

Réponſe. Lequel met ſa confiance en toy.

Le Prêtre. Envoye luy ſecours de ton ſaint lieu.

Réponſe. Et defends le toûjours par ta puiſſance.

Le Prêtre. Que ſes ennemis n'ayent jamais aucun avantage ſur luy.

Réponſe. Que le méchant n'approche jamais de luy pour luy nuire.

Le Prêtre. Revêts de juſtice tes miniſtres.

Réponſe. Et rejoüi ton peuple éleu.

Le Prêtre. Donne-nous paix en nos jours, ô Seigneur.

Réponſe. Car il n'y a que toy ſeul, ô Dieu, qui combats pour nous.

Le Prêtre. Couvre nous, Seigneur, comme une forte tour.

Réponſe. Contre tous les efforts de nos ennemis.

Le Prêtre. Ecoute, ô Seigneur, nos prieres.

Réponſe. Et que nôtre cri parvienne juſques à toy.

Au lieu de la premiere Collecte aux prieres du Matin on dira ces deux ici.

O Dieu Tout-puiſſant qui es à tes ſerviteurs une forteresſe invincible contre tous les efforts de leurs ennemis, nous levons & nous beniſſons ton Saint Nom d'avoir delivré ces trois Royaumes avec tant de merveille, de cette grande Rebellion & de toutes les miſeres & oppreſſions qui l'ont ſuivie, & ſous leſquelles ils avoient gemi ſi long-temps: nous reconnoiſſons que c'eſt un effet de ta bonté, que nous n'en avons pas été entierement engloutis. Vueilles, Seigneur, nous continuer toûjours la même miſericorde, afin que toute la terre voye que tu es nôtre liberateur, & nôtre Tout-puiſſant diffenſeur, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur Dieu de nôtre delivrance, qui as témoigné à ce païs une faveur ſi extraordinaire, en nous delivrant par ta miraculeuſe providance, de ces horribles confuſions qui regnoient parmi nous, & en nous redonnant *Charles* Second, qui étoit alors nôtre clement

ment & Souverain Seigneur, & en le rétabliſſant dans tous ſes droits & ſes Prerogatives Royales (malgré le pouvoir & la malice de tous ſes ennemis) & qui en l'elevant ſur le Trône de ce Royaume, as rétabli par ce moyen au milieu de nous la liberté libre & publique de ta vraye religion & de ton ſervice, & nous as rendu nôtre premiere paix & proſperité, à la grande conſolation & joye de nos cœurs. Auſſi, Seigneur, penetrez d'une profonde reconnoiſſance, nous voici en ta preſence pour reconnoître cette miſericorde ineffable, que tu nous fis alors paroître, & pour offrir à ton grand & glorieux Nom le ſacrifice de loüange que nous luy devons; Veuilles, Seigneur, accepter cette oblation de nous-mêmes que nous te preſentons, quoy que cette offrande ne ſoit pas digne de la majeſté de tes yeux; Reçoy le vœu que nous te faiſons, d'obeïr inviolablement à ta Divine Majeſté, & de luy conſacrer, nos penſées, nos paroles, & nos actions. Nous promettons, auſſi Seigneur, en toy & pour l'amour de luy, au Roy que tu as oinct & établi ſur nous, & à ſes heritiers aprés luy, une obeïſſance pleine de fidelité & de zele. Nous te prions de l'enrichir tous les jours de benedictions nouvelles, de le couronner en ce monde de gloire & de felicité, & de luy donner aprés cette vie, la couronne de ton immortalité, pour l'amour de Jeſus Chriſt nôtre ſeul Seigneur & Redempteur. *Amen.*

A la fin de la Litanie (que l'on dira toûjours ce jour là) aprés la Collecte, Nous te ſupplions bien-humblement ô Pere, *&c. l'on dira ce qui ſuit.*

DDieu Tout-puiſſant, qui dans tous les ſiecles as fait paroître ta miſericorde & ton pouvoir, en delivrant miraculeuſement ton Egliſe, & en protegant les Princes & Etats religieux qui profeſſent ta verité, les mettant à couvert des cruelles conjirations, & des lâches pratiques de leurs ennemis. Nous elevons vers ton trône, du plus profond de nos cœurs, nos loüanges, & nos ſinceres remerciemens, pour loüer les grandes & publiques faveurs que tu nous as communiquees, & particulierement pour cette ſignalée & merveilleuſe delivrance, que ta ſage & bonne providence accorda en un jour ſemblable à celui-cy à *Charles* Second, qui étoit alors nôtre Roy, & à toute la Famille Royale; Ce fut, Seigneur, en rétabliſſant cette Auguſte Maiſon ſur le Trône, que tu rétablis nôtre Egliſe, & nôtre Etat, & tous les ordres, & toutes les conditions de l'une & de l'autre, les arrachant à la rebellion, à l'uſurpation & à la tyrannie de leurs iniques oppreſſeurs, en les faiſant ſortir des triſtes & malheureuſes confuſions qui avoient ſuivi ces attentas. Oüy, miſericordieux Seigneur, ce ne ſont pas nos merites, mais ta miſericorde, ce n'eſt pas nôtre prudence, mais ta ſageſſe, ce n'eſt pas nôtre bras, mais ta main droite, ton bras, & la lumiere de ta face, qui nous ont garanti & delivré de ces effroyables malheurs. Ce n'eſt que ton immenſe bonté envers nous, qui eſt la ſource de ces incomparables biens-faits; auſſi ce n'eſt pas à nous, Seigneur, ce n'eſt pas à nous, mais à ton grand Nom, que l'honneur, la gloire, & la loüange en doivent

vent étre attribuez, avec une humble & ſincere reconnoiſſance dans l'aſſemblées des juſtes. Que l'on beniſſe le Seigneur nôtre Dieu, qui ſeul fait des choſes merveilleuſes, & que le Nom de ſa Majeſté ſoit à jamais benit, par nôtre Seigneur Jeſus Chriſt nôtre Sauveur. *Amen.*

Au Service de la Communion entre les Commandemens & l'Epitre, l'on dira ces deux Collectes au lieu de la Collecte pour le Roy, & de celle du jour.

O Dieu Tout-puiſſant, qui es une forte tour pour la defenſe de tes ſerviteurs contre leurs ennemis: Nous te rendons loüanges & graces pour la miraculeuſe delivrance de ces trois Royaumes de la grande Rebellion, & de toutes les miſeres & oppreſſions qui nous environnoient, ſous leſquelles nous avons depuis ſi long-temps gemi. Nous reconnoiſſons que c'eſt un effet de ta bonté que nous n'avons pas été livrez en proye à nos adverſaires, & nous te ſupplions de nous continuer de plus en plus tes infinies miſericordes; afin que tout le monde ſçache que tu es nôtre Sauveur, & nôtre puiſſant liberateur, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur Dieu, auteur de nôtre ſalut, qui as fait éclater ta grace ſur ce païs d'une maniere extraordinaire, & qui par un effet merveilleux de ta providence, nous as tirez du miſerable état de confuſion où nous étions, en nous rendant ton Serviteur, le feü Roy *Charles* Second, nôtre Souverain Seigneur, & en le rétabliſſant, malgré la malice & la puiſſance de ſes ennemi, ſur le Trône de ce Royaume, & dans tous les droits inconteſtables de ſa Couronne; nous rendant auſſi par ce moyen, la profeſſion libre & publique de la veritable Religion & du vray culte qui t'appartient, avec la paix & la proſperité dont nous jouïſſions auparavant, à la grande joye & conſolation de nos cœurs. Nous nous preſentons icy maintenant devant toy penetrez de tous les ſentimens d'action de graces, que nous te devons, pour reconnoître l'ineffable bonté que tu nous fis paroître en cela à pareil jour qu'aujourd'huy, & pour t'offrir le ſacrifice de loüange, qui t'eſt dû pour un ſi grand bien-fait; te ſuppliant humblement d'accepter l'oblation ſincére, quoy que tres-indignes, que nous te faiſons icy de nous-mêmes, faiſant vœu d'obeiſſance entiere à ta Divine Majeſté, dans nos penſées, dans nos paroles, & dans nos œuvres, & promettant en ton Nom, & pour l'amour de toy, d'être fideles à ton ſerviteur que tu as oint & établi à preſent pour régner ſur nous, & à tous ſes heritiers aprés luy: lequel nous te ſupplions de benir en le faiſant croître en grace, honneur & proſperité en cette vie, & de luy donner la couronne de gloire & d'immortalité en l'autre, pour l'amour de Jeſus Chriſt nôtre ſeul Seigneur & Redempteur. *Amen.*

L'Epitre, 1 S. Pier. 2. v. 11. juſques au 17.

L'Evangile. S. Mat. 21. v. 16. juſques au 22.

A l'Offertoire on lira cette Sentence.

Tous ceux qui me diront, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas au royaume des cieux mais celuy qui fait la volonté de mon Pere qui eſt aux cieux.

Aprés

Aprés la Priere pour toute l'Egliſe Chrêtienne, &c. *l'on dira la Collecte ſuivante.*

DIeu Tout-puiſſant & Pere celeſte, qui par un effet ineffable de ta bonté ennie envers nous, as renverſé d'une maniere ſi extraordinaire & ſi miraculeuſe, les deſſeins, l'acte & perfidie de ces traîtres temeraires & orgueilleux, qui ſous le voile ſpecieux de la Religion & de la Saintetè de ton Nom, avoient tramé & preſque attiré, la deſtruction de cette Egliſe & de cét Etat, non ſeulement nous conſacrons ce jour par l'ardeur de nôtre devotion à adorer & magnifier ton glorieux Nom, pour cette grace ineſtimable que tu nous as faite ; mais nous te prions encore bien humblement, de nous continuer encore ta grace & ta bien-vueillance, afin qu'étans toûjours couverts de l'ombre de tes aîles, nous ne puiſſions jamais tomber dans les mêmes calamitez. Pour cet effet, mets en evidence ces profondeurs de Satan & ces myſteres d'iniquité, par ta lumiere, & par ta verité. Souffle & répands ton Eſprit d'étourdiſſement, ſur toutes les ſecrettes entrepriſes des méchans, abaiſſe leur orgueil, dompte leur malice, & confonds leur iniquité. Fortifie nôtre debonnaire Souverain, le Roy *Guillaume*, & donne à tous ceux qui ſont établis en authorité ſous luy, la lumiere, & la juſtice neceſſaire, pour retrancher tous ces ouvriers d'iniquité, qui ſont de la foy, une partie, & qui changent la Religion, en rebellion, afin qu'à l'avenir ils ne l'emportent pas ſur nous, & qu'ils ne puiſſent jamais plus triompher à la ruine de cette Monarchie & de ton Egliſe. Défens contre toute ſortes de trahiſons & de conſpirations, le Roy nôtre Souverain Seigneur, & toute la Famille Royale, que ta puiſſance ſoit pour luy, contre la force de ſes ennemis, un caſque de ſalut, & une forteresſe invincible. Couvre de honte & de confuſion ces malheureux, dont la fureur eſt implacable, mais fais fleurir pour jamais la couronne de ces Etats, ſur la tête de nôtre Roy & de ſa Poſterité, afin que nous qui ſommes ſon peuple & les brebis de ta pâture, te rendions annuellement nos actions de graces, & annoncions tes loüanges de generation en generation, par Jeſus Chriſt nôtre ſeul Sauveur & Redempteur, auquel comme à toy, ô Pere, & au Saint Eſprit, ſoit benediction & gloire dans l'Egliſe, pendant nous les ſiecles. *Amen.*

Articles

ARTICLES

De la Confeſſion de Foy de l'Egliſe *ANGLICANE.*

I. *De la Foy en la Sainte Trinité.*

IL n'y a qu'un ſeul Dieu vivant & vray, Eternel, ſans corps, ſans parties, ſans paſſions: d'une puiſſance, d'une ſageſſe, & d'une bonté infinie, qui eſt le Createur, & le Conſervateur de toutes les choſes viſibles, & de toutes les inviſibles. Et il y a en l'unité de cette Divinité trois Perſonnes d'une même ſubſtance, d'une même puiſſance, & d'une même Eternité, le Pere, le Fils, & le Saint Eſprit.

II. *De la Parole ou du Fils de Dieu, qui a été fait vray Homme.*

LE Fils, qui eſt la Parole du Pere, engendré du Pere de toute eternité, le vray & eternel Dieu, d'une même ſubſtance avec le Pere, & a pris la nature humaine au ventre de la bien-heureuſe Vierge, & de ſa ſubſtance; tellement que deux natures entieres & perfaites, aſſavoir la Divinité & l'humanité ont été jointes enſemble en une Perſonne pour n'être jamais diviſées, deſquelles reſulte un ſeul Chriſt, vray Dieu & vray Homme, qui a veritablement ſouffert, qui a été crucifié, eſt mort & enſeveli pour reconcilier ſon Pere avec nous; & pour un Sacrifice non ſeulement pour le peché originel, mais auſſi pour les pechez actuels des hommes.

III. *De la Deſcente de Chriſt aux Enfers.*

COmme Chriſt eſt mort pour nous, & a été enſeveli, il eſt auſſi à croire qu'il eſt deſcendu aux enfers.

IV. *De la Reſurrection de Chriſt.*

CHriſt eſt veritablement reſſuſcité des morts, & a pris derechef ſon corps avec la chair, avec les os, & avec toutes les choſes qui appartiennent à la perfection de la nature humaine, avec laquelle il eſt monté au ciel, & il y eſt aſſis juſques à ce qu'il revienne pour juger tous les homme au dernier jour.

V. *Du Saint Eſprit.*

LE Saint Eſprit, procedant du Pere & du Fils, eſt d'une même ſubſtance, & d'une même Majeſté, & d'une même Gloire, avec le Pere, & avec le Fils, vray & Eternel Dieu.

VI. *De la ſuffiſance des Saintes Ecritures à Salut.*

L'Ecriture Sainte contient toutes les choſes neceſſaires à ſalut: tellement que tout ce qui ne s'y lit point, & qui n'en peut point être prouvé, ne doit être exigé d'aucun, ni impoſé pour être creu comme un article de foy, & ne doit être eſtimé requis & neceſſaire à ſalut. Par le mot d'Ecriture Sainte, nous entendons les Livres Canoniques du Vieil & du Nouveau Teſtament, de l'autorité deſquels il n'y a jamais eu de doute en l'Egliſe.

Des Noms & Nombre des Livres Canoniques.

LA Geneſe.
L'Exode.
Le Levitique.
Les Nombres.
Le Deuteronome.
Joſué.
Les Juges.
Ruth.
Le 1 Livre de Samuel.
Le 2 Livre de Samuel.
Le 1 Livre des Rois.
Le 2 Livre des Rois.
Le 1 Livre des Croniques.
Le 2 Livre des Croniques.
Le 1 Livre d'Eſdras.
Le 2 Livre d'Eſdras.
Le Livre d'Eſter.
Le Livre de Job.
Les Pſeaumes.
Les Proverbes.
L'Eccleſiaſte, ou le Prêcheur.
Le Cantique des Cantiques.
Les quatre grands Prophetes.
Les douze petits Prophetes.

Et pour les autres Livres, comme dit S. Hierôme, *l'Egliſe les lit bien pour l'Exemple de la vie, & pour l'inſtruction des mœurs, mais pourtant elle ne s'en ſert pas pour établir aucune doctrine.* Tels ſont les Livres ſuivans.

LE troiſiéme livre d'Eſdras.
Le quatriéme livre d'Eſdras.
Le livre de Tobie.
Le livre de Judith.
Les reſtes du livre d'Eſter.
Le livre de la Sapience.
Jeſus fils de Sirach.
Baruch le Prophete.
Le Cantique des trois Enfans.
L'Hiſtoire de Suſanne.
Celle de Bel & du Dragon.
La Priere de Manaſſes.
Le 1 livre des Maccabées.
Le 2 livre des Maccabées.

Nous recevons tous les Livres du Nouveau Teſtament, ſelon qu'ils ſont communément reçûs, & nous les tenons pour Canoniques.

VII. *Du Vieux Teſtament.*

LE Vieux Teſtament n'eſt point contraire au Nouveau, car la vie eternelle eſt preſentée au genre humain, tant dans le vieil, que dans le nouveau Teſtament, par Chriſt qui eſt le ſeul Mediateur entre Dieu & l'homme, étant Dieu & Homme tout enſemble. C'eſt pourquoy ceux qui ſe figurent que les anciens ne regardoient que les promeſſes paſſageres, ne doivent pas être écoutez; encore que la Loy que Dieu a donnée par Moyſe, n'oblige point les Chrêtiens, à l'égard de ſes ceremonies & de ſes reglemens, & que ſes commandemens politiques ne doivent point neceſſairement être receus en aucune Republique, cependant il n'y a point d'homme Chrêtien, quel qu'il puiſſe être, qui ſoit diſpenſé d'obeïr aux commandemens qui ſont appellez moraux.

VIII. *Des trois Symboles.*

LEs trois Symboles, celuy de Nicée, celuy d'Athanaſe, & celuy qui eſt appellé communément le Symbole des Apôtres, doivent être entierement reçeus & creus; car ils peuvent être prouvez par des autoritez tres-certaines de l'Ecriture Sainte.

IX. *Du Peché Originel.*

LE peché Originel ne conſiſte pas à l'imitation d'*Adam*, ſelon que les Pelagiens en parlent vainement; mais c'eſt la faute & la corruption de la nature de chaque homme, qui eſt naturellement engendré de la ſource d'*Adam*: par où l'homme eſt fort éloigné de la juſtice originelle, & eſt de ſa nature enclin au mal, tellement que la chair convoite toûjours contre l'eſprit; &

& à cauſe de cela il merite la colere de Dieu & la damnation, en tout homme venant au monde. Et cette infection de la nature demeure même en ceux qui ſont regenerez. Ce qui fait que l'appetit de la chair appellé en Grec, φρόνημα σαρκὸς, que quelques-uns expoſent la ſageſſe, quelques-uns la ſenſualité, quelques-uns l'affection, quelques-uns le deſir de la chair, n'eſt point ſujet à la Loy de Dieu. Et quoy qu'il n'y ait point de condamnation pour ceux qui croyent & qui ſont baptiſez: toutesfois l'Apôtre confeſſe que la convoitiſe & l'appetit déreglé a de ſoi-même la nature du peché.

X. *Du Franc Arbitre.*

LA condition de l'homme, aprés la cheute d'*Adam*, eſt telle, qu'il ne peut ni ſe convertir ni ſe preparer ſoy-même par ſes propres forces naturelles, & par ſes bonnes œuvres, à la foy, & à l'invocation de Dieu. C'eſt pourquoy nous n'avons point le pouvoir de faire de bonnes œuvres qui ſoient plaiſantes & agréables à Dieu, ſans la grace de Dieu par Chriſt, laquelle nous prévient, afin que nous puiſſions avoir une bonne volonté, & qui opere avec nous quand nous avons cette bonne volonté.

XI. *De la Juſtification de l'homme.*

NOus ſommes reputez juſtes devant Dieu ſeulement par le merite de nôtre Seigneur & Sauveur Jeſus Chriſt par foy, & non point à cauſe de nos propres œuvres, ou merites; c'eſt pourquoy la doctrine, qui poſe que nous ſommes juſtifiez par foy ſeulement, eſt tres-ſaine & tres-pleine de conſolation, ſelon qu'il eſt plus amplement expliqué dans l'Homelie de la Juſtification.

XII. *Des bonnes Oeuvres.*

QUoy que les bonnes œuvres qui ſont les fruits de la foy, & qui ſuivent aprés la juſtification, ne puiſſent ni ôter nos pechez, ni endurer la ſeverité du jugement de Dieu, ſi eſt ce quelles ſont plaiſantes, & agréables à Dieu en Chriſt, & qu'elles procedent neceſſairement d'une vraye & vive foy; tellement qu'une foy vive ſe peut connoître auſſi évidemment par elles, qu'un arbre eſt diſcerné par le fruit.

XIII. *Des œuvres qui précedent la Juſtification.*

LEs œuvres faites avant la grace de Chriſt, & avant l'inſpiration de ſon Eſprit, ne ſont point agréables à Dieu, parce qu'elles ne procedent point de la foy en Jeſus Chriſt; elles ne diſpoſent pas l'homme non plus à recevoir ſa grace, & elles ne meritent point la grace par congruité, comme parlent les Scholaſtiques. Tant s'en faut qu'au contraire, parce qu'elles ne ſont point faites ſelon la volonté, & ſelon les Commandemens de Dieu, nous ne doutons point qu'elles n'ayent la nature du peché.

XIV. *Des œuvres de Supererogation.*

L'On ne peut enſeigner ſans arrogance & ſans impieté, qu'il y a des œuvres volontairement & par deſſus la Loy de Dieu, que l'on appelle des œuvres de Supererogation; car par là les hommes declarent qu'ils ne rendent pas à Dieu autant ſeulement qu'ils ſont tenus de luy rendre; mais qu'ils font pour l'amour de luy plus qu'il n'eſt requis d'eux ſelon leur devoir. Au lieu que Chriſt dit expreſſement, quand vous aurez fait

fait tout ce qui vous eſt commandé, dites, Nous ſommes des ſerviteurs inutiles.

XV. *De Chriſt ſeul ſans peché.*

CHriſt en la verité de nôtre nature a été fait ſemblable à nous en toutes choſes, excepté ſeulement le peché; duquel il a été tout à fait exempt, tant en ſa chair qu'en ſon eſprit. Il eſt venu pour être l'Agneau ſans tâche, qui par le ſacrifice de ſoi-même une fois fait, devoit ôter les pechez du monde. Et en luy, comme dit S. Jean, il n'y avoit point de peché, quant à nous tous tant que nous ſommes; au reſte quoy que nous ſoyons baptiſez & regenerez en Chriſt, ſi eſt-ce que nous pechons tous en pluſieurs choſes, & ſi nous diſons que nous n'avons point de peché, nous nous ſeduiſons nous-mêmes, & la verité n'eſt point en nous.

XVI. *Du peché aprés le Baptême.*

CHaque peché mortel volontairement commis aprés le Baptême, n'eſt pas le peché contre le Saint Eſprit, & n'eſt pas irremiſſible; c'eſt pourquoy il ne faut pas nier que ceux qui tombent dans le peché aprés le Baptême ſoient capables de repentance. Quand nous avons reçeu le Saint Eſprit, nous pouvons déchoir de la grace qui nous a été donnée, & tomber dans le peché: & par la grace de Dieu nous pouvons nous relever & nous amender; c'eſt pourquoy ceux-là doivent être condamnez, qui diſent, qu'ils ne peuvent plus pecher tant qu'ils ſont en cette vie, pour exclure de la remiſſion des pechez, ceux qui ſont veritablement repentans.

XVII. *De la Predeſtination & de l'Election.*

LA predeſtination à la vie eſt le propos eternel de Dieu, par lequel avant la fondation du monde, il a conſtamment arrêté par ſon conſeil qui nous eſt caché, de deliver de la malediction & de la damnation, ceux qu'il a éleus du genre humain, en Chriſt, & de les amener par Chriſt au ſalut eternel, comme vaiſſeaux faits à honneur; c'eſt pourquoy, ceux qui ont reçeu de Dieu un ſi excellent benefice, ſont appellez ſelon le propos de Dieu par ſon Eſprit, qui produit ſon efficace lors qu'il en eſt temps; Ils obeiſſent par grace à la vocation; Ils ſont juſtifiez gratuitement; Ils ſont faits enfans de Dieu par adoption; Ils ſont fait ſemblables à l'image de ſon Fils Unique Jeſus Chriſt: Ils cheminent religieuſement en bonnes œuvres, & enfin, par la miſericorde de Dieu, ils arrivent à la beatitude eternelle.

Comme la meditation religieuſe de la predeſtination & de nôtre Election en Chriſt eſt pleine d'une douce, agréable & inexprimable conſolation pour les perſonnes pieuſes, & pour celles qui ſentent en elles-mêmes l'operation de l'Eſprit de Chriſt, qui mortifie les œuvres de la chair, & leurs membres qui ſont ſur la terre, & qui éleve leurs penſées aux choſes ſublimes & celeſtes: tant parce qu'elle établit & qu'elle confirme puiſſamment la foy qu'elles ont au ſalut eternel, dont elles doivent avoir la jouïſſance par Chriſt, que parce qu'elle les embraſe d'un ardent amour envers Dieu: Ainſi d'avoir continuellement devant les yeux l'Arrêt de la Predeſtination Divine, eſt aux perſonnes curieuſes & charnelles, qui ſont deſtituées de l'Eſprit de Chriſt, un tres-

dangereux

dangereux précipice, par où le diable les pouſſe, ou dans le deſeſpoir, ou dans la miſerable condition d'une vie mauvaiſe & impure, qui n'eſt pas moins dangereuſe que le deſeſpoir.

XVIII. *De l'acquiſition du ſalut eternel par le ſeul Nom de Chriſt.*

CEux-là meritent auſſi d'être tenus pour des perſonnes execrables, qui ont la temerité de dire que l'on ſera ſauvé par la Loy ou par la Secte, dont l'on fait profeſſion, pourveu que l'on ait ſoin de former ſa vie chacun ſelon la Loy qu'il ſuit, & ſelon la lumiere de ſa nature ; car l'Ecriture Sainte ne nous propoſe que le ſeul Nom de Jeſus Chriſt, par lequel il faille que les hommes ſoient ſauvez.

XIX. *De l'Egliſe.*

L'Egliſe viſible de Chriſt eſt une aſſemblée de perſonnes fideles, où la pure parole de Dieu eſt prêchée, & où les Sacremens ſont legitimement adminiſtrez ſelon l'ordonnance de Chriſt, en toutes les choſes qui y ſont neceſſairement requiſes.

Comme les Egliſes de Jeruſalem, d'Alexandrie, & d'Antioche ont erré : Ainſi l'Egliſe de Rome a auſſi erré ; non ſeulement en la conduite de la vie, & en la forme des ceremonies ; mais auſſi dans les matieres de la foy.

XX. *De l'Autorité de l'Egliſe.*

L'Egliſe a pouvoir de faire des reglemens, & d'établir des ceremonies ; Elle a auſſi autorité dans les controverſes de la foy ; Et toutefois il n'eſt pas en la puiſſance de l'Egliſe d'ordonner aucune choſe qui ſoit contraire à la parole de Dieu écrite ; Elle ne peut pas non plus expliquer tellement un paſſage de l'Ecriture qu'il ſoit repugnant à un autre paſſage. D'où vient qu'encore que l'Egliſe ſoit le témoin & la garde de l'Ecriture Sainte, ſi eſt-ce que comme elle ne doit rien ordonner qui y ſoit contraire, elle ne doit pas auſſi non plus rien impoſer outre l'Ecriture, pour être creu neceſſaire à ſalut.

XXI. *De l'Autorité des Conciles Generaux.*

LEs Conciles generaux ne peuvent être aſſemblez ſans l'ordre & ſans la volonté des Princes : & quand ils ſont aſſemblez, puiſque ce ne ſont que des compagnies d'hommes qui ne ſont pas tous gouvernez par l'Eſprit & par la Parole de Dieu, ils peuvent errer ; & ils ont quelquefois erré, même dans les choſes qui appartiennent à Dieu. C'eſt pourquoy les choſes qu'ils ordonnent comme neceſſaires au ſalut, n'ont ni force, ni autorité, ſi ce n'eſt que l'on puiſſe faire voir qu'elles ſont priſes de l'Ecriture Sainte.

XXII. *Du Purgatoire.*

LA doctrine de Rome touchant le Purgatoire, les Pardons, la Veneration & l'Adoration, tant des Images que des Reliques, & ſemblablement l'Invocation des Saints, eſt une choſe folle, vainement inventée, & qui n'eſt fondée ſur aucune Autorité de l'Ecriture, mais plûtot eſt contraire à la Parole de Dieu.

XXIII. *Des fonctions du Miniſtere dans l'Egliſe.*

IL n'eſt parmis à aucun d'uſurper l'Office de prêcher publiquement, & d'adminiſter les Sacremens dans l'Egliſe, juſques à

ce qu'il ſoit legitimement appellé, & qu'il ait ſa miſſion pour cét effet. Et nous devons juger que ceux-la ſont legitimement appellez & envoyez, qui ſont eleus & appellez à cette œuvre par les perſonnes qui ont été publiquement autoriſez en l'Egliſe, pour appeller, & pour envoyer des Miniſtres en la vigne du Seigneur.

XXIV. *Qu'il faut uſer en l'Egliſe d'un langage entendu du peuple.*

C'Eſt une choſe entierement repugnante à la Parole de Dieu & à l'uſage de l'Egliſe Primitive, de faire des Prieres publiques en l'Egliſe, ou d'adminiſtrer les Sacremens en une langue non entenduë du peuple.

XXV. *Des Sacremens.*

LEs Sacremens que Chriſt a inſtituez, ne ſont pas ſeulement des Symboles & des marques de la profeſſion des Chrêtiens, mais ce ſont plûtot des témoignages certains & aſſeurez, & des ſignes efficaces de la grace & de la bonne volonté de Dieu envers nous, par leſquels il opere inviſiblement au dedans de nous, & par leſquels il ne vivifie pas ſeulement, mais auſſi fortifie & confirme la foy que nous avons en luy.

Il y a deux Sacremens, que Jeſus Chriſt nôtre Seigneur a inſtituez dans l'Evangile, aſſavoir le Baptême, & la Cene du Seigneur.

Ces cinq Sacremens, comme on les nomme communément, aſſavoir, la Confirmation, la Penitence, les Ordres, le Mariage, & l'Extreme-Onction, ne doivent pas étre tenus pour Sacremens de l'Evangile, les uns étans nés d'une imitation corrompuë des Apôtres, les autres étans des conditions deſapprouvées dans les Ecritures; mais n'ayans pas pourtant la nature de Sacremens, comme ont le Baptême & la Cene du Seigneur, puis qu'ils n'ont aucun ſigne viſible ni ceremonie que Dieu ait ordonnée.

Chriſt n'a point inſtitué les Sacremens pour être regardez, & pour repaitre les yeux, ou pour étre portez deça & delà; mais afin que nous y participions legitimement. Et ce n'eſt qu'en ceux qui les reçoivent dignement, qu'ils ont efficace & une operation ſalutaire. Mais quant à ceux qui les reçoivent indignement, ils attirent ſur eux-mêmes leur condamnation, comme dit S. Paul.

XXVI. *Que l'indignité des Miniſtres n'empéche point l'efficace du Sacrement.*

QUoy qu'en l'Egliſe viſible les méchans ſont toûjours mêlez avec les bons, & que quelquefois les méchans y ayent la principale autorité en la predication de la Parole, & en l'adminiſtration des Sacremens: Neantmoins, puiſque ce n'eſt point en leur propre nom qu'ils y vanquent, mais en celuy de Chriſt, par ſon autorité, & en vertu de ſa commiſſion; nous pouvons uſer de leur miniſtere, tant pour ce qui eſt de l'ouie de la Parole de Dieu, que pour ce qui eſt de la participation aux Sacremens. Et leur méchanceté n'aneantit point l'effet de l'inſtitution de Chriſt, & ne diminuë point la grace des dons de Dieu en ceux qui reçoivent avec foy & d'une maniere convenable les Sacremens qui leur ſont adminiſtrez, leſquels ſont efficaces, à cauſe de l'inſtitution & de la promeſſe de Chriſt, quoy qu'ils ſoient

ſoient adminiſtrez par des méchans.

Neantmoins il eſt de la diſcipline de l'Egliſe de prendre connoiſſance des Miniſtres vicieux, & qu'ils ſoient accuſez par les perſonnes qui ont connoiſſance de leurs crimes, & qu'étans trouvez coupables, ils ſoient enfin dépoſez par une juſte jugement.

XXVII. *Du Baptême.*

LE Baptême n'eſt pas ſeulement un ſigne d'une certaine profeſſion & une marque de difference, par où les Chrêtiens ſont diſtinguez de ceux qui ne ſont point baptiſez; mais c'eſt auſſi un ſigne de regeneration ou naiſſance nouvelle, par lequel comme par un inſtrument, ceux qui reçoivent convenablement le Baptême, ſont entrez en l'Egliſe: les promeſſes de la remiſſion des pechez, & de nôtre adoption pour être enfans de Dieu par le Saint Eſprit ſont viſiblement ſignées & ſeellées: la foy eſt confirmée, & la grace augmentée par l'invocation du Nom de Dieu. Le Baptême des petit enfans doit abſolument être retenu dans l'Egliſe, comme tres-conforme à l'inſtruction du Chriſt.

XXVIII. *De la Cene du Seigneur.*

LA Cene du Seigneur n'eſt pas ſeulement un ſigne de charité, que les Chrêtiens doivent avoir entr'eux les uns pour les autres; mais c'eſt plûtot un Sacrement de nôtre redemption par la mort de Chriſt. Tellement qu'à ceux qui la reçoivent convenablement, dignement & avec foy, le pain que nous rompons eſt une participation au Saint Corps de Chriſt: & la Coupe de benediction tout de même, eſt une participation au ſang de Chriſt.

La Tranſubſtantiation, ou changement en la ſubſtance du pain, & du vin en la Cene du Seigneur, ne ſçauroit être prouvée par l'Ecriture Sainte; mais elle eſt contraire aux paroles expreſſes de l'Ecriture; elle renverſe la nature d'un Sacrement, & elle a donné occaſion à pluſieurs ſuperſtitions.

Le Corps de Chriſt eſt donné, pris & mangé en la Cene, ſeulemeut d'une maniere celeſte, & ſpirituelle. Et le moyen par lequel le Corps de Chriſt eſt reçeu & mangé en la Cene, c'eſt la foy.

Ce n'eſt point par l'Ordonnance de Chriſt, que la Cene du Seigneur eſt gardée, portée en proceſſion, élevée ou adorée.

XXIX. *Que les méchans ne mangent point le Corps de Chriſt en recevant la Cene du Seigneur.*

LEs méchans, & ceux qui ſont deſtituez d'une foy vive, quoy qu'ils preſſent charnellement & groſſierement de leurs dents le Sacrement du corps & du Sang de Chriſt, comme dit S. Auguſtin; ſi eſt ce qu'ils ne ſont en aucune façon participans de Chriſt; mais plûtot ils mangent & ils boivent le ſigne du Sacrement d'une ſi grande choſe.

XXX. *Des deux Eſpeces.*

LA coupe du Seigneur ne doit point être refuſée aux perſonnes laïques; car par l'inſtitution & par le commandement de Chriſt, les deux parties du Sacrement du Seigneur doivent être adminiſtrées à tous Chrêtiens également.

XXXI. *De l'unique Oblation de Chriſt faite en la Croix.*

L'Oblation de Chriſt une fois faite eſt la redemption, la propitiation, & la ſatisfaction parfaite pour tous les pechez de tout le monde, tant pour le peché Originel que pour les pechez Actuels; Et il n'y a point d'autre ſatisfaction pour le peché que celle-là ſeule. C'eſt pourquoi les ſacrifices de la Meſſe, auſquels l'on diſoit communément que le Prêtre offroit Chriſt pour les vivans & pour les morts, pour leur obtenir la remiſſion de la peine & de la coulpe, étoient des fables blaſphématoires & des ſeductions dangereuſes.

XXXII. *Du Mariage des Prêtres.*

IL n'eſt point enjoint par la Loy de Dieu, ni aux Evêques ni aux Prêtres, ni aux Diacres, de faire vœu de celibat, & de s'abſtenir du mariage: C'eſt pourquoy il leur eſt permis à tous, auſſi bien qu'à tous autres Chrêtiens de ſe marier à leur diſcretion, ſelon qu'ils jugeront eux-mêmes qu'il eſt plus expedient pour la pieté.

XXXIII. *Que les perſonnes Excommuniés doivent être fuyes.*

LA perſonne, qui par la dénonciation publique de l'Egliſe eſt legitimement retranchée du corps de l'Egliſe, & eſt excommuniée, doit être tenuë par toute la multitude des fideles pour un Payen & pour un Peager, juſques à ce qu'elle ſoit publiquement reconcilée par penitence, & receuë en l'Egliſe par un juge qui en ait l'autorité.

XXXIV. *Des Traditions de l'Egliſe.*

IL n'eſt point neceſſaire que les traditions & les ceremonies ſoient en tous lieux les mêmes, ou tout à fait ſemblables; car elles ont été diverſes en tout temps; & elles peuvent être changées ſelon la diverſité des pays, des temps, & des mœurs des hommes, pourveu que rien ne ſoit ordonné contre la parole de Dieu. Quiconque par ſon propre jugement volontairement & de gayeté de cœur viole publiquement les traditions & ceremonies de l'Egliſe, qui ne ſont point contraires à la parole de Dieu, & qui ſont établies & approuvées par autorité publique, doit être repris publiquement (afin que les autres craignent de faire le ſemblable) comme une perſonne qui viole l'ordre public de l'Egliſe, qui choque l'authorité du Magiſtrat, & qui bleſſe les conſciences des freres infirmes.

Toute Egliſe particuliere ou Nationale a authorité d'établir, de changer & d'abolir les Ceremonies ou Uſages de l'Egliſe, qui n'ont été établies que par l'authorité des hommes; pourveu que toutes choſes ſe faſſent à édification.

XXXV. *Des Homilies.*

LE ſecond livre des Homelies, dont nous avons ajoûté les titres aprés cét Article, contient une doctrine pieuſe & ſalutaire, & qui eſt neceſſaire pour ces temps, comme fait le premier livre des Homelies, qui fut publié au temps d'Edoüard Sixiéme. C'eſt pourquoy nous trouvons à propos qu'elles ſoyent leuës dans les Egliſes par les Miniſtres ſoigneuſement & diſtinctement, afin qu'elles puiſſent être entenduës du peuple.

en nos cœurs, nous t'en ſuppli-ons.

Alors ſuivra une de ces deux Collectes pour le Roy, le Prêtre ſe tenant debout comme auparavant, & diſant.

Prions DIEU.

DIeu Tout-puiſſant, dont le regne eſt eternel, & dont la puiſſance eſt infinie, ſois propice à toute ton Egliſe: & diſpoſe tellement le cœur de nôtre ROY, que ſçachant de qui il ſoit le Miniſtre il cherche ſur toutes choſes ton honneur & ta gloire. Fay nous auſſi la grace à nous tous, qui ſommes ſes ſujets, que conſiderant bien ſon legitime Gouvernement, nous le rendions honneur, ſervice & obeiſſance en toute humilité, & en toute fidelité, en toy & pour l'amour de toy, ſelon ta Sainte Parole, & ſelon le commandement que tu nous en as fait, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, qui en l'unité du Saint Eſprit vit & regne avec toy Dieu eternellement. *Amen.*

Ou.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, puis que tu nous enſeignes par ta Sainte Parole, que les cœurs des Rois ſont en ta main, & que tu les enclines ſelon le bon plaiſir de ta ſageſſe Divine; Nous te ſupplions bien humblement de conduire & d'adreſſer tellement le cœur de nôtre Roy GUILLAUME, qu'en toutes ſes penſées, en toutes ſes paroles, & en toutes ſes actions, il cherche toûjours ton honneur & ta gloire; & qu'il s'étudie à maintenir en proſperité, en paix & en pieté, le peuple dont tu luy as commis la charge. Exauce nous, ô Pere de miſericorde, pour l'amour de Jeſus Chriſt ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors ſera dite la Collecte du jour. Et immediatement aprés la Collecte, le Prêtre lira l'Epître, diſant, L'Epître (ou la portion de l'Ecriture qui ſe doit lire pour l'Epître) eſt au Chap. de---- Commençant au verſet----*Et quand il aura achevé de lire l'Epître, il dira,* Icy finit l'Epître. *Alors il lira l'Evangile (tout le peuple ſe tenant debout) diſant,* Le Saint Evangile eſt écrit au Chap. de---Commençant au verſet--- *Et aprés la lecture de l'Evangile, ſera chantée ou recitée la Confeſſion ſuivante, le peuple ſe tenant encore debout comme auparavant.*

JE croy en un ſeul Dieu le Pere Tout-puiſſant, Createur du ciel & de la terre, & de toutes les choſes viſibles & invisibles. Et en un ſeul Seigneur Jeſus Chriſt Fils Unique de Dieu, engendré du Pere devant tous les ſiecles, Dieu de Dieu, Lumiere de Lumiere, vray Dieu de vray Dieu, engendré & non pas fait, étant de la même ſubſtance avec le Pere, & par lequel toutes choſes ont été faites: qui pour l'amour de nous, & pour nôtre ſalut, eſt deſcendu du ciel, & ayant pris chair de la Vierge Marie par l'operation du Saint Eſprit, a été fait homme: a été auſſi crucifié pour nous ſous Ponce Pilate: a ſouffert,

ſouffert, & a été enſeveli : & eſt reſſuſcité le troiſieme jour ſelon les Ecritures : eſt monté aux cieux, & eſt aſſis à la dextre du Pere : & il viendra derechef avec gloire, pour juger les vivans & les morts ; & ſon regne n'auras point de fin. Je croy au Saint Eſprit, qui eſt le Seigneur & l'Auteur de la vie ; qui procede du Pere & du Fils, & qui avec le Pere & le Fils, eſt adoré & glorifié, qui auſſi a parlé par les Prophetes. Et je croy une Saint Egliſe Catholique & Apoſtolique. Je confeſſe un Baptême en remiſſion des pechez ; Et j'attens la reſurrection des morts, & la vie du ſiecle à venir. *Amen.*

Alors le Miniſtre declarera au peuple les jours de Fête ou de Jeûne qui doivent être obſervez la ſemaine ſuivante. Et alors auſſi, ſi l'occaſion le requiert, ſera donné avertiſſement de la Sainte Cene ; alors ſe publieront les annonces des promeſſes de mariage ; & ſe liront les brevets, citations & excommunications. Et rien ne ſera declaré ni publié en l'Egliſe pendant le ſervice Divin, que par le Miniſtre ; & rien ne ſera publiée par le Miniſtre, que ce qui eſt porté par les Regles de ce livre, ou qui ſera enjoint de la part du Roy, ou par l'Ordinaire du lieu.

Puis ſuivra le Sermon, ou une des Homelies qui ſont déja publiées, ou qui le ſeront cy-aprés avec authorité.

Alors le Prêtre retournera à la table du Seigneur, & commencera l'Offertoire, diſant une ou pluſieurs des Sentences ſuivantes, ſelon qu'il luy ſemblera le plus à propos.

Ainſi reluiſe vôtre lumiere devant les hommes, afin qu'ils voyent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient vôtre Pere qui eſt aux cieux. *S. Matth.* 5. 16.

Ne vous amaſſez point des threſors en la terre, où la tigne & la roüille gâtent tout, & où les larrons percent & dérobent : mais amaſſez vous des threſors au ciel, où la tigne & la roüille ne gâtent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent. *S. Matth.* 6. 19, 20.

Toutes les choſes auſſi que vous voulez que les hommes vous facent, faites-les leur auſſi ſemblablement : car c'eſt là la Loy & les Prophetes. *S. Matth.* 7. 12.

Chacun qui me dit, Seigneur, Seigneur, n'entrera point au royaume des cieux : mais celuy qui fait la volonté de mon Pere qui eſt aux cieux. *S. Matth.* 7. 21.

Zachée ſe preſentant là, dit au Seigneur, Voicy, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres ; & ſi j'ay circonvenu quelqu'un de quelque choſe, j'en rends le quadruple. *S. Luc* 19. 8.

Qui eſt-ce qui va jamais à la guerre à ſa ſolde ? qui plante la vigne, & qui n'en mange point du fruit ? qui paît le troupeau, & qui ne mange point du laict du troupeau ? 1 *Cor.* 8. 7.

Si nous vous avons ſemé les choſes ſpirituelles, eſt-ce ſi grand cas que nous recueillions les vôtres charnelles ? 1 *Cor.* 9. 11.

Ne ſçavez-vous pas que ceux qui vaquent aux choſes ſacrées, mangent de ce qui eſt ſacré ? & que ceux qui ſervent à l'autel, participent à l'autel ? De même auſſi le Seigneur a ordonné, que ceux qui annoncent l'Evan-

l'Evangile, vivent de l'Evangile. 1 *Cor.* 9. 13, 14.

Qui ſeme chichement, recueillera auſſi chichement: & qui ſeme liberalement, recueillira auſſi liberalement. Que chacun en face ſelon qu'il a propoſé en ſon cœur, non point à regret, ou par contrainte: car Dieu aime celuy qui donne gayement. 2 *Cor.* 9. 6, 7.

Que celuy qui eſt enſeigné en la Parole, face participant de tous ſes biens celuy qui l'enſeigne. Ne vous abuſez point, Dieu ne peut être mocqué: car ce que l'homme aura ſemé il le moiſſonnera. *Gal.* 6. 6, 7.

Pendant que nous avons le temps, faiſons bien à tous. Mais principalement aux domeſtiques de la foy. *Gal.* 6. 10.

La pieté, avec un contentement d'eſprit, eſt un grand gain. Car nous n'avons rien apporté au monde, auſſi eſt-il evident que nous n'en pouvons rien emporter. 1 *Tim.* 6. 6, 7.

Denonce à ceux qui ſont riches en ce monde, qu'ils ſoient faciles à diſtribuer, communicatifs, ſe faiſant un threſor d'un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils apprehendent la vie eternelle. 1 *Tim.* 6. 17, 18, 19.

Dieu n'eſt point injuſte pour mettre en oubli vôtre œuvre, & le travail de charité, que vous avez montré envers ſon Nom, entant que vous avez ſubvenu aux Saints, & que vous y ſubvenez. *Heb.* 6. 10.

Ne mettez point en oubli la beneficence, & la communication: car Dieu prend plaiſir à de tels ſacrifices. *Heb* 13. 16.

Qui aura des biens de ce monde, & verra ſon frere avoir neceſſité, & luy fermera ſes entrailles, comment demeure la charité de Dieu en luy? 1 *Jean* 3. 17.

Fay aumône de tes biens: ne détourne point ta face du pauvre, & la face du Seigneur ne ſera point détournée de toy. *Tobie* 4. 7.

Selon que tu auras des biens en abondance, fais-en aumône: Si tes biens ſont petits, ne crains point de faire aumône du peu que tu as. Car tu mets en threſor un bon depôt pour la neceſſité. *V.* 8, 9, 10.

Celuy qui à pitié du chetif, prête à l'Eternel, & il luy rendra ſon bien-fait. *Prov.* 19. 17.

Bien-heureux eſt celuy qui ſe porte ſagement envers le chetif: l'Eternel le delivrera au jour de la calamité. *Pſ.* 41. 1.

Pendant qu'on lit ces Sentences, les Diacres, les Curateurs de l'Egliſe, ou d'autres perſonnes propres à qui l'on en a donné la charge, recevront les aumônes pour les pauvres & les autres charitez du peuple dans un baſſin convenable, dont la Paroiſſe doit faire proviſion pour cet effet, & les apporteront avec reſpect au Miniſtre, qui les preſentera & les poſera humblement ſur la Table.

Et quand l'on fera la Sainte Cene, alors le Miniſtre mettra ſur la Table autant de Pain & de Vin qu'il jugera qu'il en pourra être beſoin. Cela fait, le Miniſtre dira,

Prions

Prions Dieu pour toute l'Egliſe Chrêtienne militante ici bas en la terre.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, qui par ton S. Apôtre nous as enſeigné de faire des requêtes, des ſupplications, & des actions de graces pour tous les hommes ; nous te ſupplions bien-humblement qu'il te plaiſe [* *accepter nos aumônes & nos oblations &*] recevoir nos prieres que nous preſentons à ta Divine Majeſté, te priant d'inſpirer continuellement à l'Egliſe Univerſelle l'Eſprit de verité, d'union & de concorde ; & de faire que tous ceux qui font profeſſion de ton Saint Nom, conſentent à la verité de ta parole, & vivent en concorde & en charité fraternelle. Nous te ſupplions auſſi de ſauver & de defendre tous les Rois, tous les Princes, & tous les Seigneurs Chrêtiens ; & ſingulierement le Roy GUILLAUME ; afin que ſous eux nous puiſſions mener une vie paiſible & tranquille en toute pieté & en toute honnêteté. Fay la grace à tous ceux de ſon Conſeil, & à tous autres qui ſont conſtituez en authorité ſous eux, qu'ils adminiſtrent la juſtice en toute rondeur, & en toute équité, afin que les pechez & les vices ſoyent punis, & que la vraye religion, la pieté & la vertu ſoyent entretenuës & avancées. Epan tes graces, ô Pere Celeſte, ſur tous les Evêques, & ſur tous les Miniſtres, afin qu'il manifeſtent la verité & l'efficace de ta Sainte Parole, tant par leur vie que par leur Doctrine, & qu'ils adminiſtrent convenablement tes ſaints Sacremens. Epan tes graces ſur tout ton peuple, & particulierement ſur l'aſſemblée ici preſente, afin qu'ils écoutent, & qu'ils reçoivent ta Sainte Parole en toute humilité de cœur, & en toute reverence convenable, te ſervans en ſainteté & en juſtice tous les jours de leur vie. Auſſi, Seigneur, nous te prions bien-humblement qu'il te plaiſe par ta bonté, conſoler & ſecourir tous ceux qui en cette vie paſſagere ſont dans le trouble, dans l'affliction, dans la neceſſité, dans la maladie, ou dans quelque autre adverſité que ce ſoit. Et nous beniſſons auſſi ton ſaint Nom pour tous tes ſerviteurs qui ſont decedez en ta foy & en ta crainte, te ſuppliant de nous faire la grace d'imiter ſi bien leurs exemples, que nous puiſſions avoir part avec eux en ton Royaume Celeſte. Accorde nous ceci, ô Pere, pour l'amour de Jeſus Chriſt nôtre ſeul Mediateur & Avocat. *Amen.*

* *Ceci ſera omis lors qu'il n'y aura point d'aumône.*

Quand le Miniſtre avertit de la Celebration de la Sainte Cene (ce qu'il fera toûjours le Dimanche ou quelque jour de Fête qui précede immediatement) à la fin du Sermon ou de l'Homilie, il lira l'Exhortation ſuivante.

CHers & bien-aimez, je me propoſe, Dieu aidant, prochain d'adminiſtrer à tous ceux qui auront les diſpoſitions de pieté & de devotion requiſes, le Sacrement tres-plein de conſolation, du Corps & du Sang

Les Noms des Homilies.

I. Du droit uſage de l'Egliſe.
II. Contre le peril de l'Idolatrie.
III. De la Reparation des Egliſes, & du ſoin qu'il faut avoir de les tenir propres.
IV. Des bonnes œuvres ; premiérement du Jûne.
V. Contre la Gourmandiſe & contre l'Yvrognerie.
VI. Contre la ſuperfluité des Habits.
VII. De la Priere.
VIII. Du lieu & du temps de la Priere.
IX. Que les Prieres Publiques ſe doivent faire, & que les Sacremens doivent être Adminiſtrez en une langue entenduë.
X. De l'eſtime & du reſpect qu'on doit avoir pour la Parole de Dieu.
XI. De l'Aumône.
XII. De la Naiſſance de Chriſt.
XIII. De la Paſſion de Chriſt.
XIV. De la Reſurrection de Chriſt.
XV. De la Maniere de participer dignement au Sacrement du Corps & du Sang de Chriſt.
XVI. Des Dons du Saint Eſprit.
XVII. Pour les jours des Rogations.
XVIII. De l'Eſtat de Mariage.
XIX. De la Repentance.
XX. Contre la Pareſſe.
XXI. Contre la Rebellion.

XXXVI. *De la Conſecration des Evêques & des Prêtres.*

LE livre de la Conſecration des Archevéques & des Evéques, & de l'Ordination des Prêtres & des Diacres, publié au temps d'Edoüard Sixiéme, & confirmé en même temps par l'Authorité du Parlement, contient toutes les choſes qui ſont neceſſaires à cette Conſecration & à cette Ordination : Et il n'y a dans ce livre là rien qui ſoit ni ſuperſtitieux ni impie. C'eſt pourquoy tous ceux qui ont été conſacrez, & qui ont receu l'Ordination ſelon le Reglement & les Ceremonies de ce livre-là, depuis l'année deuxiéme du dit Roy Edoüard juſques à cette heure, ou qui ſeront conſacrez, & qui recevront l'ordination ſelon le dit reglement, & les dites ceremonies, Nous declarons qu'ils ſont tous conſacrez, & tous ordinez droitement, legitimement, & ſelon l'ordre.

XXXVII. *Du Magiſtrat Politique.*

LE Roy a la Souveraine authorité dans ſon Royaume d'Angleterre & dans ſes autres Eſtats ; & c'eſt à luy qu'appartient le Souverain Gouvernement de tous les Eſtats de ce Royaume, ſoit Eccleſiaſtiques, ſoit Seculiers en toutes ſortes de cauſes ; & il n'eſt ni ne doit être ſujet à aucune juriſdiction étrangere.

Quand nous attribuons à la Majeſté Royale la Souveraine authorité, de quoy nous apprenons qu'il y a de certaines perſonnes médiſantes qui s'offenſent, nous ne donnons pas à nos Princes l'adminiſtration ni de la Parole de Dieu, ni des Sacramens, ſelon que les Injonctions publiées depuis peu par Elizabeth nôtre Reine, le têmoignent tres-expreſſément ; Mais nous leur donnons ſeulement la prerogative que nous voyons que Dieu luy-même à toûjours donnée à tous les Princes pieux dans les Saintes Ecritures, aſſavoir de gouverner tous les Eſtats, & toutes les conditions de perſonnes, dont Dieu leur a commis la charge,

ſoit Eccleſiaſtiques, ſoit Laïques, & de reprimer avec l'épée politique les perſonnes deſobeiſſantes & opiniaſtres, & les malfaiteurs.

L'Eveque de *Rome* n'a point de Juriſdiction en ce Royaume d'Angleterre.

Les Loix du Royaume peuvent punir de mort les Chrêtiens, pour de griéves & odieuſes offenſes.

Il eſt permis aux Chrêtiens de porter les Armes, & de ſervir en la guerre par le commandement du Magiſtrat.

XXXVIII. *Que les biens des Chrêtiens ne ſont point communs.*

LEs Chrêtiens ne poſſedent point leurs richeſſes & leurs biens en commun à l'égard du droit & titre qu'ils y ont, celon que certains Anabaptiſtes oſent le maintenir fauſſement. Neantmoins chacun eſt obligé de faire liberalement aumône aux pauvres des choſes qu'il poſſede, ſelon ſon pouvoir.

XXXIX. *Que les Sermens vains & temeraires ſont defendus.*

COmme nous confeſſons que les ſermens vains & temeraires ſont defendus par Saint Jacques ſon Apôtre, nous eſtimons auſſi que la Religion Chrêtienne ne defend point de jurer, lors que le Magiſtrat le requiert en une cauſe de foy, & de charité; pourveu que cela ſe faſſe, ſelon que le Prophete l'enſeigne, en juſtice, en jugement, & en verité.

Le CANON du Synode de la Province de CANTORBURY, tenu à Londres, 1603.

Explication du ligitime uſage de la Croix au Baptême.

NOus ſommes bien fâchez que les ſoins vrayement dignes d'un grand Roy qu'il plût à S. M. de prendre en la Conference de Hampton-Court, touchant pluſieurs points debatus, & entre autres touchant celui-ci de la croix au Baptême, n'ont pas eu un meilleur ſuccés à l'égard de pluſieurs perſonnes; puis qu'il s'en trouve encore qui en conteſtent l'uſage en ce Sacrement, & qui ont tant de peine à l'y admettre. Donc pour plus grand éclairciſſement du veritable uſage de cette ceremonie, & pour ôter tous les ſcrupules, qui pourroient inquieter les conſciences des perſones vrayement pieuſes, en ſuivant les traces de nôtre tres-digne Roy; parce qu'il ſuit en cela les Regles de l'Ecriture & la Pratique de l'Egliſe Primitive: nous propoſons à tous les vrays membres de l'Egliſe Anglicane les inſtructions & les obſervations ſuivantes.

Premierement, il faut remarquer, qu'encore que les Juifs & les Payens ſe moquaſſent tant des Apôtres que du reſte des Chrêtiens de ce qu'ils prêchoyent une perſonne, qui avoit ſouffert la morte de la croix, & qu'ils croyoient en ce Crucifié; Si eſt-ce que les Apôtres & le reſte des Chrêtiens furent ſi éloignez de ſe rebuter de la profeſſion de leur Foy, pour l'ignominie de la croix, qu'ils y trouvoyent matiere de joye & en triom-

triomphoyent. Et même le Saint Eſprit a tellement honoré le nom de la Croix par la bouche des Apôtres, que ſous ce nom, il a compris non ſeulement Chriſt crucifié, mais auſſi la force, l'effet, & les merites de ſa Mort & Paſſion, avec toutes les conſolations, les fruits, & les promeſſes, que nous en recevons ou que nous en attendons.

Secondement, l'honneur & la dignité du nom de la Croix acquit de l'eſtime & du reſpect au ſigne de la Croix, des le temps même des Apôtres, au moins ne voyons-nous rien qui nous empêche de le croire ainſi. Car les Chrétiens incontinent aprés uſerent de ce Signe en toutes leurs actions, témoignans par là ouvertement, au grand étonnement des Juifs, qu'ils n'avoyent point honte de reconnoître pour leur Seigneur & Sauveur, celuy qui avoit ſouffert pour eux la mort de la Croix. Et ils n'uſoient pas ſeulement de ce ſigne avec une eſpece de gloire, quand ils rencontroyent les Juifs; mais ils en ſignoyent leurs enfans lors qu'ils étoyent baptiſez, les dedians par cette marque au ſervice de celuy, dont le Nom de la Croix repreſentoit les benefices, qui leur étoyent communiquez au Baptême Et cet uſage du Signe de la Croix au Baptême avoit le conſentement & l'approbation unanime tant des Grecs que des Latins dans l'Egliſe Primitive. Auquel temps s'il s'en fuſt rencontré, qui ſe fuſſent oppoſez à cét uſage, il eſt indubitable qu'on les auroit cenſurez comme ennemis du Nom de la Croix, & par conſequent des merites de Chriſt; parce qu'ils en auroyent ainſi combatu le ſigne. Ce continuel & general uſage de ſigne de la Croix ſe prouve evidemment par pluſieurs témoignages des Anciens Peres.

En troiſiéme lieu, il faut confeſſer, que par ſuccés de temps, l'on abuſa grandement du ſigne de la Croix dans l'Egliſe Romaine, ſur tout depuis que la corruption du Papiſme ſe fut emparée de cette Egliſe; Mais l'abus d'une choſe n'en doit pas abolir le legitime uſage. Et l'Egliſe Anglicane a été ſi eloignée du deſſein de ſe ſeparer des Egliſes d'*Italie*, de *France*, d'*Eſpagne*, d'*Alemagne*, ou d'aucune autre telle Egliſe, & de les rejetter en toutes les choſes qu'elles pratiquoyent & obſervoyent que comme ſon Apologie témoigne, elle retient avec reſpect les Ceremonies qui ne nuiſent point à l'Egliſe de Dieu, & qui n'offenſent point les perſonnes raiſonnables; & elle ne s'eſt ſeparée de ces Egliſes là qu'en de certaines choſes particulieres, en quoy elles s'étoyent ſeparées, & d'elles-mêmes a les conſidere au temps de leur premiere integrité, & des Egliſes Apoſtoliques, par qui elles ont été fondées. C'eſt là deſſus qu'entre quelques autres Ceremonies fort anciennes le ſigne de la Croix au Baptême fut retenu en cette Egliſe, tant par l'avis & la pratique de ces Reverends Peres & de ces grands Theologiens, qui vivoyent au temps du Roy EDOUARD Sixiéme, quelques-uns deſquels ſouffrirent le Martyre avec conſtance pour la profeſſion de la verité; que par celuy des autres qui furent exilez au temps de la Reine MARIE, & qui aprés leur retour au commencement du regne de la feü Reine nôtre Redoutable Souveraine,

veraine, le pratiquerent continuellement, & en entreprirent la defenſe Cette reſolution & cette pratique de nôtre Egliſe fut approuvée par la cenſure de la Liturgie, qui fut faite au temps du Roy EDOUARD Sixiéme, & elle l'a encore été depuis par l'Harmonie des Confeſſions ; parce qu'en effet l'uſage du Signe de la Croix ici parmi nous a toûjours été accompagné des precautions & des exceptions, qui en pareil cas peuvent être requiſes & neceſſaires contre toute ſuperſtition & toute erreur de Papiſme.

Premiérement l'Egliſe Anglicane, depuis l'abolition du Papiſme, a toûjours tenu, & tient & enſeigne encore, que l'uſage du Signe de la Croix au Baptême ne fait nullement partie de l'eſſence de ce Sacrement. Car quand le Miniſtre en plongeant l'enfant dans l'eau, ou en luy verſant l'eau ſur le viſage (ſelon que cela ſe fait auſſi) a prononcé ces paroles, *Je te Baptize au Nom du Pere & du Fils & du Saint Eſprit*, l'Enfant eſt pleinement & parfaitement baptizé. Tellement que le Signe de la Croix, quand on le fait enſuite, n'ajoûte rien a la vertu ou a la perfection du Baptême, & ne diminuë rien de ſon efficace ni de ſa ſubſtance, lors qu'il eſt omis.

Secondement, il eſt évident dans la Liturgie, que l'Enfant baptizé eſt receu en l'Egliſe de Chriſt comme l'un de ſes vrays membres en vertu du Baptême avant que d'être ſigné du ſigne de la Croix, & non par aucune vertu qui ſoit attribuée à ce ſigne. Tellement que ça été ſeulement en memoire de la Croix, qui eſt tres-precieuſe à tous ceux qui croyent veritablement en Jeſus Chriſt, & pour les autres conſiderations ſuſalleguées que l'Egliſe d'Angleterre en a encore retenu le ſigne au Baptême ; ſuivant en cela les Egliſes Primitives & Apoſtoliques, & eſtimant que c'eſt une ceremonie exterieure, qui eſt legitime, & une enſeigne honorable, par laquelle on dedie les enfans qui ſont baptizez au ſervice de celuy qui eſt mort pour eux en la Croix, ſelon qu'il ſe peut voir par les paroles, dont l'on ſe ſert en cette occaſion, ſuivant qu'elles ſe trouvent dans la Liturgie.

Enfin, l'uſage du ſigne de la Croix au Baptême étant ainſi nettoyé de toute ſuperſtition & de toute erreur Papiſtique, & étant ramené à ſa premiere inſtitution dans l'Egliſe Anglicane ſuivant les veritables regles de la doctrine des choſes indifferentes qui ſont conformes à la Parole de Dieu & au ſentiment de tous les anciens Peres ; Nous tenons qu'il eſt du devoir de toute perſonne privée, & des Miniſtres auſſi bien que des autres, de l'obſerver avec reſpect en la maniere, & aux égards qu'il a ſemblé bon à l'Authorité Publique de l'ordonner, conſiderans que les choſes d'elles-mêmes indifferentes changent en quelque façon de nature, lors qu'elles ſont ou commandées ou defenduës par le Magiſtrat legitime ; & qu'elles ne peuvent plus ni être omiſes, ſelon qu'il ſemblera bon à chacun, contre la Loy qui en eſt faite, lors qu'elles ſont commandées, ni être multipliées, lors qu'elles ſont defenduës.

FIN.